

21.2/1101-923
17-63

DICTUM FACTUM



Preintermediate

Practical English Course

Leonid Chernovaty
Vyacheslav Karaban, Eds

До 200-річчя Харківського національного
університету ім. В. Н. Каразіна

ПРАКТИЧНИЙ КУРС АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Частина 1

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України як підручник
для студентів молодших курсів, що навчаються за філологічними спеціальностями
та за фахом "Переклад"

За редакцією

Л. М. Черноватого та В. І. Карабана



НОВА КНИГА

Вінниця, 2005



Затверджено Міністерством освіти і науки України
як підручник для студентів вищих навчальних закладів
(лист № 14/18.2-1832 від 28.07.04)

Рецензенти:

Доктор педагогічних наук, професор
Тарнопольський О. Б.

Доктор педагогічних наук, професор
Петрацук О. П.

Кандидат педагогічних наук, професор
Тучина Н. В.

Л. М. Черноватий, В. І. Карабан, І. Ю. Набокова, М. В. Рябих

Ч 49 Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність "Переклад"). – Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. – 432 с.

ISBN 966-7890-74-0

Вперше у практиці видання подібних підручників його зміст та структура відповідають рекомендаціям Ради Європи та орієнтовані на Кембріджські тести. Зокрема, в підручнику застосовуються автентичні тексти з американських та британських ЗМІ, комбінаторні таблиці для засвоєння сполучуваності лексики, систематичне введення та опрацювання ідіоматичних зворотів і фразових дієслів, елементи проблемного навчання, англо-українські та українсько-англійські словники, порівняльні таблиці українських і англійських реалій, фото та малюнки. Сучасна система вправ передбачає паралельне навчання усіх видів мовленнєвої діяльності. Спеціальні вправи для розвитку перекладацьких навичок та умінь сприяють ранньому формуванню фахової компетенції.

Для студентів вищих навчальних закладів, які спеціалізуються у галузі іноземної філології, студентів перекладацьких відділень (факультетів) університетів.

ББК 81.432.1-923

ISBN 966-7890-74-0

- Л. М. Черноватий: ідея, структура, типи та послідовність вправ, підготовка тексту та вправ підручника, підбір ілюстрацій, редагування, 2005
- В. І. Карабан: редагування тексту розділів 3–4, 2005
- І. Ю. Набокова, складання вправ до уроків 5–6 (розділ 1), 6 (розділ 2), 2005
- М. В. Рябих: попереднє складання вправ до уроків 1–4 (розділ 1), 2005
- М. В. Рябих: малюнки на с. 22, 77, 78, 79 (двері), 153, 156, 157, 169, 177, 184, 2005
- Видавництво "Нова книга": оформлення, 2005



CONTENTS

Map of the Dictum Factum Preintermediate Practical English Course	4
Introduction	8
The Beginning	13
UNIT 1. The Queen of Hearth	
Lesson 1. The Black Sheep of the Family	14
Lesson 2. Never Put Your Finger on the Skeleton in the Cupboard	21
Lesson 3. Late Bloomers Let Their Hair Down	30
Lesson 4. Cross Your Heart and Hope to Die	41
Lesson 5. The Queen of Hearth	55
Lesson 6. Sweet Sick Teens?	67
UNIT 2. Full House	75
Lesson 1. No Need to Hit the Roof	75
Lesson 2. Everything but a Kitchen Sink	89
Lesson 3. No Room for Reception	105
Lesson 4. A Bed of Roses	114
Lesson 5. Soap Opera in Bath	123
Lesson 6. As Safe as Houses	132
UNIT 3. Pie in the Sky	141
Lesson 1. Why don't We Go to a Public House?	141
Lesson 2. The Offer on the Table	147
Lesson 3. Let's not Mince the Words	153
Lesson 4. Time to Bring Home the Bacon	160
Lesson 5. A Fine Kettle of Fish	168
Lesson 6. Couch Potatoes Go Bananas	176
Lesson 7. Smart Cookies Never Cry in their Beer	184
Lesson 8. Goody-Goody's Noodle is as Thick as Pea Soup	192
Lesson 9. The Dog it was that Died	202
Lesson 10. Flesh in the Pan	210
UNIT 4. The School of Fish	223
Lesson 1. The British Razzle-Dazzle	223
Lesson 2. The American Hocus-Pocus	233
Lesson 3. American-British Even-Stephen	242
Lesson 4. The Degree Hustle-Bustle	251
Lesson 5. The State-Private Mishmash	267
Lesson 6. The School of Fish	276
Visuals	285
Sample Speaking Test	317
Addendum	319
Vocabulary	326

MAP OF THE DICTUM FACTUM PREINTERMEDIATE PRACTICAL ENGLISH COURSE

UNIT 1. THE QUEEN OF HEARTH

LESSONS	TOPICS	FUNCTIONS	FCE EXAM FOCUS
Lesson 1. The Black Sheep of the Family	Family Relations	<i>Function 1.</i> Asking for and giving personal information <i>Function 2.</i> Stating and justifying opinions – 1 <i>Function 3.</i> Comparing and contrasting <i>Function 4.</i> Stating consequences	Vocabulary, Speaking: Description of families and contrasting them, Listening comprehension, Writing
Lesson 2. Never Put Your Finger on the Skeleton in the Cupboard	Human Body. Appearance	<i>Function 5.</i> Describing people	Vocabulary, Speaking: Description, contrasting and evaluation of human appearance, Listening comprehension, Writing
Lesson 3. Late Bloomers Let Their Hair Down	Human Character	<i>Function 6.</i> Describing characteristics and qualities	Vocabulary, Speaking: Description, contrasting and evaluation of human character, Listening comprehension, Writing
Lesson 4. Cross Your Heart and Hope to Die	Feelings and Emotions. Wedding. Marriage.	<i>Function 7.</i> Describing feelings and emotions	Vocabulary, Speaking: Description, contrasting and evaluation of human feelings, Listening comprehension, Writing
Lesson 5. The Queen of Hearth	Family Roles and Problems	<i>Function 8.</i> Asking for and giving factual information . <i>Function 9.</i> Agreeing – 1. <i>Function 10.</i> Disagreeing– 1.	Reading, Speaking: Comparing and Contrasting Family Roles
Lesson 6. Sweet Sick Teens?	Children's Upbringing. Teenagers' Problems	<i>Function 11.</i> Stating the problem.	Reading, Speaking: Discussing Family Problems, Evaluation and Speculation

UNIT 2. FULL HOUSE

LESSONS	TOPICS	FUNCTIONS	FCE EXAM FOCUS
Lesson 1. Full House	Types of Dwellings. Facilities and Amenities. British Real Estate Ads	<i>Function 12.</i> Describing objects – 1 <i>Function 13.</i> Describing spatial relationships. <i>Function 14.</i> Opening a conversation.	Vocabulary, Speaking: Description of houses and contrasting them, Listening comprehension, Writing
Lesson 2. Everything but a Kitchen Sink	Kitchen Facilities and Utilities. Materials	<i>Functions 2–4, 11–14</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of kitchens, Listening comprehension, Writing
Lesson 3. No Room for Reception	Living Room Designs and Furniture. Colours US Real Estate Ads	<i>Functions 2–4, 11–13</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of living rooms, family rooms, guest rooms. Listening comprehension, Writing
Lesson 4. A Bed of Roses	Bedroom Designs and Furniture. Textures	<i>Functions 2–4, 11–13</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of bedrooms and kids' rooms, Listening comprehension, Writing.
Lesson 5. Soap Opera in Bath	Bathroom Designs, Facilities and Utilities. Tiles	<i>Function 15.</i> Evaluating	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of bathrooms and sunrooms, Listening comprehension, Writing
Lesson 6. As Safe as Houses	Housing Schemes in Britain. Mortgage	<i>Function 16.</i> Stating Intentions <i>Function 17.</i> Expressing preferences	Reading, Speaking: Discussing Housing Problems and Schemes, Evaluation and Speculation.

UNIT 3. PIE IN THE SKY

LESSONS	TOPICS	FUNCTIONS	FCE EXAM FOCUS
Lesson 1. Why don't We Go to a Public House?	Types of Eating Places	<i>Function 18.</i> Talking about likes and dislikes	Vocabulary, Speaking: Description of eating places and contrasting them, Listening comprehension, Writing
Lesson 2. The Offer on the Table	Table Layout. Parts of the Menu	<i>Function 19.</i> Expressing probability – 1 <i>Function 20.</i> Expressing improbability – 1	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of breakfast/dinner table layout, Listening comprehension, Writing
Lesson 3. Let's not Mince the Words	Ways of Cutting and Cooking. Utensils	<i>Function 21.</i> Expressing certainty <i>Function 22.</i> Expressing uncertainty	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of the ways of cutting and cooking and kitchen utensils. Listening comprehension, Writing
Lesson 4. Time to Bring Home the Bacon	Meat Products, Preparation and Idioms	<i>Function 23.</i> Describing processes <i>Function 24.</i> Asking for/Making suggestions	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of meat dishes, Listening comprehension, Writing.
Lesson 5. A Fine Kettle of Fish	Fish Products, Preparation and Idioms	<i>Functions 3, 4, 11, 18, 23, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of sea food dishes, Listening comprehension, Writing
Lesson 6. Couch Potatoes Go Bananas	Vegetable and Fruit: Preparation and Idioms	<i>Functions 3, 4, 11, 18, 23, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of vegetable and fruit dishes, Listening comprehension, Writing
Lesson 7. Smart Cookies Never Cry in their Beer	Herbs, Spices, Nuts, Desserts and Idioms	<i>Functions 3, 4, 11, 12A, 18, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of herbs, spices, nuts and desserts, Listening comprehension, Writing
Lesson 8. Goody-Goody's Noodle is as Thick as Pea Soup	Describing Food, Drinks and Idioms. Ordering Your Meals at a Restaurant	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 18, 19, 20, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of meals, food and drinks. Listening comprehension, Writing
Lesson 9. The Dog it was that Died	Vegetarians and Meat-Eaters	<i>Function 25.</i> Describing dishes	Reading, Speaking: Discussing Vegetarian Issues, Evaluation and Speculation.
Lesson 10. Flesh in the Pan	British Cuisine	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 19, 20, 24</i>	Reading, Speaking: Discussing National and International Cuisines, Evaluation and Speculation.

UNIT 4. THE SCHOOL OF FISH

LESSONS	TOPICS	FUNCTIONS	FCE EXAM FOCUS
Lesson 1. The British Razzle-Dazzle	Pre-University Education in Britain and Ukraine	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 18, 19, 20, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of Pre-University Education in Britain and Ukraine, Listening comprehension, Writing
Lesson 2. The American Hocus-Pocus	Pre-University Education in the USA and Ukraine	<i>Function 26.</i> Approving <i>Function 27.</i> Disapproving	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of Pre-University Education in the USA and Ukraine, Listening comprehension, Writing
Lesson 3. American-British Even-Stephen	University Education in the USA, Britain and Ukraine	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 18, 19, 20, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of University Education in the USA, Britain and Ukraine, Listening comprehension, Writing
Lesson 4. The Degree Hustle-Bustle	University Degrees in the USA, Britain and Ukraine; the Structure of the School Year; Marks; Hostels	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 16, 17, 19, 20, 24</i>	Vocabulary, Speaking: Description and contrasting of University Degrees in the USA, Britain and Ukraine, the Structure of the School Year, Marks, Hostels. Listening comprehension, Writing
Lesson 5. The State-Private Mishmash	State and Private Schools in Britain	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 16, 18, 24</i>	Reading, Speaking: Discussing State and Private Schools in Britain and Ukraine, Evaluation and Speculation
Lesson 6. The School of Fish	School Problems; Teaching and Learning: How to Make Them Interesting	<i>Functions 2, 3, 4, 11, 18, 24</i>	Reading, Speaking: Discussing School Problems, Teaching and Learning in Britain and Ukraine, Evaluation and Speculation

Підручник призначений для студентів першого курсу перекладацьких факультетів або перекладацьких відділень факультетів іноземної філології університетів, хоча може використовуватися і для загальної мовної підготовки. Дана робота є одним з перших кроків на шляху інтеграції українських вищих закладів освіти, що готують фахівців з іноземних мов, до загальноєвропейського контексту в рамках Болонського процесу. Відповідно до рекомендацій Комітету з питань освіти при Раді Європи щодо навчання іноземних мов (A Common European Framework of Reference 2001) та Програми з англійської мови для університетів (Ніколаєва та ін. 2001), студенти при вступі до факультетів іноземної філології мають відповідати рівню *B1+* (*Independent User*). Коротко характеристики такого рівня зводяться до здатності: а) розуміти основний зміст повідомлень, викладених чіткою стандартною вимовою в межах знайомих тем та поширених повсякденних ситуацій; б) спілкуватися у найбільш типових ситуаціях, що виникають під час перебування у країні, мова якої вивчається; в) породжувати прості зв'язні тексти на знайомі теми або такі, що стосуються особистих інтересів; г) розповідати про наявний досвід та події, викладати плани та сподівання, обґрунтовувати та пояснювати власну точку зору (більш детально див.: A Common European Framework of Reference 2001; Ніколаєва та ін. 2001). Саме на такий рівень розрахований матеріал цього підручника. Рівню *B1+* відповідає тест *FCE (First Certificate in English)* у Кембріджській (*UCLES*) класифікації тестів (див. *First Certificate in English 1997*), відповідно і матеріал підручника та структура його завдань готують студентів до тестів такого типу. У зв'язку з бурхливим зростанням кількості студентів, що приймаються до українських вищих закладів освіти для навчання за фахом "Переклад", їхній вхідний рівень підготовки не завжди відповідає зазначеному вище. Для груп, що складаються з таких студентів, використання даного підручника доцільне не на першому, а на другому курсі.

Цілі навчання в підручнику формулюються, виходячи із загальної мети усього п'ятирічного курсу (див. Ніколаєва та ін. 2001), і зводяться до практичних (формування мовленнєвих навичок і умінь та засвоєння лінгвістичних і соціокультурних знань), когнітивних (розвиток когнітивних здібностей), афективних (формування впевненості щодо використання мови як засобу комунікації та для перекладу, а також розвиток позитивного відношення до вивчення англійської мови і засвоєння відповідної культури), освітніх (розвиток здатності до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу), фахових (розвиток перекладацької компетенції з першого ж дня навчання в університеті), соціальних (розвиток загальних умінь спілкування).

Досягнення проміжних рівнів таких цілей на першому курсі здійснюється завдяки вирішенню низки завдань, а саме: а) засвоєнню близько 5000 лексичних одиниць (слів та зворотів) в межах пройдених тем; б) інтеграції навичкових параметрів (фонетики, лексики та граматики) у мовленнєвих уміннях (паралельне формування фонетичних та граматичних навичок здійснюється із застосуванням окремих посібників, що не входять до змісту цього підручника (див. *Dictum Factum Practical University Grammar 2004*); в) розуміння на слух текстів, що відносяться до знайомих тем, за умови стандартної та чіткої вимови і не надто високого темпу мовлення; г) упевненого спілкування в найтипівіших ситуаціях в межах знайомих тем; д) уміння долати чинники, що перешкоджають розумінню під час спілкування; е) розвитку гнучких стратегій читання як мовленнєвого уміння за рахунок формування усіх його видів; є) розвитку письма як мовленнєвого уміння на матеріалі складання офіційних та приватних листів, а також написання невеликих творів; ж) засвоєнню певного обсягу соціокультурних знань за рахунок читання відповідних текстів, застосування ілюстративного матеріалу тощо; з) формуванню перекладацьких навичок за рахунок розвитку умінь компресії тексту, засвоєння елементів перекладацького скоропису та виконання перекладних вправ.

Зміст навчання. Тематика, як і передбачено Програмою (Ніколаєва та ін. 2001), в основному відноситься до блоку "Людина та її оточення", який на усіх етапах тісно переплітається із соціокультурним компонентом: 1) Родинні зв'язки; зовнішність, характер та почуття людини; весілля в Україні та англійських країнах; ролі та обов'язки членів родини, проблеми сім'ї та виховання дітей, проблеми підлітків і студентів в Україні та англійських країнах; 2) Житло, типи будівель та їх частин, архітектурні особливості, типи кімнат, меблі та устаткування, житлові проблеми, ринок житла, оголошення про продаж житла в англійських країнах; схеми одержання житла в Україні та англійських країнах; 3) Заклади харчування в Україні та англійських країнах, сервірування столу в ресторані, меню та обслуговування в ресторані, способи обробки харчових продуктів для приготування страв, м'ясні та рибні страви, овочі та фрукти, спеції та десерти, напої та замовлення у ресторані, проблема здорового харчування, вегетаріанці та дієти; 4) Шкільне та студентське життя, оптимальні стратегії навчання. Іншим блоком є фаховий, який тісно переплітається з гуманітарним блоком та соціокультурним компонентом: 1) Система дошкільної і шкільної освіти в Україні та англійських

країнах; 2) Система професійно-технічної освіти в Україні та англійських країнах; 3) Система вищої освіти в Україні та англійських країнах; 4) Система наукових ступенів в Україні та англійських країнах. В межах цього блоку проводиться контрастивне і паралельне введення елементів відповідної системи у трьох країнах (Україна, США та Великобританія), що дозволяє чітко бачити різницю між ними.

Розвиток мовленнєвих умінь. По закінченні першого курсу студенти мають розуміти на слух загальний зміст та/або деталі повідомлень (короткі розповіді, повідомлення на автовідповідачі, описи, невеликі діалоги, теле- та радіо новини), бути здатними знаходити у повідомленні потрібну інформацію, визначати послідовність подій, сформувати механізм контекстуальної догадки. Досягнення такої мети здійснюється як за рахунок спеціальних вправ у класі, включаючи спілкування з викладачем та іншими студентами, так і завдяки домашній та самостійній роботі (прослуховування радіопередач, перегляд телевізійних передач та кінофільмів).

Навчання говоріння ставить за мету розвиток умінь спонтанного непередбаченого спілкування, а не відтворення завчених текстів. З цією метою застосовуються мовленнєві вправи проблемного характеру, пов'язані з необхідністю опису, порівняння, протиставлення, аналізу, оцінки та формулювання висновків, відстоюванням власної точки зору, аргументуванням тощо. Протягом першого курсу студенти мають засвоїти головні засоби вираження 27 мовленнєвих функцій (див. розподіл функцій на початку підручника), при відборі яких ми спиралися на результати досліджень інших авторів (Ніколаєва та ін. 2001). Для забезпечення мовленнєвих вправ, на додачу до вправ, пов'язаних з текстами та особистим досвідом студентів, підручник має окремий розділ, що включає кольорові фото з мовленнєвими завданнями до них. Такі вправи, що виконуються у парному та груповому режимах, забезпечують активність студентів та інтенсивність їхньої праці.

Змістом навчання читання є розвиток контекстуальної догадки для розуміння незнайомих слів у тексті, розпізнавання його головної ідеї, складових, їхньої структури, елементів та засобів зв'язку між ними. Передбачається також формування навичок відновлення деформованих текстів, розвиток умінь розпізнавання аргументації автора, прогнозування змісту тексту, виходячи з наявної інформації. Цілеспрямований розвиток зазначених навичок та умінь здійснюється в останніх двох уроках кожного розділу (Unit), які включають різноманітні та цікаві вправи, побудовані за рекурсивним принципом, коли студенти знову і знову перечитують текст, щоразу з новим завданням. Додаткову мотивацію забезпечує застосування майже виключно автентичних текстів, які практично не адаптувалися (за винятком незначних скорочень), і запозичені з британських та американських засобів масової інформації.

Мета навчання письма як мовленнєвого уміння досягається за рахунок вправ на написання офіційних та особистих листів і записок, опису об'єктів та подій, інструкцій (кухарських рецептів), міні-творів. Особливо привабливими для студентів є завдання творчого типу, де вони можуть проявити власну індивідуальність. Накопичений під час експериментальної перевірки підручника досвід проведення конкурсів серед студентів на кращий міні-вір мав шалений успіх, несподіваний навіть для організаторів. Це спричинило значне підвищення зацікавленості студентів щодо навчання письма в цілому.

Засвоєння лексики та її відпрацювання і включення до структури мовленнєвих умінь є одним з основних завдань уроків, що передують тим, основною метою яких є навчання читання. Лексика вводиться семантичними кластерами і семантизується без застосування перекладу за допомогою малюнків, контексту, використання синонімів або антонімів та пояснень англійською мовою. Наявність двомовних (англо-українського та українсько-англійського) словників наприкінці підручника знімає будь-які лексичні проблеми студентів. Враховуючи орієнтацію на міжнародні тести типу *FCE (First Certificate in English)*, авторами передбачена систематична робота по засвоєнню фразових дієслів. Суттєвою відмінністю підручника є використання новітніх досягнень лексикологічних досліджень, зокрема даних сучасних комбінаторних словників (див. *Oxford Collocations Dictionary of English 2002*) та застосування комбінаторних таблиць з відповідними вправами. Вперше у практиці створення навчально-методичних матеріалів систематично вводяться і відпрацьовуються ідіоматичні вирази за тематичним принципом (наприклад, пов'язані з назвами предметів хатнього вжитку тощо). Робота з ідіоматичними виразами ведеться із застосуванням елементів гумору, який втім присутній і в інших компонентах підручника, починаючи з фабульної сюжетної лінії, що умовно пов'язує різні теми та підтеми між собою, і закінчуючи листами та міні-творами, які студенти пишуть вдома. За нашими спостереженнями, це сприяло створенню невимушеної атмосфери в класі та формуванню позитивного відношення до навчання. Суб'єктивні враження одержали підкріплення і в результатах анонімного анкетування студентів після закінчення експериментального навчання, які високо оцінили запропонований їм підручник (більш докладно див. Черноватий 2003).

Фахова перекладацька підготовка студентів вже на цьому ранньому етапі забезпечується, крім традиційних для вітчизняних підручників вправ на переклад (яких порівняно небагато, і які виконують швидше

узагальнюючу функцію, перевіряючи міцність перекладацьких лексико-граматичних навичок при роботі з текстом, що відзначається високим ступенем концентрації активної лексики), спеціальними вправами для розвитку навичок роботи зі словниками (де студенти мають знайти різницю між синонімічними словами), на компресію текстів, транскрибування власних імен (в підручнику застосовується спеціальна таблиця транскрибування, запозичена з роботи І. В. Корунця: див. Корунець 2003) та на засвоєння елементів перекладацького скоропису (підручник містить спеціальний розділ з викладом основних принципів та прикладів його застосування, при цьому ми спиралися на роботу О. В. Ребрія: див. Ребрій 2002).

Структура підручника. Підручник включає такі компоненти: 1) карта розподілу матеріалу підручника (MAP OF THE DICTUM FACTUM PREINTERMEDIATE PRACTICAL ENGLISH COURSE), яка показує розподіл матеріалу за розділами (*Units*), уроками (*Lessons*), темами (*Topics*), функціями (*Functions*), а також вказує, на які частини тесту типу *FCE* переважно орієнтовані вправи відповідного уроку (*FCE Exam Focus*); 2) Вступ, який Ви саме зараз читаете; 3) основна частина підручника, розділена на чотири розділи (*Units*), в одному з яких (третьому) – 10 уроків, а в інших – по 6; 4) Додаток (*Addendum*) складається з двох частин – перша містить пояснення, як виконувати вправи, призначені для роботи зі словниками, а друга – пояснює принципи виконання вправ на компресію текстів та застосування елементів перекладацького скоропису, вводить нові символи такого скоропису та подає зразки скороченого запису перших абзаців відповідних текстів; 5) секція наочності (*VISUALS*) містить кольорові фото для стимулювання говоріння студентів у мовленнєвих вправах, а також зразок тесту на говоріння, який студенти мають скласти наприкінці семестру; 6) англо-українські та українсько-англійські словники до кожного уроку.

Структура розділу. Візьмемо для прикладу розділ 1. Він складається з 6 уроків, перші чотири з яких призначені переважно для засвоєння лексики з відповідних тем та її відпрацювання у говорінні, аудіюванні та на письмі. Останні два уроки більше орієнтовані на розвиток умінь читання, хоча читання присутнє і в усіх попередніх уроках, так само як інші види мовленнєвої діяльності (говоріння, аудіювання, письмо) присутні в останніх двох уроках розділу 1. Тобто, розвиток усіх видів мовленнєвої діяльності ведеться на усіх етапах роботи в межах розділу, але співвідношення їхньої питомої ваги може коливатися, залежно від мети конкретного уроку.

Структура уроку та методика навчання. Візьмемо для прикладу урок 3 розділу 1 (беремо саме цей урок, бо він має повний набір компонентів, деякі з яких відсутні у попередніх двох. Тема уроку – “Характер людини”. Урок складається з трьох частин. *Перша частина* (12 вправ) розрахована на одне заняття (90 хвилин) і призначена для введення і попереднього опрацювання лексики, що використовується для опису характеру людини. Всього вводиться 134 слова, значна частина з яких уже має бути відома студентам. Вправа 1 (3 хвилини) призначена для активізації наявного словникового запасу студентів, які, намагаючись пригадати якомога більше слів, готуються до сприйняття нової лексики. Починаючи з другої вправи (12 хвилин), студенти переходять на роботу в парах. Під час її виконання важливо слідкувати, аби вони голосно розмовляли, обговорюючи варіанти антонімічних пар, але це спілкування має відбуватися виключно англійською мовою. Така організація вправи перетворює її на мовленнєву, бо студенти вирішують реальну проблему засобами англійської мови. Для прискорення виконання вправи студенти просто проводять лінії, що з’єднують антонімічні слова, замість того, щоб виписувати їх повністю. Перевіривши результати виконання вправи (5 хвилин), викладач пропонує студентам вправу 3 (8 хвилин), в якій студенти в парах класифікують слова вправи 2 на позитивні та негативні. За методикою проведення це така ж вправа, як і попередні і вимоги до неї ті ж. Прискорення темпу виконання вправи досягається тими ж засобами, що і у попередній вправі. Наприклад, студенти можуть підкреслити усі позитивні характеристики, не підкреслені будуть негативними. Після перевірки (3 хвилини) студенти переходять до вправи 4 (опис характеру людей на фотографіях з аргументацією), яка проводиться в парах і розрахована приблизно на 10 хвилин. Студенти по черзі описують фото (по два кожен), протягом приблизно двох хвилин на кожне фото, після чого партнер коментує опис, виражаючи згоду чи незгоду та подаючи власну аргументацію. Викладач слідкує, аби усі розмовляли голосно і не звертали увагу на мовлення інших. Це призводить до веселого галасу в класі і створює психологічно сприятливу атмосферу, в якій студенти позбавляються страху помилок, що позитивно впливає на розвиток їхніх мовленнєвих умінь. В другій половині заняття студенти за вже знайомою схемою виконують вправи 5 (8 хвилин плюс 2 хвилини на перевірку), 7 (5 хвилин та 2 хвилини на перевірку) і 9 (6 хвилин). Між двома останніми вони виконують також вправу 8 (8 хвилин плюс 2 хвилини на перевірку), а закінчується заняття виконанням вправи 10 (4 хвилини). Резерв часу у 12 хвилин відводиться на перевірку домашнього завдання з попереднього заняття. Дома студенти виконують вправу 11 (переклад англійською мовою з української) та 12 (робота зі словником: визначення різниці між словами, що складають синонімічні ряди при характеризуванні людей). Обидва завдання виконуються письмово, причому слід заохочувати виконання завдань типу вправи

12 на комп’ютері, з використанням електронних словників. Студентам також дається завдання прочитати зміст вправи 1 другої частини уроку, аби зекономити час на наступному занятті.

Друга частина (10 вправ) розрахована на півтора заняття (135 хвилин) і призначена для подальшого розвитку лексичних навичок та їхнього включення до складу мовленнєвих умінь читання, аудіювання, говоріння та письма. Після перевірки домашнього завдання (12–15 хвилин), студенти приступають до роботи з вправами 1–2. Переконавшись, що студенти знайомі з текстами вправи 1 (5 хвилин), викладач переводить виконання вправи 2 у парний режим, здійснюючи лише загальний контроль, переходячи від однієї пари студентів до іншої. Студенти працюють протягом 20 хвилин, ще 5 хвилин іде на перевірку. В другій половині заняття студенти читають текст листа у вправі 3 і в парах пишуть характеристику Ен Канінгем, яку їй дала її мама, Кейт Сміт. На виконання цієї частини вправи відводиться 10 хвилин. Решту вправи (характеристики Джона Каннінгема та Люсі Фокстрот) студенти одержують на домашнє завдання. Потім студенти виконують вправу на аудіювання (5 хвилин) та перевіряють її (5 хвилин). На виконання вправи 5 (для розвитку навичок та умінь переглядового читання) студентам дається 20 хвилин, ще 5 хвилин іде на перевірку. Домашнє завдання: вправа 3 (закінчити листа, початого в класі) та 8 (робота зі словником). На наступному занятті 30 хвилин відводиться для перевірки домашнього завдання, потім студенти виконують вправу 6 (5 хвилин), та вправу 7 (10 хвилин).

Далі студенти переходять до *третьої частини* уроку, яка призначена для введення та відпрацювання ідіоматичних зворотів, а також для розвитку умінь говоріння. В цій частині вводяться 17 словосполучень, які включають компонент *heart*. Студенти виконують три вправи, витрачаючи на це 20–25 хвилин. Решту часу вони попарно виконують 4 завдання для розвитку умінь говоріння, використовуючи елементи для передачі відповідних мовленнєвих функцій, що наводяться безпосередньо у відповідних вправах, та спираючись на кольорові фото у секції наочності (*VISUALS*). Така структура організації роботи в межах уроку є більш-менш типовою для усіх уроків, за винятком уроків 5–6 (*Unit 1*), 6 (*Unit 2*), 9–10 (*Unit 3*), 5–6 (*Unit 4*), які, як уже згадувалося вище, призначені переважно для розвитку умінь читання. Методика роботи в межах цих уроків є досить очевидною і витікає з їхньої структури.

Контроль засвоєння змісту підручника здійснюється переважно у форматі тесту *FCE (First Certificate in English)*, тобто за допомогою комплексного тесту, який включає чотири частини: 1) аудіювання (40 хвилин, 4 тексти) (I – розуміння загального змісту, II – розуміння деталей, III – пошук конкретної інформації, IV – розпізнавання смислу та факторів відношення), має форму підтвердження або спростування, множинного вибору, заповнення пропусків або таблиць тощо, знаходження відповідника, дописування незакінчених речень; 2) говоріння – студентів тестують парами (14 хвилин на кожну пару, чотири завдання: I – бесіда на особисті теми без візуальної опори; II – порівняння, протиставлення та розмірковування з візуальною опорою на два або більше малюнків; III – обговорення та оцінювання з візуальною опорою на серію малюнків; IV – розвиток теми, яка обговорювалася в частині III, з перенесенням обговорення на особистий досвід студентів. Зразок тесту для оцінки говоріння наведений у підручнику (SAMPLE SPEAKING TEST, розділ *VISUALS*); 3) читання (75 хвилин, 4 тексти: призначення текстів та варіанти форми виконання – такі ж, як і при контролі аудіювання), структура вправ для навчання читання у підручнику відповідає тій, яка використовується при тестуванні; 4) письмо (90 хвилин, 2 завдання: диктант (1500 знаків), написання листа за завданням (120–180 слів), написання міні-твору за завданням (120–180 слів). Лексичний та граматичний компоненти контролюються за допомогою окремих письмових перекладів англійською мовою з української (обсяг кожного перекладу – 1000 знаків, час на його виконання – 45 хвилин). Фонетичний тест проводиться окремо. Комплексний тест у повному обсязі використовується тільки раз у семестрі, на останньому тижні навчання. На усний іспит виносяться тільки фонетичний тест та тест для перевірки говоріння. Оцінки з усіх частин комплексного тесту складаються і виводяться середня, яка округлюється за арифметичними правилами. Контроль протягом семестру здійснюється за допомогою перекладів та диктантів (приблизно раз на місяць, по закінченні певної дози матеріалу. Підготовка до здачі інших компонентів тесту відбувається в процесі навчання, бо більшість вправ мають структуру, ідентичну структурі завдань відповідної секції тесту.

Експериментальне навчання, проведене на протязі двох років в групах першого курсу англійського перекладацького відділення факультету іноземних мов Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна показало, що застосування даного підручника дозволяє сформулювати повноцінні мовленнєві навички та уміння і засвоїти релевантну соціокультурну інформацію.

Обсяг часу, необхідний для відпрацювання змісту посібника, залежить від рівня студентів. Для студентів, що відповідають вхідним вимогам (рівень *B1+ (Independent User)*) достатньо 6–8 годин на тиждень (решта часу використовується для навчання фонетики, граматики, домашнього читання тощо). У разі невідповідності студентів вхідним вимогам, обсяг часу коригується, в залежності від конкретної ситуації.

Англия (журнал). – № 104; Англия (журнал). – № 113; Англо-русский синонимический словарь. М.: Рус.яз., 2000; М. І. Балла. Англо-український словник (в 2-х томах). К.: Освіта, 1996. К. Т. Баранцев. Англо-український фразеологічний словник. – К.: Радянська школа, 1969. 4. 5. Кортни Р. Английские фразовые глаголы. Англо-русский словарь. – М.: Рус.яз., 1997. Корунец І. В. Теорія і практика перекладу. – Вінниця: Нова книга. – 2003; Ніколаєва С. Ю., Соловей М. І., Головач Ю. В. та ін. Програма з англійської мови для університетів/інститутів (п'ятирічний курс навчання). – К.: Київ.держ.лінгв.ун-т, 2001; Ребрій О. В. Перекладацький скоропис / За ред. Л. М. Черноватого та В. І. Карабана – Вінниця: Поділля-2000. – 2002; 3. Рум А. Великобритания: Лигвострановедческий словарь. – М.: Рус.яз., 1999; 4. Томахин Г. Д. Америка через американизмы. – М.: Высш. школа, 1982; 5. Томахин Г. Д. США: Лигвострановедческий словарь. – М.: Рус.яз., 1999; Черноватий Л. М. Интегративне формування фонових знань та термінологічних навичок у процесі підготовки перекладачів // Проблеми та перспективи формування національно-технічної еліти: Збірник наукових праць/за ред. Л. Л. Товажнянського та О. Г. Романовського. – вип.2(6). – Х.: НТУ “ХПІ”, 2003. – С.492–501; Шалімов С. А., Шадур О. А. Сучасна українська кухня. – К.: Техніка, 1981; Acklam R. First Certificate Gold Coursebook. – Longman, 2000; American Idioms Dictionary. – М.: Рус.яз., 1991; Bilecky L., Melnyk O. A Taste of Ukrainian Cuisine. – Cincinnati: Cincinnati-Kharkiv Sister City Project, 1991; Bolitho R. Materials Writing for Teachers. – Kyiv: ITEFL Ukraine Conference, December 2000; Capel A., Sharp W. Objective First Certificate. – CUP, 2001; Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs. – London: Collins, 1989; Collins Cobuild English Language Dictionary. – London: Collins, 1990; Concise Columbia Encyclopedia. – New York: Columbia University Press, 1994; Curriculum for English Language Development for Years One to Four in Universities and Institutes of Ukraine. – Kyiv: Zlakhoda, 1999; Dictionary of American Slang. – М.: Рус.яз., 1991; Dictum Factum Practical University Grammar/ L. Chernovaty, V. Karaban (eds). – Vinnytsya: Nova Knyha, 2004; Education and Training in Britain. – London: Foreign and Commonwealth Office, 1997; Education in the United States of America. – Washington, DC: US Dept of State. – 2000; First Certificate in English. – Cambridge: University of Cambridge Local Examinations Syndicate. – 1997; Fried-Booth D. First Certificate Practice Tests Plus. – Longman, 2002; Heaton J., Turton N. Longman Dictionary of Common Errors. – М.: Рус.яз., 1991; Keane, Leila. International Restaurant English – Prentice Hall, 1990; Kyiv Post. – n. 12, 2004; Laconi D. V. Fundamentals of Professional Food Preparation.– N.Y.: John Wiley and Sons, 1995; Lederer R. Anguished English. – Charleston: Wyrick&Company, 1987; Lederer R. The Play of Words. – NY: Pocket Books, 1990; Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 2003; Longman Dictionary of English Language and Culture. – Longman, 1992; Longman Lexicon of Contemporary English. – Longman, 1981; Macmillan Visual Dictionary. – NY: Macmillan, 1995; Merriam Webster English Language Dictionary. – 1994; Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment: A Common European Framework of Reference. – Council for Cultural Cooperation, Education Committee. – Strasbourg, 2001. – <http://www.ecml.at/default.asp>; New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. – 1993; Oxford Collocations Dictionary of English. – OUP, 2002; Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. – Oxford-Mannheim, 1985; Oxford Guide to British and American Culture. – OUP, 2001; Study UK. Europe. – The British Council, 2000; Study UK. 2000. – London: Hobsons, 2000; The Spectator, December 1994; Povey J., I. Walshe. An English Teacher's Handbook of Educational Terms. – Moscow: Vysshaya Shkola, 1982; Stevenson, D. American Life and Institutions. – Stuttgart: Ernst Klett Verlag. – 2000; Swan M. Practical English Usage. – OUP, 1997; The Day. – n. 20, 2004; The Guardian, March 3, 1990; The Sunday Times, May 2, 1999; The Sunday Times. November 17, 2002; The Sunday Times, Feb 2, 2003; <http://www.asiatour.com/x-librar/dining>.

Для ілюстрацій підручника використані кліпарты з наступних компакт-дисків:

Векторные клипарты 2003; Cliparts 2001: Люди и профессии – Dynamite Softgroup; EPS Cliparts 2003 – Master Media – Навигатор; Getty клипарт: Архитектура и города; Getty клипарт: Искусство и народы; Executives and Food; Adobe Best 2002; Еда – Master Media; Продукты питания – Master Media – Навигатор; Art Today. Europe –Delta MM; Люди.Часть 2 – Master Media – Навигатор; Люди. Диск 3 – Master Media – Навигатор; Люди. Диск 6 – Master Media – Навигатор; Новые фото. Диск 2. – Master Media – Навигатор; Home and Garden – Petrosoft; Фотоклипарт № 24: Люди, их жизнь. Коммуникации и люди; Фотоклипарт № 25: Образование. Фоны и структуры.

THE BEGINNING



June 27. A burned car is found out of town with two badly burned bodies in it. The car had been registered for the name of John Cunningham, a Cincinnati lawyer. The second body is presumably his friend's, Lucy Foxtro's, a restaurant owner.

It turned out that both John and Lucy had insured their lives at the Globetrotter Insurance Agency for \$5mln each about half a year before the accident. In due time John's wife and Lucy's husband got the money.

The Globetrotter Insurance Agency management are very suspicious. They do not believe in coincidences and decide to investigate the accident thoroughly.



The Globetrotter Insurance Agency hire the best agent, James Fond, to investigate the case. He has to find out if the burned bodies were really John's and Lucy's, and if they were not, to find and arrest both of them.

James studies John's and Lucy's family and personal background and makes a plan of his investigation.

He believes that if John and Lucy were alive, they would hardly stay in the United States. He assumes they would go abroad. Thus he decides to travel around looking for their probable hiding place.

UNIT 1. THE QUEEN OF HEARTH

LESSON 1. THE BLACK SHEEP OF THE FAMILY

1. James has Lucy Foxtrot's family tree and the photos without the names of the relatives. He calls his friend, Jenny, at the justice-of-peace office and asks to help. He needs everybody's name, age, occupation and residence. Work in pairs. You are James. Your partner (Jenny) should use Role Play 1 (see the Role-Play Section, p. 20). Fill in the space under each picture below and the family tree on the next page.

LUCY FOXTROT'S (MAIDEN NAME: TAYLOR) FAMILY



Robert Foxtrot, 42, Interior Designer, LAG (Lawson Art Group), Cincinnati, OH				
---	--	--	--	--

THE TAYLORS (LUCY'S PARENTS, BROTHER AND IN-LAWS)



--	--	--	--	--

THE FOXTROTS (LUCY'S IN-LAWS)



--	--	--	--

FIG.1. Lucy Foxtrot's family tree

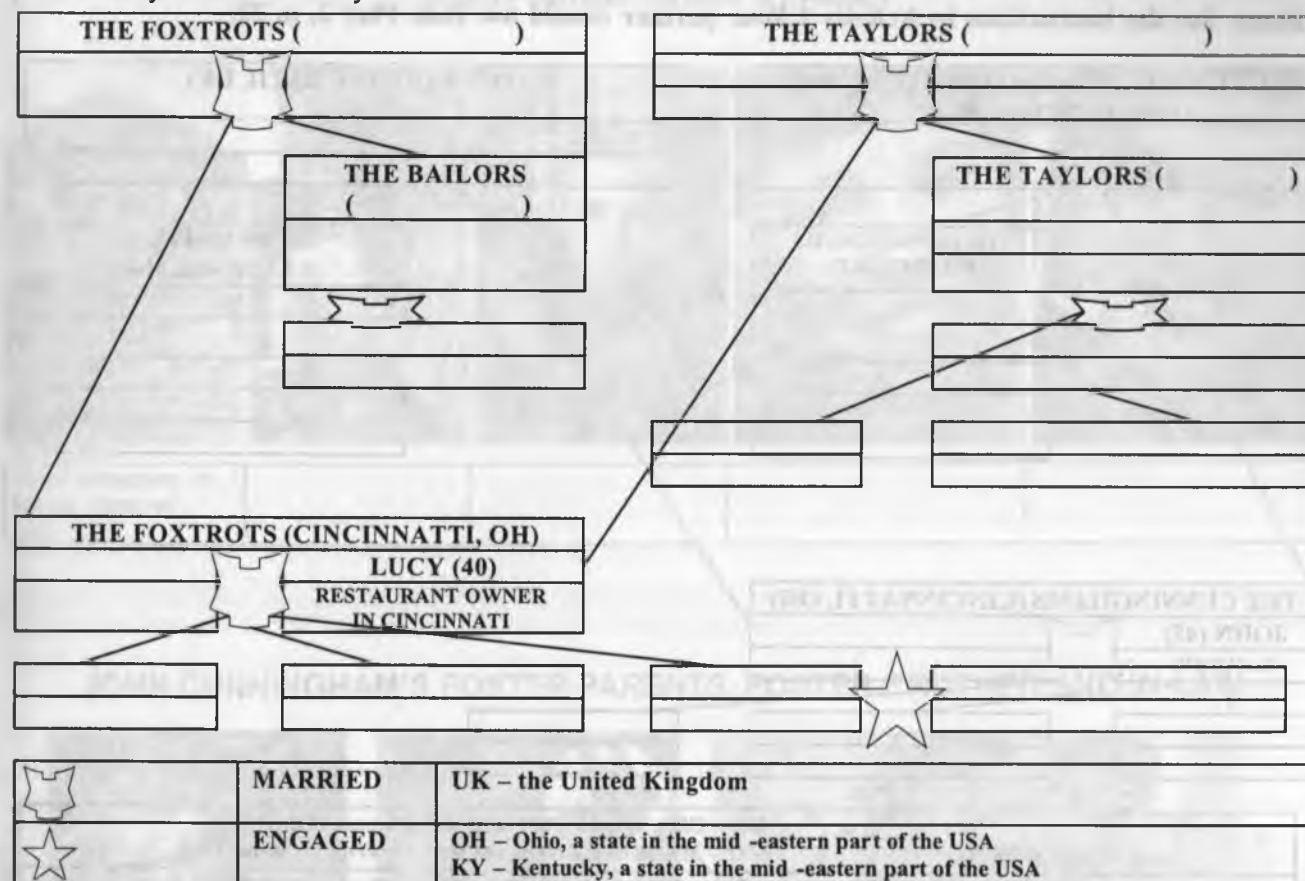


FIG.1. Lucy Foxtrot's family tree

2. You will hear a message left on the Globetrotter Insurance Agency's phone answering machine by James Fond's secretary. It is his first report on the work he has done. For questions 1-11 complete the sentences.

Mrs. Foxtrot's family had 1 she had insured her life.

Barbara Taylor's ancestors used to live in 2.

Barry and Barbara's grandchildren stay 3 Cincinnati now.

Mike Taylor did not 4 25 months ago.

Mike is Tom's father and Susie's 5.

Though with two little children, Julia has a 6 employment.

The person Lucy used to have the 7 in Mike's family was Julia.

Robert and Lucy used to 8 30 months ago.

Arthur and Clare do not 9 about their daughter-in-law.

Helen 10 to David, but they 11 next week.

3. Fill in the family tree below and the spaces under the photos on the next page by asking questions to Jenny. See the instructions in Activity 1. Your partner should use Role Play 2, p. 20.

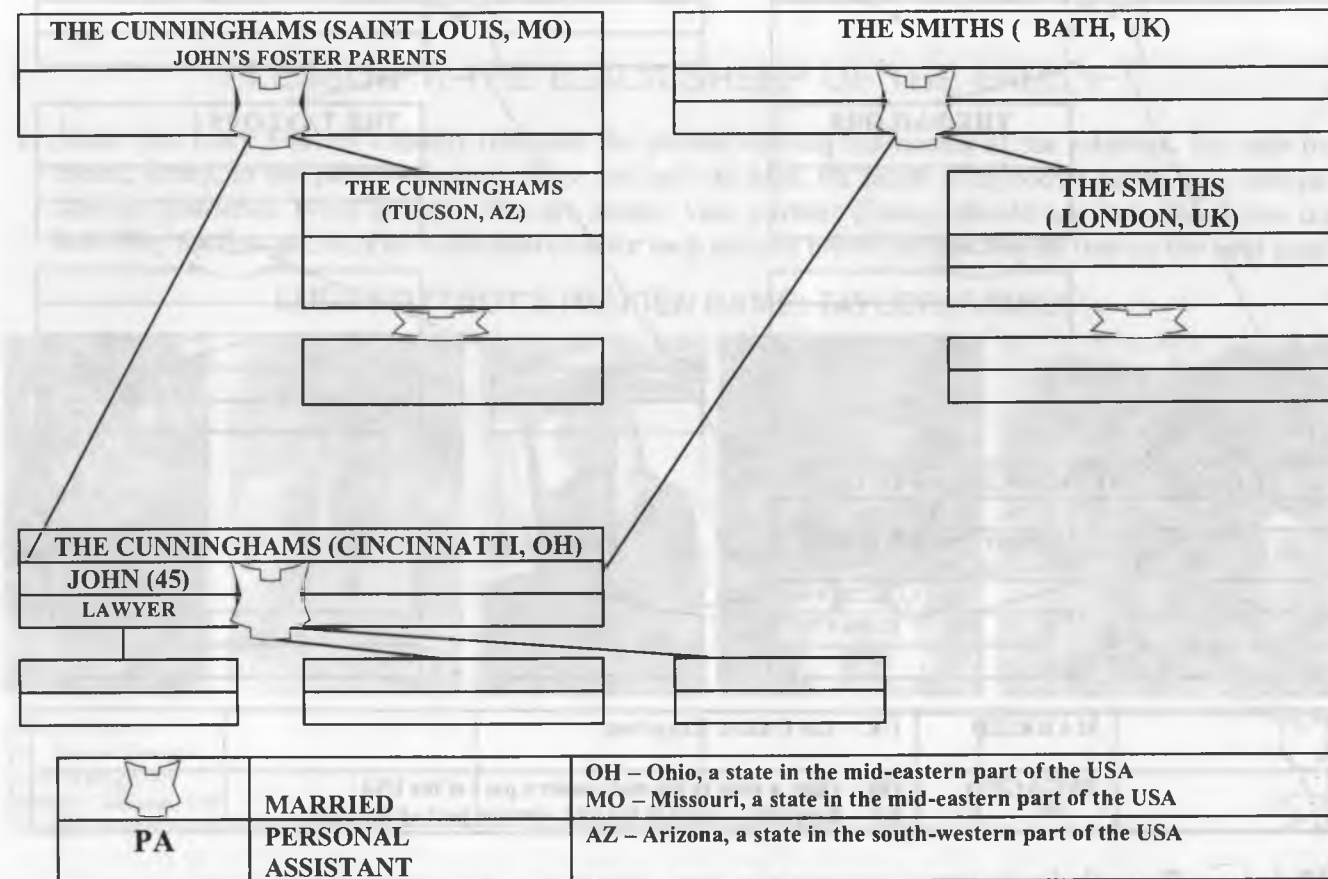


FIG.2. John Cunningham's family tree

4. James wrote a letter to his girl friend. Compare the letter with the secretary's message in Activity 2. What is different? Compare the words used and the structure of the sentences. Substitute the phrasal verbs and other informal words in the letter below with their formal equivalents.

Hi, Annie,
 Haven't heard from you for ages. Where have you been all this time? How are you getting on? Hope, everything's O.K.
 I've been pretty busy lately. I'm looking into a very baffling case. I'm all wrapped up in it. If I muddle through, it gonna add up a lot to my spotless reputation of a super agent (just kidding!). What really kills me is the amount of people mixed up: dozens and dozens scattered all over the world! But I never give up! Not me! The more difficult a case, the more delighted you feel when you crack it!
 That's all about work. Why don't we talk about something else? You remember my birthday's coming and we wanted to make it real chic and keep it in some special place far from people, cars, noise, dust and work. Any ideas where?
 Looking forward to a word or two from you (or better meeting you soon). Hope to get the photo you promised.
 Love
 James

JOHN CUNNINGHAM'S FAMILY



John Cunningham, 45, lawyer, Cincinnati, Ohio

JOHN CUNNINGHAM'S FOSTER PARENTS, FOSTER BROTHER AND IN-LAW



[Empty boxes for names and details under the photos]

THE SMITHS (JOHN'S CUNNINGHAM'S IN-LAWS)



[Empty boxes for names and details under the photos]

Трикарпатський національний університет
 Імені Василя Стефаника
 код 02125266
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА
 67 9846

5. James has to write a report on the results of his research on John Cunningham's family. Write this letter for him. Don't write any address.

6. Draw your own family tree (three generations) and describe it.

7. Translate:

1. Того дня чотири покоління родини зібралися за святковим столом – прадід та прабабуся святкували своє золоте весілля. 2. Вона має невеличку, але дуже дружну родину. 3. Дядько Сема – відомий адвокат. У нього бездоганна репутація. 4. Бабусі завжди люблять своїх онуків, готують для них смачні страви або плетуть теплі шкарпетки та рукавички. 5. Батьки мого чоловіка мають грецьке походження. 6. Його мачуха успішно керує будівельною фірмою. 7. Цього року її племінник йде до школи. 8. До чотирьох років вона жила у дитячому будинку, а потім її удочерили. 9. Том народився у родині відомого архітектора. 10. Ці близнюки схожі, як дві краплини води. 11. У якому віці у вашій країні йдуть на пенсію? 12. Наша компанія розширюється, тому ми потребуємо більше досвідчених бухгалтерів. 13. Моя тітка все життя працює секретаркою. 14. Хіба названі діти не хочуть знати, хто їхні справжні батьки? 15. Племінниця моєї дружини скоро закінчує школу. 16. Мені подобається наш район: тут є і булочна, і м'ясний магазин, і навіть універсам. 17. Її старший син відвідує курси німецької мови в університеті. 18. Ще його пращури були фермерами, тому він добре знає, що на фермі працюють з ранку до вечора. 19. Невістка Гелен – дуже вправна господиня. В неї вистачає часу, аби готувати смачну їжу, прибирати дім, прати, прасувати, допомагати дітям з домашнім завданням, вона навіть вишиває. 20. Усі члени цієї родини мають власні обов'язки по дому. 21. Її зять – дослідник, а тому він часто бере участь у роботі різноманітних конференцій. 22. Якщо хочеш стати дизайнером, тобі мало лише мати талант, слід ще й довго та наполегливо вчитися. 23. Чому твоя двоюрідна сестра продала свій магазин модного одягу? 24. Якщо ти впораєшся з цією заплутаною справою, отримаєш підвищення. 25. Для всіх було несподіванкою, коли цей 43-й річний парубок одружився з 25-річною вдовою з трійнятами. 26. Кажуть, шлюб з розрахунку може бути щасливим, якщо розрахунок є вірним.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his personal background. Then answer her/his questions. Ask your questions in turn. You may use the clues in the box.

Function 1. Asking for and giving personal information

What's your name? How old are you? Have you got...? What do you do? Do you like...?
Do you...? Which... do you like best? Where do you live? Have you (ever)...?
How many brothers and sisters have you got?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What kind of relatives are the people in the pictures? Why? In both pictures the children's fathers are absent. Why? Give as many possibilities as possible. Explain the absence of the elderly woman's husband in picture 2 in the same way. Don't interrupt your partner's turn. Listen so you can comment afterwards. Ask your partner for her/his opinions, don't just say what you think. If you do not know a word in one of the pictures, describe what you mean using other words. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that... I can't be certain, but I think ... Personally, I feel that...
I could be wrong, but I think ... I personally think ... If you want to know what I think, ... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that... In my personal opinion ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the families in both pictures. In which ways are they similar and in which different? Don't give separate descriptions of each picture. Compare and contrast them from the beginning. You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... -er than
as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that) more than...
more of a ... less of a as much of a ..., the older ... the more the more ..., the less

Example: The families in these photos have both *similar* and *different* features. *Both* families are represented by three generations: grandparents, parents and grandchildren. In *both* photos the children and grandchildren are visiting their parents and grandparents. The children's fathers are present in *neither* of the photos, and that is similar, too. The boy's mother in the first photo seems to be *as* amused *as* the twins' mother in the second one. In both photos the grandparents don't seem to be *so* relaxed *as* their daughters. In fact, they look a little anxious. There is some difference between the photos, too. First, ...

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You don't have to agree with your partner, but try not to interrupt; let your partner finish, then say what you think. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems: Is it better to live in a big or in a small family? Why? What is the best size of the family? Why? Would you prefer to live together with your parents and grandparents or not? Why? Would you like to have many brothers and sisters? Why?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand... So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
hence, ... consequently, ... Which means/meant that... So ...that

Example: A. Most people would love to live in a big family, *don't you think?* B. *If you want to know what I think*, some of them might actually prefer to live in a small family, *which means that* they get more attention from their parents. *Would you agree with that?* A. *Yes, that's a good point.* B. And then, *in my personal opinion*, the family income is important, too. If it's not *so* big, then the amount of money per child goes down *accordingly*, and *thus* families have problems. *What do you think?* A. *I'm not sure I completely agree with that. Don't you think that...*

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **work – job – employment; over-work – work overdue; salary – wage(s) – payment – fee.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

ROLE PLAY SECTION

Role Play 1. You are Jenny. You work at the justice-of-peace office. Your friend James, a detective, calls you and asks to help. Answer his questions. Use the family tree below.

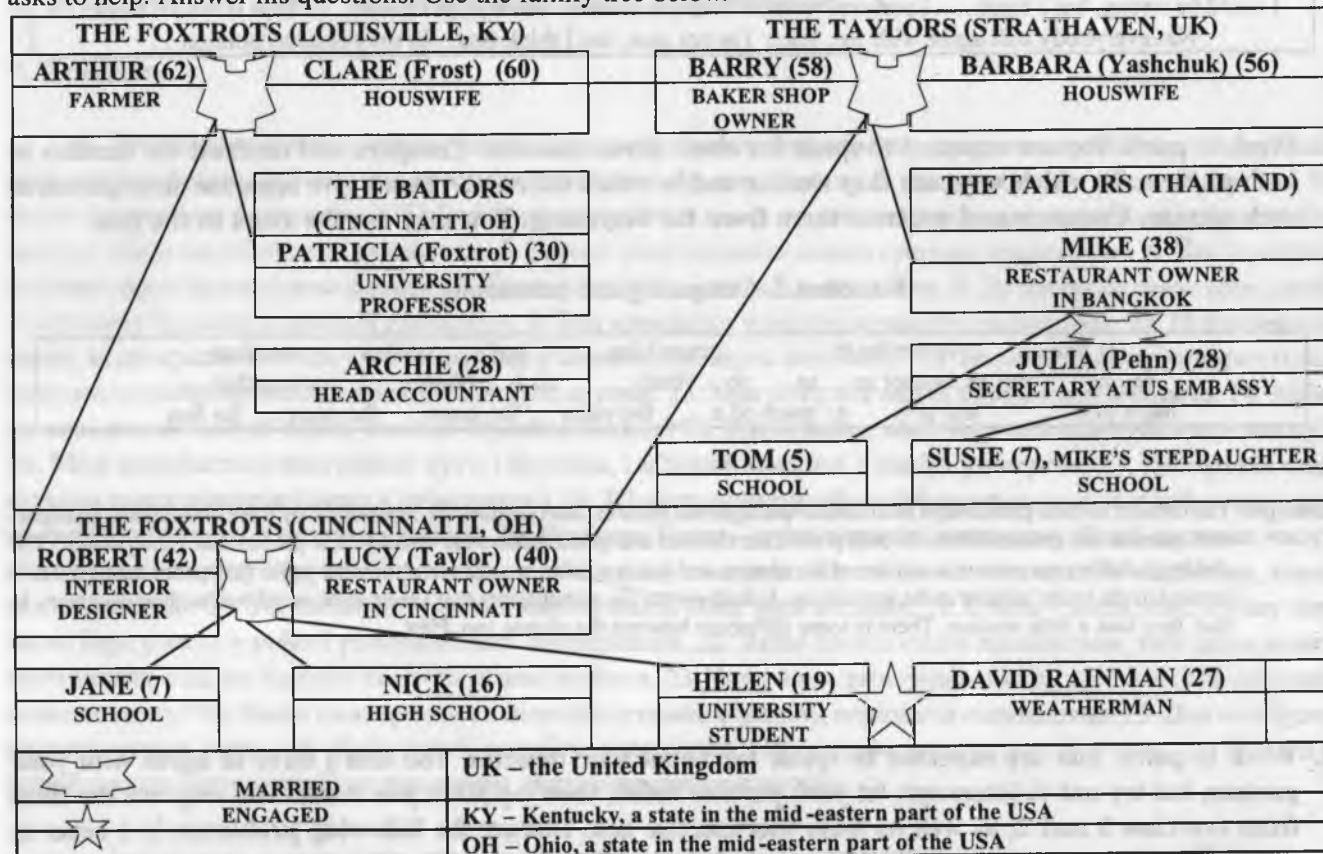


FIG.1. Lucy Fox Trot's family tree

Role Play 2. You are Jenny. Answer James' questions. Use the family tree below.

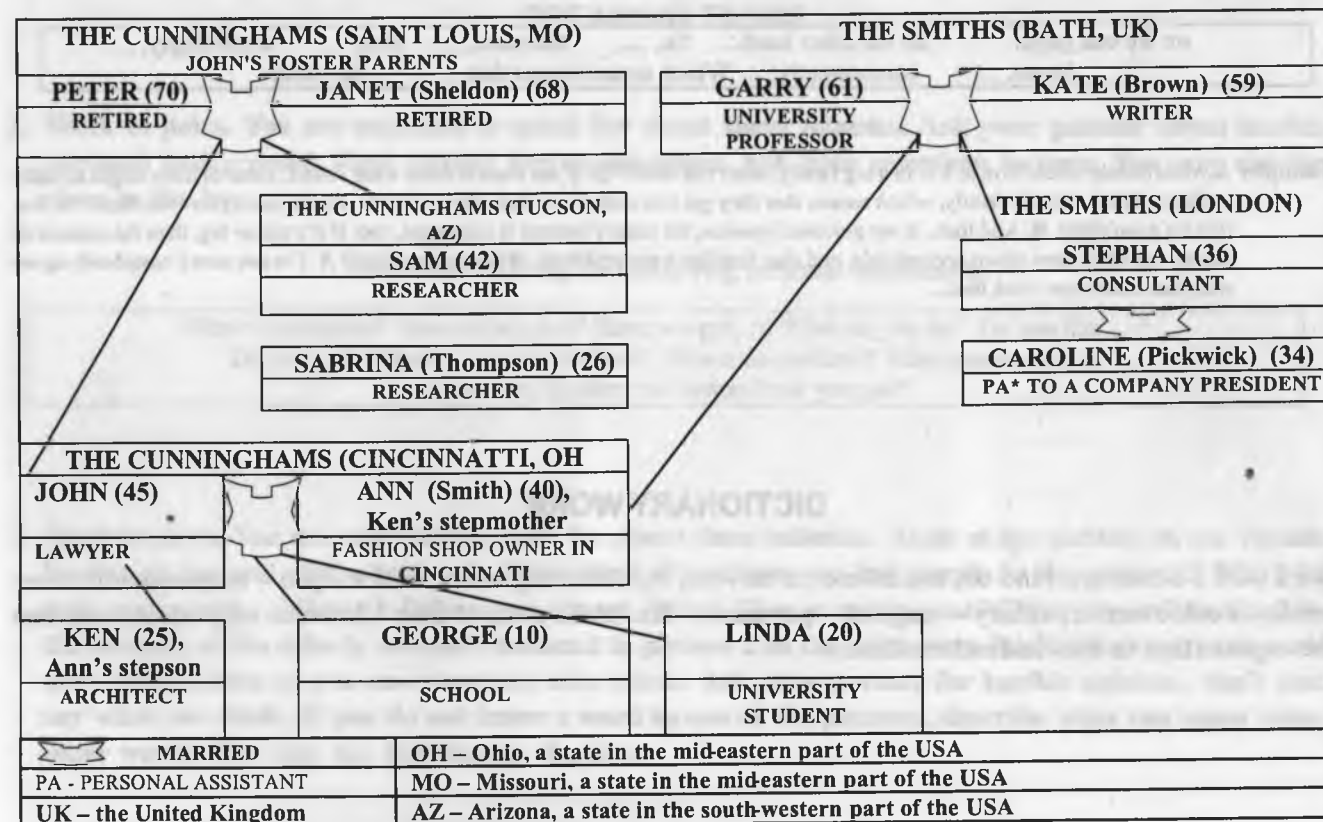


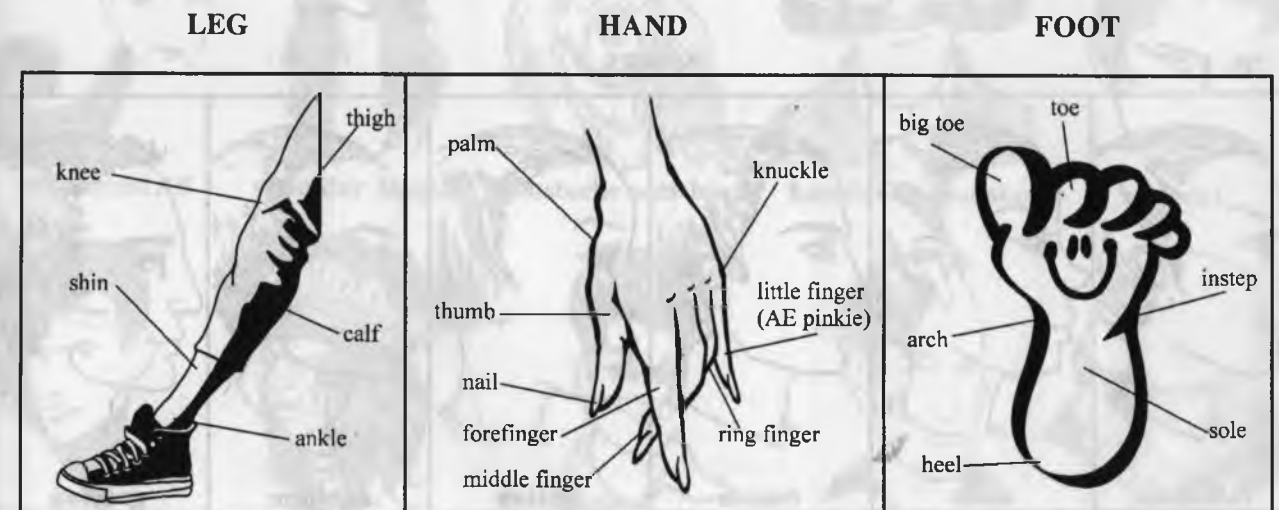
FIG.2. John Cunningham's family tree

LESSON 2.

NEVER PUT YOUR FINGER ON THE SKELETON IN THE CUPBOARD

Ex. 1. James managed to get hold of John Cunningham's and Lucy Fox Trot's medical cards. Now he is going to compare the information he has with that contained in the police report. His friend, a police officer, left a message on James' answering machine. You are James. Listen to it and fill in the table below. N/A means that the information is non-available.

	PART OF THE BODY	JOHN'S MED. CARD	POLICE REPORT MALE	LUCY'S MED. CARD	POLICE REPORT FEMALE
	skull	thick		thin	
	jaw	square		pointed	
	neck	short		long	
	shoulder (blades)	broad		delicate	
	upper arm	big biceps		thin	
	elbow	N/A		N/A	
	forearm	N/A		N/A	
	wrist	N/A		delicate	
	fist	big		small	
	knuckles	N/A		N/A	
	little finger	N/A		delicate	
	ring finger	N/A		delicate	
	middle finger	N/A		delicate	
	forefinger	N/A		delicate	
	thumb	N/A		delicate	
	back (spine)	N/A		N/A	
	chest (bone)	massive		N/A	
	ribs	N/A		N/A	
	thigh	N/A		N/A	
	knee	N/A		N/A	
calf	N/A		N/A		
shin	N/A		N/A		
ankle	N/A		N/A		
heel	N/A		N/A		
toes	big		small		
instep	N/A		N/A		
sole	flat-footed		N/A		



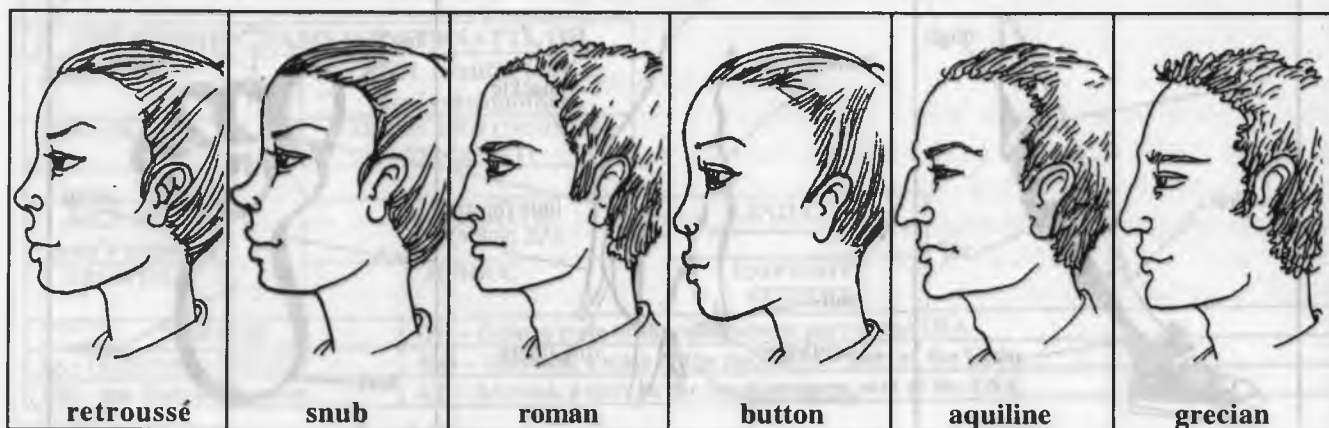
Ex. 2. James writes a report comparing the data from the medical cards with the information from the police sources. Finish the report for James and conclude on the degree of probability that the burnt bodies belong to John and Lucy. Work in pairs. First tell everything about John and then your partner will do the same concerning Lucy.

Dear sirs,
 Please find below my report on the findings following the analysis of John Cunningham's and Lucy Foxtrot's medical cards.
 According to Mr. Cunningham's medical card, his skull is thick. The police report only states it was fractured and does not mention anything else. Mr. Cunningham's jaw is square - we cannot compare it to the information in the police report, which only states that the male's upper jaw was broken...

Ex.3. James is considering an option that John and Lucy changed their appearance with the help of plastic surgery. He found a plastic surgeon who is rumoured to provide his services to the underworld customers. Below is the doctor's list with the options available. Ask your partner about the meaning of any words you do not understand. Your partner may use the Vocabulary section, but should not translate. Try to explain the meaning of the words in English.

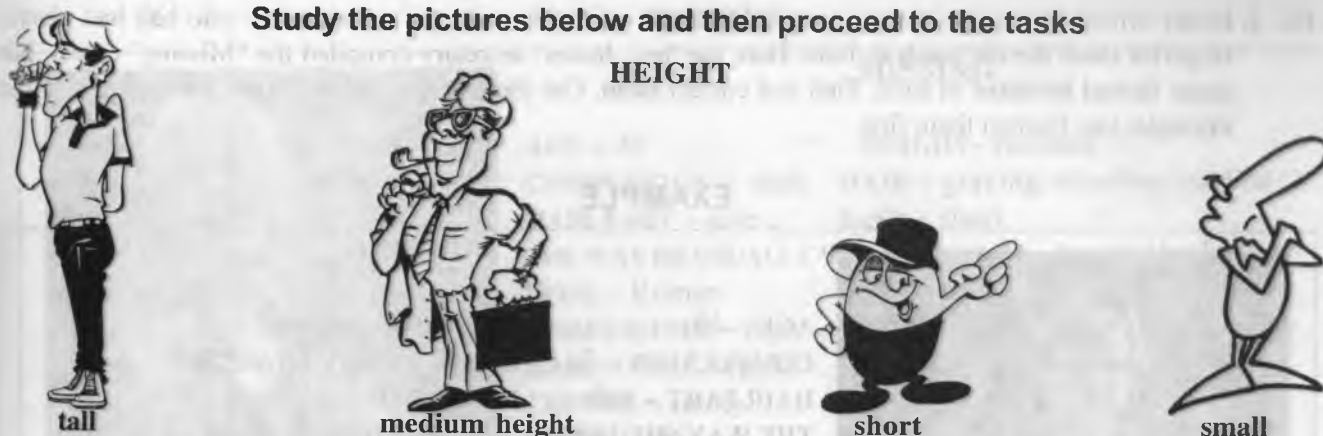
ITEM	CHARACTERISTICS
HAIR COLOR	Dark: auburn, black, brown, brunette, chestnut, ginger, jet-black, mousy, red Fair: blond, gray, grizzled, white, yellow
HAIR THICKNESS	Bushy, coarse, crinkly, curly, fine, lank, straggly, smooth, straight, thick, wavy, wiry, wispy, receding hairline
HAIR QUALITY	Positive: glossy, shiny, sleek Negative: disheveled, dull, fuzzy, greasy, scruffy, tousled, with wispy fringes
HAIR LENGTH	Cropped, short, long, shoulder-length, spiky, waist-length, short/long bang (BE fringe), sideburns
FOREHEAD	Broad, high, wide, furrowed, wrinkled, doomed, sloping, bold, smooth
EYES	Amber, blue, brown, dark, golden, green, gray, hazel, narrow, close-set, wide-set, deep-set, hollow, hooded, sunken, protuberant, five o'clock shadow (under eyes)
EYEBROWS	Heavy (thick), thin, bushy (shaggy, unkempt), plucked (shaped), arched, winged
NOSE	Straight, aquiline, Roman, Grecian, retroussé, snub, button
CHEEKS	Red, rosy, pale, white, with a beauty spot, clean shaven/unshaven, high cheekbones
LIPS	Delicate, full, thick, thin, sensitive, red
MOUTH	Big, small, delicate
CHIN	Dimpled, double, flat, pointed, protruded, square, with stubble on
EARS	Small, large, floppy, long, pointed
COMPLEXION	Beautiful, dark, dull, fair, pale, spotty, tanned

NOSES

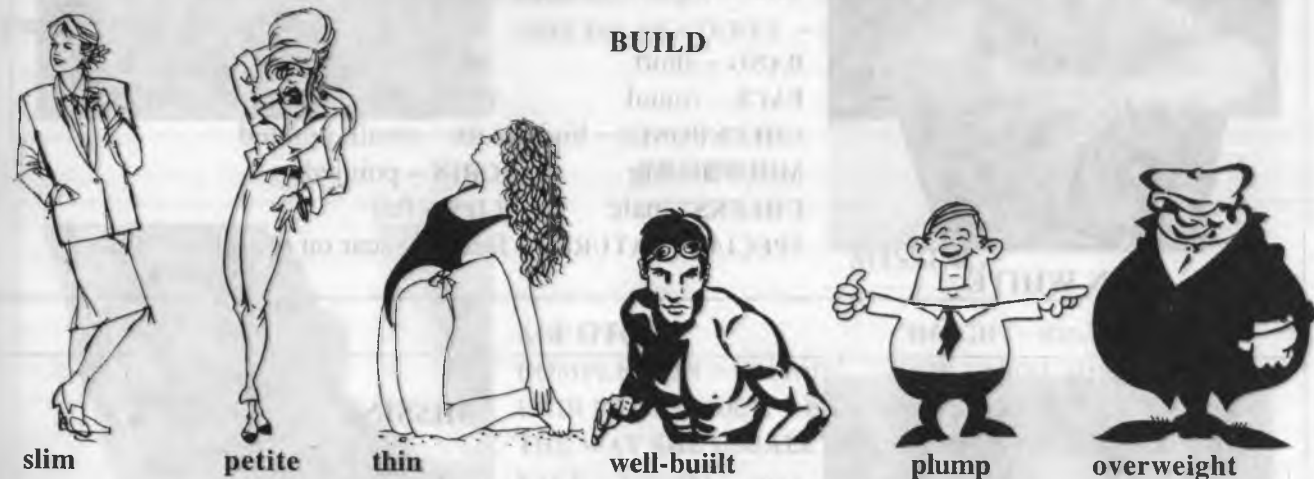


Study the pictures below and then proceed to the tasks

HEIGHT



BUILD



HAIRSTYLES



Ex. 4. James bribed the doctor's nurse to get the photos of the four doctor's customer's who had had plastic surgeries since the car crash in June. Here are they. James' secretary compiled the "Missing" notes, but made factual mistakes in each. Find and correct them. Use the example below. There are mistakes in the example, too. Correct them first.

EXAMPLE



ANN WHITE

MISSING

AGE – 40
 COMPLEXION – fair
 HAIR PART – side
 THE WAY SHE USUALLY WEARS HER HAIR – pushed back behind her ears
 BANG – short
 FACE – round
 CHEEKBONES – high
 MOUTH – big
 CHEEKS – pale
 SPECIAL FEATURES – freckles, scar on the left eyebrow

HEIGHT – medium
 HAIR – gingery-brown, lank
 FOREHEAD – sloping
 NOSE – aquiline
 EYES – hazel, close-set, hollow
 EARS – small, pointed
 CHIN – pointed
 LIPS – full

PHOTO 1



MISSING

AGE – 45
 COMPLEXION – tanned
 HAIR PART – center
 THE WAY HE USUALLY WEARS HIS HAIR – brushed straight down
 BANG – short
 NOSE – retroussé
 FACE – round
 CHEEKBONES – perfect
 LIPS – thin
 SPECIAL FEATURES – may be wearing a goatee beard

HEIGHT – medium
 HAIR – auburn, curly
 FOREHEAD – doomed
 CHEEKS – pale
 EYES – golden, wide-set, hooded
 EARS – large, floppy
 MOUTH – big
 CHIN – protruded

PHOTO 2



MISSING

AGE – 40
 COMPLEXION – dull
 HAIR PART – center
 THE WAY SHE USUALLY WEARS HER HAIR – falling freely onto her shoulders
 FACE – oval
 EYES – amber, deep-set, sunken
 FOREHEAD – furrowed
 CHEEKS – white
 MOUTH – delicate
 SPECIAL FEATURES – a beauty spot on the left cheek

HEIGHT – medium
 HAIR – jet-black, crinkly
 BANG – short
 NOSE – Roman
 CHEEKBONES – regular
 EARS – small, regular
 LIPS – thick
 CHIN – flat

PHOTO 3



MISSING

AGE – 45
 COMPLEXION – dark
 HAIR PART – side
 THE WAY HE USUALLY WEARS HIS HAIR – brushed backwards
 NOSE – Roman
 CHEEKBONES – high
 EARS – small, regular
 CHEEKS – spotty
 MOUTH – big
 SPECIAL FEATURES – a small scar on his jaw, a dimple in his chin, may be wearing stubble

HEIGHT – medium
 HAIR – graying, receding hairline
 BANG – short
 FACE – oval
 EYES – amber, five o'clock shadow
 FOREHEAD – furrowed
 LIPS – thick
 CHIN – square

PHOTO 4



MISSING

AGE – 40
 COMPLEXION – beautiful
 HAIR PART – side
 THE WAY SHE USUALLY WEARS HER HAIR – picked up
 FACE – round
 EYES – narrow, protuberant, dark
 EARS – small, regular
 CHEEKS – rosy
 MOUTH – delicate
 SPECIAL FEATURES – a beauty spot on the left cheek

HEIGHT – medium
 HAIR – short, straggly, grizzled
 BANG – short
 NOSE – snub
 CHEEKBONES – high
 FOREHEAD – wrinkled
 LIPS – full, sensitive
 CHIN – double

Ex.5. James got tired of his secretary's mistakes and decided to compile the remaining two "Missing" notes (for John and Lucy, the way they had looked before the car crash) himself. Help him do it.

WANTED



LUCY FOXTROT

AGE
 COMPLEXION
 HAIR COLOR
 HAIR THICKNESS
 HAIR QUALITY
 HAIR PART
 BANG
 FACE
 NOSE
 EYES
 CHEEKBONES
 EARS
 FOREHEAD
 CHEEKS
 LIPS
 MOUTH
 CHIN
 SPECIAL FEATURES



JOHN CUNNINGHAM

5. Work in pairs. Describe your parents, relatives or friends (one man and one woman). Use the pictures and the Vocabulary section at the end of the Unit.

6. Work in pairs. Describe one of the students in your group so that the others could recognize this person. Use the Vocabulary section at the end of the Unit.

7. Translate

1. Він відразу ж закохався в її бурштинові блискучі очі та кирпатий ніс. 2. “Голлівудська посмішка” – це рівні, вставні або справжні зуби. 3. Йому зазвичай подобалися натуральні блондинки, але зараз припала до душі дівчина з золотистим блискучим каштановим волоссям, з ямочкою на підборідді, невеликими мочками вух. Це так контрастувало з його сивим волоссям та капловухістю. Щодо його носу, то він був не то грецьким, не то римським. 4. Злодій мав такі прикмети: кремезний; волосся чорне, мов смола; вилицювате обличчя, крутий лоб, вкритий глибокими борознами зморшок, витрішкуваті очі, густі кошлаті брови, м'ясистий ніс, товсті губи, великий рот, подвійне підборіддя, загострені вуха. 5. Хоча йому тільки 30 років, волосся на скронях уже посивіло, а на обличчі з'явилися зморшки. 6. Всі жінки бажають мати плаский живіт, пружні сідниці та стрункі ноги. 7. Проблемою рудих є ластовиння. 8. Деякі дівчата носять пряме волосся та зигзагоподібний проділ. 9. Запорукою його успіху у дівчат був орлиний ніс та великі біцепси. 10. Повні чуттєві губи робили її посмішку чарівною. 11. Довгі густі вії та підфарбовані повіки підкреслювали красу її очей. 12. З нашої перукарні ви можете вийти блондином, брюнетом чи шатеном; використання спеціальних фарб надасть вашому волоссю таких кольорів: рудого, темно-рудого, імбирного, мишачого, сивого, рудуватого або солом'яного. 13. Важко забути її тендітні, тонкі губи, овальне обличчя, довгі вії, тонкі брови, рум'яні щоки та карі очі. 14. Зазвичай волосся буває кучеряве, витке, хвилясте, тонке або пряме. 15. Якщо волосся здорове, то воно густе, пухнасте та гладеньке, а якщо хворе, то – тьмяне, рідке, прилизане, засмальцьоване, брудне, січеться, кошлате, дротянисте, безладне та скуйовджене; воно також може випадати. 16. Він стиснув кулаки, і ледь утримався, аби не вдарити його в обличчя. 17. Гарне волосся – блискуче, здорове, без лупи. 18. Результатом надмірної нічної праці були глибокі тіні під очима.

8. Translate

1. Тулуб людини має: потилицю, шию, грудну клітку та груди, соски, живіт, пуп, талію, пах, стегно. 2. Нога людини має такі частини: стегно, коліно, литку, гомілку, щиколотку. 3. Ступня має підйом, склепіння, п'яту, підшву, пальці. 4. Верхні кінцівки людини складаються з плеча (ключиці та верхньої частини руки), руки (від кисті до плеча), лопатки, пахви, біцепса, ліктя, передпліччя, зап'ястка, кулака. 5. Рука має долоню, суглоби пальців, великий палець, вказівний палець, середній палець, безіменний палець, мізинець, нігті. 6. Деякі африканці мають велетенську статуру, великі щелепи, плаский з великими ніздрями ніс, або ніс гудзиком, повні губи, коротке колюче волосся, кругле темне або зовсім чорне обличчя, широкий та високий лоб, чорні глибоко або вузько посаджені запалі очі, кошлаті брови. 7. Інші можуть мати худорляву, струнку статуру, але деякі мають надлишкову вагу, тілісті, повні, про інших кажуть – гладкі. 8. Є люди мініатюрної статури або й зовсім крихітні, але гарно побудовані. 9. Деякі європейці мають прямий або орлиний ніс, тонкі губи, великий або малий рот, коротке або довге волосся, рівний або похилий лоб, широко або близько посаджені очі – блакитні або зелені або будь-якого іншого кольору. 10. Відправляйтеся до моря, і ваше світле, безбарвне, бліде, покрите плямами обличчя швидко стане засмаглим та гарним, хоча можуть з'явитися веснянки. 11. Після довгого перебування у закритій кімнаті його щоки стали блідими й неголеними. 12. До спортивних секцій приймають дітей будь-якого зросту: високих, невисоких та середнього зросту. 13. Охоронці – це зазвичай люди міцної статури, коротко пострижені, їх одразу пізнаєш. 14. У школі перукарів її навчили робити будь-які зачіски: для дітей та підлітків – чубчики, зачіски з плоскою поверхнею, з проділом та без; для дівчат: короткі зачіски, зачіски з багатьох кісок, коси, “кінський хвіст”; для жінок – волоси зібрані у пучок та інші. 15. Треба багато часу, щоб відростити волосся до пояса або навіть до плечей. 16. Вищипані дугою брови зараз не в моді. 17. Хокеїсти одягають спеціальні шоломи аби шайба не влучила у скроню, або не розбила череп. 18. Не слід пити дуже гарячі напої, аби не пошкодити язика або горло. 19. Тяжка хвороба вплинула на його зір: зіниці очей зблідли, сам він став косооким. 20. Не всім подобаються вуса, бороди, бакенбарди чи бачки, деякі віддають перевагу поголеній шкірі.

B. BODY TALK



1. James plays a game with Lappy, his laptop computer, who gives him a text full of “body language”. Help James translate it into regular English. The explanations of the italicized word combinations are given below the note.

FROM THE HORSE'S MOUTH (1)

John and Jack, freshmen, shared a room and a *skeleton* (2) *in the cupboard*: they were *head over heels* (3) *in love* with a girl – their *bone* (4) *of discord*. Being quite *wet behind their ears* (5) they were *jumping out of their skin* (6) to impress her. No wonder that *in a blink of an eye* (7) they found themselves *in debts up to the neck* (8).

They finally had to *make a clean breast* (9) of it to their parents, who reluctantly agreed to *foot* (10) *their bills*. And they promised to *tear the boys limb to limb* (11) should they do it again.

The university tutor *gave them the cold shoulder* (12), too. Having *put the finger* (13) *on the problem*, he told the boys to *knuckle* (14) *down* at once to *save the face* (15).

John *took it on the chin* (16), ready to *fight tooth and nail* (17) and *toe* (18) *the line*, got to the top of his class, and in twenty years' time made a full professor at university.

Unlike John, Jack *had no stomach* (19) *for it*, *paid only lip* (20) *service* to hard work, *thumbed his nose* (21) *at the classes*, kept complaining of the tutor's *splitting hairs* (22) and was finally expelled. Jack was drafted to the army, had a spectacular career there, and in twenty years' time made a full general. Now he enjoys telling *rib* (23) – *ticklers* about his university experience.

Both John and Jack have lived happily ever after.

Morale: Always *get the skeletons off your back* (24) in time.

A. doing their best	G. pay the debt	M. inexperienced	S. save the reputation
B. say that you agree with something without doing anything to prove it	H. be unfriendly to someone because they have upset you	N. show that you have no respect for something	T. owe very much money
C. argue that there is a difference between two things when this difference is too small	I. not to have enough courage to do something	O. to do what you should do whether you like it or not	U. accept something unpleasant in a brave way
D. get rid of something	J. a very short time	P. tell the truth	V. very funny story
E. embarrassing secret	K. object of argument	Q. struggle with all available means	W. punish in a very violent way
F. from a reliable source	L. realize exactly what is wrong	R. start working hard	X. loving someone very much

2. Substitute the metaphors from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. If you want to work here, you should *play by our rules*. 2. In *a split of a second* the car reappeared. 3. She's got *huge debts*, I can't see any chance for her. 4. Nothing's going to *save his reputation* now. 5. She *accepted the bad news with courage*. 6. I got it *from the most reliable source*. 7. She was not going to give up, she would *struggle with all means available*. 8. Suddenly he *realized the nature of the problem in a very clear way*. 9. After the accident his teachers *were quite unfriendly to him*. 10. She kept telling her *funny jokes* one by one. 11. He *kept telling he supported the idea but was not doing anything to prove it*. 12. She was *crazy* in love with him. 13. They all used to be *very inexperienced* then. 14. He *did not have enough courage* to open the envelope. 15. At last she managed to *pay all the bills*. 16. He completely *ignored* the teacher's recommendations. 17. If they fail again, they might *be punished in a very violent way*. 18. You have to *get rid of those people*-the sooner, the better. 19. They were *doing their best* to get the job. 20. You have to *tell the whole truth*, it would be better for everybody. 21. She was advised to *start working hard* to pass the exam. 22. He would always *argue when there is nothing to argue about* – it's so boring! 23. They had some *unpleasant secret* nobody wants to talk about. 24. The way to solve this problem is the *object of argument* between the two experts.

3. Translate

1. *Не встиг він і оком моргнути*, як вони вже були тут. 2. Йому *не вистачило духу* сказати це. 3. Нарешті їй *вдалося зрозуміти* суть проблеми. 4. Вона одержала гарну нагоду *покаятися*. 5. Чого тільки не роблять, аби *зберегти репутацію*. 6. Де б взяти гроші, аби *сплатити усі ті рахунки*? 7. Він завжди мав у запасі кілька *козирних анекдотів*. 8. Зараз знову почне *вдаватися у тонкощі* – такий педант! 9. Це питання – справжнє *яблуко розбрату*! 10. Він *закохався в неї шалено*, а вона – *нуль уваги до нього*. 11. Маєте *позбавитися* цих ваших *сімейних таємниць*. 12. Ці новини – з *абсолютно надійного джерела*. 13. Цю неприємну звістку вона *сприйняла на диво мужньо*. 14. Ще раз побачу з ним – *ноги повисмикую!* 15. Політики продовжували *облудні запевнення у підтримці економічних реформ*. 16. Пора вже *працювати по-справжньому*, сесія наближається. 17. Вона *по вуха в боргах* – і то не вперше. 18. Він *начхав* на заняття і подався на футбол. 19. Вона *зустріла його прохолодно*, бо нічого не забула. 20. Кожен має *перти свого воза*, чи не так? 21. В них *ще й молоко на губах не пообсихало*, а туди ж – на танці! 22. Вони будуть *битися зубами й ногами*, аби не випустити цю справу з рук. 23. Вона *ледве з шкіри* не вискакувала, аби тільки її помітили.

4. Write your own story using the metaphors from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his relatives' appearance. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 5. Describing people

His/her name is... He/she is ... years old. He's got/she's got...What does he look like?
He's/she's + Adj. What's... like?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures to Lesson 2 in the Visuals Section at the end of the textbook. Describe the people in the pictures. What do they do for their living? Why do you think so? You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – I

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the appearance of the people in the pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ... the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

What kind of appearance is attractive to other people? Does it depend on the built, height, hair colour, complexion, something else? Some people do not like their own appearance. Why? Is it a good idea to have plastic surgery to change one's appearance? What might be the consequences of that? Would you like to change your appearance by plastic surgery? Why or why not?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand... So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ... hence, ...
consequently, ... Which means/meant that... So ...that

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **big – large – great – huge; small – little – tiny; high – tall; older – elder – elderly; female – feminine; male – masculine.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 3. LATE BLOOMERS LET THEIR HAIR DOWN

PART 1

1. What kind of people's characters can you think of (e.g. cheerful, tidy, independent...) ?

2. Work in pairs. Match the characters in box A with their antonyms in box B.

A. cheerful tidy independent patient practical cautious passionate
 determined friendly progressive idealistic devoted joyful generous
 courageous sympathetic honest stoical punctual restless aggressive violent
 repulsive wicked bitchy proud rude lying naïve shy hysterical
 absent-minded quick-tempered untrue secretive vague flexibl
 hard-working energetic



B. unhappy unkempt helpless impatient unrealistic reckless reserved
 hesitant unfriendly retrograde realistic disloyal joyless stingy cowardly
 indifferent untruthful complaining careless relaxed peaceful calm
 attractive good kind unpretentious polite honest experienced
 outgoing composed attentive easygoing loyal open clear
 uncompromising
 lazy passive

3. Work in pairs. Classify the characters in Activity 2 into positive or negative. Explain your choice.

Positive: cheerful, tidy, independent, ...
Negative: unkempt, impatient, unrealistic, ...

4. Work in pairs. Describe the characters of the people in the pictures. Use the tables above. Give some arguments to support your point of view.

5. Work in pairs. Describe your relatives' characters. Use the tables above. Give some examples which prove your point of view.

6. Work in pairs. Match the characters in box C with their antonyms in box D.

C. lively witty charming tactful straightforward tolerant insincere
 broad-minded amusing sensitive gentle decisive quarrelsome snobbish
 vain pessimistic mean moody stubborn odd impulsive talkative
 bad-tempered bossy heartbroken touchy scared risky



D. inactive dull unattractive tactless complicated fanatical honest
 narrow-minded not funny thick-skinned kind hesitant non-confrontational
 humble modest optimistic kind stable flexible ordinary even-tempered
 quiet good-natured obedient hopeful calm fearless non-adventurous

7. Work in pairs. Classify the characters in Activity 6 into positive or negative. Explain your choice.

Positive: witty, charming, tactful, ...
Negative: inactive, dull, unattractive, ...

8. Work in pairs. Classify the characters in Activity 2 into the following categories.

1. Cheerful:
2. Unhappy:
3. Good-natured:
4. Ill-natured:
5. Loyal:
6. Disloyal:
7. Brave:
8. Not brave:
9. Open:
10. Not open:
11. Energetic:
12. Non-energetic:
13. Sensitive:
14. Non-sensitive:
15. Determined:
16. Not determined:
17. Progressive:
18. Not progressive:

9. Work in pairs. Describe the characters of the people in the pictures. Use the classifications above. Give some arguments to support your point of view.

10. Work in pairs. Describe your friends' characters. Use the classifications above. Give some examples, which prove your point of view.

11. Translate.

1. Який ви сором'язливий та вразливий! Важко жити з таким характером. 2. Вона дуже практична та дотепна, з нею завжди цікаво. 3. Він нетактовний, обмежений і консервативний, навряд чи пропрацює тут довго. 4. З нею гарно в компанії: вона чарівна, лагідна та безтурботна дівчина. 5. Кожен хотів би мати такого відданого, урівноваженого друга. 6. Вибачте, але вона таки брехлива і стервозна. 7. Його побоюються: він упертий фанатичний начальник, схильний до видання безглузких вказівок. 8. Перекладач повинен мати широкий світогляд, гнучкий розум та бути працьовитим. 9. Не ображайтеся. Він просто правдива, щира людина – що думає, те й каже. 10. Люди, що належать до знаку близнюків, – вірні, невивагливі та не схильні до конфліктів. 11. Хто народився у квітні – енергійний, рішучий та безкомпромісний. 12. Для благодійної діяльності потрібна великодушна, чуйна і терпляча жінка, але нам все трапляються безпорадні, складні люди, що тільки й скаржаться на життя. 13. Мій брат не схильний до пригод, але коли у нього відпустка, він не може жити тихим мирним життям. 14. Коли збираєшся стати військовим, то вчись бути мужнім, рішучим та незворушним. 15. Вона завжди була скромною, тактовою, ввічливою жінкою, але після смерті чоловіка її характер змінився, і тепер вона досить імпульсивна і навіть гарячкувата, а дуже часто і просто причеплива. 16. Коли діти приходять до першого класу, то деякі з них є пасивними, інші – ледачами, ще інші – неухажливими, а трапляється – агресивними і навіть шаленими. Але у школі їх вчать бути охайними, уважними, пунктуальними. 17. Не дивно, що цей чолов'яга убитий горем. Його сини подалися на чужину заробляти гроші на війні – і обидва загинули. 18. Таку роботу можуть виконувати тільки хоробрі, схильні до ризику люди. А ще вони не мають бути нетерплячими та наївними. 19. Краще її не запрошуй – має погану вдачу, часто не в гуморі, ще й недоброчлива. Зіпсує усім настрій – та й квит. 20. Яка вона безстрашна! – Зате він – самовдоволенний боягуз, навіть слова не сказав, аби захистити її від цього підлого, грубого, гоноровитого джентджика.

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **indifferent – careless; open – sincere – straightforward; inactive – passive – relaxed; decisive – determined.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.




PART 2

At Helen and David's wedding James managed to talk to some of the guests about Lucy, John and their relatives. This is what some of them told about. Work in pairs. Read and choose from boxes A–D (see Part 1) the words that best define the characters of those people. Use the box below.





Ann Cunningham	
Lucy Foxtrot	
John Cunningham	

About Ann Cunningham

	I have never liked her, God forgive me, but I haven't. She has always been showing off. Even at the funeral! Dressed in black Versaci, she played the part of an elegant widow, and as they threw dirt onto John's coffin she was already wasting his money. Bitch!		Ann had always been so tasteful. Even at the funeral! She was an elegant widow, dressed in black Versaci. In spite of all her pain, she managed to scrape through the service and burial in dignity without a nervous breakdown. Poor thing! And brave, too
Janet Cunningham, Ann's mother-in-law		Kate Smith, Ann's mother	
	If you really care about your spouse, you would never marry again. Heartbroken over your soul mate's death, you just can't stand having your heart ripped out. And look at her! Three weeks after the funeral mass, Annie got her five million, and a week later, she was already driving around with her lover in a pink Rolls-Royce planning to buy a new house and everything! O tempora! O mores!		Annie was genuinely surprised when she discovered John's five million policy that she'd never heard of. And she was expected to get all the money. That was a bit of a shock and she might have been shaken a little: buying a pink Rolls-Royce and everything. But she is still so young and naive that she probably did not realize what she was doing.
Peter Cunningham, Ann's father-in-law		Garry Smith, Ann's father	

About Lucy Foxtrot

	I'd like to be objective, but the way I see Lucy is ... well, I'd rather not comment... I didn't like the way she'd been trying to cut us off from her younger children, having taken them to her parents in England at last. And she's rumoured to have bought a huge house there costing a fortune. It makes you wonder where she had got all that hell of a lot of money! One can't make it by honest work, eh?		We had maintained a permanent contact with Lucy until her... well, disappearance, but we had not seen her for quite a while. Thanks God, her younger children are staying with us. Now that we have that big house she had bought in England a short time before it happened, we hope the children would stay here for good, more so with all that huge allowance she had left for them.
Arthur Foxtrot, Lucy's father-in-law		Barry Taylor, Lucy's father	



Clare Foxtrot,
Lucy's mother -in-law

She had ruined the family. And look how cunning she was! She had planned everything: joined the sister-city project to have a chance of frequent travelling with her lover to the other side of the globe. Ukraine, of all places! She had also prevented us from seeing our grandchildren, and even shipped them to her parents! And you know what? I would not be surprised if it turned out that the car crash had been just another trick of hers! Just another trick!



Barbara Taylor,
Lucy's mother

It's a pity Lucy's relationship with Robert had developed the wrong way. But I once read that about every six years a person's body changes, every cell of it, so actually it's a completely new person. And this new Lucy might have had different needs as well. But she was a very good daughter and mother, and she cared for her cultural heritage as well: active in the sister-city project travelling to Kyiv and Kharkiv from time to time, brushing up her Ukrainian (I taught her to speak it when she was a child).

About John Cunningham



Garry Smith,
John's father-in-law

John used to be a good husband and father until he started fiddling around with Lucy. All that sister-city stuff, travelling around away from the family in the company of young women – that can't do a lot of good, can it? You know, he used to act like a love-struck high-schooler with his new sweetheart, sneaking off to rock concerts and to local eateries for the late-night snacks. Incredible! I can't see how a grown-up married man can act like that.



Peter Cunningham,
John's father

John was sure Lucy was an ideal match for. It was a very romantic love story. They had similar tastes in everything, even in music, and they used to go to see their favourite group in concert, the Santana. Lucy once told me: If it was anybody else but John, I would never have rushed into a relationship like this. He's been so gallant. I'm on cloud nine! They traveled to Ukraine several times, and he fell in love with the country, too. He even tried to do some business there.



Kate Smith,
John's mother-in-law

John looked like a late bloomer – letting down his hair like that with that fallen woman, having fun like a teenager, playing toys like buying a red sport car – at the age of 45! And he kept daydreaming! Launched a joint venture in Ukraine, fancied he would flood the world market with high-quality cheap furniture. Castles in the air!



Janet Cunningham,
John's mother

John tried to change his life. He once told me, 'I never had a wild childhood, and I did not party in college. Now I've reached a point in my life where I have given myself permission to do whatever I want. I've learned the best things in my life are the things I don't plan – the things that just come along and blindsides me.'

2. Work in pairs. Fill in the tables below with the features John and Lucy presumably have according to the view of the people questioned. Compare the features. Do you think the characteristics are objective? Give reasons to support your point of view.

NAME \ FEATURES	POSITIVE	NEGATIVE
ANN CUNNINGHAM		
JOHN CUNNINGHAM		
LUCY FOXTROT		

3. Now James writes his next report on the work done. He analyses the characters of Ann Cunningham, John Cunningham and Lucy Foxtrot on the basis of the information he has collected (see Activity 2). Write this letter for him. Choose from boxes A–D (Part 1) the words that best define those people's characters. Compare the views of different relatives and make a conclusion about their objectivity and reliability. The beginning has been done for you. Match the headings of the letter in the box with the parts of the letter like in the example.

BODY OF THE LETTER
SIGNATURE
SALUTATION
SENDER'S ADDRESS

COMPLEMENTARY
CLOSE
ATTENTION LINE
RECEIVER'S ADDRESS

James Fond
Analytical and Private Services
334 Ludlow Street
Stamford, Connecticut 06902
Tel (203) 967 3872
Fax (203) 967 3874
006@ analytserv.org

DATE

July 16, 2002
Globetrotter Insurance Agency
402 Broadway
Cincinnati, Ohio 45219-3162

For the attention of Michael Swanson

Dear Mr. Swanson,

I have managed to talk to some of Lucy Foxtrot's and John Cunningham's relatives at Helen Foxtrot and David Rainman's wedding. In most cases they seem to have contradictory views on Mrs. Foxtrot's and Mr. Cunningham's characters. I have also found some interesting information about Ann Cunningham so I have included her into the analysis, too. The summary follows below.

Ann Cunningham: According to Janet Cunningham, Ann's mother-in-law, Ann is wicked and bitchy, disloyal and untrue to John, tactless, thick-skinned, insincere, vain and even mean. She blames her for misconduct at the funeral service, as well as for thinking more about her appearance and the money she was going to get soon than about her deceased husband. And she hated the haste Ann started wasting her late husband's money with, I quote: 'as they threw dirt onto John's coffin she was already wasting his money.'

However, according to Kate Smith, Ann's mother, Ann is...

Yours sincerely
J. Fond
James Fond

P.S. As you remember, John had been brought up by foster parents. I have found out that his father, as well as some of his other relatives in Britain, died *in a fire* (!) in a very unusual way. Incredible! It runs in the family. And guess what? John's father had insured his life for a big sum shortly before the accident. I enclose the newspaper articles on the accidents. I'm still digging in the circumstances John lost his mother. I'll be back with more information as soon as I have finished my research.

4. James' secretary found an article on the accident with John Cunningham's father. He left a message on the answering machine for him. Listen to it and tick the appropriate box A–D that best defines the characters of the people mentioned in the article.

The people mentioned in the message may be characterized as:		A	B	C	D
1. Bruce Cunningham: A. broad-minded B. moody C. secretive D. outgoing	2. Henry Black, the Coroner : A. bitchy B. non-confrontational C. outgoing D. vain	1			
		2			
3. The postman: A. bossy B. determined C. violent D. courageous	4. The two neighbours A. humble B. cowardly C. sympathetic D. obedient	3			
		4			
5. The policeman A. attentive B. stubborn C. bad-tempered D. punctual	6. The fire officer A. insincere B. straightforward C. snob D. logical	5			
		6			
7. The author of the article A. quick-tempered B. hesitant C. vague D. reserved		7			

5. You are going to read the five newspaper articles, collected by James, on the accidents of spontaneous human combustion, which happened to John Cunningham's relatives. For questions 1–14 choose from the people A–E. The people may be chosen more than once. When more than one answer is required, they may be given in any order. There is an example at the beginning (0).

Who: A. Derek Cunningham B. Mary Cunningham
C. Charles Cunningham D. Vicky Cunningham
E. Paul Cunningham

caught fire while being at home?		0	B
was in cheerful mood before the accident?	1	2	
was stoical after the accident?		3	
may be characterized as modest?		4	
used to be touchy?		5	
used to be hard-working?		6	
the professionals were pessimistic about?		7	
used to be broad-minded?		8	
remained composed throughout the accident?		9	
used to be talkative before the accident?	10	11	
was an object of the police experiments after the accident?		12	
used to be reckless before the accident ?		13	
was the largest amount of people sympathetic to?		14	
had a heartbroken relative?		15	

A. Television actor **Derek Cunningham** was in no hurry, dressing up in high spirits, ready to shoot his favourite *Maldwyn Aldwyn*, a Welsh-language children's space comedy thriller, at Cardiff television studios when hysterical screams were heard from his dressing-room. Anxious people ran in to find him in flames, and started beating them out frantically. Mr. Cunningham was taken to hospital critically ill. His sad wife said the doctors were not optimistic about his prospects to survive. However, Mr. Cunningham was strong-minded to fight for his life. The cause of the fire was said to be unknown. *Daily Express* 14 October 1974.

D. **Vicky Cunningham**, 19, a popular careless teenage singer, was chatting in the girls' room of a disco, when she burst into flames. The fire had almost killed her, when her devoted friends finally managed to beat out the flames. Vicky will need extensive skin treatment to her face and body. Thousands of her sympathetic fans have already offered their donor help. In the belief that a cigarette set her light Indian cotton dress on fire, the police tried setting alight pieces of Vicky's dress and other similar dresses with cigarettes – to no effect. *News of the World* 16 November 1980

B. **Mary Cunningham**, 86, an unpretentious communicative elderly widow, was found dead in the hall of her flat in Ivor Road, Sparkhill, Birmingham. Although the 'cheerful friendly woman', as characterized by her neighbours, died from a heart attack, she had severe burns, yet there was no evidence of any fire in her tidy flat. A fire investigation team concluded that her clothing must have caught fire 'elsewhere' and she had been running for help when she was engulfed by flame. There were candles and matches in some rooms but none near the body. The police classified it as a 'fire riddle'.
Wolverhampton Express & Star 23 April 1985.

E. **Paul Cunningham**, 19, a computer workaholic working 60 hours a week, survived a strange accident. What happened to him, as he walked along a quiet road remains a mystery to police and medical investigators, because he suddenly and inexplicably burst into flames. From the waist up, he was surrounded by intense flames, as though he had been splashed with petrol and set alight. Fearing for his eyes, in cold blood, he instinctively put his hands over them. Looking for the way out, he fell to the pavement and curled up into a ball. Then, as suddenly as it began, his half-minute accident was over. Luckily he was only a few streets away from a hospital, where he received quick treatment. Paul does not smoke.
National Enquirer 23 July 1985.

C. The badly-burned body of a man was found at the wheel of a car in a lay-by at Telford, Shropshire. The police found in the car the documents in the name of **Charles Cunningham** who was later characterized by his friends as having 'excellent strategic thinking', but being 'very easy to get offended'. It was suggested he might have committed suicide, but a police spokesman admitted there was little damage to the car itself.
Birmingham Evening Mail 22 November 1980.

6. Think of the ways in which your own personality has changed in recent years and write them down. Use the words from Ex. 1, 2, 5, 6.

Example: I've become more self-confident. I've become less idealistic.

7. Translate




1. Краще не спілкуйся з нею. Вона огидна та відразлива, справжня відьма. Будь обережний. 2. Невже вона вийде за цього скупого, нудного, недбалого п'яничку? Вона ж така добра, приваблива дівчина. Могла б собі вибрати палкого, щедрого та гарного хлопця. 3. Що трапилося? Вона така невесела, ба – навіть налякана. – Її чоловік – товстошкіра тварюка – знову побив її. 4. Нам не потрібні покірні, пасивні працівники. Аби працювати тут, маєте бути оптимістичним, моторним, ніколи не втрачати надію, та ще мати досвід у цій справі. 5. Кажуть, що колись, за молодості, він був сповненою радості, цікавою, незалежною людиною. А зараз, коли йому вже за шістьдесят, він перетворився на песимістичного, замкнутого, нерадісного діда. 6. Їй не слід бути такою нерішучою та покірною. Нещирі люди можуть скористатися цим. 7. Вона – необережна дівчина, і недобрі чоловіки можуть скористатися цим. 8. Йому порадили завжди зберігати спокій, але не забувати про власну гордість. 9. На сьогодні потрібна пряма, рішуча, реалістична людина, аби відстоювати права студентів у адміністрації університету. 10. З ним майже не можна спокійно говорити, він завжди такий нестриманий та зарозумілий. 11. Як на мене, то він занадто банальний та непривабливий, аби за нього збиратися заміж. 12. Студенти не мають іншого виходу, крім бути терпимими до викладачів, навіть якщо деякі з них поведуться агресивно або навіть істерично. 13. Для підприємця він є занадто нереалістичним – вкладає шалені гроші у досить сумнівні проекти.

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **calm – cool – composed – modest – orderly – peaceful – serene – settled – restrained – self-possessed – unconcerned – unmoved – uninterested – uncaring – non-violent.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

HEARTY LANGUAGE – 1

James wrote another letter to Annie and used a lot of combinations with the word *heart*. Help Annie translate it into regular English. The explanations of the *heart* words are given below the letter.

		
<p>WHOLEHEARTED</p>	<p>HEARTS AND FLOWERS</p>	<p>HALFHEARTED</p>

Hi, Annie,
 Missing you all the time, dying for a heart-to-heart (1) talk. Tried to watch TV – soap operas everywhere, hearts and flowers (2), lionhearted (3) heartthrobs (4), the usual. I just don't have a heart (5) to watch it.
 My mother used to say, "If you have your heart in the right place (6), you'll always make it. If you have a big heart (7), you'll never let anybody down. Every heart knows its bitterness (8), just don't make the ones you love disheartened (9)."
 In spite of my hearty (10) dislike of letter writing, I took heart (11) from this wisdom and set to work wholeheartedly (12).
 I used to be halfhearted (13) a bit at the start of my investigation, but I am fully in now. What characters! The widow, a dazzling woman, quite young at heart (14), a dream five-million match for every local heart-free (15) wearing his heart on his sleeve (16), characterized as heartless (17) and black hearted (18) by her mother-in-law. This goodhearted (19) angry woman doesn't think her daughter-in-law looked exactly a bleeding heart (20) at the funeral, flitting lightheartedly (21) left and right...

A. get courage	B. have good intentions	C. discouraged	D. gentleman's qualities
E. unwillingly	F. tell openly what one thinks	G. idol, Casanova	H. showing extravagant sympathy
I. youthful in character	J. evil	K. brave	L. absolute, sincere
M. cheerfully	N. willingly	O. over sentimental	P. kind
Q. single and without a girl-friend	R. everyone has a skeleton in the cupboard	S. intimate (conversation)	T. have enough courage to do something
U. cruel			

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. You should *get courage* from your experience, things could be worse. 2. She did not *have enough courage* to see him at the moment. 3. He never has any time for a quiet *intimate* conversation. 4. *Everybody has his or her own skeletons in the cupboard.* 5. She *is not married and does not have a boy friend* at the moment. 6. There is no need *telling everybody what you think.* 7. There is nothing but *over sentiments* in this book. 8. When a man *is a gentleman*, you can always trust him. 9. She was in a *cheerful* mood. 10. He needed the ring to protect him against *evil* spirits. 11. In spite of his age, he was *youthful in character.* 12. She did not believe him in spite of his *showing extravagant sympathy.* 13. The singer, a local teenager's *idol*, went by pompously. 14. She called him a *cruel* monster. 15. He thought she was a pleasant and *kind* woman. 16. No wonder she was a success – her *intentions had been good.* 17. He was *brave enough* to challenge the president. 18. They have an *absolute* hatred of all examinations. 19. He *willingly* agreed to her suggestions. 20. Having thought a little, she had to agree *unwillingly.* 21. After the exam he felt depressed and *discouraged.*

3. Translate

1. Тільки наступного дня вона *зважилася* зателефонувати. 2. *Наберися мужності*, у кожного своєї горе. 3. Її не переробиш – *що в голові, те й на язичі.* 4. Він такий *шляхетний* – рідкість у наші часи. 5. Типова мелодрама – саме *сюсюкання.* 6. Кожній другій особі жіночої статі він оголошував, що його *серце вільне* – справжнісінький *Казанова!* 7. Вона *безжурно* смакувала каву на веранді. 8. Будьте обережні – він такий *лихий!* 9. Вечір, тихо, саме час для *щиросердої* розмови. 10. Хай там скільки йому років та він *наймолодший* душею серед нас. 11. Тільки згодом з'ясувалося, який він *черствий* душею. 12. *Мати добрі наміри* – то вже півсправи. 13. Вона має *серце з чистого золота* – така добра! 14. Незважаючи на небезпеку, вони *відважно* прийняли виклик. 15. Дякуємо за *теплій* прийом. 16. Вони *самовіддано* боролися і перемогли. 17. Вона йшла на зустріч *сповнена суперечливих почуттів.* 18. Це була зовсім інша людина – *пригнічена, із зламаною волею.* 19. Його серце *аж кров'ю обливалося*, тільки-но він згадував, що сталося.

4. Write your own story (200 words) using the *heart* words from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his relatives' character. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 6. Describing characteristics and qualities

Present Simple	Present Continuous to express temporary habits	Wh- questions
His/her ... is	He's got/she's got...	
He's/she's + Adj.	What's his/her ... like?	

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What kind of character do the people in the pictures have? Why do you think so? In what way can the people's appearance be connected with their character? Exemplify your theory by the photos in the Speaking Tasks Section. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions -1

I think that...	In my opinion ...	To my mind, ...	I believe that...
I can't be certain, but I think ...	I could be wrong, but I think ...	I personally think ...	
If you want to know what I think, ...	Personally, I feel that...	This is what I think ...	
Not everybody will agree with me, but...	I'm not sure, but I think that...		
	In my personal opinion...		

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the characters of the people in the pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles...	... both ...	neither ...
-er than	as...as	not as...as/not so ... as	so ... (that)	such ... (that)
more than...	more of a ...,	less of a	as much of a ...,	the older ... the more
		the more ..., the less		

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

What factors influence the people's characters? Do the people's characters change throughout their lives? Can you change a child's character to have a good-natured grown-up? Why or why not? How can you do it? What kind of character do you have? Would you like to change it? Why and how? What might happen if you managed to do it?

Function 4. Stating consequences

on the one hand...	on the other hand...	So, ...	therefore,...	thus, ...	accordingly, ...	hence, ...
	consequently, ...	Which means/meant that...	So ...that			

LESSON 4. CROSS YOUR HEART AND HOPE TO DIE

What kind of feelings can people have (e.g. people may be *hopeful*, *confident* etc.)?

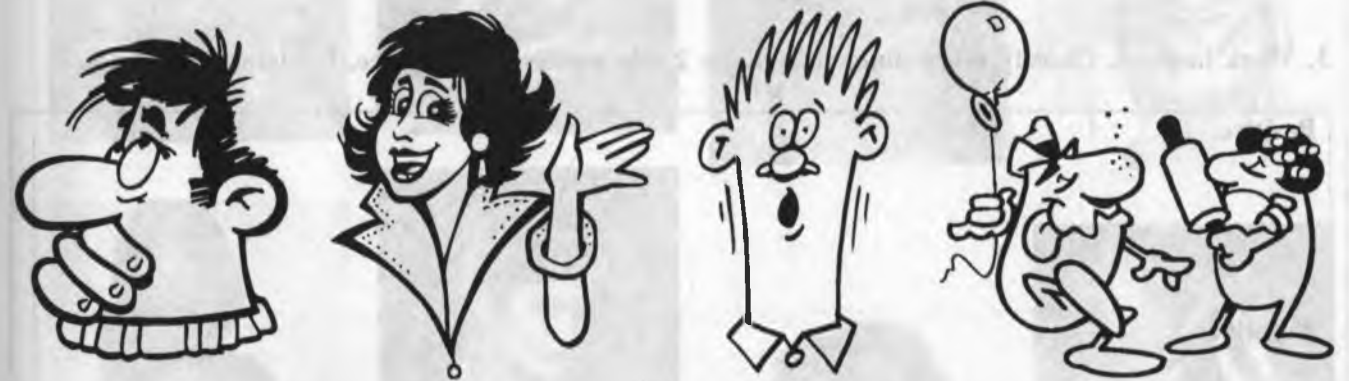
1. Match the words in the box with the pictures below

surprised	embarrassed	tired	scared/frightened	sad	angry
worried	happy	confused/puzzled	shy	furious	bored

Why do the people in the pictures experience such feelings? Have you ever had such feelings? When? Why?



--	--	--	--



--	--	--	--



--	--	--	--

2. Work in pairs. Match the feelings in box A with their antonyms in box B.

A. annoyed, delighted, petrified, overjoyed, depressed, infuriated, grief-stricken, contented, furious, intimidated, scared, downhearted, miserable, startled, cross, merry, wild, terrified, sorrowful, irritated, gloomy, regretful, amazed, astonished, embarrassed, fierce, nervous, proud, pleased



B. courageous, hopeful, unhappy, indifferent, comfortable, uninterested, glad, conscience-clean, disappointed, non-violent, at ease, restrained, calm, cool, modest, happy, overjoyed, bold, reasonable, sad, orderly, brave, discontented, in high spirits, composed, joyful, uncaring, settled, between the devil and the deep blue sea

3. Work in pairs. Classify the feelings in Activity 2 into positive or negative. Explain your choice.

Positive:

Negative:

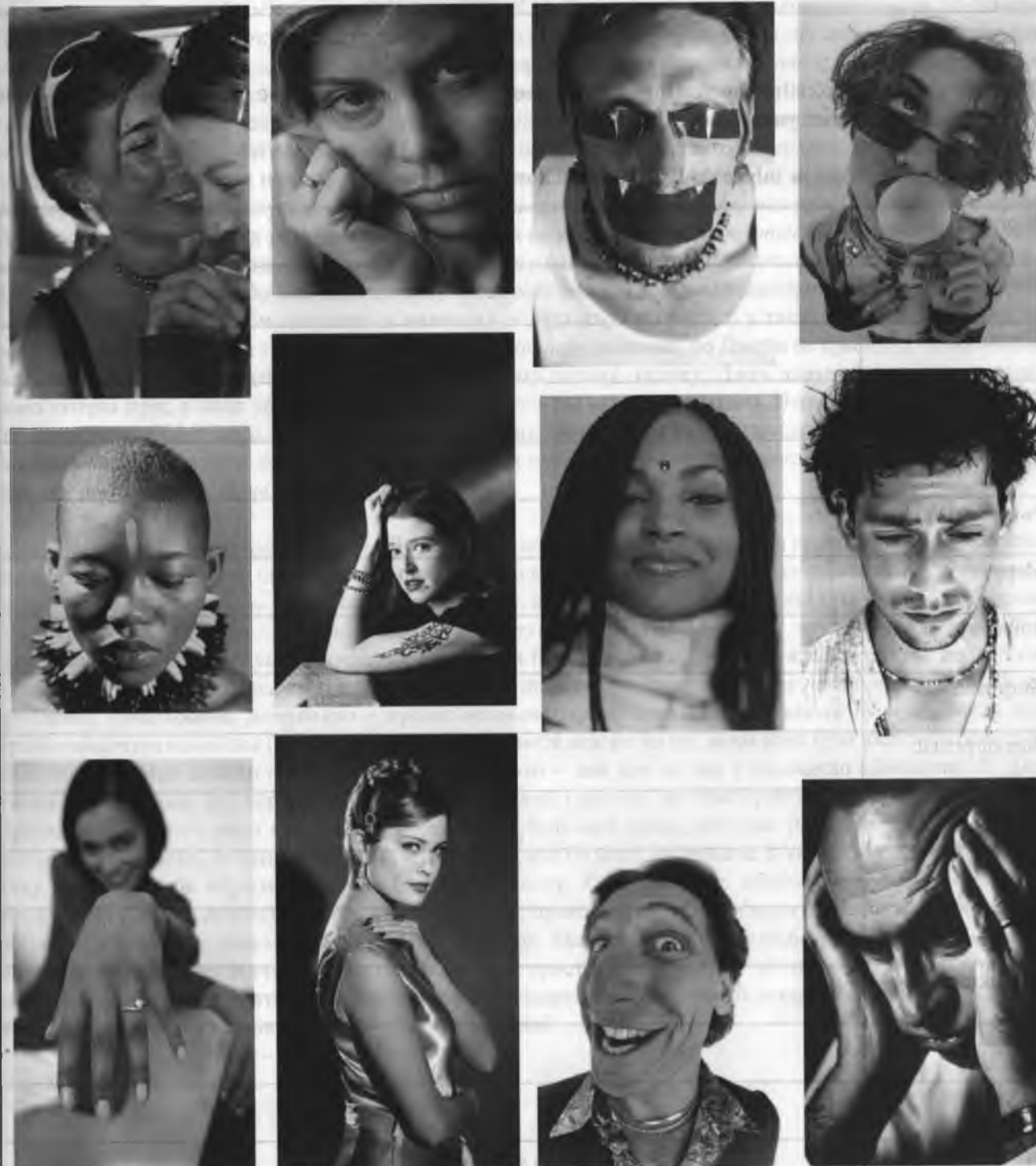
4. Work in pairs. Describe the feelings of the people in the pictures on page 43. Use the tables above. Give some arguments to support your point of view.

5. Work in pairs. Describe your relatives' feelings in different situations. Use the tables above. Give some examples, which prove your point of view.

6. Work in pairs. Match the feelings in box C with their antonyms in box D.

--	--	--	--

C. Modifiers: relieved, upset, enchanted, grateful, grumpy, fed up, discontented, serious, disturbed, dismayed, agitated, distressed, in company, confused, concerned, unpretentious, anxious, enraged, humiliated, curious
Verbs: hate, admire, adore, care for, detest, loathe, ridicule, feel aversion to, can't stand



D. Modifiers: unmoved, worried, honoured, self-possessed, peaceful, hating, excited, ungrateful, lonely, enjoying, satisfied, playful, showing off, sure, serene, relaxed, fearless, unconcerned, cheerful, free from anxiety
Verbs: praise, love, dislike, respect, can't bear, worship, neglect, feel affection for

7. Work in pairs. Classify the feelings in Activity 6 into positive or negative. Explain your choice.

Positive:	
Negative:	

8. Work in pairs. Describe the feelings of the people in the pictures. Use tables A–D. Give some arguments to support your point of view.

9. Classify the feelings in tables A–D into the following categories.

Worried:	
Not worried:	
Controlled:	
Not controlled:	
Frightened:	
Not frightened:	
Happy:	
Unhappy:	
Surprised:	
Not surprised:	
Interested:	
Not interested:	
Liking:	
Not liking:	
Thankful:	
Not thankful:	
Pretentious:	
Unpretentious:	
Serious:	
Not serious:	

10. Translate

A. 1. Вона сподівалася зустріти *спокійну, холоднокровну, вдоволену* людину, *сповнену сподівань*, а натомість побачила *нервового, занепалого духом* чоловіка, який щораз *вагався* і, здавалося, *кався*, не знати й чого. 2. *Нещасний* здавався людиною з *чистим сумлінням*, проте виглядав *спантеличеним, стурбованим і несміливим*. 3. Брати були повною протилежністю: один – *дисциплінований, витриманий, незворушний, гречний, розсудливий та поміркований*, а інший – *гнівний, роздратований, злий, роздосадуваний, лютий, осканжений і нестримний*. 4. Вони були *настрашені*, але зовсім по-різному. Джейн *здрігнулася* від стуку вікна, що закрилося від вітру, Енн було *лячно* від перспективи завтрашнього іспиту, Барбару вже три дні *залякував* погрозами її экс-приятель, Кейт була *нажахана* кримінальною хронікою, а Лайза просто *зацепеніла від жаху*, побачивши на підлозі крихітне мишеня. 5. Усім він подобався, бо тримався *невимушено*, здавався *байдужим до небезпеки*, а коли вже доходило до конфлікту, то був *відважним, хоробрим*, навіть *зухвалим*. 6. Сказати, що вона була просто *вдоволена* чи що їй було лише *приємно* – значить, нічого не сказати. Вона почувалася *щасливою*, але не просто щасливою, а *сповненою радості, зачарованою* виступом музикантів, *жартівливою*, у *піднесеному настрої*. 7. Він такий *гордий*, бо швендяє у білих штанях та червоному піджаку. Як на мене, це занадто *претензійно*, чи не так? – Згодна, але може він взагалі проти *непоказних речей*? – Все одно, варто бути більш *скромним*. – Може й так. 8. Вона така *пригнічена*, бо вже більше року *перебуває між молотом і ковадлом* – кожного семестру їй ледве вистачає грошей, аби сплатити за навчання. – Будь-хто *столмився* б у такій ситуації. Не дивно, що вона завжди така *журлива* і навіть *скорботна*. 9. Джон *розчарований*, бо Джейн не прийшла на побачення; Боб *невдоволений* викладачем, бо той виставив йому погану оцінку; Джек *понурий*, бо всю ніч грав у комп'ютерні ігри; а Білл *убитий горем*, бо його улюблена команда програла. Нещастя зближує – приятелі подалися до інтернет-кафе. 10. Люди такі різні: одних *дивує* краса сонця, що сходить, *вважає* синь неба, *захоплює дух* безмежність океану, а інші залишаються *індиферентними*, хай трапиться хоч будь-що – ніяка веселка не позбавить їх *незацікавленості*.

B. 1. Вона нарешті *заспокоїлася*. Що поробиш, коли вона від природи така *схильна до тривожності* – завжди *занепокоєна* своїм сином, все їй здається, що він чомусь *розстроєний, стривожений, згорьований*, навіть *загнаний у безвихідь*. Вона така була *заздрісна*, коли бачила інших дітей, які здавалися їй *бадьорими, безжурними, мужніми, витриманими, незворушними, упевненими* і зовсім *несхильними до тривожності*. Вона *полегшено зітхнула*, лише коли її найкраща подруга *присяглася*, що все це їй тільки здається. 2. Ви ж знаєте, яка вона *емоційна*! Коли дізналася про його *нестерпну невдячність*, то була така *збуджена, схвильована, розгублена* – просто *збожеволіла від люті*. Переживаючи *душевний біль*, вона тричі *пожалкувала* про все і *поклалася* докорінно змінити власне життя, яким вона була вже *сита донесхочу*. Віднині вона буде завжди *спокійною та розслабленою* – хай хоч як там з людською *вдячністю*. 3. Джон такий *допитливий*, що напевно буде *заінтригований і охочий* до такої роботи. А от Роберт – повна протилежність: його *ніщо не схвилює, неохочий* до будь-якої праці, *відчуває до неї відразу*. 4. Якби він зустрів таку дівчину, до якої *відчув би прихильність*, яка би його *зачарувала*, в яку би він *закохався*, то про таку кохану він би *турбувався*, нею би *захоплювався*, її би *шанував, обожнював, поклонявся* би їй, *звеличував* би її, *насолоджувався* би кожною миттю, проведеною з нею, і *палко* би її *кохав*. Зробив би все, аби вона тільки була *вдоволена*. – Боже *милосердний!* Яка *хвилююча і зворушлива* картина! 5. Його не те що *недолюблюють* чи *відчувають антипатію* – одні просто мають *відразу до нього*, інші його *терпіти* не можуть, ще інші – *ненавидять*, бо він повсякчас усім *незадоволений сварливий, заздрісний*, нехтує обов'язками, та ще й *принижує та висміює* інших. – Що тут скажеш?

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **anxious – concerned, disappointed – dismayed – distressed – disturbed – depressed – downhearted – gloomy – miserable – sad – sorrowful – upset – worried – grief-stricken**. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

PART 2

Study the pictures and then proceed to the tasks



laugh



sneer



weep



frown



sob



cry



smile



scowl



giggle



burst into tears



grin

1. Work in pairs. Discuss why the babies in the pictures have such feelings. Share your ideas with the class.
2. You have certainly had the same kind of feelings as the babies in the pictures. When? Why?
3. Fill in the gaps in the sentences below with the words from the box. Use the definitions in the brackets.

Model: She is in a bad *temper* because she has missed the bus (a particular state or condition of the mind, with regard to anger)

sensation emotion impulse temper attitude
urge sentiment mood instinct

1. Love, hatred and grief are _____ (strong feelings that a person can have inside).
 2. They consider _____ in business a waste of time (human sympathy).
 3. Her _____ changed quickly (state of emotion at a particular time).
 4. Most animals have an _____ to protect their young (the inborn force in animals and people which causes certain pattern of behaviour).
 5. The injured passenger said he had no _____ of his feet (the power of feeling in the body).
 6. Everybody dislikes her unfriendly _____ (judgment, opinion; manner of feeling and behaving).
 7. She was furious and felt an _____ to hit him (a strong desire).
 8. Without having planned it, he telephoned her on _____ (a sudden wish to do something).
 9. If she can't control her _____, she can't work as interpreter.
4. Work in pairs. The pictures of David and Helen's love story are in the wrong order. Rearrange them. Describe David's and Helen's feelings and emotions in each of the episodes?



5. James analyses the attitudes towards John Cunningham, Ann Cunningham and Lucy Foxtrot within the family on both sides. He looks through the opinions some of the members of the families expressed at David and Helen's wedding (see Lesson 3, Part 2, Activity 1), as well as their feelings and emotions. Help James fill in the table below. Use Activity 9 in Part 1 in this Lesson.

PERSON	FEELINGS TOWARDS		
	ANN	LUCY	JOHN
Janet Cunningham			
Peter Cunningham			
Kate Smith			
Garry Smith			
Arthur Foxtrot			
Clare Foxtrot			
Barry Taylor			
Barbara Taylor			

6. Work in pairs. Fill in the tables below with the feelings Ann's, John's and Lucy's relatives have towards them. Compare the feelings. Do you think they are well grounded? Give reasons to support your point of view.

NAME \ FEELINGS	POSITIVE	NEGATIVE
ANN CUNNINGHAM		
JOHN CUNNINGHAM		
LUCY FOXTROT		

7. Now James writes his next report on the work done. He analyses the feelings Ann's, John's and Lucy's relatives have towards them. Write this letter for him. Use the tables in activities 5 and 6 and the classification in Activity 8 (Lesson 3, Part 1). Compare the feelings of different relatives and make a conclusion whether those are well grounded. The beginning has been done for you.

James Fond
Analytical and Private Services
334 Ludlow Street
Stamford, Connecticut 06902
Tel (203) 967 3872
Fax (203) 967 3874
006@ analytserv.org

July 18, 2002

Globetrotter Insurance Agency
402 Broadway
Cincinnati, Ohio 45219-3162

For the attention of Michael Swanson

Dear Mr. Swanson,

On the basis of the information collected at Helen Foxtrot and David Rainman's wedding, I have analyzed Ann Cunningham's, John Cunningham's and Lucy Foxtrot's relatives' feelings towards the three. As I have already indicated in my previous letter, in most cases those feelings seem to be contradictory. The summary follows below.

The grief-stricken, sorrowful Janet Cunningham was very disappointed with her ex-daughter-in-law's behavior at John's funeral. She was also upset with Ann's insincerity at the funeral mass. Besides, Mrs. Cunningham was irritated by inappropriate, in her opinion, clothes Ann was wearing, and she was infuriated with her ex-daughter-in-law's caring about nothing but money (at least, this is what Mrs. Cunningham thinks). She looks humiliated and averted to the way Ann has been neglecting widow's duties after the funeral. In general, she looks fed up with her ex-daughter-in-law and even hates her, she actually called her, I quote, "bitch".

However, Kate Smith's feelings toward her own daughter are naturally different...

Yours sincerely
J. Fond
James Fond

P.S. As I mentioned in my previous letter, I continued my research into John Cunningham's family background. I have found out that his mother, as well as some of her other relatives in Britain, had disappeared under mysterious circumstances. It is quite a family! I enclose the newspaper articles on the accidents.

8. Work in pairs. Read the article on the accident with John Cunningham's mother. Choose from the classification in Activity 9 (Part 1) the words that best define the feelings of: (a) the cashier; (b) the police with tracker dogs; (c) the police spokesman; (d) Bruce Cunningham; (e) John Cunningham; (f) the author of the article.

Mrs. Gloria Cunningham (maiden name: Thompson), 40, a quite well-off housewife from Clifton, Cincinnati, filled up her red Lincoln at the Seven Hills Service Station on the high-way near Cincinnati at 5am. After paying her check, she asked the cheerful cashier the way to the ladies' restroom, and was last seen peacefully walking towards it. After an hour, the worried cashier went to look for her, but to her astonishment, the woman was nowhere to be seen. The terrified cashier called the police, who thoroughly searched the surrounding woods with tracker dogs. To their disappointment, they failed to find the lost woman.

Mrs. Cunningham appeared to have no personal or financial worries. 'If she planned to disappear,' assumed an embarrassed police spokesman, 'why did she fill her car with gasoline first and leave it at the station? And why choose a service station miles from anywhere? We are mystified.'

Mrs. Cunningham's unhappy husband, Mr. Bruce Cunningham, 43, a lawyer, was so shocked that he locked himself in his cottage refusing to see anyone except his son. His mind seems to be confused for he keeps saying things no one can understand, like "they've hit again and I am the next one".

Mrs. Cunningham's self-possessed son, John, 13, seems to be free from anxiety providing moral support to his depressed father. *Cincinnati Evening Enquirer*, 25 January 1970.

9. You will hear a message left on James Fond's phone answering machine by his secretary on the accidents of missing people, which happened to John Cunningham's relatives. For questions 1-14 choose from people A-C. The people may be chosen more than once. When more than one answer is required, they may be given in any order. There is an example at the beginning (0).

Who(se): A. John Thompson B. Florence Thompson C. Anna Thompson

disappeared in a natural disaster?		0	A
used to have poor communication with the relatives before the accident?		1	
relatives were scared after the accident?	2	3	
relatives knew how this person had disappeared?		4	
relatives had different feelings after the accident?		5	
relatives had different ideas about what had happened?		6	
disappeared mysteriously?	7	8	
relatives were misinformed?		9	
may be characterized as being cheerful before the accident?		10	
was misidentified by the police?		11	
used to be always hopeful before the accident?		12	
relatives were absolutely sure that this person would come back?		13	
case admittedly astonished the police?		14	
relatives were regretful about the money after the accident?		15	

10. Translate

1. Емоції не мають впливати на життєву позицію людини, її здоровий глузд та переконання, інакше рішення завжди залежатимуть від бажань, пристрастей, емоційних поривів та раптових внутрішніх поштовхів, хоча взагалі-то відчуття неможливе без інстинктів і обов'язково включає їх. Настрій же визначається багатьма чинниками, такими, наприклад, як удача та здатність до співчуття. 2. Насупивши брови, та кинувши кілька сердитих поглядів, малюк зневірився одержати іграшку і залився сльозами. Він не просто плякав, а ридма ридав, час від часу захлинаючись у сльозах. Що то за горе для малої дитини! 3. Він не просто посміхався, а шкірив зуби, посміхаючись до вух. 4. Секретарка улесливо хихотіла, слухаючи анекдоти свого начальника, тоді як гість лише зневажливо посміхався.

DICTIONARY WORK

Work in groups with a dictionary. Each group has to find out the difference between the words within one of the following categories: 1) thrilling, moving, cheerful, joyful, merry, delighted, enchanted; 2) angry, annoyed, cross, irritated, enraged, furious, wild; 3) honour, respect, worship; 4) bold, courageous, brave, fearless. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. Then present the results of your research to the other groups. See the explanation in the Addendum first.

PART 3
WEDDING DAZE

How are people at the wedding called (e.g. a bride, a bridegroom...)? Match the words in the box with the people and things in the pictures below. Describe the pictures.

- bride bridegroom best man bridesmaid tuxedo veil bouquet
- wedding ceremony wedding ring priest confetti and rice
- wedding reception leaving for a honeymoon tied cans



SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the kinds of things that make her/him feel joyful and sad. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 7. Describing feelings and emotions

What can make you ... ? What can make you V(Adj.) ... ?
It makes me + Adj. It makes me V(Adj.) Adverbs

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What kind of feelings and emotions do the people in the pictures have? Why? Do you think they are going to keep feeling like that for a long time? Why or why not?

Function 2. Stating and justifying opinions -1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ..

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the feelings the people have in the pictures. In which ways are they similar and in which ways different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ... less of a as much of a ... the older ... the more
the more ... the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from the box in this exercise. Discuss the following problems:

Do feelings and emotions help people in their life? Can you think of the situations when feelings and emotions may be dangerous? Is it possible to control one's feelings and emotions? How? Would it be better if people got rid of feelings and emotions and lived only according to the common sense? Would you like to be always cool and in control? Why or why not? What might be the consequences of that?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand... So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ... hence, ...
consequently, ... Which means/meant that... So ...that

LESSON 5. THE QUEEN OF HEARTH



1. Match the words in column A with their antonyms (Verbs and Adjectives) and synonyms (Nouns) in column B.

VERBS		ADJECTIVES	
A	B	A	B
1. prevent	a. pay attention	1. possessive	a. clever
2. allow	b. disapprove	2. silly	b. ordinary
3. suspect	c. hate	3. old-fashioned	c. rested
4. extol	d. allow	4. fancy	d. showing no wish to own
5. remind	e. forbid	5. exhausted	e. friendly
6. ignore	f. express satisfaction	6. proprietorial	f. modern
7. depress	g. encourage	7. bossy	g. non-controlling
8. admire	h. waste	NOUNS	
9. raise (children)	i. know for sure	1. concept	a. plus
10. complain	j. neglect (duties)	2. virtue	b. idea
11. earn	k. make one forget	3. advantage	c. fireplace
		4. input	d. ideal
		5. hearth	e. contribution

2. Match the words in column A in Activity 1 with the definitions below.

A. goodness or excellence	I. one who likes giving orders	Q. give a permission
B bring up	J. idea	R. think highly of
C. make sad	K. not clever	S. praise
D. out of date	L. make one remember	T. something that one puts in
E. home	M. have an idea or feeling about something	U. having a desire to own or control
F. pleasure	N. wishing to get	V. tired
G. to stop from doing or happening	O. say that something is not good	W. get something in return for what you've done
H. not simple	P. take no notice of	

3. Complete the following sentences with the words from column A in Activity 1.

1. Patience and love are my granny's major _____ . 2. Having a lot of relatives may bring both _____ and disadvantages. 3. Their children _____ them from getting divorced. 4. It's so _____ of you to quarrel with your parents right before your birthday. 5. My mum is very good at cooking various _____ dishes nobody has ever eaten. 6. You always _____ me of your grandpa – you're just a replica of him! 7. It's desirable that both parents have equal _____ in their children's upbringing. 8. My aunt is _____ in everything – style, clothes, manners. 9. Being a widow, she had to work hard to _____ the twins. 10. My mom doesn't _____ me to go out after dark. 11. John _____ his fiancée of having an affair with his cousin. 12. Don't be so _____ of the TV – it's mine as well as yours! 13. Everybody _____ the way she raises her children. 14. A woman as a "breadwinner" is a new _____ in society. 15. When mother got too _____, the children used to protest. 16. Nowadays parents often _____ of their children's disobedience. 17. After giving the apartment a thorough cleaning she felt _____. 18. Her _____ manners annoy everybody. 19. We have a "generation gap" when the youth _____ the opinion of elderly people. 20. Being an orphan, he began to _____ his living at a very early age. 21. Your progress at school has _____ your parents again. 22. I hate when my parents _____ everything my little brother does. 23. All the people of the country were ready to fight for _____ and altar.

* * *

1. Look at the article headline. What do you think the article is about? Explain your answer.

RISE, MEN, AND OVERTHROW THE QUEEN OF HEARTH

2. Read the subtitle of the same article below. See if your guess was right.

Men will never be proper fathers until women stop telling them how to do it

Do you agree to this statement? Why or why not? Give your reasons.

3. You are going to read an article by S. Conran from the Sunday Times on the problem of relationships in a modern family. Look through the article. Choose the best suitable heading from the list (A–F) to each part (0–4) of the article. There is one extra heading which you don't need to use. There is an example at the beginning (0).

A	Domestic goddess	
B	Advantages of being a woman	
C	Bossy mothers – bad fathers	0
D	The queen of the hearth	
E	Exhausting home-making	
F	Family roles	

**PART 1
THE MATERNAL MISTIQUE**

0. Women are preventing men from becoming good fathers. They may complain that men don't do enough with their children but the truth is that mothers often don't allow fathers to have much input. They'll see a father fumbling as he tries to make the formula for the baby's bottle. Instead of letting him get on with it, they get bossy and possessive, and say: "Give the bottle to me; I can do it quicker myself."

0

Headline:

1. When it comes to raising their children, women want things done in their way only: it's what I call "the maternal mystique". When I was a girl we practically ignored my father. Sometimes we had to put up with him being there, as he sat in his armchair. His role was that of "the breadwinner". I suspect that quite a lot of fathers feel like that today. Yet "breadwinner" is a silly, old-fashioned concept. One in three women now earns more than the man she lives with. One in five families is one-parent family headed by a woman. One in five women is single.

1

Headline:

2. We have to get rid of the maternal mystique because it makes it difficult for a father to have a relationship with his children. The maternal mystique is proprietorial and part of the territory ruled by "the queen of the hearth". In 1975, when I wrote about minimising house-work, a lot of women were very angry with me. They said I was taking their job away. I think I was only taking away their sense of self-importance. Yet, 25 years later, the virtues of women as queens of the hearth are still being extolled by the likes of Nigella Lawson in Britain and Martha Stewart in America.

2

Headline:

3. Nigella has written a book called How to be a Domestic Goddess and she appears on television for her series Nigella Bites. I watched one programme where basically what she was demonstrating was how to cook bacon salad but with a fancy Italian name. Nice work if you can get it. I admire anybody who can make money out of cookery or house-work. But Nigella will have depressed an awful lot of women. They will think: "Why can't I do that?" And the answer is that most women haven't got Nigella's advantages: her perfect looks, her famous parents, her education, her contacts throughout the media.

3

Headline:

4. Martha Stewart believes that not only should you bake your own bread but also that you should have cinnamon rolls as well. It reminds me of how in the 1960s we used to rush home from work and dive into little black dresses to give three-course dinner parties. We had started to prepare three days beforehand, and then we stayed up all night to do the dishes. Afterwards we were absolutely exhausted. I suppose it is called "home-making", but I'm not sure that this sort of carrying on really has to do with family life at all.

4

Headline:

4. Analysis of ideas and relationships. Circle the letter next to the best answer.

- In paragraph 0 the author tells us that:
 - to make the formula for the baby's bottle may be a problem
 - women often complain of their husbands
 - women's treatment of their husbands may create problems in the family
 - men are not very interested in looking after children
- The main idea of paragraph 1 is that:
 - girls often ignore their fathers
 - at present men's and women's roles are changing
 - the number of one-parent families is rising
 - fathers like spending time in the armchairs
- In paragraph 2 the author tries to show
 - how to minimize housework
 - the necessity to change the situation in the family
 - how much women care about their jobs
 - that American women are more interested in housework

4. Nigella Lawson in paragraph 3:

- a) is very good at cooking
- b) makes good money out of cookery and housework
- c) is a domestic goddess
- d) depresses a lot of women

5. Giving three-course dinner parties in paragraph 4:

- a) was not the idea of family life in the 1960s
- b) is very tiresome
- c) is impossible if you can't bake cinnamon rolls
- d) has nothing to do with family life

5. Explain the meaning of the following words in the text.

Fumbling (paragraph 0), to make the formula (paragraph 0), maternal mystique (paragraph 1), breadwinner (paragraph 1), one-parent family (paragraph 1), single (paragraph 1), the queen of the hearth (paragraph 2), sense of self-importance (paragraph 2), by the likes of (paragraph 2), Domestic Goddess (paragraph 3), basically (paragraph 3), perfect looks (paragraph 3), media (paragraph 3), to bake (paragraph 4), cinnamon roll (paragraph 4), to rush (paragraph 4), to dive (paragraph 4), three-course dinner party (paragraph 4), to do the dishes (paragraph 4), home-making (paragraph 4).

6. Complete the sentences below with the words from Activity 5.

1. For centuries the main role of the man has been that of a _____. 2. I saw him _____ with the key, unable to unlock the door. 3. Nobody can _____ such tasty _____ as my mum can. 4. She readily shares the secrets of _____ with anybody interested. 5. Hearing the baby crying, the mother _____ to the nursery. 6. Be careful _____ precisely in order not to do bad to the baby. 7. To be a good wife and a good mother you don't have to be a _____. 8. It's a pleasure to _____ when the water is so clear. 9. If an elderly woman is _____, she is called a spinster. 10. Every Saturday she gives a _____. 11. Psychologists are concerned about children growing in _____. 12. They say _____ seldom go with perfect brains. 13. It's hard for working women to be real _____. 14. We always argue which of us will have _____ after dinner. 15. His _____ sometimes makes it difficult to deal with him. 16. I will never be understood _____ you – we are too different. 17. Though _____ you're right, we have some points to discuss. 18. You can often find some information about family problems in the _____.

7. Find in the text the phrasal verbs meaning

A	B
get on with	to advance with
	to bear or suffer without complaining
	to make free of
	to continue to have or organize
	to have a connection with

8. Complete the sentences below using the phrasal verbs from Activity 7.

1. She _____ nothing _____ with this scandal – she was out of town then! 2. How are you _____ with redecorating your new house? 3. If you want to _____ extra weight, you should do more exercise. 4. I am not going to _____ with your coming home so late – you're only 15! 5. If you _____ like this without anybody's help, you'll get exhausted.

Study the collocation table below and then proceed to the tasks

Noun	Adjectives	Verb + Word	Word + Noun	Preposition	Phrase
FAMILY	Large, wealthy, hard-up, close, immediate, one-parent	Belong to, be one/part of, come from, marry into, start a ~	Background, connections, ties, member, life, business, name	In a/the ~, within a/the ~	~and friends
FATHER/MOTHER	Lone, single, biological, adoptive, foster, step~, late, caring, devoted, loving, indulgent, possessive, over-protective, stern, <i>Of mother:</i> unmarried, surrogate, expectant, breast-feeding	Resemble, take after, follow, succeed, inherit from	~ figure <i>Some of his students regard him as a father figure.</i>		A ~ of two; follow in one's ~'s footsteps; the death/loss of one's ~
SON/DAUGHTER	Baby, newborn, little, small, teenage, grown-up, only, first-born, eldest/elder, youngest, younger, (il)legitimate, dutiful, (un)married	Have, bear, give birth to, bring up			
RELATIVE	Close, near, distant, immediate, living, elderly, poor, female/male, dependent, disabled	Have, lose, care for, give support to, look after, live with, stay with, trace			Friends and/or ~ a ~ by marriage

9. Translate using the collocation table above.

1. Родина: належати до родини, багата/бідна родина, родинні зв'язки, родичі, бути одним із членів родини, велика родина, неповна родина, походити з родини, згуртована родина, найближчі родичі, увійти до родини (через шлюб), родинна справа, прізвище, у родині, родичі та друзі, подружнє життя, родинні узи, походження.

2. Батько/мати: батько двох дітей, бути схожим на батька, незаміжня мати, біологічна/ сурогатна мати, успадкувати від батька, йти шляхом батька, мати-годувальниця, названа мати, самотній батько, дбайливий батько, поблажлива мати, батько, що любить, відданий батько, владна мати, суворий батько, надто поблажлива мати, жінка, що готується стати матір'ю, бути схожим на батька (вдачею), наслідувати батька, втрата батька, у ролі батька.

3. Син/донька: народити сина, виховати доньку, мати новонародженого сина, маленька донька, син-підліток, доросла заміжня донька, єдиний син, первісток, старший син, молодша донька, незаконнонароджений син, слухняна донька.

4. Родич: розшукувати родичів, втратити близького родича, доглядати далекого родича, жити з родичами, родичі та друзі, найближчі родичі, родичі-утриманці, родичі по жіночій лінії, бідний родич, зупинитися у родичів, мати літніх родичів-інвалідів, породичатися (через шлюб).

10. Find in the text the words related to:

1. characterizing men: fumbling,
2. characterizing women in general: prevent men from becoming good fathers,
3. characterizing Nigella Lawson: Domestic Goddess,
4. characterizing Martha Stewart: believes that not only should you bake your own bread ...
5. characterizing the women of the 1960s: rushed home from work,...

11. Work in pairs. Use Activity 10. Are women characterized more positively than man? Why? Are modern women characterized more positively than the women of 1960s? Why? Are there more positive or negative characteristics in each category? Why? What are the author's general feelings and attitudes to the problem? Why? Is the author of the article a man or a woman? Why? Do you share the author's view? Why?

12. Work in pairs. Compare the man-woman family roles in Britain and Ukraine. Do you see any difference? Have you noticed any trends in our families of the same sort that the British are having. Give some examples.

13. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner

14. Write a 200-word essay on the prospect of the family roles change and its possible consequences.

15. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations

1. Він дуже пишається тим, що *породичався з цією багатю родиною* і очолив *родинну справу*. Він більше не відчував себе *бідним родичем*. 2. Коли вони бувають у Лондоні, то завжди *зупиняються у власної єдиної дорослої заміжньої доньки*. 3. Він – *самотній батько*, а його *єдиний син-підліток* потребує багато уваги. 4. На жаль, кількість *неповних родин* постійно зростає. 5. Вона – *мати-годувальниця*, то ж сидить вдома з власним *новонародженим сином*. 6. В неї *занадто поблажлива мати*, то ж вона не дуже слухняна. 7. Маленький Джоні не тільки *зовнішньо нагадує батька*, він *схожий на нього у закоханості* до спорту. 8. Хоча він рано *втратив батька*, *родичі та друзі* допомогли йому отримати гарну освіту. 9. Мають *велику згуртовану родину*. Вони завжди *підтримують близьких і далеких родичів*, особливо *літніх родичів-інвалідів*. 10. Поліція *розшукує найближчих родичів* жертви. 11. Нікого не здивувало, що він *пішов стежкою батька* і став біологом. 12. *Владна мати* неохоче дозволяла будь-кому займатися своїм *первістком*, особливо колишньому чоловіку, хоча він був *відданий і дбайливий*. 13. Вона виявилася неготовою до *сімейного життя*. 14. Розкажи мені про своє *походження*. 15. *Народити сина* значно легше, ніж *виховати* його.

PART 2
VIVE LA DIFFERENCE!



1. Match the words in column A with their antonyms (Verbs and Adjectives) and synonyms (Nouns) in column B.

VERBS		ADJECTIVES	
A	B	A	B
1. encourage	a) keep	1. crucial	a) indifferent
2. swap	b) dispirit	2. indoctrinated	b) having no ideas or beliefs
3. claim	c) resign	3. concerned	c) of no importance

NOUNS	
A	B
1. contender	a) trick to catch
2. gender	b) candidate
3. trap	c) sex category

2. Match the words in column A in Activity 1 with the definitions below.

A. device for catching animals	D. competitor	G. sex
B. anxious	E. support	H. most impotent
C. brain-washed	F. demand	I. exchange

3. Complete the following sentences with the words from column A in Activity 1.

1. She was _____ by her mother to do her best to make an ideal wife. 2. John _____ that he had the right to see his children as often as he wanted. 3. The research of _____ roles in society has become very popular lately. 4. At this _____ moment all the family and friends supported him. 5. You should _____ your husband to spend more time with the kids. 6. If you are given money for nothing, it's a _____. 7. Don't be too _____ about Bobby: he's doing pretty well at present. 8. The main _____ for the champion title will have to fight hard to get it. 9. Let's _____ our rooms for the night – I need your computer badly!

READING

1. You are going to read the second part of the article by S. Conran from the *Sunday Times* on the problem of relationships in a modern family. 8 paragraphs have been removed from the article. Choose from the paragraphs (A–H) the one that fits each gap (0–7). There is an example at the beginning (0).

PARAGRAPHS	
A	He worked out with their children that he would take them swimming
B	He stayed at home when his baby was ill
C	they can pick it up, too.
D	Nobody gives me money for doing nothing
E	they have swapped within five minutes
F	they will have no time left for their families.
G	Or can it be done by either?
H	women no longer need rule in this way

0. Leading queens of the hearth who care about table place settings can't really be concerned about their families. If they spend their time matching cutlery, _____

0 Paragraph: F

1. Why do women fall into the trap of wanting to be the queen of the hearth? Why do they need to control or to be controlling in this way? I think it is because of centuries of female submission to men. The hearth has previously been a teeny bit of the territory that they can claim to be truly theirs. But today, when 38% of managers are female, and more men work from home, _____. It is also disastrous for fathers.

1 Paragraph:

2. A woman who wants her house to look perfect wants control. Today women are controlling their children as well, so that the children are often overprotected in the home. I believe that children should be taught to do housework at a very early age. As soon as they can throw down a toy, _____

2 Paragraph:

3. I think children should be encouraged financially. I don't see why they should have pocket money for doing nothing. _____. We need more parenting and less mothering. We need to learn a new kind of behaviour. But at the moment what is going on in the home is a bit of a muddle, and we are sorting it out.

3 Paragraph:

4. We need a renaissance in the home. What needs to be done and why? Is this a man's or a woman's job? _____. I think we need to have a more friendly atmosphere in the home with less point-scoring between couples.

4 Paragraph:

5. I think it is crucial that men discover how to father for themselves and not be told how to do so by women. One woman told me how she wanted her husband to take their children to dancing lessons, but he said he didn't want to do that. _____. So now everyone is happy.

5 Paragraph:

6. A main contender for the father of the year award is David Beckham*, because he is clearly a devoted dad. _____. He has made having a baby the must-have football accessory.

6 Paragraph:

7. Men and women are different – and vive la difference. We have all been indoctrinated about our gender roles, but we must question these assumptions. Time and again I hear from well-meaning parents that, when they give dolls to their boys and tanks to their girls, _____. But the little girl sees the mother as her role model. Until the mother has started playing with tanks and the dad starts playing with dolls – or the children – we won't have any real change.

7 Paragraph:

NOTES

- *David Beckham – captain of England's national football team, he is extremely popular in England and throughout the world.
- *Armageddon – (*Bible*) a terrible battle that will destroy the world.

2. Analysis of ideas and relationships. Circle the letter next to the best answer.

- In paragraph 0 the author points out that queens of the hearth:
 - aren't concerned about table place settings;
 - aren't worried about their families;
 - have no time to match cutlery;
 - have no wish to be leaders.
- The main idea of paragraph 1 is that:
 - women submit to men;
 - men work from home;
 - the situation in the family is changing;
 - women often get into a trap.
- In paragraph 2 the author says that:
 - women want to control their children;
 - women try to make their houses perfect;
 - women don't ask much from their children;
 - women try to control everything at home.
- Paragraph 3 is devoted to the problem of:
 - children's pocket money;
 - fathers' role in the family;
 - searching for the new strategies in the family;
 - sorting out the muddle.
- The word "renaissance" (paragr. 4) means:
 - reunion of men and women;
 - returning to traditional roles;
 - positive developments;
 - peace and quiet.
- The main idea of paragraph 5 is that:
 - women know how to deal with children without fathers;
 - women tell their husbands how to be fathers;
 - men are basically good fathers;
 - men should learn to be good fathers.
- David Beckham:
 - is the main contender in Britain;
 - loves his child very much;
 - is fond of accessories;
 - can baby-sit.
- The author supposes that:
 - it's impossible to change gender roles;
 - children should have various toys;
 - fathers should play with dolls;
 - parents should change themselves.

3. Explain the meaning of the following words and word-combinations in the text.

Table place settings (paragraph 0), matching cutlery (paragraph 0), fall into the trap (paragraph 1), female submission (paragraph 1), a teeny bit (paragraph 1); more men work from home (paragraph 1); A woman who wants her house to look perfect wants control (paragraph 2), overprotected (paragraph 2), to do housework (paragraph 2), pocket money (paragraph 3), We need more parenting and less mothering (paragraph 3); muddle (paragraph 3); point-scoring (paragraph 4); to father for themselves (paragraph 5); father of the year award (paragraph 6); devoted dad (paragraph 6); the must-have football accessory (paragraph 6); vive la difference (paragraph 7); gender roles (paragraph 7); we must question these assumptions (paragraph 7); time and again (paragraph 7); well-meaning parents (paragraph 7); role model (paragraph 7); Until the mother has started playing with tanks and the dad starts playing with dolls – or the children – we won't have any real change (paragraph 7).

4. Find in the text 5 phrasal verbs and write them in column A opposite their equivalents in column B. The first one has been done for you.

A	B
sort out	put into order
	decide or find an answer
	be worried by
	direct with force onto the ground
	lift

5. Complete the sentences below using the phrasal verbs from Activity 4.

1. She doesn't _____ keeping the house tidy – she's too busy with herself. 2. The baby _____ the plate _____ to see if it would break. 3. I think it's time for you to _____ the papers on your desk as it's impossible to find anything. 4. He quickly _____ the handkerchief she had dropped. 5. Finally they _____ that the grandma would collect the kids after school.

Study the collocation table and then proceed to the tasks

Noun	Adjectives	Verb + Word	Word + Noun	Preposition	Phrase
MARRIAGE	Happy, successful, broken, first, second, early, conventional, mixed, arranged	Have, save, propose, last, break down/up, end	Vows, proposal, relationship, guidance, certificate, contract	By/from a ~ <i>She/s his daughter by a previous marriage.</i> By ~ <i>They are related by marriage.</i> ~ between, ~ into <i>his marriage into a wealthy family</i>	Ask for ~ , the institution of ~, a ~ of convenience
HUSBAND/WIFE	Future, suitable, ex-, former, late, faithful, estranged, jealous, dominant, house, violent, <i>Of a wife:</i> deserted, pregnant, dependent, long-suffering, battered	Meet, marry, be divorced from, be separated from, divorce, leave, walk out on			Husband and wife, husband-to-be
CHILD	Little, teenage, well-behaved, difficult, naughty, unruly, well-cared for, neglected, only, street	Have, give birth to, expect, adopt, bring up, raise, spoil, abandon	~ welfare		

6. Translate using the collocation table above

1. *Шлюб, одруження*: змішаний шлюб, перший/другий шлюб, жити подружнім життям, інститут шлюбу, від першого шлюбу, освідчитися, шлюбний контракт, звичайний шлюб, шлюб за розрахунком, породичатися через шлюб, дозвіл на одруження, свідоцтво про шлюб, освідчення, щасливий/успішний шлюб, шлюбні присягання, ранній шлюб, відносини у шлюбі, шлюб між ..., зберегти шлюб, шлюб за домовленістю (батьків нареченого та нареченої), шлюб розпався, шлюб тривав.

2. *Чоловік/дружина*: залишити чоловіка, чоловік та дружина, зустріти майбутнього чоловіка, покійна дружина, розлучитися з чоловіком, вірна дружина, жити окремо від чоловіка, підходяща дружина, колишній чоловік; чоловік, що залишається вдома з дітьми й веде домашнє господарство; ревнивий чоловік, жінка-утриманка, покинута дружина, владний чоловік, вагітна жінка, жорстокий чоловік; притулок для жінок, що зазнали насильства вдома; багатостраждальна дружина.

3. *Дитина*: маленька дитина, єдина дитина, народити дитину, охорона дитинства, (не) слухняна дитина, підліток, важка дитина, (не)доглянута дитина, очікувати дитину, виховувати дитину, покинути дитину, балувати дитину, усиновити дитину.

7. Find in the text the words related to:

1. characterizing queens of the hearth: care about table place settings; ...
2. reasons women want to be queens of the hearth: need to control or to be controlling; ...

3. reasons women don't have to be queens of the hearth any more: 38% of managers are female; ...
4. characterizing children in general: women are controlling their children; ...
5. what needs to be done about children's upbringing: children should be taught to do housework at a very early age; ...
6. what needs to be done about renaissance in the home: to identify: needs to be done and why; ...
7. what needs to be done concerning men: crucial that men discover how ...
8. what needs to be done concerning women: we must question our gender roles; ...
9. characterizing David Beckham: father of the year; ...

8. Work in pairs. Use Activity 7. Are women characterized more positively in the second part of the article? Why? Are children characterized positively? Why? What should be done, in the author's opinion, to change the situation for better in children's upbringing, spouses' relations, improving the atmosphere within the family? Do you agree? Why?

9. Work in pairs. Compare the husband-wife-child family roles in Britain and Ukraine. Do you see any difference? Have you noticed any trends in our families of the same sort that the British are having. Give some examples.

10. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner

11. Write a 200-word essay on the prospect of the husband-wife-child family roles change and its possible consequences.

12. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations

1. Їм вдалося *розібратися* у власних взаємовідносинах і *зберегти шлюб*. 2. Мері не очікувала, що Піт *освідчиться* так швидко. 3. Оскільки нареченій лише 16 років, йому слід одержати *дозвіл на одруження*. 4. Кількість *змішаних шлюбів* постійно зростає. 5. Він має двох дітей *від першого шлюбу*, але його колишня *дружина* проти того, аби вони зустрілися з батьком. 6. Уряд приділяє багато уваги зміцненню *інституту шлюбу* та покращенню *охорони дитинства*. 7. Кажуть, що *шлюб за розрахунком* може бути щасливим, якщо розрахунок є вірним. 8. Ця *багатостраждальна* жінка має дуже *ревнивого і жорстокого* чоловіка, тому вона часто потрапляє до *притулку для жінок, що зазнали насильства вдома*, але попри все, відмовляється *кинути чоловіка*. 9. Коли в родині немає бабусі, а батьки працюють, *діти* часто бувають *недоглянутими*. 10. Вона не може *народити дитину*, тому вони планують всиновити хлопчика. 11. Сьогодні все частіше можна почути про укладання *шлюбного контракту*. 12. Оскільки дружина Сема заробляє значно більше, Сем мусить *залишатися вдома з дітьми та вести домашнє господарство*. 13. В азіатських країнах *шлюби за домовленістю* навіть зараз є досить розповсюдженими і дуже рідко *розпадаються*. 14. Мода на *ранні шлюби* у нашій країні вже минула. 15. У них не склалися *шлюбні відносини*, і хоча вони ще не *розлучилися*, але зараз *живуть окремо*.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the family roles in her/his family. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 8. Asking for/ giving factual information

I'd like to know ...	Can you tell me ...?	I'm looking for ...	Could you help me with ...?
Have you got... ?	Do you ... ?	Is there ...?	How much/How often ... ?
What do you do if...?			

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What roles do the people in the pictures play in their families? Why? You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions -1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
 I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
 If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
 Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
 In my personal opinion...

Function 9. Agreeing -1

Yes, of course. Of course. I agree entirely. Right.

Function 10. Disagreeing -1

I'm not sure I agree with you. I mean ... I'm not sure you're right. You see ... Oh, come on.
 You must be joking! I see what you mean, but... Well, yes, but... Yes, but on the other hand, ...
 Yes, but have you considered that...?

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the roles the people in the pictures play in their families? In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
 -er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
 more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
 the more ..., the less

Function 9. Agreeing -1

Yes, of course. Of course. I agree entirely. Right.

Function 10. Disagreeing -1

I'm not sure I agree with you. I mean ... I'm not sure you're right. You see ... Oh, come on.
 You must be joking! I see what you mean, but... Well, yes, but... Yes, but on the other hand, ...
 Yes, but have you considered that...?

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

What are the advantages and disadvantages of traditional family roles (man as a breadwinner and woman as a homemaker)? What are the alternatives to traditional family roles? How do you see your role in a family when you get married? Why?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand... So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ... hence, ...
 consequently, ... Which means/meant that... So ...that

LESSON 6. SWEET SICK TEENS?



1. Match the words in column A with their synonyms in column B.

Nouns and Adjectives		Verbs	
A	B	A	B
1. mayhem	a. teenager	1. nod	a. get wet through
2. hideous	b. challenge	2. ban	b. break violently
3. premises	c. very ugly, frightening	3. cram	c. bow the head slightly
4. nightmare	d. making feel awkward	4. smash	d. make too full
5. embarrassing	e. violent disorder	5. soak	e. forbid
6. adolescent	f. terrible dream		
7. dare	g. building with its outbuildings		

2. Match the words in column A in exercise 1 with their definitions below.

(a) house	(g) put, push very much or too much into
(b) frightening dream	(h) causing shame or mental discomfort
(c) filling the mind with horror	(i) break into small pieces
(d) a person growing up from childhood	(j) order that something must not be done
(e) courage or ability to do something	(k) get wet through
(f) state of mess	(l) show agreement by moving one's head

3. Complete the following sentences with the words from column A in exercise 1.

1. You can't _____ so many clothes in one suitcase. 2. Peoples of the world demand that nuclear weapons be _____. 3. You can find him somewhere on the _____. 4. She blushed remembering that _____ situation. 5. Blood from the wound _____ the shirt. 6. If you agree, you can just _____. 7. She used to scream at night as she often had _____. 8. The crime scene looked _____. 9. He never reacted to my _____. 10. How did you manage to _____ Mum's favourite vase? 11. This movement unites _____ of many countries. 12. I didn't expect such _____ in her apartment.

READING

1. Read the headline of the article below. What do you think the article is about? Explain your answer.

SWEET SICK TEENS?

2. Read the preface to the same article below.

Letting your teenagers throw a party is just asking for trouble.
And the outcome is always so predictable

Why do you think the author uses the expression "sweet sick teens"? It's an allusion to a cliché whose form is a bit similar. Which one? What kind of trouble are parents asking for? What may happen? Have you ever taken part in parties of the kind? Did anything bad happen? Can anything be done about it?

3. You are going to read an article by C. Middleton from the Sunday Times about teenagers' parties. Choose the most suitable headings from the list (A–G) to each part (0–7) of the article. There is one extra heading which you don't need to use. There is an example at the beginning (0).

A	15 years to get over bad feelings	
B	Parents' weekend horror	0
C	Unwanted guests from the pub	
D	Ketchup party	
E	A nightmare of a party	
F	Parents' revenge	
G	The worst may come after the party	
H	A set of simple rules	
I	Prisoners in their own house	

4. Read the article below. Think of the following questions while you read: What happens at teenagers' parties? Can parents control the process? Are there any ways to prevent the trouble? What is the author's general attitude to such parties? Explain your answer.

0. Never again. That's the phrase that should be burnt into the carpets and lipsticked on the bathroom mirrors of every parent who has ever let teenagers throw a party at home. It's not as if the thrashing of houses by drunken adolescents is unheard of. Yet every weekend all over the country, thousands of wide-eyed adults are to be found nodding their heads and saying: "Oh well, if you're sure you don't want us around," to 16-year-olds with mayhem in mind.

1. Whatever went on at the high-spirited party of Laura Parker Bowles that Prince William attended recently, it can't have been worse than what happened at Rochelle Cohen's 15-th birthday party. Only now, 15 years later, can she and her father talk about it. Laughing about it can take another 15.

2. Exactly how many people crowded into her parents' north London home that night, she never found out. She recalls that the glass front door got smashed while she was trying to keep out a dozen or so extra gate-crashes, and that as a result she ended up in the kitchen with the arm completely soaked in blood. She also remembers rather vividly some of her friends taking the keys to her father's Land Rover and driving off in it round the capital.

3. But the worst part was the aftermath, when her father came home, discovered that someone had taken 30 of his computer games and rang round the parents of all his daughter's guests to invite the thief to return them. "The

party itself was a nightmare," complains Cohen, who hasn't thrown one since, "but everything that followed, was so hideously embarrassing." Nevertheless, it did the trick in terms of getting the games back. They had been taken as a dare by a boy from a wealthy family.

4. "There was a party," recalls Zoe Marks, "where a bunch of people filled the bath with tomato ketchup and mustard and jumped in. Then they all got in their cars and drove to Camber Sands, where they went swimming and lost all their clothes. So there were all these naked teenagers with ketchup-pink hair, crammed into a phone box at six in the morning, calling their parents and asking them to come to collect them."

5. There is, it seems, no limit to the deviousness of the average teenager. Tim Lott, a writer, remembers secretly having a key made to his uncle's house. "I had only intended to take a girl back there, but one of my mates got up in the pub and announced there was a party at my uncle's place. When I got there, a crowd of about 30 people was trying to get in, and my dad had to come and sort it out."

6. Mind you, those parents who decide to stay on the premises cannot expect a night of solid fun, either. When David and Helen Willmott said their daughter could have her 18th party at their home at Bristol, they were made to promise they would shut themselves in their bedroom and not come out till midnight. When at about eleven David was bursting to use the loo, he made three attempts to get into the bathroom, but the door was always locked. David still doesn't know what was going on in his bathroom that night.

7. But it isn't enough to make you ban all parties for life, take advice from one seasoned parent, who has let five teenage daughters hold parties. "Rule A is don't let them mix drinks. Rule B is don't let them mix ages. There's a limit to what a load of 16-year-olds can get up to, but when you throw in a few 21-year-olds, the stakes go up. Finally, Rule C is don't mix social groups. When you've got a load of middle-class students going to a pub and telling there's a party back at their place, then you've got problems. And one more final tip. So long as you've got the phone numbers of the parents, you've still got some measure of control. But when you don't know who's in your house, you're asking for trouble."

And let's face it. You don't have to ask too hard.

5. Find in the article the words meaning

- | | |
|--|--|
| (a) be present at | (h) coming at the end |
| (b) effort to do something | (i) without clothes on |
| (c) outcome, consequence | (j) piece of advice |
| (d) mob, gang | (k) a person who steals, especially secretly |
| (e) express dissatisfaction or suffering | (l) reduce to matchwood |
| (f) wholly, fully, in every way | (m) without an earlier example |
| (g) find out, bring to view | (n) amazed, astonished, puzzled |

6. Complete the sentences below with the words the definitions of which were given in 5.

1. She wants to talk about your _____ behaviour. 2. She's always _____ of life – it's unbearable! 3. If you take her _____, you'll never regret it. 4. It was never _____ what had happened to the expedition. 5. The lectures were well _____ by all the students. 6. She used to earn her living by sitting _____ for young painters. 7. His suggestion that they should abandon everything and move to the countryside left everybody _____. 8. When the police arrived, they made no _____ to escape. 9. The _____ chapter of the novel gives much food for thought. 10. The _____ of his behaviour should teach him a lesson. 11. He's really _____ successful in everything he does. 12. It took the police great pains to catch the _____. 13. The hurricane _____ dozens of houses in the neighbourhood. 14. A _____ of youngsters smashed the furniture in the bar.

7. Analysis of ideas and relationships. Circle the letter next to the best answer.

1. The main point of the article is: a) teenagers don't know how to enjoy themselves. b) teenage parties should be banned. c) you can manage any party if you know the rules. d) No problems will arise if you ban alcohol.	2. In paragraph 0 the author: a) describes the houses after parties. b) states that teenagers' minds are in confusion. c) says that teenagers drink too much. d) wants to warn parents against teenage parties.
3. In paragraph 1 the author wants to say that: a) some parties last for 15 years. b) even royal children get involved in wild parties. c) it may take a long time to recover from a shock. d) teenage parties are usually very high spirited.	4. In paragraph 2 the author shows that a) it's a tradition with teenagers to drive a hosts' car b) somebody is sure to be injured. c) even the hosts can't always control the situation. d) Rochelle invited too many guests.
5. In paragraph 3 the author says that a) parents may create embarrassing situations for their children. b) the one who tries always gets what he wants. c) teenagers always steal something from their hosts. d) consequences may be more serious than the party itself.	6. In paragraph 4 the author a) describes the way drunk teenagers entertain themselves. b) states that parents are always ready to rescue their silly children. c) says that there's no limit to teenager's fantasies. d) says that drunk teenagers like to bathe naked.
7. In paragraph 5 the author says that a) teenagers use their relatives' houses to meet girls. b) people in the pubs are always ready to take part in the party. c) teenagers' behaviour may be dangerous. d) parents sort out problems better than police.	8. In paragraph 6 the author shows that a) there was a wild party in the bathroom. b) father expected to have much fun with the youth. c) parties usually last till midnight. d) parents' presence in the house may have no influence on the course of events.

9. In paragraph 7 the author advises
a) to ban all parties.
b) to follow some simple pieces of advice.
c) to discuss the coming party with the guests' parents on the phone.
d) not to be too strict to children.

8. Interpretation of words and phrases. Circle the letter next to the best answer.

1. "... extra gate-crashes..." in paragraph 2 means: a) super gate-crashes b) uninvited violent guests c) a team of people good at crashing gates d) uncontrolled fans.	5. "...one seasoned parent" in paragraph 7 means: a) parent who spends only one season a year with the family b) a grey-haired parent c) a tempered parent d) an experienced parent.
2. "It did the trick..." in paragraph 3 means: a) everybody was cheated b) some card tricks were juggled c) the strategy worked d) he acted like a magician.	6. "... a load of..." in paragraph 7 means: a) a cargo of b) the number of c) a number of d) a burden of.
3. "...in terms of getting the games back" in paragraph 3 means: a) the games were returned on some terms b) the games were returned in time c) the father made reasonable terms to get the games back d) he succeeded in returning the games.	7. "...the stakes go up" in paragraph 7 means: a) everybody goes home b) a fight breaks out c) everybody gets drunk d) the party becomes wild.
4. "...to sort out" in paragraph 5 means: a) to put in proper places b) to settle the problem c) to classify d) to fight.	8. "...some measure of control" in paragraph 7 means: a) the scale of measurement b) partial control c) remote control d) practically no control.

9. Find in the text nine phrasal verbs and write them in a column A opposite their equivalents in column B. The first one has been done for you.

A	B
go on	take place
	put into order
	request
	become higher
	discover
	finish
	leave (in a vehicle)
	make telephone calls to (several places or people)
	rise

10. Complete the sentences below using the phrasal verbs from activity 9, using each of them only once.

1. Don't disturb me. I have to _____ some business now. 2. She _____ several shops to find the cheapest price. 3. She got into the car and _____ without looking back. 4. As to Jim, you never know where you may _____ with him. 5. I felt something weird was _____ in the house. 6. I'm sorry, but I can't do what you're _____. 7. Seeing her, John _____ and bowed politely. 8. The prices have been steadily _____ lately. 9. We never _____ what had happened to the plane.

Collocation Tables

Study the collocations below and then proceed to the tasks.

NOUNS

Word	Adjectives	Verb + Word	Word + Noun	Preposition	Phrase
Advice	constructive, good, sensible, valuable, professional	give, get/obtain, take/accept, ask for, turn to sb for	~ centre	against sb's ~, on sb's ~, ~ about, ~ for, ~ on	
Mind 1. brain 2. opinion	1. human, brilliant, enquiring, one-track 2. impartial	1. come into, flash across, bear in, slip, be imprinted on		1. In ~, on your ~ 2. make up one's mind, change one's mind, be in two minds, speak one's mind, to my mind	1. at/in the back of your mind, a state of mind, have sth in mind, great minds of the world
Promise	big, rash, broken, empty, firm, preselection	give, make, fulfill/keep, break		~ about, ~ of	full of promise
Fun	good, great, innocent	have, make ~ of, spoil	~ day	for ~, in ~	be no fun, just for fun

VERBS

word	adverbs	verb + word	preposition	phrases
Try	desperately, frantically, hard, feebly, vainly	decide to, let sb, be tempted to		give up trying, try your best
Throw	angrily, casually, aside, back		~ at, ~ to, ~ in/into, ~ away	throw sth open

ADJECTIVES

word	Verb + word	Adverb + word
Solid		
1. hard and firm	1. be, feel, look, become, go	1. extremely, absolutely, completely, quite, seemingly
2. reliable and strong	2. appear, be, look, remain	2. extremely, really, very, fairly, pretty

11. Translate, using the collocation tables above.

1. **Порада:** конструктивна, добра, розумна, цінна, професійна, давати пораду, отримати пораду, послухатися поради, попросити пораду, звернутися за порадою, консультаційний центр, всупереч пораді, за порадою, порада про придбання будинку, порада щодо лікування.

2. **Розум, думка:** розум людини, блискучий розум, допитливий розум, обмежена людина, спадати на думку, йому сяйнула думка, неупереджена думка, бути на думці, випало з голови (я забув), назавжди відбилося в моєї пам'яті, я завжди про це пам'ятаю, не при своєму розумі, підсвідомо, стан розуму, найсвітліші голови людства, прийняти рішення щось зробити, роздумати, коливатися, висловити свою думку.

3. **Обіцянка:** велика, необдумана, порушена, пуста, тверда, передвиборча, давати обіцянку/обіцяти, виконувати обіцянку, порушувати обіцянку, обіцянка про допомогу, обіцянка щастя, перспективний науковець.

4. **Веселоці:** великі, дитячі пустоці, бавитися, кепкувати з когось, зіпсувати веселоці, день для розваг, жартома, це не смішно, аби пожартувати.

5. **Намагатися:** відчайдушно, несамовито, нестямно, мляво, марно, вирішити спробувати, відчувати бажання спробувати, дозволити комусь спробувати, кинути спроби, робити усе можливе.

6. **Кидати:** зі злістю, недбало, вбік, назад, кидати каміння в ціль, кидати м'яча до корзини, розчинити двері навстіж.

7. **Твердий, міцний, надійний:** бути, відчувати, виглядати, ставати твердим, затвердіти, надзвичайно твердий, абсолютно твердий, цілковито надійний, досить твердий; такий, що здається міцним, справді надійний, досить/вельми надійний.

12. Write out of the article the words describing:

- parties themselves: *high-spirited*, ...
- feelings and emotions: *wide-eyed*, ...
- damage done by teenagers: *thrashing of houses*, ...
- young people and groups of young people: *bunch*, ...

13. From category (c) choose the most serious/dangerous kinds of damage and those that were quite innocent Explain your point of view.

14. Work in pairs. Discuss a party you have attended recently. Were there any parents present? How did the party end? What were the pleasant and unpleasant moments at the party? What were you doing? Can the teenagers' parties be controlled at all? How?

15. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner

16. Write a 200-word essay for or against teenage parties.

17. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations.

1. *Підсвідомо* вона розуміла, що не можна *припиняти спроби* знайти *надійну* роботу. 2. Вона жартома кинула в нього сніжок, але він образився. 3. Буде краще, якщо ти відверто *висловиш свою думку*. 4. *Найсвітліші* голови людства роблять усе можливе, аби вирішити це складне питання. 5. У нашому місті існує *консультаційний центр* для батьків з неповних родин. 6. Він дуже *обмежений* – тільки й думки, що про комп'ютерні ігри. 7. Вона постійно *розмірковувала* про його *пораду* щодо керівництва компанією. 8. Вони *пообіцяли* не *кепкувати* з його машини. 9. Його прізвище просто *випало з її пам'яті*. 10. Не вгадаєш, що в нього *на думці*. 11. Незабаром маса *затверділа*. 12. Не хотілося б *псувати* ваші *веселоці*, але маю зауважити, що ви знову *порушили обіцянку* не галасувати. 13. Найближчі родичі дали *слухну раду* щодо *придбання будинку*. 14. Колись він *надавав необдуманих передвиборчих обіцянок*, а тепер не знав, як їх *виконувати*. 15. Вона *мляво намагалася перетворити все на жарт*, однак ця *незможна, проте згуртована родина* вимагала *твердої обіцянки*. 16. Якщо ви шукаєте втрачені родинні зв'язки, *зверніться за порадою* до ЗАГСу. 17. Вона походить із родини вчителів і має *допитливий розум*. 18. "Кажете, він *відчайдушно намагався* щось зробити? Це не *смішно*", – зі злістю кинула вона убік. 19. *Їй спало на думку попросити поради*, та потім *роздумала*. Він не був схожий на людину, яка здатна дати *розумну раду*. 20. Він був лише одним з членів великої *заможної родини*, але всі цінували його за *блискучий розум* та *неупереджену думку*. 21. Такі *пустопорожні обіцянки щастя* може давати лише людина *несовна розуму*, а не *перспективний науковець*. 22. *Великі обіцянки* було *порушено*, хоча спочатку вони видавалися цілком *надійними*. 23. "Дитячі пустоці?" – кинув Джон *недбало, розчахнувши двері навстіж*. Підлітки *припинили бавитися, кидаючи речі по помешканню*. "Ми так, *аби пожартувати*," – сказав один з них, *намагаючись виглядати солідним*. "Знаєте, *вирішили спробувати* влаштувати "День розваг", – *сяйнула йому думка*. – "Я дам вам *цінну раду*", – сказав Джон, *відчайдушно намагаючись зберегти спокійний стан душі*. І хотів би, аби ця *порада назавжди залишилася у вашій пам'яті*. Якщо я вас знову побачу хоча б поблизу цього помешкання, наступні поради, які ви будете вислуховувати, будуть цілком *професійні* – у поліції.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about any problems with her/his parents she/he has ever had. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 8. Asking for and giving factual information

I'd like to know ...	Can you tell me ...?	I'm looking for ...	Could you help me with ...?
Have you got...?	Do you ...?	Is there ...?	How much/How often ...?
What do you do if...?			

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What aspects of children's upbringing do the pictures illustrate? Why? You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that...	In my opinion ...	To my mind, ...	I believe that...
I can't be certain, but I think ...	I could be wrong, but I think ...	I personally think ...	
If you want to know what I think, ...	Personally, I feel that...	This is what I think ...	
Not everybody will agree with me, but...	I'm not sure, but I think that...		
In my personal opinion...			

Function 9. Agreeing –1

Yes, of course.	Of course.	I agree entirely.	Right.
-----------------	------------	-------------------	--------

Function 10. Disagreeing -1

I'm not sure I agree with you. I mean ... I'm not sure you're right. You see ... Oh, come on.
 You must be joking! I see what you mean, but... Well, yes, but... Yes, but on the other hand, ...
 Yes, but have you considered that...?

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the problems of children's upbringing shown in the pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... -er than as...as not as ... as/not
 so ... as so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ...,
 the older the more the more ..., the less

Function 9. Agreeing -1

Yes, of course. Of course. I agree entirely. Right.

Function 10. Disagreeing -1

I'm not sure I agree with you. I mean ... I'm not sure you're right. You see ... Oh, come on.
 You must be joking! I see what you mean, but... Well, yes, but... Yes, but on the other hand, ...
 Yes, but have you considered that...?

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following issues:

What are the main problems in parents-children relationships? Why do they exist? Do you think that teenagers have more problems than other age groups? Why? What are the typical teenage problems? How can you solve them? What may happen if parents ignore those problems? What kind of relations would you like to have with your children when you have ones?

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ... The problem is ... The trouble is ...

UNIT 2. FULL HOUSE

LESSON 1. AN ENGLISHMAN'S HOUSE IS HIS CASTLE

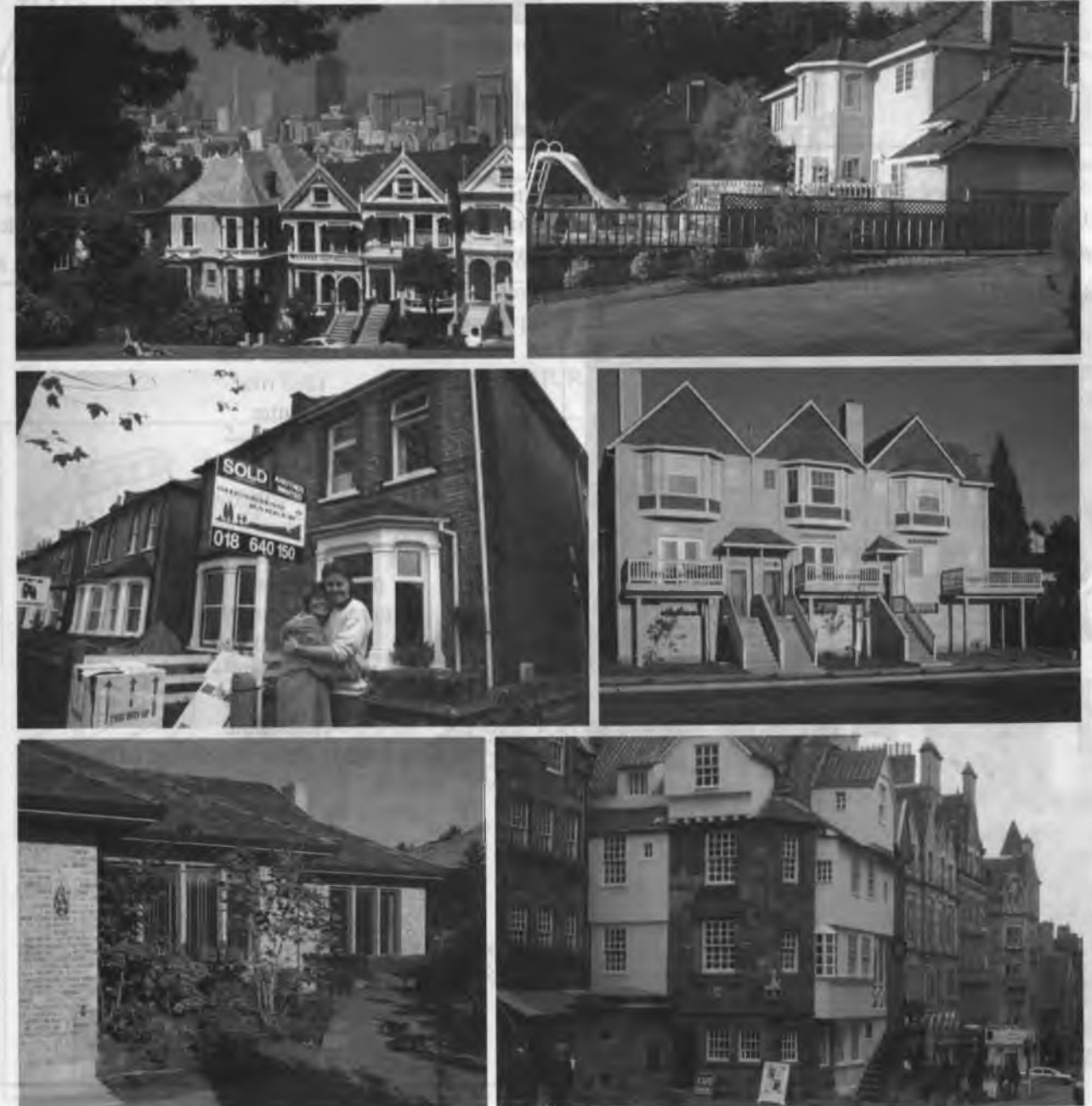
PART 1

THERE IS NO NEED TO HIT THE ROOF

James is planning to see Robert Fox Trot, Lucy's husband, an LAG interior designer. He also hopes to talk to John's son, Ken, an architect at the same company. James would like to avoid direct questions about Lucy and John, so he is doing some preparations to be able to talk on housing and design. Help James do it.

1. Match the words in the box with the pictures below. Some of the things may be absent in the pictures. Where could they be?

semi-detached house (BE) / duplex (AE) terraced houses (BE) / row houses (AE) skyscraper
 detached house bungalow block of flats (BE) / apartment building (AE)
 ground floor (BE) / first floor (AE) first floor (BE) / second floor (AE)



2. Match the types of houses in A with their definitions in B.

A	B
<i>British houses</i>	A. small old village house with a thatched roof
1. semi	B. added bedroom in the roof space
2. cottage	C. house whose wooden framework is covered with horizontal planking
3. thatched cottage	D. semi-detached house
4. conversion	E. (suburban) area where all houses were built at the same time and are similar in style
5. maisonette	F. small old village house
6. loft conversion	G. apartment on two floors (which is part of a larger house)
7. weatherboard house	H. result of changing a large house, warehouse etc. into several apartments
8. housing estate	
<i>US houses</i>	A. additional (usually small) home where people live at the weekends and while on holidays
1. ranch	B. apartment with only one room
2. mansion	C. (suburban) area where all the houses were built at the same time and are similar in style
3. brownstone	D. building or apartment owned by the people living in it
4. clapboard house	E. house with a front made of brown stone, common in New York City
5. frame house	F. very large house where rich people live
6. studio / loft	G. (esp. in the Midwest) wooden house with a pointed roof
7. housing development	H. house that looks like an ordinary one but can be moved
8. condominium / co-op	I. one-story farmhouse
9. mobile home	J. (esp. in New England) house whose wooden framework is covered with horizontal planking (usually white)
10. vacation home	

3. Match the words in the box with the parts of the house and things around it. Some of the things may be absent in the picture. Where could they be? What are the most important features people talk about when buying a house (e.g. the size, architectural style)?

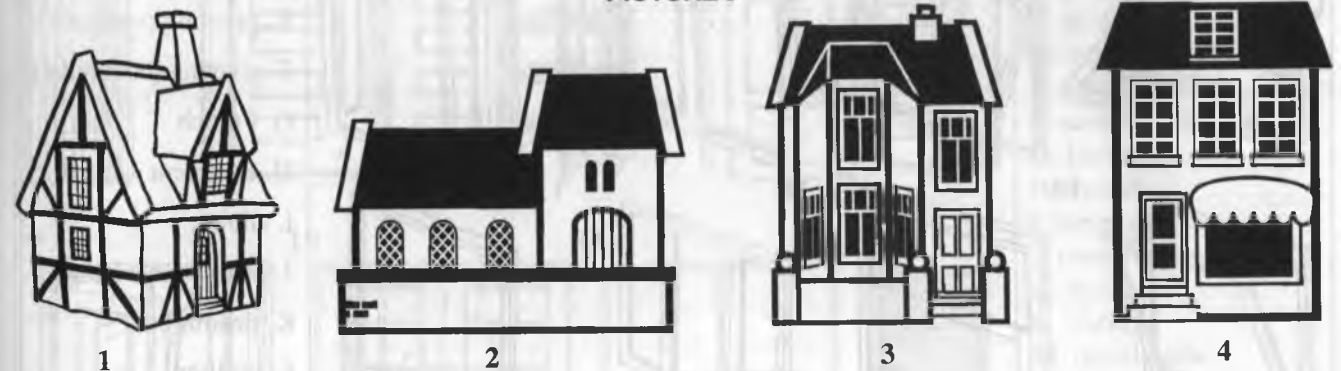


- chimney
- TV aerial (BE) / TV antenna (AE)
- satellite dish
- tiled roof
- gutter
- drainpipe
- drain
- shutter – windowsill
- attic – basement
- balcony
- porch – pillar – patio
- garage – security light
- hallway
- floorboards – landing – banisters
- fire escape
- clothesline
- skating board (BE) / baseboard (AE)
- dustbin (BE) / garbage can (AE)
- drive (BE) / driveway (AE)
- garden (BE) / yard (AE)
- kerb (BE) / curb (AE)
- flowerbed
- lamp-post – streetlight
- gate – gatepost
- fence (BE) / picket fence (AE)
- pavement (BE) / sidewalk (AE)
- letter box (BE) / mail slot (AE)
- phone box (BE) / phone booth (AE)

4. What architectural styles can you think of? Match the names of the British and US architectural styles in A with their definitions in B and with the pictures below.

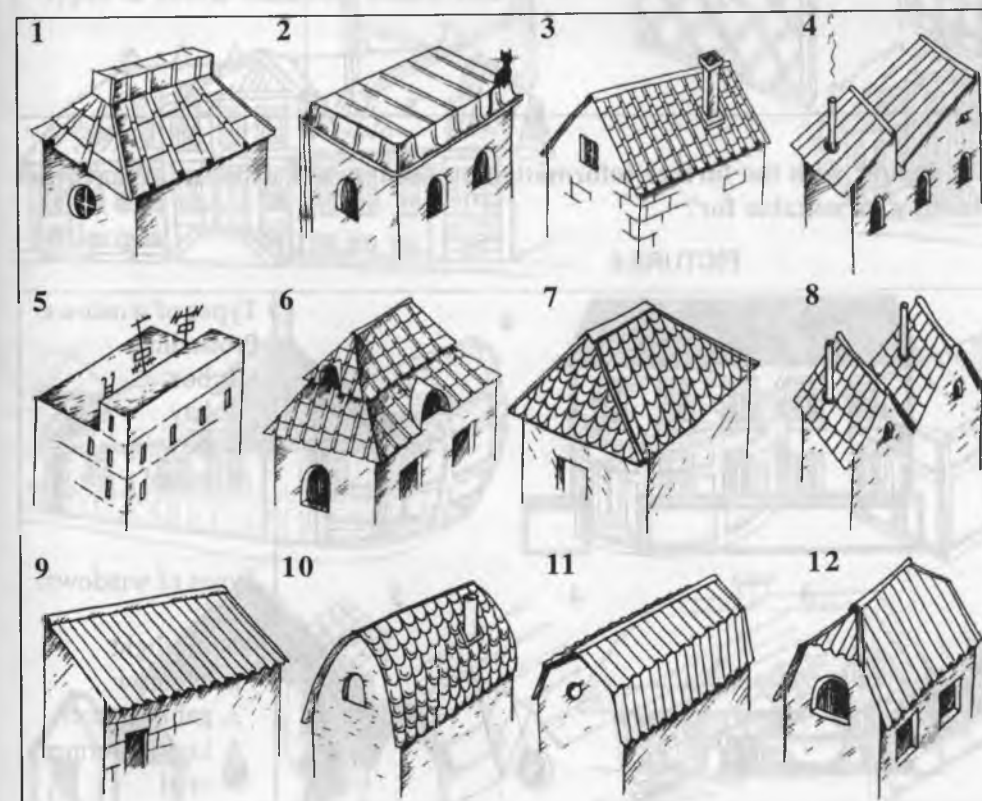
Norman/Romanesque	A. connected with the period between 1485 and 1603: with the black wood of the house frame showing in the white outer walls
Tudor/Elizabethan	B. connected with the period from 1837–1901 when Victoria was Queen of England and her son Edward was King of England from 1901–1910: built in red brick and quite highly decorated
Georgian	C. style popular during the 11th and 12th centuries: thick, strong walls, sometimes with equally thick, strong pillars, narrow windows and doors with rounded tops and geometric patterns decorating the stonework
Victorian/Edwardian	D. related to the 18 th century (the rule of Kings Georges, the First, Second, and Third) : very attractive buildings built in red brick with white stone decorations

PICTURE 3



5. What types of roofs do you know? Study the drawings (1–12) below and match the types of the roofs (A–L) with a corresponding drawing. Check your answer in the Vocabulary Section. What types of roofs do the buildings in pictures 1–4 have? What types of buildings may the rest of the roofs be suitable for?

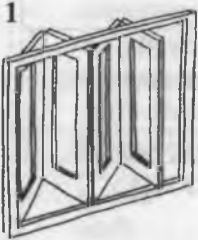
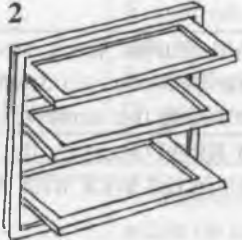
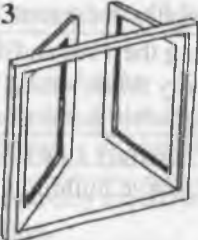
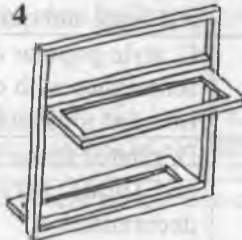
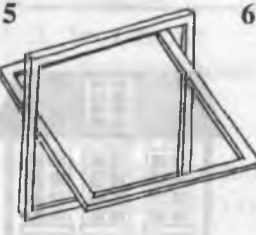


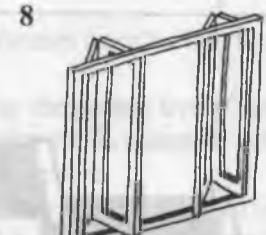
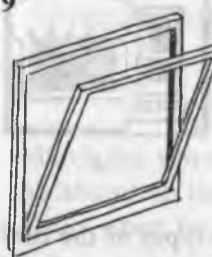
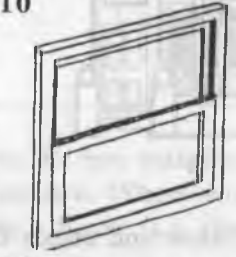
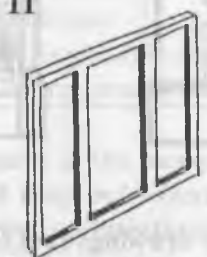
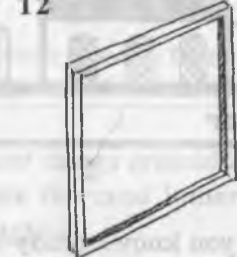
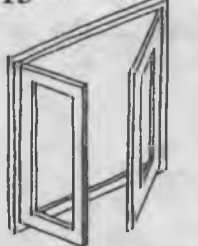
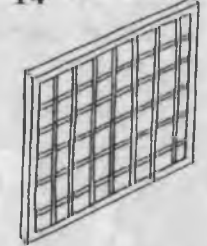
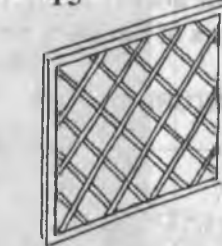
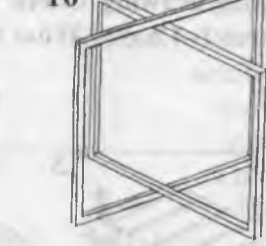
PICTURE 4



- Types of roofs:
- A. rainbow
 - B. penthouse
 - C. valley (m-shaped)
 - D. mansard (UK), gambrel (US)
 - E. skirt
 - F. lean to
 - G. monitor
 - H. mansard (double pitch)
 - I. saw tooth
 - J. hipped gable (jerkin head)
 - K. hipped
 - L. gabled (pitched, saddleback)

6. What types of windows do you know? Study the drawings (1-16) below and match the types of the windows (A-P) with a corresponding drawing. Check your answer in the Vocabulary Section. What types of windows do the buildings in pictures 1-4 have? What types of buildings may the rest of the windows be suitable for?

PICTURE 5

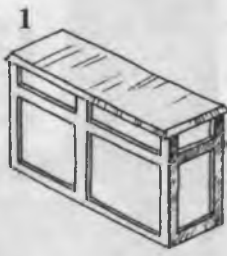






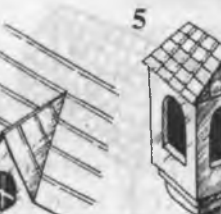

			
			
			
			

Types of windows:

- A. hopper
- B. louvered
- C. folding
- D. accordion
- E. pivoting (vertical)
- F. pivoting (horizontal)
- G. French
- H. casement
- I. sliding
- J. sash (double hung)
- K. deadlight
- L. mullion
- M. awning
- N. lattice
- O. leaded
- P. projected

7. Study the drawings (1a-2e) below with the further information on the types of windows. What types of buildings may these windows be suitable for?

PICTURE 6

Types of windows:
Protruding:



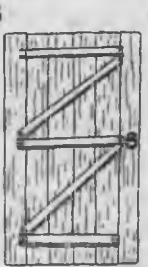
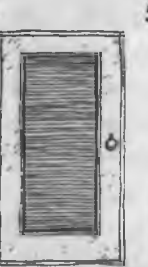





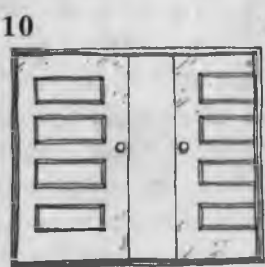
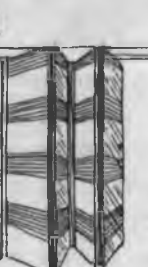



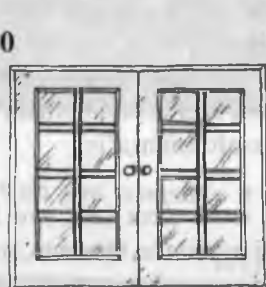
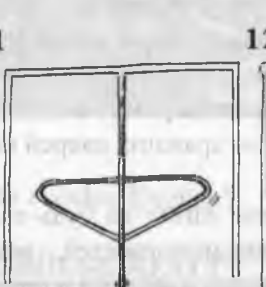

1. box
2. bay
3. bow
4. barrel

Types of windows:
Roof:

1. rooflight
2. eyebrow
3. gable dormer
4. hipped dormer
5. oriel

8. What types of doors do you know? Study the drawings (1-17) below and match the types of the doors (A-Q) with a corresponding drawing. Check your answer in the Vocabulary Section. What types of doors do the buildings in pictures 1-4 have? What types of buildings may the rest of the doors be suitable for?

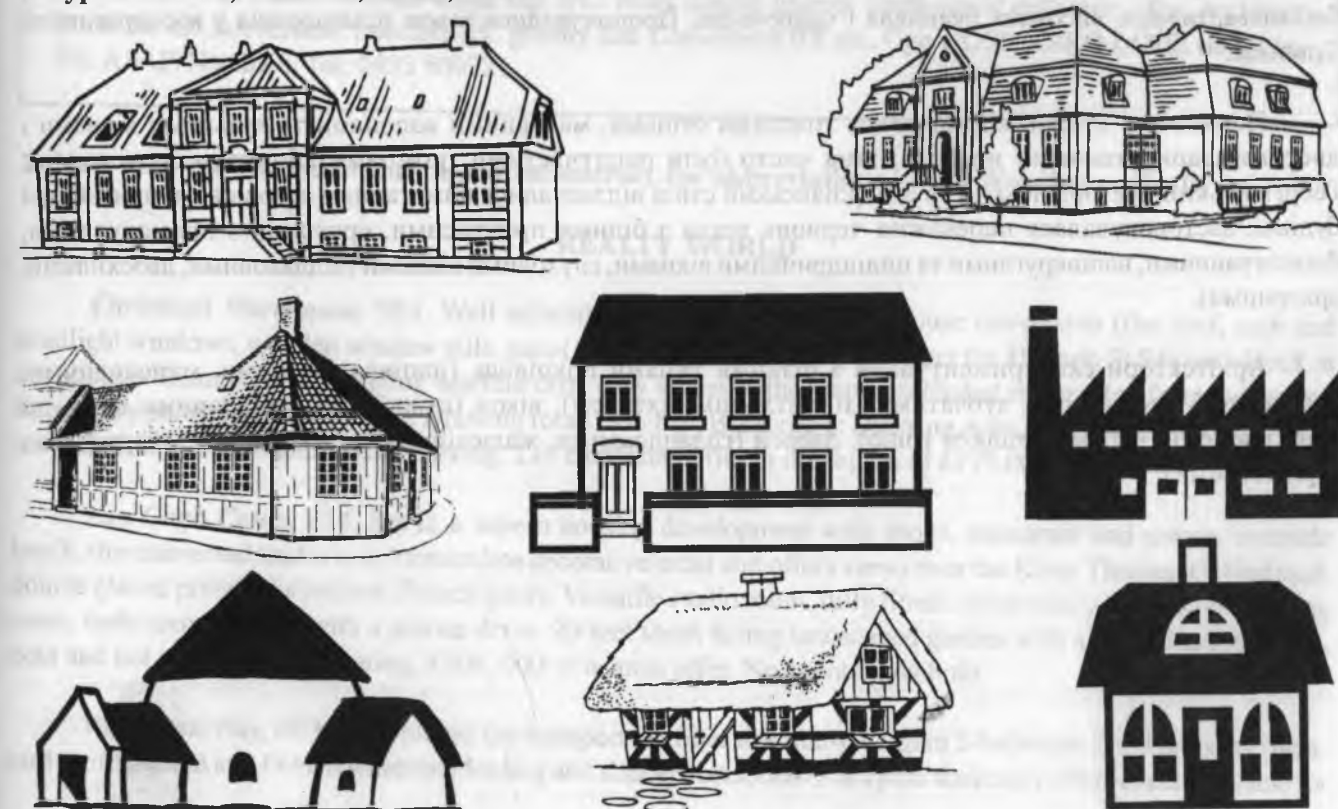
PICTURE 7

Types of doors:

- A. flush
- B. panel
- C. glass
- D. ledge and brace
- E. Dutch (stable)
- F. screen
- G. louvered
- H. French
- I. hanging
- J. revolving
- K. swing
- L. sliding
- M. double side
- N. accordion
- O. folding
- P. roll
- Q. turnstile

9. Describe the houses in Pictures 8 giving as many details about them as possible: architectural styles, types of roofs, windows, doors, etc.



10. Translate

1. Оселя розташовувалася у приміському житловому районі, спеціально побудованому для задоволення потреб представників "середнього класу". Це був окремий двоповерховий будинок з двосхилим шпильчастим черепичним дахом без дахового ліхтаря, але з двома слуховими вікнами шатрового типу, з димарем, звичайною телевізійною та сателітарною антенами. Ринва та водостічні труби служили для відводу води, яка під час дощу стікала донизу до водостоку. Під дахом було просторе горище, перероблене під додаткову кімнату. Зовнішні стіни були оббиті дранкою білого кольору, від чого будиночок виглядав ошатним. На бічній стіні другого поверху знаходився балкон з балюстрадою. На балкон вели скляні двері, які у спекотну погоду замінювали дверями з сіткою для захисту від комах, а вікно могло обертатися навколо власної осі. Бічні вікна першого поверху були з середником, білими підвіконнями та з віконницями. Тут були також пожежна драбина і запасний вихід, обладнаний щитовими дверями з поштовою скринькою на них та ліхтарем охоронного освітлення над ними. Парадні двері були фільонковими, а міжкімнатні – розсувними або подвійними розсувними, за винятком дверей до ванних кімнат, де стояли розпашні одностулкові двері. Ванна кімната другого поверху мала невелике підйомне вікно, а вікна фронтона стіни були з нижніми фрамугами. Підвальне приміщення з плінтусами та килимовим покриттям було таким затишним, що його можна було використовувати як кімнату для ігор або кабінет. Шедова покрівля, яку підпирали пофарбовані білим елегантні колони, утворювала ганок, на якому приємно було посидіти у гарну погоду, розглядаючи двір з клумбами та людей, що зрідка проходили за штахетним парканом у світлі вуличного ліхтаря, що горів на електричному стовпі. На тротуарі, оздобленому бордюрним каменем, напроти стовпа воріт паркану, стояла червона телефонна будка. Зліва від будиночку розташувався гараж, збудований трохи в іншому стилі – плескатий дах, жовті цегляні стіни, по одному глухому вікну на кожній з бічних стін, підйомні металеві двері. На подвір'ї був ще й невеликий сарай з чотирисхилим дахом, ковзними вікнами, масивними дощаними дверями з обкладками та діагональними зв'язками і ящиком для сміття біля них. Від парканних воріт до гаражних дверей вів охайний під'їзд.

Будівельна компанія пропонувала житло на будь-який смак. Для тих, хто бажав жити в окремих помешканнях, залежно від їхніх фінансових можливостей, – великі особняки, бунгало, котеджі, каркасні будинки, будинки типу ранчо, однокімнатні будинки в місті чи в приміських районах нової житлової забудови або й житлові автопричепи з проживанням на стоянці таких причепів. На літо ще пропонувалися котеджі під солом'яною стріхою та дачі. Для тих, хто віддає перевагу міським квартирам, – помешкання в напівокремих будинках, будинках терасного типу, від мансардних однокімнатних до квартир у двох рівнях та пентхаусів у багатоквартирних, висотних будинках і хмарочосах. Пропонувалися також помешкання у кооперативних будинках.

Норманські будівлі відзначалися товстими стінами, масивними колонами та вузькими вікнами і дверями, заокругленими нагорі. Вікна часто були решітчастими (ромбами або прямокутниками). Георгіанський, вікторіанський та едвардіанський стилі відзначалися намаганням створювати привабливі будівлі: застосовувалася переважно червона цегла з білими прикрасами, еркерами з прямокутними, багатограними, напівкруглими та циліндричними вікнами, слуховими вікнами (піддаховими, двосхилими, еркерними).

Архітектори експериментували з різними типами покрівель (напіввальмовими, мансардними, арковими, М-подібними, зубчатими, зі світловим ліхтарем), вікон (створними, складаними одно- та двостворними, вікнами-жалюзі тощо), дверей (голандськими, жалюзійними, складаними, обертовими, турнікетними).



1. Read the ad below. Can you translate it into regular English?

WOODHOUSE REALTY

Immac refurb end of terr mid Vic listed prop in quiet cul-de-sac, period feats, 3 beds, thru recep, versatile draw rm, lge ftted conservatory style kit/bfast rm. Incl. ftted carpets/curtains, 35ft rear S/F secluded gdn. Nr shops/tube. FGCH, en-suite Lu Bath, sep WC. Fully double glazed, damp-proof cellarage, clks. Architect plans for loft conversion. Possible S/C granny flat. Convenient BR stn. Gge + OSP. OIRO £430K ono, neg, f/h. ASAP. No chain. Tel: 0483 509221

2. Now read the ads below and try to reconstruct the abbreviations in the Woodhouse Realty ad.

REALTY WORLD

Christians Warehouse, SE1. Well refurbished apartments in a warehouse conversion (flat roof, sash and deadlight windows, wooden window sills, panel and flush doors), with views over the Historic St Saviours Dock in the popular Thames area. Including satellite dish, easy access to the mature secluded rear garden from the ground floor, entry phone, security system. Drawing room, Kitchen, Bedroom 1: Dressing Area, En-Suite bathroom. Bedroom 2: Bathroom. Underground parking. Lift caretaker. Offer in the region of £175,000 Leasehold.

Van Gogh Court, E14. Set in a superb housing development with shops, restaurant and unique riverside beach, this converted studio is in immaculate decorative order and offers views over the River Thames. Gabled roof, double glazed pivoting windows, French doors. Versatile studio room, fully fitted conservatory style kitchen/dining room, bathroom. Garage with a private drive. 20-foot south facing landscaped garden with a patio. Facilities, gas, cold and hot water, central heating. £108, 000 or nearest offer. No agents. Freehold.

Waterman Way, E1. Ideally placed for transport facilities this mid-Georgian 2-bedroom listed property (mansard roof, mullion and French windows, folding and sliding doors, cast-iron spiral staircase) offers excellent value for

money, preserving many period features. Reception room. Open plan kitchen/dining room. Bathroom, separate water closet. Self contained granny flat. Rear garden, Off-street parking. Near tube and British Rail stations. 24hr portorage. £229,500. As soon as possible – owners going abroad. Freehold.

Eagle Wharf, SE1. Large end-of-terrace one bedroom apartment in a listed Victorian house (hipped gabled roof, roof terrace, barrel protruding windows plus a hipped dormer window, swing doors, marble fireplace), close to Tower Bridge, with balcony overlooking the Central Piazza which will include shops, offices and restaurants. Through reception room. Open plan kitchen. Luxurious bathroom. Cloakroom. Alarm system. Secure parking space. Resident porter. £127, 000. Negotiable. Leasehold.

3. Dwelling places are described from different points of view, e.g. you may mention the facilities (services or equipment) they have (gas, water etc), the amenities (things, which are not equipment, e.g. garden, access to transport, etc). Work in pairs. Look through the ads in Activities 1 and 2 again and fill in the table below with appropriate characteristics.

A. FACILITIES AND AMENITIES		B. DWELLINGS AND PARTS OF THEM
gas cold water	garden	apartment warehouse conversion
C. WORDS TO DESCRIBE PROPERTY		
well refurbished		

4. Work in pairs. Which words from category C combine with the words from categories A and B?
Example: well refurbished: apartment, drawing room, ...

5. Which words from category C may be used to describe: 1) a house or a flat; 2) its location; 3) its condition; 4) its rooms (windows; doors; reception/lounge/drawing room/studio; kitchen/ breakfast/ dining room; bedroom; bathroom; WC; cellar; cloakroom); 5) garden; 6) garage; 7) parking.

6. James is digging into Lucy Foxtrot's British background. He remembers Arthur Foxtrot, Lucy's father-in-law, saying Lucy was rumoured to have bought a huge house in UK costing a fortune. James would like to have some idea about the British housing market. He asked his secretary to find some British ads and send them over by e-mail. He had managed to send only one, as his computer went out of order, and he left a message about the remaining five ads on the answering machine. Listen to his message. For questions 1–11 choose from the list A–E. There is one extra question, which you do not need to use. The first two have been done for you (0 and 00). Read the e-mailed letter first as an example.

AA. BALFOUR ROAD, N5

Providing excellent value for money. An attractive mid-terrace three storey 4 bedroom Victorian property. In good decorative order whilst retaining many original features and providing excellent family accommodation. Reception/ dining room, Luxury fully fitted kitchen. 2 Bathrooms, Balcony. Alarm system. The property benefits from a lovely 50' west facing garden and is peacefully situated in the heart of leafy Highbury. Local shops, recreational facilities and public transport are all within easy reach. Parking space – OIRO £205,000 ono, F/H. Discount for rapid exchange. SOLE AGENTS.

- Which of the ads/houses/flats: A. GROSVENOR AVENUE, N5 B. CORSICA STREET, N5
C. ST JOHNS WOOD NEAR LORDS D. WANDSWORTH COMMON
E. 3 BED MID-VIC ELEGANT HOUSE

0. offers discounts for speed
00. advertises mid-terrace property

AA. BALFOUR ROAD, N5 0 00

1. has a conservatory
2. has underground space protected against water

A. GROSVENOR AVENUE, N5

3. has a person on duty around the clock
4. has a modern oven

B. CORSICA STREET, N5

5. advertises a new property
6. has a built-in garage

C. ST JOHNS WOOD NEAR LORDS

7. has carpets everywhere
8. has double French doors

D. WANDSWORTH COMMON

9. has a mansard roof
10. can be expanded

E. 3-BED MID-VIC ELEGANT HOUSE

11. has wooden windows

7. It is a popular joke in Britain that some dishonorable estate agents will try to make the houses they are trying to sell look much better than they really are. Compare the wording of such estate agents in A with what it really looks like in B.

A	B
<ul style="list-style-type: none"> This compact residence is ideally priced for the first-time buyer. Although in need of some renovation, it has some highly attractive features, including a small patio/garden to the rear. It is very convenient for the railway station 	<ul style="list-style-type: none"> This is a terrible small house in very poor condition. The trains roar past every 10 minutes and shake the walls. The rear garden is ridiculously small. That's why it is so cheap
<ul style="list-style-type: none"> Planning permission has been granted for the addition of a bathroom. 	<ul style="list-style-type: none"> There is no bathroom in this house.
<ul style="list-style-type: none"> The rooms have been decorated to the taste of the present owner. 	<ul style="list-style-type: none"> The decoration is very strange indeed
<ul style="list-style-type: none"> The cottage has a particularly charming historical character. 	<ul style="list-style-type: none"> This cottage is extremely old and probably falling down.

Now translate the following ads into regular English.

A	B
Attractive f/h 3 bed-roomed unmodernised garden/patio flat situated in a historical sadly neglected by former owners double fronted Victorian house.	
Architect plans for the restoration of historical features of this Tudor house.	
End of terrace four bedroom house (with a compact garden), which requires work, and priced accordingly.	
Imposing detached historical Vict house with great potential for improvement arranged as flats.	
Substantial late Vict house set in a popular & quiet residential area. Magnificent period feats. Potential for internal redecorating: 5 beds, 2 receps, kit/diner, bath, cellar, loft (potential for conversion).	
Amazing character historical cottage. Rural. London 55 mins, gvmnt plans for BR extension. 135k. Quick sale discount.	
An unusual and cottagey style house in Battledean Road. Delightful atmosphere. Period features. Unmodernised. 3 beds, bath, 2 Receps, Kit, Town gdn.	
A splendid Georgian famlly house with light & sunny elegant S well proportioned rooms in this unspoilt terrace of similar properties, close good shopping & transport. Ftexible accommodation with a great potential for sympathetic renovation to a very high standard. 5 beds, dressing rm. shower/utility rm, magnificent thro' reception (28'x16') formal dining rm., kn/bkfast rm. CH. Compact garden.	

8. Work in pairs. Write down a description of the house/apartment you would like to live in and then tell it to your partner. Write down her/his description.

9. Work in pairs. Write two ads on the selling of the houses/apartments you and your partner have suggested the ideas of. Make your ad as attractive to a prospective buyer as possible.

10. Translate.

1. Продається унікальний пентхаус, найдорожча перероблена квартира в агенстві: вікна виходять на захід, дві бездоганні спальні, дві надзвичайні ванні кімнати з безпосереднім доступом зі спалень та мармуровими ванними, простора без перегородок вітальня зі скляним дахом та виходом на тераси на даху. Пропозиція в районі £145,000 або найближча до цього пропозиція. Аренда на 99 років. Торг.




2. Офіційно зареєстрований, прикрашений, недавно відремонтований родинний будинок вікторіанського стилю, ідеально розташований у тихому куточку міста з гарним видом на річку. Відмінне капіталовкладення. Чудово збереглися архітектурні ознаки вікторіанського періоду. Чотири спальні плюс туалетний столик із дзеркалом та зона для одягання, дві розкішні повністю обладнані окремі ванні кімнати, три просторі вітальні/приймальні, самобутній мармуровий камін, кручені чавунні сходи. Простора без перегородок кухня/їдальня оранжерейного типу, захищений від вологи льох, гардероб. Є місце для добудови окремої квартири для літнього члена родини. На задньому дворі – затишний ландшафтний зрілий приватний 50-футовий сад, що виходить на південь. Зручний доступ до надійного підземного гаража з приватним під'їздом. Недалеко станції метро та залізниця. Продаж у повне володіння. Щонайшвидше.

3. Продається простора квартира посередині вікторіанського будинку терасного типу, подвійні засклені рами, високий перший поверх, з усіма службами та зручностями: газ, холодна та гаряча вода, центральне опалення, система безпеки, охоронна сигналізація, консьєрж, що проживає в будинку, внутрішній дворик у саду, що є спільною власністю, домофон, підвальне приміщення. Окреме від вулиці місце для паркування. Універсальна простора студія, кухня/їдальня оранжерейного типу, ванна, окремих туалет. Поблизу пляж на березі річки. Пропозиція в районі £56,000 або найближча до цього пропозиція. Аренда на 97 років. Торг.

4. Продається квартира на верхньому поверсі у переобладнаному під Едвардіанський терасний будинок складському приміщенні у тихому куточку міста: новий дах, слухове вікно, оранжерея, простора вітальня, кухня/їдальня, ванна кімната, усі зручності, ліфтер, цілодобовий консьєрж, доступ до громадського саду. Власність для швидкого продажу – знижки. Пропозиція в районі £115,000 або найближча до цього пропозиція. Продаж у повне володіння. Торг.

PART 3 HOUSEHOLD LANGUAGE – 1

James wrote another letter to Annie and used a lot of idioms with the household words. Help Annie translate it into regular English. The explanation of the idioms are given below the letter.

		
KEEP THE WOLF FROM THE DOOR	EAT SOMEBODY OUT OF HOUSE AND HOME	HIT/RAISE THE ROOF

Hi, Annie,

I've got my foot in the door (1) with Ken. He's hell of a guy – we've been getting with him like a house on fire (2). He used to have a bit of trouble when he set up house (3) with his next door (4) girl-friend, and his father shut the door on him (5). Ken had to move house (6), but then the roof fell in (7) with all that Gulf war and the prices going through the roof (8). His girl-friend had no desire to keep house (9) or do just with bargain basements (10) and window shopping (11), so she kept eating him out of house and home (12) and laying the blame at Ken's door (13), while he hardly managed to keep the wolf from it (the door) (14). No wonder Ken finally hit the roof (15) and advised her to keep her own house in order (16) before she told him what to do. And he showed her the door (17). So she went out of the window (18) and has never darkened his door (19) again.

Eventually Ken was offered a job at a top housing construction company, and he saw it as the window of opportunity (20), and his very first house was a huge success. He became popular overnight with customers beating a path to his door (21) and him having full house (22) every day, bringing it (the house) down (23) all the time. Ken's already become a partner at his company, which is as safe as houses (24), as he says...

A. be a big success	B. completely secure	C. disappear	D. call on someone
E. filled to capacity	F. increase very much	G. rare chance	H. make a start
I. do something very quickly	J. deny someone the right to visit	K. move somewhere in crowds	L. mind one's own business
M. something bad happened very unexpectedly	N. looking at shop windows without any intention or ability to buy goods	O. part of a shop where goods at discount prices are sold	P. eat more food than the host is able to provide
Q. manage to survive	R. tell someone to leave	S. neighbouring	T. do housework
U. leave for a new accommodation	V. put a blame on someone	W. start living together with someone	X. get overexcited

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. You should not *get so excited*, it's two in the morning. 2. One glass, and his good intentions *completely disappeared*. 3. He did not make a lot of money, just enough to *survive*. 4. One scene never failed to *get a storm of applause*. 5. Following the news of the big success, the company's shares price *skyrocketed*. 6. Unlike her, he considered *just looking at the goods in the shop windows* the waste of time. 7. The company had such a good reputation that the customers *kept coming in big crowds*. 8. There was a pretty young woman living in the *neighbouring* room. 9. The performance has been playing to *overcrowded theatres*. 10. Everything had been all right until one day *things just crashed*. 11. She viewed this offer as a *rare* and probably last *chance*. 12. After the unhappy accident he was *denied the rights to visit* the most reputable houses. 13. Having let down her hair she *started living together* with the newcomer. 14. Of course, his enemies would like to put the blame on him. 15. Since that time she has never *called on* him again. 16. The guests had been *wasting more resources he could afford to buy*. 17. The company managed to *get hold of* some overseas markets. 18. They agreed the husband would *do the housework* and the wife would go out to work. 19. The car came roaring down like *mad*. 20. She liked to call at the *discount goods department on the underground level*. 21. She advised him to *mind his own business*. 22. That did it! He *ordered* the unpleasant visitor to leave. 23. She was not looking forward to *changing accommodation* – it would be such a mess. 24. Investing in property is *completely secure*, don't worry.

3. Translate

1. Починати життя заново після розлучення було нелегко, але ж що поробиш. 2. Якщо вона стане знаменитою, від охочих завітати в гості не буде відгону. 3. Тишком-нишком усі відвідували відділ уцінених

товарів у підвальному приміщенні. 4. Висока виконавська майстерність співака зірвала шквал аплодисментів. 5. Внаслідок політичної кризи ціни просто збожеволіли. 6. Не маючи грошей, вони розважалися, розглядаючи вітрини. 7. На жаль, саме тоді двері найкращих будинків зачинилися для нього. 8. Гості просто розорили його, а він все не міг набратися мужності і вказати їм на двері. 9. Вона ніяк не могла второпати, чому він зчинив такий галас. 10. З того часу вони вже ніколи не переступили поріг цього дому. 11. Такий успіх – повний анілаж!. 12. Раптово трапився повний обвал – ціни підскочили, роботи не було. 13. Пригніченості як не було – зчезла без сліду! 14. Її вдалося зацепитися за це замовлення. 15. Кожна дівчина вважає, що вона буде кращою господинею, ніж її мати. 16. Вона не мала права втратити таку рідкісну нагоду. 17. Вона ще надто молода, аби відмовлятися жити далі. 18. Незважаючи на всі його старання, вони ледве зводили кінці з кінцями. 19. Натовп прорвався крізь ворота, як навіжений. 20. Не слід звальювати вину за переїзд на нього, переїздити все одно треба. 21. Не слід втручатися до чужих справ, займіться власними. 22. Банк по сусідству – надійний, як замковий мур.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the place she/he lives at. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 12. Describing objects – 1

It's... A kind/sort of... It's made of... It's used for... a place where ...

Function 13. Describing spatial relationships

Size and shape adjectives Place prepositions
There is/there are In the foreground/background
On the right/left It's+Adj.

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What kind are the houses in the pictures? What can you expect inside? What kind of people may live in the houses? Why? Give as many possibilities as possible. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that...
This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ...

Function 14. Opening a conversation

I don't know if you're aware of this, but...
I don't suppose you know ... Now ... Tell me ... You know, ... You probably won't believe this, but...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the houses in both pictures. In which ways are they similar and in which ways different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Is it better to live in a flat or in a house? Why? What is the best size of the flat/house? Why? Would you prefer to live in a flat or in a house? How and when do you plan to buy it? Is it better to buy a flat or a house through an agent or directly from the owner? Why?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **apartment – flat – rooms – lodgings – dwelling – digs; hire – rent – lease.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 2. EVERYTHING BUT A KITCHEN SINK

**PART 1
EMPTY-NESTERS AND UP-MOVERS**

James keeps doing his research on housing and design. Help him do it.



1.1 What types of rooms can you think of? What is the function of each of them? What types of rooms do you have in the apartment/house you live in? What other types of rooms would you like to have? Why?

2. Read the US real estate ads below. Find as many names of the types of rooms as you can.

Many amenities and a unique assortment of features make this a winning widely appealing one-story design which gives the volume and impact of a much larger home. Attention to detail highlights this efficient floor plan. The exterior character of the home is regal. In the exciting L-shaped galley kitchen with a quiet breakfast nook and a convenient corner pantry, a handy laundry area is concealed behind double doors. The sizable fantastic master suite boasts corner windows, looking out over the backyard, and a master bath with an ample walk-in closet. Only steps away is the secluded on the main floor second spacious bedroom with an easy access to a hall bath. Double doors open to the vaulted den which easily could become a third bedroom, offering privacy and accessibility.

The comfortable, attractive, stylish modern design has a distinct air of comfortable familiarity and flaunts a wonderfully open floor plan. The exterior details add a rustic flavor to this luxurious home. The entryway leads into the centrally located foyer, where it unfolds into a huge combined formal living and dining room with an inviting gourmet kitchen which come into view immediately. The spacious master bedroom features twin walk-in closets, a linen closet and a private bath with a spa tub and a separate shower. Two adjacent cozy bedrooms, which share and have an easy access to another full bath, complete the efficient plan.

For the first-time buyer or empty-nester couple who want affordable charming ranch living, yet need an extra bedroom for times when guests visit, this fresh clean design, well-suited for narrow lots, fills the bill. The Great Room sliding glass door leads outside to the rear. There is a U-shaped eat-in kitchen. The openness of the living areas provides lots of extra space. The luxurious master suite features a walk-through closet, double vanity in the dressing area, and a private toilet/shower room.

Repeated front projecting gables, heavy column details and tile roof with stucco adorn this trendsetting exceptional ranch style design. The well-proportioned symmetrical facade graces the front and gives it a unique appeal. A spacious, yet functional floor plan offers numerous boxed-out windows, as well as a dramatic entry. The living area, which includes a sitting/exercise area and a dressing area, creates a large space for socializing and offers access to outside while the conveniently situated eating area complete with a formal dining area and a breakfast area makes serving even formal meals quick and easy. Both areas create one huge space which combines an open floor plan with large expanses of glass, enabling to get the most out of the sun. There is an additional laundry/activity area in the basement. The deluxe master suite features a modern private bath and a spacious walk-in closet.

For both first time buyers or the move-up family, this elegant spot offers well-designed living areas on a single level as well as a wealth of character and livable spaces. From the roomy hallway there is a dramatic view of the family/sitting room and rear green spaces. The island kitchen, serviced with built-in furniture, overlooks the sunny breakfast room with front-facing windows. All three bedrooms with a laundry closet in each are located on the left wing of the home, including an exciting master suite.

3. Go back to the ads again. Find in the text the words related to:

Houses:

Category of customers (5): the first-time buyer,

Design (9): a winning one-story design;

Houses description:

Exterior (11): well-proportioned;

Interior (9): boasts/ flaunts a wonderfully open floor plan;

Comfort (3): comfortable;

Financial (1):

Rooms:

Kitchen (4): galley kitchen;

Eating room (3): formal dining room;

Living room (4): Great Room;

Bedroom (3): master bedroom;

Bathroom (5): master bath;

Den.

Entry hall (3): entryway;

Areas (8): living area;

Closets (6): closet;

Room description:

Size (9): huge;

Chic (9): attractive;

Comfort (14): comfortable;

Bright (1):

Position (11): looks out over the backyard;

Form (3): vaulted;

Features (11): additional;

4. James wants to compare the housing markets in Britain and the USA. He pretended to be looking for a house and called a real estate agent. The agent left a message, but there is something wrong with James' answering machine. It swallowed some of the words. Listen to the message and help James reconstruct it.



A trendsetting country _____ (1) gives this home unique _____ (2). The living room _____ (3) the bright foyer. The _____ (4) country kitchen includes a _____ (5) and sliding glass doors to the outside. The luxurious _____ (6) suite features a sunny _____ (7) -out window, a roomy walk-in _____ (8) and a private bath. Two other bedrooms share a _____ (9) linen closet and a second full _____ (10).



This fresh, clean _____ (1) has a distinct air of comfortable _____ (2) about it. The _____ (3) kitchen opens to a cozy _____ (4) area well-suited for informal family _____ (5). Steps away is a large _____ (6) room. The formal dining area folds into a _____ (7) room offering access to _____ (8).



This two-bedroom _____ (1) combines an open floor _____ (2) with large expanses of _____ (3) to get the _____ (4) out of the sun. The master _____ (5) has twin _____ (6) closets and a _____ (7) bath. Another full bath, a _____ (8) closet and _____ (9) complete the efficient plan. The _____ (10) and living rooms are combined to create one _____ (11) area.

5. Compare the ad on the right of the picture and its expanded variant below made by a real estate agent. What is the difference between them?



The entry hall leads to the dining and living rooms. The kitchen has a breakfast nook and an access to outside. Upstairs, there is a bathroom with a sitting/exercise area, a walk-in closet and a private bath. On the second floor there are also two bedrooms with closets and another bath.

This is a two-story stylish exceptional design ideal for the first-time buyers or for an empty-nester couple. The exterior character is regal, the home has a distinct air of comfortable familiarity that gives it unique appeal. A careful attention to detail highlights the efficient floor plan. The sizable entry hall unfolds into the spacious elegant dining and living rooms which come into view immediately. The gourmet L-shaped kitchen, which makes serving meals quick and easy, features a cozy breakfast nook that offers a convenient access to outside. Upstairs, a huge fantastic master bathroom boasts a luxurious sitting/exercise area, an ample walk-in closet and a deluxe private bath. Finishing the attractive second floor are two master bedrooms with large conveniently situated closets and another full bath. Offering a wealth of character and livable spaces this home certainly fills the bill!

6. Rewrite the ads below in the same way the real estate agent did in Activity 5 to make them look attractive.



Four bedrooms, a sitting room, two-story design, plenty of amenities, for the move-up family. Good entry views through foyer and living areas. Master suite with sitting area and walk-through closet to laundry/activity area.



A good facade, nice front of this home. Combined formal living and dining room, 2 bedrooms, a bathroom, closets.



Bedroom secluded on the main floor. Big living areas, kitchen, breakfast nook, family room, bathroom, private bath, closets. Upstairs, a den could be another bedroom.



The entry to this home leads into the large living room. Kitchen, breakfast nook, dining room, two bedrooms (one upstairs), entry hall, closets. Convenient and large.

7. What kind of house would you like to live in? Draw a picture of it and describe it in as many details as you can.

8. Write an ad of your ideal house.

9. Work in pairs. Listen to your partner's description of her/his ideal house. Then tell her/him about yours. Whose house appeals to you better? Why?

10. Translate

1. Цей двоповерховий привабливий будинок з чіткими лініями добре підходить для вузьких земельних ділянок і тому є ідеальним для тих, хто купує житло вперше або для подружжя без житла. Заспокійлива знайомість набору архітектурних ознак цієї чарівної оселі справляє враження набагато просторішого будинку, ніж він є насправді. Прямокутні еркерні вікна, які виходять на вулицю, справляють виняткове враження і надають витонченості фасаду, а стильний черепичний дах з даховими ліхтарями додає йому патріархального присмаку. Симетричний фасад з гарними пропорціями має чіткі ознаки класицизму і по-справжньому пишній вигляд. Вдале планування кожного поверху з належною увагою до деталей, з великими застакленими площами, що дозволяють одержувати максимальну кількість сонячного світла, з оригінальним видом на буяння зелені за будинком, що відкривається одразу ж від дверей у передпокої, який поступово розширюється і перетворюється на величезну, розташовану посередині, комбіновану вітальню-їдальню, яка одразу ж впадає в очі, і яка має вихід надвір – все це підкреслює сучасний винятковий дизайн і привносить завершеність до сприйняття будинку в цілому. Сучасна кухня у вигляді літери U забезпечує легкий та зручний доступ до усіх кухонних пристосувань. 2. Родини, фінансове становище яких поліпшується, хочуть мати модні, елегантні і навіть розкішні оселі, де житло планується переважно без міжкімнатних перегородок, принаймі на першому поверсі. Замість кімнат в таких випадках є зони, наприклад, зона харчування, в якій розрізняють зону легкого харчування (наприклад, для сніданку) та зону для більш офіційних заходів (наприклад, званих обідів). Є також зони наведення туалету та перевдягання з трельяжем та гардеробом, крізь який можна проходити, відпочинку (або відпочинку та занять спортом), прання та інших занять тощо. Ванні кімнати в таких будинках мають комірчини (одинарні або подвійні), в які можна навіть заходити, а найбільша ванна кімната є зазвичай класу "люкс" і пишасться окремим душем, туалетом та джакузі. 3. Проте досить багато інших сімей шукають оселю за достатками, не таку розкішну, але при цьому не забувають і про додаткові площі для прийому гостей. Подивіться на цей добре запроектований привабливий і цікавий будинок з усіма зручностями та популярним дизайном. Головна його перевага – простір. Просторий коридор, чималий передпокій, досить велика, але затишна кухня у формі літери L, оснащена легкодоступними вбудованими меблями та прихованою коморою для провізії, з робочим столом посередині приміщення та суміжною комірчиною для пральної машини. Це вам не кухня-камбуз. Тут знайдеться досить місця і для куточку для сніданку. При бажанні її можна перетворити на кухню-їдальню чи на кухню гурмана. У правому крилі є зручно розташована простора кімната для відпочинку, яку при бажанні можна перетворити на комфортабельну повногабаритну їдальню або на затишну додаткову, а може й найкращу в будинку, спальню. Зручні сходи, що зберігають багатство архітектурних особливостей минулого століття, ведуть на другий поверх, де знаходяться найкращі покої з окремою ванною кімнатою. Це тиха, ізольована, можна сказати, інтимна кімната, добре пристосована для відпочинку або інтелектуальної праці. Додаткові дві кімнати для гостей мають комірчини для білизни, спільну ванну кімнату з повногабаритною ванною та вікнами, що виходять на вулицю. На першому поверсі, у передпокої, що розширюється і перетворюється на вітальню, яку деякі називають просто "великою" або "родинною" кімнатою, яка надає чудові можливості для спілкування, є ще одна ванна кімната, з входом через передпокій. Вітальня має легкий доступ на принадливу та зручну склепінчасту сонячну веранду. Так, цей будинок дійсно вартий власної ціни!

PART 2

OUT OF THE FRYING PAN AND INTO THE FIRE

James keeps doing his research on housing and design. Help him do it.

1. Match the words in the box with the objects in the picture below. Some things may be missing in the kitchen. Where would you place them if it were your kitchen?

fridge ring (burner AE) freezer cooker (stove AE) cupboard microwave sink
 draining board washing up (dishwashing AE) liquid funnel washing machine
 fire extinguisher breadbin (breadbox AE) baking tray (cookie sheet AE) kettle drawer
 dishwasher scales (scale AE) fish slice (spatula AE) cake tin (muffin tin AE)
 measuring jug corkscrew scouring pad bin (wastebasket AE) worktop (counter AE)
 tin opener (can opener AE) breadboard tea towel (dishcloth) napkin tap (faucet AE)
 food processor cutlery (silverware AE) toaster measuring spoon oven oven glove



2. Match the words in the box in Activity 1 with their definitions below.

1. part of a fridge (or a separate device) in which food can be kept at very low temperatures for a long time;
2. special compartment for keeping food cold;
3. box for putting waste in;
4. board on which you cut bread;
5. flat surface on top of kitchen furniture for preparing food;
6. electrical device to prepare food by cutting and mixing;
7. part of furniture that can be pulled out and pushed in and is used to keep things in;
8. device to toast bread;
9. metal tool to pull a cork out of a bottle;
10. piece of cloth or paper to clean one's hands and lips during a meal;
11. metal container to bake a cake in;
12. glass or plastic container to measure liquid while cooking;
13. kitchen tool with a wide flat blade to operate with soft substances;
14. knives, forks, spoons, and other metal things to eat with;
15. machine for weighing material objects;
16. metal sheet to bake food on;
17. box inside a stove to cook food in;
18. container with a lid, a handle, and a spout to boil water in;
19. piece of equipment to cook food by heat;
20. machine for washing clothes etc;
21. electric oven to cook food quickly by electric waves;
22. tube to pour liquids or powders into a container with a narrow opening;
23. device to control the flow of water from a pipe;
24. small pad of rough plastic to clean cooking pots and pans;
25. sloping area next to the kitchen sink to put wet dishes to dry;
26. kitchen container to be filled with water for washing dishes etc;
27. container to keep bread in;
28. container with water or chemicals to stop small fires;
29. liquid soap to wash kitchen utensils;
30. piece of furniture with doors and shelves to store cups, glasses, plates, food etc.

3. Work in pairs. Describe the kitchen utensils you have in your kitchen and those you would like to have. Explain why.

4. Read the descriptions of the kitchens below. There are some factual mistakes in the texts. Correct them.



This compact kitchen abounds in beauty – from the granite tile floors and countertops to the warm, honey tone of the natural wood cupboards – and a triangular work area makes for efficient use of the room. A window at counter height brings the outdoors in.



The slate countertops and wood cupboards of this kitchen impart both a modern and old-fashioned feeling. Clean lines and long counters make this an ideal meal preparation room. The pantry keeps things neat while the tile back splash makes the room easy to clean.



This vibrant room allows one or more cooks to work while others relax and converse with them. The layout pushes the traffic through the room behind the stools at the counter so it never interferes with the meal preparation area. Placing the refrigerator in the wall creates a built-in look that reduces “eye-clutter”. Allow at least 48 in. between facing counters to ensure easy access to under-counter cabinets and appliances



The unifying color scheme in this kitchen pulls the large room together. The island has a back-splash, which hides the countertop from view when guests are seated at the table. Ideal for entertaining, the traffic pattern bypasses the meal preparation area completely. Stainless appliances and stove hood create a clean, tidy appearance and contrast calmly with the natural wood.



This roomy kitchen has several work stations. The traditional work triangle with the stove, refrigerator and sink is here as well as an area that can be divided into a snack making area, baking center and breakfast bar. The traffic in this room moves easily through without disturbing any cooks and the seating area allows guests to sit and relax while the cook works.



The first priority in designing a disabled kitchen is to set up a low work area in some accessible part of the kitchen. Here, wall-mounted shelves serve the purpose. The space underneath allows for wheelchair access and the lowered surfaces make for easy cooking and clean up. Look for a shorter refrigeration unit to accommodate those in wheelchairs. Dishwashers are time and energy savers for them also.



The most efficient layout for entertaining guests at a dinner party. For convenience, the bar is a perfect place to eat when it's just for two. The L shape of the kitchen makes access to all the appliances and cupboards a snap. Grey granite makes for easy clean-up of spills. You'll love the simplistic look of the white décor.

5. Go back to Activity 4. Find the words related to:

Kitchen description: compact, ...
 Kitchen parts: countertops, ...
 Shape: triangular, ...
 Colors: warm, ...
 Materials: natural wood, ...

6. Describe the kitchens in Activity 4 using the words you have found in Activity 5.

7. Describe the kitchen of your dream.

8. Translate

1. Кухня виблискує красою і викликає захоплення. Вона має робочий трикутник: газову плиту з чотирма конфорками, духовкою, противнями та шафою, прикріпленою до стіни; холодильник з морозильником; раковину з кранами для холодної і гарячої води, сушкою для посуду та шафами, розташованими під робочою поверхнею столу. Хоча сама кухня є досить компактною, вона служить досягненню власної мети і справляє враження великої, завдяки вдалому використанню простору. Білий декор, трохи аскетичний вигляд та чіткі лінії, що спокійно контрастують із синювато-сірим гранітом робочої поверхні кухонного столу та витяжкою з неіржавіючої сталі, гармонізують кольорову гаму і справляють враження чистоти та охайності. Вбудовані меблі, перетворюючи кімнату на єдине ціле, приховують побутові прилади та кухонне начиння, не стомлюючи око, надаючи охайності і перетворюючи доступ до кухонного устаткування на іграшку. Кахлі на стіні над плитою і раковиною полегшують приготування їжі та прибирання слідів від бризок. Вдале розташування кухні у формі літери “L” надає їй старомодного присмаку та дозволяє зберігати відстань між кухонними столами, які стоять напроти, у більш ніж 50 дюймів, спрямовуючи рух усередині кухні таким чином, аби не зачіпати зону приготування їжі. Півострів, що замінює більш традиційний для таких кухонь острів, чітко відділяє зону приготування їжі чи бутербродів від зони її прийому, створюючи два робочих місця і дозволяючи працювати двом кухарям одночасно, не заважаючи один іншому. Одне з таких місць можна використати для приготування випічки. Бар з табуретами з масиву деревини дозволяє гостям сісти та перепочити і є ідеальним для їх розважання, особливо коли ви лише вдвох. Головною турботою при проектуванні кухні було забезпечення обладнання, що заощаджує час та енергію: пральна машина, мікрохвильова піч, посудомийна машина, кухонний комбайн, електрочайник, тостер. Вбудована для зручності комора для провізії використовується також для зберігання різних пристосувань для приготування їжі: ваги, лійка, мірна чашка, форми для випічки, хлібниця, дошка для нарізання хліба, рукавичка для духовки, серветки. Дрібніші речі зберігаються в шухлядах: металеві столові прибори, консервні ножі, лопаточки для перекидання м'яких виробів, мірні ложки, штопори тощо. Біля раковини – пляшечка з рідиною для миття посуду, мачула для чищення кухонного посуду, кухонний рушник. Тут же на стіні – вогнегасник, а на підлозі – відро для сміття. Кімната пристосована і для потреб інвалідів, дозволяючи проїзд інвалідного візка та вільний доступ до будь-якої частини кухні.

PART 3
BASKET CASES KICK THE BUCKET

James keeps doing his research on housing and design. Help him do it.

1. What are the advantages and disadvantages of having a separate dining room? What things can you expect in a dining room?
2. Read the descriptions of the dining rooms below. There are some factual mistakes in the texts. Correct them.



Natural wood floors and textured gray walls provide a restful backdrop for the colorful accent rug in this contemporary dining room.



The hall leading into this dining room helps make it an intimate space. Fabric covered chairs add to this feeling and complement the dark woods of the table and glass-fronted hutch. Simple drapes and botanical prints complete the collection.



This long, airy room will seat your family and then some. A banquet-sized table takes center stage and balances the long ceiling beams. The matching chair rail and wood molding unify the room while the lighter hardwood floor and colorful rug contrast pleasantly.



You'll want to linger over your meal in this gorgeous dining room. The calm, soothing color of the walls and ceiling, light hardwoods and curtains all create a relaxing sensation while the earth-toned rug adds pattern.



Country elegance describes this dining room. The post and beam construction and timbered ceiling identify the room's country roots while the table, chairs, colorful rug and art refine it. Add a collection to a hutch, buffet or hunt table and personalize the room, making it all yours.



This large space provides a large dining table for entertaining many guests. There is a fireplace in the room to keep temperatures warm and helps give the room a feeling of coziness. The serving table is very close for easy access to extra dishes that won't fit on the table. Blues and greens add the extra bit of warmth that makes this dining room the perfect place for entertaining.



In small spaces every effort should be made to maximize use of existing space. With a strategically placed bookshelf, this dining room doubles beautifully as a place for reading and research once the linens are tucked away. Warm mahogany wood is the perfect touch to give the room a feeling of rich luxury.



This dining room is refreshing! With minimal decoration, the cool green walls are at once clean and invigorating. The glass tabletop eliminates the need for a tablecloth that would likely interfere with the crisp design.

3. Go back to Activity 2. Find the words related to:

Dining room description: provide a restful backdrop, ...

Dining room parts: floors, ...

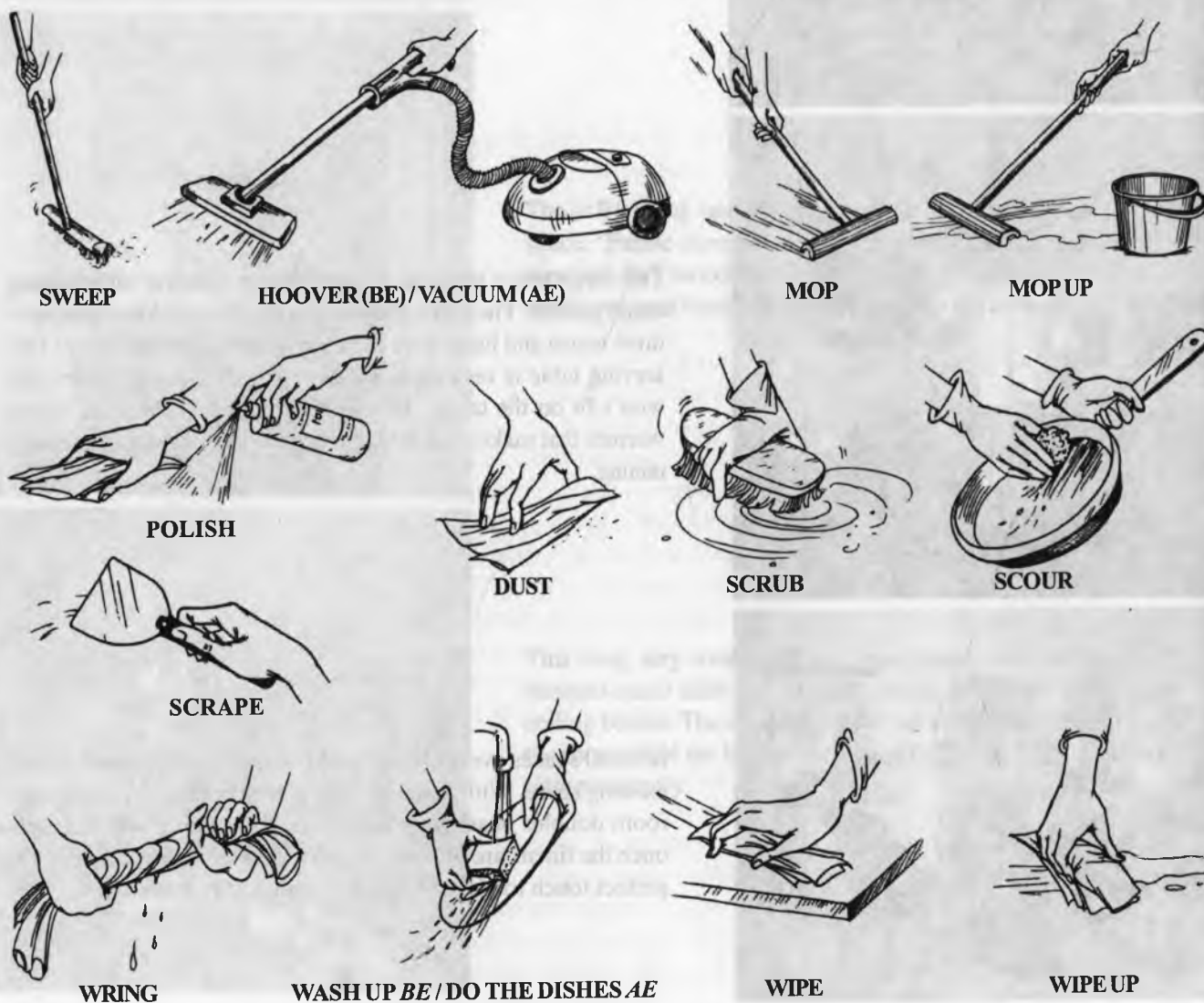
Colors: gray, ...

Materials: natural wood, ...

4. Describe the dining rooms in Activity 4 using the words you have found in Activity 5. Which one do you like best of all? Why?

5. Describe the dining room of your dream.

6. Study the pictures below and then match the words in column A with their definitions in column B.



A	B
dust	to remove liquid with something soft
hoover/ vacuum <i>AE</i>	to move one's hand (with or without a cloth etc) over a surface pressing against it
mop	to rub something hard with a stiff brush to clean it
mop up	to wash dishes, cutlery etc.
polish	to remove from a surface with an edge of a knife
rub	to remove liquid from a surface with a cloth etc.
scour	to clean the ground or floor with a special brush
scrape	to make a surface smooth and shiny by rubbing it
scrub (at)	to twist a wet cloth to remove the water
sweep	to clean carefully by rubbing with a rough material
wash up/ do the dishes <i>AE</i>	to clean a surface with a cloth etc to remove dirt, liquid etc. or to clean something by rubbing it against a surface
wipe	to clean with a vacuum cleaner
wipe up	to clean the dust from a surface with a soft cloth etc.
wring (out)	to wash a floor with a wet cloth etc.

7. Fill in the blanks in the sentences below with the words from column A in the table above.

1. He yawned and _____ his eyes – he was dead tired. 2. Never peel the carrots, just _____ them. 3. She _____ her hands on her apron. 4. She did not have enough strength to _____ the huge towel. 5. After the banquet there were piles of dishes – nobody wanted to _____. 6. He quickly _____ the wine he had spilled. 7. These pans are completely black – they certainly need _____. 8. He _____ at the stain but nothing happened. 9. With the fitted carpets in every room she had to _____ them with a vacuum cleaner every day. 10. The wooden floor was _____ to a shiny perfection. 11. She was _____ the sauce with a piece of bread. 12. After being absent for a week she planned to _____ the furniture first thing in the morning. 13. She was _____ the path in front of her cottage. 14. When they came in, she was _____ the floor with a wet cloth.

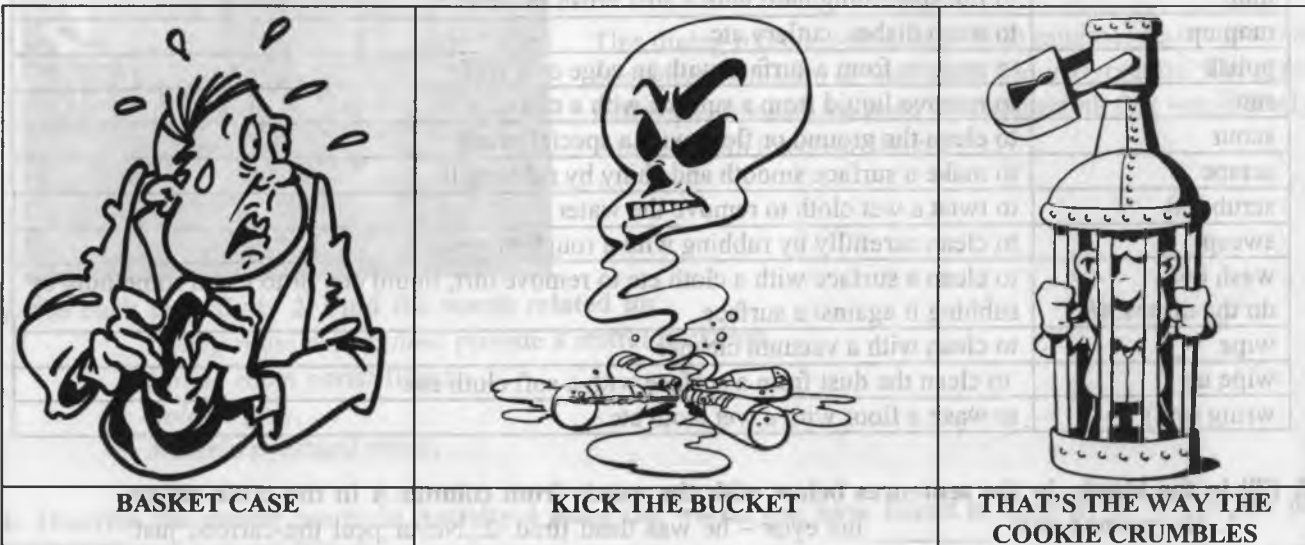
8. Translate.

Вони швидко підмели підлогу та помили її шваброю. Місцями вона була така брудна, щомили щіткою з милом, а потім вимочували насухо. Металевий посуд так почорнів, що довелося драїти його металевою щіткою та відскрібати ножом. Раковину теж довелося добряче потерти. Віконне скло спочатку протерли вологою губкою, а потім витерли насухо. Далі витерли від пилу дерев'яні стовпи та сволки, буфет з масиву для запасного посуду, камін з ліпним оздобленням, м'які стільці із спинками у вигляді поперечних планок, мисливський столик з червоного дерева, скриню із скляною стінкою та обідній стіл, а потім відполірували пакет та інші дерев'яні поверхні до блиску м'якою тканиною та поліроллю. Залишилося тільки пропилососити килимове покриття, килимки, порт'єри з візерунчатої тканини та шпалери, помити посуд, викрутити лляну білизну, постелити скатертину та розвішати естампи.

У невеликих помешканнях доцільно надавати кімнатам подвійної функції, аби максимально корисно використати простір. Погляди на сучасну їдальню різняться. Для одних вона мусить мати чітко окреслений дизайн з мінімальними прикрасами, коли наприклад, темна деревина банкетного столу приємно контрастує із заспокійливими тонами шпалер, естампів із зображенням рослин, порт'єрами та паркетною підлогою з барвистим килимком на ньому. Така кімната має чіткий і енергійний вигляд, де елементи врівноважують один одного, а барвисті акценти довершують колекцію, посилюючи відчуття витонченості, індивідуальності і чудового присмаку, та створюючи єдиний ансамбль. Для інших – їдальня має додавати тепла, створювати затишок. В таких випадках віддають перевагу кімнатам, наповненим повітрям, з конструкціями із стовпів і балок, які стилізують їдальню під сільське помешкання, створюють відчуття невимушеності та заміської елегантності. Килимки стриманих кольорів, стратегічно розміщені вироби з різьби по дереву гармонують з оточенням, займають центральне місце в кімнаті, зберігають тепло, створюють затишок, почуття інтимності та дають змогу по-справжньому перепочити. В цій просторій освіжаючій кімнаті сядуть і родина і гості і вам довго не захочеться вставати з-за столу. Ще інші уявляють просторий передпокій, що веде до пишної їдальні де скляна поверхня столу віддзеркалює порцеляновий посуд та позолочені канделябри і створює відчуття розкоші.

PART 4
HOUSEHOLD LANGUAGE – 2

James wrote another letter to Annie and used a lot of idioms with the kitchen words. Help Annie translate it into regular English. The explanations of the idioms are given below the letter.



Hi, Annie,

I had to put my case on the back burner (1) for a while. Ken's got convinced I was born with a silver spoon in my mouth (2) and a natural gift for design. So he came up with a top drawer (3) idea of giving me some general background before I start formal tuition – that's his advice. It's OK, though like with most advice, you can dish it out (4) but can't really take it. And I'm not going to fork out (5) my money for any tuition. It was the chance to see Ken more often that tilted the scales (6). Ken's got another student, a real one. His name's John and he is one of those guys tied to his mother's apron strings (7). He was giving me a lift the other day and was stopped by a pot-bellied (8) cop who was probably going to lecture him on speeding or something. Instead of just listening to him, John started cooking the evidence (9) mumbling something about flying saucers (10) and other nonsense that did not hold water (11) at all. The cop got so mad, he almost blew his cork (12), calling John names like basket case (13) and what not. When John tried to say something about pot calling the kettle black (14), that really pulled the rug out (15) and opened up a can of worms (16). We got out of the frying pan and into the fire (17). The cop got so furious, he almost kicked the bucket (18), and he surely threw in everything but a kitchen sink (19) while he was writing out the traffic ticket. That's the way the cookie crumbles (20), won't you agree?

A. unidentified flying object (UFO)	B. give something out (advice, punishment etc)	C. born with many advantages	D. make no sense
E. someone who is so nervous or anxious that can't deal with simple situations	F. take almost everything one can think of	G. dependent on or dominated by one's mother	H. factor that determines decision after some hesitation
I. from a bad situation to a worse situation	J. create unnecessary complications	K. criticize someone for the fault one has himself	L. delay or postpone something
M. become very angry	N. that is too bad	O. pay unwillingly	P. protuberant belly
Q. die	R. make one ineffective	S. superb; first class	T. cheat or falsify

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. Your argument does not *make any sense*. 2. The teacher *gave out* punishment whenever things got too bad in the classroom. 3. He hated having to *pay* day after day. 4. She went to jail for falsifying the accounts at the company. 5. It was too much – she *got furious*. 6. *Criticizing someone for the fault you have yourself* is always an amusing picture. 7. His wife left him, and then he lost his job – that's too bad! 8. It was the children's school that *determined the decision*. 9. He said he had to *delay* our project. 10. Is not he a little too old to *be dependent on his mother*. 11. There was a big sensation of *UFO* having been seen several times lately. 12. Now you are *uncovering a whole new set of problems*. 13. They kid themselves they are *first class*. 14. Psychologically *good-for-nothing* desperately in search for love and identity. 15. Everything had been going fine until the assistant manager *let* the general manager *down*. 16. The newcomer had a *protuberant belly*. 17. When she was going off to college, she took *everything she could think of*. 18. She got deeply in debt, and then she *went from bad to worse*. 19. The brute *died* last night – all neighbours are happy. 20. She was glad her daughter was *born with a lot of advantages*.

3. Translate

1. Вони вважають себе *першокласними* фахівцями. 2. *Не буди лихо, поки тихо*. 3. Він шукав помічника, який би *не підвів*. 4. При переїзді вони *підмели чисто все*. 5. "Коли я *перекинуся*, – повчав він, – влаштуйте мені пишні похорони." 6. *Та вона в сорочці народилася!* 7. А потім – *з вогню та в полум'я* – він втратив роботу. 8. Він був справжній *черевань* – ледве проходив у двері. 9. Він – *повний недотепи*, чи вони зараз усі такі? 10. *Літаючі тарілки* – улюблена тема бульварних газет. 11. Ця пропозиція *не витримує ніякої критики*. 12. Невже вона справді вважає, що він ось так *викладе* таку купу грошей? 13. Ледве вона вимовила це, як він просто *збожеволів*. 14. Спочатку пожежа, а потім вкрали авто – *біда з бідою ходить*. 15. Боюся, вашу пропозицію *відклали на безрік*. 16. Що ж ви чекали, він же й досі *тримається за мамину спідницю*. 17. Лише цей аргумент *схилив шальки терезів на наш бік*. 18. Ти тільки глянь: *сміялася верша з сака, коли й сама така*. 19. Вибори традиційно супроводжувалися *фальсифікацією* результатів. 20. Кандидат у президенти *роздавав* обіцянки направо і наліво.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his relatives' kitchen. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 12. Describing objects – 1

It's... A kind/sort of... It's made of...
It's used for... a place where ...

Function 13. Describing spatial relationships

Size and shape adjectives Place prepositions
There is/there are In the foreground/background
On the right/left It's+Adj.

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures to Lesson 2 in the Visuals Section at the end of the textbook. Describe the kitchens in the pictures. Which one would you like to have? Why? You may use the clues in the box.

I think that... In my opinion ... To my mind, ...
 Personally, I believe that... This is what I think ...
 I can't be certain, but I think ...I personally think...
 I could be wrong, but I think ... I feel that...
 If you want to know what I think, ...
 Not everybody will agree with me, but... I'm not
 sure, but I think that... In my personal opinion ...

It's... A kind/sort of... ... It's made of...
 It's used for...a place where ...

Function 13. Describing spatial relationships
 Size and shape adjectives Place prepositions
 There is/there are In the foreground/background
 On the right/left It's+Adj.

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the kitchens in the pictures. In which ways are they similar and in which different? Which one do you like best of all? Why? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
 -er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
 more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
 the more ... the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

How should a modern kitchen look like? What kind of machinery can we expect in the kitchen in the future? More and more people try to cook as little as possible making a good use of the microwave to warm the prepared food bought at a supermarket. What are the good and bad sides of this tendency? Shall we arrive at the point when nobody will be able to cook anything more complicated than scrambled eggs and a toast?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
 So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
 So ...that hence, ... consequently, ...
 Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
 The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: road – street – lane – drive; seem – look – look like – appear; fit – suit. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

PART 1
 IT MUST BE UP TO SNUFF

James keeps doing his research on housing and design. Help him do it.



1. What kinds of rooms are needed for the family to spend time together or to hold receptions for the guests? What kind of furniture or equipment can you expect there?
2. Read the descriptions of the living rooms below. There are some factual mistakes in the texts. Correct them.



Vaulted ceilings and timbered trusses create the feeling of a huge space while the creative use of color and pattern in the upholstery, drapes and rugs make it feel snug. The basically neutral color palette in this living room is energized by the blue striped chair seats and pillows, which play off the soft blue tile of the fireplace surround. The oak veneered furniture, rich tones in the rug and sectional sofa warm and anchor the room while the light walls and whitewashed wood wainscoting keeps it cozy. Light, airy, and relaxing; you'll want to spend a lot of time here.



The plush white rug and elegant walnut tables set the tone in this regal living room. Stucco walls, hickory hardwood floors and pale colored upholstery pieces extend it. Ample seating, tables for glasses and teacups and a hidden stereo all combine to create a relaxing tone. Muted colors are enlivened by the red velvet. Open the armoire to reveal a television and relax with your family. The mossy tones in the drapes and pillows add the perfect accent to finish a room fit for royalty.



The ability to move about effortlessly is key in this design. The coffee table has wheels so it is easy to move out of the way when crossing the room. Several tray tables occupy the room so there is a table anywhere you need one. The high ceiling makes the room feel larger than it actually is. The large fireplace is perfect for keeping the room warm in winter. Muted colored fabric on the furniture complete this look. There is an elevator in the hallway to make access to the upstairs even more convenient.

3. Go back to Activity 2. Find the words related to:

Living room description: *Verbal Expressions*: create the feeling of a huge space, ...

Adjectival Expressions: light, ...

Living room parts: walls, ...

Furniture and accessories: upholstery, ...

Shape:

Colors and patterns: basically neutral color palette, ...

Materials: timbered, ...

4. This is another message deformed by James' answering machine. Listen to it and help James reconstruct the message. There are some factual mistakes in the descriptions of the family rooms, too. Compare the descriptions with the photos, find the mistakes and correct them.



The traffic _____ (1) in this room does not _____ (2) the viewing or listening pleasure of family members seated on the _____ (3). The _____ (4) tone of the wall color _____ (5) nicely with the warm honey _____ (6) of the wood _____ (7) and green _____ (8), while the large _____ (9) window bathes the room in _____ (10) light.






This is a _____ (1) room that promotes peace and _____ (2). The calming effect of the earth-toned floral _____ (3) on the sofa and chair, natural _____ (4) tables, and earth-toned _____ (5) make this room _____ (6) and pretty. Walk around this _____ (7) a bit and you can almost hear the _____ (8) music that's surely coming from the stereo _____ (9) center. The bright color of the _____ (10) is a welcome contrast to the _____ (11) décor of the room.



Make yourself at home! The minute you enter this _____ (1) family room, you'll feel tempted to put your feet up and _____ (2). This room exudes old world _____ (3). The maps on the _____ (4) and the _____ (5) and white _____ (6) give the room an almost nautical feeling. _____ (7) floors and white board and _____ (8) complete the room _____ (9).

- 5. In the descriptions of the family rooms above find the words related to the same categories as in Activity 3. Add them to the table in Activity 3.**
- 6. Describe the picture of the family room at the beginning of this Lesson. Use the words and expressions from the table you have just completed.**

1. James wrote another letter to Annie and used a lot of idioms with household words. Help Annie translate it into regular English. The explanations of the idioms are given below the letter.

		
SHE IS BURNING THE CANDLE AT BOTH ENDS	HE'S GOT A PLUSH HOUSE	HE IS NOT UP TO SNUFF

Hi, Annie,

When I close my eyes, I can see you, pretty as a picture (1), in your plush house (2). I am not up to snuff (3) as everything has been so slow here lately. I am patient enough, you know, but I have an unpleasant feeling of being putty in someone's hands (4). And, I am afraid, my irritation might eat through the thinning veneer (5) of my self-control, as my university literature professor would say. I am turning into an armchair detective (6), burning the candle at both ends (7), trying to do my best with the little information I have. You can't make a silk purse out of a sow's ear (8) though, and you can't turn the clock back (9), either. It's time to turn the tables (10) now. But first I have to iron out (11) a few issues. Some people I've been talking to, including the chairman (12) of the Board, weren't too sincere, I guess. In fact, some of them seemed to be lying like gas meters (13). But I'll have them over a barrel (14). I am battering down the hatches (15) now, and when it's curtains for them (16), I'll throw the book at (17) those bad guys! And mind you, There's no Iron Curtain (18) for them to hide behind!

A. be over	B. luxurious	C. to solve problems	D. very beautiful
E. change a situation radically	F. be controlled by somebody else	G. prepare for a battle etc.	H. tell something that is outrageously not true
I. make something good in very unfavourable conditions	J. good enough for a particular purpose	K. go back to the way things used to be in the past	L. outward expression that hides one's real feelings
M. one who talks about something but does not have experience of doing it	N. get very tired by working too much	O. make one accept what you want	P. border that used to exist between the European Communist countries and the rest of the world
	Q. one in charge of an organization	R. punish someone severely	

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. Very little effort was made to bring the project to *what it should have been*. 2. The live TV broadcast gave real enjoyment to *TV football fans*. 3. As the *top executive officer* of the company she has been dealing with strategic issues for many years. 4. If he gets caught, they'll *charge him with as many crimes as possible*. 5. It was too much for her – she *was working from early morning till late night*. 6. The *situation changed dramatically* on the third day, when John presented his main evidence. 7. She'll have to *solve all these problems alone* – that's too bad! 8. He will *lie outrageously* only to pass the exam. 9. The house was not exactly *beautiful*, so it was far from easy to sell it. 10. The new administration may *reverse the things the way they used to be* ten years ago. 11. *You can't make anything good out of this bad quality stuff*. 12. Does it mean *the end of everything we've been trying to achieve?* 13. You may *make them accept your demands*; they have no way out. 14. He is nothing but *an instrument* in her hands. 15. We have to *get ready for the battle* – and God help us. 16. Millions of people were trapped behind the *Communist border* in a Marxist nightmare during the Soviet era. 17. A thin *cover* of self-control hid his growing excitement. 18. She was quite impressed with the *luxurious lobby* of a three-crown hotel.

3. Translate

1. Кінець кінцем судді набридли вибрики Джона і він *припаяв йому на повну катушку* – мільйон штрафу та місяць ув'язнення. 2. *Голова ради директорів* ніяк не бажав пристати на цю пропозицію. 3. *Любителям спостерігати футбольні матчі по телевізору* доведеться платити за прямий показ матчів. 4. Він – *стріляний горобець* і якось справиться. 5. Вона пустилася берега і *бездумно марнувала власне життя*. 6. Життя складалося не так, як бажалося, та йому *вдалося змінити все на краще*. 7. Спочатку слід *залагодити усі розбіжності*. 8. Нарешті їх звинуватили у *намаганні повернути колесо історії назад*, а це тоді було серйозною справою. 9. Вона була така гарна, хоч з *лиця воду пий*, та ще й здорова нівроку. 10. Представнику влади не годиться так *безсоромно брехати*. 11. Дуже важко *перевиховати людину*. 12. Вибачайте, але *ви свос вже відспівали* – час на відпочинок. 13. Голова *тримав усіх у залізному кулаці* – воно й не дивно, з таким безробіттям. 14. Він на неї не ображався – вона була лише *сліпим знаряддям у чужих руках*. 15. Час *готуватися до випробування* – головні іспити попереду. 16. Часи *“залізної завіси”*, здається, були зовсім недавно, але молодь вже майже нічого про це не знає. 17. Деякі намагалися *приховати брак культури під оболонкою диплому* про вищу освіту. 18. Цей нічний клуб – *найрозкішніший* у місті.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.



PART 2
THE BLUE-CHIP COMPANY IS ALWAYS IN THE BLACK

1. Find the factual mistakes in the descriptions of the guestrooms below and correct them.



This guest room proves that modern is not necessarily synonymous with cold and uninviting. The rich jewel tones of the rug and bedding accompanied by the crackling fireplace exude a feeling of warmth, while the light blue walls and calm gray ceiling make this a room that is both cozy and soothing. The prints on the wall and the clean, spare lines of the fireplace clearly mark this room as contemporary, but the welcoming atmosphere certainly defies the stereotype.



Make any guest feel right at home in this perfect melding of masculine and feminine decorative desires. The light colored walls open up the room and give the appearance of space. The bold red plaid quilt and matching armchair satisfy his appreciation of strong color, while the white bedspread and floral accents bring out the more feminine side. The roll top desk and traditional easy chair provide places for your guests to spread out a few papers or just curl up and read.



This guest room has a country feel to it. The decorative iron bed frame is reminiscent of weekend stays at grandma's on the farm and the wicker chest is great for storing those extra quilts and sheets. Handmade quilts and gorgeous floral artwork make for a soothing, relaxing stay. The use of golden cream and contrasting green wainscoting adds to its charm. The addition of a small seating area allows your guests to escape the hustle and bustle of family life for a quiet read.

2. In the descriptions of the guestrooms above find the words related to the same categories as in Activity 3, part 1. Add them to the table in Activity 3, part 1.

3. Describe a living room, a family room and a guest room you would like to have. Use the words and expressions from the table you have just completed.

4. Translate.

1. *Ця затишна світла вітальня створює відчуття тиші та спокою. Дещо аскетичний блідий орнамент на побіленій штукатурці західної стіни приємно контрастує з традиційним декоративним дубовим брусом, яким обшита протилежна стіна. Завдяки великим вікнам, звідки відкривається чудовий краєвид, кімната купається у світлі, наповнюється енергією і створює враження велетенського простору. Висока склепінчаста стеля та стримані лінії дубових кроквяних ферм збільшують кімнату, роблять її просторою і надають присмаку замиського житла. Вигадливе застосування кольору та оздоблення у вигляді квіткового орнаменту на м'яких меблях, килимах та порт'єсах і навіть на постільних речах, подушках, простирадлах та покривалах задає відповідний тон, створює відчуття затишку і задовольняє потяг до гармонії та краси. Загалом нейтральна кольорова гама кімнати поєднується за рахунок контрастних яскравих кольорів та насичених тонів предметів умеблювання: теплого тону корпусу ліжка, комоду та конторки, виготовлених з деревини волоського горіха; яскраво-червоного м'якого крісла; світлого відтінку паркетної підлоги з деревини пекана; оббивки у синю смужку на сидіннях стільців; плетеного столу кремового відтінку; кушетки приглушеного блакитного кольору; моховитих відтінків плюшевих килимків ручної роботи; яскравого кольору пледів; облицювання каміну, що грає усіма відтінками коштовного каміння. Різні види столиків – чайні, з кришками у вигляді тачі, на коліщатах – легко прибираються. Разом із секційним диваном вони розташовані в зоні, призначеній для сидіння, гармонують із загальним дизайном і є одним з його головних елементів, бо забезпечують достатньо місця для гостей, роблять кімнату придатною для житла, врівноважуючи і довершуючи її. Телевізор і стереофонічна установка стриманого сірого кольору, відтінюють та підкреслюють теплий і привітний медовий колір спеціальної елегантної шафи, в якій вони розташовуються. Сама шафа відмінно акцентує залізні елементи дизайну, приємно контрастує з ними і створює ідеальне поєднання різних стилів, руйнуючи стереотипи та додаючи вишуканості. Усе це разом створює почуття невимушеності, зігріває кімнату, позначає її як сучасну еkleктику, нагадуючи то той, то інший стиль та випромінюючи ностальгічне відчуття. Її по-справжньому пишній заспокійливий і розслаблюючий стиль підійшов би навіть для королівської родини. Не те що непривітні та врівноважені сучасні кімнати, стилізовані під замиські оселі з усілякими там дошками та дранкою.*

THE LANGUAGE OF COLOURS – 1

James plays a computer game with Lappy, his lap-top computer. Lappy presents a text full of color idioms. James has to translate it into regular English. Lappy is timing him. Help James. The explanations of the idioms are given below the letter.

<p>GRAY MATTER</p>	<p>CATCH RED-HANDED</p>	<p>GREEN STUFF</p>

If you are looking for a company to invest your money in, the *White Pages* (1) are useless, try the *Yellow Pages*(2) instead. However even the *Yellow Pages* would not be much good to find a *blue-chip* (3) company. If I were you, I would not give one *red cent* (4) for a company *being in the red* (5), no matter what they might be promising, trying to *score brownie points* (6) with *rednecks* (7), *blue collar* (8) and *pink-collar* (9) workers. Such companies are also notorious for *white-collar crimes* (10). It's true that *white-collar* (11) criminals have usually been *caught red-handed* (12) so far, but why risk? So look for a company which *is in the black* (13), *give the green light* (14) to their shares, use your *grey matter* (15) to take care of the *green stuff* (16), and you'll be jolly good George Soros one day! How? It's still a *gray area* (17).

A. improve one's own reputation	B. allow something to happen	C. something that is not quite clear	D. offences committed by office workers
E. money	F. brain	G. be profitable	H. the lowest class
I. owe money	J. the middle class	K. successful, promising	L. no money at all
M. low-paid service jobs done mainly by women	N. uneducated stubborn country person	O. catch one at the scene of crime	P. telephone directory of businesses Q. telephone directory of private persons

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. This TV series is mainly popular with *workers who do physical work*. 2. His only support came from the *women who do low-paid jobs in offices and restaurants*. 3. They were *not sure about the way to deal with it*. 4. He doubted that he could think with what he called his *brain*. 5. *She often takes more money from the bank than she actually has in her account*. 6. Nobody in his sound mind would give *any money at all* for that house. 7. They were caught *at the scene of the crime*. 8. The bar was full of *uneducated stubborn village people*. 9. During the lunch-hour the restaurant was packed with *workers that have jobs in offices*. 10. At last they managed to find it listed in the *telephone directory of businesses*. 11. He is very careful about always *having money in his bank account*. 12. Have you got any *money* on you? 13. She was not doing it just to *improve her reputation*. 14. *Office crime* is a new thing in this profession. 15. Ironically it was the director who *allowed the project*. 16. It was one of those *companies that are profitable and safe*. 17. *The telephone directory of private persons* allows to locate people and telephone numbers.

3. Translate

1. Кількість *інтелектуальних злочинів* у розвинутих країнах невинно зростає. 2. Потрібен час, аби перетворити наше підприємство на *успішну компанію*. 3. Не маючи навіть середньої освіти, вона змушена була погодитися на *роботу зі скромною платнею у сфері обслуговування*. 4. Нарешті декан *дозволила* вечірку. 5. Доведеться *поворнути мізками*, аби вирішити це завдання. 6. Чи справді вони вчинили так, тільки аби *заробити авторитет* у викладача? 7. "*Канусту*" принесли? 8. Він виявився справжнісіньким *селоком* – впертим і малоосвіченим... 9. Ці акції *не варті і мідного шеляга*, запевняю вас. 10. Останні чотири роки компанія завжди *була прибутковою*. 11. Деякі соціологи вже не відносять *службовців* до середнього класу. 12. Тут важко давати поради, ця проблема є *малодослідженою*. 13. Брокерські компанії можна знайти у *телефонному довіднику з номерами організацій*. 14. В цьому місті завжди було багато *робочих* і це сприяло його перетворенню на важливий промисловий центр. 15. Вона *була в боргах* і не могла дозволити собі навіть відпочинок біля моря. 16. Його *застукали на гарячому*. 17. Нудячись у приймальні, він перелистував *телефонний довідник з номерами приватних осіб*.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his living room. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 12. Describing objects – 1

It's... A kind/sort of... It's made of...
It's used for... a place where ...

Function 13. Describing spatial relationships

Size and shape adjectives Place prepositions
There is/there are In the foreground/background
On the right/left It's+Adj.

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What kinds of rooms are there in the pictures? What kinds of people may live in these rooms? Why do you think so? In what way can the people's character be connected with the way their rooms look like? You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the rooms in the pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from other exercises, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

What factors influence the way people arrange their rooms? Do you really need expensive things and materials to make your accommodation comfortable and cosy? Does the way things are arranged in the rooms influence people's mood and feelings? Why or why not? Can you give some examples from your experience? What might happen if you have to stay in a room you do not like for a long time?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently,
Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **common – ordinary – average – usual; fashionable – stylish – smart – chic; empty – vacant – blank**. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 4. A BED OF ROSES

PART 1 A WET BLANKET

James keeps doing his research on housing and design. Help him do it.

1. What kind of furniture or equipment can you expect in a bedroom?
2. Read the descriptions of the bedrooms below. There are some factual mistakes in the texts. Correct them.



The windows behind the bed allow natural light to bathe this elegant bedroom. The canopy bed can be left bare, dressed up with sheers for romantic flair or heavy curtains for complete privacy. There is room for an entertainment center, armoire and cozy chair. The tropical feel comes from the green color scheme and pine wood floor. The draperies and matching wall-paper on one wall contribute to this, as does the tropical plant. The rich tone of the ash wood furniture and soft oval rug anchors it all.



This light and airy bedroom invites you to relax. The cool scheme contrasts with the warm wood trim, bringing it out, and harmonizes with the hard wood floors creating a lively energy. With enough room for entertainment shelving and dressers this room offers a lot of space. The wicker armoire and matching ottoman are perfect foils for the other furniture. The sitting room area, with two beautiful glass and wood doors, can double as an office.



The natural light from the windows makes for a wonderful early-morning wake up. The neutral colors in the linen window scarves and the floral comforter provide the perfect background for the bright blue accents scattered throughout the room. The flowers on the round table and the ivy topiary behind the bed help connect the room with the gorgeous view that surely lies beyond the copious windows.



The colorful rug against the oak wood floor in this bedroom is reminiscent of the Mediterranean. The rounded windows and door add to that feeling and wicker furniture completes it. With so much color on the floor, the walls and drapery can be subtle, while plants and pictures add spots of accent color.

3. Go back to Activity 2. Find the words related to:

Bedroom description: *Verbal Expressions*: contribute to, anchor,

Adjectival Expressions: bare,

Bedroom parts: wall,

Furniture and accessories: canopy bed,

Shape: oval,

Colors and patterns: green color scheme,

Materials: pine, wood, ash,

4. You will hear a message left on James Fond's answering machine by the real estate agent. It is his regular report on the work he has done. For questions 1-10 complete the sentences.

It's a pleasure to wake up in Room 1 because of the 1 which fills the room up.

The colour accents in the room stand out due to the 2.

You feel comfortable in Room 1 thanks to the 3 between the colours.

The 4 between the colour scheme and the floor creates the feeling of energy.

The style of the 5 is important for making Room 1 comfortable, too.

There are 6 main factors to make Room 2 good.

These factors are: 7.

The combination of the colour and the floor creates a 8 in Room 2.

There are no carpets on the floor in Room 2 because it may be 9.

The location of the furniture in Room 2 is thought out well for 10.

5. Make an ad for the bedroom below. Try to make it as attractive as possible.



6. Describe the bedroom you would like to have.

HOUSEHOLD LANGUAGE – 4

1. James wrote another letter to Annie and used a lot of idioms with household words. Help Annie translate it into regular English. The explanations of the idioms are given below the letter.

WET BLANKET	STRANGE BEDFELLOWS	HE WENT OUT LIKE A LIGHT

Hi, Annie,

Sorry about my last letter. I had no wish to be a *wet blanket* (1). I must have got up on the *wrong side of the bed* (2). I had been so *tized* the night before that I *went out like a light* (3) as soon as my head touched the pillow. The next morning I was *as stiff as a board* (4) and *as pale as a sheet* (5). Life isn't always a *bed of roses* (6), is it? But you've made your bed and you must lie in it (7). Anyway, I am up to *snuff* now. The *key to success* (8) is to pinpoint your chances and to make the best use of them. I've kept myself in *trim* (9) ever since. I've been getting *off-the-shelf* (10) information on most suspects – *virtually from cradle to grave* (11) – and I am quite surprised about how different the partners are. They are really *strange bedfellows* (12). On the one hand, there's Ken, who's just great, I told you. But on the other, there's a partner who can't *hold a candle* (13) to Ken, I swear. I met him at the *pot-luck* (14) party at Ken's place the other day, and he seemed to be a bit *off the rocker* (15), drinking *szewdziver* (16) all the time. He looked like a *stoolpigeon* (17) actually. And maybe he is.

A. informer	B. all your life	C. be crazy	D. very pale
E. body state when it is difficult to move	F. people or things related in an unexpected way	G. go to sleep or faint very quickly	H. one must accept the results of one's actions
I. way to succeed	J. happy life	K. in perfect condition	L. available at once
M. mixture of vodka and orange juice	N. meal where the guests brings some food	O. one who spoils other people's fun	P. not so good as the other person
Q. be angry for no reason			

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. There was nothing he hated more than *informers*. 2. He must *be crazy* if he thinks they'll believe it. 3. John has always *spoiled other people's fun*; nobody likes him. 4. Football and painting look like *things related in an unexpected way*. 5. *All your life*, documents mark every important event, don't they? 6. Someone hit him on the head, and he *fainted at once*. 7. His body was *tense* from hard work. 8. He got *very pale* and left at once. 9. Regular training is the *way to succeed* in sports. 10. He seems to *feel slightly annoyed for no particular reason at all* today. 11. Marriage isn't a *never-ending bliss*, as you all know. 12. There's no use crying now, *you must accept the results of your actions*. 13. No other fashion model is *as good as she*. 14. The new model is *available immediately*. 15. If you want to be *in good shape* at the beach, try shaping. 16. Can you bring some meat? It's a *meal where the guests bring something to eat*. 17. It's a *mixture of vodka and orange juice*, don't ever drink it.

3. Translate

1. Може то була спека, а може втома, але вона *відразу ж знепритомніла*. 2. Його пальці *задубили* від холоду. 3. Уряд запровадив систему соціального забезпечення, *що охоплювала увесь цикл життя людини*. 4. Він повернувся *переляканий, білий, як полотно*. 5. Фахова підготовка є *ключ до успіху*. 6. Схоже, вона *встала не з тієї ноги сьогодні*. 7. Усі вважають їх шлюб *безтурботним*, якби вони тільки знали! 8. Нічого не поробиш – *що посієш, те й пожнеш*. 9. Далеко йому до Майкла, він *не годиться навіть свічку тримати для нього*. 10. В нашій крамниці усі товари продаються *прямо з полиць*, ніяких попередніх замовлень. 11. Церква і казино – *дивне сусідство*. 12. Тільки не кличте Джейн, вона така *зануда!* 13. Її завданням було тримати кухню *ідеально чистою*. 14. Це *“викрутка”*, суміш апельсинового соку та горілки – така небезпечна! 15. Давайте влаштуємо *вечірку в складчину*. 16. Таке молоти – він *мабуть з глузду з'їхав*. 17. Поліція допитала усіх своїх *стукачів* – та марно.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

PART 2

1. What kind of furniture or equipment can you expect in a kid's room?
2. Match the children in the pictures with the description of the room that might be suitable for them. Give your reasons.



The key to a good nursery is convenience. The furniture is set up in a U-shape keeping the high traffic areas free of clutter and putting everything within easy reach for new moms! The changing table is located near enough to the crib for convenient changing. And for those late night feedings, there is a comfortable glider rocker. There is even a toddler bed for when your child grows too big for their crib or mom needs to grab a quick nap while baby sleeps. The neutral tones suit either a boy or a girl.



This bright color scheme can work equally well for toddlers and teens. The bookcase tucked under the eaves encourages reading in a comfortable environment. Tall shelving in the closet provide extra room for storing recreational gear and books. A model train set may spark hours of imaginative fun, and the telescope provides a pathway to the stars! These features encourage personal growth while still being a lot of fun.



This room under the eaves is perfect for privacy-conscious teenagers. Equipped with a multitude of modern electronics, including a computer and a television with surround sound speakers, this room is fashionably up-to-date and self-sufficient in terms of entertainment. A twin sized platform bed and table are ideal for the modest space. The dramatic colors, the surrealist artwork, and unique architecture all combine to make this unusual room fun and exciting.



Every parent knows that kids need lots of storage space. In this room you'll find a wide variety of storage options including a footlocker, bookcase shelves over drawers, standard bookcases, and a triple-wide dresser. With all this room for stashing and storing, there's no need for clutter.



This colorful girl's room brings the garden right inside. A crisp tulip fabric lends a floral flair without being overly stuffy. By bringing in outdoor decorative items such as the garden trellis and Chinese lanterns, the room becomes an interesting retreat. A hidden bench under the window is the perfect place to curl up with a good book. Everything combines to provide a tranquil environment for studying, watching television, or sleeping.

3. Go back to Activity 2. Find the words related to:

Kid's room description: *Verbal Expressions:*

Adjectival Expressions:

Bedroom parts:

Furniture and accessories:

Shape:

Colors and patterns:

Materials:

4. Describe the kid's room you would like your children to have.

5. Translate

1. Ця світла спальня, яка може одночасно служити домашнім офісом, справляє враження великого простору, запрошує відпочити і гарантує повну інтимність. Загальна холодна стримана гама, що підкреслюється контрастним фризом, створює потужну енергетику і гармонує з нейтральними відтінками стін, створюючи приємне тло для плям акцентованого кольору, розкиданих по усій кімнаті у вигляді барвистих лляних віконних фіранок, яскраво-червоної ковдри-покривала на тахті та насиченого

кольору килимка на загалом непокритому сосновому паркеті. Природне денне світло вільно летіть через широкі закруглені вікна, утворюючи єдине ціле з казковим краєвидом за вікном. Екзотичне ліжко з балдахіном, оздоблене прозорою завісою, тропічні рослини, овальний ясеневий туалетний столик та скляні полиці для зберігання атрибутів розваг у зоні, призначеній для сидіння, додають романтичного і дещо тропічного присмаку.

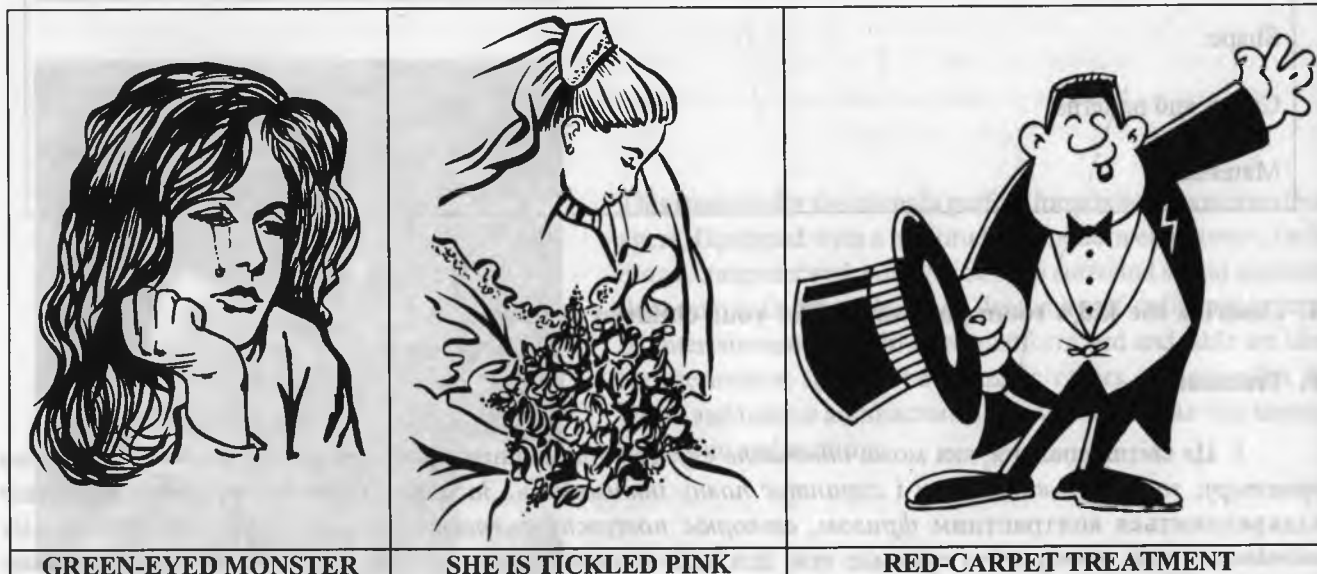
2. Ця спокійна кімната однаково добре підходить і для немовлят, і для тих, хто вже почав ходити. Меблі розташовані літерою "U", аби матері було легко будь-що діставати. Кімната є самодостатньою, передбачаючи широкий вибір зручностей. Завдяки столу для сповивання, який стоїть поруч з люлькою немовляти, зручно міняти пелюшки. Тут же бачимо крісло-качалку, що ідеально підходить для нічного годування дитини, а на розташованому поруч ліжку для тих, хто вже починає ходити, мати може швиденько передімати, коли дитина нарешті засне. Унікальні можливості для зберігання речей, завдяки вбудованим меблям, дозволяють прибрати з дороги усе непотрібне зараз і забезпечують додаткову площу, уникаючи її захащення.

3. Ця оснащена за сучасною модою кімната є справжньою мрією підлітка, схильного до усамітнення, приватною схованкою, де завжди цікаво. Іграшковий поїзд та побутові електронні пристрої сприяють розвитку уяви, а стереофонічні динаміки задовольняють потяг до гучної музики. Стандартна книжкова шафа, схована під карнизом, заохочує читання, а отже і розвиток особистості. Відносно обмежена площа утримується незахащеною, особливо у тій частині кімнати, де найбільше ходять, завдяки втричі ширшому за звичайний комод та сундучок для зберігання усякого причадалля для розваг. Низьке велике ліжко може використовуватися і для сидіння, а сюрреалістичні естампи на стінах надають кімнаті жвавого вигляду.

4. Ця оригінальна кімната є привабливою для романтичних дівчат. Елементи декору, характерні для зовнішнього простору – грати для витких рослин, фігурно підстрижений плющ, живі рослини – перетворюють кімнату на сад. Хвилюючі кольори шпалер з теплими відтінками та китайські ліхтарики надають кімнаті квіткового присмаку, який однак не переходить у надмірно бундючний. Ясенова лава, що вдало вписалася під вікном, створює ідеально інтимне місце, де так і кортить згорнутися в клубочок, читаючи цікаву книжку.

THE LANGUAGE OF COLOURS – 2

James plays a computer game with Lappy, his lap-top computer. Lappy presents a text full of color idioms. James has to translate it into regular English. Lappy is timing him. Help James. The explanations of the idioms are given below the letter.



It's a *red-letter day* (1) today. David is coming, at last! After all those months I had to fight against the *yellow-bellied* (2) *red tape* (3) arguing till I *got blue in my face* (4) that he should be issued a visa. I can *talk a blue streak* (5), so they did not have any chance. And after all, are we back to the times of the *blue laws* (6)? What does it matter that he's *been in the limelight* (7) of the *yellow press* (8) for a while? And all those lies about him having affairs with other women! Not that I didn't have to cope with my *green-eyed monster* (9), but I managed to prove that David was *not so black as he was painted* (10). I did convince them that it was the usual stuff with *blue-blooded* (11) families, even in Europe, let alone Africa. I tried everything, even *black* (12) and *white magic* (13). Cross my heart and hope to die! David had taught me. Magic is still as *good as gold* (14) in their tribe. *True blue never stains* (15). No wonder I was *tickled pink* (16) by the news of his coming. I'm going to give David the *red-carpet treatment* (17). I've put together a holiday basket with his favorite fruit – I have a *green thumb* (18) – topped with my home-made *brownies* (19) – he's crazy about them. And then we'll be sitting together, listening to the *golden oldies* (20), you know, the *blue-grass music* (21). It's a bliss!

A. talk quickly and without a stop	B. give special treatment to VIP	C. law against immoral activities	D. belonging to royalty or nobility
E. be not as bad as people think	F. magic used for good purposes	G. popular old song etc	H. argue a lot
J. be good at planting	K. bureaucracy	L. flat chocolate cake	I. Devil power magic
N. newspapers etc that do not keep to ethical norms	O. situation in which attention is focused on someone	P. special day	M. be very pleased
		R. very good	Q. not brave
		T. country music	S. completely loyal
			U. jealousy

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. He might *be not so bad as people say*, after all. 2. They *argued a lot*, but she still did what she wanted. 3. The US *puritan laws* in the past forbade working on Sundays. 4. The persons *belonging to royalty or nobility* are given *special treatment* as VIP. 5. He did not manage to cope with *jealousy*. 6. She spread the butter on the *flat chocolate cake*. 7. Everybody says she has *a gift for planting*. 8. The things he brought looked like *Devil power magic* accessories. 9. You can always rely on him, he is *completely loyal* to the company. 10. She had a quick tongue and could *talk without a stop*. 11. The radio station was playing *popular old songs*. 12. She did not object to a bit of *magic used for good purposes*, why should she? 13. International companies fear the *bureaucracy* may slow down their progress. 14. The parents *were very pleased* to see their children at home. 15. It was a really *special day*, her daughter graduated from university. 16. He has never really liked *country music*. 17. She has always loved being *in the focus of attention*. 18. The new laws would cut the *bureaucracy* for older people. 19. She did not like her *cowardly* roommates, they could not be relied on. 20. Her son was *really very nice*, she was so proud of him! 21. The *sensational newspapers* did not lose the chance to sell a few extra copies.

3. Translate

1. Радіостанція спеціалізувалася на "кентукській" музиці. 2. Вони *торохтіли без угаву*. 3. Бюрократія була головною проблемою. 4. *Жовта преса* опублікувала сенсаційні фото наступного ж дня. 5. Їх *зустрічали з почеснями* – квіти, музика і все таке інше, наче вони мали *блакитну кров*. 6. Він майже не вірив у магію – ні в білу, ні в чорну. 7. Це був *особливий день* – річниця весілля. 8. Вона аж зашарілася від задоволення, коли він нарешті з'явився. 9. Він не надто любив бути в центрі уваги. 10. *Ревнощі* заважали їй насолоджуватися вечіркою. 11. *Старі добрі хіти* схвилювали літню пару. 12. *Справжнє золото не іржавіє*. 13. За допомогою *пуританських законів* у США намагалися боротися із зловживанням алкоголю. 14. Згадуючи дитинство, вона завжди думала про мамині *шоколадні тістечки з горіхами*. 15. Вони так *сперечалися, що аж посиніли*. 16. *Не такий страшний чорт, як його малюють*. 17. Уся сім'я мала *схильність до рослинництва*. 18. Він не мав сумніву, що ці *нікчемні боягузи* здадуться одразу ж.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his bedroom. You may use the clues in the box.

Function 12. Describing objects – 1

It's... A kind/sort of... It's made of...
It's used for... a place where ...

Function 13. Describing spatial relationships

Size and shape adjectives Place prepositions
There is/there are In the foreground/background
On the right/left It's+Adj.

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. Describe the places the people sleep at in each picture? Do you think they are both going to have a good rest? Why or why not?

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the places the people sleep at in each picture. In which ways are they similar and in which ways different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ... less of a as much of a ... the older ... the more
the more ... the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from the box in this exercise. Discuss the following problems:

Is there a problem of homeless people in Ukraine? How serious is it? Do you think this is a global problem? In some countries homelessness may be a crime and the homeless might be put to prison or to a kind of detention camp. Do you think it's the way to solve the problem? Why or why not? Where do the homeless people come from? How can they be helped?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that , hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **live – reside – dwell – lodge – stay – put up; view – sight – scene – scenery; cabinet – cabin.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 5. SOAP OPERA IN BATH

PART 1 BABY SHOWER

James keeps doing his research on housing and design. Help him do it.

1. What kind of furniture or equipment can you expect in a bathroom?

2. Read the descriptions of the bathrooms below. There are some factual mistakes in the texts. Correct them.



This country-style bathroom has snazzy burgundy pinstriped wallpaper and wonderful whitewashed wood accents. Shutters and wainscoting, a wooden tub surround and old-fashioned pull toilet make it a cozy room. The island style double sinks and mirrors handle two people at once with no bumping of elbows, and you have your choice of leisurely bath or quick shower in the glass walled stall. The closet allows you to close the door on clutter as well as keep supplies close at hand.



This cozy little bath proves that traditional design doesn't have to be boring. Snappy blue floral wallpaper paired with the blue and white striped shower curtain coordinate nicely while still providing contrast. The lime colored towels and accessories play off the green tones from the wallpaper. Sparkling white tile, whitewashed wood, and durable chrome fixtures make it easy to keep the room clean and tidy



Part dressing room, part bathroom this space is large enough to accommodate a vanity table and plenty of traffic. The toilet and shower get a separate room to themselves for added privacy, and the tub is allocated it's own windowed alcove. A wall-mounted shelf is placed at just the right height so children can have easy access to towels and washcloths. A stool is placed by the pedestal sink for those still too short to reach the basin.



Simplicity is the idea of this bathroom. The stark white porcelain and white accents are a perfect contrast to the hardwood floors and green stained walls. The long shelf along the wall gives plenty of room for storing extra towels and bathroom odds and ends. The padded bench is convenient near the sink to aid in dressing and the lighting sconces provide the perfect light for the vanity mirror.

3. Go back to Activity 2. Find the words related to:

Bathroom description: *Verbal Expressions:*

Adjectival Expressions:

Bathroom parts:

Furniture and accessories:

Shape:

Colors and patterns:

Materials:

4. You will hear another message left on James Fond's answering machine. For questions 1-9 complete the sentences.

This bathroom 1 some traditional stereotypes.

The furniture is shown to the best advantage due to a lot of 2

It's not difficult to clean because of the 3

The colour scheme is very good as it both 4 the different elements.

There is a feeling of energy in the room thanks to the walls, ceiling and 5

The bathroom is convenient because there are 6 in it to avoid crowding.

The bathroom looks bigger than it really is because of the 7

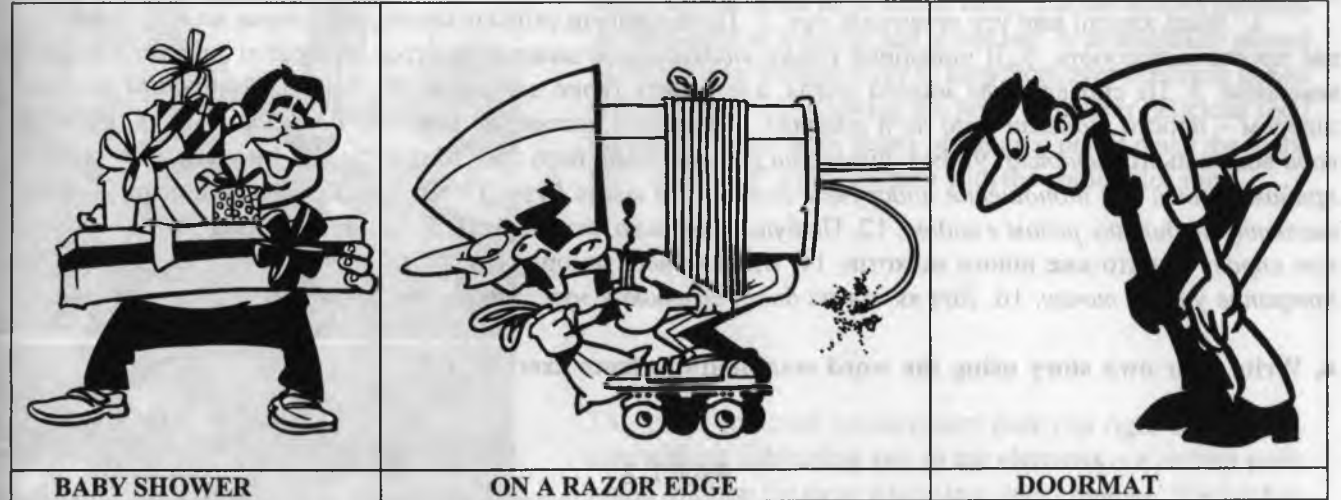
The clever design of the room allows to have more 8

Some old-fashioned things, like a 9, make the room cosy.

5. Describe the bathroom you would like to have.

HOUSEHOLD LANGUAGE – 5

James wrote another letter to Annie and used a lot of idioms with household words again. Help Annie translate it into regular English. The explanations of the idioms are given below the letter.



Hi, Annie,

Thank you for your letter. You've hit the nail on the head (1) calling my stoolpigeon a screwdriver doormat (2). Of course, there might have been lots of reasons he became one, like he might have gone through the wringer (3) or hit a brick wall (4) at some time in his life, or it might be the mirror of (5) his character, as the old saw (6) goes. Anyway, my case, which used to look like a kind of soap opera (7), is turning into a kitchen sink drama (8) now. I've gone over it with a fine-tooth comb (9) and got down to brass tacks (10). It called for a total change in my strategy, but I mustn't throw the baby with the bath water (11). The bad guys have been placing philanthropy on a pedestal (12), shuttering (13) their businesses at the same time, which means they've been on razor edge (14) for quite a while. By the way, Ken's buddy's wife's just given birth to a lovely girl, and we are going to have a baby shower (15) tonight. It's a pity the rain's thrown a monkey wrench (16) into our plans, and we won't manage to go out of town.

A. party with presents to a baby	B. get rid of good things while trying to introduce changes for the better	C. film on family problems	D. admire someone or something too much
E. TV sentimental series	F. close a business	G. reflection of something	H. be in a difficult position
I. examine something very carefully	J. deal with the most important facts	K. live through a difficult period	L. fail to make any progress
M. be exactly right	N. popular saying	O. cause problems	P. person with weak will

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. She looks like a *sentimental TV series* actress. 2. The flood forced the president to *close down* hundreds of schools in the area. 3. Few people believed that the election was an exact reflection of public opinion. 4. They've been *in an extremely dangerous situation* for a long time. 5. The police *examined* the scene of the crime *very thoroughly*. 6. Her last boyfriend *treated her like a goddess*. 7. The most important thing in any reform is *not to get rid of useful parts of the old system*. 8. Being young parents they enjoyed watching *films about problems that families have at home*. 9. They arranged a *special party with presents for the little one*. 10. She was sure that she would not *let other people treat her badly*. 11. The exam failure *ruined* their plans of going to the seaside. 12. Do you remember the old *proverb* about being careful what you say in public? 13. He had been doing his best

to impress her, and finally he *did exactly the right thing*. 14. They all would start well, but then *were suddenly not able to make any progress*. 15. They have really *been through the wringer* since it happened. 16. Surprise, surprise! He refused to *talk about the details*.

3. Translate

1. Ваші хлопці вже усе *прочесали* тут. 2. Пропускаючи стільки занять, ви *ходите по лезу бритви* – вас просто відражують. 3. Її поведінка тільки *віддзеркалює* загальні настрої. 4. Вранці *закрили* ще одну компанію. 5. Це справді була *мильна опера*, але досить гарно зроблена. 6. Вони так носилися зі своїм лідером – просто *піднесли його на п'єдестал*. 7. Нарешті настав час *перейти до головного*. 8. Скільки води вона з нього *виварила*! 9. Від *фільмів на родинні теми* його просто нудило. 10. І не забудьте – завтра *прийом гостей для підношення подарунків дитині*. Ви маєте бути. 11. От уже ці революціонери – знову *вихлюпнуть дитину разом з водою*. 12. Не будь *ганчіркою*, захищайся! 13. Ця несподівана заява *зіпсувала всю справу* – ніхто вже нічого не хотів. 14. Він уже всіх замордував своїми *приказками*. 15. Ось тут ти *потрапив у саму точку*. 16. Хоч як він не *бився головою в мур*, виходу не бачив.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

PART 2

GREENHORNS SCREAM BLUE MURDER

1. What kind of furniture or equipment can you expect in a sunroom?

2. Read the descriptions of the sunrooms below. There are some factual mistakes in the texts. Correct them.



The screened walls of this little retreat block annoying pests but not the views. Blue wicker chairs and pickled oak flooring generate a soothing feeling and invite you to relax and converse while drinking lemonade and soaking up the sun. Ample seating makes it easy for the whole family to gather and spend quiet time together basking in the sun.



You can turn an unused back porch into an open sunroom. Using natural-colored wicker furniture and potted plants, give your space an out-of-doors feeling while still providing the comforts of home. A coffee table with drawers offers storage for blankets. When it gets too hot, turn on the ceiling fan and enjoy its cooling breezes.



This huge open-air porch is perfect for entertaining. Guests are easily served at the large trestle table, and the built-in cabinets do dual-duty as a buffet and a wet bar. A strategically placed barbecue is far enough away to keep from overwhelming guests with smoke while allowing the hosts to deliver delicious food piping hot to the table. Rows of hanging plants make the space feel 'decorated' while keeping with the outdoor location.



This glass-enclosed conservatory puts you right out into nature without subjecting you to the elements – a perfect year-round solution for those living in colder climates! Wicker furniture is always the perfect furniture for this type of room. The fabric gives the room a bit of a country feel and the décor is simplistic with a few plants and a lamp. The small table makes this a convenient location for a quick breakfast or lunch, while the abundance of tropical greenery gives the room a slightly exotic flair.

3. Go back to Activity 2. Find the words related to:

Sunroom description: *Verbal Expressions*: turn (into),

Adjectival Expressions: unused,

Sunroom parts: back porch,

Furniture and accessories:

Shape:

Colors and patterns:

Materials:

4. Write an ad for the open air sunroom below. Make it as attractive as possible.



5. Translate

Ця модна ванна кімната з вікном має здовоєну раковину, розташовану посередині, і здатна одночасно пропускати дві особи, які можуть вмиватися, не заважаючи одна одній. Порцелянові бра по обидва боки великого дзеркала підібрані в тон і гарно підходять до сліпучо-білої ванни, розташованої в ніші. Крани та інші металеві частини, розраховані на тривалий термін використання, виблискують хромом, контрастуючи з пурпурною завісою для душі та яскраво-жовтим облямуванням ванни. Загальна кольорова гама доповнюється кахлями в помаранчевих плямах на стінах, попелястим жалюзі на вікні, смугастими кахлями на підлозі та шпалерами в тонку світлу смужку. Вдало вбудовані меблі дозволяють тримати під рукою усі необхідні речі та одяг для купання, а також запобігають захаращенню. Кімната є достатньо просторою, аби вмістити ще й розкішний стіл та використовуватися і як гардеробна. Наявність душової кабінки із скляними стінами дозволяє вибирати: неквапно ніжитися у ванній чи прийняти швидкий душ, а оббита яскравою тканиною лава, якій знайшлося місце біля ванної, допомагає зробити приготування до купання більш зручними. Сосновий табурет біля раковини на тоненькій ніжці дозволяє добратися до крана з водою навіть малюкам, а туалет з шнуром для зливу води надає кімнаті патріархального присмаку.

Якщо ви маєте зручно розташований ганок на внутрішньому дворі, то можете легко перетворити його на відкриту веранду. Достатньо натягнути бокову сітку і ви вже маєте сітчасті стіни для захисту від надокучливих комах. Поставте великий стіл на рамних опорах, шафи природного кольору мореного дуба, бар з раковиною та проточною водою для змішування напоїв – і ви одержите майже усі зручності закритого приміщення. Додайте ще велику кількість витких рослин і квітів у горщиках і це знову перенесе вас на природу, створюючи відчуття відкритої місцини і зберігаючи зв'язок з довкіллям. Облаштуйте ще й шашличню – подалі від місць для сидіння, аби не обкурювати гостей – і ви вже маєте легкий екзотичний присмак та швидко подавання гарячої їжі. Залишіться тільки грітися на сонці, всотуючи його промені усім тілом, а коли стане занадто спекотно, включіть вентилятор на стелі. Засклена ж веранда перетворить її на оранжерею, вирішить проблеми на цілий рік і вам не доведеться займатися облаштуванням каміна.

THE LANGUAGE OF COLOURS – 3

1. James plays a computer game with Lappy, his lap-top computer. Lappy presents a text full of color idioms. James has to translate it into regular English. Lappy is timing him. Help James. The explanations of the idioms are given below the letter.



Camford and Oxbridge university students had had a black mark (1) against each other for some 500 years. Whenever they met in town, they would often see red (2), and they would tell some really blue jokes (3), and there would be fights, and a few eyes would be black and blue (4) after it. Then both sides would be feeling blue (5), keeping in stock their blackest looks (6) and their bluest jokes (7) until their next meeting. Every Saturday both communities would draft a new bunch of greenhorns (8) who would rush downtown to paint the town red (9). They would drink beer and scream blue murder (10), behaving much in the same way as Mao Zedong's Red Guards (11). Finally the police got tired of it, and they demanded that each university's administration take appropriate measures. The Presidents of both universities met and did their best to produce a joint statement, which turned out to be a purple passage (12), viewing the situation through rose-colored glasses (13) and whitewashing the truth (14). The police was satisfied. The gray eminences (15) of each student's community, who had been making good money, blackmailing (16) the respective universities' administrations after each students' clash, secretly met on the same day. They agreed that the opponents eventually come to peace. Once in a blue moon (17). But they did not tell anybody about it. Silence is golden (18).

A. scream very loudly	B. hide true facts	C. bruised	D. practically never
E. dirty glance	F. go out to bars etc to enjoy yourself	G. become very angry	H. see something better than it really is
I. make someone do something by threats	J. have someone in someone's black list	K. someone not experienced	L. offensive stories about sex
M. sad and without hope	O. person who makes decisions though not officially in charge	P. text that consists of difficult or unusual words	Q. students, who supported Mao Zedong's Cultural Revolution in China
N. better listen than speak			

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. You are evidently *in her black list*. Any reason why? 2. I hate guys telling *dirty stories about sex*. 3. The drunkards had been *screaming really loudly* until the police picked them up. 4. They tried to get money from him by *threatening to publish his secrets*. 5. Do you often go to the theatre? – *Practically never*. 6. She gave him such a *dirty glance*, that he left at once. 7. She is in love and sees the world *much better than it really is*. 8. The press accused the police of *hiding the true facts about the accident*. 9. We've passed the last exam, and we are going to *celebrate it* tonight. 10. The medical examination showed that she had *bruises* on her legs. 11. She had been *depressed* ever since it happened. 12. *Chinese students, who supported Mao Zedong's Cultural Revolution* sent millions of professionals to work in agriculture. 13. *Better listen than speak*. 14. There must be someone here *who makes decisions though not officially in charge*. 15. The news of her departure made him *very angry*. 16. Though the text was in English, he could hardly understand anything – *the language was extremely technical*. 17. The *beginner-drivers* left for their first drive.

3. Translate

1. Під час культурної революції в Китаї хунвейбіни були головною силою Мао-Цзе-Дуна. 2. Коли вона побачила розгромлену веранду, то просто *знавісіла*. 3. Студенти майже нічого не зрозуміли з *витіюватої* статті професора. 4. *Першокурсники* приречено подалися на свою першу лекцію. 5. Щасливі абітурієнти, що тільки-но стали студентами, дивилися на світ *через розжові окуляри*. 6. Під час перерви школярі ганяли подвір'ям, *одчайдушно репетуючи*. 7. Колись же вони нарешті облаштують оранжерею? – *Як рак свисне*. 8. Як він уже обрид зі своїми *соромітними* жартами! 9. Вони вже тиждень *нудяться* замість того, щоб справу робити. 10. Ти його бачив після школи? *Синці під обома очима!* 11. А хазяїн такий привітний: *похмурий погляд, синці під очима*. 12. Вона давно *на нього зуб має*, доведеться йому попотіти, аби здати іспит. 13. Після такого вони будуть *шантажувати* його довіку. 14. З'ясувалося, що вони вже кілька років *займалися окомиллюванням*. 15. Додаткове розслідування виявило такого-собі *сірого кардинала*, через якого проходила більшість справ. 16. Здавши останній іспит, студенти *влаштували гучну гулянку*. 17. Краще вже не відкривай рота. *Мовчання – золото*.

4. Write your own story using the word combinations from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his way to enjoy the nature (having a sun room, a porch, a country house, going out of town for the weekend or a holiday etc.). Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 12. Describing objects – 1

It's... A kind/sort of... It's made of...
It's used for... a place where ...

Function 13. Describing spatial relationships

Size and shape adjectives Place prepositions
There is/there are In the foreground/background
On the right/left It's+Adj.

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. Describe the open-air places in both pictures. How can they be called? What kind of people may they belong to? Why? In both pictures the people are absent. Why? Give as many possibilities as possible. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the pictures. In which ways are they similar and in which ways are they different? Evaluate them, too. Which one would you prefer to have or to stay at. You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like...is similar to ...resembles... both ... neither ...
er than... as...as
not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
...more than... more of a ... less of a as much of a ...,
the older ... the more the more ..., the less

Function 15. Evaluating

I think the first one is very good.
I don't think much of the second.
What do you think of the third one?
There's nothing in it.
I think the third is better than the second.

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Do you think people have to be close to the nature as much as possible? Why or why not? Many people nowadays work too much to have any time to be out. Others prefer to spend their time with the computer. Do you believe it is all right? Why or why not? What may be the consequence of this? What might happen to the mankind in general if this tendency becomes global?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: classic – classical; property – properties; compliment – complement; suitable – suited; close – shut. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

1. classic	2. classical	3. property	4. properties
5. compliment	6. complement	7. suitable	8. suited
9. close	10. shut		

LESSON 6. AS SAFE AS HOUSES



1. Match the verbs and adjectives in column A with their antonyms in column B and the nouns in column A with their synonyms in column B.

VERBS		NOUNS	
A	B	A	B
1. rent	a. be the same	1. accommodation	a. premium
2. own	b. sell	2. loan	b. quantity
3. vary	c. spend	3. commission	c. place to live at
4. purchase	d. let	4. public	d. one who rents accommodation
5. advertise	e. miss	5. amount	e. union
6. inspect	f. lack	6. expenses	f. price
7. earn	g. have nothing	7. tenant	g. fixed payment
8. afford	h. lose	8. worth	h. money borrowed
9. obtain	i. hide (information)	9. rent	i. money spent
ADJECTIVES		10. association	j. ordinary people
1. available	a. separate from		
2. involved	b. impossible to get		

2. Match the words in Ex.1 with the definitions below.

a. value	h. buy	o. get, for oneself
b. be different	i. examine carefully	p. able to be used or obtained
c. sth lent, especially a sum of money	j. concerned about, connected with	q. connected with/owned by people in general
d. spare or find enough time or money	k. (un)furnished room(s) in a flat, house, hostel, etc.	r. money used or needed for something
e. group of persons joined together for some common purpose	l. person who pays rent for the use of land, a building, a room, etc.	s. regular payment for the use of land, a building, a flat, etc.
f. payment to sb for selling goods, etc, rising in proportion to the results gained	m. make known to people (by printing notices in newspapers, announcing on TV, etc.)	t. occupy or use land, buildings, etc. in return for some money
g. quantity	n. possess, have as property	u. get in return for work

3. Complete the sentences below with the words from Activity 1.

1. The role of housing _____ in providing new homes is growing. 2. In Great Britain there are both _____ and private sectors in housing. 3. I'm afraid we can't _____ this apartment – it's too expensive. 4. We don't own this chalet, we _____ it from Mrs Brown. 5. The public are concerned about the constant growth of _____. 6. The house is mine, I _____ it. 7. _____ in a decent neighbourhood will cost you a lot. 8. The _____ who hadn't paid the rent in time were given a two weeks' notice. 9. You have to reduce your _____, if you're thinking of moving house. 10. I'll give you an answer only after I've _____ everything by myself. 11. The rent may _____ in accordance with the size of the apartment and conveniences available. 12. A large _____ of money is necessary to pay the interest on this loan. 13. I can't afford to pay the _____ of the bungalow at once, I need a loan from the bank. 14. You haven't submitted all the papers required to get a _____ from our bank. 15. This estate agent has been _____ in business for decades and is absolutely reliable. 16. During the Olympics no hotel accommodation was _____ in the city. 17. I'm not sure I'm ready to _____ this cottage. 18. If you intend to _____ an apartment in this block of flats, you should contact Mr Smith. 19. He now receives a _____ of 2% on every house he sells. 20. He doesn't _____ enough to keep a family. 21. This house has been _____ for a year already, but the price is too high.

* * *

1. You are going to read an article by N. McIver from the Anglia on the way the housing problem in Britain is being solved. Look through the article. Choose the best suitable heading from the list (A–J) to each part (0–8) of the article. There is one extra heading which you don't need to use. There is an example at the beginning (0).

A	Various forms of tenure	
B	How to buy a house	
C	The procedure of getting a loan	
D	Warnings to prospective buyers	
E	Estate agents	
F	Ways to obtain homes	0
G	The first steps to sell a house	
H	The way building societies operate	
I	The price for a house	
J	Where to get a loan	

0. Most British people obtain their home in one of three ways. The majority, about two-thirds, buy their own houses or flats. About 10 percent of the population are renters, that is, they live in flats or houses which they rent privately from another person or organisation. The majority of the remaining 25 per cent live in accommodation that is owned by, and hired from, their local council. Council houses (or flats), as these are called, are available to everyone, but in many areas there are long waiting lists, and the homes go to the most needy people. In the past few years it has become possible for council house tenants to buy their property from the local authority at a fairly cheap price – this is determined by taking into account how much rent the person has paid to the council over the years.

0 Headline: F

1. Frequently, the same housing development site may contain both public and private sector housing. Within the same block of flats even, there may be some residents owning, some renting, some bridging the gap between these two forms of tenure. Housing associations are encouraged to maximise the opportunities that come from partnership. They work with private developers, using state and private funding to provide as much new housing as possible.

1 Headline:

2. Homes in Britain are rather expensive (an equivalent of over \$100,000 value for an average house in 1991), although prices vary from area to area. They are most expensive in the London area and cheapest in northern England, parts of Scotland, Wales and Northern Ireland as those areas differ in many aspects. When a buyer gets a loan with which to purchase a home, tax relief is offered to an upper limit of an equivalent of approximately \$50,000 if the property is the buyer's main residence.

2 Headline:

3. There are two types of organisations which are central to the buying of houses and flats. The first is the estate agent. An estate agency is, essentially, a shop which arranges for the sale of homes. Most people in the UK buy a house or a flat through an estate agent, who advertises properties for sale and takes a commission from the seller of between 1 and 2% of the price of the house. Buyers are advised to check if the estate agent they choose is registered with a professional organisation such as the National Association of Estate Agents.

3 Headline:

4. Let us imagine that Mr and Mrs Smith possess a house and they want to sell it. First, they ask one or more local estate agents to visit the house and tell them how much they should be able to sell it for. They will also want to know how much the agent will charge for his service (usually between 1% and 2% of the selling price). If the Smiths are happy with his proposals, the agent will publicize details of the house in the form of giveaway leaflets and possibly in the local or even national newspapers. The leaflet will describe the house in detail, describing the position, number and sizes of its rooms, the garden and so on. Mr and Mrs Smith then wait for prospective buyers to arrive.

4 Headline:

5. Imagine that Mr and Mrs Johnson want to buy a house in the same area. They go to the estate agency and inspect the details of the houses on offer. If they are attracted by the description of the Smiths' house, they will visit the property to look at it. If they are still interested after seeing the house they may make an offer to the Smiths via the estate agent. Often the offer will be slightly less than the official "asking" price. If the Smiths agree, the house can be sold.

5 Headline:

6. But the Johnsons probably do not have enough money to pay for the house at once, so what do they do? They go to the second type of institution involved in house buying and selling – the building society. A building society's main function is to lend people like the Johnsons enough money to buy a house. Banks also offer a similar service.

6 Headline:

7. Building societies make their money by borrowing money from some members of the public and lending it to others. Many British people have building society savings accounts. They save their money with a building society, which pays them interest. The society then lends this money to people who want to buy a house or flat and charges them a higher interest rate on the amount borrowed. This long-term loan is called a "mortgage" [pronounced "morgidge"].

7 Headline:

8. So Mr and Mrs Johnson go to a local building society where they will be asked a number of questions – what type of jobs do they have? How much do they earn? What are their monthly expenses? And so on. The society will also inspect the house to see if it is worth the money they are being asked to lend. All being well, it will agree to taking part in the deal offering to lend the Johnsons up to about 90 per cent of the price of the house, to be paid back with interest over 25 years, or sometimes less. When all is agreed and the papers signed, the money is paid to the Smiths or to their legal representative and the Johnsons can move in. Over the 25 years, the Johnsons, because of the interest on the loan, will pay far more than the original price of the house – but since they are paying it in fairly small sums once a month they are, at least, able to afford it.

8 Headline:

2. Analysis of ideas and relationships. Circle the letter next to the best answer.

1. Paragraph 0 describes:
- a) housing conditions in Britain
 - b) ways to get a home
 - c) council house tenants' problems
 - d) situation on the housing market
2. In paragraph 1 author points out that:
- a) some blocks of flats are owned by their residents
 - b) partnership in housing is encouraged
 - c) public and private sectors often coexist
 - d) housing associations quickly grow in number
3. The main idea of paragraph 2 is that:
- a) you can't buy a cheap house in the London area
 - b) buying a £100,000-worth house you have to pay £50,000 tax
 - c) you don't have to pay a tax if you buy a house as your main residence
 - d) you'll have to pay different money for the same type of house in different parts of the U.K.
4. In paragraph 3 the author states that:
- a) you can't buy a house or a flat without an estate agent
 - b) estate agents will charge you for their services
 - c) all estate agents are registered with the National Association of Estate Agents
 - d) only two types of organizations deal with accommodation problems in the U.K.
5. Paragraph 4 gives details of:
- a) estate agents' work
 - b) advertising a house in the newspapers
 - c) house selling procedure
 - d) the kind of information you can expect in giveaway leaflets
6. Paragraph 5 describes:
- a) details of the house inspection
 - b) bargaining between the buyer and the seller
 - c) procedure of buying property
 - d) conditions on which the house may be sold
7. In paragraph 6 the author:
- a) analyzes Johnsons' financial difficulties
 - b) enumerates institutions involved in buying and selling houses
 - c) talks about alternative ways to solve housing problems
 - d) discusses the exclusive role of building societies

8. The main aim of paragraph 7 is:

- a) to explain what a mortgage is
- b) to describe how building societies make their money
- c) to advise people to save their money with buildings societies
- d) to warn people against paying a higher interest rate

9. In paragraph 8 the author :

- a) explains conditions to get a mortgage
- b) describes the procedure to buy a house
- c) shows the role of the legal representatives
- d) states that anybody can afford to buy a house in that way

3. Explain the meaning of the following words in the text.

Council houses (paragraph 0), waiting lists (paragraph 0), needy people (paragraph 0), local authority (paragraph 0), taking into account (paragraph 0), housing development site (paragraph 1), public and private sector housing (paragraph 1), block of flats (paragraph 1), housing associations (paragraph 1), private developers (paragraph 1), tax relief (paragraph 2), to an upper limit (paragraph 2), central (paragraph 3), estate agent (paragraph 3), services (paragraph 4), selling price (paragraph 4), giveaway leaflets (paragraph 4), national newspapers (paragraph 4), prospective buyers (paragraph 4), attracted by (paragraph 5), via (paragraph 5), "asking" price (paragraph 5), institution (paragraph 6), building society (paragraph 6), function (paragraph 6), similar service (paragraph 6), savings account (paragraph 7), long-term loan (paragraph 7), interest rate (paragraph 7), legal representative (paragraph 8), original price (paragraph 8), deal (paragraph 8).

4. Complete the following with the words from Activity 3.

1. The profession of the _____ is comparatively new for this country. 2. You will find more detailed information in these _____. 3. This breaking news was published by all the _____ and local _____. 4. If you intend to buy a house but lack the money, you need a _____. 5. If you're good at bargaining, you have a chance to buy this car at half the _____. 6. In our neighbourhood people live mainly in _____, all of which are _____. 7. When we chose this particular furniture, we were _____ by the selling price. 8. Sometimes the _____ may differ considerably from the original one. 9. He knows how to _____ with the prospective buyers – they get the estate, he – a good commission. 10. _____ your difficulties, I'll put you on the _____ at once. 11. The _____ is not so high on this sort of account. 12. All _____ render a _____ – they lend people money to buy a house. 13. If a company donates money to charities, it gets a _____. 14. You can easily settle this problem _____ the local _____. 15. _____ are often the only way for _____ to do expensive purchases. 16. The new friend took them to a _____ which found them a two-bedroomed house. 17. He managed to get himself a good flat on a new _____. The site had both _____ and _____, but was generally dominated by _____, which was all right with him, as he had more confidence in the private sector. The financial issue was _____ for him, that's why he chose to hire a _____ with the main _____ to settle all the legal aspects of his case. The lawyer did his job well, unlike many big _____, which charge a very high fee for their _____ to the _____. But the lawyer was usually satisfied with the commission of two per cent _____, shaving a minimum of ten per cent off the _____ at the same time.

5. Find in the text the phrasal verbs meaning

arrange for	organize for something to be done
	leave one's name as a record with (someone in charge)
	ask a price for
	see, watch, direct one's eyes towards
	give money in return for goods or services
	receive something from somebody for a certain time intending to give it back
	allow the use of something to somebody usually for a short time on condition that it is returned
	give something such as money to somebody
	take possession of a new place to live

6. Complete the sentences below with the phrasal verbs from Activity 7.

1. We can't _____ as our new apartment is still being redecorated. 2. I'm sure you'll like our bungalow when you _____ it. 3. Who has _____ you to meet with the owners of the house? 4. Though we like this semi immensely, we can't afford to _____ so much _____ it. 5. He denies that I have _____ the rent _____ him. 6. You could

_____ some money _____ your relatives without paying any interest. 7. You're taking risks dealing with this agency – they aren't _____ the National Association. 8. If something is wrong with your camera, I can _____ mine _____ you for the journey. 9. I think they _____ too much _____ this shabby cottage – it isn't worth it.

7. Find in the text the synonyms to the following words from activity 1.

Nouns: accommodation (4), loan, commission, public, amount, expenses, tenant, worth, rent, association.

Verbs: rent, own, vary, purchase, advertise, inspect, earn, afford, obtain. **Adjectives:** available, involved.

8. Complete the sentences below with the words from Activity 9.

1. The English like to _____ their gardens whenever they have time. 2. The bank won't give me a _____ though I have submitted all the necessary papers. 3. I don't believe he will lend you such an _____. 4. We can offer you _____ with every modern convenience. 5. Sheila can't _____ even a modest apartment now, let alone a house. 6. In our library there are a lot of dictionaries in various languages _____ for our readers. 7. You'd better talk to everybody _____ in this project. 8. Nobody expected George to _____ a two-storeyed house in the fashionable neighbourhood. 9. At present she _____ twice as much as you do and can afford a trip to Italy. 10. At our agency you can _____ any information you need. 11. Traveller's cheques are very convenient to pay hotel bills and other _____. 12. Though I don't _____ this flat, I've been living in it for ages. 13. If you really want to promote this product, you should _____ more extensively. 14. Before you look at the house in question, let's discuss my _____. 15. Annie is looking for an apartment to _____, but can't find anything suitable. 16. The houses for sale _____ in prices and sizes. 17. This chalet is hardly _____ the money paid. 18. The _____ are concerned about the growing number of machinations in the estate market. 19. My landlady demands that I should pay the _____ within 2 days. 20. The _____ are not satisfied with the housing conditions provided in this block of flats. 21. Our firm is a member of the National _____, so you can fully rely on us.

Study the collocation table and then proceed to the tasks

Noun	Adjectives	Verb + Word	Word + Noun	Preposition	Phrase
Accommodation	Comfortable, decent, suitable, poor, substandard, luxurious, temporary, permanent, private, rented, holiday, furnished, sheltered	Have, look for, secure, offer, provide with	costs	In	
House	Comfortable, grand, magnificent, dream, dingy, ugly, shabby, dilapidated, gigantic, spacious, rambling, modest, tiny, four-bedroom(ed), eight-room(ed), half-timbered, red-brick, expensive, private, council, rented, empty, unoccupied, vacant, ancestral, communal	Live in, share, occupy, buy, rent, sell, let, repossess, move into/out of, set up, keep, build, demolish, knock down, maintain, (re)decorate, refurbish, extend, be situated, stand, face, overlook, be worth, collapse, fall down, catch fire, burn down, come into view	Agent, buyer, owner, tenant, renovation, painter, design, plan(ning), prices, rents, purchase, mortgage, insurance, interior, number, plant, – warming	At sb's/the, from – to –, in	House-to-house
Flat	Spacious, tiny, modest, cramped, cosy, next, (un)furnished, top-floor, downstairs, upstairs, unoccupied, privately-owned, rented, council, holiday	Have, own, rent, let, buy, sell, find, look for, live in, occupy, share, move into/out of, decorate, refurbish, lock, break into; be located, face, overlook		At a/the, in a/the	Convert/divide/make/turn sth into flats
Rent	High, affordable, low, nominal, fair, rising, fixed, monthly, annual weekly, initial, back, unpaid, farm, ground, house	Be/fall due, go up, rise, increase, raise, reduce, pay, afford, be/fall behind with, owe, charge, collect, receive	Money, payment, increase, rise, allowance, subsidy, control, man	In –, – for, – from, – on	Arrears on rent; a month's rent; the non-payment/payment of rent
Tenant	Current, existing, sitting; life, secure; joint; potential, prospective; business, council, local authority, private	Find, evict	farmer		Landlord and tenant (conflict between)

9. Translate using the collocation table

1. **Помешкання, житло, притулок:** ціни на житло; (у)мебльоване помешкання; притулок; забезпечувати житлом; помешкання, що не відповідає вимогам до житла; постійне житло; пропонувати житло; у помешканні; пристойне житло; комфортабельне помешкання; бідний притулок; придатне житло; житло на час відпустки; одержувати житло; мати розкішне житло; приватне житло; шукати тимчасове житло; орендоване помешкання.

2. **Дім, будинок:** входи́ни; з'явився великий будинок; утримувати цей величний будинок; облаштовувати дім своєї мрії; жити в одному будинку з ...; мешканець будинку; у його комфортабельному будинку; жити в родовому будинку; займати цю огидну будівлю; ходити від одного дому до іншого; цей занедбаний будинок обвалився; в'їхати до восьмикімнатного будинку; напівзруйнований будинок; зносити будинки з червоної цегли; комунальний будинок спалахнув; купити будинок з чотирма спальнями; орендувати приватний будинок; виїхати з темного, малесенького будиночка; вилучити величезний будинок; зводити просторі будинки; агент з продажу будинків; кредит на придбання скромного будинку; кімнатні рослини; безладно збудований напівдерев'яний будинок; покупець будинку; підновляти будинки, що належать міській раді; вести господарство; конструкція будинку; маляр; номер будинку; дорогий будинок, розташований ...; будувати дім; розширяти будинок; внутрішнє обладнання дому; ремонт дому; страхування оселі; купівля будинку; нежилий будинок; незаселений будинок згорів; планування дому; орендна плата; будинок виходить вікнами на парк; будинок руйнується; ціни на житло; будинок коштує...; поліція опитала мешканців, переходячи від одного будинку до іншого.

3. **Квартира, помешкання:** ремонтувати малесеньку квартирку; винаймати квартиру на час відпустки; в сусідній квартирі; перебудувати офіс на квартири; мати простору квартиру; поділити (у)мебльовану квартиру; в'їхати в квартиру на останньому поверсі; здавати скромне помешкання; зробити затишну квартиру; володіти квартирою на останньому поверсі; купувати тісну квартиру; квартира розташована на нижньому поверсі; ця приватна квартира виходить вікнами на площу; вломитися до незаселеного помешкання; мешкати у винайнятій квартирі; шукати квартиру; замикати квартиру; облаштовувати квартиру; квартира, що належить міській владі; жити в квартирі разом з ...; знайти помешкання.

4. **Орендна плата, квартирна плата, рента:** заборгованість з орендної плати; висока орендна плата за помешкання; справедлива плата; місячна орендна плата; підвищувати квартирну плату; несплачена рента; сплата оренди; квартирна плата, що підвищується; щомісячна рента; призначати орендну плату; орендна плата має бути сплачена; посильна квартирна плата; орендна плата отримана від; збирати орендну плату; субсидія на квартирну плату; підвищення орендної плати; отримувати фіксовану орендну плату; затримувати щорічну орендну плату; початкова орендна плата; орендна плата за землю; низька орендна плата за будинок; сплачувати щотижневу квартирну плату; зменшувати орендну плату; бути в змозі сплачувати орендну плату; контроль за орендною платою; прострочений платіж ренти, збирач ренти, номінальна орендна плата.

5. **Наймач, орендар, мешканець, власник нерухомості:** той, що орендує зараз; довічний орендар; співнаймач/співвласник; мешканці квартир, що належать місцевій владі; мешканці приватних квартир; наймач нежилого фонду; надійний орендар; потенційний орендар; орендар землі; конфлікт між домовласником і мешканцями (землевласником і орендарями); знаходити орендаря; виселяти мешканця.

10. Find in the text the words related to:

1. types of accommodation:
2. organizations involved in providing/ managing the housing:
3. separate persons involved in providing/getting/managing the housing:
4. forms of owning the housing:
5. money:
6. documents etc involved in providing/getting/managing the housing:
7. areas:
8. verbs connected with providing/getting/managing the housing:

11. **Work in pairs. Use Activity 10. Which type of accommodation would you prefer if you lived in Britain? Why? Which organization involved in providing/ managing the housing would you contact? Why? Do you think the British way of solving the housing problem is good? Why or why not?**

12. **Work in pairs. Compare the housing problem solution in Britain and Ukraine. Do you see any difference? What way to solve the housing problem in Ukraine would you suggest? Give your reasons.**

13. **Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner.**

14. **Write a 200-word essay on the house or flat of your dream.**

15. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations

1. Він завжди пишався власним *родовим будинком*, що був *величним та просторим*. *Планування та внутрішнє обладнання будинку* були бездоганними. Вікна будинку *виходили на великий парк*. *Розташований у самому центрі міста*, будинок *коштував величезні гроші*. 2. *Будинок моєї мрії* може бути *малесеньким і скромним*, але обов'язково *комфортабельним* та мати усі зручності. Я ще не можу *купити* його, проте вже *наймаю* саме такий *будиночок*. *Орендна плата* досить *висока*, але *посильна*. Я збираюся *взяти кредит на купівлю будинку*. 3. Між *домовласниками та наймачами* існує довічний конфлікт щодо *постійного підвищення квартирної плати та заборгованості з її сплати*. Деяких *мешканців* навіть *виселяють*. 4. Нарешті він *одержав пристойне мебльоване житло* від своєї компанії. Його *навіть* чи можна назвати *розкішним*, але воно досить *придатне* для нього та його родини. 5. Сподіваюся, що ці *огидні, занедбані, брудні від сажі, напівзруйновані будинки* будуть *знесені* раніше ніж вони *згорять* або *обваляться* самі. 6. Нам дуже сподобалася ця багатоповерхівка, але ми не могли *вирішити*, яку *квартиру* нам *обрати*: на *нижніх* чи на *верхніх поверхах*. Нарешті ми *переїхали* до *скромної затишної квартири на останньому поверсі*, що тільки *но* була *відремонтована*. 7. *Агенти з продажу нерухомості* стверджують, що, хоча *ціни на житло* різко *підвищилися*, *покупців* не стало менше. Зараз *користується* попитом навіть *житло, що не відповідає ніяким вимогам*. 8. Наша фірма може *забезпечити тимчасовим чи постійним житлом*, або *житлом на час відпустки*. 9. Коли цей *величезний будинок спалахнув* уночі, *полум'я* було *видно на милі навкруги*. 10. Не *переймайся*, я можу *запропонувати* тобі *притулок*, де ти *будеш у повній безпеці*. 11. Це *приватне житло*, а я його *власник*. 12. Хоча цей *незаселений десятикімнатний будинок* досить *дорогий*, він *безладно збудований* і *давно не ремонтувався*. Гадаю, *утримувати* такий будинок *непросто*. 13. *Сусідня квартира* зараз *незаселена*: *попередні мешканці виїхали* минулого тижня. Але я б не *радила* вам *купувати* її, бо вона *досить тісна*. *Пошукайте* щось *краще*. 14. *Мешканці квартир, що належать місцевій владі*, можуть *отримувати субсидію*, за умови *відсутності заборгованості з квартирної плати*. 15. *Орендарі землі* *затримують щорічну фіксовану орендну плату*. *Збирач ренти* вже *відвідував* їх *декілька разів*, *намагаючись зібрати гроші*, бо *рента мала бути сплачена* ще *місяць тому*. 16. Це – *приватна квартира*, вони її *довічні мешканці*. 17. Уряд країни *здійснює контроль за підвищенням квартирної плати* та *надає грошову допомогу* для її *сплати* тим, хто її *потребує*. 18. Не *знаю*, де мені *знайти надійних мешканців*. *Ті потенційні мешканці*, що вже *приходили подивитися* квартиру, не *вселяють довіри*. 19. Я *мешкаю в одній квартирі* ще з двома *студентками*. Ми *маємо змогу* разом *сплачувати щомісячну квартирну плату*. Наша *квартирна хазяйка* *призначила* хоча й *не низьку*, але *справедливу квартирну плату*. 20. Цей *готель* було *перетворено на квартири* для громадян, що *втратили свої оселі* після *землетрусу*. 21. *Первісна орендна плата* була *занадто високою*, тож було *вирішено знизити* її *аби заохотити потенційних наймачів нежилового фонду*. 22. Крім *відсотків по кредиту*, ми *маємо сплачувати страховку на будинок*. 23. Після *покупки будинку*, вони *влаштували входи́ни*, і їм *подарували багато кімнатних рослин*. 24. Цей *будинок здається* *внайми*? Хто *жив* в ньому *раніше*? Яка *номінальна орендна плата*? Коли ми *зможемо в'їхати*? Який *номер цього будинку*? Чи *можемо ми отримати інформацію* про *сусідів*? 25. *Теперішні мешканці будинку, що належить місцевій владі*, *заборгували* кілька тисяч гривень *квартирної плати*.

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the way she/he is going to get her/his own accommodation in the future. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 16. Stating Intentions

Present continuous
Will/shall with personal subjects
Intend, mean, aim + infinitive clause
I'm going to ...
I've been meaning to

Function 17. Expressing preferences

Comparative and superlative adjectives
I'd like... / I'd rather .../ ... would be better /
to prefer N to N.../to prefer ...-ing to ...-ing
rather than to .../ he prefers to ...rather than ...-ing/
she prefers ...-ing / I'd prefer to ... rather than .../
I'd rather ... than ...

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. Who are the people in the pictures? What are they going to do? What are they doing? What have they done? In both pictures the couples seem to be happy. Why? You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – I

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the families in both pictures. In which ways are they similar and in which ways are they different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Do you think it is better when the state takes care of the people's accommodation problems providing all its citizens with free flats like it used to be (at least theoretically) during the Soviet regime, or should people buy their accommodation according to their liking and financial possibilities? Discuss the advantages and disadvantages of both systems and suggest your own.

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

LESSON 1. WHY DON'T WE GO TO A PUBLIC HOUSE?



James is going to Thailand and then to Ukraine to look for possible clues about Lucy and John's disappearance. Lucy's brother, Mike, lives in Bangkok, and James wants to check if Lucy has contacted him since June 27. Mike owns a restaurant. James is thinking of the way to approach Mike. If Lucy has called, Mike would not tell. James has to come up with some idea.

On the plane James talks to his neighbour, a Thai. His name is Dong, and his English is not very good. They talk about the mysterious names the British give to their meals. James can't answer Dong's questions, but he has a lap top computer, Lappy. Lappy knows everything, and it often uses its voice function to answer. James asks Lappy.

1. This is Lappy's answer. Listen to it and fill in the table below.

OLD ENGLAND	APPROXIMATE TIME AND THE AMOUNT OF FOOD SERVED
breakfast	
dinner	
supper	
MODERN ENGLAND	
Among the English middle class, and the upper class generally	
breakfast	
lunch (<i>frml</i> luncheon)	
(afternoon) tea	
dinner, supper	
Among the English working class, and in Scotland generally	
breakfast	
dinner	
a cup of tea	
(high) tea	
supper	

2. James wonders about the meals in Ukraine. Do they have class differences in mealtimes, like the British do? What do they have for their meals and at what time? You are Lappy. Answer these questions.

3. James asks Dong about the types of eating places they have in Bangkok. Dong does not understand some words James uses (in italics). Paraphrase them, using the words in the box, to make the meaning clear. Check any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

Model: James: Do you have restaurants with elegant *surroundings*?
 Dong: What is *surroundings*?
 James: All things around.

James asks Dong about: 1. elegant *surroundings*. 2. exotic *cuisine*. 3. excellent *wine cellar*. 4. *reasonable* prices. 5. *cosy* bars. 6. *authentic* national food. 7. *live* music. 8. *casual* atmosphere. 9. bars with *counters*. 10. *serve* beer. 11. have a *snack*. 12. *a la carte* restaurants. 13. *three-course* dinner restaurants. 14. *table d'hote* restaurants. 15. *self-service* restaurants. 16. restaurants with *sophisticated* atmosphere. 17. restaurants with *impeccable* service. 18. *buffet* restaurants. 19. *salad bars*.

To paraphrase choose from:

a) choosing individual dishes from the menu	(g) comfortable	(m) a three-course menu with fixed prices
(b) sell	(h) food	(n) played by musicians
(c) underground room for keeping wine in	(i) not too expensive	(o) elegant
(d) light meal	(j) fixed entrance fee, the amount of food is limited to one plate	(p) ideal
(e) relaxed	(k) all things around	(q) non-waiter service
(f) fixed entrance fee, the amount of food is not limited	(l) dish	(r) barman's table
		(s) real

4. Dong wrote a list of the types of eating places with the explanation of their meaning, gave it to James and fell asleep. Unfortunately he had forgotten to match the types with the explanations, and he had also missed some words in the explanations. Help James complete the table below. Use the names of eating places in the box for column A and the italicized words from exercise 3 for column B. Some words may be used more than once.



night club
 coffee shop
 pub
 bar
 buffet
 fast-food
 snack bar
 luxury restaurant
 salad bar
 informal restaurant
 cafeteria
 canteen
 refectory
 diner



A	B
1. refectory	a) a large hall in educational institutions where food is <i>served</i> (0)
2.	b) a cheap _____ (1) restaurant with _____ (2) atmosphere where you can have your meal very quickly
3.	c) a small restaurant or a _____ (3) where they _____ (4) drinks and sometimes food (like salads, cakes, sandwiches)
4.	d) an expensive restaurant with elegant _____ (5), _____ (6) atmosphere and entertainment, _____ (7) service, excellent _____ (8) and wine _____ (9) meals _____ (10)
5.	e) a cheap restaurant (especially in Britain, Ireland and Australia) where drinks, especially beer are _____ (11)
6.	f) a restaurant with _____ (12) prices, _____ (13) and friendly atmosphere, _____ (14) and traditional dishes, both a la carte and _____ (15), i.e. meals including three _____ (16)
7.	g) a café where you can buy light meals, _____ (17), and sometimes drinks, usually sitting at the _____ (18)
8.	h) a restaurant which stays open late at night with a _____ (19) atmosphere, _____ (20) music, cabaret, dinner and dancing
9.	i) a small restaurant which _____ (21) coffee, tea, and light meals
10.	j) _____ (22) restaurant (often in a factory, college etc.)
11.	k) a place in a factory, office, military camp to _____ (23) food at
12.	l) a small restaurant with _____ (24) prices, especially one beside a road
13. salad bar	m) a _____ (25) with a fixed entrance fee, the amount of food the customers can take is limited by the size of one plate
14. buffet	n) a place with _____ (26) atmosphere, with a fixed entrance fee, the amount of food the customers can take is not limited

5. James asks Lappy about the best way to eat in Bangkok. She recommends buffets. James wonders why. This is Lappy's answer. Listen to it and fill in the form below.

Answer the following questions. Listen again if you have problems.

1. The advantages of buffets for the customers are:

(a) _____

(b) _____

(c) _____

2. The advantages of buffets for the restaurant owner are:

(a) _____

(b) _____

(c) _____

3. When is the waiting time particularly important?

4. Senior employees usually have their meals at (place) _____

5. Ordinary employees usually have their meals at (place) _____

6. The difference between buffets and salad bars is:

(a) the buffets allow _____

(b) the salad bars allow _____

6. James asks Lappy about the types of eating places in Ukraine. This is Lappy's answer. Help James do the task. Use the text below and your own experience.

Read the text with the following questions in mind. Then answer them.

1. Do the eating places in Ukraine have national or international cuisine?
2. Do the restaurants tend to concentrate in one area or can you find them in all town neighbourhoods?
3. Is Asian or South-American food available in Ukraine?
4. What is the position Ukrainian food occupies in the capital?
5. What kind of national and international fast-food eateries are available, and what is their comparative rating?

Kyiv Restaurants

In the last years a restaurant boom has taken place in Kyiv. New types of ethnic cuisine are appearing – many of them in Podil, which recently saw the opening of the city's first Argentinean restaurant, *El Asador*. Podil also hosts a great Serbian restaurant, and the new Ukrainian eatery *Shchekavytsya*, plus a great but little-known Vietnamese-Laotian place called *Luang Phong*. None of those were around three years ago.

Kyiv's restaurant boom extends beyond Podil. It was *Da Vinci*, located in the center, that brought decent Italian food to Kyiv, first with its restaurant on European Square and later with its recently opened *Fish Club* on Volodymyrska.

Perhaps the biggest change has been the sudden flood of fast-food Chinese restaurants. Most of them remain pretty bad according to Western standards. But they should improve with time.

Another exploding cuisine is Mexican, with places like *Desperados* and *Acapulco* joining old favorites *Tequila House* and *Arizona*. *Potato House* could herald a new era of Mexican fast-food in Kyiv. These days if you know where to look, you'll find Korean, Vietnamese, Sri Lankan, Indian, Uzbeki, Turkish, Lebanese and Mongolian food. You'll also find, naturally, the world's best Ukrainian food.

Kyiv Fast Food

McDonald's remains the best fast-food chain in Kyiv. Others have tried to challenge, but in terms of food quality, availability, service and convenience, none of them comes close.

Of course, in determining the best fast food, much depends on your definition of it. *Domashnya Kuchnya*, often described as a *stolova*, has healthier food than *McDonald's*. But since it serves "real" food, not fast food, and does so in a cafeteria style, most Westerners would not think of it as fast food.

Mister Snack, meanwhile, manages to finish a comfortable second in the category.

In fourth place is Ukrainian fast-food eatery *Shvydko*, with *Potato House* in fifth place. Fried-chicken hut *Rostik's* is sixth, and Asian-Mexican hybrid *Shelter* in seventh. *Dva Gusya*, a Russian fast-food restaurant, finished eighth.

7. Describe your experience of eating at a restaurant. Use the text below as an example. Speak about:

- type of restaurant you have been to
- the meal: breakfast/ lunch/ dinner/ snack/ drink
- atmosphere: cosy/ friendly/ sophisticated / casual, etc.
- service: impeccable/ good/ satisfactory/ bad
- cuisine: national / traditional / international/ exotic
- menu: a la carte/ table d'hote/ buffet/ salad bar
- music: live/ recorded/ cabaret
- food: excellent/ good /exotic / bad
- drinks: excellent/ good/ satisfactory/ bad
- prices: very expensive/ expensive/ reasonable/ cheap
- general impression: excellent/ good/ satisfactory/ bad



Kyiv Pizza Plus

American Pizza Plus has good products. The chicken wings (Hr 15 for a dozen or so) are meaty and covered with a slightly vinegary sauce. Their chicken sandwich (Hr 10) is served hot with plenty of mayonnaise sauce. Ham and salami sandwiches are also available. A large Chicago-style Texas Twister pizza costs Hr 48 in the restaurant, Hr 60 with delivery.

The restaurant itself has a simple design. It is small, with a comfortable but Spartan cafe-style layout and about 15 tables in the dining room, plus a small adjacent bar. The bar pours several varieties of draft Obolon and Slavutych (Hr 5 for a half-liter) as well as its bottled and imported brethren: Beck's, Corona, Heineken and Budweiser (Hr 14).

The restaurant offers outdoor seating along a shady, tree-lined street. Pizza Plus has the weekend license and works at the weekends only. One could complain over the size of the pies at Pizza Plus. The menu doesn't offer a small size but, by comparison with some pizzerias, the Pizza Plus medium looks more like a small one and the large - like a medium.

But with its bar, televised sports and sporty decor, Pizza Plus has a relaxed, unpretentious feel that should make it a hit with students at the surrounding universities.

8. Translate

1. Люксові ресторани є дорогими, але мають витончений інтер'єр, "живу музику", бездоганне обслуговування з офіціантами і екзотичну кухню. Тут маєте замовляти кожну страву в меню окремо
2. Це була їдальня швидкого харчування, з помірними цінами, навіть дешева, де можна було поїсти без зайвих церемоній
3. Звичайно, в барі була барна стійка, як і будь-де, але ж тут був і відмінний винний льох
4. Обіди були комплексними, а ресторан затишним, з міжнародними стравами
5. В ресторані бів шведський стіл і "салатний бар", атмосфера скрізь була невимушеною
6. Тут подають справжні національні страви
7. Це кав'ярня чи придорожна закусочна?
8. Як і в будь-якому нічному клубі, тут було кабаре
9. Ціни в пивницях помірні, а атмосфера розслаблююча
10. Тут подають пиво?
11. Чи не бажаєте перекусити в закусочній?
12. Страви в учнівських або студентських їдальнях зазвичай дешеві
13. Вони мали обід з трьох страв
14. В цьому таборі була не одна, а дві їдальні
15. Пункти харчування у Великобританії рідко називаються "кафе", а назва "кафетерій" зазвичай означає заклад харчування в організації

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite eating place. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What kind of eating places are the people in the pictures at? Why? Give your reasons. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
 I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
 If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
 Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
 In my personal opinion ...

3. **Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the eating places in the pictures. In which ways are they similar and in which ways are they different? You may use the clues in the box.**

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
 -er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
 more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
 the more ..., the less

4. **Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from other exercises, as well as from the boxes below. Discuss the following problems:**

Do you think fast-food restaurants may be good enough to compete with more traditional ones? What are the advantages and disadvantages of fast food restaurants? Are the fast food restaurants really much cheaper in this country? Do many people go to fast food restaurants in Ukraine? Why or why not? Do you prefer buffets, salad bars or traditional schemes when you pay a fixed price for a fixed amount of food? Why? Do you prefer national or international cuisine? Why? What's your opinion of American food? Do you often go to places like MacDonaldis? Why or why not?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
 So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
 So ...that hence, ... consequently, ...
 Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
 The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **indoor – indoors; allow – permit – let; worker – employee – employer; special(ly) – especial(ly) – speciality – specialty.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 2. THE OFFER ON THE TABLE

A. THE RESTAURANT TABLE

James hired Dong to work for him. Dong has to get employed as waiter at Mike's restaurant, *Bangkok National Exemplar*, to find out if Lucy has ever turned up or contacted Mike since the car crash. The restaurant employs the waiters on a competitive basis, they are selected after a special training course. This is Dong's first day of study. They have just learned how to lay the table. Dong is taking a test now. Help him do it.

1. **Match the names of the things in the list below with the objects on the breakfast tray in the picture. Some items are missing. There are some extra items, too. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.**

- bread
- coffee pot
- sugar
- butter knife
- coffee cup
- bread basket
- sugar tongs
- plate
- butter dish
- tablecloth
- (table) knife
- saucer
- napkin
- sugar bowl
- tea/ coffee spoon
- milk/ cream jug



2. **Describe the functions of the items on the breakfast tray:**
 Model: *The bread basket is for putting bread in.*

3. **Match the names of the things in the list below with the objects on the dinner table in the picture. Some items are missing. There are some extra items, too. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.**

- bottom plate
- napkin
- soup ladle
- carafe
- soup spoon
- fish knife
- white wine glass
- sherry glass
- (table) fork
- soup bowl
- salt and pepper shakers
- water jug
- ash-tray



- side plate
- fish fork
- red wine glass
- sauce boat
- oil and vinegar cruets
- (flower) vase
- (table) knife
- soup plate
- (water) tumbler
- dessert spoon
- dessert fork
- dinner plate

4. Work in pairs. The examiner is going to ask for the items which are missing on the table. React accordingly.

Model: Examiner: *There is no bread basket on our table.*

You: *Certainly, sir / madam. I'll bring a bread basket right now.*

5. Fill in the missing letters

1. Please bring the *cutlery* from the kitchen (knives, forks and sp__ns).
2. We need cutlery and other *silverware* (things for the t__le made of metal).
3. We'll need some *hollowware*, too (th__gs for the table, like pots, jugs, etc.)
4. Where's your *crockery*? (things for the table m__e of china, like cups, plates, etc.)
5. Where can I buy some *glassware* (things for the t__e m__e of glass, like glasses, etc.)

6. Classify the things on the breakfast (Picture 1) and dinner (Picture 2) tables into five categories according to the categories in the table below.

Hollowware	Hollowware	Cutlery and silverware	Cutlery and silverware	
			China / crockery	
				Other items
			Glassware	
	Cutlery and silverware			

7. Sometimes there is something wrong on your table. Which of the following adjectives go with which category of the things in the table above: "cracked", "dirty", "chipped", "broken", "bent", "empty"?

8. Work in pairs. The examiner is going to complain about the things that are wrong on the table. He'll choose four items from each category.

Model: Examiner: *Our bread basket is empty.*

You: *I am sorry, sir/ madam. I'll bring a new bread basket right now*

9. Describe the things that you had on the table when you had your meal at a restaurant. Were they different from the National Exemplar? Did you have any reasons to complain?

10. Translate

1. Під час сніданку на стіл зазвичай ставлять кухлик для вершків або молока, кавник або чайник, блюдце та чашку для кави чи чаю, цукерницю з цукром та щипцями для нього, масляничку, хлібницю з хлібом та тарілку. Крім того, кладуть виделку, столовий ніж для вершкового масла, чайну ложку та серветки. До обіду чи вечері на столі можуть з'явитися додаткові предмети: підтарільник, глибока та допоміжна тарілки, супниця з ополоником, графин для води, графин для вина, соусник, сільничка та перечниця, карафки для олії та оцту, чотири склянки: для червоного вина, хересу, білого вина та для води. Ви також знайдете новий ніж – для риби, дві нові ложки – столову та десертну, і дві нові виделки – рибну та десертну. На столі також з'являється скатертину, квіти у вазі, а також попільничка, якщо ви палите.

2. Кажуть, ви відвідали новий ресторан. Чи там все справді так гарно, як пишуть: вишукана атмосфера, відмінний винний погріб, бездоганне обслуговування, помірні ціни, справжні екзотичні страви? – Кухня взагалі то досить гарна, меблі – також, вина не гірші за інші ресторани, "жива" музика, але щодо обслуговування, то вибачте. Офіціант приніс мені щербату чашку, зігнуту виделку, зламаний ніж, брудну серветку, надтріснутий фужер і я мала йому повсякчас нагадувати про порожній графин з водою. Довелося поскаржитися метрдотелю, він божився, що такого більше ніколи не трапиться. Запрошував ще.

B. PARTS OF THE MENU

The second part of Dong's test is about the menu. Help him do it.

1. What parts can you expect in a menu?

2. Try to guess what the following words and word-combinations stand for. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.



entree

poultry

sweets

soup

farm birds

game

hors d'oeuvre

appetizer

dessert

cold platter

cheeseboard

main course

first course

wild animals/birds

aperatif



3. Some words in exercise 2 are synonyms. Find them.

4. Fill in the missing letters

1. Would you like any *appetizer*? (a sm_ll amount of fo_d or dr_nk that you have bef_re a meal to give you appet_te).

2. Would you like *anything to start with?* (any appet_zer).
3. He ordered the most expensive *entree* (main cour_e).
4. I'll have a *cold platter* (*plate*), please (a choice of c_ld dis_es).
5. I'd like something from your *cheeseboard* (a ch_ _ce of cheeses).
6. Would you like an *aperatif?* (a dr_nk be_ore a me_l).
7. I'd recommend some *poultry* (meat from farm birds, like ch_ckens, etc.).
8. I'd rather take some game (meat from wild anim_ls or b_rds).
9. Would you like any *hors d'oeuvre* (cold fo_d that you eat bef_ _e the main course).

5. Match the words in column A with their descriptions in column B.

A	B
1. appetizer	a) a drink before a meal
2. entree	b) meat from wild animals or birds
3. soup	c) a small amount of food or drink that you have before a meal
4. cold platter	d) different dishes of cold food that you may eat before the main course
5. cheeseboard	e) the main course
6. aperatif	f) meat from farm birds
7. poultry	g) a choice of cold dishes
8. game	h) the first course
9. hors d'oeuvre	i) dessert
10. sweets	j) a choice of cheeses

6. Rearrange the parts of the menu below in the right order.

Coffee – cheeseboard – appetizers – entrees – soups – hors d'oeuvre – aperatif – vegetables – desserts – fish – cold platters – wine list – poultry and game.

7. James hired a local journalist to visit the Bangkok National Exemplar to get some general information. James told him he was thinking of buying it and wanted to make sure it was worth it. Listen to the journalist's recorded message. For questions 1–11 choose the best answer A, B or C.

1. The journalist thinks that the *Bangkok National Exemplar*:
 - A. is the most fashionable restaurant in town
 - B. may be the most fashionable restaurant in town
 - C. hardly is the most fashionable restaurant in town
2. The journalist thinks that a restaurant interior is:
 - A. more important than food
 - B. as important as food
 - C. not so important as food
3. At first the *Bangkok National Exemplar* menu was:
 - A. completely Italian
 - B. mostly Italian
 - C. non-Italian
4. The present *Bangkok National Exemplar* menu:
 - A. isn't all that popular
 - B. is as popular as the previous one
 - C. is more popular than the previous one

5. The new Chef changed the menu by:
 - A. bringing new elements into it
 - B. bringing a European mix of French and Italian food
 - C. bringing a team of Thai chefs
6. As far as sushi is concerned, you:
 - A. can't order it either
 - B. can order it only in combination with European dishes
 - C. can order just it
7. The journalist thinks that the sushi was:
 - A. a good appetizer
 - B. cold to mix it up
 - C. hard to be objective
8. The journalist thinks that some people may choose the seafood salad as:
 - A. entrée
 - B. being refreshing enough
 - C. a diet
9. The hot appetizer included:
 - A. baked goose
 - B. poultry pate
 - C. apple and car-rot sauce
10. For dessert the journalist had something made of:
 - A. cottage creation
 - B. cottage cheese
 - C. cottage, cheese, peaches and caramel
11. The Chef's culinary plans are based on :
 - A. Japanese and Chinese trends
 - B. European trends
 - C. international trends

8. Translate

1. Американці перед їжею часто вживають апетайзер, тобто невелику кількість закуски або напій для збудження апетиту. Дехто випиває трохи алкогольного напою, що називають "аперитивом". Потім можуть бути холодні закуски, які називаються по-різному: "ор д'овр" або "холодна таріль". Далі може йти перша страва, зазвичай суп, або ж і без нього можуть подати головну страву. Ця страва може бути м'ясною, рибною, курятиною чи іншим м'ясом свійських птахів, або дичиною (тобто, бути приготовленою з м'яса диких тварин чи птахів). Після головної страви подається сир в асортименті, десерт (або "солодке"), кава тощо.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the things she/he usually has on her/his breakfast and dinner tables. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 19. Expressing probability, possibility

It is quite probable/likely that... I will probably ...
It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that...
Absolutely impossible... It can't be ...

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What meal is each table in the pictures laid for? Why do you think so? In both pictures the people are absent. Who do you think could the tables be laid for in terms of their age, occupation etc.? Explain why. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ...
 I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ... If you want to know what I think, ... Personally, I feel that...
 This is what I think ...
 Not everybody will agree with me, but...
 I'm not sure, but I think that...In my personal opinion ...

Function 19. Expressing probability, possibility–1

It is quite probable/likely that... I will probably ...
 It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that...
 Absolutely impossible... It can't be ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the table layouts in both pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
 -er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
 more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
 the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Is it important for average people to know the way a table should be laid for a particular meal? Should they be acquainted with all those things that might be on the table in fancy restaurants? Do they need to be aware of table manners? Why or why not? And what about interpreters? Should they know all the things mentioned above as well as the terms for every single item on the table and in the menu in both languages? Why do you think so? What might happen if the interpreter fails to know some of those things?

Function 4. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
 So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
 So ...that hence, ... consequently, ...
 Which means/meant that...

Function 11. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
 The problem is ... The trouble is ...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **choose – select – pick; bring – take – carry; come – go – leave; couple – pair.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 3. LET'S NOT MINCE THE WORDS

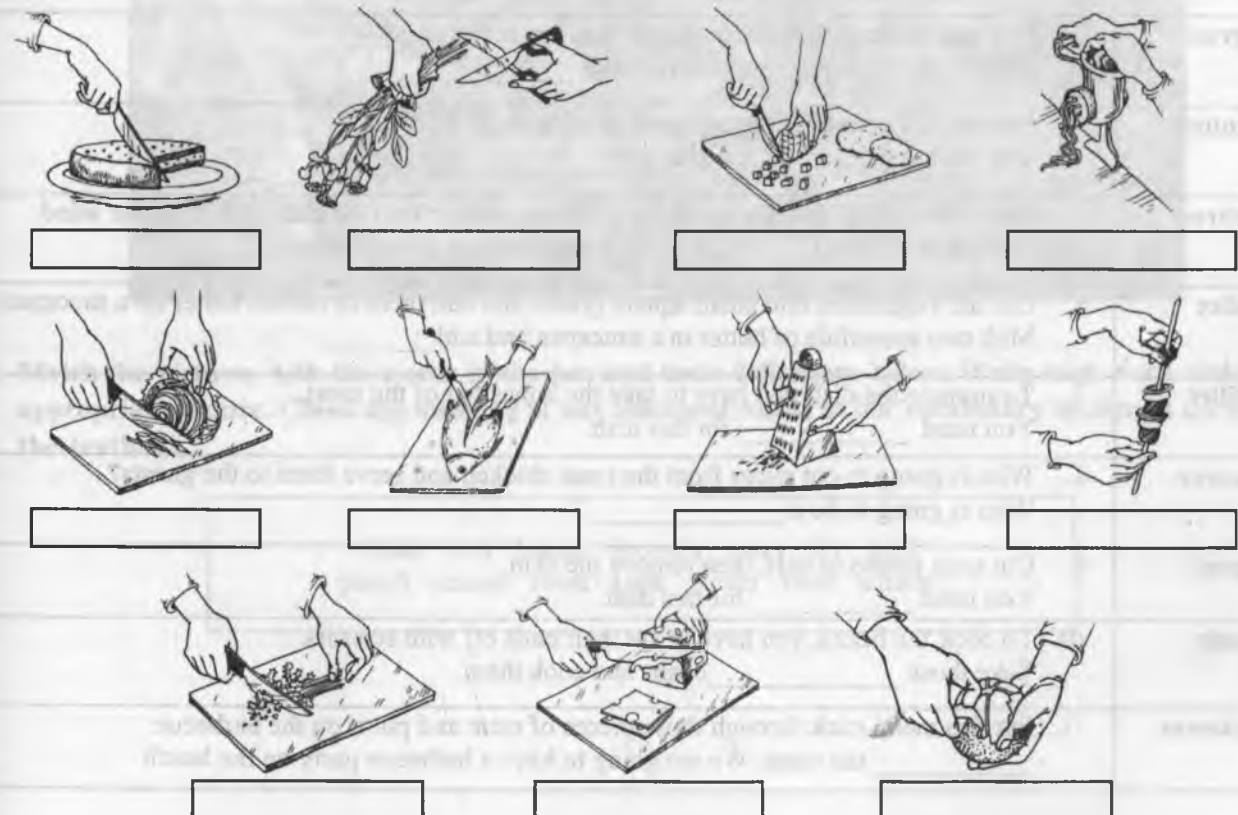
Dong is taking a test on the ways of cutting food. The waiters should know these words to describe how the food was prepared. The test is not easy. Help Dong do it.

A. WAYS OF CUTTING



1. Match the pictures with the words in the box and their definitions on the next page. Write each word under the appropriate picture. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

peel slice mince grate fillet chop shred dice carve skewer snip



a) to make a hole in a piece of food with a long metal or wooden stick (a skewer)	g) to cut something by making quick cuts with scissors
b) to cut and take the bones out	h) to cut into pieces with an axe, a knife, etc.
c) to cut slices from a cooked bird or piece of meat when serving it at a meal	i) to rub over a metal tool to turn into very small pieces
d) to cut into long thin pieces	j) to cut food, especially raw vegetables, into small square pieces
e) to cut into thin pieces of the same size	k) to grind with a grinder
f) to take off the skin	

2. Which of the ways of food cutting can be used for the ingredients below? What would be the result of it?

Model: If you mince meat, you'll have minced meat

- meat _____
- banana _____
- fish _____
- cheese _____
- sweet pepper _____
- potatoes _____
- cabbage _____

3. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence. Use the words given in column A and other words to complete each sentence. Change the word given according to the tense of the verb in a particular sentence.

A	B
chop	1. If you want to help, cut this onion into a lot of small pieces with the knife for the salad. _____ for the salad, will you?
slice	2. Cut the lemon thinly using a sharp knife. Can _____ with a sharp knife?
grate	3. She was cutting some coconut over chicken breasts. The chicken breasts were covered with _____
mince	4. He used the ground meat as the main component of the dish. The main ingredient of the dish was _____
shred	5. She removed the outside leaves and cut the cabbage into long thin piece for the salad. The salad included _____ among other ingredients.
dice	6. Cut the vegetables into small square pieces and add them to melted butter on a saucepan. Melt two spoonfuls of butter in a saucepan and add _____
fillet	7. To prepare the dish you have to take the bones out of the meat. You need _____ for this dish.
carve	8. Who is going to cut slices from the roast chicken and serve them to the guests? Who is going to be a _____?
peel	9. Cut each potato in half, then remove the skin. You need _____ for this dish.
snip	10. To cook the beans, you have to cut their ends off with scissors. Take those _____ beans and cook them.
skewer	11. Put this metal stick through those pieces of meat and put it on the barbecue. _____ the meat. We are going to have a barbecue party on the beach

4. Translate

1. Покриши цибулю та підсмаж її.
2. Аби підсмажити м'ясо, слід його спершу насадити на рожен.
3. Зваріть картоплю та наріжте її кубиками для салату.
4. Коли пиріг буде готовий, наріжте його скибочками та подайте до столу.
5. Сир слід потерти на тертушку, а потім додати його до салату.
6. Наріж помідори тоненькими скибочками і прикрась салат.
7. Для цієї страви потрібна лише м'якоть, тому слід відділити м'ясо від кістки.
8. Аби салат був смачний, пошаткуй капусту.
9. Обріжте кінчики укропу і додайте їх до салату.
10. Я приготую суп, а хто почистить картоплю?
11. Аби одержати фарш, слід перемолоти м'ясо в м'ясорубці.

B. WAYS OF COOKING

The second part of Dong's test deals with ways of cooking. Help Dong



1. Match the pictures with the words in the box and their definitions below. Write each word under the appropriate picture. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

bake boil braise deep-fry curry fry grill
poach smoke roast sauté steam stew simmer



in fat and a little liquid in liquid in steam in smoke on fat or oil



in dry heat in water (100°) in water (100°) in dry heat in dry heat



in hot oil or butter in water (below 100°) in a lot of fat in hot spices

a) to fry in a large amount of fat or oil	h) to cook by using heat, e.g. by baking uncovered in the oven
b) to cook in water, etc at 100°C	i) =broil (AE), to cook under or over direct heat
c) to cook in water by very gentle slow boiling	j) to cook (mostly bread) by using direct heat in an oven
d) to cook in a liquid in a covered container over a long period of time	k) to fry quickly in hot oil or butter
e) to cook slowly in fat and a little liquid in a closed container	l) to give fish or meat a special taste by hanging it over smoke
f) to cook (eggs or fish) by very gentle slow boiling at or just below 100°C	m) to cook in fat or oil on a saucepan
g) to cook in thick, spicy sauce	n) to cook in steam

2. Complete the sentences below with the words from section 1.

1. They still _____ bread at home. 2. _____ the beans for three hours until very tender. 3. _____ the chicken breast until it's golden yellow. 4. Would you like these eggs hard-_____ ed? 5. She prefers to _____ eggs on vegetable oil. 6. They can _____ the fish on the barbecue or they can _____ it in a fish poacher. 7. You don't need fat to _____ the chicken, just put it into the oven in an uncovered dish. 8. To _____ this meat, you have to cook it slowly in fat and a little liquid in a closed pan. 9. Try those _____ shrimps, they have been fried in a lot of coconut oil. 10. To avoid darkening of the peeled vegetables, you have to _____ them. 11. You'll have to _____ this meat for a long time, it's quite tough. 12. They _____ the chicken in an Indian sauce, it was very hot. 13. To get a special taste, they _____ the bacon with cherry wood.

3. Classify different ways of cooking according to the table below. Compare your classification with your partner's. Discuss it.

Cooked in water	Cooked on steam	Cooked in fat or oil	Cooked in dry heat

4. For questions 1-15, read the text below and decide which word A, B, C or D best fits each space. There is an example at the beginning (0). Mark your answer in the answer boxes provided.

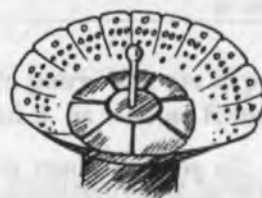
The Silver Arch Cafe in Dreamville will remind customers of good old times. With a menu featuring such homey dishes as _____ (0) catfish, _____ (1) steak, _____ (2) potatoes, hard _____ (3) eggs, home _____ (4) bread, _____ (5) mushrooms, _____ (6) macaroni, _____ (7) chicken, _____ (8) vegetables, _____ (8A) sausage, the Silver Arch is a real diner.

Under the banner of "Fresh-Fit-Fast", the cafe also offers low-fat, low-cholesterol dishes, such as _____ (9) veal, _____ (10) chicken fried quickly in a little fat, _____ (11) fish, which was cooked in a covered dish with a small amount of liquid and fat.

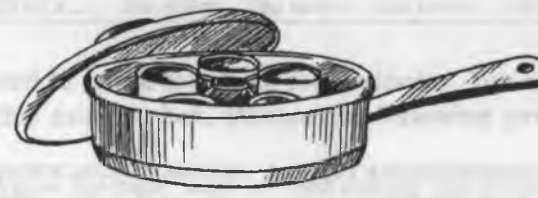
For those seeking originality, the cafe offers _____ (12) shrimps, cooked in a lot of oil, _____ (13) eggs, prepared in the water just below the boiling point, _____ (14) chicken in a hot Indian sauce, and extremely tender _____ (15) beans, cooked in water by very gentle slow boiling.

0	A. stewed	B. baked	C. boiled	D. fried
1	A. deep-fried	B. grilled	C. curried	D. boiled
2	A. poached	B. steamed	C. roasted	D. simmered
3	A. smoked	B. baked	C. roasted	D. boiled
4	A. sautéed	B. fried	C. grilled	D. baked
5	A. braised	B. fried	C. poached	D. baked
6	A. simmered	B. roasted	C. grilled	D. fried
7	A. poached	B. roasted	C. simmered	D. boiled
8	A. curried	B. poached	C. stewed	D. steamed
8A	A. stewed	B. smoked	C. poached	D. steamed
9	A. steamed	B. simmered	C. poached	D. baked
10	A. deep-fried	B. sautéed	C. stewed	D. boiled
11	A. simmered	B. curried	C. braised	D. roasted
12	A. boiled	B. deep-fried	C. simmered	D. steamed
13	A. braised	B. poached	C. boiled	D. simmered
14	A. curried	B. roasted	C. grilled	D. fried
15	A. boiled	B. simmered	C. smoked	D. baked

5. What kind of products can be cooked in the following kitchen utensils and how?



VEGETABLE STEAMER



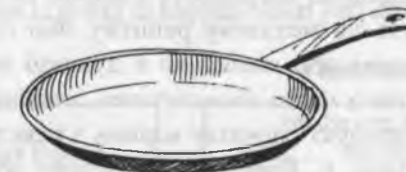
EGG POACHER



DOUBLE BOILER



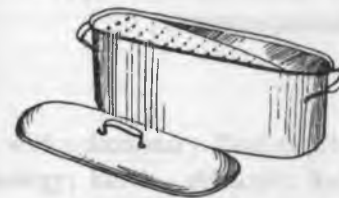
FRYING PAN



PANCAKE PAN



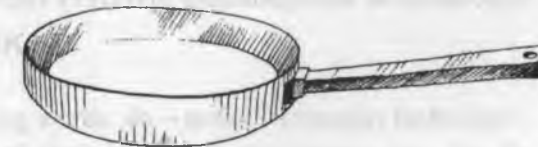
SAUCEPAN



FISH POACHER



CASSEROLE



SAUTÉ PAN

6. Dong is getting ready for the exam. He can't understand the difference between boiling, simmering and poaching. You will hear a message left on his phone answering machine by his friend on the difference between these ways of cooking. For questions 1–14 choose from A–C. The ways of cooking may be chosen more than once. When more than one answer is required, they may be given in any order. There is an example at the beginning (0).

Which of the ways of cooking

A. BOILING

B. SIMMERING

C. POACHING

	A	B	C
0. is done in a seasoned and flavored liquid	•	•	•
1. is done in a little of liquid			
2. is done at the temperature below 180°F			
3. is done at the temperature over 200°F			
4. is characterized by the absence of bubbling			
5. is characterized by rapid bubbling			
6. is characterized by gentle bubbling			
7. requires to bring the liquid to a full boil			
8. breaks up delicate foods			
9. is used for cooking "boiled beef"			
10. is used for certain vegetables			
11. is used for making the product firm for further cooking			
12. is used for most foods to be cooked in liquid			
13. is used for cooking fish and eggs out of the shell			
14. is used for taking off bad smells			
15. is bad for the proteins			

7. Translate

1. Основними способами приготування страв є варіння та смаження. До комбінованих належать тушкування та брезування до допоміжних – пасерування та бланшування. 2. Варити продукти можна у великій кількості рідини, або у власному соку і на парі. Інколи продукти варять при зниженій температурі на водяній бані. 3. Під час смаження продукт нагрівають з жиром без додавання рідини. При смаженні на відкритому вогні продукти кладуть на металеву решітку, або смажать надівши на рожно, над жаринами. Під час смаження, запікання або випікання в духовці продукт нагрівається з усіх боків. 4. Для розм'якшення жорстких продуктів їх часто обсмажують, а потім тушкують з невеликою кількістю соусу й приправ. 5. При брезуванні продукт спочатку варять з невеликою кількістю бульйону з жиром (брезом), а потім обсмажують в духовці. 6. Варіння з наступним обсмажуванням застосовують, коли продукт дуже ніжний і його не можна смажити, або, навпаки, дуже грубий і не доходить до готовності під час смаження. 7. Легке обсмажування продукту з жиром або без нього називається пасеруванням. 8. Короткочасне ошпарювання продукту окропом або парою називається бланшуванням.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the kitchen utensils and the ways to cut and prepare food she/he is aware of. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 21. Expressing certainty

Adverbs: definitely, doubtless, unquestionably
I know that...I know what...I'm certain/sure that...
I am convinced that... It is obvious/clear/plain that
... There is no doubt that...

Function 22. Expressing uncertainty

Adverbs: probably, possibly, perhaps, maybe,
I don't think ... I'm not certain/sure/convinced that...
I'm not certain/sure whether ... I doubt if...
I'm uncertain/unsure of /about... I have doubts about...
There are some doubts about ...

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the pictures doing? Why? Can you identify all kitchen utensils in the pictures? Name them and describe their functions. You may use the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ...
I believe that... I can't be certain, but I think ...
I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally,
I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but...
I'm not sure, but I think that...In my personal opinion.

Function 12A. Describing objects – 2

Something/a thing (that)... Something that you use
when ... Something that you use to .../for...-ing
A thing for ...-ing/with.../that has...A thing that.../for ...
You use it to .../for ...-ing/when you ...
You can ... it / A thing that goes s on top of/under / ...
a machine which ... X is a ... used for ...-ing / X is a ...
used to ...
A thing which ...-s / A thing for ...-ing

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the people in the pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as
not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a
as much of a ..., the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Should all members of the family know the basic ways of food cutting and preparation or should someone in the family specialize in it? Should it be a man or a woman? Some people think that men are better cooks than women. Do you agree? Why or why not? Have you had any cooking experience yourself? Are you a good cook? Would you like to become one? Why and how? What is going to happen when you do?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

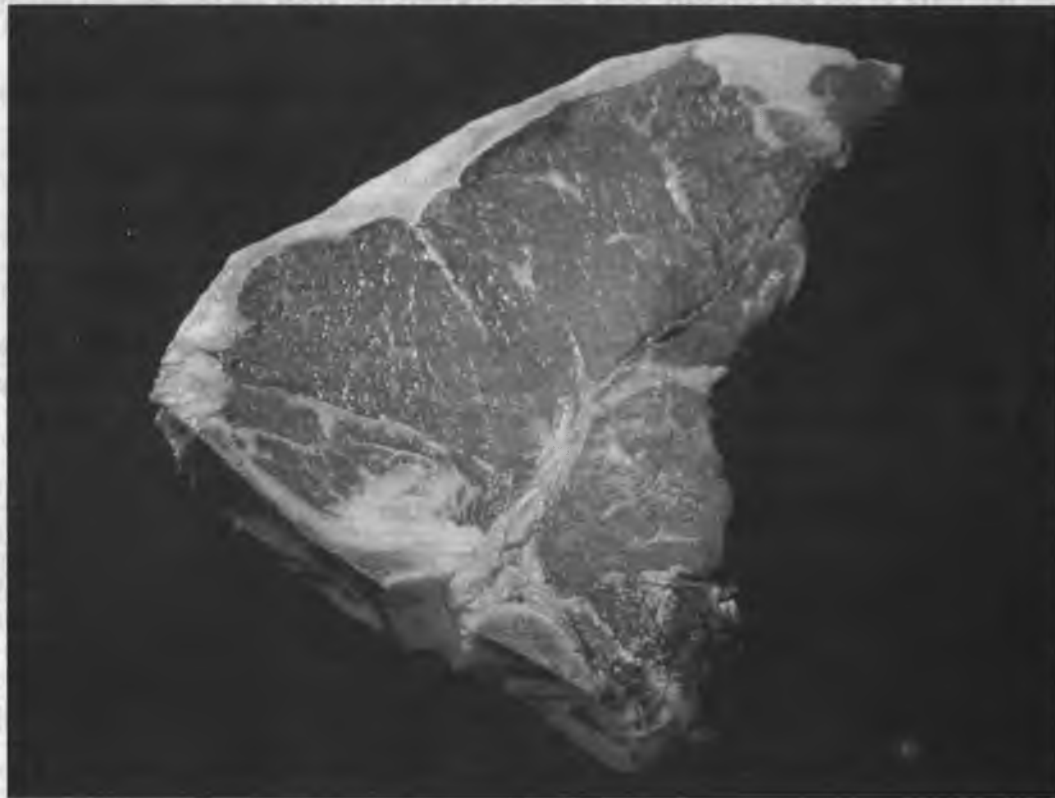
Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **do – make – commit; technique – technology; hard – difficult; help – assist – aid.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 4. IT'S TIME TO BRING HOME THE BACON



Dong keeps taking his tests. Now he comes to meat dishes. Help him.

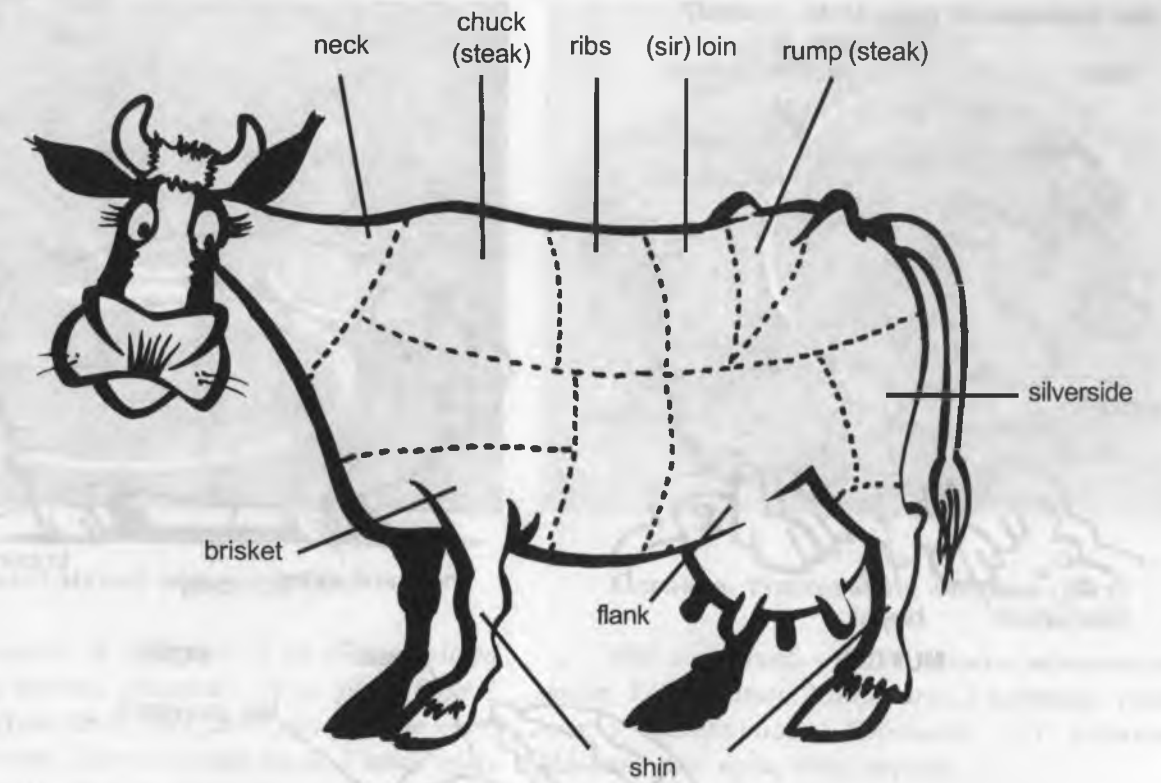
A. TYPES AND CUTS OF MEAT

1. Match the names of meat in column A with the animals in column B. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook. Think of the different ways to cook the kinds of meat in the table.

Model: Ham is meat from a pig's leg. It may be smoked or fried or roasted. Maybe it may be boiled or sautéed, too. Mutton may be stewed, or baked, or boiled. You may also fry, grill or roast it. Maybe you can sauté or braise it, too.

A	B	Ways of cooking
1. ham	a) bull	a) to stew
2. mutton	b) pig	b) to bake
3. lamb	c) cow	c) to boil
4. beef	d) calf	d) to steam
5. veal	e) sheep	e) to sauté
6. pork	f) young sheep	f) to fry
7. bacon	g) goose	g) to poach
8. poultry	h) turkey	h) to grill
9. game	i) chicken	i) to roast
	j) duck	j) to braise
	k) wild duck	k) to curry
	l) hare	l) to smoke

2. Study the picture below and then proceed to the tasks. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the Unit.



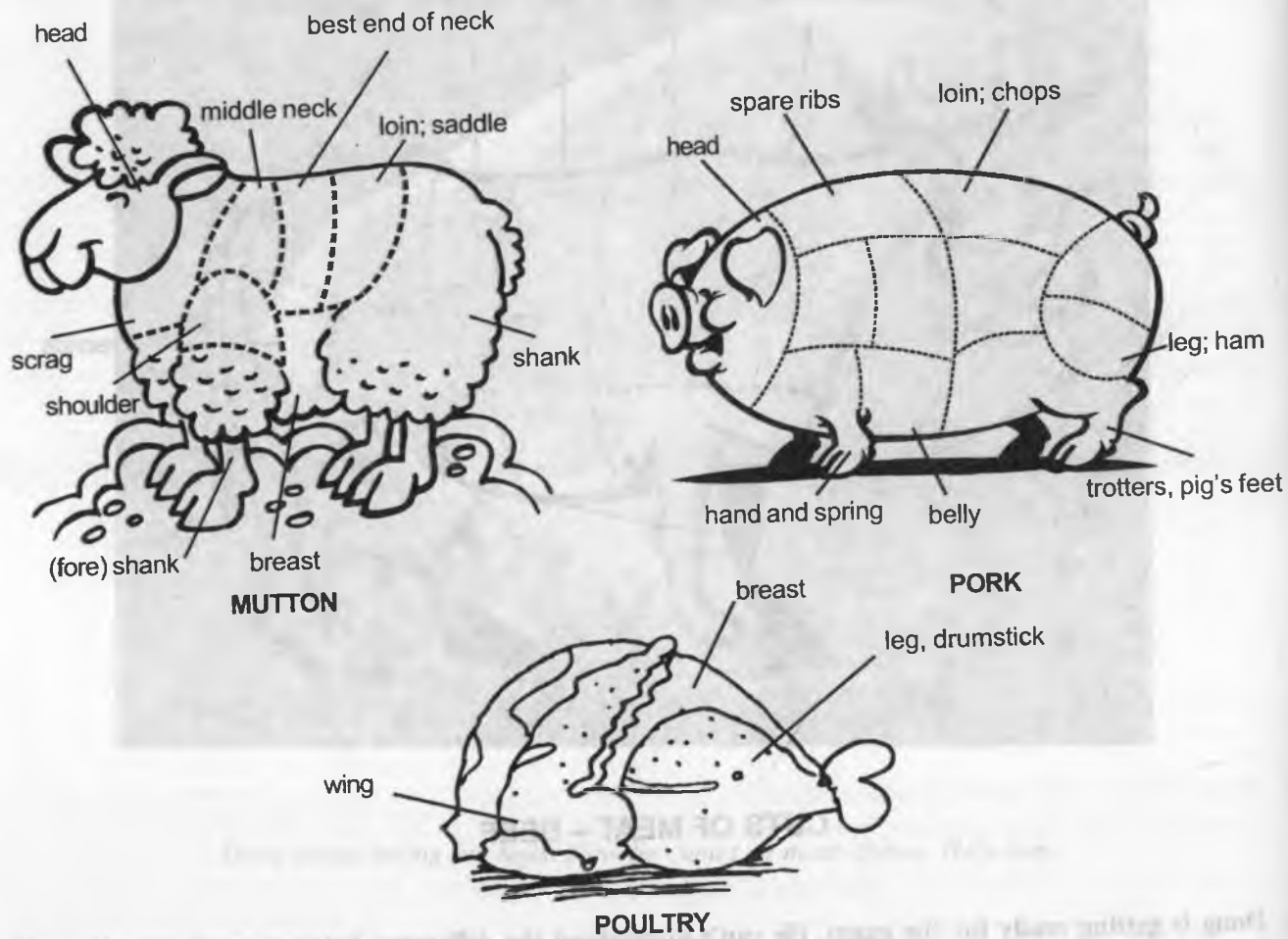
CUTS OF MEAT – BEEF

3. Dong is getting ready for the exam. He can't understand the difference between meat cuts. You will hear a message left on his phone answering machine by his friend on the difference between them. Fill in the table below. The first item has been done for you.

cuts	quality	part of the body	fat?	bones?
1. prime cut	best	almost any	enough fat	no
2. choice cut				
3. utility cut				
4. New York cut				
5. entrecote				
6. rump steak				
7. sirloin steak				
8. tenderloin				
9. filet				
10. Chateaubriand				
11. T-bone steak				
12. Porterhouse steak				

4. Which steak would you recommend? How would you recommend it to be prepared? Why?

5. Look at the pictures below. What are the best meat cuts from mutton, pork and poultry. How would you recommend them to be cooked?



6. Look at the pictures of the game and explain how the dishes given below were prepared.



1. Poached quail eggs	3. Roast pheasant
2. Curried partridge	4. Venison tenderloin

7. Study the recipe on the left and then render the one on the right into English for Dong.



Pheasant stewed with vegetables

2 pheasant; 4 oz butter; 4 oz onions, sliced thinly; 3 oz carrots, chopped; 1/2 oz plain flour; 1 tablespoon goose fat or duck fat; 1 pint of white wine; 8 oz mushrooms; 2 pints chicken stock; 1 small glass of cognac; salt and pepper

Preheat the oven to 200 °C. Melt the butter in a casserole. Put in the birds and braise them, then place in the oven to cook for 15 minutes. Remove the birds and carve into quarters. Lower the oven heat to 190 °C. Put the onions and carrots into the casserole and let them sweat for about 10 minutes. Dust the quartered birds with the flour and place them on top of the vegetables to cook for a further 5 minutes. Warm the wine and the stock and gradually pour them over the birds. Continue cooking for 30 minutes. Slice the mushrooms and fry them in the goose or duck fat. If you have none, try bacon fat. Add them to the pheasant. Pour the cognac into the mushroom pan, heat gently, then set it alight, pour over contents of the casserole and cook for a further 15 minutes.

8. Write your own recipe of a meat dish.

9. Fill in the missing letters. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

1. Have you got any *offal* in the menu? (internal organs of animals which people cook and eat).
2. Would you like some *brains*? (the organ inside the animal's head which people cook and eat).
3. I won't take brains, I'd rather take *the heart* (the organ inside the animal's chest that pumps the blood around the body).
4. Have you tried the *kidney pie* (the organs inside the animal's body which have the shape of a semicircle, which people cook and eat as meat).



Оленина, тушкована з овочами (ragu)

600 г оленини – 2 ст. ложки вершкового масла, 5 картоплин, 2 морквини, 2 цибулини, 1 ст. ложку пшеничного борошна, 1,5 склянки бульйону або води, сіль, перець

Оленину (лопатку, грудинку або шию) промивають, розрубують разом з кістками на шматки по 40–50 г, посипають сіллю та перцем і обсмажують на вершковому маслі. Обсмажені шматки м'яса кладуть у сотейник або каструлю, додають пасероване борошно, заливають бульйоном або водою й тушкують 45–60 хв. Потім кладуть нарізані тонкими шматочками й підсмажені з жиром картоплю, моркву, цибулю, все перемішують і тушкують півгодини в духовці під кришкою до повної готовності овочів.

5. I'd rather take some chicken *liver* (the org_n ins__e the a__l's body which helps to clean the body, and which pe__e cook and eat).
6. Try this wine with some cold *tongue* (the soft part inside the mouth with wh_ch pe__e speak, people cook and eat the tongue of an ox or sheep).
7. I like this liver *pâté* (p__ste).

10. Think of the different ways to cook offal. Use the last column in the table of exercise 1.

Model: *As far as I know, liver may be used to make sausage, or pate. You may probably boil or fry it, too.*

11. Study the recipe on the left and then render the one on the right into English for Dong.



Offal stewed with vegetables

Offal (hearts, kidneys and necks – 700 gr; 4 oz butter; 4 oz onions, sliced thinly; 3 oz carrots, chopped; 1/2 oz plain flour; 1,5 glass chicken stock; 0,5 glass of sour cream; salt and pepper

Wash the offal, cut it into big pieces and boil in salted water. Then chop it into smaller pieces, 25–30 gr each, and saute on butter. Peel and chop onions and carrots. Dust them with the flour and saute on butter. Put the sauted offal into a saute pan or a casserole. Add the sauted vegetables on top. Pour the stock over. Add salt, pepper, sour cream and stew until ready.

12. Dong is getting ready for the next test. Together with another student they are working through the list of dishes. Dong knows some of the dishes, but does not know some of the others. The picture with his friend is about the same. They ask questions to each other and fill in the list. Help them do it. (Your partner should use the Role-Play Section, File 1, p. 219).

Model: Dong: What's *Tournedos Rossini*?
Friend: It's a kind of steak.



Серце, тушковане з овочами

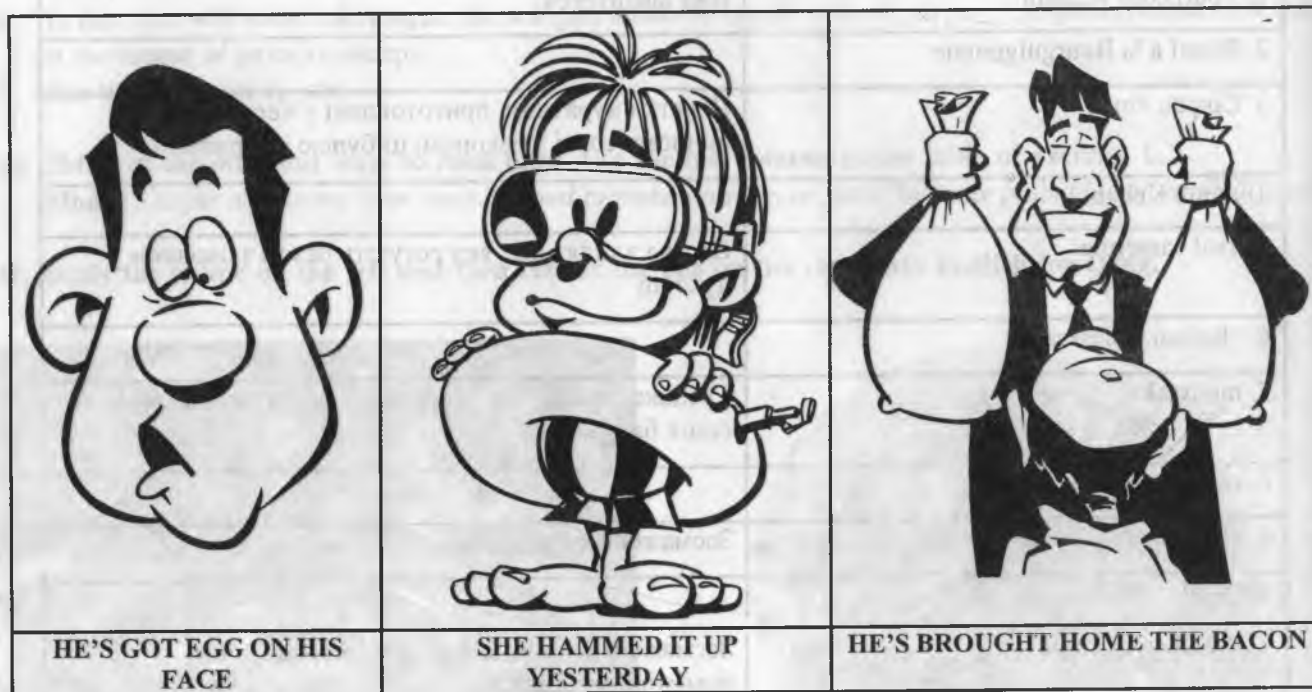
500 г серця; 0,5 кг картоплі, 1 морквина, 1 цибулина, 1,5 склянки червоного соусу, 0,5 склянки сметани, сіль, перець.

Промите яловиче або свиняче серце вимочують у холодній воді протягом 2–3 год, промивають, заливають киплячою водою, варять на малому вогні (3–4 год. яловиче серце і 2–2,5 свиняче) до м'якості, охолоджують у холодній воді протягом 20–25 хв., нарізують упоперек на невеликі тонкі шматочки, кладуть у сотейник або каструлю, заливають гарячим червоним соусом, додають обчищені та нарізані картоплю, моркву, й цибулю, перець і тушкують до готовності овочів. Одночасно з червоним соусом можна додати сметану.

The name of the dish	Explanation
1. Tournedos Rossini	Вид біфштексу
2. Boeuf a la Bourguignonne	
3. Coq au vin	Шматки курятини, приготовлені у червоному винному соусі з беконом, цибулею та грибами
4. Lamb Kebab	
5. veal casserole	Страва з телятини, яку готують разом з овочами у духовці
6. chicken fricassee	
7. moussaka	Грецька страва, яка готується з фаршу яловичини та синіх баклажанів
8. remoulade	
9. chicken club	Засмажена курятина з сиром "Чеддер"
10. veal escalope	
11. chicken monterey	Засмажена курятина з розплавленим сиром, помідорами та рисом
12. chicken curry	
13. beef hamburger	Фарш з яловичини, підсмажений та запечений у булочку

13. Translate

1. Яйце-пашот варять без шкаралупи. 2. Яловичина найвищої категорії – це англійський філей. Оковалок з товстим краєм, тонкий край та вирізку можна розглядати як м'ясо першої категорії. Ошийок, грудинка та окіст – це м'ясо другої категорії, а пашина і рулька взагалі не використовуються для приготування якісних м'ясних страв. 3. Найякісніша баранина – це баранячий ошийок та його найкраща частина, а також бараняче сидло (філей). Деякі полюбляють баранячу лопатку, але шия, грудинка та голяшка не користуються великою популярністю. 4. Свинина є загалом популярною в Україні. Найуживанішим продуктом є "сало". Цей термін позначає широкий діапазон видів жирної свинини – від власне свинячого жиру до бекону, грудинки та корейки. Реберця з м'ясним прошарком, передня лопатка, шинка, і навіть свинячі ніжки вживаються для приготування різноманітних страв. 5. Курячі тушки, грудинки, стегенця та крильця можуть варитися, смажитися, тушкуватися або запікатися. При тушкуванні слід курку спершу обсмажити. Страви із запеченої курятини готують після їх обварювання та обсмажування. Мета запікання – утворення добре підсмаженої кірочки. Курятина може також тушкуватися у гострому соусі. 6. Пташині потрухи, мозок, серце, нирки та печінка – обсмажують у сотейнику, додають пасеровані овочі і тушкують до готовності. 7. Для приготування паштету печінку смажать до готовності, тушкують протягом 10 хвилин, а потім пропускають крізь м'ясорубку. 8. Відварний язик подають з овочами та хроном. 9. Пароварка має вигляд двох каструль, вставлених одна до одної, але пароварка для овочів виглядає інакше. 10. Противень з ручкою схожий на звичайну сковороду, але він призначений для випікання хлібних виробів. 11. Пашотівка для риби зовсім не схожа на пашотівку для яєць.



1. Dong has to understand the way the other waiters speak. It's not always easy. This is a note Dong's friend wrote to him. Help Dong translate it into regular English. The explanations of the metaphors are given below the note.

Dong,

We *hammed it up* (1) yesterday, and now we've *got egg on our face*(2). If we do it again, the boss'll *make mincemeat out of us* (3), and we won't *bring home the bacon* (4). We'll be sure *dead meat* (5) then.

A. useless or no longer needed people	D. to be made to look foolish
B. to spoil the performance by showing off	E. to destroy somebody
C. earn a salary	

2. Substitute the metaphors from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. You've got to find a job if you are going to *make any money*. 2. He was wrong and now he *looks extremely foolish*. 3. While he was at the kitchen, the puppy *completely destroyed* his morning paper. 4. The play had been going fine until John got to the stage and *completely spoiled it by exaggerating his part*. "Come on, John", we said. "Don't *show off*." 5. Don't mention his name. He's *good for nothing*, and *good for nothing* he stays until he's done something.

3. Translate

1. Цей новий офіціант – справжній *нікчема*, і де тільки таких беруть! 2. Коптять грудинку всю ніч, аби *заробити гроші*. 3. Дивись, не *перестарайся* під час іспиту, бо провалишся. 4. З цими тушкованими реберцями його *виставили на посміховисько*, йому не сказали, що тушкувати слід було в гострому соусі. 5. Екзаменатор *не залишив каменя на камені* від його брезированої яловичини – сказав, що все слід було робити інакше.

4. Write your own story using the metaphors from exercise 1.

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite meat dishes and the way they are cooked. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the pictures doing? How are they going to prepare the meat? Describe the meat products and meat dishes you see in the pictures (ways of cutting and cooking that are used to make them). You may use the clues in the box.

Function 23. Describing processes

Passive (+ Adv): First the stuff / thing is Ven (+ Adv) ... Then/next it is Ven (+ Adv) ...
Finally it is Ven (+ Adv) ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the people in the pictures. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that civilized humans should not kill animals to eat their flesh as killing an animal is a murder, and thus those who kill animals and those who eat their flesh are murderers. Others view it as the price the humans have to pay to keep living. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: aware of – familiar with; able – capable; begin – start; destroy – ruin – spoil. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

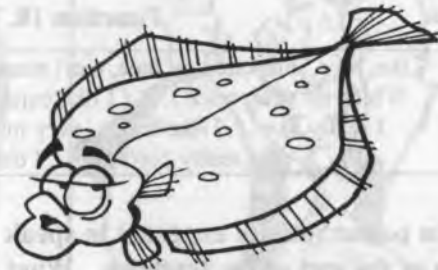
LESSON 5. A FINE KETTLE OF FISH

Dong keeps taking his tests. Now he comes to fish dishes. Help him.

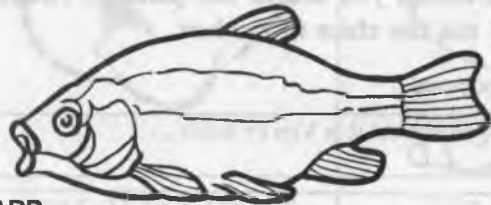
1. Study the pictures and then proceed to the task. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the Unit.



PERCH, BASS



PLAICE, SOLE, HALIBUT, TURBOT



CARP



MACKAREL



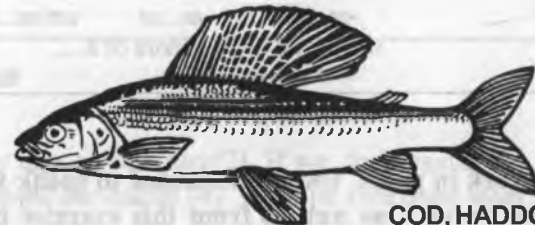
TROUT



STURGEON



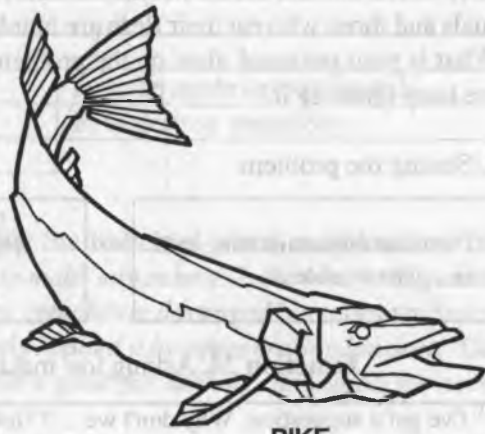
HERRING, ANCHONY



COD, HADDOCK



EEL



PIKE



SALMON



TUNA

Read the text and fill in the table below it.

Those fish which contain fat (*tuna, mackerel, sardines*), have reddish colored meat while those that do not, have white meat. Large *mackerel* has a meaty taste. Seafood restaurants serve it fried. Various kinds of *sardines* are the most common fish prepared in homes, but less often are served in restaurants, particularly the classy ones. They are usually fried or grilled.

European cuisine considers *sole* one of the best fish; it is served as fillet stuffed with parsley, *Salmon* is most often smoked or fried. *Whitebait*s are served stuffed with spinach.

Many restaurants serve *anchovy pâté*, *haddock*, poached in wine, grilled *halibut* with herbs, baked *plaice* or *mullet* stuffed with fennel, *turbot* with crab sauce, fried *cod*, *tuna* steak.

FISH	CONTAIN FAT	DO NOT CONTAIN FAT	TASTE	HOW IT IS PREPARED AND SERVED
ANCHOVY				
COD				
HADDOCK				
HALIBUT				
TURBOT				
PLAICE				
SOLE				
MULLET				
SALMON				
SARDINE				
TUNA				
WHITEBAIT				
MACKREL				

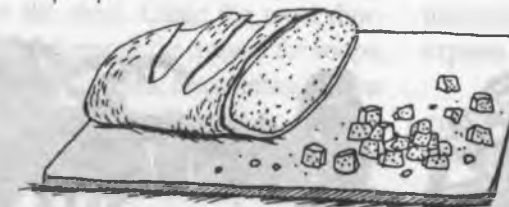
2. Study the pictures and then proceed to the task.



BEAT



MIX



BREAD CRUMBS



DIP



Fish balls

1 lb. fish filets; 1 small onion, chopped; 2 tbsp. butter; 1 cup bread crumbs; 1/2 cup milk; 1 egg, slightly beaten; salt and pepper

Grind the filets. Sauté the onion in the butter until tender and combine with the ground fish. Add the bread crumbs, soaked in the milk, egg, and salt and pepper to taste. Mix thoroughly. Shape the mixture into small balls, dip in egg diluted with water and then in bread crumbs. Cook in hot butter until delicately browned



Щука з хроном тушкована.

500 г щуки; 2 ст. ложки вершкового масла, півсклянки сметани, пів кореня хрому, 1 ст. ложку оцту, 1 чайну ложку цукру, сіль – за смаком, 600 г картоплі (для гарніру).

Очищену, промиту, нарізану порційними шматками й посолену щуку кладуть у змащений маслом сотейник або каструлю, посипають протертим на тертці й підсмаженим на вершковому маслі хроном, заливають сметаною й тушкують на малому вогні до готовності. Після цього шматки щуки перекладають у іншу посудину, а сметану, що залишилася заправляють вершковим маслом, оцтом і цукром. Подаючи на стіл, шматки щуки поливають сметаною, в якій вона тушкувалася, а на гарнір подають відварну картоплю.



CLAM



OYSTER



SCALLOPS



SHRIMP, PRAWN



MUSSEL



CRAB



LOBSTER

Shrimps may be steamed or fried, and they are an ingredient to many Thai soups. Prawns are much more expensive and therefore only found in better restaurants where they are served grilled. The lobsters are of a Pacific species, also called *rock lobster*; they do not have large claws. Lobsters are usually boiled and served in a cheese sauce. Crabs are steamed or simmered in coconut milk. Coconut Crab is much rarer in restaurants than the kind mentioned above. Its meat has a higher fat content than that of other crabs; it's not surprising as it feeds mainly on coconuts. Scallops are usually served baked. Three kinds of shellfish are common: oysters, mussels, and clams. Oysters are usually steamed or grilled on the half shell after being marinated in various spices. Oysters are comparatively cheap. Mussels are served steamed or in soups. Clams are more expensive. They are most commonly served in soups.

SHELLFISH	INGREDIENT TO	HOW IT IS PREPARED AND SERVED
SHRIMP		
LOBSTER		
CRAB		
COCONUT CRAB		
OYSTER		
MUSSELS		
PRAWN		
CLAMS		
SCALLOPS		



Mussels

Before the preparation, defrost the mussels in cold water or in the air. Boil them for 15–20 minutes and then separate the meat from the shell. Clean the meat thoroughly to remove the sand. Simmer the mussel for soups, but braise it for cold dishes or entrees. Simmering is done in salted water together with roots (carrots or parsley) and the onions. Braising is done in a covered casserole with a small amount of water together with roots (carrots or parsley), pepper and the onions. Braised mussels are used in the preparation of various dishes, and their stock – to prepare soups and sauces.



Морський гребінець перед використанням розморожують на повітрі. Для приготування страв гребінець варять 15–20 хв. з додаванням солі та перцю. Після остигання м'ясо розрізують на тонкі шматки. З нього готують холодні закуски, супи й другі страви.

Заморожені креветки перед готуванням страв розморожують на повітрі або у воді, потім промивають і варять. Для цього в підсолену киплячу воду (20–30 г солі на 1 л води) опускають креветки й варять їх 3–4 хв. від моменту закипання води. З креветок готують салати, супи й другі страви – відварні, смажені, запечені.

5. Dong is getting ready for the next test. (Your partner should use the Role-Play Section, File 2, p. 219).

Model: Dong: What's *Tournedos Rossini*?

Friend: It's a kind of steak

The name of the dish	Explanation
1. Admiral's Feast	Великі креветки смажені на маслі, рибне філе, ніжне м'ясо морського гребінця.
2. Mariner's Feast	
3. Seafood Lover's Sampler	Півфунта лапок крабів, смажене філе та смажені креветки, гребінці з крабовим м'ясом
4. Neptun's Feast	
5. Commander's Feast	Півфунта лапок крабів; великі креветки зварені в рідкому тісті, а потім засмажені; вісім великих смажених креветок.
6. Shrimp, shrimp and more shrimp	
7. Crabcakes Remoulade	Шматочки крабового м'яса, підсмажені у маслі на сильному вогні; подаються разом з порізаними помідорами та гострим соусом
8. Sailor's Feast	
9. Classic Fish	Засмажене філе камбали або кефалі; подається прикрашене білим сиром "Чеддер"
10. Alfredo Fish	
11. Trout meuniere	Форель, смажена на маслі; подається з петрушкою та лимоном.

6. Dong is getting ready for the exam. He is working with seafood recipes at the moment. He tried to write down his friend's message, but did not understand everything. Listen to the message and help Dong fill the gaps in. The first item has been done for you.

SEAFOOD KABOBS

INGREDIENTS NEEDED

- ___ 1. lobster tail, 8 oz, cut in 6 pieces
- ___ scallops
- ___ shrimp, peeled
- ___ large mushroom caps
- ___ cup olive oil
- ___ tbsp soy sauce
- ___ tbsp Worcestershire sauce
- ___ tbsp white wine
- ___ tbsp wine vinegar
- ___ tbsp lemon juice
- ___ tsp lemon peel
- ___ tsp ground pepper
- ___ tsp snipped parsley
- ___ (4-in.) pieces sliced bacon
- ___ (1-in.) squares green pepper

EQUIPMENT NEEDED

- Cutting _____
- French _____
- Liquid and _____ measures
- Shallow hotel _____
- Broiler _____, wood or metal
- Pastry _____
- Blender _____

PROCEDURE

1. Put _____ pieces, _____, shrimp, and _____ caps into the hotel pan.
2. Combine _____ oil, soy _____, Worcestershire sauce, _____, vinegar, _____ peel, lemon _____, pepper, and parsley in blender and _____ vigorously. Pour the _____ over _____ and mushroom _____, and set aside for 1 hour.
3. Drain off _____ and reserve.
4. Wrap each piece of _____ in _____. Thread pieces on _____ as follows: green pepper, _____, mushroom, _____, mushroom, _____, and green pepper. Arrange on a _____ and brush with _____.
5. Place under _____ 3 inches from heat. _____ 10 to 12 minutes, turning and brushing frequently with _____. Add a cherry tomato to each _____ during last few minutes of _____.

7. Translate

1. Багато страв в українській кухні готують з щуки у вареному, тушкованому, смаженому і запеченому вигляді. Щуку також використовують для приготування заливних і фаршированих страв. 2. Рибні страви є надзвичайно різноманітними: салат з анчоусів та овочів; карась тушкований з цибулею; окунь, запечений з грибами; в'юни, смажені з хроном; тріска, тушкова з капустою; креветки у фритюрі; скумбрія, тушкова в гострому соусі; осетер, приготовлений на парі; оселедець, відварений у молоці; камбала, смажена з помідорами; лосось брезирований; форель пашотована; тунець, підсмажений на решітці; мальок фарширований шпинатом; смажене філе кефалі. 3. Моллюски відварюють і вживають для приготування супів, морські гребінці зазвичай запікають, а креветки (як великі, так і менші) спершу варять, а потім підсмажують і збризкують лимонним соком. Крабів варять на малому вогні або готують на парі. Мідії та устриці часто готують на парі, при цьому устриці спочатку маринують. Лобстерів зазвичай варять. Рибу також часто мелють на фарш, який потім перемішують з іншими продуктами, вмочують у збиті яйця, панірують у сухарях і смажать у вигляді рибних паличок.

8. Write your own recipe of a fish/seafood dish

B. FISHY LANGUAGE



THE WORLD IS MY OYSTER



HAPPY AS A CLAM



PACKED LIKE SARDINES

1. This is another note Dong's friend wrote to him. Help Dong translate it into regular English. The explanations of the metaphors are given below the note.

Dong,

The boss called me up this morning and I could bet we were in a stew (1). I thought we had hammed it up again, and he'd make mincemeat and beat the stuffing out of me (2), and I gonna bring home no bacon any more. I felt like dead meat and zaked my brains to butter the boss up (3) - no way! When I got to the office at last, as red as a lobster (4), there was a fine kettle of fish (5) there, with all the others packed like sardines (6) into the small room. But when I heard that we'd both passed the tests so far, I was as happy as a clam (7). We must suze celebrate it. The world is our oyster (8) tonight!

A. to please someone to get his or her favour	C. in a difficult situation	E. very happy	G. beat very badly
B. a real mess	D. embarrassed and ashamed	F. very overcrowded	H. we rule the world!

2. Substitute the metaphors from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. She did her best *to please the teacher* as she badly needed a good mark. 2. It's *a real mess* – the frost outside and the heating is off. 3. He's *got a problem* as he owes a lot of money. 4. She was standing *ashamed and embarrassed* not knowing what to do. 5. The bride and the bridegroom were *extremely happy*. 6. The last bus turned out to be *very overcrowded*, but they did not have a choice. 7. She promised to *destroy them* if they did not do it. 8. *The world was beneath her feet* – she was in love!

3. Translate

1. Як тільки він дізнається про це – всю душу з нас витрясе! 2. Що то за створіння – дитина, весела, як весняний жайворонок. 3. Вони молоді та амбітні – світ належить їм. 4. Вона сама на себе не схожа, певно має проблеми. 5. Ти собі не уявляєш, яка тут нерозбериха. 6. Він стояв мовчки, червоний, як рак, посеред натовпу. 7. Людей у вагоні було – як оселедців у бочці, ні зайти, ні вийти. 8. Підлещуватися до начальства стало її другою натурою, а може першою?

4. Write your own story using the metaphors from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite fish/seafood dishes and the way they are cooked. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the picture doing? What is going to happen to their fish. How are they going to prepare the fish? Describe the seafood dishes you see in the pictures (ways of cutting and cooking that were probably used to make them). You may take advantage of the clues in the box.

Function 23. Describing processes

Passive (+ Adv): First the stuff / thing is Ven (+ Adv) ... Then/next it is Ven (+ Adv) ...
Finally it is Ven (+ Adv) ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the seafood dishes in the pictures (ways of cutting and cooking that are used to make them etc). In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ... less of a as much of a ... the older ... the more
the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that because the technology of catching fish has been developing very rapidly, we'll soon catch all the fish, and there'll be none left. They give examples of many and many species of fish that have already disappeared to prove the dangerous tendency. Others think it's a great exaggeration, and there is really nothing to worry about. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **difference – distinction; distinctive – distinct; dull – blunt – sharp; know – get to know – familiarize.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 6. COUCH POTATOES GO BANANAS

Dong keeps taking his tests. Now he comes to vegetables and fruit. Help him.

A. VEGETABLES

1. Match the names of the vegetables in the table with the vegetables in the pictures. Some vegetables may be missing. There may be some extra vegetables in the pictures, too. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.



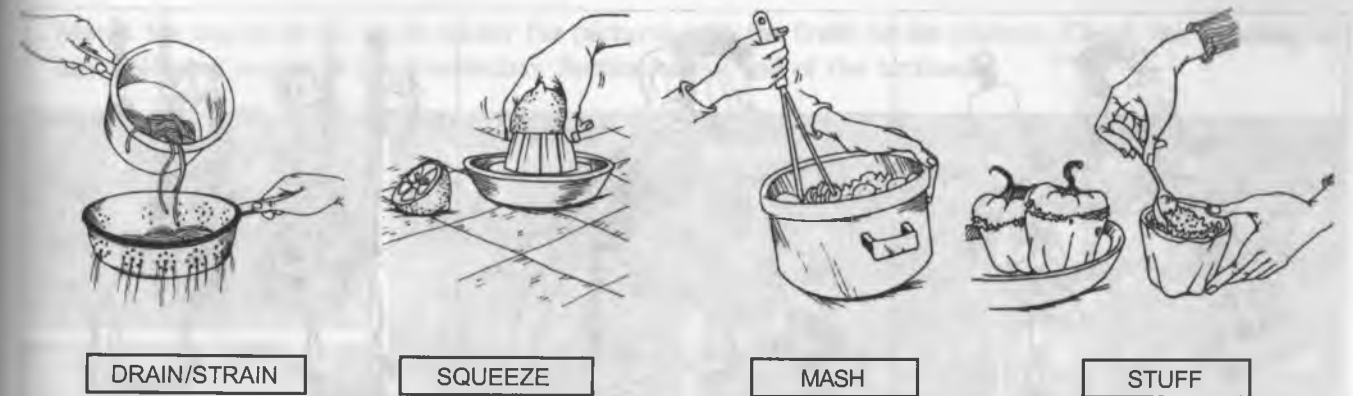
watercress
egg plant (aubergine BE)
broccoli
zucchini (courgettes BE)
Brussels sprouts
cucumber

cabbage
parsnips
garlic
turnips
tomato
pumpkin

lettuce
beans
rhubarb
artichoke
corn
leeks

green peas
hot pepper
sweet pepper
spinach
water melon
cauliflower

2. Study the pictures and then proceed to the task.



What vegetables may be prepared by mashing or stuffing (e.g. mashed potatoes, stuffed sweet pepper)? When do we use straining (draining) or squeezing? What are other ways to prepare vegetables? Describe how your three favourite vegetable dishes are prepared.

3. Study the recipe on the left and then render the one on the right into English for Dong

Stuffed cabbage

An easy and quick way of making stuffed cabbage, without the stuffing and rolling.

1 small head cabbage; 1/2 lb. fresh mushrooms, diced; 2 cups rice, uncooked; salt and pepper; 2 large onions, diced

In a large pot, cook cabbage in salted water until done but still a little crispy. Save 4 cups of the liquid and use it for cooking the rice. Add water if necessary to make 4 cups. Soak and rinse the rice. Bring 4 cups of the liquid to a boil, add the rice and simmer covered for 15 minutes. Meanwhile, saute the onions in butter and oil until golden. Core and squeeze out the liquid from the cabbage. Chop cabbage finely and add it to the onions. Continue frying for about 5 minutes. Add the mushrooms and fry until all the mushroom liquid is absorbed. Salt and pepper to taste. Add this mixture to the cooked rice and stir well. Any leftover meat may also be added. Dice the meat and sauté with the onions.

Помідори (огірки) фаршировані: 5 помідорів або огірків – 200 г сосисок або вареної ковбаси, 2 яйця, 2 цибулини, 1 ст. ложка вершкового масла, 2,5 ст. ложки майонезу, 50 г сиру (голландського), сіль, перець – за смаком, зелень.

Промиті помідори або огірки розрізують навпіл і вирізають сердцевину так, аби знизу вони залишалися цілими. Цибулю дрібно нарізують, злегка обсмажують на вершковому маслі й охолоджують. Обчищену ковбасу, круто зварені яйця й обсмажену цибулю 2–3 рази пропускають крізь м'ясорубку, додають майонез, сіль, перець, масу добре перемішують, і наносять на розрізані помідори й огірки. Поверхню посипають тертим сиром й прикрашають зеленню салату або петрушки.

Баклажани з начинкою із рису й грибів: На 1 кг баклажанів – 1/2 склянки рису, 50 г сушених грибів, 1 яйце, 2 цибулини, 2 ст. ложки жиру,

Баклажани промивають, обрізують кінці, розрізують навпіл, великі – впоперек, дрібні – вздовж або використовують цілими, видаляють сердцевину й фарширують рисом з грибами. Після цього кладуть їх у сотейник або каструлю, посипають сухарями й запікають у духовці.

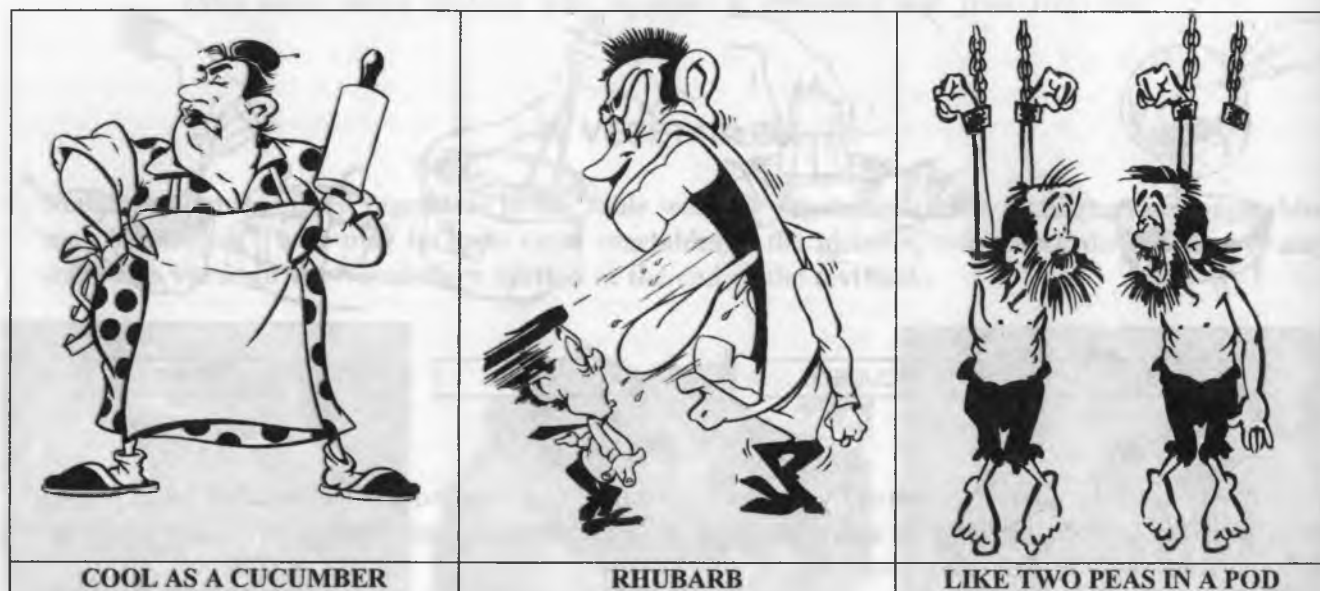
Баклажани подають на стіл із сметаним соусом і посипають дрібно нарізаною зеленню петрушки.

Приготування начинки. Промиті й розмочені сушені гриби варять до готовності, дрібно січуть і перемішують із звареним на грибному бульйоні рисом, смаженою січеною цибулею, підсмаженою дрібно посіченою серцевиною баклажанів, сирими яйцями, сіллю й перцем.

Пюре з ревеню: 1 кг ревеню, 1 склянку цукру

Стебла ревеню очищають, промивають, нарізують невеликими кусочками, кладуть на лист і залишають у духовці до розм'якшення. Потім ревінь протирають, кладуть у каструлю, додають цукор, й варять до густоти повидла. Пюре використовують для різних начинок, пудингів, запіканок та інших страв.

4. Write your own recipe of a vegetable dish.



1. This is another note Dong's friend wrote to him. Help Dong translate it into regular English. The explanations of the metaphors are given below the note.

Dong,
 That couch potato (1), Chuan, tried to spill the beans (2) about our celebration yesterday, telling the boss we were dead meat, like two peas in a pod (3) and bla-bla-bla. I had to beat the stuffing out of him. You should have seen him: red as a beet (4), a cauliflower ear (5). He tried to butter the boss up, but it cut no ice (6). They say, the boss, in his salad days (7), used to like a fine rhubarb (8) himself. So he remained as cool as a cucumber (9), and I was happy as a clam.

A. to tell a secret too soon	C. embarrassed and ashamed	E. a person who takes no exercise, but spends most of the time watching TV	F. an ear, which is damaged and of an odd shape as a result of a blow to the head
B. calm, cold-blooded	D. the same in all ways		
G. an argument, a fight	H. one's time of youth and inexperience		
I. without result			

2. Substitute the metaphors from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

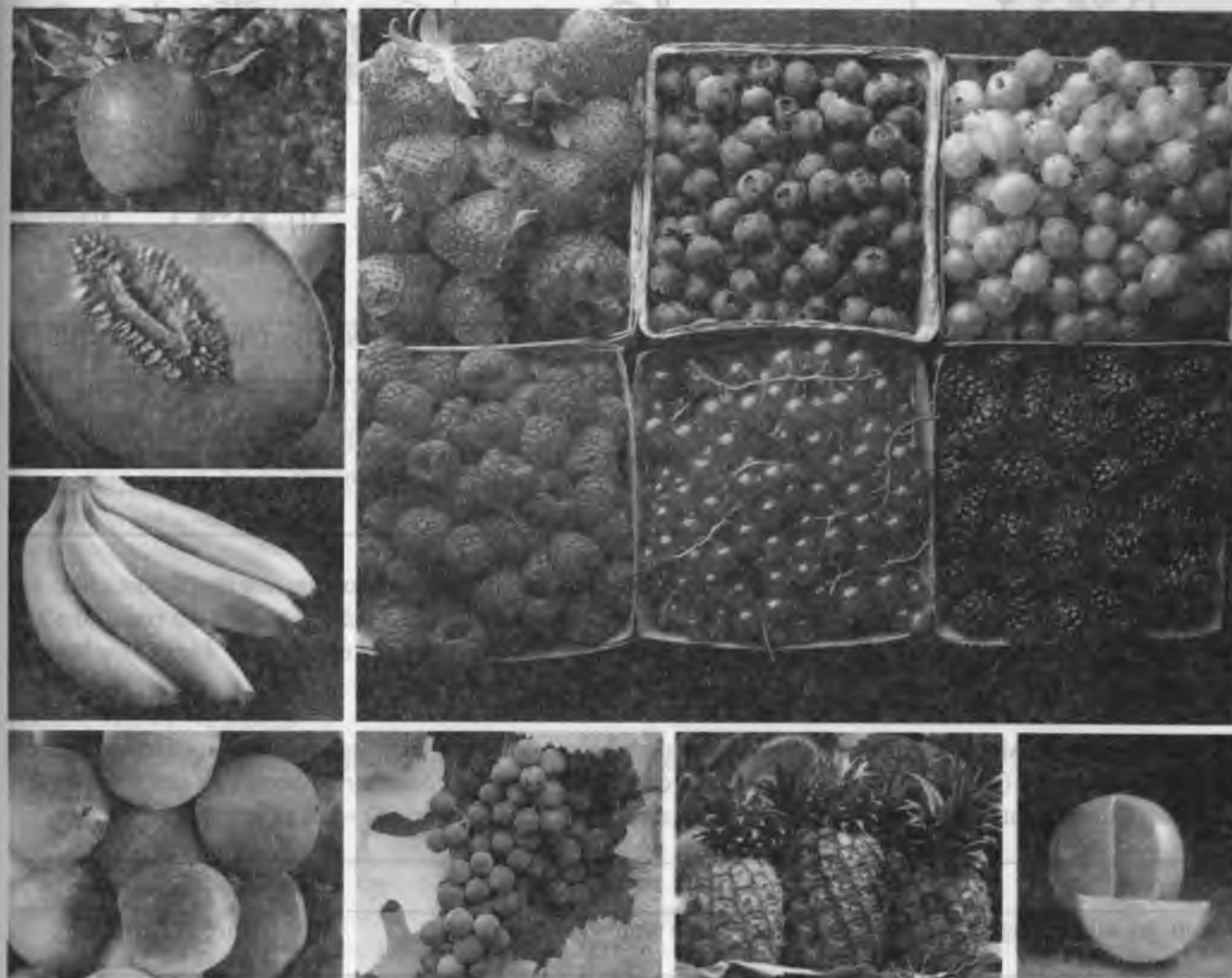
1. He did not care who they were. It *made no difference* to him. 2. No sooner he had left, as she *told the secret* to her friend. 3. It happened *when she was young and inexperienced*. 4. Though it was her first experience, she remained *very calm*. 5. He had an *oddly shaped ear* after the fight. 6. They are *totally the same in all ways*. 7. After the game the fans had a *fight*, so the police had to interfere. 8. He *does nothing but watch TV from morning till night*. 9. They have never been treated like that, so they were *embarrassed and ashamed*.

3. Translate

1. Вона спробувала тушкувати пастернак – та *все було даремно*. 2. Поза всяким сумнівом, вона вже *виговкала тасмницю*. 3. Тоді він був ще *"зелений"* і мало що розумів. 4. Незважаючи на небезпеку, вона *залишалася спокійною*. 5. Йому добряче нам'яли вуха і вони тепер *висіли, як вареники*. 6. Хоч вони й не сестри, але *схожі, як дві краплини води*. 7. Час від часу бейсбольний матч переривався *сутічками*. 8. Він сидить біля телевізора день і ніч, набрав зайвої ваги – справжня *сидяча бараболя*. 9. Він вискочив прожогом з кімнати, *червоний, як буряк*.

4. Write your own story using the metaphors from exercise 1.

1. Match the names of the fruits under the pictures with the fruits in the picture. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.



BERRIES

- blueberry
- cranberry
- currant
- gooseberry
- grape
- huckleberry
- strawberry
- raspberry

STONE FRUITS

- date
- apricot
- avocado
- cherryolive
- peach
- plum

TROPICAL FRUITS

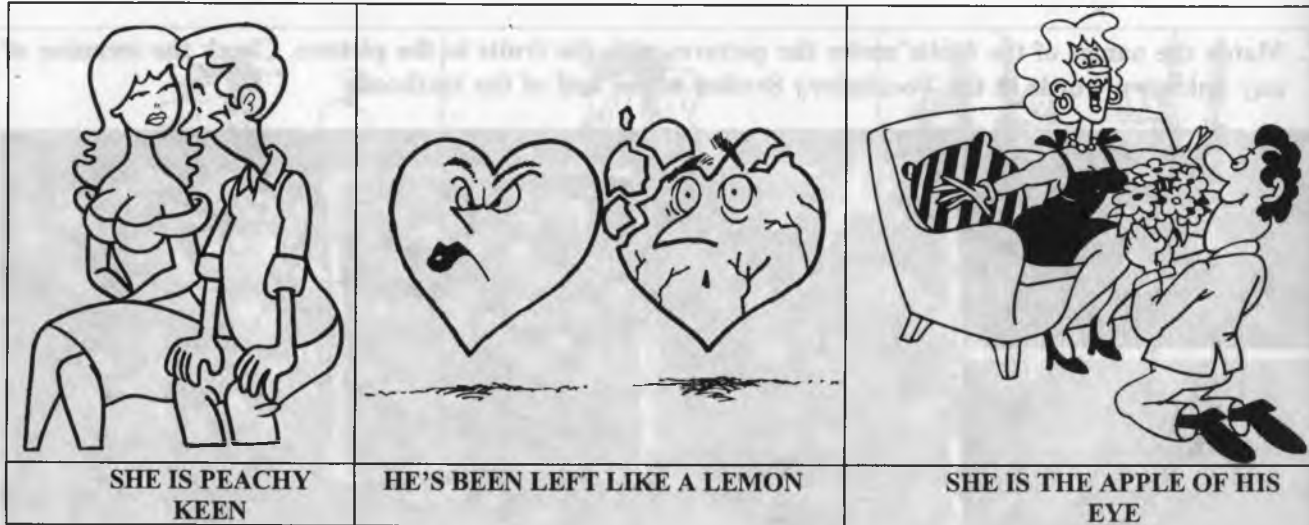
- fig
- bananas
- kivi
- pineapple

2. Match the names of four fruits in the table with their definitions below.

a) a tropical kind of pear with a dark green skin and a large stone inside
b) a soft sweet fruit which is full of small seeds, and which grows in hot countries.
c) a small, dark-brown sticky fruit with a stone inside, which grows in hot countries
d) a small green or black oily fruit with a bitter taste

3. What other fruit do you know? Make a list of *three* of your most/least favourite fruits. Compare your list with your partners' list. Explain your choice.

D. FRUITY LANGUAGE



SHE IS PEACHY
KEEN

HE'S BEEN LEFT LIKE A LEMON

SHE IS THE APPLE OF HIS
EYE

1. Dong overheard two waitresses talking about the third one. Help him translate it into regular English. The explanations of the metaphors are given below the note.

I got it *through the grapevine* (1), and I can't wait to spill the beans. I don't *give a fig* (2) about her, but she's got all the luck! Just after the training course she got *a plum of a job* (3), and by the end of the week she was *the apple of the boss's eye* (4). She's pretty, that's for sure, real *peachy keen* (5) – but she's not exactly a genius!

Anyway, she starts a job, and in no time she's been made head waitress, and the rest of us are *left just like lemons* (6). Honestly, if I had enough courage, I'd *give my boss a raspberry* (7), and tell him what I think of him. But he's not worth it. He's mad, he's *gone bananas* (8) – it's so irritating!

A. to go wild or angry	C. make a rude noise with one's lips	E. not to care	G. prize or reward
B. a favourite person or thing	D. fine, excellent	F. through gossip	H. get nothing

2. Substitute the metaphors from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. His *prize* for getting a good mark was a helping of stewed zucchini. 2. If they win again, she'll *get mad*. 3. She got all the oranges and the rest *got nothing*. 4. He is her *dearest person in the whole world*. 5. He heard it *through the company's gossip* – nothing official. 6. The restaurant guests *made a rude noise with their lips*, when the chef came up – it made him think about the choice of his career. 7. Bob *did not care* whether the others had finished their desserts, he just left. 8. What a *wonderful idea*!

3. Translate

1. Коли він почує, що полуницю вже з'їли, то *зовсім розсердиться!* 2. Усім дали абрикоси або персики, а ми *піймали облизня*. 3. Бережи цю книжку, як *зіницю ока*. 4. Ця робота – справжня *винагорода* для неї. 5. Глядачі *засвітали* футболістів – гра не сподобалася. 6. Він дізнався про все з *чуток*. 7. Де ти придбав таку *чудову* пароварку? 8. Гості не прийшли, стільки їжі пропало, а йому *начхати!*

4. Write your own story using the metaphors from exercise 1.

E. CONSOLIDATION

1. Dong is getting ready for the exam. He is working with vegetable recipes at the moment. He tried to write down his friend's message, but did not understand everything. Listen to the message and help Dong fill the gaps in. The first item has been done for you.

Salade Niçoise

INGREDIENTS NEEDED

Dressing	Salad
___ 1/2 ___ cup salad oil	___ medium potatoes, cooked and sliced
___ tsp salt	___ oz frozen green beans, cooked
___ tsp pepper	___ clove garlic, cut in half
___ tsp dry mustard	___ small head Boston lettuce
___ tbsp parsley, finely chopped	___ cans tuna, drained (7-oz size)
___ tbsp chives, finely chopped	___ onion, quartered and thinly sliced
___ tbsp red wine vinegar	___ ripe tomatoes, cut in wedges
	___ hard-cooked eggs, quartered
	___ can anchovies (2-oz size) (optional)
	___ cup ripe olives

EQUIPMENT NEEDED

___ board, French and utility ___, Blender, 2 large ___, Platter, Saucepan
Liquid and dry _____

PROCEDURE

1. Prepare _____ by combining all ingredients in _____ and blending vigorously.
2. Pour enough _____ dressing over warm _____ slices and cooked _____ (in separate _____) to coat _____.
3. Before serving, rub inside of the _____ with cut surface of _____. Line the platter with _____.
4. Place _____ in the center of the _____ and separate into chunks
5. Arrange separate piles of _____, green _____, _____, _____, and hard-cooked _____ in colorful grouping around _____. Garnish with _____ (optional!) and _____.
6. Pour _____ over all before serving.

2. Dong is getting ready for the next test. Help them do it. (Your partner should use the Role-Play Section, at the end of the Unit, p. 220, File 3).

Model: Dong: What's *Tournedos Rossini*?

Friend: It's a kind of steak

The name of the dish	Explanation
1. N. E. House	Зелень, цибуля, сир, бекон, помідори та соус.
2. Mariemont Club	
3. Monterrey Club	Індиче м'ясо підсмажене у духовці, бекон, авокадо, сир, помідори, Брюссельська капуста.
4. Split Filet	
5. Veal Suzanne	Телятина, засмажена у невеликій кількості кокосової олії за короткий час; подається у грибному соусі.
6. Veal Pierre	
7. Chicken Fresco	Запечене курча та овочі у соусі з часнику та сиру; подається разом з рисом та зеленою цибулею
8. Fettuccine "Bravo"	
9. Parmesan Succini	Підсмажені кабачки з додаванням італійського сиру та італійського соусу
10. Southwestern Salad	
11. Ratatouille	Вид овочевого рагу: порізані помідори, сині баклажани, зелений перець, кабачки, часник трохи підсмажують, а потім тушкують у духовці; подається з вареною картоплею або рисом
12. Cauliflower an gratin	

3. Translate

При приготуванні овочей їх часто очищають, промивають, варять, проціджують, товчуть, під час варення – перемішують. В деяких овочах слід вирізати середину, а потім їх можна фарширувати. Готуючи голубці, начинку загортають у капустяні листи. Овочеві страви – дуже різноманітні: картопля, тушкована з морквою, петрушкою та цибулею; салат із цвітної капусти, помідор, огірків і солодкого перцю; брюссельська капуста, зварена в молочному соусі; салат з буряків, моркви, бобових та гірко перцю; цибуля-порей, запечена з помідорами; салат з баклажанів, зеленого горошку та цибулі; кабачки з морквою й зеленим горошком у молочному соусі; гарбуз, тушкований з яблуками; пудинг із спаржі; кукурудза тушкована. Часник, водяний крес, салат, пастернак тощо вживають для приготування різних страв. Фрукти зазвичай вживають в натуральному вигляді або вичавлюють з них сік. Інколи готують фруктові салати або варять фруктові узвари. З ягід брусниці, клюкви, смородини, агрусу (крижовника), чорниці, полуниці, малини часто варять повидло, а з винограду виготовляють сік або вино. З кісточкових (абрикоси, вишні, персик, фінік, слива) також часто готують джеми, а оливки маринують і вживають як холодну закуску. Тропічні фрукти (апельсини, мандарини, банани, ананаси) зазвичай вживають у натуральному вигляді. Ківі перемелюють і готують повидло.

SPEAKING TASKS

1. **Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite vegetables and fruit and the way they are cooked. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.**

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in .../ I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. **Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the picture doing? What are they eating? Is popcorn popular in the USA, Britain and Ukraine? What are the typical situations Americans might have popcorn in? How was the vegetable stew in the picture prepared (ways of cutting and cooking that were used to make it)? You may take advantage of the clues in the box.**

Function 23. Describing processes

Passive (+ Adv): First the stuff / thing is Ven (+ Adv) ... Then/next it is Ven (+ Adv) ...
Finally it is Ven (+ Adv) ...

3. **Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the vegetables and fruit in the picture (form, taste, ways of cutting and cooking that are used to make dishes of them etc). In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.**

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ..., the less

4. **Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:**

The herbivores believe that eating exclusively vegetables and fruit is the only way to live a healthy life. Besides, they insist that a vegetarian diet is the best way to avoid killing living creatures, that is animals. The carnivores argue that plants are also living creatures in the same way that animals are, but humans cannot live without food, animal food included. That is why man cannot help eating animal and plant food in principle, so there is nothing to worry about. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **shortly – briefly – in short; smash – slam – slap; tasteful – tasty.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 7. SMART COOKIES NEVER CRY IN THEIR BEER



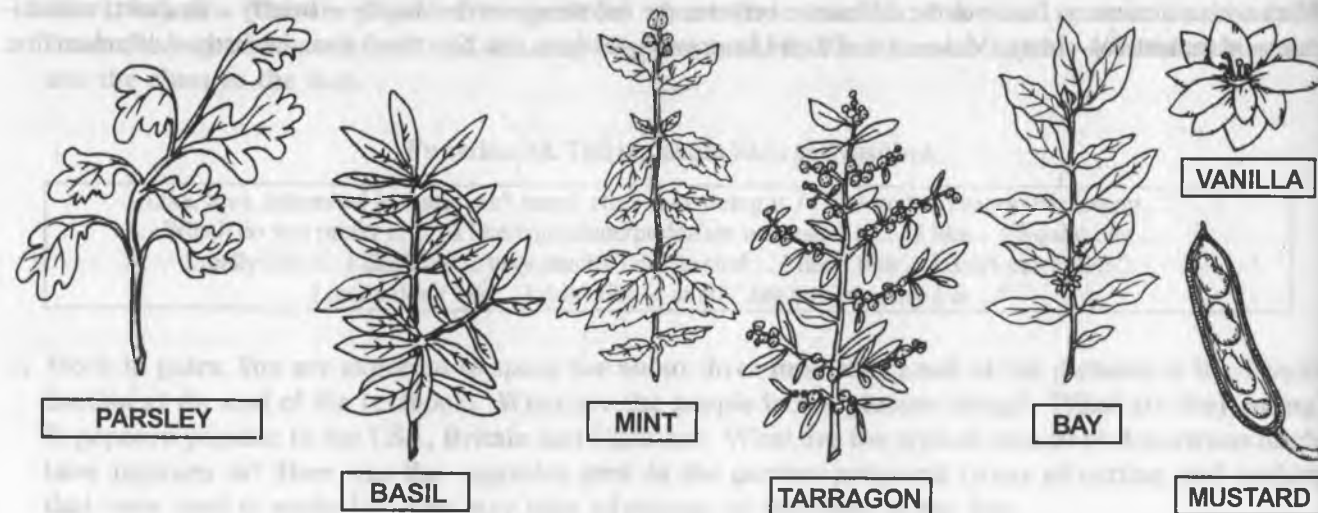
Dong keeps taking his tests. Now he comes to the flavourings: herbs and spices. Help him

A. HERBS AND SPICES

1. Fill in the missing letters. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

- Do you feel the *flavour* of the honey (the tas_e and sme_l).
- I don't like coffee, I prefer *herb* tea (a plant whose leaves are used in c_oking to add flavour to f__d).
- This is a good *spice* for your cooking (the powder or seeds from a plant w__ch you put in f__d while c__king to give it a fla__ur).
- Herbs and spices are *seasonings* (flavo_rins)

Study the pictures and then proceed to the tasks



B. NUTS

1. Study the pictures below and then proceed to the tasks.



Fill in the missing letters. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

- This is a *strongly scented* herb (with a str__g smell).
- I think you should add some *basil* to the tomatoes (strongly scented herb used to add flav__r in c__k__g).
- I fell the smell of *bay leaves* here (dried le_v_s of a small evergreen tree which are us_d in c__ing).
- Do you like this *mint* drink? (a sm__l plant whose leaves have a st__g sm_ll and t__ste).
- It's bitter and tastes like *tarragon* (a sm__l European herb with narrow leaves to add f____r to food).
- I can feel *cloves* in this dish (a spice consisting of dried flo_er buds of an East Indian evergr__n tr_e).
- I hate *cinnamon* tea, it's too spicy (ground yellow-brownish bark of an aromatic tr_e w__ch grows in trop__al Asia).
- Where do you use *nutmeg* (a hard aromatic seed of an evergr__n t__e with a str__g smell).
- Would you like some *ginger* beer? (dried brown powder of the root of the plant w__h gr__s in tro__cal Asia).
- Peas grow in *pods* (seed conta_ners).
- I love *vanilla* ice-cream (a flavour__g made from the pods of the vanilla plant w__h g__s in tro____l countries).
- He prefers English *mustard* to French (a seasoning , a mixt__e of yel__w *mustard powder*, w_ter and vinegar).

2. Classify the words in italics in activity 2 into the following categories:

Herbs: *basil*.

Spices: *cloves*.

3. Make a list of dishes you may add herbs and spices to. Explain how they should be prepared.

4. Translate

Ароматичні речовини широко вживаються для приправлення страв. Пряні трави (базилік, м'ята, полин, лаврове листя, петрушка, укріп) можуть застосовуватися при тушкуванні, варінні, фаршируванні продуктів, а також для прикрашення готових страв. Спеції зазвичай одержують, подрібнюючи насіння або кору певних рослин. Гвоздику вживають при тушкуванні, з імбиру роблять безалкогольне пиво, корицю та ваніль застосовують у приготуванні солодких страв, порошок мускатного горіха вживають для виготовлення приправ, а гірчицю подають до м'ясних та рибних страв. Гірничий порошок, жовтого або світло-коричневого кольору, одержують після перемелення плодів гірничного дерева, які ростуть у стручках.



CHOP

CRUSH

GRIND

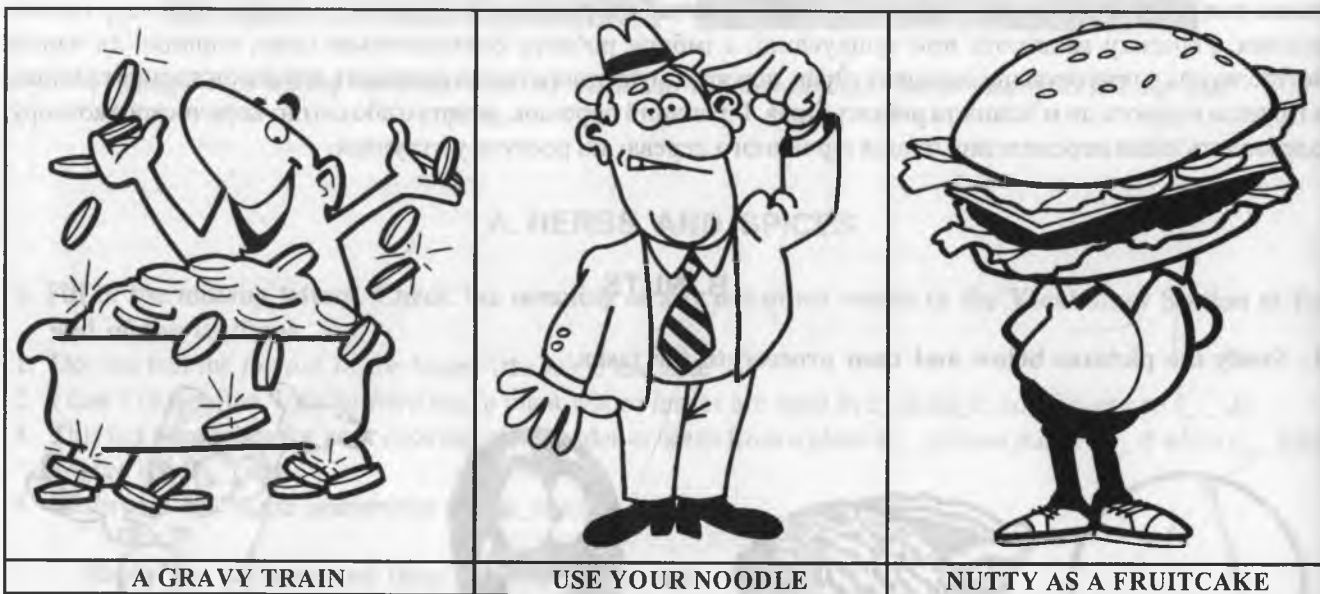
SPRINKLE

2. Which ways of food preparation can be used with each type of nut in the pictures? What would be the result? How can it be used then?

Model: You may chop peanuts or grind them, and then you'll have chopped or ground peanuts. You may use them in making various dishes, or you may sprinkle a cake with them.

3. Describe your favourite dish with nuts.

C. NUTTY LANGUAGE



A GRAVY TRAIN

USE YOUR NOODLE

NUTTY AS A FRUITCAKE

1. The two waitresses keep talking about the third one. Help Dong translate their talk into regular English. The explanations of the metaphors are given below the note.

You know, that boss's peach, who climbed on *the gravy train* (1), *can't cut the mustard* (2) at all. The job is *a hard nut* (3), you have to *use your noodle* (4), but she does not have any. And look at the boss! Kids himself he's *the salt of the earth* (5), while he's *as nutty as a fruitcake* (6). I'm sick and tired of *working for peanuts* (7) and listening to his *old chestnuts* (8) again and again – my foot!

A. the best person	C. to be totally unsuitable	E. something you can get much money from without much effort	G. use your brains
B. very silly and stupid	D. a difficult problem	F. work for very little money	H. old and well-known jokes

2. Substitute the metaphors from exercise 4 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. His speeches are always full of *old and well-known jokes* – it's so irritating. 2. He does not belong to *the best people in the world*, alas. 3. You can do it, *use your brains!* 4. This kind of job is a real *treasure* – lots of money, little work. 5. We don't see any point in *working for pennies*, we'd rather look for something else. 6. Her new boy-friend is a rare phenomenon – *very silly, very stupid*. 7. The task is *very difficult*, you'll have to use your brains. 8. He is *completely unsuitable for this job*, so his chances to get it are zero.

3. Translate

1. Стільки роботи: сікти каштани, трошити волоські горіхи, товкти фісташки, посипати пироги – і все це за мідяки! 2. Не розкажуй про *молочні ріки з кисельними берегами* – не повірю я. 3. Він один з тих, про кого кажуть: "сіль землі". 4. Він повний *нікчема* і не зможе виконувати цю роботу. 5. Аби приготувати лобстера в кокосовому молоці, треба *добряче подумати*. 6. Він вже всім наостогид зі своїми *жартами "з бородою"*. 7. Написати таку роботу – *непросте завдання*? 8. Він *дурний, як пробка* – не відрізняє мигдаля від фундука!

4. Write your own story using the metaphors from exercise 6.

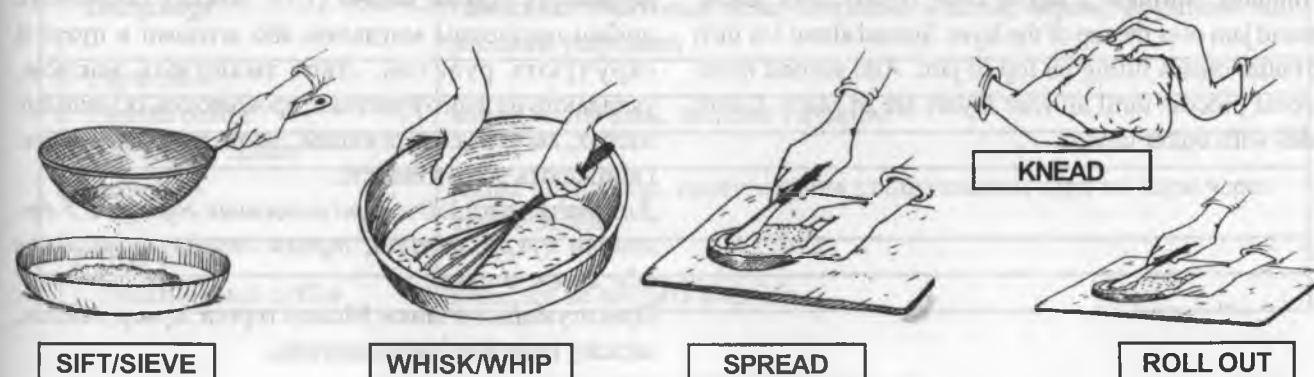
D. DESSERTS



1. Match the words in the box with the ways of food preparation in the pictures. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

Model: You may sift flour before adding it to the mixture

flour sugar egg whites cream dough batter egg yolks



SIFT/SIEVE

WHISK/WHIP

SPREAD

ROLL OUT

2. Study the recipes on the left and then render those on the right into English for Dong



Chopped Nut Torte

10 egg whites; 12 oz. ground or chopped nuts; 1 lb. confectioner's sugar; 2 tbsp. honey

Beat the egg whites. Add the confectioner's sugar and beat again. Mix together the nuts and the honey and add to the egg white mixture, beating well. Pour into two pans, greased and sprinkled with bread crumbs and bake in preheated oven at 350 degrees for one hour. Remove and cool.

Filling: 4 oz. sweet butter; 4 oz. confectioner's sugar; 4 oz. toasted, ground almonds

Mix together the butter and sugar. Add the almonds. Fill the cooled torte layers and ice as desired.

Vanilla Torte

3 cups flour; 1/4 cup butter; 6 large egg yolks; 1 cup sugar 1/2 cup milk; 2 tsp. vanilla

Sift the flour. Add small pieces of chilled butter. In a separate bowl, beat egg yolks and sugar and add to the flour. Add milk and vanilla. Knead lightly and form 4 balls of dough (for 4 layers). Wrap in plastic and refrigerate for 6 hours or overnight. Roll out the dough less than 1/2 inch thick. Cut the dough into 9" circles. Slide the circles, on to a cookie sheet. Prick with a fork a few times. Repeat with the rest of dough. Bake in preheated 350 degrees oven until golden, but not brown, about 10 minutes. Allow to cool.

Filling: 1/2 lb. unsalted butter; 1 cup powdered sugar; 2 large egg yolks; 12 oz strawberry or apricot jam; juice of 2 oranges; juice of 1 lemon

Mix butter with sugar. Add yolks and beat them for about 5 minutes. Sprinkle 1 baked layer lightly with juices. Spread jam over the top of the layer. Spread about 1/4 inch of butter cream filling on top of jam. Add second layer. Repeat process until all four layers are in place. Cover sides with butter cream.



Струдель з яблуками

Для тіста: 350 г пшеничного борошна, 2/3 склянки води, 1/2 чайної ложки солі, 1 жовток, 1/2 чайної ложки цукру, 1 ст. ложку олії.

Замішують прісне тісто, додаючи жовтки, цукор і половину норми олії, накривають його щільно серветкою й залишають на 30–40 хв. Потім тісто розкачують завтовшки 1–1,5 см, змащують олією, перекладають на посипаний борошном рушник і розкачують в усі боки до товщини 1 мм, після чого збризкують олією. На шар тіста викладають нарізані шматочками й посипані цукром, сухарями та корицею яблука і за допомогою рушника згортають у вигляді рулета. Виріб змащують яйцем, проколюють у кількох місцях і випікають. Готовий струдель посипають цукровою пудрою.

Для начинки: 550 г свіжих яблук, 2 ст. ложки цукру, 4,5 ст. ложки сухарів, 1,5 г кориці.

Маргарин для змащування листа, 1 яйце для змащування виробу, 1 чайну ложку цукрової пудри для посипання готового виробу.

Рулет "Ласка"

500 г борошна, 200 г гусячого жиру, 2/3 склянки цукру, трохи солі, 3 варених яєчних жовтки, 1 сире яйце, 1 сирий яєчний жовток, 150 г сухого натурального вина, 8 ст. ложок меду.

Місять тісто, ділять його на вісім частин і залишають на дошці на 90 хв. Потім кожний кусок розкачують чотирикутним шаром, накривають начинкою, поливають рідким медом (1 ст. ложка), посипають дрібно посіченим мигдалем або ягодами в цукрі й скручують рулетом. Лист змащують маслом, укладають на нього рулетики, проколюють їх у кількох місцях, двічі змащують яйцем, дають полежати 20 хв. і випікають до готовності.

Для начинки: 300 г ядра волоських горіхів, 2,5 ст. ложки цукру, ванілін, трохи гвоздики, мигдаль або ягоди в цукрі.

Приготування начинки. Мелені горіхи, цукор, ванілін, мелену гвоздику перемішують.

3. Dong is getting ready for the exam. He is working with dessert recipes at the moment. He tried to write down his friend's message, but did not understand everything. Listen to the message and help Dong fill the gaps in. The first item has been done for you.

Sweet Potato Doughnuts

INGREDIENTS NEEDED

- 5 cups all-purpose flour
- 7 tsp baking _____
- 1/2 cup warm _____ sweet _____
- 1 tsp _____
- 3 large _____
- 2 cups granulated _____
- 2 tbsp melted _____
- 1 tsp _____
- 1 cup _____

EQUIPMENT NEEDED

- _____ and dry measures
- Sifter
- _____ spoon
- Spatula
- _____ peeler
- Doughnut _____
- Rolling pin
- French _____

PROCEDURE

1. Preheat _____ to 375°F.
2. _____ flour and _____ powder.
3. _____ potatoes; gradually _____ salt, eggs, sugar, _____ butter, nutmeg, and milk, and _____ thoroughly.
4. _____ in flour and _____ until well blended into a soft _____, as for biscuits
5. _____ well for at least 1 hour.
6. Turn a portion of _____ onto a floured work surface and _____ or pat to a thickness of 1/2 inch.
Dough should be soft but firm enough that it doesn't stick to the _____
7. _____ with floured doughnut cutter, and drop in 375°F fat.
8. Turn _____ as they brown.
9. _____ well and _____ with powdered sugar. Doughnuts are best when _____ hot.

4. Dong is getting ready for the next test. Help them do it. (Your partner should use the Role-Play Section, at the end of the Unit, p. 220, File 4).

Model: Dong: What's *Tournedos Rossini*?

Friend: It's a kind of steak

The name of the dish	Explanation
1. Lemon Sorbet	заморожений фруктовий напій
2. Raspberry Gateau	
3. Peach Melba	хрусткий тост з присмаком персика
4. Apple Strudel	
5. Fudge Overboard	підрум'янений пиріг з горіхами пекан, прикрашений ванільним морозивом і вершками та политий шоколадним кремом
6. Meringues	
7. Dumplings	невеличкі шматочки тіста, зварені з м'ясом, сиром, фруктами або ягодами усередині
8. Capuccino	
9. Turkish coffee	міцна чорна кава, зварена з цукром
10. Caribbean coffee	
11. Espresso	міцна чорна кава, приготовлена пропусканням гарячої пари через кавові зерна
12. Irish coffee	
13. Decaffeinated coffee	кава, що не містить кофеїну



1. The two waitresses keep talking about the third one. Help Dong translate their talk into regular English. The explanations of the metaphors are given below the note.

Have you heard? The boss has kicked his peach off the gravy train. The *honeymoon* (1) is over! He thought she was a *smart cookie* (2), the job was a *piece of cake* (3) for her, she'd bring *apple-pie order* (4), and the restaurant would be *selling like hotcakes* (5). But *the proof of the pudding is in the eating* (6). She's as *slow as molasses* (7) and she can't cut the mustard at all. *It's just not her cup of tea* (8), a *pie in the sky* (9). And now she's sitting in my room for hours, *crying in her beer* (10), begging for *the milk of human kindness* (11). And I have to hug her to *sugar-coat the truth* (12). I have already wasted all of my *cheese cloth* (13) drying her tears!

A. to feel sorry for oneself and keep complaining about it	B. ideal order	C. the quality is checked through experience	D. make the facts easier to take
E. a short period of agreement at the start of a new period	F. very slow	G. sell very well	H. thin cotton cloth used to wrap cheese
I. it's not the sort of things she likes (or can do)	J. a clever person	K. an unreachable reward	L. compassion and warm-heartedness
M. very easy			

2. Substitute the metaphors from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. Jazz is not *what he likes*, he prefers disco. 2. Get rid of your *unrealistic* ideas, get down to earth. 3. He got so tired of all that *compassion and warm-heartedness*, that got bored and decided to leave. 4. She is *really clever*, and you'll see it if you give her a chance. 5. It's elementary to use this machine, look – *very simple*! 6. She called up, *complaining*, and kept talking about her problems. 7. They had to put a *semi-transparent cloth* on the window to keep the insects out. 8. All things were *in ideal order*, luckily for them. 9. The newspapers with the sensational news *were selling very quickly*. 10. *Any theory can only be checked through experience*. 11. They have always been *very slow*, you'd better do it yourself. 12. She had no choice but lying *to make the facts easier to take*. 13. The *short period of agreement* is over, people started criticizing the new government.

3. Translate

1. Йому краще нічого не доручати – його за смертю посилати! 2. Нове взуття розкуповували нарощават. 3. Візьміть марлю, аби процідити воду. 4. Та це ж елементарно, навіть школяр зможе! 5. Він такий башковитий – справиться. 6. Навіщо тобі той "Мерседес"? Журавель в небі! Придбай собі щось простіше. 7. Медовий місяць вони провели на морському узбережжі. 8. Аби підсолодити пігулку, довелося замовчати деякі подробиці. 9. Критерієм істини є практика. 10. Дякувати богу, тут все в ажурі. 11. Досить уже канючити, візьми себе в руки. 12. Ти не доброти та сердечності потребуєш, а твердого характеру. 13. Я так скажу: "Це його справа, та й край!"

4. Write your own story using the metaphors from exercise 4.

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite desserts and the way they are made. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the stall in the biggest picture in the Visuals Section at the end of the textbook. Describe the items on the stall. In what cases can the herbs, spices and nuts in the picture be used? How can they change the flavour of the dishes? Are herbs and spices popular in the USA, Britain and Ukraine? Which are the most popular ones? You may take advantage of the clues in the box.

Function 12A. Describing objects – 2

Something/a thing (that)... Something that you use when ... Something that you use to ... /for... -ing
A thing for ...-ing/with... /that has... A thing that... /for ... You use it to .../for ...-ing/when you ...
You can ... it / A thing that goes s on top of/under / ... a machine which ...
X is a ... used for ...-ing / X is a ... used to ...
A thing which ...-s / A thing for ...-ing

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the children having dessert in the pictures (the kind of dessert and how it is made, the children's feelings and behaviour etc). In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ...
-er than as...as not as...as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more
the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that having sugar is extremely dangerous as it might cause a number of serious diseases. That is why such people try to avoid sugar as much as possible, using sugar substitutes and skipping desserts. Others think that it might be dangerous only if you have too much sugar, and only if there is something wrong with your health. Otherwise there is nothing to worry about, and you may enjoy your desserts on a regular basis. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: arise – rise – raise – lift; end – finish – be over; favourable – favourite. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 8. GOODY-GOODY'S NOODLE IS THICK AS PEA SOUP

Dong keeps taking his tests. Now he comes to the next section. Help him

A. DESCRIBING FOOD



What words can you use to describe food?

E.g. hot, cold

1. Fill in the missing letters. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

- I don't like this soup, it's too *creamy* (thick and with a l_t of fat).
- This pork chop is too *fattening* for me (ha__ng a lot of fat).
- I'm sorry, we've got only *tinned* sardines (in a metal contain_r).
- I'd like some *pickled* onions, please (preserved in vinegar or salt w_ter).
- I usually have some *light* food for breakfast (sm_ _l).
- I felt full after that *heavy* food (a lot _f).
- He did not feel very well after the *rich* restaurant meals (hav_ng a lot of fat, eg_s, s_gar, etc.).
- This sauce is really *spicy* there's a lot of pepper in it (h_t).
- I don't like cooked onions, I prefer *raw* ones (not c_ _ _d).
- She doesn't like thick soups, she prefers *thin* ones (not t_ _ _k).
- I like those *crisp* biscuits (firm, break_ _g with a cracking sound).

2. Group the words in the box into the categories below. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

Marinated, lean, junk, nourishing, delicious, tangy, moist, clear, unhealthy, creamy, thin, fresh, fattening, smoked, sweet, light, cold, not spicy, cooked, appetizing, healthy, salty, sour, thick, dried, rich, hot, soft, bitter, pickled, tinned, salted, heavy, crisp, crunchy, chunky, savoury, juicy, sticky, wholesale, poor, substantial, light, raw.

Liquid consistency: creamy, _____
 Solid consistency: crisp, _____
 Taste: bitter, _____
 Useful: healthy, _____
 Not useful: junk, _____
 Containing fat: fattening, _____
 Containing little or no fat: lean, _____
 Prepared: cooked, _____
 Unprepared: raw, _____
 Preserved: marinated, _____

3. Fill in the missing descriptions by asking questions to the examiner. Answer his/her questions. (Your partner should use the Role-Play Section, at the end of the Unit, p. 221, File 5).

The name of the dish	Explanation
1. consommé	Рідкий прозорий суп на м'ясному бульйоні
2. ravioli	
3. lobster bisque	Густий суп з м'ясом омара (лобстера)
4. fish chowder	
5. pike mousse	Щука, приготовлена у битих вершках
6. duck terrine	
7. antipasto	Італійська страва, шматочки холодного м'яса з овочами
8. taramasalata	
9. pâté maison	Домашній паштет
10. Bayou-style seafood gumbo	
11. shrimp quessadillas	Сир "Чеддер", невеликі креветки та зелена цибуля запечені у гарячі запашні булочки
12. scrambled eggs	
13. ham omelette	Збита суміш молока з яйцями та шматочками шинки підсмажена на вершковому маслі

4. Use the words in activity 2 to describe the dishes in activity 3. You may also use the table below.

Model: I think, the consomme is thin and not fattening, because, people cook it on meat juice with a lot of water.

Describing food	
Meal:	appetizing, delicious, excellent, healthy, nourishing, substantial, tasty, wholesome
Snack:	healthy, light, quick, savoury, tasty
Salad:	crisp, crunchy, fresh, green
Soup:	chunky, clear, creamy, hearty, thick, thin
Dish:	classic, delicious, savoury, tasty
Steak:	underdone, medium, well-done, overdone, tartar
Sauce:	creamy, piquant, rich, spicy, sweet and sour, tangy, thick
Dessert:	delicious, rich
Cake:	moist, rich, sticky

5. Describe any meal or snack you have had lately.

B. DRINKS



1. What categories of drinks can you think of (e.g. soft drinks, etc.)?

2. Classify the drinks below into the categories in the table:

lemonade-vodka-Martini-Coke-Amoretto- tonic water-orange juice-gin-Campari-Benedictine-sherry-Pepsi-rum-cognac-soda water- 7 up-tomato juice- whisky-Chablis-brandys- Sprite- white port- armagnac.

Spirits (hard liqueur)	Aperitifs	Liqueurs	Mixes & Minerals (soft drinks)

3. Add to this list any other drinks

4. It is very unwise to have hard liqueur without mixing it with mixes or minerals. What do you think is the usual combination of hard liqueur with mixes and minerals? Example: "whisky and soda".

5. Fill in the missing letters. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

1. What is the measure for cognac at your restaurant? – 1/6 gill (1 *gill*=142 gram-es).
2. Would you like a *single* cognac? (one m_ _sure = 1/6 gill).
3. No, I'd rather take a *double* cognac (two meas_ _es = 1/3 gill).
4. I'd have some *long drink*, it's hot (a big glass with either a soft or a weak alc_ _lic drink).
5. And I'd prefer a *short drink* (a sm_ _l gl_ _s with al_ _ _lic drink).
6. When you open lemonade there are a lot of air *bubbles* running to the surface (sm_ _l balls of air).
7. Lemonade and champagne are *carbonated* drinks (filled w_ _th gas bubbles).
8. Do you like *sparkling* wines? (carbon_ _ _d).
9. Do you mean *fizzy* wines? (car_ _n_ _ _d) – Yes.
10. No, I prefer *draught* beer (not bottl_ _d). What about you?

11. I don't like beer, it's carbonated. I prefer *ale* (non-car_ _ _ _ _ed beer).
12. I never have any carbonated drinks either. I always order *still* mineral water (non-c_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _d).
13. Would you like *neat* (US: *straight*) or mixed whisky? (not mixed with non-alcoh_ _ _ _c drink).
14. Whisky *on the rocks*, please (with a l_ _t of ice).

6. From the exercise above write out pairs of antonyms, i.e. the words which have the opposite meanings.

Model: a single cognac – a double cognac

7. Fill in the missing descriptions by asking questions to the examiner. Answer his/her questions. (Your partner should use the Role-Play Section, at the end of the Unit, p. 221, File 6).

The name of the drink	Explanation
1. Gordon's	Англійський (Лондонський) сухий джин
2. Bacardi Superior	
3. Dewar's	Шотландський віскі
4. Jack Daniel Old Time, Old № 7 Brand	
5. Cabernet Sauvignon	червоне сухе вино
6. Columbia Crest Chardonnay	
7. Chablis of California	біле сухе вино з Каліфорнії
8. Bellatore Gran Spumante	
9. Korbel Brut	сухе шампанське вино
10. Jim Beam Bourbon	
11. Southern Comfort	рожевий лікер
12. Cuervo Special Tequilla	
13. Samuel Adams	Бостонське темне пиво
14. Beck's	
15. Perrier	Мінеральна вода
16. Dubonnet	

8. The local journalist James had hired to visit the Bangkok National Exemplar took his job seriously and called back with a new message – he visited another place he thinks James might be interested in, the Arabian Nights cafe. Listen to the message. For questions 1–44 complete the sentences.

The interior of the *Arabian Nights* café's looks Moroccan, but its [1] does not.

Arabian Nights' head chef does not think that [2] is diverse enough.

He does not believe that Moroccan food is [3] to the stomach, either.

That is why the restaurant owners offer European and [4] food with the addition of [5] components.

The Moroccan ele-ments include [6] and [7] as well as some original [8]

The chef focuses on the food to be [9] on [10] and [11] and on anything else [12]

The restaurant vegetarian menu includes [13] wheat with a vegetable [14], a vegetable [15] with sesame and other dishes.

The restaurant is planning to introduce a [15] lunch menu with [15].

The first dish was an [16] of marinated [17] with a salad and cherry [18].

The appetizer was [19] in flavor, [20], and well-[21] with the sweet [22] and the [23] effect of the [24].

The next dish was a [25] salad with fresh [26], white button [27] and [28] sauce served wrapped in small [29] paper rolls.

The tuna salad was [30] flavored, and very [31].

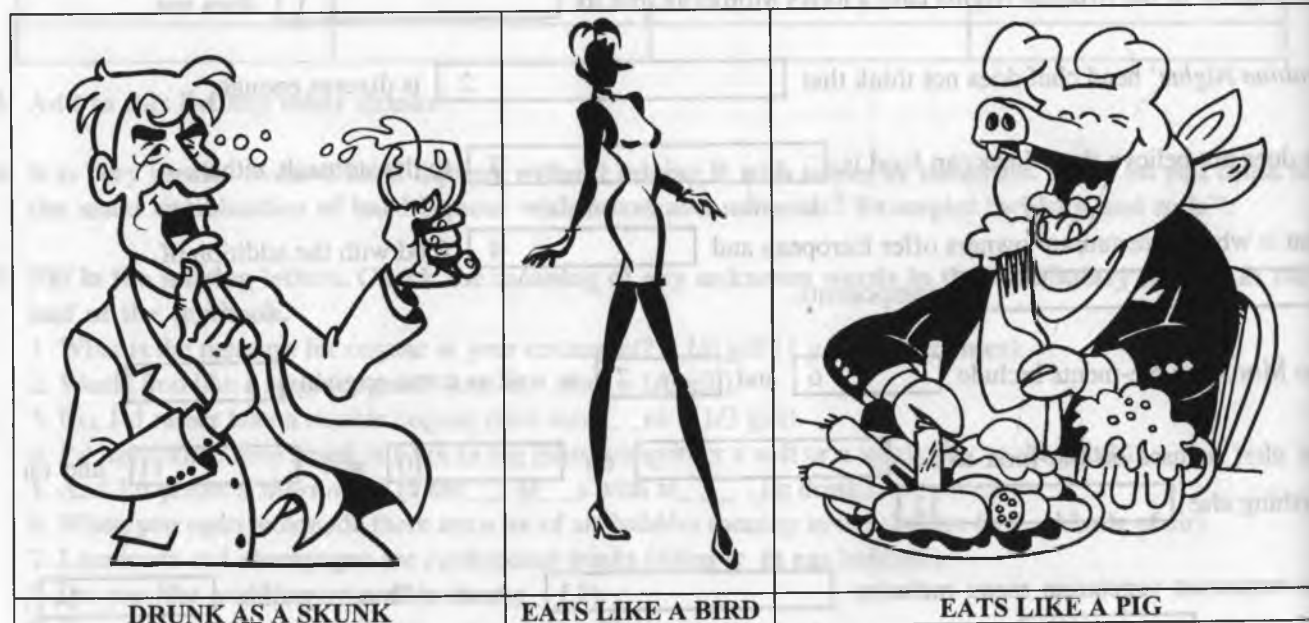
The Moroccan jambalaya is [32] brisket marinated with [33] and [34] then [35] and [36], with cream and a side of [37] wheat.

The chicken in the jambalaya was very [38] and it went well with the restaurant's overall oriental [39].

The fruit salad with its [40] orange sauce was [41], [42], [43] and especially [44].

C. CLICHÉ LANGUAGE

1. The two waitresses keep talking about the third one. Help Dong translate their talk into regular English. The explanations of the clichés are given below the note.



DRUNK AS A SKUNK

EATS LIKE A BIRD

EATS LIKE A PIG

You know, the boss's peach turned out to be a really smart cookie. Her eyes are *as soft as butter* (1), she is *as sweet as honey* (2), *as warm as toast* (3), and she *eats like a bird* (4) – no junk fattening stuff, just light healthy food. And look at him! His face is *as flat as a pancake* (5) and *as brown as a berry* (6). Kids himself he's *tip top* (7), but he's not. He's a *goody-goody* (8) who *eats like a pig* (9), *like there was no tomorrow* (10). His noodle is *as thick as pea soup* (11). No wonder, his memory is *like a sieve* (12), and he gets *as drunk as a skunk* (13) every evening. Oh, I despise him!

A. a person who pretends to be better than others	B. very tanned	C. completely drunk	D. absolutely flat
E. as if there'll be no food any more	F. the best	G. very soft	H. eat very little
I. can't keep anything in mind	J. very creamy	K. eat too much	L. not cold at all
M. absolutely charming			

2. Substitute the clichés from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. She was very *tanned*, when she got back from her sea journey. 2. There was no wind and the lake was *absolutely still*. 3. He looked at her: her eyes turned *extremely soft*. 4. She is *absolutely charming*, she's an apple of my eye. 5. The waitress brought some dish, it was *very creamy*. 6. She found a seat by the fire, and after a while she was *not cold at all*. 7. They don't need much food, they *have very light meals*. 8. A man who *eats too much* looks like a pig. 9. He can't remember anything, his *memory is a complete failure*. 10. He said he did not *pretend to be better than others*, he just wanted to apologize. 11. They assured everything was going *the best way*, so there was nothing to worry about. 12. They ate an enormous amount of food *as if they did not expect to be fed any more*. 13. Unable to resist the free drinks, he got *completely drunk* and lost any chance to get the job.

3. Translate

1. Він був *найкращим* кухарем в столиці. 2. Хто б міг подумати, що він такий *ханжа*! 3. За літо вона стала *шоколадного кольору*. 4. Його таким ще ніколи не бачили – *п'яний, як хлющ*. 5. З роками вона постаріла, *пам'ять стала, як решето* – повсякчас все забуває. 6. Ті хлопці жерли так, *наче їм ніколи на світі більше не дадуть*. 7. Перед ними лежало поле, *рівне, як стіл*. 8. Вона кинула на нього погляд, *м'який, мов оксамит*. 9. Він мав нездорову звичку *об'їдатися* на ніч. 10. Стояв *густий туман, хоч ножем ріж*. 11. Вона їсть, *наче пташка дзьобає*. 12. Вони *надзвичайно приємні* жінки. 13. Тільки за півгодини він припинив *дрижати і нівроку зігрівся*.

4. Write your own story using the clichés from exercise 1.

D. THE MENU



1. Fill in the missing descriptions in the menu (shown by a gap sign '____') by asking questions to the examiner. Answer his/her questions. (Your partner should use the Role-Play Section, at the end of the Unit, p. 222, File 7).

Model: Examiner: What is the first item in the *APERATIFS AND LIGHT FARE* section?

Dong: It's *Soups of the Day*. And how much is it?

Examiner: 1.95.

Dong: What is the second item in the *APERATIFS AND LIGHT FARE* section?

Examiner: Grilled shrimps. How are they served? And how much are they?

Dong: They are 5.95 and are served with blackbean sauce, etc.

DINNER MENU

(Dinners include _____ or _____, and varied _____)

	Price		Price
APERATIFS AND LIGHT FARE			
1. SOUPS OF THE DAY		17. NEW YORK STRIP (14 oz)	15.95
2. _____ З БОБОВИМ СОУСОМ	5.95	18. _____ БИШТЕКС ПОВЕРТАЄТЬСЯ ТА НІКОЛИ НЕ ЗАЛИШАЄТЬСЯ НА СТОЛІ	
3. SHRIMP COCKTAIL		18A. LITE PORTION	12.95
4. _____ ПОЖИВНИЙ ТА ЗНАМЕНИТИЙ	4.95	19. _____ ВІДМІННО ПІДСМАЖЕНЕ, РОЗРІЗАНЕ ТА ПРИКРАШЕНЕ НА ВЕРХІВЦІ ЧАСНИКОВИМ МАСЛОМ	
5. CRAB CAKE REMOULADE		19A. JUNIOR PORTION	12.95
6. _____ ФІРМОВА СТРАВА, ТОРТІЛА З ПІСТА З РОЗПЛАВЛЕНИМ СИРОМ ТА ГІРКИМ ПЕРЦЕМ	5.95	20. _____ ТЕЛЯТИНА, ВМОЧЕНА В ПРІСНЕ ПІСТО, ПРИПРАВЛЕНЕ ТРАВАМИ, ОБСМАЖЕНА ТА ПРИКРАШЕНА НА ВЕРХІВЦІ ГРИБНИМ СОУСОМ	
6A. LITE PORTION		21. VEAL PIERRE	13.95
SALADS			
7. _____ МИ ГОТУЄМО ЙОГО, ЯК ТРЕБА		22. _____ ДВІ ФРАНЦУЗЬКІ ВІДБИВНІ	
7A. САЛАТ "ЦЕЗАР" З ПІДСМАЖЕНИМ КУРЧАМ		23. LAMB CHOPS	15.95
8. _____ СВІЖІ ПОМІДОРИ, КОПЧЕНИЙ СІР "ТАУДА", ВІНЕГРЕТ	3.95	24. _____ ТЕЛЯЧА ПЕЧІНКА ОБСМАЖЕНА З БЕКОНОМ ТА ЦИБУЛЕЮ	
9. N. E. HOUSE		25. CRABCAKES REMOULADE	12.95
10. _____ ПОМІДОРИ, ЯЙЦЯ, АВОКАДО, СІР, БЕКОН, ІНДИЧКА, ТА ВАШ УЛЮБЛЕНИЙ СОУС	4.95	26. _____ ПІДСМАЖЕНЕ МАРИНОВАНЕ КУРЧА, ФАРШИРОВАНЕ СИРОМ	
LIGHTER FARE			
11. MONTEREY CLUB		27. EXEMPLAR CHICKEN	9.95
12. _____ ТОРТІЛА З ПІСТА З КУРЧАМ, ЦИБУЛЕЮ, ПОМІДОРАМИ, ЧІЛІ ТА СИРОМ	5.50	_____ СЕРЕДИНКИ АРТИШОКІВ, КУРЧА, ПІДСМАЖЕНИЙ СОЛОДКИЙ ПЕРЕЦЬ, ЧОРНІ ОЛИВКИ ТА ПАПЕРОНІ В ЧАСНИКОВО-БАЗИЛКОВІЙ ОЛІЇ	
13. TERIYAKI CHICKEN SANDWICH		28A LITE PORTION	8.95
14. _____ З СИРОМ "ТАУДА" ТА БЕКОНОМ		29. BLACKENED SCALLOPS AND PASTA	
MAIN FARE AND FAVORITES			
15. *PRIME RIB	12.95	29A LITE PORTION	9.95
16. _____ 6 УНЦІЙ КРАБОВОГО М'ЯСА, ДОМАШНІЙ СОУС, КРЕВЕТКИ – НАШ НАЙПОПУЛЯРНІШИЙ БИШТЕКС			

SWEETS	1.	PRICE	3.	PRICE	5.	PRICE
	2. Fresh fruit salad	1.99	4. Lemon sorbet	1.39	6. Apple strudel	1.99
COFFEE	1.		3.		5.	
	2. Carribean	2.99	4. Irish	3.99	6. Turkish	3.99

BAR LIST

WHISKY	COGNAC (1/6 Gill)	ARMAGNAC (1/6 Gill)	MIXES AND MINERALS
1. _____	1. Louis Bernard	1. Janneau 1961	1. _____
2. Irish	2. _____		2. Baby Juices
3. _____	3. Remy Martin 3 Star	VERMOUTH	3. _____
4. Bourbon		1. _____	4. Perrier 220 ml
		2. Martini/Cinzano	5. _____

WINES

WHITE

ROSE

RED

1. _____
2. Meursault
3. _____
4. Niersteiner

1. Rose d' Anjou
2. _____

1. Beaujolais
2. _____
3. Rioja
4. _____

GIN, WHISKY, VODKA, RUM ARE SERVED IN MEASURES OF _____ GILL OR MULTIPLIES THEREOF (1 gill=118g)

Early dinners available _____ through *Thursday* before 6:30 p.m. (excluding *Holidays*)

WINE: House per Glass

CREDIT CARDS ACCEPTED:

CHAMPAGNE: House per Glass

Visa; Mastercard; American Express

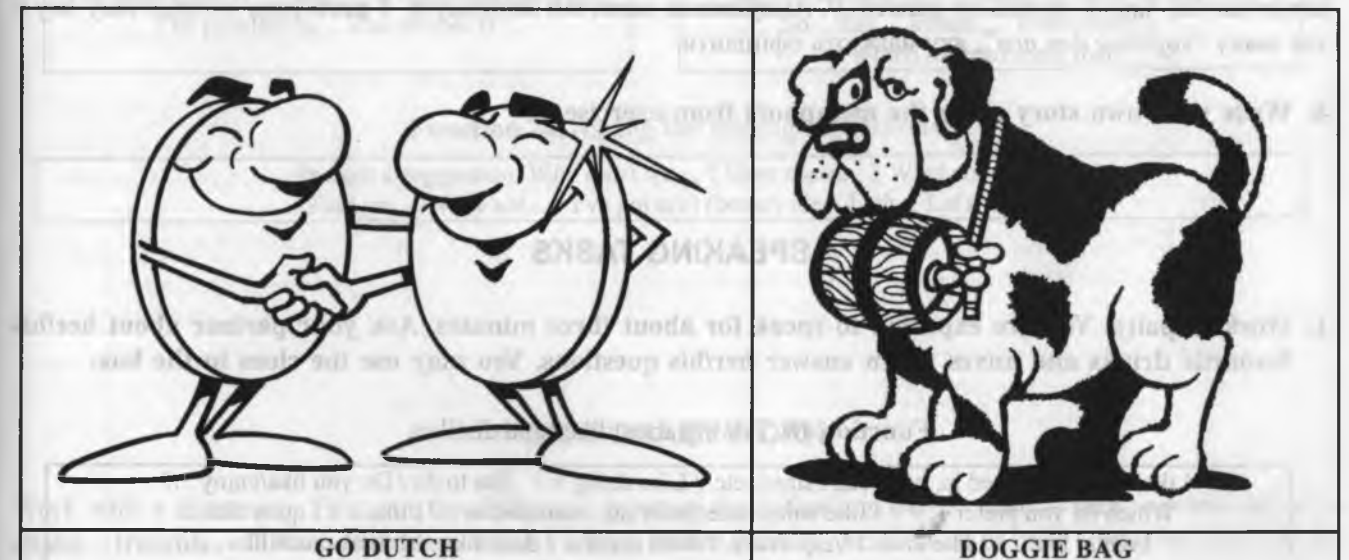
SMOKING IS NOT ALLOWED

2. Describe the *Bangkok National Exemplar* menu to a restaurant guest. Describe the parts it consists of and characterize one dish in each section.

3. You have your own restaurant. Write down the dinner menu for tonight. Use the following sections in your menu: 1) hors d'oeuvres; 2) salads; 3) fish dishes; 4) meat dishes; 5) vegetables; 6) desserts; 7) bar list. Include *tree* dishes into each section with their short descriptions.

Model: Hors d'oeuvres: 1. Beef consomme (a thin clear soup with meat juice)

E. WAITERS' LANGUAGE



GO DUTCH

DOGGIE BAG

1. The two waitresses talk about their acquaintance. Help Dong translate their talk into regular English. The explanations of the cliches are given below the note.

That couch potato, Chuan, came to the restaurant with his peach without a reservation (1). The restaurant was packed like sardines, and I was in a stew looking for two seats. His peach is a smart cookie, you know. I had hardly managed to take their order (2) as she started a rhubarb over the steak. She said it was overdone, and refused to pay. It was a fine kettle of fish. The boss finally told me not to charge (3) her for it. But then she refused the dutch treat (4) as well, and Chuan was left like a lemon. In the end she agreed to share the bill (5) but refused to go dutch (6) on the tip (7). So Chuan had to pay it himself, red as a lobster. But she did not forget the leftovers (8) and asked for a doggie bag (9). And when she got it, she was as happy as a clam!

A. to write down what the customer asked for	B. a container to take uneaten food from a restaurant	C. a booking, an arrangement made so that a place etc. is kept for you
D. the custom of each person paying for himself/herself	E. ask someone to pay for the goods/service	F. uneaten food
G. to divide the amount of money to be paid evenly among the participants	H. the amount of money to be paid for the goods/services	I. a small amount of money a customer gives to a waiter/waitress

2. Substitute the words and word combinations from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences below.

1. When the customers decide what they want, the waiter *writes it down*. 2. You can send back the food you did not like, and the waiter won't *ask you to pay for it*. 3. If you have changed your mind, you may cancel your *booking*. 4. When you pay the *money for the food*, don't forget to leave a 15 per cent *extra money* for the waiter. 5. Americans often *share the bill*, or have *the bill shared*. 6. If you can't finish your meal, you may ask for a *special bag or box* to take your *uneaten food* home.

3. Translate.

1. Якщо ви збираєтеся до модного ресторану, краще *зробити попереднє замовлення*. 2. Аби зменшити витрати, краще організувати вечерю *в складчину*. 3. Якщо ви не певні щодо будь-яких страв, запитайте офіціанта, коли той буде *брати замовлення*. 4. Дружити з Джейн дорожувато, вона ніколи не бажає *платити свою частку* в ресторані. 5. Скільки тут *правлять* за комплексний обід? 6. Хто кінець-кінцем *поприбирає* всі ці *недоїдки*? 7. Не турбуйтеся, компанія *оплатить ваш рахунок*. 8. Якщо вам обслуговування не сподобалося, *чайові* можна не давати. 9. Американці зазвичай *забирають* з ресторану *незакінчену їжу* у так звану "коробку для пса", яку пакують офіціанти.

4. Write your own story using the metaphors from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite drinks and mixes. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...? Which do you prefer ...? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ... I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ... I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the pictures doing? Where are they? How do they feel? Why? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ... If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ... Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...In my personal opinion ...

Function 19. Expressing probability, possibility–1

It is quite probable/likely that... I will probably ... It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that... Absolutely impossible... It can't be ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the ways the people in the pictures feel. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that alcohol is a dangerous drug and therefore should be prohibited altogether. They support their point of view with the terrible statistics of cases of deaths, injuries, women and child abuse, crimes committed under the influence of alcohol. Their opponents argue that all attempts to ban the legal sale of alcohol (e.g. the years of Prohibition from 1919 to 1933 in the US when the production and sale of alcoholic drinks was illegal, and severe restrictions on alcohol production and sale in the former USSR in 1980s) have failed and actually resulted in boosting the illegal sale of low-quality drinks which are much more dangerous. They believe that the key to the solution of the problem is in people's education who should understand the possible consequences of alcohol abuse. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ... The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand... So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ... So ...that hence, ... consequently, ... Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...? Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **need – lack – want (nouns); shake – tremble – shiver – shudder; want – wish – desire (verbs)**. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 9. THE DOG IT WAS THAT DIED



Vocabulary

1. Match the words in column A with their synonyms in column B.

NOUNS		VERBS	
A	B	A	B
1. nugget	a. tough piece of meat	1. slurp	a. prepare
2. gristle	b. illness – loss of appetite	2. rustle up	b. go hungry
3. bowels	c. portion	3. smother	c. drink or eat noisily
4. anorexia	d. piece	4. starve	d. refuse
5. helping	e. block	5. reject	e. drown
6. slab	f. guts		

2. Match the words in columns A in exercise 1 with their definitions below.

(a) an illness in which there is a loss of desire for food and refusal to eat. The disease is suffered especially by young women, who feel that they are unattractive because they are too fat		
(b) lump	(c) stomach	(d) move noisily
(e) tough rubbery part	(f) big thick flat pieces	(g) go without food
(h) disagree	(i) cover with	(j) cook quickly
(k) plateful		

3. Complete the following sentences with the words from column A in exercise 1.

- They eat _____ of meat and drink buckets of beer
- He _____ to have any meat as he is a vegetarian
- The gravy _____ across the slices of meat
- Change of water may upset your _____
- It was a strange fatty _____, which she couldn't swallow
- The meat was all _____, he just couldn't chew it
- He's got _____, and is getting thinner with every passing day
- Then she had some meat _____ in a rich sauce
- We have no time, just _____ an omelette
- Many people in Africa are _____
- May I have a second _____ of pudding

Reading

1. Read the headline of the article below. What do you think the article is about? Explain your answer.

THE DOG IT WAS THAT DIED

2. Read the subtitle of the same article below.

Herbivores

Who do you think the herbivores are? Can you guess the meaning of this word by analysing the meaning of its components?

3. Read the beginning of the same article below. Answer the questions in activities 1 and 2 once again.

Is vegetarianism a form of neurosis? Unlike some vegetarians, I did not give up meat for reasons either of biospheric economy or animal welfare. A trip to China in 2001 was the root cause

What do you think the reason was for the author of the article to become a vegetarian? What happened in China? Are you a vegetarian yourself? Would you like to be a vegetarian? What are the advantages and disadvantages of being a vegetarian?

4. You are going to read an article on vegetarianism. Choose the most suitable heading from the list (A–J) to each part (0–8) of the article. There is one extra heading which you do not need to use. There is an example at the beginning (0)

A	The vegetarianism illusion	
B.	The revival of a meat-eater	
C.	Back to the majority	
D.	The burden of the past	
E.	Every man to his trade	
F.	The end of an all-eater	0
G.	Vegetarianism forever	
H.	The myths and reality of vegetarianism	
I.	The birth of a vegetarian	
J.	The transformation process	

5. Read the article below. Think of the following questions while you read: What made the author of the article turn vegetarian? What happened then? What is the author's general attitude to vegetarians? Explain your answer.

0. Up till then, I had always considered myself a brave eater: snails, frogs' legs, steak tartare – no problem. But, after three months of braised wildcat, sweet and sour fatty nuggets, wobbly gristle in cold dumplings, my stomach finally turned in a small restaurant in Kunming when I discovered I had eaten mashed dog bones in fried rice.

1. This fact only emerged at the end of the meal when, while I was feeling slightly nauseous, a huge bill arrived. In my best Chinese, I expressed surprise at the size of the bill, and was quickly shouted down when the restaurant owner sketched me a dog and explained that I had chosen the most expensive dish on the menu, I was disgusted. I had suddenly turned vegetarian.

2. So, until this summer, no meat in any shape or form had passed my lips for three years. Then one weekend everything changed. I went to Sunday lunch with some friends, and realised during the sherry period that a very special leg of lamb was being roasted. From previous experience, I knew that it would appear horribly ungrateful to announce, as the gravy was slurped across the slices of meat, 'Sorry, I'm vegetarian.' The lamb landed on my plate, and the three slices of meat tasted more lamby and more delicious than anyone else at the table could possibly imagine. I was a born-again carnivore.

3. The nightmare of being vegetarian was suddenly over. I was no longer going to be associated with the nut-cutlet rambles. Nor was anyone ever going to be able to ask me, 'Is it for health reasons or is it a matter of principle?' – roughly translated as, 'Are you a crazy anorexic or do you just hate your father?' Nor will I ever have to sit through another meal where everyone except me is enjoying a delicious bowl of hot stew, or a plate of sausages and mash smothered in tomato ketchup, while I pick through a tepid omelette, which some kind host has insisted on rustling up for fear of seeing me starve on a helping of mash. At long last, I can return to the blood-loving middle classes.

4. It is a fantasy to believe – as some people do – that vegetarianism has become part of the mainstream of British life. Even the Vegetarian Society claims that only 4.3 per cent of the population is non-meat eating. Up-market London restaurants have developed an endless list of Californian recipes – wilted spinach salad, or lentil walnut burger – but the average Briton still settles down to finishing off 5 cattle, 20 pigs, 29 sheep, 790 chickens, 46 turkeys, 15 ducks, 7 rabbits and 14 geese during his lifetime.

5. My conversion has slowly begun: my first sausage, my first leg of chicken, my first piece of breast, my first slice of Parma ham, my first bacon, lettuce and tomato sandwich and even my first slice of liver. Each time I have been amazed and delighted by the intensity and saltiness of the taste. The liver was undoubtedly the best: lightly fried in butter with a sprinkling of fresh basil.

6. At university, I had a friend who was one of the first vegetarians I had come across. She had the most terrible spots on her face, and, until my Chinese experience, I had always believed what my mother had told me: if you stop eating meat, hot, red spots will appear within days. To my surprise and relief, the physical effects were completely unnoticeable – at least to me. My skin never changed. My weight has always been the same, and a weekend in France would have more impact on my bowels than eating or not eating a slice of chicken.

7. With this recent change in diet, I now look back and wonder why I gave up meat for three years all for the sake of a poor Chinese mongrel. With no desire to return to China, the chances of being presented with another plate of dog are remote. I am very fond of animals but not to the degree that I cry about the poor little lambs every time I walk past a butcher, nor do I plan to blow up some medical research centre.

8. I now believe vegetarianism is not related to one's palate or one's concern for animals, it is entirely connected to one's psychological state. There are people who accept the meatiness of life, eat slabs of beef and drink healthy quantities of red wine, and there are those who are best described as rejectors: white wine only please; no smoking, please; sorry I don't eat meat, thanks. And, of the two ways of life, I can now strongly recommend the former.

6. Analysis of ideas and relationship. Circle the letter next to the best answer.

- The main point of this article is:
 - vegetarianism is a matter of your taste
 - vegetarianism is a neurotic disease
 - vegetarianism shows the concern for animals
 - vegetarianism is a state of mind

Explain your answer.

- In paragraph 0 the author enumerates different dishes to show that:
 - the author had a lot of experience
 - the author travelled a lot

- the author was not afraid of exotic dishes
- it was the reason why the author's stomach turned in

3. Paragraph 1 explains why:

- the author became vegetarian
- the bill was huge
- the author expressed surprise at the size of the bill
- the restaurant owner sketched a dog

4. Paragraph 2 shows why:

- no meat passed the author's lips
- the author started eating meat again
- it was ungrateful to announce one's vegetarianism
- a very special leg of lamb was being roasted

5. Paragraph 3 states that the author's reconversion was:

- a nightmare
- associated with the nut-cutlet rambles
- crazy anorexic
- a huge relief

6. The facts given in paragraph 4 demonstrate that:

- up-market London restaurants take care of vegetarians
- the British eat a lot of meat
- vegetarianism is not very popular
- vegetarianism gradually becomes more popular

7. Paragraph 5 describes:

- the author's most popular dishes
- the author's feelings
- the process of the change
- the taste of the author's favourite dishes

8. Paragraph 6 illustrates:

- some prejudices connected with vegetarianism
- one of the author's friends
- the author's mother's recommendations
- the author's experience in France

9. Paragraph 7 describes:

- the author's feelings as to her China experience
- the author's attitude to animals
- the author's attitude as to her vegetarian experience
- the author's plans about a medical research centre

10. In paragraph 8 the author:

- approves of vegetarians
- approves of meat-eaters
- approves of the freedom of choice
- strongly recommends non-smoking

7. Interpretation of words and phrases. What do the following words and word combinations mean?

- "My stomach finally turned" (paragraph 0);
- "... was quickly shouted down..." (paragraph 1);
- "... the sherry period..." (paragraph 2);
- "I was a born-again carnivore" (paragraph 2);
- "nut-cutlet" (paragraph 3);
- "roughly translated" (paragraph 3);
- "up-market" (paragraph 4);
- "settles down to" (paragraph 4);
- "conversion" (paragraph 5);
- "I had come across" (paragraph 6);
- "... for the sake" (paragraph 7);
- "the former" (paragraph 8).

8. Find in the article the words meaning

- | | |
|-----------------------------|---|
| (a) only slightly warm | (h) to draw a picture |
| (b) unsteady | (i) meat-eater, non-vegetarian |
| (c) come up unexpectedly | (j) main way of thinking |
| (d) terrible dream | (k) not fresh, faded |
| (e) small dry seeds | (l) people, who march as part of an organized group |
| (f) hybrid dog | (m) sense of taste |
| (g) not well in the stomach | |

9. Complete the sentences below with the words the definitions of which were given in exercise 8.

- In his _____ he ate a snake
- She was sitting with just a _____ omelette in front of her
- They were isolated from the _____ of social life in town
- He is not a herbivore, he is a _____
- He didn't want to sit down as the chair was _____ and he could fall
- The fact only _____ at the end of the dinner
- He felt _____ after the meal, as the food was not good enough
- It had not rained for a long time, and the flowers _____
- No one had a finer _____ for wine, he could feel every delicate flavour
- I don't like the _____ soup, do you?
- She quickly _____ the plan of the house
- If you don't have enough money to buy a well-bred dog, buy a _____
- The anti-war _____ ruined the countryside

10. Find in the text eight phrasal verbs and write them in column A opposite their equivalents in column B. The first one has been done for you.

A	B
1. rustle up	a. cook quickly
2.	b. stop doing something
3.	c. start doing something seriously
4.	d. meet by chance
5.	e. prevent somebody to be heard by shouting at them
6.	f. explode
7.	g. patiently stay until the end
8.	h. complete the task, job

11. Complete the sentences below using the phrasal verbs from activity 10, using each of them only once

- She _____ scrambled eggs on the electric cooker.
- The teacher _____ the students' lengthy monologues with growing impatience.
- He _____ a group of people having a picnic.
- The indignant crowd _____ the speaker _____.
- She _____ sugar to slim, a sure sign of anorexia.
- There are enough nuclear weapons in the world to _____ it _____ several times.
- They decided to go there at once and _____ the job as soon as possible.
- At last they all _____ to have lunch.

Collocation Tables

Study the collocations below and then proceed to the tasks

NOUNS

word	adjective	verb + word	word + noun	preposition	phrases
helping	big – huge – generous – small second – extra	eat – have		~ of meat	
mainstream	cultural, educational political	enter – join – cut sth/smb off from – exclude from	society, cinema, education, art, media schools, parties, politics,	in/ within the ~ ; into the ~	part of the mainstream
palate	discriminated, sophisticated, jaded	have – suit appeal to	clean, cleanse		
slab	great, huge, large, thick			~ of	

VERBS

word	adverbs	verb + word	preposition	phrases
emerge	finally – suddenly		~ from ~ into	
• come out	eventually – slowly		~ out of	
• become known	clearly – strongly	begin to ~ start to ~	~ from	
	gradually – later			
	quickly – recently – eventually			
• start to exist	rapidly – gradually – slowly			newly emerged, emerging
reject	firmly – rightly		~ as	~ sth on ... grounds
	categorically – out of hand – overwhelmingly – narrowly – finally – indignantly – publicly			

ADJECTIVES

word	adverbs	verbs
wobbly	very – a bit – a little – rather – slightly	be – feel – look – become – go

12. Translate, using the collocation tables above.

- Порція:** додаткова, щедра, друга, велетенська, мала, з'їсти порцію, порція тушкованої качки.
- Головний напрям:** культурного життя, політичного життя, мистецького життя, ізолювати від гущі подій світського життя, приєднатися до загальноновизнаних засобів масової інформації, найбільш розповсюджені типи шкіл, найбільш визнані політичні партії, найбільш розповсюджений тип освіти, перебувати серед найбільш поширених ідей, перейти з розряду ексклюзивних до категорії товарів широкого вжитку, стати осторонь активного громадського життя, бути частиною офіційного мистецтва.
- Смак:** притуплений, вишуканий, витончений, розвинутий, відповідати чийомусь смаку, мати смак, відновити гостроту відчуття смаку, бути до смаку.
- Шматок (плитка):** товстий, великий, величезний, торта, м'яса, шоколаду, масла.
- З'явитися:** з часом, нарешті, повільно, раптово. **Вийти:** з кризи, на сонце. **Впливати:** з досвіду. **З'ясуватися:** з часом, пізніше, недавно, чітко, очевидно, поступово, швидко, стало **виявлятися;** з результатів експерименту **з'ясувалося;** **виникати:** поволі, поступово, швидко; нові галузі мистецтва, що тільки-но виникають.

6. **Відкидати:** твердо, категорично, відразу ж, величезною більшістю голосів; справедливо; кінець кінцем; гнівно, прилюдно, засмучено, переконувати будь-кого **відхилити** пропозицію, голосувати для відхилення проекту, мати право **відмовити**, мати повну свободу відмовитися, відхилити проект як непідготовлений, відхилити проект на фінансових підставах.
7. **Хиткий:** трохи, весь, досить, дуже; почати **дрижати**, відчувати **тремтіння**; виглядати **вихлястим**, **непевним**; **похитуватися**; **вагатися**.

13. Write out the words related to food according to the following categories.

- a) **people:** eater, ...
 b) **things connected with eating:** dish, menu...
 c) **names of food and dishes:** snails, ...
 d) **words describing food:** braised, sweet...
 e) **words, describing parts of food:** leg, ...
 f) **words, describing feelings about food:** brave, ...
 g) **actions connected with food:** rustle up, ...
 h) **animals:** cattle, ...

14. From category (c) choose your three most/least favourite dishes/products. Compare your lists with your partner's lists. Discuss them.

15. Work in pairs. Choose three dishes from your list and describe the way they are cooked. Are there more meat or non-meat products in your list? Explain why.

16. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner.

17. Write a 200-word essay on the advantages and disadvantages of a vegetarian diet.

18. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations

1. Їжа була *далекою від традиційних страв*, а тому вони *категорично відмовилися* від *щедрої порції величезних шматків м'яса*, *густо политих сочевичним соусом*. Як *з'ясувалося* пізніше з їх розмови, запропонована їм страва, що складалася з якихось *дрижачих грудок жиру та хрящів*, укупі з якимись *зів'ялими* рослинами, також *не апелювала до їх витонченого смаку*. Коли ж за сусіднім столом почали гучно *сьорбати ледь теплу* каву, їх *шлунки кінець кінцем* не витримали, вони *випірнули* з того темного приміщення *прямо на сонце*, щасливі тим, що нарешті *позбавилися нудотного жаху*, якого вони зазнали в одному з цих нових ресторанів, що *виникали повсюди*, з неодмінними зграями *дворняг біля кухонь*, сумнівним сервісом та *волоцюгами біля входу і всередині*. Тепер жоден з них, *м'ясоїди чи вегетаріанці*, навіть *під страхом голодної смерті*, ніколи не зайде сюди ще раз. Вони *залюбки висадили б у повітря* цей заклад, де офіціанти *затюкують* відвідувачів, які *відважилися висидіти до кінця* гастрономічних тортур. Однак ця пригода не привела до *відсутності апетиту*. Навпаки, як тільки-но вони *надибали пристойну закусочну*, і їм *нашвидкоруч приготували* смажену курятину, вони одразу ж *взялися до їжі і прикінчили її за півтори години*.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite dishes and the way she/he likes it to be done (consistency, taste, fat content, etc). Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
 Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
 I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
 I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. Describe the dishes the people have on the table. How were they prepared (ways of cutting and cooking that were used to make it)? You may take advantage of the clues in the box.

Function 25. Describing dishes

Meal: appetizing, delicious, excellent, healthy, hearty, nourishing, substantial, tasty, wholesome
Snack: healthy, light, quick, savoury, tasty **Salad:** crisp, crunchy, fresh, green
Soup: chunky, clear, creamy, hearty, thick, thin **Dish:** classic, exotic, delicious, savoury, tasty
Steak: underdone, medium, well-done, overdone, tartar **Dessert:** delicious, rich
Sauce: creamy, piquant, rich, spicy, sweet and sour, tangy, thick

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the people in the picture. Where are they? Why are they there? In which ways are they similar and in which different? Who is going to foot the bill? Are the man and the woman in the second picture going Dutch? Why or why not? Are they going to take a doggie bag? Why or why not? Are they going to tip the waiter? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles...
 ... both ... neither ... -er than as...as
 not as... as/not so ... as so ... (that) such ... (that)
 more than... more of a ..., less of a as much of a ...,
 the older ... the more the more ..., the less

Function 19. Expressing probability, possibility-1

It is quite probable/likely that... I will probably ...
 It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility - 1

It is improbable/unlikely that...
 Absolutely impossible... It can't be ...

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

In some countries, like in the USA, if a man invites a woman to a restaurant, they mostly go Dutch. In other countries, like in Ukraine, it is the man who would usually pay. Some American women might actually view it as abuse if a man tried to pay for them, regarding it as a sign of inequality. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
 The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
 So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
 So ...that hence, ... consequently, ...
 Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
 Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

LESSON 10. FLESH IN THE PAN



Vocabulary

1. Match the words in column A with their synonyms in column B.

ADJECTIVES		NOUNS	
A	B	A	B
1. devoted	a. tough	1. trade	a. ancestor
2. stringy	b. conservative	2. by-product	b. buying and selling
3. nutritional	c. loyal	3. forerunner	c. practice
4. retrograde	d. relating to diet	4. habit	d. side-effect

VERBS	
A	B
1. substitute	a. keep a diet
2. slim	b. get smaller
3. shrink	c. lose interest in
4. put off	d. replace with

2. Match the words in column A with their description below

A. to get disgusted so that you don't want to do it again	B. a person or group who prepare the way for those who come later	C. a product you get in the process of producing something else
D. to grow less	E. commerce	F. true as steel
G. difficult to chew	H. specific behaviour practiced for a long time	I. related to food
J. to lose weight	K. old-fashioned	L. to interchange

3. Complete the following sentences with the words from column A in exercise 1.

- We specialize in international _____, we export and import goods.
- What can we do with the _____ before we get finished goods?
- She is _____ to her mother, she likes her very much.
- The meat was _____, I could not chew it at all.
- You may _____ sugar with saccharine if you like.
- I don't eat bread, I am _____, I'd like to lose a couple of pounds.
- This engine is twice as powerful as its _____ in the old car.
- The forests are _____ every year because of the barbarous activity of people.
- From a _____ point of view, the quality of food is more important than the quantity.
- It's a _____ thinking, very old-fashioned.
- You must teach the child to form good eating _____.
- The defeat _____ him _____ playing chess forever. He never played it again.

Reading

1. You are going to read an article about the Carnivore vs Herbivore issue. Nine paragraphs have been removed from the article. Choose from the paragraphs (A-I) the one which fits each gap (0-8). There is an example at the beginning (0)

0. Vegetarians these days are like vegetables: ten a penny. You have to look harder for a carnivore. In this anaemic age, the chances are that even the family dog eats more biscuits and more cereal than he eats meat. There was a time, though, in a poorer age than now, when it was possible to find men who ate little else than flesh; when meat was looked up to as the ideal diet _____

0	PARAGRAPH: D	HEADLINE: E
---	--------------	-------------

1. Here, for example, is the menu from an inn called the Sugar Loaf, on Dunstable High Street, dating from the late-17th century: *Boiled round of beef, Roast loin of pork, Roast H-bone of beef, Boiled hand of pork with peas pudding and parsnips, Roast goose, Boiled leg of mutton* _____

1	PARAGRAPH: _____	HEADLINE: _____
---	------------------	-----------------

2. England, was the meat-eating capital of the world. Once the black death* had eliminated half of England's mouths to-feed, many fields became free for grazing. By Tudor times* there were more English sheep than Englishmen. The wool trade made the country rich and gave East Anglia fine houses built from Flemish bricks, imported as ballast in the boats which had exported wool to Antwerp. And, of course, the by-product was meat. Not lamb – to kill a sheep before it had grown its first curly coat would be a crime in a country devoted to the wool trade – but stringy, boiled or stewed mutton _____

2	PARAGRAPH: _____	HEADLINE: _____
---	------------------	-----------------

3. These were the days when a mince pie was made from minced mutton. The idea of substituting meat with sweet ingredients would seem a parody. The art of seasoning meat, meanwhile, was lazy and undeveloped. There was salt to preserve the meat, and pepper to take away the taste of the salt _____

3	PARAGRAPH: _____	HEADLINE: _____
---	------------------	-----------------

4. Even in smoky Victorian times*, all but the poorest Englishmen managed to put away their fair slice of the fatted calf. Here is a slimming regime by a London doctor in 1862: *Breakfast: four ounces lean meat, fish or bacon. One ounce toast. Dinner: A little more meat. Vegetables (no potatoes). One ounce toast. Tea: Tea without milk; a rusk; fruit. Supper: four ounces meat or fish* _____

4	PARAGRAPH: _____	HEADLINE: _____
---	------------------	-----------------

5. Meat, like open space, is one of the few things which does not seem to become more plentiful as a country becomes richer. In any supermarket now you can find a wealth of frozen pizzas, fruit yogurts, and potato-crisp products undreamed of by our ancestors, yet the bacon counter shrinks a little each year. The family pig has given way to the family car, changed each year just like its forerunner _____

5	PARAGRAPH:	HEADLINE:
----------	-------------------	------------------

6. For those who do not like vegetables, there is little joy coming from the world of nutritional science, except perhaps for an oddity called the 'Eskimo Diet'. It is not an especially politically correct manner of eating: although the idea is that you eat endless oily fish, we all know that Eskimos are really supposed to eat thick steaks of whale and seal. It would be nice to think that the Eskimos did still eat this way, but these days, I think, they go to the supermarket _____

6	PARAGRAPH:	HEADLINE:
----------	-------------------	------------------

7. If you want to lunch in the manner of your ancestors, there are a few eating places left. One, strangely, lies in the centre of Athens in a street called Areos. A huge building, with ceilings 12 feet above you, all they will serve you there are legs of mutton and the like: very greasy and an eye-opener for anyone who thought Mediterranean food was all about delicate flavours _____

7	PARAGRAPH:	HEADLINE:
----------	-------------------	------------------

8. As for myself, I cannot honestly claim to be much of a carnivore. I am a dietary weed, just like 99 per cent of my contemporaries. A boiled ham, which can be made to last for days without even being taken to that retrograde invention, the refrigerator, is as close as I get to the eating habits of old England. But the idea that there is some other, meatless way of eating was knocked a blow the day I saw an American vegetarian at breakfast in a provincial guest-house. Turning down the offer of bacon, he ordered two poached eggs, then produced from his own pocket a plastic bag full of brown powder. He poured a huge pile of the powder on top of the eggs.

'What's that?' asked an amazed onlooker.

'That's yeast,' he said, grinning from ear to ear. 'It's good for the heart.'

8	PARAGRAPH:	HEADLINE:
A	For a hundred years it was our unofficial national dish, and probably made a good half of the body of Henry VIII*	
B	Not an excessive quantity of food, perhaps, but still more red meat than an average, non-dieting Briton now eats in a week	
C	The Greek workman does not eat olives and salad at a taverna	
D	The concept of guilt had yet to be introduced to meal-times	
E	It didn't put me off my food but it put me off fads for life	
F	If you wanted more, you had to cross the Channel: in cooking, as opposed to eating, the French led the way from early on. But then they had to: their meat was poorer	
G	They have even been reported buying fish fingers	
H	Not much poverty in that; except, perhaps, if you go for item number four and leave the pork	
I	If you are minded to, you can even eat meat substitute: soya beans or, more recently, a rubbery material strangely called 'Quorn': hardly the sort of name, one feels, which is likely to make the product attractive to anti-hunting vegetarians	

* **Tudor Times** – of the English royal family that ruled from 1485 to 1603

* **Henry VIII** (a Tudor king) – ruled from 1509 to 1547, had six wives and a bulky body; encouraged learning, allowed the Bible to be printed in English, the most famous English king

* **black death** – the illness (probably bubonic plague) that killed large numbers of people in Europe and Asia in the 14th century

* **Victorian Times** – of Queen Victoria that ruled from 1837 to 1901

2. Look through the article again. Choose the best suitable heading from the list (A–J) to each part (0–8) of the article. There is one extra heading which you do not need to use. There is an example at the beginning (0)

A	If you want real British food – go abroad
B	Rich meat – poor cuisine, poor meat – good cuisine
C	The decreasing part of the market
D	A blow to the vegetarian idea
E	The modern vegetarianism has not always been in fashion
F	Down with the retrograde inventions
G	The meat slimming diet of the 1800s
H	Good old meaty 1600s
I	The Eskimo diet: myths and reality
J	Good old sheepy 1500s

3. Analysis of ideas and relationships. Circle the letter next to the best answer.

- The main idea of paragraph 0 is that in old times:
 - people had an ideal diet
 - people ate more meat than they do now
 - people weren't ashamed to eat meat
 - people lived in a poorer age
- The menu in paragraph 1 illustrates:
 - the idea in paragraph 0
 - the poverty
 - the inn owner's taste
 - the late 17th century
- Sentence 2 of paragraph 2:
 - is not related to the other sentences in this paragraph
 - explains why many fields became free for grazing
 - explains why the wool trade made the country rich
 - explains why many houses in East Anglia are made of Flemish bricks.
- The second part of paragraph 2 explains why:
 - the English ate mutton but not lamb
 - Henry VIII was bulky
 - mutton was English unofficial national dish
 - England was the meat eating capital of the world
- Paragraph 3 implies that in old times:
 - the English liked mutton mince pie
 - the English used salt and pepper to season meat
 - the English weren't very good at cooking
 - the English crossed the channel because of the French meat
- Paragraph 4 states that in the 19th century:
 - all people ate more meat than nowadays
 - most people ate more meat than nowadays
 - some people ate more meat than nowadays
 - few people ate more meat than nowadays
- Paragraph 5 shows that progress leads to:
 - a greater variety of meat products
 - a smaller amount of meat products
 - the countries becoming richer
 - the products undreamed of by our ancestors.
- In paragraph 5 the author feels that the new meat substitute is not going to be popular among the vegetarians because:
 - they are not minded to
 - of the anti-hunting vegetarians

- c) it's not made of soya beans
d) the name of the product is not good
9. The author believes that nowadays Eskimos (paragraph 6):
a) eat "Eskomo Diet"
b) eat meat diet
c) eat endless oily fish
d) eat fish fingers
10. In paragraph 7 the author:
a) tells about the Greek workmen's eating habits
b) describes the interior of a restaurant
c) tells where you can eat in the old-fashioned way
d) tells about the typical menu of a Greek restaurant
11. Due to the incident in a guest-house the author:
a) had to confess to being a dietary weed
b) couldn't get close to the eating habits of old England
c) turned down the offer of bacon
d) changed his mind as to the eating habits
12. The author of the article is:
a) pro-vegetarian
b) anti-vegetarian
c) calls for a balance between meat and non-meat diet
d) not clear from the article

4. Interpretation of words and phrases. Circle the letter next to the best answer. What do the following words and word combinations mean?

1. "the concept of guilt had yet to be introduced to meal-times" (paragraph 0); 2. "poverty" in (paragraph 1); 3. "black death" (paragraph 2); 4. "mouths-to-feed" (paragraph 2); 5. the phrase between the dashes (-) in the second part of paragraph 2 emphasises the importance in England of:

- a) meat; b) mutton; c) wool; d) by-products

Explain the meaning of the following: 6. "led the way from early on" (paragraph 3); 7. "to put away" (paragraph 4); 8. "fair" (paragraph 4); 9. "has entirely given way" (paragraph 5); 10. "minded to" (paragraph 5);

11. The name "Quarn" is "strange" (paragraph 5) for anti-hunting vegetarians, because it is associated with:

- a) corn b) queer corn c) quater com d) quail corn

12. The word "oddity" in paragraph 6 means:

- a) some thing b) an uneven thing c) a strange thing d) an approximate thing

13. The word "seal" in paragraph 6 means:

- a) a fish b) an animal c) a bird d) a sign

14. "an eye-opener" in paragraph 7 means:

- a) a medicine b) an instrument c) a surprise d) a pair of glasses

15. "grinning" in paragraph 8 means:

- a) grinding b) smiling c) painting it green d) taking it

16. "turning down" in paragraph 8 means:

- a) overturning the counter b) rejecting c) putting down d) looking down

5. Find in the article the words meaning:

1. lacking forcefulness or spirit, suffering from anaemia; 2. to kill; 3. relatives who lived in old times; 3. a fashion which passes very quickly; 4. (of animals) to eat growing grass; 5. people who live at the same time; 6. thin and weak, in body and character; 7. small breaded pieces of fish fillet; 8. a gigantic fishlike marine animal.

6. Complete the sentences below with the words the definitions of which were given in exercise 5.

- (a) The interest in exotic food isn't just a passing _____, it's everlasting
(b) She read more than most of her _____, quite unusual for our time
(c) He's such a _____, no strength in body and character
(d) The company was founded by John's French _____ many years ago
(e) The _____ can weigh as much as 150 tons
(f) The criminals tried to _____ him, but he managed to escape

- (g) Her poor condition made him feel quite _____ in fact.
(h) The sheep were _____ peacefully on the bright green pasture
(i) I really like the _____, do you? - Sorry, I don't eat fish at all

7. Find in the text six phrasal verbs and write them in column A opposite their equivalents in column B. The first one has been done for you.

A	B
1. go for	a) choose or aim to achieve smth
2.	b) cause to dislike smb/smth
3.	c) remove
4.	d) respect and admire
5.	e) reject
6.	f) search

8. Complete the sentences below using the phrasal verbs from activity 7, using each of them only once

1. Nothing could _____ his appetite, he would eat like a pig. 2. Let's hope for the best. Let's hope he won't _____ question 3 in the test. 3. He applied for a waiter's job, but was _____. 4. She started _____ the basic ingredients, but could not find any. 5. She would not _____ anybody _____ cooking. She thought it was a pleasure. 6. All cooks _____ the chef and admired his excellent skills.

Study the collocations below and then proceed to the tasks

NOUNS	adjective	verb + word	word + noun	preposition	phrases
DIET/NUTRITION food smb usually eats	balanced-good-healthy-nutritious bad-poor-unhealthy staple-vegan-vegetarian	eat/have live on/ survive on feed smb on	consist of	in a/the~ on a ~ ~ of	a ~ high/ rich in... a source of ~
DIET when you want to lose weight	strict-slimming crash- fibre-rich low-calorie - salt-free high/low protein	follow - start- go on-stick to- be on	~ drink ~ food ~ plan	on a ~	
FLAVOUR/TASTE taste of food	delicious-fine-pleasant characteristic-distinctive- full-rich-strong mellow-rounded-mild delicate	have - take on - keep -lose-add - bring out - enjoy improve- spoil	~+NOUN ~enhancer	~ for with a ~	full of ~
INGREDIENT	good-main- vital- important- special-basic- common-fresh /dry, natural/artificial	use- add -pour in/on/over blend- stir combine-mix			a list of ~

VERBS	adverb	preposition	phrases
SEASON	well	with	highly seasoned

ADJECTIVES	adverbs	verbs	phrases
SLIM	be-feel-look become-get-make keep-remain-stay	very-quite	tall and slim

9. Translate, using the collocation tables above.

- Харчування:** збалансоване – поживне – здорове – гарне; погане – недостатньо поживне – нездорове; основні продукти; вегетаріанське; одержувати поживне харчування; ледве животити внаслідок недостатньо поживного харчування; виживати за рахунок рослинного харчування; харчувати дітей молочними продуктами; харчування складалося з основних продуктів; вміст протеїну в харчуванні; жити, харчуючись овочами; харчування, багате вітамінами.
- Дієта:** з низьким вмістом жиру; з високим вмістом протеїну; низькокалорійна; сувора; багата волокнами; для схуднення; експрес-дієта; безсольова; сидати на дієту; сидіти на дієті; дотримуватися дієти; дієтична кока-кола; дієтичне м'ясо; режим дієти.
- Присмак:** приємний, вишуканий, гарний; чіткий, характерний; сильний, насичений; завершений, витриманий; м'який, тонкий; набувати смаку; зберігати характерний присмак; втрачати насичений присмак; додавати приємного присмаку; посилити присмак; покращити/погіршити смак; насолоджуватися смаком; засіб підсилення присмаку; страва з сильним гострим присмаком; свіжі та запашні овочі.
- Інгредієнти, складові частини, компоненти:** основні, важливі, життєво необхідні, загальноживані, свіжі, сушені, природні, штучні, особливі, придатні; вживати тільки природні компоненти; додавати сушені інгредієнти; вливати інші інгредієнти; змішувати інгредієнти; перемішувати інгредієнти; поєднувати/складати до купи інгредієнти; перелік інгредієнтів.
- Тонкий, стрункий, тендітний:** ставати струнким; виглядати тендітним; залишатися дуже стрункою; бути тендітною; висока та струнка; досить тонка талія.
- Приправляти, надавати смаку (гостроти, пікантності):** добре приправити; приправити сіллю та перцем; гострі (пікантні) страви; "солоний" анекдот; загартовані студенти.

10. Write out of the article all words related to food, cooking and eating.

- types of eating places (3 words): *inn*, _____
- types of meat/fish and meat/fish products (10): *beef*, _____
- names of meat joints (6): *round*, _____
- the way something was cooked (6): *boiled*, _____
- fat content words (4): *lean*, _____
- grain products and baking ingredients (8): *biscuits*, _____
- vegetables and vegetable dishes (9): *peas*, _____
- drinks and desserts (3): *tea*, _____
- flavourings (3), _____
- names of animals (6), *whale*, _____
- miscellaneous: _____

11. From the list in exercise 10 choose your three most/least favourite dishes/products. Describe them, including the way they are prepared. Discuss your list with your partner

12. Fill in the blanks below with appropriate words from the text.

- _____ these days are ten a penny. 2. There was a time when _____ was looked up to as the ideal diet.
- The concept of guilt had yet to be introduced to _____. 4. Here, for example, is the _____ dating from the 17th century. 5. In Tudor times there were more English _____ than Englishmen. 6. It accounted for a good half of the _____ of Henry VIII. 7. The idea of substituting meat with sweet _____ seemed a parody. 8. There was salt to _____ meat, and _____ to take away the _____ of the salt. 9. In _____, as opposed to _____, the French led the way from early on. 10. All but the poorest Englishmen managed to put away their fair slice of the _____ calf. 11. Now you can find _____ undreamed of by our ancestors, yet the _____ counter shrinks a little every year. 12. The family _____ gave way to the family car. 13. It is hardly the sort of name which is likely to make the _____

attractive to anti-hunting _____. 14. As to myself, I cannot honestly claim to be much of a _____. 15. I am a _____ weed, just like 99 per cent of my _____. 16. The _____ ham can be made to _____ for days without being taken to the refrigerator. 17. Turning down the offer of _____, he produced from his own pocket a bag full of brown _____. 18. He _____ a huge _____ of the powder on top of the _____. 19. It didn't put me off my _____, but it put me off _____ for life.

13. Compare the diets in the 16th, 17th, 19th and 20th centuries. Can you see any difference? Which diet do you like better? Why? What is your usual diet? Compare it to the diets of older times? What diet is ideal (from your point of view)? Is your diet ideal? Explain yours answer. Compare your diet with your partners' diets. Find out the most popular diets in your group.

14. Do you think the author is a herbivore or a carnivore? Why?

15. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner.

16. Write a 200-word essay on the advantages and disadvantages of a non-vegetarian diet.

17. Translate

1. Аби залишатися стрункою, слід потурбуватися про збалансоване та поживне харчування. Однак, це не означає вегетаріанську дієту. Слід вживати основні продукти харчування, слідкувати за вмістом жиру в них, а також, аби харчування було багате на вітаміни та мінерали. Сидати на дієту слід лише, якщо у вас є серйозна зайва вага. При цьому є різні види дієт: для схуднення, низько- або висококалорійна, з високим або низьким вмістом протеїну чи волокон, безсольова, а також "сувора" та експрес-дієти. При приготуванні їжі слід уникати несвіжих та штучних інгредієнтів, а віддавати перевагу природним, життєво необхідним компонентам.

Особливо рекомендується приготування різноманітних салатів, коли різні компоненти складаються до купи, перемішуються, до цієї суміші вливають смакові домішки, що надає салату приємного, насиченого, довершеного та тонкого смаку. Аби сповна насолоджуватися смаком, можна додати засоби його підсилення. Однак слід пам'ятати, що не слід зловживати гострими (пікантними) стравами. В кулінарії, як в анекдотах – занадто приправлені сіллю та перцем анекдоти можуть виявитися "солоними", навіть для добре загартованих студентів.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his attitude towards the problem of controlling one's weight and sticking to a diet. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What is the logical connection between the pictures? You may start in the following way: 'If you eat, like a pig, ...' Each picture has a hidden message. What is this message in each case? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ...
 I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ... If you want to know what I think, ... Personally, I feel that...
 This is what I think ...
 Not everybody will agree with me, but...
 I'm not sure, but I think that...In my personal opinion ...

Function 19. Expressing probability, possibility–1

It is quite probable/likely that... I will probably ...
 It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that...
 Absolutely impossible... It can't be ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the messages of each picture. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that eating exclusively dishes of your national cuisine is the only way to live a healthy life. They explain it by genetic factors, stating that people whose ancestors had been living in roughly the same geographic area for centuries have a genetic dependence on the local products and dishes made of them. Switching over to international cuisine, from their point of view, might have some negative consequences. Their opponents argue that it is silly to exclude international cuisine from our menu in the globalization era when the formerly strictly national elements are quickly merging into a uniform international pattern, food included. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
 The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
 So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
 So ...that hence, ... consequently, ...
 Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
 Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

ROLE-PLAY SECTION

FILE 1. You are Dong's friend, and you are getting ready for the next test. Together with Dong you are working through the list of dishes. You know some of the dishes, but do not know some of the others. The picture with Dong is about the same. Ask questions to each other and fill in the list.

Model: You: What's *Tournedos Rossini*?
 Dong: It's a kind of steak.

The name of the dish	Explanations
1. Tournedos Rossini	
2. Boeuf á la Bourguignonne	Французьке рагу з яловичини
3. Coq au vin	
4. Lamb kebab	Невеликі шматочки ягнятини, підсмажені з овочами на довгому тонкому металевому рашпері
5. veal casserole	
6. chicken fricassée	Шматочки курятини, які готуються та подаються в білому соусі
7. moussaka	
8. remoulade	Гострий соус
9. chicken club	
10. veal escalope	Порція телятини без кістки
11. chicken monterey	
12. chicken curry	Курча, приготовлене в густому гострому соусі
13. Beef hamburger	

FILE 2. See the instructions in FILE 1.

The name of the dish	Explanation
1. Admiral's Feast	
2. Mariner's Feast	Великі креветки, вмочені в рідке тісто, а потім засмажені. Смажене рибне філе з підсмаженими креветками, гребінцями та беконом – подається разом з рисом.
3. Seafood Lover's Sampler	
4. Neptun's Feast	Великі креветки, вмочені в рідке тісто, а потім засмажені. М'ясо моллюсків, рибне філе та пиріг з м'ясом краба.
5. Commander's Feast	
6. Shrimp, shrimp and more shrimp	Для початку креветковий коктейль; потім великі креветки, вмочені в рідке тісто та засмажені; потім великі смажені креветки та великі креветки смажені на грилі, що подаються разом із рисом.
7. Crabcakes Remoulade	
8. Sailor's Feast	Сардини, нашпиговані шпинатом.
9. Classic Fish	
10. Alfredo Fish	Тунець, смажений на грилі; подається з устрицями в крабовому соусі.
11. Trout meunière	

FILE 3. See the instructions in FILE 1.

The name of the dish	Explanation
1. N. E. House	
2. Mariemont Club	Помідори, яйця, авокадо, сир, бекон, індиче м'ясо та соус на вибір
3. Monterrey Club	
4. Split Filet	Підсмажене філе телятини, подається з часниковою олією
5. Veal Suzanne	
6. Veal Pierre	Телятина, пасерована в невеликій кількості оливкової олії із швейцарським сиром, авокадо, арахісом та вершками
7. Chicken Fresco	
8. Fettuccine "Bravo"	Серединки артишоку, курча, підсмажений солодкий перець, чорні оливки та смажені кабачки в часниковій олії
9. Parmesan Succini	
10. Southwestern Salad	Сир, смажена картопля, артишоки, кружальця помідорів, чорні оливки, покриті варене яйце, броколі, листя салату.
11. Ratatouille	
12. Cauliflower an gratin	Цвітна капуста в соусі разом з панірувальними сухарями та тертим сиром підсмажуються у духовці або на грилі

FILE 4. See the instructions in FILE 1.

The name of the dish	Explanation
1. Lemon Sorbet	
2. Raspberry Gateau	малина, запечена в пиріг із здобного тіста
3. Peach Melba	
4. Apple Strudel	тістечко (pastry) з тонького шару тіста, згорнутого трубочкою із запеченим яблучним джемом усередині
5. Fudge Overboard	
6. Meringues	дуже солодкий пиріг, приготовлений із суміші збитих яєчних білків та цукру
7. Dumplings	
8. Capuccino	міцна кава з гарячим молоком, молотою корицею та мускатним горіхом
9. Turkish coffee	
10. Caribbean coffee	міцна кава з ромом, тростинним (коричневим) цукром та вершками
11. Espresso	
12. Irish coffee	міцна кава з ірландським віскі, коричневим цукром та вершками
13. Decaffeinated coffee	

FILE 5. You are Dong's examiner. Ask questions to each other and fill in the list.

Model: You: What's Tournedos Rossini?

Dong: It's a kind of steak

The name of the dish	Explanation
1. consommé	
2. ravioli	Невеликі вироби з тіста (вареники) з начинкою з м'яса або сиру
3. lobster bisque	
4. fish chowder	Густий суп з великими шматками риби в ньому
5. pike mousse	
6. duck terrine	Суміш із шматочків качки та овочів, яка готується та подається в качатниці (terrine)
7. antipasto	
8. taramasalata	Ікра копченої тріски з оливковою олією у часниковому та лимонному соусі
9. pâté maison	
10. Bayou – style seafood gumbo	Густий гострий суп з морських риб
11. Shrimp quesadillas	
12. Scrambled eggs	Білкі змішані з жовтками, підсмажені на вершковому маслі
13. ham omelette	

FILE 6. See the instruction to FILE 1.

The name of the drink	Explanation
1. Gordon's	
2. Bacardi Superior	пуерто-риканський ром
3. Dewar's	
4. Jack Daniel's Old time, Old № 7 Brand	віскі з Тенісі, виготовлений за старими рецептами, сорт № 7
5. Cabernet Sauvignon	
6. Columbia Crest Chardonnay	рожеве сухе вино
7. Chablis of California	
8. Ballatore Gran Spumante	біле шипуче вино
9. Korbel Brut	
10. Jim Beam Bourbon	кентукський віскі
11. Southern Comfort	
12. Cuervo Special Tequilla	мексиканська гостра горілка з кактусів
13. Samuel Adams	
14. Beck's	німецьке світле пиво
15. Perrier	
16. Dubonnet	вермут

FILE 7. You are Dong's examiner. Ask questions to each other and fill in the missing descriptions in the menu (shown by a gap sign '_____'). Answer his/her questions.

Model: Examiner: What is the first item in the *APERATIFS AND LIGHT FARE* section?

Dong: It's *Soups of the Day*. And how much is it?

Examiner: It's 1.95.

DINNER MENU

(Dinners include salad or soup, bread and varied accompaniments)

	Price		Price			
APERATIFS AND LIGHT FARE		MAIN FARE AND FAVORITES				
1. _____	1.95	15. _____ ВІДМІННА ЯЛОВИЧИНА	_____			
2. GRILLED SHRIMP	_____	16. STEAK К.Р.	14.95			
3. _____ ВЕЛИКІ КРЕВЕТКИ	5.95	17. _____ БІФШТЕКС,	_____			
4. SMOKED SALMON	_____	ПРИПРАВЛЕНИЙ СПЕЦІЯМИ	14.95			
5. _____ КРАБОВІ ПАЛИЧКИ З	5.95	18. FILET MIGNON	_____			
ПОМІДОРАМИ ТА ГОСТРИМ СОУСОМ	_____	18A. LITE PORTION	14.95			
6. NACHOS	_____	19. SPLIT FILET	_____			
6A. _____	3.95	19A. JUNIOR PORTION	13.95			
SALADS		20. VEAL SUZANNE	_____			
7. CAESAR	5.95	21. _____ ТЕЛЯТИНА,	_____			
7A. CAESAR WITH GRILLED CHICKEN	_____	ОБСМАЖЕНА ТА ПРИКРАШЕНА НА ВЕРХІВЦІ	_____			
8. TOMATO GOUDA	_____	АВОКАДО, ШВЕЙЦАРСЬКИМ СИРОМ ТА	10.95			
9. _____ ЗЕЛЕНЬ, ЦИБУЛЯ, СИР,	5.95	СОУСОМ З ПОЛІНЮ	_____			
БЕКОН, ПОМІДОРИ ТА СОУС НА ВИБІР	_____	22. PORK CHOPS	_____			
10. MARIEMONT CLUB	3.95	23. _____ ДВІ ТОВСТІ ВІДБИВНІ,	_____			
LIGHTER FARE		ВИРІЗАНІ З ФІЛЕ ЯГНЯТИ	9.95			
11. _____ ІНДИЧКА, ПІДСМАЖЕНА В	5.95	24. CALVES' LIVER	_____			
ДУХОВЦІ, БЕКОН, СИР, АВОКАДО, ПОМІДОРИ	_____	25. _____ ПІДСМАЖЕНІ КРЕВЕТКИ	_____			
ТА БРЮСЕЛЬСЬКА КАПУСТА	_____	ПОДАЮТЬСЯ З ПОКРИШЕНИМИ ПОМІДОРАМИ	11.95			
12. CHICKEN QUESADILLA	_____	ТА ГОСТРИМ СОУСОМ	_____			
13. _____ ПІДСМАЖЕНІ 8-УНЦІВІ	15.95	26. ITALIAN CHICKEN	_____			
КУРЯЧІ ГРУДКИ	_____	27. _____ ПІДСМАЖЕНІ КУРЯЧІ	_____			
14. "THE BURGER"	5.95	ГРУДКИ, МАРИНОВАНІ В ДОМАШНЬОМУ СОУСІ	11.95			
		28. FETTUCCINE "BRAVO"	_____			
		28A. LITE PORTION	12.95			
		29. _____ ПІДСМАЖЕНІ МОРСЬКІ	_____			
		ГРЕБІНЦІ, СВІЖІ МАКАРОНИ ТА ПОМІДОРИ –	_____			
		ДУЖЕ ГОСТРА СТРАВА!	_____			
		29A. LITE PORTION	_____			
SWEETS	1. Peach Melba	PRICE	3. Chocolate rum gateau	PRICE	5. Creme caramel	PRICE
	2. _____	2.99	4. _____	2.99	6. _____	3.49
COFFEE	1. Capuccino	2.99	3. Decaffeinated	1.99	5. Espresso	2.99
	2. _____	_____	4. _____	_____	6. _____	_____

BAR LIST

WHISKY	COGNAC (1/6 Gill)	ARMAGNAC (1/6 Gill)	MIXES AND MINERALS
1. Scotch Regular	1. _____	1. Janneau 1961	1. Baby Mixers
2. _____	2. Martell 3 Star		2. _____
3. Rye	3. _____	VERMOUTH	3. Coke
4. _____		1. Dubonnet	4. _____
		2. _____	5. Splits

WINES

White

1. Entre-deux-Mers
2. _____
3. Bernkasteler
4. _____

Rose

1. _____
2. Rose de Provence

Red

1. _____
2. Chianti
3. _____
4. Coles du Rhone

GIN, WHISKY, VODKA, RUM ARE SERVED IN MEASURES OF 1/3 GILL OR MULTIPLIES THEREOF (1 gill=118g)	Early dinners available Sunday through _____ before 6:30 p.m. (excluding Holidays)
WINE: House per Glass	CREDIT CARDS ACCEPTED:
CHAMPAGNE: House per Glass	Visa - Mastercard - American Express
SMOKING IS NOT ALLOWED	

UNIT 4. THE SCHOOL OF FISH

LESSON 1. THE BRITISH RAZZLE-DAZZLE



James keeps fishing for information. He plans to visit Garry Smith, Ann Cunningham's father, and Patricia Bailor, Lucy's sister-in-law. Both are university teachers (Garry at Bath University, UK, and Patricia at the university of Cincinnati, US). Both will be taking part in the International Conference on the World's Problems of Education. James plans to introduce himself as journalist writing a book on cross-cultural issues in education. James badly needs some background knowledge on education in UK, US and Ukraine. He works with Lappy, his lap-top computer, asking his questions. Lappy answers in the form of tasks. Remembering that Britain might have a complicated system of education, James asks Lappy about the UK first. This is Lappy's answer. Help James do the tasks. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the Unit.

1. Read the text and then fill in the table.

Pre-school institutions

The pre-school education is not compulsory and is provided by a number of schools. *Nursery schools* are for children from three to five. The children spend most of their time in play activity, as far as possible of an educational kind. Most nursery schools are state schools run by the *Local Education Authority**, but there are also some independent nursery schools.

Day nurseries take children from two months to five years, and are run by the *Local Health Authority**. A day nursery meets a social need: it looks after children while their parents are at work. A nursery school is an educational establishment and is more concerned with the children's development. Nursery schools work during school hours (9 a. m. – 4 p.m.) and observe school holidays. Day nurseries are open for longer, and remain open all the year round. You pay according to your income for day nurseries; the nursery schools are free.

The term *kindergarten* is now used in England only of certain private schools, *nursery school* being the usual term. However it is sometimes used by English people in a wider sense, to mean any school for young children. In this case it often refers to foreign countries, for example, the USA or Australia.

The term *crèche* [kreiʃ] denotes something temporary, arranged to fulfill a specific need. For example, a *crèche* is sometimes organized while a meeting is being held, to enable both parents to attend.

A playgroup or a play school is a small group organized on a voluntary basis, usually by the parents themselves, for children under five who cannot get into a nursery school or day nursery.

***Local Education Authority (LEA)** – the organization which in Britain is responsible for schools and colleges in a particular area and pays the wages of the teachers in that area

***Local Health Authority (LHA)** – the organization which in Britain controls hospitals and medical services in a particular area

Type of School	Age	Organized by	Paid by	Main Task	Work Time

- Each of the following sentences is not correct. Comment on them according to the content of the text above.
 - Every British child has to go to a nursery school from the age of 3 to the age of 5.
 - Nursery schools are run by the state only.
 - Any child under 5 may go to a nursery school.
 - Day nurseries have no limits on the age of the children.
 - Day nurseries aren't run by the state, that's why the parents have to pay.
 - The main emphasis at day nurseries is on education through play.
 - If you finish your work at 6 p.m., you won't be able to leave your child at the day nursery.
 - Day nurseries, as well as nursery schools, close for summer.
 - The British prefer saying "kindergarten", but not "nurseries", when speaking about their own country.
 - "Crèche" means the same as "day nursery".
 - Playgroups are run by LEA, and play schools – by LHA.

- Match the definitions below with the names of educational establishments.

Type of School	Definition
Crèche	a. a private nursery
Day nursery	b. a nursery run by LEA for children from three to five
Kindergarten	c. a small group run by parents where children play together
Nursery school	d. a nursery run by LHA for children from 2 months to 5 years
Play Group	e. a temporary group of children gathered to be looked after for a limited period of time (e.g. for the duration of the meeting)
Play School	

2. There are many different types of schools in Britain, but there are only three main systems. Now read the text about the comprehensive system that works according to the National Curriculum*. Fill in the table.

The comprehensive system

More than 90 % of children who go to state schools in England and Wales go to schools in the comprehensive system – a system introduced in the 1960s. Children go to a primary (or first) school at the age of five. Depending on the policy of the Local Education Authority (LEA), they may go directly to the upper school – usually called the comprehensive school – at the age of 11. Alternatively, they may go to a middle school for three or four years before going to the upper school. The comprehensive system is non-selective. This means that all children go from one school to another without taking any exams, and without being selected according to their abilities.

***National Curriculum** – the programme of study which should be followed by all state schools in England and Wales. The government tells schools what subjects must be studied and what standards should be achieved. All students have exams in those subjects at the age of 7, 11, 14 and 16. Schools may teach additional subjects if they wish and can afford it.

- Read the following statements and tick "T" (TRUE) or "F" (FALSE). Consult the text above if necessary.

	T	F
(a) Over 90 % of children in England and Wales go to comprehensive schools		
(b) The comprehensive system started in the second half of the last century		
(c) After the primary school children should go to the middle school		
(d) All children depend on the policeman from the Local Education Authority		
(e) Comprehensive schools ignore children's abilities while taking them		
(f) The children have to stay in the middle school until the age of 11		
(g) After each type of school the children have to take graduation exams		

- Match the definitions below with the types of schools in the British comprehensive system (see the table above).

Primary school	the school that is run by state
Comprehensive school	a state school for children over the age of 11 of both sexes, all abilities, and from every kind of family in an area
Middle school	the school that a child attends from the age of 5 to the age of 11
State school	a part of a secondary school for children of about 11–13/14

3. Lappy introduces a new portion of information on British education. Help James do the tasks. Check the meaning of any unknown words in the Vocabulary Section at the end of the Unit.

The selective system

In some areas of Britain, you may find a different, and older, system of education (introduced in 1944). This is a *selective* system – children are selected for certain schools according to their ability. All children go to a primary school until the age of 11. They then take an examination called the 11-plus. Those who are successful, go to a grammar school, where they receive a more academic education

Those who fail the exam, go to a secondary modern school, where they receive an education which is less academic, and more intended to train them for a job when they leave at the age of 16.

- Fill in the table using the information from the text above.

Type of School	Age	The kind of education the students receive

- Complete the following sentences with suitable words from the text above.
 - In the system of education children are selected according to their abilities.
 - Both the selective and comprehensive systems require children to go to a school from the age of five to the age of eleven.
 - In the selective system the children used to take an examination at the age of eleven.
 - Those who intended to go to university, used to go to a school.
 - schools used to give a more academic education.
 - The children, who did not manage to pass the exam, used to go to a School.
 - schools used to give a less academic education with an orientation toward a specific job.

- Match the definitions below with the types of schools within the British selective system.

Grammar school	(a) (<i>in England formerly</i>) a secondary school which does not prepare students for a university or further study
Secondary modern school	(b) (<i>in England</i>) a school for children over the age of 11, where they study languages, science, etc, for examinations which may lead to higher education

4. Lappy goes on providing James with the necessary information on the systems of education in the UK. Read the text on the private system.

The private (independent) system

About 7 % of children go to private schools. There are three levels of private school – primary schools (age four to eight) and preparatory (prep) schools (8 to 13). At the age of 13, children take an examination. If they pass, they go on to public school, where they usually remain until they are 18. Many preps and most public schools are boarding schools – the children live at the school during the school *terms**. Be careful – although these schools are called “public”, they are, in fact, private, and it can be very expensive to send your child to such a school.

*term – any of the three periods of time into which the school year is divided

- Answer the following questions:
 - How many levels are there in the independent system of education and what are they?
 - Do the children have to take exams to get to a higher level in the independent system?
 - What happens if they pass/don't pass the exam?
 - Are all prep and public schools boarding schools?
 - Does the term “public” in the word combination “public school” mean “for the general public”?

- Match the definitions below with the types of schools within the system of private education in the UK.

Boarding school	A school owned and directed by a person or a group not supported by government money, where education must be paid for
Preparatory school	A mainly upper class school for older pupils where education is paid by parents and the pupils live as well as study
Public schools	A private school for pupils up to the age of 13 or 14, where they are made to attend a higher school, almost always a public school

5. Now Lappy tells James about some other varieties of schools. Read the text below and fill in the table.

Within the three systems, there are several varieties of schools. For instance, you can find:

- schools for boys only
- schools for girls only
- mixed (or co-educational) schools – for boys and girls
- voluntary schools – often with a religious background – such as Roman Catholic schools

Variety of school	Age	Features

- Complete the following sentences. Consult the text above if necessary.

The system of educating boys and girls together in the same buildings and classes is called (1) or(2). This system is functioning now in most of state schools. However, many private

schools are still of the single-sex type, that is, for(3) or for(4) only. Most public schools are for(5) only. There are also quite a lot of(6) schools, which are usually funded by religious or some other groups. British schools, in general, usually have prayers and religious instruction as part of the curriculum.

6. Lappy finishes her story about the British educational systems with some information on examinations held in British schools. Read it and fill in the table below.

Examinations

The public examinations taken by British schoolchildren are: GCSEs (the General Certificate of Secondary Education). Pupils usually take their GCSEs at the age of 16 (“O” (Ordinary) level exams). Some children take three or four exams; others take as many as ten or eleven. Pupils who passed their GCSEs may remain at school for another two years and take their “A” (Advanced) level exams. All grammar and most comprehensive schools have a sixth form (which lasts for two years), where pupils study for their “A” levels. Any student who wants to go to university needs to pass at least two or three “A” levels.

Exam	Age	Number of Subjects	Where you can prepare	How many exams you need to get to university

- Study the table below and then proceed to the tasks.

age	EDUCATION IN ENGLAND AND WALES (to age 16)				age
16	COMPREHENSIVE (UPPER) SCHOOL	GRAMMAR SCHOOL	SECONDARY MODERN SCHOOL	PUBLIC SCHOOLS	16
15					15
14					14
13	MIDDLE SCHOOL	PRIMARY SCHOOLS JUNIOR	PREPARATORY SCHOOLS	13	
12				12	
11				11	
10				10	
9				9	
8	NURSERY (INFANT) SCHOOLS			8	
7				7	
6				6	
5				5	
4	4				
PUBLIC (STATE) SECTOR (OVER 90%)				INDEPENDENT	

- Fill in the missing words to complete the story of three people's lives at school. Use the picture above.



This is Jane White. She is 17. Her mother used to leave her at(1) from the age of 6 months because she had to go to work. Jane first went to(2) school when she was(3) years old. She left that school at the age of 9 and went on to a(4) school, and then to a comprehensive. She took 10(5) and now she is in the(6) form studying English, Literature and History for her(7) exams.



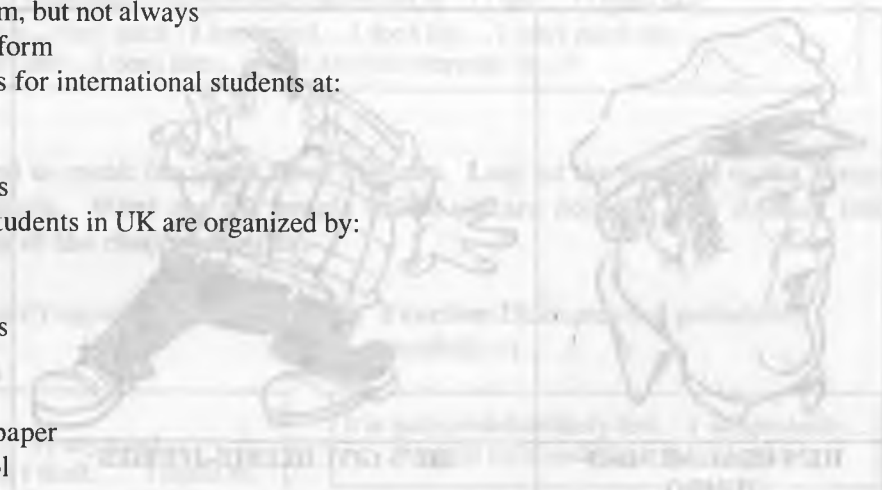
This is John Brown. He is 30 now, and he works at a factory. He's been working here since he was 17. There weren't enough(8) in the area, so his mother took him to a(9) they organized with a few friends until John was seven. After(10) school he failed his(11) exam, and went to a(12) school. He passed four(13) and left school when he was(14).



This is James Gray. He works at the Foreign and Commonwealth office in London. He used to go to a private(15) and then to a private junior school. He went to an independent(16) school when he was(17). At the age of(18) he(19) the exam and went on to Eton(20) school. It was a(21) school, of course, so he had to live at school during the school(22). He remained at school until(23), and after he had passed three(24) exams in French, History and Economics, he went to Cambridge University.

7. James asks Lappy to summarize the British primary and secondary system of education with the emphasis on international students. Listen to Lappy and then choose the best option for questions 1–9.

- At the primary and secondary level in UK international students may attend:
 - either state-funded or independent schools
 - only state-funded schools
 - only independent schools
- The General Certificates of Secondary Education are:
 - obligatory everywhere in UK
 - obligatory everywhere in UK except some regions
 - not obligatory in UK at all
- To proceed to higher education you have to stay in the sixth-form for:
 - one year
 - two years
 - six years
- To proceed to higher education you have to pass at least:
 - three A-levels
 - five Standard-grade SCEs
 - five GCSEs
- For international students independent boarding schools provide:
 - standard British curriculum
 - standard British curriculum plus additional subjects
 - standard British curriculum with significant numbers of subjects
- At independent boarding schools international students:
 - may enroll into the sixth form
 - may enroll into the sixth form, but not always
 - can not enroll into the sixth form
- There are separate boarding houses for international students at:
 - all boarding schools
 - some boarding schools
 - none of the boarding schools
- Shorter holidays for international students in UK are organized by:
 - all boarding schools
 - some boarding schools
 - none of the boarding schools
- The guardian families:
 - act like bodyguards
 - work at the Guardian newspaper
 - act like agents for the school



8. Translate.

1. У Великій Британії зараз існує три системи шкільної освіти: "єдина" (багатопрофільна) та селективна (коли діти відвідують школи певного типу, залежно від результатів іспитів), що є державними системами, а також приватна система для тих хто в змозі платити за навчання своїх дітей. 2. Залежно від джерел фінансування, британські школи поділяються на державні та приватні. 3. Місцеві органи освіти відповідають за роботу шкіл та коледжів у певній місцевості, а місцеві органи системи охорони здоров'я контролюють роботу шпиталів та надання медичних послуг, а також роботу ясел та дитсадків (що переважно доглядають за дітьми, а не навчають їх, та є платними). 4. Дошкільна освіта у Великій Британії не є обов'язковою в дошкільних закладах різних типів: дошкільних групах, що організуються самими батьками, в школах для малюків, дитячих садках та яслах, або навіть у тимчасових групах дітей, створених їхніми батьками під певний захід. 5. У віці 5 років діти потрапляють до початкової школи, де й залишаються до 11 років, після чого переходять до середньої школи, що також буває різних типів. 6. Середня сучасна школа орієнтує своїх учнів на отримання фахової підготовки та подальше працевлаштування. 7. Учні, що успішно склали іспити у віці 11 років, можуть отримати більш академічну освіту в класичній середній школі з орієнтацією на подальше навчання. 8. В межах "єдиних" безкоштовних державних шкіл не передбачаються іспити для переходу учнів на подальший ступінь навчання. 9. Аби потрапити до привілейованих приватних середніх шкіл, діти віком від 8 до 13 років навчаються у підготовчих (приватних) школах-інтернатах. 10. Більшість приватних шкіл є

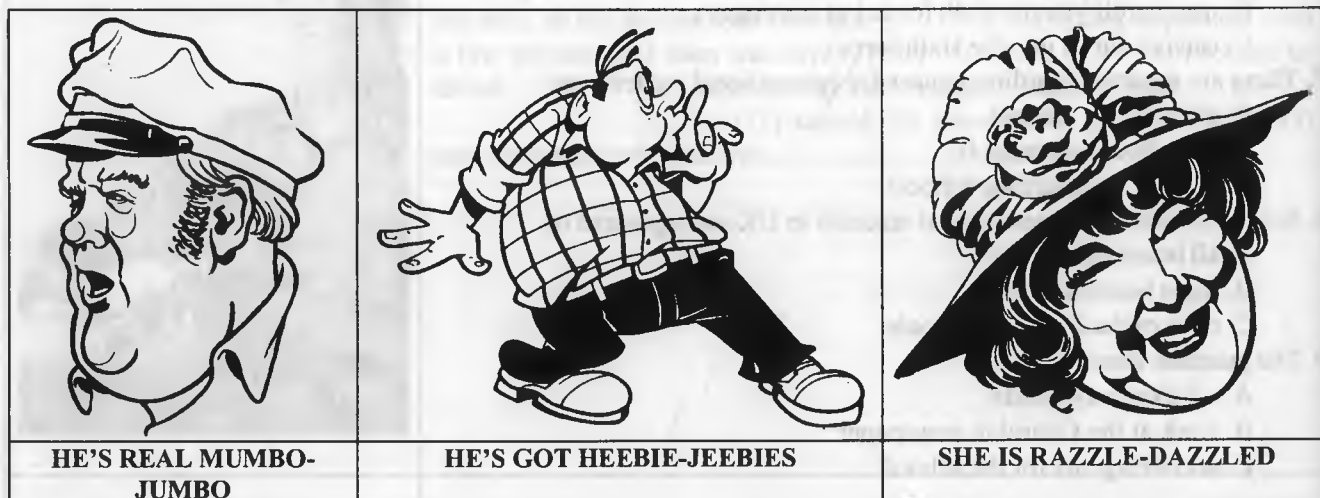
школами, де навчаються тільки хлопчики. Державні школи є зазвичай закладами, де навчаються хлопчики та дівчата разом. 11. "Добровільні" школи існують на пожертвування громади, часто релігійної. 12. Навчання в усіх державних школах Англії та Уельсу здійснюється згідно до національної програми, яка визначає дисципліни, що вивчаються, та рівень знань, якого слід досягти. Ця програма розглядає молитву та уроки "слова божого" як обов'язкові. 13. Шостий клас – це ті останні 2 роки середньої школи, де учні готуються до вступу до вищих закладів освіти і складають іспити на підвищеному рівні, що зараховуються як вступні. 14. Колись по закінченні початкової школи усі учні складали відбірковий іспит (11+), що включав перевірку інтелектуальних здібностей та знань. 15. По закінченні обов'язкової середньої освіти, у віці 16 років, учні складають іспити для одержання атестату про загальну середню освіту.

9. Draw a scheme of the system of primary and secondary education in Ukraine and describe it.

10. Describe your educational background.

B. STUDENTS' TALK

James is getting ready for the conference. One of the topics they are going to discuss is the way students talk among themselves. James has a very vague idea about it. He sent an e-mail to his friend who is a professor at an American university asking him to help. He also sent him an account of the British system of education for evaluation. Below follows the answer. Help James translate it into regular English. The explanations of the slang expressions and a phrasal verb are given below the note.



Yoo-hoo (1), there. It was fun to read your letter on Brit schools, but the system itself has *razzle-dazzled* (2) me a *teeny-weeny* (3) bit. I might start *sorting things out* (4) when I get down to *nitty-gritty* (5), but so far it mostly looks *mumbo-jumbo* (6) to me. I would have *heebie-jeebies* (7) if I had to take an exam on it, wouldn't you, old *palsy-walsy* (8)?

A. a close friend	B. hi!	C. to understand	D. basic things
E. to surprise, to bewilder	F. meaningless chatter	G. very small, tiny	H. extreme nervousness

2. Substitute the slang expressions from exercise 1 for the italicised word combinations in the sentences below

1. Have you *understood* how to get ready for the exam? 2. "Hi, how are you doing?" – yelled he. 3. Could you tell me just the *basic things* about the classes tomorrow? 4. Could you change your timetable just *a little* to have an extra class on Friday? 5. I am *extremely nervous* when I take an exam. 6. The lecture looked like a *meaningless*

chatter, the students could hardly understand it. 7. Meet my old *friend*, we used to go to the same school. 8. She was completely *bewildered* by the examiner's question and had no idea what to answer.

3. Translate.

1. Чи не могли б ви посунути *тришечки* вліво? 2. Не маємо часу розбалакувати, скажи мені *головне*. 3. *Привіт, старий друже*, як ся маєш? 4. Його аж *дрижаки* брали, коли навіть думав про іспити. 5. Така складна система освіти у Великобританії *спантеличить* будь-кого. Треба добряче посидіти, аби *розібратися* в ній. 6. Екзаменатор ніяк не міг второпати хоч що-небудь у *безглуздому шамотінні* студента. 7. Чи не здається вам, що цей молодик занадто *фамільярний*.

4. Write your own story using the expressions from exercise 1.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his likes and dislikes while she/he was at elementary or high school. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the picture doing? How do they feel? Why? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ...
I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ... If you want to know what I think, ... Personally, I feel that...
This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but...
I'm not sure, but I think that...In my personal opinion ...

Function 19. Expressing probability, possibility – 1

It is quite probable/likely that... I will probably ...
It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that...
Absolutely impossible... It can't be ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the people in the picture (the kind of school they are in, their attitude to the hard work they have to do, character, feelings, behaviour). In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that there are “gifted” children and those who are just average, and no matter how hard the “average” children may study, they would never be able to make such progress as the “gifted” ones. Others argue that whatever genetic “gift” a person may have at birth, it would not help if the person did not work hard enough. The secret for success is a talent, they say, – the talent for hard work. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **error – mistake – fault; examine – inspect – control.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 2. THE AMERICAN HOCUS-POCUS



James keeps working with Lappy studying the educational systems around the world. Now he plans to compare the systems of education in UK, USA and Ukraine. He asks Lappy about the US system.

1. This is Lappy's answer. Study the scheme below, read the commentary and then proceed to the tasks. Check the meaning of the new words in the Vocabulary Section at the end of the unit. Fill in the table below using text A.

grade	THE UNITED STATES EDUCATIONAL STRUCTURE: PRE-SCHOOL, PRIMARY AND SECONDARY LEVELS				age
12	4-YEAR HIGH SCHOOL	COMBINED JUNIOR-SENIOR HIGH SCHOOL	SENIOR HIGH SCHOOL	PRIVATE AND PAROCHIAL SCHOOLS	17
11					16
10					15
9					14
8	(8-4)0	HIGH SCHOOL	JUNIOR HIGH SCHOOL		13
7					12
6	MIDDLE SCHOOL	(6-6)	(6-3-3)		11
5					10
4	(4-4-4)	ELEMENTARY OR PRIMARY SCHOOL			9
3					8
2				7	
1				6	
K	KINDERGARTEN			5	
		NURSERY SCHOOL		4	
				3	

A. Parents may choose: to send their children to their local free *public schools*, or to *private schools* which charge fees. The organization and curricula of private schools and colleges are similar to those of public schools and are approved by state and local governments. The majority of students at the primary and secondary levels go to public school. Most of those who attend private school, attend church-sponsored *parochial schools*.

- Fill in the table below using text A

Type of School	Funded by	Age	Organization and Curricula
Public school			
Private school			
Parochial school			

- Find in the text the words meaning:

(a) to go to	(g) very big
(b) without paying money	(h) to agree upon
(c) to support by paying money	(g) to ask in payment
(d) a free local school supported by taxes	(i) almost the same
(e) a church-sponsored school	(j) money you pay for professional service
(f) a program of studies	

- Complete the gaps in the text below with (a) – (j) equivalents from the table above.

The _____ (1) in different types of American schools are _____ (2), and are _____ (3) by state and local governments. Of course, most children _____ (4) local _____ (5) schools, which are _____ (6), that is they don't _____ (7) any money for their services. However, a certain amount of children _____ (8) private schools, where the parents have to pay _____ (9) for the education. Many of those who go to private schools, attend _____ (10) schools, which are _____ (11) by church. However American schools are not allowed to include prayers or to teach particular religious beliefs.

- Read text B and then proceed to the tasks. Check the meaning of the new words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

B. Preschool education: A child's formal education usually starts in kindergarten which is part of public schools. Many public schools also have nursery schools.

Elementary and Secondary Education: the 6-3-3 plan, includes elementary school in grades 1 through 6, junior high school in grades 7 through 9 and senior high school in grades 10 through 12. The older 8-4 plan, however, in which grades 1 through 8 were the elementary school and 9 through 12 the high school, continues in many localities. There is also a 6-6 plan, grades 1 through 6 in elementary school and 7 through 12 in the secondary school. Today elementary and secondary schools most commonly use the 6-3-3 plan or a 4-4-4 variation.

- All of the following statements are wrong. Correct them. Use the text above and the US Education scheme.

1. American kindergartens and nursery schools are always separate from the public school system.
2. 6-3-3 = elementary school + middle school + high school
3. 6-6 = elementary school + high school
4. 8-4 = elementary school + combined junior-senior high school
5. 4-4-4 = elementary school school + junior high school + senior high school

- Read text C and then proceed to the tasks. Check the meaning of the new words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

C. There are three types of programs which the high school students may choose: academic, vocational and general.

The academic program prepares students for college. Among the subjects are more advanced mathematics, science courses and foreign languages.

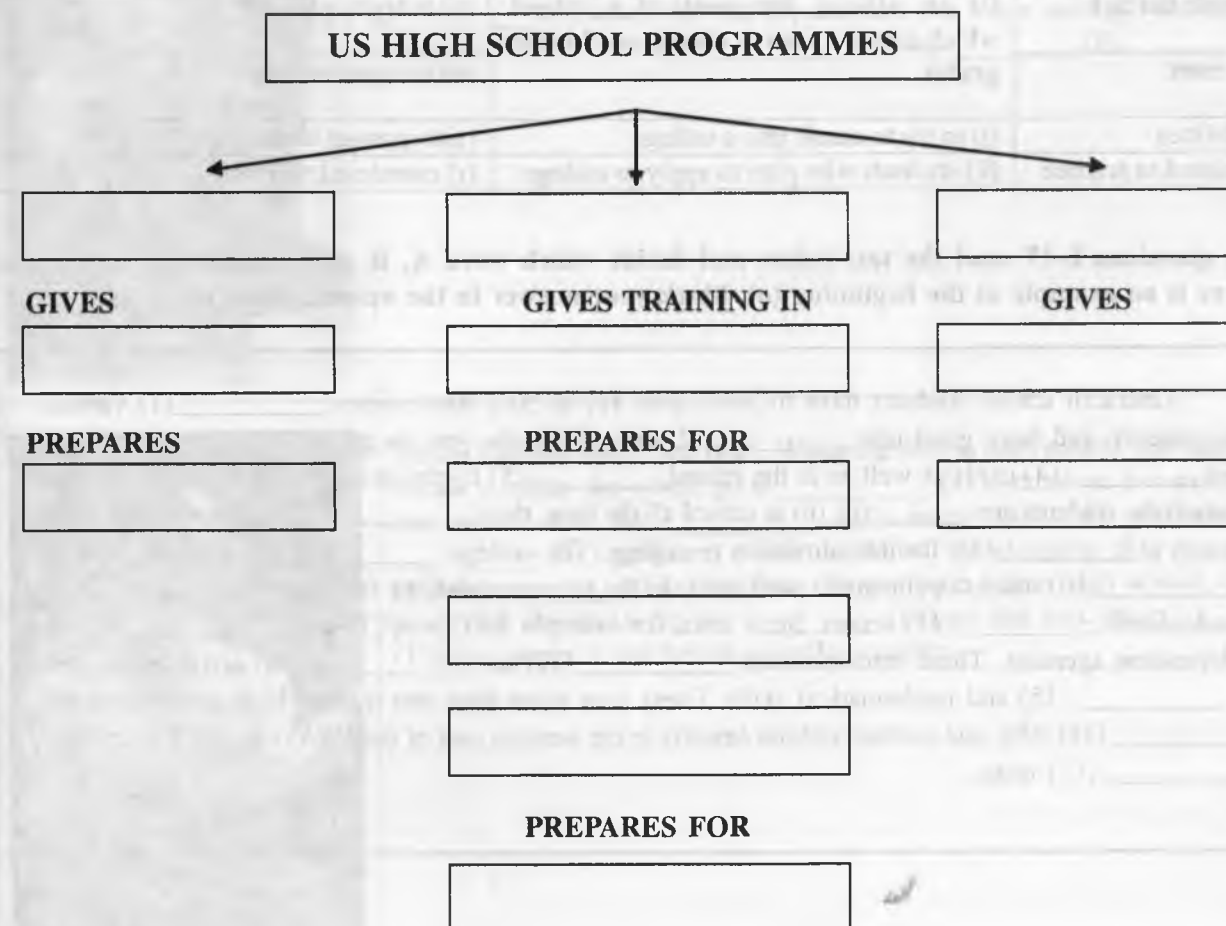
The vocational program may give training in four fields: agricultural education, which prepares the students for farm management and operation; business education, which trains students for the commercial field; home economics, which trains students for home management, child care and care of the sick; and trade and industrial education, which provides training for jobs in mechanical, manufacturing, building and other trades. This program prepares students for immediate work or further training.

The third program, general or comprehensive, gives elements of the academic and vocational types. Its introductory courses give a general description of the various trades rather than train students for specific jobs. Those who do not plan to go to college or enter a trade immediately, but who want a high school diploma, often choose the general program.

- Find in text C the words meaning:

- (a) a program which prepares for immediate work;
- (b) a program which prepares for college;
- (c) a program which does not prepare for immediate work or college study, but which gives a high school diploma;
- (d) education which prepares for a job in industry;
- (e) education which prepares for farm operation management;
- (f) education which prepares for home management;
- (g) education which prepares for a job in the commercial field.

- Fill in the scheme below with the information from text C.



- Read text D and then proceed to the tasks. Check the meaning of the new words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

D. Examinations. Students are usually graded from A (excellent) to F (failing) in each course they take on the basis of their performance in tests throughout the year, participation in class discussions and completion of written and oral assignments. Locally developed end-of-the-year examinations are given in many schools.

Students receive "report cards" at least twice a year (in some school districts, up to six times) with the grades they have received in each of the subjects they are studying. High schools have a school "transcript" which summarizes the courses and the grades for each student. A copy of the transcript is normally submitted to colleges when a student applies for admission.

College-bound students generally take college admission tests during their last two years of high school. These tests are administered by the Educational Testing Service (ETS) and American College Testing Program (ACT), and are mostly multiple-choice. The tests, SAT (Scholastic Aptitude Test) and ACT, measure aptitude as well as verbal and mathematical skills rather than knowledge. Test scores, added to high school transcripts and recommendations from teachers, form the basis for college acceptance.

0	A. <i>participate</i>	B. grade	C. complete	D. submit
1	A. apply	B. complete	C. administer	D. grade
2	A. transcripts	B. reports	C. aptitudes	D. scores
3	A. grades	B. transcripts	C. admission	D. aptitudes
4	A. transcripts	B. report	C. assignment	D. admission
5	A. report	B. assignment	C. aptitude	D. transcript
6	A. participated	B. graded	C. completed	D. submitted
7	A. admission	B. performance	C. assignment	D. aptitude
8	A. administer	B. complete	C. apply	D. participate
9	A. bound	B. graded	C. submitted	D. taken
10	A. take	B. administer	C. apply	D. submit
11	A. report	B. test	C. admission	D. aptitude
12	A. administered	B. performed	C. participated	D. submitted
13	A. performance	B. assignment	C. aptitude	D. transcript
14	A. verbal	B. bound	C. scholastic	D. graded
15	A. bound	B. verbal	C. graded	D. scholastic
16	A. administer	B. submit	C. apply	D. take
17	A. assignment	B. admission	C. administration	D. aptitude

Find in text B the words meaning:

(a) to give a mark	(h) a written statement by teachers about a child's work at school sent to his/her parents	(l) college entrance examinations
(b) test results	(h) a written statement by teachers about a child's work at school sent to his/her parents	(m) the amount of points scored by a student during the test
(c) to take part		(n) to try to pass a test
(d) to do the task	(i) an official document of a school which lists a student's classes and his/her grades	(o) to organize a test
(e) a mark	(j) to try to enroll into a college	(p) to present (documents, etc.)
(f) abilities	(k) students who plan to apply to college	(r) connected with words
(g) related to science		

2. For questions 1–17 read the text below and decide which word A, B, C or D best fits each space. There is an example at the beginning (o). Mark your answer in the answer boxes provided.

American school students have to *participate* (0) in class discussions, _____(1) various assignments, and have good test _____(2) throughout the year to get good _____(3) in their _____(4) cards as well as in the school _____(5) by the end of the high school course. Though the students are _____(6) at school all the time, their _____(7) in school tests is not enough to _____(8) for the admission to college. The college-_____ (9) students have to _____(10) other documents as well, such as the recommendations from their teachers and their standardized _____(11) scores. Such tests, for example SAT or ACT, are _____(12) by independent agencies. These tests measure _____(13) to _____(14) activities as well as _____(15) and mathematical skills. Every year more than two million high school students _____(16) SAT, and another million (mostly in the western part of the USA) take ACT as college _____(17) tests.

3. Fill in the missing words to complete the story of three people's lives at school



This is Ann Forster. She is 24. Back in high school she made up her mind to make a good wife and mother. So she chose the _____ (1) program with the emphasis on _____ (2) economics, that is home _____ (3), child _____ (4) and care of the _____ (5). She got _____ (6) when she was 20, and now she has a baby girl and a good husband. So she to a happy _____ (7) and _____ (8).



This is Barbara Steel. She is 25. When she was in high school, she could not decide whether she would go to _____ (9) to continue her studies, or she would start her _____ (10) immediately. So she chose a _____ (11) program, which combined the elements of _____ (12) and _____ (13) programs. On graduating from high school, in two years, she decided to go to _____ (14), so she took the _____ (15) test, passed it and became a college student.



This is Chris Broadway. She is 23. She had been thinking about university since she was very young. So she chose the _____ (16) program in high school. In her final years she took the college _____ (17) test. She didn't take SAT, because it's not very popular in Los Angeles, where she lived then. So she took the _____ (8) test instead. She had a good test _____ (19) and together with her other documents (a school _____ (20) and her teachers' _____ (21)) it formed the basis for college _____ (22).

4. Compare the secondary (compulsory) education in Britain and the USA along the following guidelines.

The obligatory education age range (from – to) – Education plans (e.g. 6=3=3 etc.) – The curricula: the degree of choice – Religion and schools – Examinations

5. James asks Lappy to find some data on the preferences and expectations of Ukrainian school-leavers. Listen to the text adapted from *the Day*. For questions 1–21 complete the sentences.

According to the poll results most young people in Ukraine give preference to _____ 1 rather than to marriage.

This preference may be regarded as a proof that Ukrainian youth's attitudes have changed in favour of European _____ 2.

Most schoolchildren plan to attend _____ 3 and _____ 4.

The majority of university undergraduates wish to do _____ 5 and _____ 6 studies.

These results are completely _____ 5 to those obtained in 1983.

There was a dramatic change in the youth's attitudes towards _____ 6 work.

Half of those polled in 1983 planned to _____ 7, compared to 95 % now.

The rise in the popularity of _____ 8 happened thanks to the rise in the financial compensation for the level of _____ 9.

In 1980s an unskilled worker could make more money than a _____ 10.

The most popular Majors now are: _____ 11 and _____ 12.

The reason is that young people consider these professions to be the _____ 13.

Most young people want to move to a big city to get an _____ 14 and find

a _____ 15 job.

Males value _____ 16 and _____ 17 more than females.

Both males and females think _____ 18 to be very important.

2/3 of those polled disapprove of the _____ 19 to Ukraine's history, culture, and language.

More than half of those polled value _____ 20 higher than the material well-being.

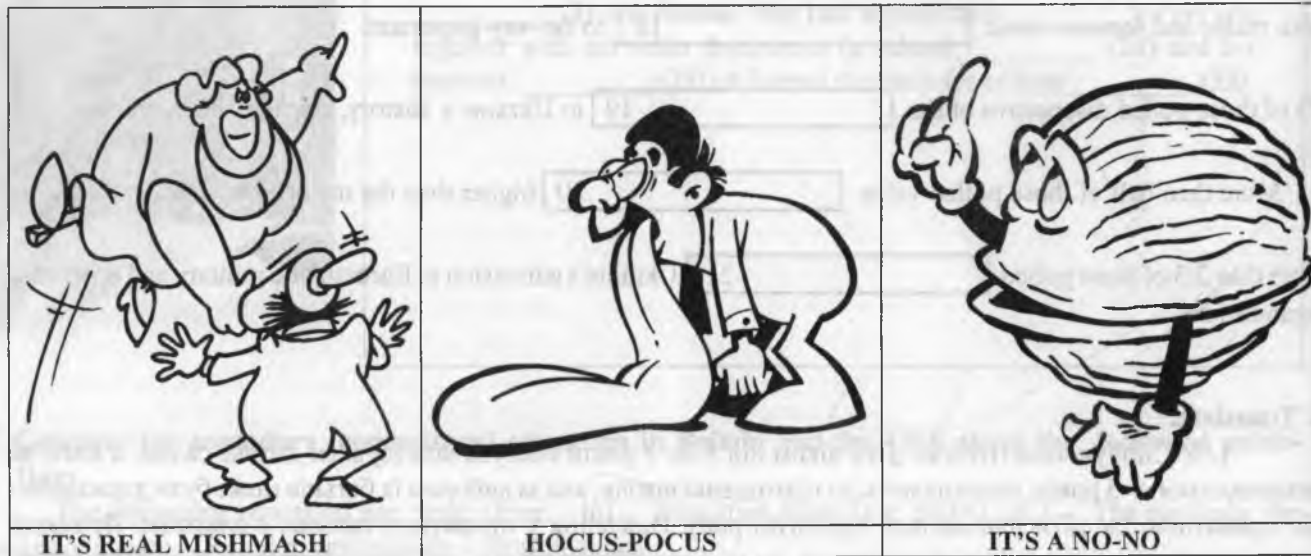
More than 2/3 of those polled _____ 21 Ukraine's admission to Euroatlantic military and economic organizations.

6. Translate.

1. У Сполучених Штатах діти віком від 3 до 5 років можуть відвідувати дитячі садки, а коли їм виповнюється 4–5 років, потрапляють до підготовчої школи, яка за вибором їх батьків може бути державною або приватною, де діти навчаються протягом року. Навчання у приватних школах є платним. Приватні школи зазвичай мають якесь відношення до церкви (або утримуються нею) і зуться парафіяльними. Організація та навчальна програма приватних шкіл є тими ж самими, що і в державних школах, і ухвалюються урядом штату та місцевим урядом. Більшість державних шкіл утримують власні дитячі садки та підготовчі класи. 2. У віці п'яти з половиною років американські діти розпочинають навчання у початковій школі, де залишаються від 4 до 8 років, залежно від системи середньої освіти. Наразі найбільш типовими є школи, що використовують схеми 6–3–3 або 6–2–4. Це означає, що перші шість класів діти навчаються у початковій школі, потім 2 або 3 роки (класи 7–8 або 7–9 відповідно) у молодшій середній школі, а останні 3 або 4 роки (класи 10–12 або 9–12 відповідно) – у старшій середній школі. Діти залишають школу у віці 17 років. 3. Учні старшої середньої школи можуть вибирати для себе варіанти навчальних програм. Для тих, хто орієнтується на подальше навчання у вищих навчальних закладах, найкращою є академічна програма, що включає вивчення на підвищеному рівні математики, природничих наук та іноземних мов. Професійно-технічна програма орієнтована на тих, хто планує працювати у сфері економіки (одразу після закінчення школи або після середнього спеціального навчання), та забезпечує підготовку за чотирма основними напрямками: навчання для роботи у сільському господарстві, навчання для роботи у галузі підприємництва, економіка ведення хатнього господарства або професійне та ремісниче навчання. Загальна програма надає можливість відкласти вибір життєвого шляху учня на більш пізній час. Вона поєднує елементи академічної та професійно-технічної програм і пропонує загальну орієнтацію учнів різноманітних професій без надання фахової підготовки. Цю програму зазвичай обирають ті, хто не планує негайно почати працювати або продовжити навчання у коледжах, але бажають мати диплом про середню освіту. 4. Учні американських шкіл зазвичай отримують оцінки від *A* (відмінно) до *F* (незадовільно) за результатами виконання тестів, відповідей на уроках та виконання усних і письмових завдань. Діти можуть отримувати шкільний табель з оцінками з усіх дисциплін від 2 до 6 разів на рік (залежно від місцевих вимог). Підсумкові оцінки учнів заносяться до виписки з шкільного табеля, який вимагають разом з іншими документами, коли учні подають заяву про вступ до коледжу. Учні, які збираються вступати до коледжу, на протязі останніх двох років навчання у старшій школі складають вступні іспити, що проводяться незалежними організаціями. Тести на перевірку здібностей до навчання для вступу до коледжу (університету) складаються з двох частин. Перша частина здається в 11-му, а друга – в 12-му класах. Іспити перевіряють навички виконання математичних та вербальних дій. Максимальним результатом при здачі SAT є 1600 балів. При вирішенні питання про зарахування абітурієнтів, університети також враховують оцінки в атестаті та характеристики абітурієнта, одержані в школі.

B. STUDENTS' TALK

To help James, his American friend, a university professor, asked his own son, Dick, a freshman, to communicate with James the way students talk among themselves. This is an e-mail from Dick. Help James translate it into regular English. The explanations of the slang expressions and a phrasal verb are given below the note.



Yoo-hoo over there,
You are right about the exams. I always get the *jim-jams* (1) when I have one. Before my last, I *chitchatted* (2) to my palsy-walsy who had a complete *mishmash* (3) in his noodle. Compared to his teeny-weeny chances, mine were at least *fifty-fifty* (4) with all that *handy-dandy* (5) information I'd got from you. But I failed all right as I *flip-flopped* (6) on the examiner's question, which turned out to be a *no-no* (7) with that particular examiner. I wish I had not done it, but that's just *twenty-twenty hindsight* (8). You'll be laughing, but my palsy-walsy did *get through* (9)! It's a real *hocus-pocus* (10), won't you agree?

A. confusion, mess	B. forbidden thing	C. useful and wonderful
D. ability to give a correct judgement after it's too late	E. depression, great nervousness	F. to change one's opinion in the opposite way
G. pass the exam	H. an even split	I. to talk idly
J. a complicated trick		

2. Substitute the slang expressions from exercise 1 for the italicised word combinations in the sentences

1. There's been a lot of *tricks* in that matter, it should be over. 2. She doesn't like that kind of books, they *scare* her. 3. He had been sure he would *pass the exam*, but he did not. 4. The girls would *talk idly* over a cup of coffee between the classes. 5. Your *ability to figure out what we should have done after it's too late* is just great! 6. This magazine is just a *confusion* of non-matching things: jokes and serious news, comics and political analysis! 7. The students have to decide their participation on an *even-split* basis. 8. You can't smoke here, it's *not allowed*. 9. That new dictionary I bought yesterday is really *useful and wonderful*. 10. The student *reversed* her answer again, leaving the examiner confused.

3. Translate

1. Мій новий комп'ютер – справді *цінна та чудова річ*. 2. Екзаменатор вирішив, що студент просто *морочить* йому голову. 3. Ваші шанси потрапити на стажування – *рівні*. 4. Будь ласка, припиніть *теребенити* на задній парті. 5. Яка *мішанина* поглядів та теорій! Доведеться вам прочитати підручник ще раз. 6. Така лекція, *просто мурашки по тілу!* 7. Таке враження, що цим студентам подобається *усе заборонене*. 8. *Заднім розумом усі багаті*: і студенти і викладачі. 9. Викладачі ніколи *не змінюють свої думки на протилежну*, вони просто інколи забувають їх. 10. Вона навіть не уявляла, як можна *прорватися* через цей іспит та все ж кінець кінцем здала.

4. Write your own story using the expressions from exercise 1

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner which things in the US system of pre-university education she/he likes and which she/he does not. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the picture doing? What class are they having? Is this class any different from a class schoolchildren might have in Ukraine? Evaluate the class procedure in the picture and the one you experienced when at school. You may take advantage of the clues in the box.

Function 26. Approving

Fantastic! Good idea. Great! That's a good idea.
That's a relief! That's all right, then.
That sounds like a good idea. That would be fine.

Function 27. Disapproving

Oh' not again. That doesn't sound so good.
That's the trouble.

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the teachers and children in the picture. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as
so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ...,
the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

The Americans say, 'The first time many of us realize that a little learning is a dangerous thing is when we bring home a poor report card'. Do you agree that children need some kind of control on the part of school and parents as far as their progress at school is concerned? What kind of control? How often should it be applied? What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **happen – occur – take place; gather – collect; present – hand in – submit**. Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 3. AMERICAN-BRITISH EVEN STEPHEN



James is completely lost in the weird world of British and American education. He asks Lappy to compare the two countries' systems, including higher education.

1. This is Lappy's answer. Help James do the tasks. Check the meaning of unknown words in the Vocabulary Section at the end of the textbook.

UK		age	US	
class	school		school	class
NURSERY SCHOOL, PLAYGROUP or KINDERGARTEN (optional)		3	NURSERY SCHOOL (optional)	
reception class		4		
		5	KINDERGARTEN	
year 1	INFANT SCHOOL	6		first grade
year 2	JUNIOR/PRIMARY SCHOOL	7		second grade
year 3		8	ELEMENTARY SCHOOL	third grade
year 4		9		fourth grade
year 5		10		fifth grade
year 6		11		sixth grade
year 7	SECONDARY SCHOOL	12		JUNIOR HIGH SCHOOL
year 8	1 st form	13		eighth grade
year 9	2 ^d form	14	HIGH SCHOOL	ninth grade (freshman)
year 10	3 ^d form	15		tenth grade (sophomore)
year 11	4 th form	16		eleventh grade (junior)
5 th form				
← FURTHER EDUCATION COLLEGES			FURTHER EDUCATION →	
year 12	SIXTH FORM COLLEGE	17		twelfth grade (senior)
year 13		18		freshman
first year (fresher)	UNIVERSITY or POLYTECHNIC	19	COLLEGE	sophomore
second year		20		junior
third/final year		21		senior
postgraduate	UNIVERSITY	22	GRADUATE SCHOOL	
		23		

Levels of education and the names of educational institutions

Primary and Secondary Education	Further Education	Higher Education
UK, USA and Ukraine school	UK, USA and Ukraine "college" or "school"	UK, USA and Ukraine "college" (US), "university" or "higher educational institution/establishment" (Ukraine)

• Match the names of educational institutions in column A with their functions in column B. Translate them into Ukrainian.

A	B
1. college of education (UK)	A. trains those who are specializing in technical (technological) subjects
2. medical university (UA)	B. trains for particular jobs (often manual or low-level ones)
3. college of art (UK)	C. trains all kinds of doctors
4. polytechnic (UK)	D. trains teachers for primary and some secondary (for less advanced posts) schools
5. vocational school (UA)	E. teaches drawing, painting, applied art, fashion design, furniture design etc.
6. technical college (college of technology) (UK)	F. teaches advanced courses in a range of sciences, some of which are of university and some of further education levels

• For questions 1–15 read the text below and decide which word A, B, C or D best fits each space. There is an example at the beginning (0). Mark the answer in the answer boxes provided.

Some _____ (0) consist of a number of _____ (1). This is only one of the meanings of the word "_____" (2). More often a college is not part of a _____ (3), but a separate _____ (4). Whereas a _____ (5) aims at giving an _____ (6) education, and is mainly _____ (7), a _____ (8) education is in most cases less _____ (9), more _____ (10), and usually _____ (11). Most _____ (12) are _____ (13) colleges, built and maintained by the local _____ (14) authority, but there are also private _____ (15).

0	A. universities	B. colleges	C. schools	D. polytechnics
1	A. universities	B. colleges	C. schools	D. polytechnics
2	A. university	B. college	C. institution	D. school
3	A. university	B. institution	C. college	D. polytechnic
4	A. university	B. school	C. institution	D. college
5	A. university	B. vocational	C. non-vocational	D. practical
6	A. academic	B. engineering	C. unprivileged	D. artistic
7	A. academic	B. vocational	C. non-vocational	D. practical
8	A. university	B. college	C. institution	D. polytechnic
9	A. academic	B. vocational	C. non-vocational	D. practical
10	A. academic	B. vocational	C. non-vocational	D. practical
11	A. academic	B. vocational	C. non-vocational	D. practical
12	A. universities	B. colleges	C. schools	D. polytechnics
13	A. state	B. private	C. parochial	D. independent
14	A. health	B. education	C. state	D. private
15	A. universities	B. colleges	C. schools	D. polytechnics

- James asks Lappy to summarize data on the further education (FE) in UK. Listen to Lappy. For questions 1–12 choose from the list A–F. There is one extra question, which you do not need to use. The first two have been done for you (0 and 00).

Which of the FE colleges:

AA. Further education in general

- | | |
|--|---|
| A. Sixth-form colleges | B. Colleges of further education |
| C. Tertiary colleges | D. Specialist colleges |
| E. Colleges of further and higher education | F. Independent colleges |

0. have an entry level of below A-level
00. is outside the compulsory education system

AA. Further education in general	0	00
---	----------	-----------

1. provide vocational and professional courses
2. offer courses in particular subjects, e.g. fashion

A. Sixth-form colleges		
-------------------------------	--	--

3. have differences between London colleges and those outside London
4. move from lower to higher level courses within the same college

B. Colleges of further education		
---	--	--

5. are the most expensive among FE colleges
6. are the largest among FE colleges

C. Tertiary colleges		
-----------------------------	--	--

7. have the smallest classes
8. may be within a comprehensive system

D. Specialist colleges		
-------------------------------	--	--

9. offer a combination of academic and vocational courses
10. have courses leading to a Master's degree

E. Colleges of further and higher education		
--	--	--

11. provide academic courses leading to university admission
12. offer English language programmes

F. Independent colleges		
--------------------------------	--	--

• **Translate**

A. Обов'язковою освітою у Великобританії є навчання з 5 до 16 років. 5-річна дитина починає навчатися у підготовчому класі, а потім, у віці 6 років, переходить до школи для малюків. Початкова школа починається у семирічному віці і продовжується до 11–12 років. Раніше, після закінчення початкової школи, учні мали скласти іспит, який називався “11+”, за результатами якого учні розподілялися до класичних та сучасних середніх шкіл. Але в наш час англійські школи майже скрізь працюють за “єдиною” системою, яка не має селективних іспитів. Таким чином, після закінчення початкової школи, діти автоматично переходять до середньої школи, де і починається нумерація класів. Тобто, на сьомому році навчання, у віці 12 років, діти переходять до першого класу середньої школи, в якій навчаються до п'ятого класу, після чого здають іспити для одержання атестату про середню освіту. Ці іспити ще називають іспитами “звичайного рівня”, а їх кількість може коливатися від трьох до десяти і більше. Такі іспити не дають права на вступ до університету, але випускники школи можуть продовжити навчання на рівні середньої спеціальної освіти у відповідних коледжах (педагогічних, технічних тощо) або почати працювати.

Ті, хто бажають вступати до університету або політехніки, мають продовжити навчання у шостому класі (який часто називають підготовчим коледжем) протягом двох років. Навчання на цьому рівні не є обов'язковим. У підготовчому коледжі усі здають іспити на підвищеному рівні. Кількість таких іспитів зазвичай складає два або три. Ці екзамени, з урахуванням окремих результатів “звичайного рівня”, є одночасно вступними іспитами до університету.

Зміст освіти у Великобританії визначається загальнодержавною програмою, яка є обов'язковою для всіх типів шкіл, а тому іспити у середній школі, включаючи іспити підвищеного рівня, проводяться на загальнодержавному рівні державними установами.

Б. Освіта в США є обов'язковою з 6 до 14–16 років, залежно від штату. У шестирічному віці діти йдуть до першого класу, а з другого починається початкова школа, яка закінчується у шостому класі у віці 11–12 років. Середня школа починається з сьомого класу (вік дітей – 12 років) і може називатися “старшою середньою школою” (до 12-го класу, вік дітей – 17 років), або ділитися на “молодшу середню школу” (7–9 класи) і “старшу середню школу” (10–12 класи). У старшій школі учні вибирають одну з трьох програм, за якою вони будуть навчатися. Академічна програма готує учнів для вступу до коледжу. Учні вивчають предмети на підвищеному рівні і здають тести типу *SAT*, які одночасно є вступними іспитами до коледжу. Першу частину *SAT* здають у 11-му, а другу – в 12-му класах. На заході США учні часто здають інший тест, який називається *ACT*. Результати тестів надсилаються до відповідних університетів. Приймальні комісії враховують, крім цих результатів, також оцінки абітурієнта, одержані в школі, та шкільні характеристики.

Учні, які бажають одержати спеціальну середню освіту або почати працювати одразу після закінчення школи, вибирають професійно-технічну програму навчання. Ця програма готує учнів до роботи у чотирьох галузях: сільському господарстві, підприємстві, хатньому господарстві, а також на виробництві.

Нарешті учні, які не визначилися зі своєю подальшою кар'єрою, вибирають загальну програму, яка поєднує елементи академічної та професійно-технічної програм, і дозволяє їм прийняти рішення пізніше.

В. Українські діти мають ходити до школи з 6 до 17 років, хоча існує можливість почати працювати і з 16 років. В Україні існує система підготовчих класів або груп, які зазвичай працюють у дитячих садках або при відповідних школах. Початкова школа продовжується до 4-го класу. Більшість предметів на цьому рівні викладає один і той же вчитель. Середня школа починається з 4–5 класів і продовжується до 11–12-го класів, залежно від системи, якою користується школа. Останні два роки навчання призначені переважно для підготовки до вступу до вищих закладів освіти, а тому частина учнів, одержавши неповну середню освіту, може продовжити навчання у професійно-технічних училищах, технікумах або почати працювати. Переважна більшість продовжує вчитися і здає іспити для одержання атестата про повну середню освіту. Однак, вищі заклади освіти, як правило, враховують не лише результати таких іспитів, а тому абітурієнти мають складати вступні іспити.

2. James asks about the university structure, the teachers and staff in the UK, USA and Ukraine. This is Lappy's answer. Study the table below and help James do the tasks given after it.

MEANING	UK	USA	UKRAINE (recommended)
почесний ректор	Chancellor		
ректор	Vice-Chancellor	President	Rector (President)
проректор:		Vice-President	Vice-Rector (Vice-President)
з питань реєстрації студентів	Registrar		
з загальних фінансових питань	Treasurer	Provost	
з фінансування господарчої роботи	Bursar		
декан	Dean	Dean	Dean
зам. декана	Assistant Dean	Assistant Dean	Assistant Dean
посада професора	Chair (of Philology, etc.)	Chair (of Philology, etc.)	Chair (at Philology Department, etc.)
професор	Professor	Full Professor	Full Professor
доцент	Reader	Associate Professor	Associate Professor
ст. викладач	Senior Lecturer	Assistant Professor	Assistant Professor
викладач	Assistant Lecturer	Instructor	Instructor
куратор, т'ютор	Tutor	Academic Advisor	Tutor
ст. лаборант кафедри (секретар)	Department secretary	Department secretary	Department secretary
лаборант (відповідає за устаткування тощо)	Lab(oratory) assistant	Lab(oratory) assistant	Lab(oratory) assistant

- For questions 1–17 read the text below. Use the word given in capitals at the end of each line to form the word that fits in the space in the same line. There is an example at the beginning (0). Write your word in the answer boxes provided

The (0) system at Oxford is as follows. Except lectures, at which (1) is not compulsory, teaching is by means of the (2) system. This is a system of individual (3). Each teacher has (4) in his own subject once a week. At other universities professors, readers and senior lecturers hold (5) for groups of students. There are also welfare (6) to whom students can go for advice with general problems (7) to their studies (e.g. (8) of courses, (9) in keeping up with their fellow-students), and (10) problems, such as family matters, finding (11) etc. The registrar deals with (12), (13) and (14) of new students. The treasurer is (15) for the general finances of the university, and the bursar deals with (16), development, repairs and (17).

TUTOR	0	tutorial
ATTEND	1	
TUTOR	2	
TUTOR	3	
TUTOR	4	
TUTOR	5	
TUTOR	6	
RELATE	7	
CHOOSE	8	
DIFFICULT	9	
PRACTICE	10	
ACCOMMODATE	11	
APPLY	12	
ADMIT	13	
REGISTER	14	
RESPONSIBILITY	15	
PLAN	16	
CLEAN	17	

• Translate

1. Джесіка Мейфлауер почала працювати в університеті міста Лідс (Великобританія) лаборанткою, і відповідала за роботу устаткування в одній з лабораторій. Згодом вона працювала секретарем кафедри, навчалася в аспірантурі і перейшла на посаду викладача, а потім старшого викладача. За п'ять років вона опублікувала наукову монографію і одержала посаду доцента, а ще за три роки – обіймала посаду професора англійської філології. Зважаючи на її адміністративні здібності, їй запропонували посаду заступника декана, на якій вона працювала так добре, що згодом її призначили деканом. Пізніше вона працювала на посадах проректорів. Спочатку – з питань реєстрації студентів, невдовзі – з адміністративно-господарчої роботи, а потім – з питань загального фінансування. Нарешті, протягом десяти років, вона обіймала посаду ректора, а коли вийшла на пенсію – стала почесним ректором університету.

2. Джон Вейн закінчив університет штату Арізона (США) і одержав ступінь бакалавра. Джон мріяв про роботу в університеті. Він уявляв себе професором (чи хоча б доцентом), або навіть деканом (хоча для цього слід попрацювати заступником декана якийсь час). А може колись він стане ректором, чи хоча б проректором? Мрії, мрії. Але наразі Джону зась стати навіть простим викладачем, не кажучи вже про старшого викладача. Можна сподіватися хіба що на посаду лаборанта та, з часом, секретаря кафедри. Ні, краще Джон вчитиметься далі та одержить ступінь магістра.

3. На чолі українського вищого закладу освіти зазвичай стоїть ректор, який має кілька проректорів (кількість останніх залежить від закладу освіти). Далі йдуть декани та їх заступники. Викладачі діляться на категорії: викладач (асистент), старший викладач, доцент, професор. Більшість з них також є кураторами академічних груп. Серед молодшого персоналу – лаборанти (ті, що відповідають за роботу певного устаткування), старші лаборанти (ті, що зазвичай мають секретарські функції), та їх помічники (лаборанти).

- Lappy presents a new portion of information helping James to better understand the structure of universities in the UK, the USA and Ukraine. Study the table below and proceed to the tasks.

MEANING	UK	USA	UKRAINE (recommended)
Вчена рада університету	Senate	Senate	Senate
факультет	Faculty/School/College	School/College	School
Вчена рада факультету	Faculty/ School Board	School/College Board	School Board
кафедра	Department	Department	Department
завідувач кафедри	head of (the) department*	head of (the) department*	head of (the) department*
засідання кафедри	staff meeting	department meeting	department meeting
Відділення:	department	department	department
денне відділення (стаціонар)	full-time department	full-time department	full-time department
вечірнє відділення			part-time department
стаціонар з неповним навантаженням		part-time studies	
заочне відділення	Open University (it's a separate university, the only one in the UK)	Distance Learning/Education Dept	Correspondence Dept (Distant Learning/ Education Dept)
викладачі	(teaching) staff	faculty	faculty
співробітники	staff	staff	staff
курси (вечірні)	Evening (Night) Institute (School) (run by LEA)		evening school

*use the article if the name of the department is given (e.g. the English Translation Dept)

• Complete the following using the information given above.

Universities in England and Wales are further subdivided into ____ (1), which are sometimes called ____ (2) or even ____ (3). The latter terminology is only used in collegiate universities, like Oxford, Cambridge, or the University of Wales. Faculties are further subdivided into ____ (4), which are managed by their ____ (5), who organize regular ____ (6). British Universities have only ____ (7) time students. They don't have ____ (8) time or ____ (9) departments. Teaching by ____ (10) courses and by special radio and TV ____ (11) is done by Open University, which was started in 1969. Evening courses are run by the state maintained Evening ____ (12) for adults who plan to take an exam, for example, the General Certificate of ____ (13) Education (GCSE). The ____ (14) Institute is organized by the Local ____ (15) Authority (LEA).

American universities are usually subdivided into ____ (16) or ____ (17). The problems at this level are discussed at the ____ (18) or ____ (19) Board. The meeting of department members are called ____ (20) meetings. Unlike in Britain, the term for university teachers in general is ____ (21), and the department which runs correspondence courses called a ____ (22) leaning department.

• Translate

Східноукраїнський національний університет складається з 20 факультетів. Загальноуніверситетські питання вирішуються Вченою радою університету, а питання, що відносяться до конкретних факультетів, розглядаються на засіданнях рад відповідних факультетів. Факультети утворюються шляхом об'єднання кафедр. На чолі кафедр стоять їх завідувачі, а питання, що пов'язані з роботою кафедр, розглядаються на засіданнях кафедр. В університеті більше тисячі викладачів та близько двох тисяч співробітників.

Університет має денне відділення (стаціонар), а також вечірнє, заочне відділення та відділ дистанційного навчання. Крім того, університет організує вечірні курси для дорослих з вивчення різноманітних предметів університетської програми.

Факультет іноземної філології складається з 9 кафедр: кафедра англійської філології, кафедра германської філології, кафедра романської філології, кафедра теорії та практики перекладу германських мов, кафедра

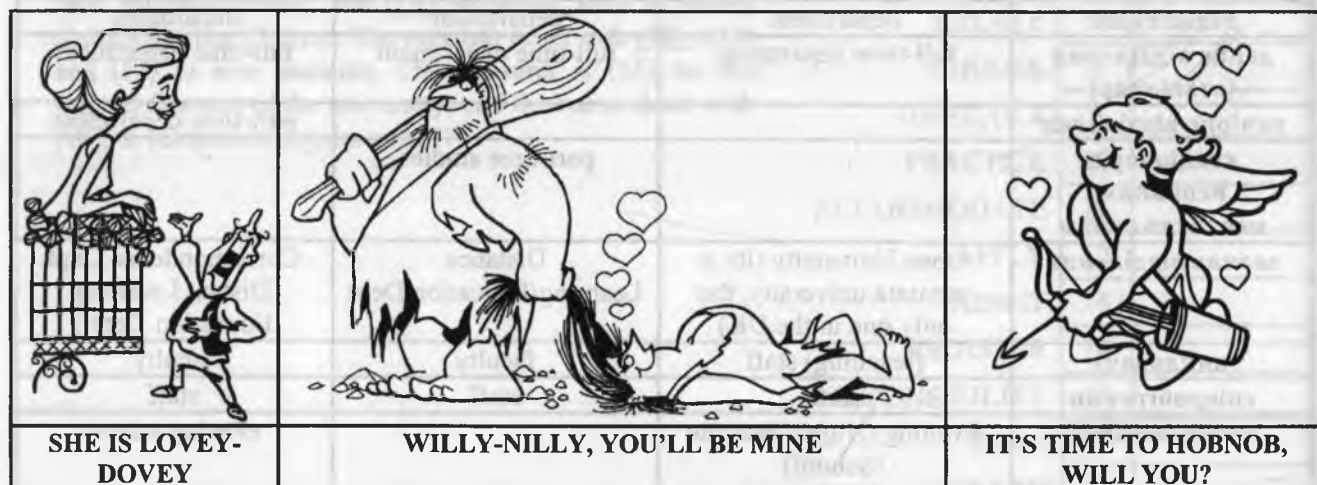
теорії та практики перекладу романських мов, кафедра прикладної лінгвістики, кафедра англійської мови, кафедра німецької мови та кафедра французької мови.

На факультеті є денне, вечірнє, заочне відділення, а також відділ дистанційного навчання. Факультет також організує вечірні курси іноземних мов для всіх бажаючих.

- Describe the structure of your university and School

B. STUDENTS' TALK

1. Here is another e-mail from Dick. Help James translate it into regular English. The explanations of the slang expressions and a phrasal verb are given below the note.



Yoo-hoo,

I've been to the Students' Union election for the first time, and it was fun. The juniors and seniors seemed to be *fuddy-duddies* (1) at first, you know, being *hotsy-totsy* (2) and looking on us like on *crumbums* (3) or a *ragtag* (4) bunch of kids. But while *hobnobbing* (5) with us at the closing ceremony, they went all *lovey-dovey* (6). It *turned out* (7) they had been forced, *willy-nilly* (7), to include 50 per cent of freshmen and sophomores into the Board. They had not managed to *hugger-mugger* (8) that information, so we are *even Stephen* (9) with them now.

A. overromantic, sentimental	B. to keep secret	C. a stuffy old person
D. looking untidy, poor and dirty	E. snobbish	F. to socialize
G. whether you want it or not	H. an equal split	I. to become known
J. unpleasant and smelly person		

2. Substitute the slang expressions from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences

1. The class is not exactly *an even split*, group B is smaller. 2. The teacher *got oversentimental* when she learned the students had praised her. 3. The people in the administration were *too snobbish* to discuss it with the students' parents. 4. As it *became known* later, she had not managed to get through the exam. 5. She has been *socializing* with the other students during the lunch break. 6. The former Vice-Chancellor turned out to be an *old stuffy man* being made fun of by the younger stuff. 7. *Whether you want it or not*, you'll have to take the exam, or you are out! 8. No matter how hard they had been trying to *keep the secret*, everybody knew it in no time at all. 9. The professor gave a buck to the *unpleasant and smelly person* hoping he would leave. 10. The assistant dean was surprised seeing his students among the bunch of *untidy and dirty* youngsters.

3. Translate

Нарешті студентам вдалося залишити цю *огидну* забігайлівку – краще вже вчитися. 2. Якесь *старі дундуки* кричали щось, розмахуючи листівками. 3. *Хочеш – не хочеш*, а доведеться вчитися, якщо збираєшся

залишитися в університеті. 4. Викладачі *носилися* з приїжджими американцями, раз по раз частуючи їх у ресторані. 5. Делегацію студентів зустрів якийсь *пихатий* чиновник. 6. Але тільки він дізнався про мету візиту, відразу став, як *шовковий*. 7. Тепер ми з вами *квити*? 8. Раптом *виявилось*, що аби одержати ступінь магістра, доведеться вчитися ще рік. 9. Новину про карантин не вдалося *приховати*, бо студенти дізналися про це одразу ж. 10. Деякі студенти спробували одразу ж вирушити на відпочинок, але викладач забрав *усю теплу компанію* до класу.

4. Write your own story using the expressions from exercise 1

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his more and less favourite subjects and teachers at university. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...? Which do you prefer ...? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in .../ I like... / I quite like ... I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ... I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the people in the picture doing? What are they trying to do? What is the School Notice Board for? What is the message of the picture where a man is climbing a ladder? What might a ladder mean? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ... If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ... Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...In my personal opinion ...

Function 19. Expressing probability, possibility – 1

It is quite probable/likely that... I will probably ... It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that... Absolutely impossible... It can't be ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the people in the pictures (appearance, clothes, behaviour, feelings etc). In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ..., the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

The American educator John Dewey (1859–1952), who rejected totalitarian methods of teaching, speaking on the problem of co-education, once said, 'There is one kind of co-education that everybody believes in – co-education of teachers and students.' Do you believe the teachers should study all their life to keep ahead of their students? Why or why not?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **institute – institution; industrial – industrious; stupid – silly – dull – dumb; satisfactory – satisfying.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the Addendum first.

LESSON 4. THE DEGREE HUSTLE-BUSTLE



1. James tries to clarify the complicated problem concerning the degrees, theses, dissertations, diplomas and certificates in different countries. He asks Lappy for information.

• This is Lappy's answer. Study the table below and proceed to the tasks.

AGE	UK	US	UKRAINE (recommended equivalents)
17	HIGH SCHOOL SIXTH FORM COLLEGE	HIGH SCHOOL 12 th GRADE (SENIOR)	UNDERGRADUATE LEVEL 1 st YEAR
18		UNDERGRADUATE LEVEL 1 st YEAR (FRESHMAN)	2D YEAR
19	UNDERGRADUATE LEVEL 1 st YEAR (FRESHMAN)	2D YEAR (SOPHOMORE)	3D YEAR
20	2D YEAR	3D YEAR (JUNIOR)	4 th YEAR BACHELOR THESIS
21	3D YEAR/FINAL BACHELOR (NO DISSERTATION)	4 th YEAR (SENIOR) – BACHELOR (NO THESIS)	GRADUATE LEVEL 5 th YEAR MASTER/ SPECIALIST THESIS
22	POSTGRADUATE LEVEL 4 th YEAR	GRADUATE LEVEL 5 th YEAR	POSTGRADUATE LEVEL 6 th YEAR
23	5 th YEAR MASTER DISSERTATION	6 th YEAR MASTER THESIS	7 th YEAR
24	POSTGRADUATE LEVEL 6 th YEAR	POSTGRADUATE LEVEL 7 th YEAR	8 th YEAR
25	7 th YEAR	8 th YEAR	9 th YEAR PHD DISSERTATION

26 +	8 th YEAR PhD THESIS	9 th YEAR PhD DISSERTATION	SENIOR DOCTORATE LEVEL 10 th YEAR
27 +	SENIOR DOCTORATE DLitt/DSc NO THESIS		11 th YEAR
28 +			12 th YEAR
29 +			DLitt/DSc DISSERTATION

The university teachers below have had their education in different countries (UK, US or Ukraine). Decide which educational background (A–D) matches, the people (1–3) and explain why. There is one extra item among the descriptions of educational backgrounds which you don't have to match.



ROBERT SMITH (UK)	ANGELA FOX (US)	ALLA BURMAKA (UA)
-------------------	-----------------	-------------------

A. I applied to university at the age of 19 and was admitted to the undergraduate course leading to a first degree. I enrolled in the School of Arts and Sciences, took my Bachelor's degree (in English), but at the age of 24 I made up my mind to study for the master's degree. I graduated with the MA (English) degree two years later and worked as instructor at a university for three years. Then I realized that I needed a higher degree for a university career. It took me three years to complete the doctorate and I was awarded the PhD degree, the highest one possible. I've been teaching at university ever since, and I am an Associate Professor now.

B. I am a Full Professor at university, and I have a senior doctorate degree, DLitt (Doctor of Letters). In our country you don't have to write a thesis for this degree, though it is much higher than the PhD. I just submitted my published works to the Board, who then decided to award me the degree.

C. I submitted my PhD thesis to the Examining Board, and they summoned me for a viva, which is a usual procedure in our country. At the viva the candidate is questioned on the thesis and sometimes on other related topics. Unfortunately, after the viva, the examiners did not manage to come to a joint decision. They did not reject my thesis, but they did not accept it either. They referred it back, which means that the thesis has to be corrected. Thus I can't get a university position so far, but I hope I'll make it next time.

D. I had to apply to university twice, as the first time there were too many applicants, and I did not manage to get through the competition entrance examinations. However, I was accepted the following year and five years later I graduated with an MA degree in English Philology. I took the postgraduate course immediately after. I got my PhD degree in four years, and I've been Associate Professor ever since. I've just been given a sabbatical, I'm thinking of doing my senior doctorate.

• In text A find the words meaning:

1. to ask for admission to university	2. a university course leading to the bachelor's degree
3. a bachelor's degree (a first degree)	4. to be accepted
6. work at university	5. a second degree
7. to give a degree	8. to finish the PhD course

• Complete the following with the word combinations you have chosen for the task above.

Those who completed the graduate course in the USA, are _____ (1) the _____ (2) degree. They may take a higher degree course, and on _____ (3) the _____ (4) they would be awarded the PhD degree, which is quite important for a university _____ (4). To take the _____ (5) course, you have to _____ (6) to university, and you have to be _____ (7).

• Translate

Кожного року сотні тисяч випускників шкіл намагаються вступати до університетів, але не всіх приймають. Зареховані студенти спочатку вчаться для одержання першого ступеня, бакалавра. За бажанням вони можуть продовжити навчання на наступному рівні, по закінченні якого вони одержують ступінь магістра. Магістри можуть викладати навіть в університетах, але для забезпечення перспективи слід одержати ступінь доктора філософії, який присвоюється після закінчення відповідного курсу.

• In texts B and C find the word combinations meaning:

1. present	5. the highest doctorate degree (in UK)	6. to recommend to correct the thesis
2. dissertation	7. to take a negative decision about the thesis	
3. to call	8. to take a positive decision about the thesis	
4. committee	9. oral examination for PhD candidates	

• Complete the following with the word combinations you have chosen for the task above.

In Britain you don't have to write a _____ (1) to be awarded a senior _____ (2) degree, _____ (3) or _____ (4). However, you have to _____ (5) your publications for the consideration of the _____ (6). On the other hand, in case of the PhD degree, the applicants have to _____ (7) their _____ (8) to the _____ (9) board, which may _____ (10) it, if they think it's all right; _____ (11) it, if they don't think much of the thesis; or _____ (12) it back, if they think it should be corrected. To take the decision, the board _____ (13) the applicant for an oral examination, which is called _____ (14). University professors may be given a year's leave for research every seven years. This leave is called a _____ (15).

• Translate

Процедура захисту дисертації на здобуття ступеня доктора філософії у Великобританії значно відрізняється від тієї, яка практикується в Україні. Дисертація надсилається двом фахівцям, які утворюють спеціалізовану раду із захисту дисертації. Після вивчення дисертації, члени ради викликають здобувача наукового ступеня для усного іспиту, за результатами якого здобувачу присвоюють науковий ступінь, приймають рішення про відхилення дисертації, або відправляють її на доопрацювання. Для одержання найвищого наукового ступеня у Великобританії, доктора гуманітарних або природничих наук, взагалі не треба писати дисертації. Здобувач лише подає свої друковані праці до спеціальної комісії, яка приймає рішення про присвоєння наукового ступеня здобувачеві або про відхилення його клопотання.

In text D find the word-combinations meaning:

1. the one who applies to university	4. university applicants examinations	6. to admit an applicant to university
2. to complete a university degree course	5. a course leading to the Master's degree (USA and Ukraine)	7. a course leading to the PhD degree (USA and Ukraine)
3. a leave granted to a university professor for research		

- Complete the following with the word combinations you have chosen for the task above.
In Ukraine most _____ (1) have to take competitive _____ (2) examinations to be _____ (3) to university. They take an _____ (4) course first, and then may proceed to the _____ (5) and _____ (6) courses if they wish so, and if they meet the necessary requirements. However, they may _____ (7) from university even on getting their first degree.
- James asks Lappy to summarize the data on the academic and research qualifications in UK. Listen to Lappy. For questions 1–10 choose from the list A–I. There is one extra question, which you do not need to use. The first two have been done for you (0 and 00).

Which of the qualifications:

- AA. Undergraduate qualifications in general**
- A. Bachelor's degrees
 - B. HNDs (Higher National Diplomas)
 - C. Diplomas of higher education
 - D. Professional courses
 - E. Institutions own diploma courses
 - F. Certificates and diplomas
 - G. Taught master's degrees
 - H. Research master's degrees
 - I. Research doctorate degrees

AA. Undergraduate qualifications in general	0	00
---	---	----

- 0. have an entry level of A-level or Scottish Highers
- 00. are outside the compulsory education system

A. Bachelor's degrees		
-----------------------	--	--

- 1. are nine months to one year after the first degree – examinations

B. HNDs (Higher National Diplomas)		
------------------------------------	--	--

- 2. are undergraduate, two years, usually followed by a one-year course following to degrees

C. Diplomas of higher education		
---------------------------------	--	--

- 3. are undergraduate, mostly in art, offered by specialist colleges – examinations

D. Professional courses		
-------------------------	--	--

- 4. are postgraduate, six years, advanced, independent research and a thesis

E. Institutions own diploma courses		
-------------------------------------	--	--

- 5. are postgraduate, two years, advanced, independent research and a thesis

F. Certificates and diplomas		
------------------------------	--	--

- 6. are first degree, three to four years to complete

G. Taught master's degrees		
----------------------------	--	--

- 7. are postgraduate, four years plus, advanced, independent research and a thesis



H. Research master's degrees		
------------------------------	--	--



- 8. are have vocational qualifications by Edexcel, two to three years to complete

I. Research doctorate degrees		
-------------------------------	--	--



- 9. are postgraduate, one-year, course work, examinations and a significant research project
- 10. are undergraduate, one-year, in fields like law, examinations approved by professional bodies

- Translate
Аби одержати навіть ступінь бакалавра, випускники українських шкіл мають успішно здати вступні конкурсні іспити до університету. По одержанні ступеня бакалавра, випускники можуть почати працювати або продовжити навчання для одержання ступенів спеціаліста або магістра. Ті, хто планує працювати у вищому закладі освіти, зазвичай вступають до аспірантури і пишуть дисертацію на здобуття вченого ступеня кандидата наук. Певна частина кандидатів, після захисту дисертації, продовжує роботу над дисертаціями на здобуття вченого ступеня доктора наук. Для цього часом беруть трирічну творчу відпустку.
- Study the business cards on the left and then render the ones on the right into English. Read about the Romanization System at the end of the Unit first

 Guildford Surrey GU2 5XH 0483 715675	UNIVERSITY OF DURREY PROFESSOR JOHN W. JORDAN, DLITT Vice-Chancellor <i>Head, Department of Linguistic and International Studies</i>	 Харків, пл. Конституції, 4А. (0572) 709-1234	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ ТА НАУКИ УКРАЇНИ Східноукраїнський Національний університет ім. Д. І. Багалія Володимир ЧУБ <i>Ректор</i> доктор соціологічних наук професор
--	---	--	--

 Sheffield S10 2TN 0740-786455 Ext. 6388	THE UNIVERSITY OF MADSFIELD MIKE SHENOLDS B.A., Ph.D. Lecturer Department of English Language and Linguistics	 Київ, вул. Володимирська, 164А, Тел. (044) 222-4499	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ ТА НАУКИ УКРАЇНИ Київський національний університет іноземних мов ім. Л. Українки ТАМАРА БОЖЕНКО <i>доктор психологічних наук, професор, декан факультету іноземних мов</i>
--	---	---	--

 Hamilton, OH 45011 Telephone 513 429-5544	HAMILTON UNIVERSITY Helen M. Geppard, PhD Associate Professor <i>School of Business Administration</i> Department of Business Technology	 Дніпропетровськ, Дніпровська набережна, 4 (056) 778-09-21	ДНІПРОВСЬКА АКАДЕМІЯ ФІЛОЛОГІЇ, БІЗНЕСУ ТА ПРАВА СВІТЛАНА ЗАБУЖКО <i>доцент, кандидат філологічних наук, завідувачка кафедри англійської мови</i>
---	--	---	---

 Cincinnati OH 73 Old Chemistry Building (513) 555-2277	UNIVERSITY OF COVINGTON SUZANNE SHIPMAN, PhD Department Head Germanic Languages & Literatures	 Маріуполь, пр. Металургів, 736 тел. (044) 221-599	АЗОВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЮРІЙ ІВАЩЕНКО <i>кандидат педагогічних наук доцент кафедри англійської мови і перекладу</i>
---	--	---	---

- Translate the following US and British degree certificates into Ukrainian and Ukrainian degree certificates into English

INDIGO UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES

TO ALL WHO MAY READ THESE LETTERS, GREETINGS:


hereby it is certified that upon the recommendation of the Faculty,
the Trustees of Indigo University have conferred upon

William Alex Trident

the degree of

Bachelor of Arts

in recognition of the fulfillment of the requirements for this degree,
In Witness Whereof, this diploma is given at Bloomington,
Indiana, December 31, 1992

Attest: _____ Secretary of Trustees		_____ President _____ Vice-President
--	--	---

INDIGO UNIVERSITY
COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES

TO ALL WHO MAY READ THESE LETTERS, GREETINGS:


hereby it is certified that upon the recommendation of the Faculty,
the Trustees of Indigo University have conferred upon

Elisabeth Hara Saltshaker

the degree of

Master of Arts

in recognition of the fulfillment of the requirements for this degree,
In Witness Whereof, this diploma is given at Bloomington,
Indiana, May 7, 1992

Attest: _____ Secretary of Trustees		_____ President _____ Vice-President
--	---	---

THE UNIVERSITY OF UTAH

Upon the Recommendation of the Faculty in consideration of his scholarly
attainment has conferred on


Martin Warner Douglas

the Degree of

Doctor of Philosophy
in Sociology

with all the Rights, Honors and Responsibilities

Given at Salt Lake City in the State of Utah on the third day of June,
nineteen hundred and seventy two

Attest: _____ Secretary of Trustees		_____ President _____ Vice-President
--	---	---


THE UNIVERSITY OF LIVERPOOL

Degree of Bachelor of Arts
(Psychology and Sociology) with Honours

We hereby certify that

JOHN WHITE

having attended approved courses of study at Liverpool Cope University College,
an Accredited College of the University of Liverpool, and having satisfied the examiners,
was admitted by resolution of the University's Senate, to the Degree of Bachelor of Arts
(Psychology and Sociology) with Honours

_____ Vice-Chancellor University of Liverpool		_____ Rector & Chief Executive Liverpool Cope University College
---	---	--

ДИПЛОМ

З ВІДЗНАКОЮ

**Бондаренко
Олена Петрівна**

закінчила у 2001 році Східноукраїнський національний університет ім. Д. І. Багалія і отримала базову вищу освіту за напрямом підготовки "Мова та література (англійська)" та здобула кваліфікацію бакалавра філології

Ректор _____ В. С. Чуб

30 червня 2001 р.

ХА № 12345678



ДИПЛОМ

З ВІДЗНАКОЮ

**Поліщук
Микола Богданович**

закінчив у 2001 році Східноукраїнський національний університет ім. Д. І. Багалія і отримав вищу освіту за спеціальністю "Мова та література (англійська)" та здобув кваліфікацію філолога, викладача англійської мови та літератури, німецької мови, перекладача

Ректор _____ В. С. Чуб

5 липня 2002 р.

ХА № 21438576



ДИПЛОМ КАНДИДАТА НАУК

КН 410875

Київ

Вища атестаційна комісія України

РІШЕННЯМ СПЕЦІАЛІЗОВАНОЇ ВЧЕНОЇ РАДИ
Східноукраїнського національного університету ім. Д. І. Багалія

Від 27 березня 2004 року, протокол № 9

**ДЯЧЕНКО
ОЛЕКСАНДРУ ВОЛОДИМИРОВИЧУ**

ПРИСУДЖЕНО НАУКОВИЙ СТУПІНЬ
**КАНДИДАТА
ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК**

Голова спеціалізованої вченої ради _____
Учений секретар _____

ВИЩА АТЕСТАЦІЙНА КОМІСІЯ УКРАЇНИ

ДИПЛОМ доктора наук

ДД № 101304

ВИДАНО

**Загребельному
Леоніду Михайловичу**

Рішенням президії Вищої атестаційної комісії України від 17 червня 2003 року (протокол № 17.06/6)

м. Київ

ВИЩА АТЕСТАЦІЙНА КОМІСІЯ УКРАЇНИ

Рішенням спеціалізованої вченої ради

**КИЇВСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО
ЛІНГВІСТИЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
МІНІСТЕРСТВА ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

на підставі прилюдного захисту дисертації

**Загребельному
Леоніду Михайловичу**

присуджено науковий ступінь

**ДОКТОРА
ПЕДАГОГІЧНИХ НАУК
зі спеціальності**

**ТЕОРІЯ ТА МЕТОДИКА НАВЧАННЯ: ГЕРМАНСЬКІ
МОВИ**

Голова
Вищої атестаційної комісії України

Вчений секретар
Вищої атестаційної комісії України

ДД 101304

2. James tries to compare the structure of the academic year, marking systems and students' work in different countries.

- This is Lappy's information. Study the table below and proceed to the tasks.

UK (approximately)	US (approximately)	UA (approximately)
FIRST TERM OCT 5 – DEC 15 MID-SESSIONAL EXAMS (MID-SESSIONALS) CHRISTMAS VACATION DEC 16 – JAN 10	FIRST SEMESTER SEP 5 – DEC 22 WINTER VACATION DEC 23 – JAN 21 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS	FIRST SEMESTER SEP 1 – JAN 30 WINTER VACATION JAN 31 – FEB 10 END – OF – SEMESTER EXAMS
SECOND TERM JAN 11 – MAR 20 MID-SESSIONAL EXAMS EASTER VACATION MAR 21 – APR 25	WINTER SESSION JAN 2 – JAN 21 SECOND SEMESTER JAN 22 – MAY 19 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS	SECOND SEMESTER FEB 11 – JUN 30 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS SUMMER VACATION JUL 1 – AUG 31
THIRD TERM APR 26 – JUNE 30 SESSIONAL EXAMS (SESSIONALS)	SUMMER VACATION MAY 20 – SEP 4 MAY TERM MAY 21 – JUN 8	TYPES OF EXAMS <ul style="list-style-type: none"> pass-or-fail test / exam end-of-semester (regular) exam final (degree) exam
SUMMER VACATION JUL 1 – OCT 4	SUMMER SESSION JUN 9 – AUG 31	
SESSION = ACADEMIC YEAR	SESSION = ADDITIONAL PERIOD OF STUDY DURING A VACATION	

- Fill in the text below using the information and terminology in the table above.

A. In English universities the academic year, which is also called a _____ (1), lasts approximately from the beginning of _____ (2) to the end of _____ (3). The session is broken into three parts, which are called _____ (4). The students have to take exams at the end of each _____ (5). Those exams are called _____ (6) exams, or _____ (7) in the _____ (8) and the _____ (9) terms. However, the exams at the end of the third _____ (10) are called _____ (11) exams, or just _____ (12).

B. In contrast to the English universities, the _____ (1) year in American universities is broken only into two _____ (2). The school year starts earlier than in Britain, in _____ (3), and it is over earlier as well, at the end of _____ (4). However, there are extra _____ (5), when the students may take additional courses and shorten their period of study. They may do it at winter _____ (6), during the winter _____ (7); in May, during the May _____ (8); and in summer, during the summer _____ (9). At the end of each semester the students take their _____ (10) exams, which may be called _____ (11) exams if those are the last _____ (12) within a specific course, or preliminary _____ (13) exams, if they are not the last ones in this particular course.

C. Describe the structure of the academic (school) year, the vacations and the exams Ukrainian students have. Talk about:

- When does the academic year start and when is it over?
- How many parts is the academic year broken into? How are they called? How long do they last?
- When do the students take their exams? What types are they? How many of each type may the students take within one semester?
- How many vacations are there in an academic year? How long are they? Do you think they should be longer or shorter? Why?
- Compare the structure of the academic year in the three countries in the table along the following guidelines:
 - the length of the academic year
 - the number of periods the academic year is broken into
 - the length of the vacations
 - the number of exams per year
 - the degree of students' freedom to choose the pace to study at
 - which structure of the academic year do you like best of all? Why?
 - Work in groups of 3–4. Suggest an ideal project of the academic year structure for Ukraine. Give your reasons.

- Translate

В українських та американських університетах навчальний рік складається з двох семестрів, наприкінці кожного з яких студенти складають семестрові іспити та заліки. Студенти, які закінчують повний курс навчання, складають іспити на присвоєння відповідного ступеня. На відміну від України, американські студенти можуть скоротити термін власного навчання, за рахунок додаткових занять під час зимових та літніх канікул. Британські ж університети ділять навчальний рік на три триместри, однак починають навчання на місяць пізніше, ніж в Україні та США. Навчальний рік в Україні та Великобританії закінчується одночасно, а в США заняття припиняються майже на півтора місяця раніше. Загальна тривалість канікул є найдовшою у Великобританії – близько 150 днів, в США вона складає близько 135 днів, а в Україні – лише 70 днів. Термін "файнелз" у Великобританії означає іспити на одержання ступеня (бакалавра або магістра), а в США, крім того, це можуть бути останні іспити з будь якого предмету. В Україні цей термін може позначати "державні іспити". В США іспити, які передують останньому іспиту з певного предмету, називаються "прелімінеріз".

3. James wonders whether the marking system is the same in different countries. He has serious doubts about that.

This is Lappy's answer.

UK (approximately)		US (approximately)		UA (approximately)	
A	Excellent (100 %)	A	Superior Work (=4.0 in calculating a Student's Grade Point Average (GPA))	5	Excellent
A-	Very Good (90 %+)				
B+	Good (80–89 %)	B	Good Work (= 3,0 in GPA)	4	Good
B	Quite Good (70–79 %)				
B-	Fair (60–69 %)	C	Satisfactory (=2,0 in GPA)	3	Satisfactory
C+	Satisfactory (50–59 %)				
C	Rather poor (40–49 %)	D	Poor (= 1,0 in GPA)	2	Poor
C-	Poor (30–39 %)				
D	Very Poor (< 30 %)	F	Failure (0,0 in GPA)	1	Very poor

- For questions 1–13 read the text below. Use the words given in capitals at the end of each line to form the word that fits in the space in the same line. There is an example at the beginning (0). Write your word in the answer boxes provided.

The university uses a letter (0) system ranging from A to F. Faculty have the option of (1) "+" or "-" to the basic letter grades, but such fine (2) may be not necessary. It is important to understand the (3) of equivalence between (4) grades (such as 80%) and letter grades (such as B). Each (5) makes his decision according to the (6) system described in the course book. The (7) value of the D letter grade, for example, is (8) as follows: Poor work, which does not prepare students for a more (9) work in the discipline. While some courses (10) with D grades may (11) towards the total credit which is necessary for (12), others may be unacceptable for certain specific (13) and within the academic major.

GRADING	0	grade
ADD	1	
DISTINCT	2	
ABSENT	3	
PER CENT	4	
INSTRUCT	5	
GRADE	6	
QUALITY	7	
DESCRIPTION	8	
ADVANCE	9	
COMPLETE	10	
CONTRIBUTION	11	
GRADUATE	12	
REQUIRE	13	

- Which country do you think this text is about? Why?

4. James' final question is about the students' official records and degree documents, the types of financial aid available and the types of accommodation students get. This is Lappy's answer. Read the text below and fill in the gaps with the words from the box.

academic awarded book certificate completion course degree
diploma examinations graduate office (0) preliminary record transcript

The _____(0) of Student Records keeps the official _____(1) record of each student. The university gives each _____(2) one official _____(3) with the _____(4). In Ukraine each student has a personal _____(5) document, a student's record _____(6), where the results of all _____(7) and final _____(8) are recorded. In the USA and Britain it is possible to get a diploma or a _____(9) which are not equivalent to a _____(10) certificate, but which certify the _____(11) of a non-degree _____(12), e.g. the Diploma of Art and Design, which is _____(13) after a two-year course.

- Read the text below and then proceed to the tasks.

The office of Student Financial Aid has a variety of Federal, State and University aid programs to help students finance their education. Some of these programs (renewable and one-time) include:

- Federal Bell Grants** are awarded to eligible students enrolled in a degree program, and do not have to be repaid;
- Federal Exceptional Grants** are awarded based on exceptional need to eligible students enrolled in a degree program, and do not have to be repaid;
- Distinguished Scholar Awards** recognize students who distinguish themselves through class rank and test scores, and don't have to be repaid;
- University Tuition Scholarship** recognize excellent academic performance and do not have to be repaid;
- Federal Perkins Loans** are low-interest (5 %) loans awarded to eligible students enrolled in a degree program at least half-time, and repayment is deferred while continuously enrolled at least half-time.

- Find in the text above the words meaning

- | | |
|---|--|
| (1) to postpone | (8) to officially agree |
| (2) personal prize | (9) money borrowed from a bank |
| (3) without a break | (10) do smth so well that people notice it |
| (4) money given to a student, especially by the government, to support him/her throughout a course of study | (11) how well a person studies |
| (5) a personal student grant | (12) test results |
| (6) a person who meets the necessary requirements | (13) a list of students in the order of the standard of their work |
| (7) a bank charge for 'borrowing money' | (14) such that may be prolonged |
| | (15) given only once |

- Complete the following with the words and word combinations from the text.

- Two students were _____ (1) University Tuition _____ (2) as the Scholarship Board _____ (3) their superlative _____ (4) performance. These are _____ (5) Scholarships, so they may be prolonged.
- Three students, who had _____ (6) themselves through class _____ (7), and who had the best test _____ (8), were given Distinguished Scholar _____ (9). These are _____ (10) awards, so they can only get them once.
- All _____ (11) students who have enrolled in a degree program, have a good chance to get Federal Bell _____ (12).
- If you have not managed to get an award or a scholarship, or even a grant, you can always apply for a Federal Perkins _____ (13), which is a low-_____ (14) one, and where the repayment may be _____ (15) while you remain continuously enrolled.

- Tell how you may get a grant, a scholarship or an award in your university.

C. Match the words in column A with their definitions in column B.

A	B
1. hall of residence	A. a room provided by a landlady plus two meals (breakfast and an evening meal)
2. hostel	B. a place where people living away from home can live fairly cheaply
3. lodgings (digs)	C. a flat/apartment rented by two or more fellow-students, who look after themselves
4. rented flat/apartment	D. university building where students live
5. shared rented flat/apartment	E. a flat/apartment rented by one person/family

- Complete the gaps in the text below with the words and word combinations from column A.

The students studying away from home may be accommodated in a _____ (1). The more general word is "_____" (2), but it is used not only of places which provide accommodation for students, but also for factory workers, nurses, etc. That's why there are workers' _____ (3), nurses', _____ (4), etc. _____ (5) is a more modern word, and it is used only speaking about students.

The students who can not or do not wish to be accommodated in a hall of residence, can live in _____ (6), or, as the students say, in _____ (7). This usually means a room, where a landlady provides meals either separately or together with the family. Others prefer living in a rented flat/apartment either a _____ (8) one, that is together with other fellow-students, or separately.

- What are the types of accommodation students can get at your university?

- Translate

У Великобританії та США використовується чотирьох- та п'ятибальна система оцінки, але замість чисел вживаються літери. Якщо у Великобританії оцінка "B", залежно від того, має вона "плюс" чи "мінус" може означати або "добре" ("B+"), або "посередньо" ("B-"), то американська система є більш схожою на українську, де заліковими вважаються перші три літери (A, B та C). Кожна літера має також цифрове значення, яке використовується при вираховуванні середнього балу успішності кожного учня. Наприклад, оцінка "A" дорівнює 4,0 балам, оцінка "B" – 3,0 балам і таке інше.

Українські студенти мають залікові книжки, в яких фіксуються результати здачі заліків та іспитів. Американські та англійські студенти залікових книжок не мають. Але в усіх країнах облік успішності студентів ведеться спеціальними відділами реєстрації. Після здачі випускних іспитів студенти одержують диплом та випуску з усіма одержаними оцінками. На прохання випускників або організацій, університет може видавати випуску із залікової книжки. В американських та британських вузах можуть видаватися не лише дипломи про одержання відповідного ступеня, але і свідоцтва про закінчення окремих програм чи курсів.

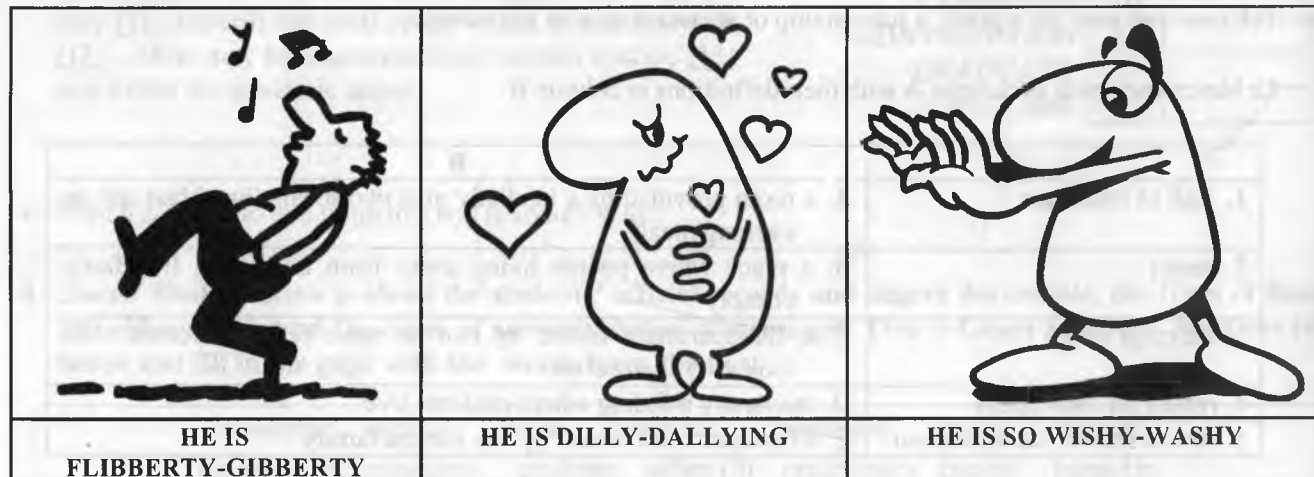
Система стипендій у американських університетах включає звичайні студентські стипендії та іменні, які бувають одноразові або такі, що можуть поновлюватися. Студенти, що не відповідають вимогам для одержання стипендій, можуть взяти позику під невеликі (5 %) відсотки. Виплата такої позики може відкладатися, доки дана особа навчається (навіть з неповним завантаженням) без перерви. Іменні стипендії

призначаються лише, якщо комісія визнає, що конкретний студент відзначився видатними успіхами в навчанні, тобто займає чільне місце в рейтингу класу та має відмінні показники за результатами тестування.

Студенти можуть жити в гуртожитку, винаймати приватну кімнату (з харчуванням) або орендувати окрему квартиру – самостійно або разом з іншими студентами.

B. STUDENTS' TALK

1. Here is another e-mail from Dick. Help James translate it into regular English. The explanations of the slang expressions verb are given below the note.



Yoo-hoo, greetings from the Union Board!

Lots of guys here devote themselves to rather *humdrum* (1) things. Many of them look like a bunch of *fliberty-gybberty* (2) and *wishy-washy* (3) people with *herky-jerky* (4) views, so there's a lot of *hanky-panky* (5) going on. The meetings themselves often turn into *hustle-bustle* (6) when various groups *criss-cross* (7) their strategies, *shilly-shallying* (8) with decisions for too long, trying to *flim-flam* (8) each other. The others are just *dilly-dallying* (9) around. There aren't any no-nos in this mishmash, but you can find lots of jim-jams and flip-flops. Frankly, I've been razzle-dazzled by all this mumbo-jumbo and I'm not sure I have the teeny-weeniest wish to get through.

A. unstable	D. to delay, to waste time	G. uproar, disorder	I. boring, routine
B. indecisive	E. to cheat, to deceive	H. cross each other	J. tricks, minor trouble
C. to hesitate	F. frivolous, talkative, trivial		

2. Substitute the slang expressions from exercise 1 for the italicized word combinations in the sentences

1. During vacations the students are seeking diversion from their *monotonous* life. 2. Don't *hesitate*, the sooner you start this course, the sooner you finish it. 3. She was the most *talkative student* he could remember. 4. Stop *delaying your work all the time*, start doing it! 5. She is so *indecisive*, you have to do something about it. She must enroll in the college. 6. The examiner warned the students against *cheating* during the test. 7. His needs were so *unstable* that he needed permanent tutoring. 8. The two main corridors of the university building *cross each other* in its central part. 9. The students kept reading their notes without paying the slightest attention to the *noisy disorder* around. 10. There've been some *cheating and tricks* around the exams, it has to be stopped.

3. Translate

1. Коли декан зайшов до аудиторії, зчинився справжній *переполох*. 2. Кожен студент мріє відпочити від *одноманітності* навчання. 3. Знову ці *витівки* із заліковими книжками? Це має припинитися. 4. Її знання

такі *хиткі*, навряд чи здасть іспит. 5. Не будь такою *нерішучою*, бо ніколи не здаси цей залік. 6. *Схрещувати* виделку та ніж – погана прикмета перед іспитом. 7. Досить вже *вагатися*, йди здавай залік. 8. Яка то насолода – *гаяти* час за кавою! 9. Вона така *легковажна*, зовсім не з'явилась на сесію. 10. Тільки не спробуйте мене *обдурити* під час контрольної, я ж не вчора народилася.

4. Write your own story using the expressions from exercise 1

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about the university degree she/he is planning to get and what she/he is going to do with it. Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 16. Stating Intentions

Present continuous
Will/shall with personal subjects
Intend, mean, aim + infinitive clause
I'm going to ...
I've been meaning to

Function 17. Expressing preferences

Comparative and superlative adjectives
I'd like... / I'd rather ... / ... would be better /
to prefer N to N... / to prefer ... -ing to ... -ing
rather than to ... / he prefers to ... rather than ... -ing /
she prefers ... -ing / I'd prefer to ... rather than ... /
I'd rather ... than ...

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. Who are the Americans in the pictures? What kind of exam have they just passed? What kind of degrees have they just got? Why do you think so? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions – 1

I think that... In my opinion ... To my mind, ...
I believe that... I can't be certain, but I think ... I could be
wrong, but I think ... I personally think ... If you want to
know what I think, ... Personally, I feel that...
This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but...
I'm not sure, but I think that... In my personal opinion ...

Function 19. Expressing probability, possibility – 1

It is quite probable/likely that... I will probably ...
It might be/it could be... It looks like ...

Function 20. Expressing improbability, impossibility – 1

It is improbable/unlikely that...
Absolutely impossible... It can't be ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the documents Americans students have (see the pictures in the Visuals Section) with those of the Ukrainian students. In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as
so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ...,
the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Ukrainian university staff and researchers have problems with the recognition of their university degrees abroad because the degree of the Candidate of Science, which actually corresponds to the PhD degrees in the USA and

UK, is mistakenly interpreted abroad as something preparatory for our Doctorate degree, which they misinterpret as an equivalent of the PhD degrees in the USA and UK, but which is in fact an equivalent of the Dlett/Sci degree in UK and is much higher than PhD degree. What would you suggest to solve this problem?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

DICTIONARY WORK

Work with a dictionary. Find out the difference between the following words: **qualification – qualifications; remember – recollect – recall – remind; holiday – holidays; discuss – argue – debate – dispute.** Make a list of their Ukrainian equivalents, too. See the explanation in the

LESSON 5. THE STATE-PRIVATE MISHMASH

On the Internet Lappy found a Sunday Times article to update James on educational problems in the UK. As usual, Lappy provides information in the form of tasks



STATE SECONDARY SCHOOLS

- Top 10, 2002 ranking
1. The Henrietta Barnett school, London
 2. Queen Elizabeth's school, Barnet, London
 3. The Tiffin girls' school, Kingston, London
 4. Colchester Royal Grammar school
 5. King Edward VI Camp Hill school for boys, Birmingham
 6. King Edward VI Grammar school, Chelmsford
 7. Chelmsford County High school for girls
 8. Kendrick school, Reading
 9. Cdlytbri Grammar school, Devon
 10. The Latymer school, London

1. Match the words in column A with their antonyms in column B.

Nouns		Verbs	
A	B	A	B
1. gap	a. output	1. compete	a. fail (to get)
2. rival	b. disadvantage	2. secure	b. ignore
3. benefit	c. relaxation	3. deny	c. get worse
4. tension	d. helper	4. focus on	d. give up
5. intake	e. filled space	5. improve	e. agree

2. Match the words in column A in exercise 1 with their definitions below.

(a) advantage	(f) to get something that everybody wants
(b) quantity entering or taken in	(g) to say that something is not true
(c) person who competes with another	(h) to get better
(d) mental, emotional or nervous strain	(i) to concentrate
(e) unfilled space	(j) to struggle

3. Complete the following sentences with the words from column A in exercise 1.

1. The school headmaster was happy that the standard of teaching has _____.
2. The school has managed to close the _____ on the top schools in town.
3. The teachers have decided to _____ on the new methods of teaching.
4. The state schools are trying to catch up with their private _____.
5. Private schools find it hard to _____ with selective state schools.
6. Selective state schools may choose so they get a fantastically good _____.
7. It's not easy to _____ a place at the top selective state school.
8. There is a lot of _____ in some private schools as the parents expect to buy success.
9. Independent schools _____ that selective state school may be dangerous for them.
10. Selective state schools enjoy the _____ of choosing the best pupils.

4. Read the headline of the article James got. What do you think the article is about? Explain your answer.

STATE SCHOOLS CATCH UP WITH PRIVATE RIVALS

5. Read the beginning of the same article below. See if your guess was right.

BRITAIN'S top state schools have significantly closed the gap on their private rivals in the past year. For the first time a state grammar's A-level performance has put it among Britain's top five schools.

What kind of gap do you think is discussed in the article? How important is it for ordinary citizens? What is your personal opinion on state and private schools in this country? Do we face the same gap?

6. You are going to read an article on the competition between state and public schools in Great Britain. Choose the most suitable heading from the list (A–M) to each part (0–11) of the article. There is one extra heading which you do not need to use. There is an example at the beginning.

A.	The official stand	
B.	The prospects for the future	
C.	The advantage of selectivity	
D.	The disadvantage of selective state schools	
E.	The school-of-the-year is not the only one	
F.	A new face on the top	0
G.	The things parents look for	
H.	The money-free image of selective state schools	
I.	The school-of-the-year's impressive progress	
J.	The new generation chooses the best	
K.	Independent schools aren't so black as they are painted	
L.	Free education for all	
M.	Parents and children look for the quality	

7. Read the Sunday Times article below. Think of the following questions while you read: Which schools look more attractive to you? On whose side is the author? Do you have any doubts as to the objectivity of the exam results? Explain your answer.

0. This weekend's Sunday Times* guide to the best state schools, shows that Henrietta Barnett, a selective girls' school in Hampstead came fourth with 94.1 % of its A-level results at grades A or B. It was ahead of many famous schools and was beaten only by three private London rivals. The guide shows 10 state schools passed the 80 % mark for A and B grades, compared with just two last year.

1. Educationists believe that selective state schools are enjoying the benefits of picking pupils only on the basis of academic ability. At some of the best of these schools, about 10 children compete for each place, compared with five per place at the top private schools. Some parents are rejecting private schools, which can cost more than £19,500 a year, in favour of the state ones, where they believe children can get an equally good education for free.

2. Jacquelyn Pain, head teacher at Henrietta Barnett, said: "Independent schools have to look ahead. In future parents may prefer to save up for a university education rather than spend the money on school fees."

3. Henrietta Barnett, which is the Sunday Times state school of the year, has more than 10 applications for every place. Applicants sit verbal and non-verbal reasoning tests at the first stage of admissions, followed by English and maths tests if they make it onto a shortlist. The school's performance at A-level jumped by almost 20 percent this year and 50 % of its GCSEs were at A* and A grade.

4. The second-highest state school was Queen Elizabeth's school in Barnet, where 89 % resulted in A or B grades. That compares with 73.4 % last year. Last year about 100 of its 180 new pupils picked it after turning down places or scholarships at independent schools.

5. John Marincowitz, its head teacher, said some parents used the independent sector as insurance in case they failed to secure a place at Queen Elizabeth's. "Parents aren't looking to the old school tie**," he said. "They are looking for people with a broad education in a normal environment."

6. Tom Bealby, 17, was offered places at two leading independent schools but chose Queen Elizabeth's. His mother said: "The issue of fees was brought up, but really we made the decision because there was a feeling of real academic excellence, a fantastic mix rather than an environment of privileged children."

7. Pauline Cox, headmistress of Tiffin Girls' school in Kingston, the third-highest state school in this year's Sunday Times guide, said that the gap between state and independent schools was narrowing because of the "sparkiness" of the selective schools. "In independent schools, parents expect to buy success, which can lead to tension, while money can't buy a place in our schools," she said.

8. Ruth Rettie has two daughters at Tiffin. The girls were offered scholarships to independent schools but turned them down. "One reason for our decision was that private schools see parents as the customer – but Tiffin sees the girls as their clients and that is who they focus on," Rettie said.

9. Officials representing the independent sector deny that they are threatened by the growing popularity and improving performance of state selective schools. This year the number of pupils at accredited independent schools went over 500,000, an increase of 1.7 % on the previous year. Dick Davison, a spokesman for the Independent Schools Information Service, said: "In large parts of the country there aren't selective schools, but in any case, parents are looking at more than examination results. They are also looking for smaller class sizes, more individual attention, discipline and extracurricular activities."

10. Head of Westminster school, where fees are £12,000 (day pupils) and £18,000 (boarders), said: "The state selective schools have a fantastically bright intake but there are only a few of them around and parents are fortunate if they live near one of them."

11. Charles Clarke, the education secretary, welcomed the improvement of state schools. "Pupils from all backgrounds deserve the right to excellence in education – and it is good to see state schools competing with the top independent schools. But we must do more. Our goal is to raise standards in every state school," he said.

* Sunday Times – a serious British newspaper which is printed and sold every Sunday

** an old school tie – the unofficial system by which people who went to the same school, especially an expensive one, help each other to gain important positions later in their life

8. Analysis of ideas and relationship. Circle the letter next to the best answer.

1. The main point of the article is to show that:

- a) independent schools remain the best in spite of all the changes
- b) selective state schools are closing the gap on private ones
- c) independent schools mostly care for their pupils' parents
- d) free education in state schools is the main reason of their popularity

2. In paragraph 0 the author:

- a) shows the advantages of selective state schools
- b) says that independent schools have not lost the competition
- c) gives some statistics
- d) shows how high the results of British schoolchildren are

3. Paragraph 1 explains:

- a) why selective state schools perform so well
- b) that attending independent schools is too expensive
- c) that free education doesn't mean bad education
- d) why parents are not satisfied with private schools

4. In paragraph 2 the author:

- a) warns independent schools
- b) advises parents to save up to send their children to university
- c) doesn't see much use in paying high school fees
- d) advises to send children to state selective schools

5. Paragraph 3 demonstrates that:

- a) 20 % of Henrietta Barnett's pupils have to sit for the tests
- b) Henrietta Barnett is more popular than any other school
- c) Henrietta Barnett holds tests for applicants in 2 stages
- d) Henrietta Barnett's performance is the best in Great Britain

6. Paragraph 4 illustrates:

- a) the Queen Elizabeth's improvement in A and B grades
- b) the Queen Elizabeth's improvement on the last year
- c) the percentage of pupils turning down places at independent schools
- d) the change in favour of state selective schools

7. Paragraph 5:

- a) shows that parents don't care about the ties their children wear at school
- b) proves that parents are very careful about insurance
- c) gives further arguments in favour of state selective schools
- d) stresses the importance of a good environment

8. Paragraph 6 explains that:

- a) the issue of money is not the main one when choosing a school
- b) parents are attracted by academic excellence
- c) parents are attracted by a fantastic mix
- d) parents don't like an environment of privileged children

9. Paragraph 7 shows that:

- a) the number of independent schools is narrowing
- b) independent schools are for successful parents
- c) there is a lot of tension among parents who can't buy a place at a school
- d) at state schools the pupils' progress depends only on themselves

10. Paragraph 8 argues that:

- a) selective state schools are learner-centered
- b) private schools have a lot of customers
- c) you can see a lot of girl-clients at Tiffin
- d) it's difficult to get scholarships to independent schools

11. From paragraph 9 we can find out that:

- a) there aren't many selective state schools in the country
- b) selective schools are becoming more popular
- c) selective schools have improved their performance
- d) independent schools don't worry much about their state rivals

12. Paragraph 10 shows:

- a) the reason independent schools don't see state schools as a threat
- b) that selective schools have a fantastic intake
- c) how expensive the private school tuition is
- d) why parents are lucky

13. Paragraph 11 concludes that:

- a) the government is completely satisfied with state schools
- b) the government sees ways to improve state schools
- c) the government welcomed the education secretary
- d) the government wants to introduce standards for every state schools

9. Interpretation of words and phrases. What do the following words and word combinations mean?

1. "guide" (paragraph 0); 2. "in favour of" (paragraph 1); 3. "head teacher" (paragraph 2); 4. "sit verbal and non-verbal reasoning-tests" (paragraph 3); 5. "picked it" (paragraph 4); 6. "old school tie" (paragraph 5); 7. "academic excellence" (paragraph 6); 8. a fantastic mix " (paragraph 6); 9. "sparkiness" (paragraph 7); 10. "see parents as the customer" (paragraph 8); 11. "see the girls as their clients" (paragraph 8); 12. "extra-curricular activities " (paragraph 9); 13. "day pupils" (paragraph 10); 14. "boarders" (paragraph 10); 15. "pupils from all backgrounds " (paragraph 11).

10. Find in the article the words meaning

(a) greatly	(b) question, problem	(c) without money
(d) talent to study	(e) tuition charge	(f) remaining list of candidates
(g) achievement	(h) guarantee	(i) surroundings
(j) speak for somebody	(k) promise smth bad	(l) earlier
(m) person chosen to speak on behalf of the group		(n) very clever

11. Complete the sentences below with the words the definitions of which were given in exercise 7.

1. He was appointed _____ for the school and represented it during the talks. 2. The school _____ have _____ increased, and they won't be able to attend a private school. 3. She was happy to find her name on the _____. 4. The teacher _____ to call her parents if she was late again. 5. At a state school one may get a good education without money, just for _____. 6. The headmaster was delighted with the _____ of his school. 7. He planned to use the place at that college as _____ in case he failed to secure a place at university. 8. She liked the school building, but the _____ of privileged children put her off it. 9. The school performance this year has significantly improved on the _____ year. 10. They used to spend evenings together arguing about political _____. 11. Selective state schools choose their pupils on the basis of their _____. 12. Because of the high competition, selective state schools have many _____ pupils.

12. Find in the text six phrasal verbs and write them in column A opposite their equivalents in column B. The first one has been done for you.

A	B
1. look to	a. care about
2.	b. save money over a period of time
3.	c. reject
4.	d. pass, be more than
5.	e. think about the future
6.	f. mention or introduce (a subject etc)

13. Complete the sentences below using the phrasal verbs from activity 9, using each of them only once.

1. Schools have to _____ four or five years. 2. Are you _____ for university education? 3. _____ your teaching staff – the school standards depend on them. 4. They did not expect him to _____ the teachers' request for a pay rise. 5. They plan to _____ the issue of introducing new subjects at their school. 6. The headmistress has _____ the limit of the school budget again.

14. Study the collocations below and then proceed to the tasks.

Noun	Adjective	Verb + Noun	Noun + Noun	Preposition
School	* Elementary – high – middle – nursery – prep(aratory) – primary- secondary * Comprehensive – grammar – secondary – modern * State (maintained) – independent (private) – public – special (She attends a special school with learning difficulties) * Single-sex (boys' – girls') – mixed sex (co-educational) * Boarding (residential) * Day – Sunday – summer * Local – rural – village * Art – language – business * university	* attend – go to * start – finish (leave) * skip – (play) truant from * be (stay) off – keep smd off (His mother kept him off school for 2 weeks when he was ill)	* Student – boy(girl) * Curriculum * Teacher * Leaver * Building – hall – library – bus * Term – year – holidays * Meals – rules – uniform – assembly- age	After ~ (We are going to play football after school); At (a/the) ~ (She did not do very well at school; Their son is at the school near the station) In (a/the) ~ (Are the children still in school?) Phrases School of thought; School of hard knocks; School of fish

University	*New – ancient – red-brick – local – provincial – collegiate * Research – teaching	*Attend – go to – study at * Apply for – enter – finish (at) – graduate (from) – leave	*Lecture – professor – teacher – staff * Student – undergraduate – graduate * Course – degree – education * Term – year * Vacation * Entrance – entry – place (A university entrance exams; There is a stiff competition for university places) * Chair (His aim was to finish the doctorate and obtain a university chair) * Department – school (faculty) * Building – campus – library * Administration – authorities * Level (All the staff are educated to university level) * Days – life – years * town	At (a/the) ~ (She is at university studying engineering. She teaches English at the University of Wales)
------------	--	--	--	--

Course	Basic ~ ; In service training	Go (be) on a course * do (take) a course	– work	
Examination	* difficult (stiff) – easy (The stiff entrance examinations remove 60 per cent of perspective students) * entrance – matriculation – placement * end of term/year – (mid)sessional – final – degree (He has completed his final exams at London University) * professional – school – GSCE – “O”-level – “A”-level – viva (voce) (She’ll take her professional examination later this year) * English – Translation * Mock (I did bad in the mock exam, but passed the real thing) * Oral – written – practical – multiple choice * Selective – competitive – external – public (One of the teacher’s principal duties is to prepare students for external examinations)	*Prepare for – revise for – study for (I can’t go out because I’m revising for end-of-year exams) * Do – sit – take (When do you sit for final exams?) * Resit – retake * Do well in – pass – scrape through (In spite of her worries she passed her exams with flying colours; I wrote two awful essays and was lucky to scrape through the exam) * Do badly in – fail – flunk * Cheat in (Candidates found cheating in any exam will be disqualified from all their exams) * Set (The final exam is set by a board of professors) * Administer – invigilate * Mark * Enter (Students may enter for both exams)	*Practice – preparation – revision * Paper – question * Marks – results – grades * Failure – pass * Technique * Nerves (Most students suffer from exam nerves to some extent) * Fee * Time (There is a subdued atmosphere in the school at exam time) * Format (The exam format has been changed to include multiple choice questions) * Board (The exam boards get together regularly to ensure equal standards)	~ in (subject) (an exam in English) ~ on (topic) (an exam on human anatomy) ~ for (an exam for school-leavers) in an/the ~ (He did badly in his English exam)

Test	demanding – difficult – grueling – easy – simple * fair – good – objective (This type of exam does not provide a fair test of the students’ knowledge) * oral – written – listening – practical * cloze – multiple-choice * placement (He scored well in the placement test and was put in the most advanced class) * achievement – aptitude – intelligence – IQ – language – proficiency – spelling – grammar (The applicants were put through demanding proficiency tests) *	sit for – do – take (I took my English test last week) * pass – fail * give – set – administer – mark	* results * conditions (As a final practice for the exam, they had to write two essays under test conditions) * paper	~ in (subject) (a test in English) ~ on (topic) (a test on the French Revolution) in a/the ~ (Some of the questions in the history test were rather difficult)
------	--	---	---	--

Adjective	Adjective+Noun	Adjective + Adjective
ACADEMIC: 1) abstract, theoretical, as opposed to practical	Standards-achievement-progress-reputation-research	(derogatory) merely – purely – strictly; * largely – rather – somewhat
(2) relating to the teaching and/or research	Year – staff – work – post/job – career – life – salaries – awards – matters/affairs	

15. Translate, using the collocation tables above

1. Школа: шкільна форма, шкільні правила, відвідувати школу, після уроків, наукова школа (напрямок), прогулювати школу, початкова/середня школа, піти до першого класу, закінчити школу, школа для хлопчиків/дівчаток/хлопчиків та дівчаток, спеціальна школа, недільна школа, школа-інтернат, державна/приватна школа, не відвідувати школу через хворобу, шкільний автобус, шкільні канікули, місцева/ сільська школа, художнє училище, училище для навчання підприємству, навчальний рік/чверть, діти шкільного віку, шкільні збори, дитячий садок, факультет університету, шкільна програма, школяр, шкільний вчитель, випускник школи, будівля школи, шкільна бібліотека, шкільні сніданки, суворя школа життя, косяк оселедців.

2. Університет: навчатися в університеті, провінційний університет, викладач університету, працювати в університеті, роки навчання в університеті, університетське місто, дослідний/академічний університет, намагатися вступити до університету, закінчити курс навчання у Лондонському університеті, закінчити університет, випускник університету, територія/будівля університету, університетський рівень; студент, який навчається для здобуття ступеня бакалавра; студент, який навчається для здобуття ступеня магістра; аспірант; навчальний рік/семестр в університеті, університетська бібліотека, університетська освіта, універси-

тетський ступінь, професор університету, студент університету, професорсько-викладацький склад університету, стаги професором університету, нові/старі університети, університетський курс, факультет університету, керівництво університету; університети, що складаються з відносно незалежних коледжів; університети, започатковані у 19-му та на початку 20-го століття.

3. Курс: основний курс/предмет, курси підвищення кваліфікації, ходити/записатися на курси, робота протягом навчання.

4. Іспит: складні/легкі іспити, усні/письмові іспити, проводити іспити, брати участь в іспитах, оцінювати екзаменаційні роботи, готуватися до іспиту, вступні/випускні іспити, екзаменаційна комісія, скласти/не скласти іспити, перездавати іспити, списувати під час іспитів, іспити для розподілу учнів за рівнем знань, здати іспит добре/погано/ледь-ледь, екзаменаційна оцінка, іспит з французької мови, іспити для першокурсників, екзаменаційна сесія, програма іспиту, зареєструватися для складання іспиту, захист дисертації, нервувати під час іспитів, залік, конкурсні/відбіркові іспити, тренувальні іспити, іспити для отримання свідоцтва про закінчення школи, виїзна екзаменаційна сесія.

5. Тест, залік, контрольна робота, перевірка: підсумки контрольних робіт, здати/провалити залік, залікова робота, усний/письмовий залік, легкий/складний тест, проводити/складати залік, оцінювати контрольні роботи, за умовами тесту, залік з математики, практична перевірка, заповнення пропусків, справедлива/об’єктивна перевірка, виснажливий тест/залік, перевірка навичок/аудіювання, залік за темою, перевірка рівня інтелектуального розвитку/здібностей / володіння мовою/правопису/граматики, тест з множинним вибором.

6. Навчальний, теоретичний: рівень навчально-дослідницької роботи, успіхи у навчанні, теоретичні дослідження, суто теоретичні аргументи, переважно академічна дискусія, відірвані від практики міркування; навчальний, викладацький: навчальний рік, викладачі та науково-дослідницькі працівники університету, навчальна та науково-дослідницька робота, університетська посада (за винятком адміністрації та обслуговування), університетська кар’єра (на посаді викладача або працівника науково-дослідницького сектору), зарплата викладачів або працівників науково-дослідницького сектору), академічні нагороди (ступені, дипломи та свідоцтва, які видаються вищими закладами освіти), справи, пов’язані з викладанням та науково-дослідницькою роботою (на відміну від адміністративної, фінансової тощо).

16. Write out the words related to school according to the following categories:

- a) examinations and tests: verbal...
- b) marks: grades...
- c) types of schools: primary...
- d) money: fees...
- e) people: education secretary...
- f) students’ characteristics: academic ability, ...
- g) school characteristics: performance, ...

17. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner.

18. You are going to hear a story about a parent-school conflict. Choose the most suitable heading from the list A–I for each part (1–8) of the story. There is one extra heading which you do not need to use.

PRIVATE SCHOOLS PAY OUT FOR POOR TEACHING

A	A forced admission	B	The school’s background
C	Private schools are in a greater danger	D	The legal prospects
E	Parent’s motives	F	A state school precedent
G	It has never happened before	H	Poor chances for the future
I	The private trap		

	PARAGRAPH 1	HEADING –
	PARAGRAPH 2	HEADING –
	PARAGRAPH 3	HEADING –
	PARAGRAPH 4	HEADING –
	PARAGRAPH 5	HEADING –
	PARAGRAPH 6	HEADING –
	PARAGRAPH 7	HEADING –
	PARAGRAPH 8	HEADING –

19. Write a 200-word essay on the advantages and disadvantages of state/private schools.

20. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations

1. Під час *попередніх батьківських зборів* було піднято *важливе питання* про зростання *платні за навчання*, що *перевищила* 100 доларів на місяць. Деякі батьки *погрожували* перевести своїх дітей до інших шкіл, де вони зможуть навчатися *безкоштовно*, хоча й не в такому соціальному *середовищі*.

2. Він *відмовився* від моєї пропозиції оформити *страховку* для навчання дітей в університеті, кажучи, що не довіряє нашим *страховим* компаніям та вважає за краще *потихеньку відкладати* гроші самому.

3. Стережися! Я знаю, що ти дуже *обдарований хлопець* з гарними *здібностями* до точних наук, але якщо не *покращиш своє навчання*, то не знайдеш себе в *списку тих, хто залишиться з нами* для подальшого навчання. І не сподівайся, що зможеш *списати* під час *іспиту з англійської мови*, бо члени *екзаменаційної комісії* дуже добре тебе знають, тож будуть *пильно наглядати* за тобою. *Екзаменаційна сесія* вже починається, ось тобі *програма іспитів* і *берись* до підготовки!

4. Аби *репрезентувати* нашу *наукову школу* на Всеукраїнському Конгресі молодих *науковців*, нам потрібно обрати *представника*.

5. *Шкільна програма* виявилася *занадто складною* для нього, і він *ледь-ледь склав випускні іспити* та отримав *свідоцтво про закінчення школи*. Він так *нервував під час іспитів*, що навіть *схуднув*.

6. Адміністрація університету приділяє багато уваги *підвищенню рівня навчально-дослідницької роботи* на всіх *факультетах*.

7. Зараз усі *вищі заклади освіти* міста планують проведення *тренувальних вступних іспитів*. *Випускники шкіл*, що бажають взяти в них участь, мають *зареєструватися*. *Іспити* можуть бути *усними чи письмовими*, але навряд чи будуть *легкими*.

8. *Навчальний рік* у школах України починається 1 вересня і складається з двох *півріч*, що *перериваються* в листопаді та березні *короткими канікулами*.

9. Джон мріяв *навчатися в університеті* ще коли тільки *пішов до першого класу*. Це була *привілейована приватна школа-інтернат* для *хлопчиків*, багато *випускників* якої *стають студентами найпрестижніших університетів* країни. Усі *учні школи* мають носити *шкільну форму*, бути *ввічливими*, проводити багато часу в *шкільній бібліотеці*, приділяти багато уваги *позакласній роботі*. Але найголовніше, що діти тут отримують *дуже високий рівень знань*, можуть *відвідувати різноманітні додаткові курси* і не мають можливості *прогулювати уроки*, бо *директор* *пильно стежить*, аби школу не *відвідували* тільки *хворі*. Протягом *навчання* діти *складають багато складних усних та письмових заліків та іспитів*, що гарантують *об'єктивну перевірку та оцінку їх здібностей і знань*. Тож *університетська освіта* та *університетський ступінь* є *метою усіх учнів та викладачів школи*. Не дивно, що Джон легко став *студентом поважного університету*, *одного з тих, що їх було відкрито у 19-му столітті*. На *території університету* знаходяться *навчальні та спальні корпуси*, *бібліотека, їдальня і тенісні корти*. *Професорсько-викладацький склад університету* є *дуже кваліфікованим*, бо не так просто стати *професором* цього *славного вузу*. Зараз Джон *навчається на останньому курсі* і *сподівається невдовзі стати аспірантом*. Він *проводить теоретичні дослідження* у галузі *комунікативної лінгвістики*, і в нього це *непогано виходить*.

10. Психологи *твердять*, що *іспити для перевірки рівня інтелектуального розвитку* дитини не завжди дають *об'єктивні результати*, а *розподіл дітей до різних груп за цими результатами* може *назавжди скалічити психіку дитини*.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about private educational institutions. What are her/his likes and dislikes concerning them? Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. What are the students in the pictures doing? How do they feel about it? What are they going to do after everything is over? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions -1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ...
I personally think ... If you want to know what I think, ...
Personally, I feel that... I'm not sure, but I think that...
Not everybody will agree with me, but... In my personal opinion ...
This is what I think ...

Function 16. Stating Intentions

Present continuous
Will/shall with personal subjects
Intend, mean, aim + infinitive clause
They're going to ...
They've been meaning to...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the students in the pictures (appearance, clothes, character, feelings). What type of school do they go to? Why? In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like is similar toresembles... ... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as
so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ...,
the older ... the more the more ... the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

Some people believe that private schools in Ukraine are not good enough not because of their standards of teaching, equipment etc, which are often better than in state schools, but because students' parents are kind of competing with each other. Thus they would bring their children to school in dazzling cars; the students themselves would show off in expensive clothes, carrying around sophisticated cellular phones etc. That creates a specific atmosphere of arrogance, which might negatively affect the students' personalities. What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
So ...that hence, ... consequently, ...
Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

LESSON 6. THE SCHOOL OF FISH



On the Internet Lappy found a Weekend Guardian article to update James on educational problems in the UK. As usual, Lappy provides information in the form of tasks

1. Match the words in column A with their synonyms in column B.

Adjectives		Nouns	
A	B	A	B
1. inhibited	a. buzzing	1. compulsion	a. unpleasant child
2. poaching	b. supposed	2. brat	b. disabled person
3. whining	c. reserved	3. creativity	c. obedience
4. complicated	d. exact	4. conformity	d. pressure
5. purported	e. related to stealing	5. cripple	e. originality
6. precise	f. complex		
Verbs			
A		B	
1. bully		a. get	
2. resume		b. crawl	
3. acquire		c. inspire	
4. instill		d. continue	
5. creep		e. frighten	

2. Match the words in column A with their descriptions below

Adjectives	Verbs	Nouns
A. of illegal hunting	A. start doing again	A. ability to do something using imagination
B. not simple	B. move slowly	B. invalid
C. accurate	C. threaten	C. making someone do something by force
D. ill at ease	D. learn	D. behaviour according to the rules
E. complaining in a sad annoying voice	E. make smd feel	E. unruly child
F. giving the impression that it is true, though it is not		

3. Complete the following sentences with the words from column A in exercise 1.

1. To _____ a foreign language in the classroom takes a lot of time. 2. Her little brother is a real spoilt _____, he's just broken the mirror in the hall! 3. The headmaster was very concerned about the problem of _____ in the school, there had been quite a lot of complaints from younger children. 4. However, he added that bullying was just a part of a bigger and more _____ problem of the pupils' behaviour in general. 5. Education in Britain is _____ between the ages of five and sixteen. 6. The headmistress stressed the necessity of the pupils' _____ to the school rules. 7. _____ is a must for anybody who plans to be a designer. 8. The child was unwillingly _____ to school thinking of skiing. 9. Though her physical shape was all right, morally she was just a _____. 10. When trying to speak a foreign language, many people feel _____. 11. The _____ details of the project are not known yet. 12. The _____ reason was just to say "hello", but what was the real reason? 13. The classes _____ the following day after they had finished the repairs. 14. Little Jack is always _____ about going to the kindergarten, he doesn't like it. 15. Deer-_____ in this National Park is a serious crime.

READING

1. You are going to read an article about school. 10 paragraphs have been removed from the article. Choose from the paragraphs (A-J) the one that fits each gap (0-9). There is an example at the beginning (0).

0. I am not against *all* schools. I am very much in favour of schools which consist of groups of dolphins or similar sea animals that swim together. I only wish I'd been to one. No. I'm thinking more of school in the sense defined by the Collins English dictionary as _____.

0	Paragraph: E	Headline: C
---	--------------	-------------

1. Those dictionary definitions tell the story. What a school of dolphins does is to play. Skool is for work. It is an institution. Why put children in an institution? The real reason is that it gets the brats out from under the parents' feet. The purported reason is that this is the best way _____.

1	Paragraph:	Headline:
---	------------	-----------

2. Well, Montaigne*, John Stuart Mill*, Tolstoy* and Bertrand Russell* never went to school. Shakespeare went to Stratford grammar school but his deer-poaching activities suggest a healthy record of truancy. At any rate he picked up small Latin and less Greek, _____ when he wrote of the whining schoolboy, with his satchel and shining morning face, creeping unwillingly to school.

2	Paragraph:	Headline:
---	------------	-----------

3. In their first years children learn extraordinarily complicated things like walking and talking _____. And then something goes wrong. Picasso* put his finger on it. When opening an exhibition of children's art he said - I haven't got the precise words, but they were along these lines - "When I was 12, I could draw like Raphael*. It took me another 40 years to learn to draw like these children." Marshall McLuhan* made a similar point when he said that the reason children don't like going to school is that it interrupts their education. Personally I quite enjoyed my schooldays, but I feel sorry for anyone who says they were the happiest days of their life. I'm sure that many would agree that their education began (or was resumed) the day they left school.

3	Paragraph:	Headline:
---	------------	-----------

4. Where the school system goes wrong is in thinking that education and passing exams are the same thing. They are not. Anything learned in order to pass an exam is immediately forgotten _____. Certainly I remember the works of Rider Haggard* more vividly than those of Virgil*.

4	Paragraph:	Headline:
---	------------	-----------

5. The amount of time I spent studying the Seven Years' War was almost as long as the war itself. I could still tell you which century it was fought in, but if you asked me the dates or why the war was waged, I would be lost. Yet I got

a history A-level with the Seven Years' War as a special subject. Why weren't we taught something useful, like mending fuses, how plumbing functions, and all the rest of the complex business of how a house works _____.

5	Paragraph:	Headline:
----------	-------------------	------------------

6. Languages are useful too. I was taught French for about ten years at school, and since then have spent what must add up to about five years in France. I can read French fairly easily but I still feel inhibited about speaking it because always at my back I hear some schoolteacher giving me marks and pulling me up for incorrect use of the conditional or the subjunctive _____, but I did work in Italy and picked up the language as I went along. I now speak it badly, but my Italian accent is better than my French one. School made French an effort. Italian is a pleasure.

6	Paragraph:	Headline:
----------	-------------------	------------------

7. And fun and pleasure are what schools ought to be about, and is what they originally were. I've just looked up *school* in the big Oxford Dictionary and it turns out that the word comes from Greek *skhole* and what it means is leisure spent in the pursuit of knowledge _____. Of course there are teachers who make a subject exciting but they are exceptional. Far more of them turn exciting subjects into mere exam-fodder.

7	Paragraph:	Headline:
----------	-------------------	------------------

8. Of course there are some things that school can teach, like conformity and uniformity and discipline and blind obedience and bullying and how to say *sir* to some pompous, narrow-minded, emotional cripple. One good thing about school is that it gives something to react against, _____.

8	Paragraph:	Headline:
----------	-------------------	------------------

9. Children are more intelligent than adults, and wiser. Instead of teaching them the accepted knowledge and wisdom of the past, _____. That would be my idea of a good school. One run by children. Or dolphins.

9	Paragraph:	Headline:
----------	-------------------	------------------

- Montaigne [monten'je], Michel (1533–1592) – French essayist, greatly influenced French and English literature
- Mill, John Stuart (1806–1873) – British philosopher and economist, strongly influenced modern economics, politics and philosophy
- Tolstoy, Leo (1828–1910) – Russian novelist and philosopher, left the university without a degree, tried to help and educate the serfs in his own estate
- Russel, Bertrand (1872–1970) – British philosopher, mathematician and social reformer; a pacifist; Nobel Prize winner in 1950 (Literature)
- Picasso, Pablo (1881–1973) – world famous Spanish painter, sculptor, graphic artist and ceramicist who worked in France
- Raphael, Santi (Sanzio) (1483–1520) – major Italian Renaissance painter
- McLuhan, Marshall (1911–1980) – Canadian communication theorist and educator, suggested the idea of "global village" created by electronic media
- Haggard, Rider (1856–1925) – English novelist, famous for his highly popular romantic adventure stories, e.g. 'King Solomon's Mines'
- Virgil (Vergil), Publius (70–19 BC) – greatest of Roman poets, author of 'Aeneid', one of the greatest long poems in world literature
- Seven Years' War (1756–1763) – worldwide conflict fought in Europe, North America and India between France, Austria, Russia, Saxony, Sweden and Spain, on one side, and Great Britain, Prussia and Hanover, on the other. The war confirmed Prussia's new rank as a leading European power and made Britain the world's chief colonial power. France lost most of its colonies.

A	because it is acquired through compulsion rather than motivation
B	to get useful information into the skulls of the little darlings
C	Or simple book-keeping. Or first aid.
D	I was never taught Italian at school
E	an institution or building at which children and young people usually under 19 receive education
F	and makes the rest of your life a holiday
G	At nursery and primary school they mostly show wonderful creativity
H	and he was clearly speaking from personal experience
I	what we ought to be doing is learning from them
J	Schools in recent centuries have been nothing like that

2. Look through the article again. Choose the best suitable heading from the list (A–K) to each part (0–8) of the article. There are two extra headings which you don't need to use. There is an example at the beginning (0).

A	An unsuitable place for learning	
B	The blind obedience factory	
C	Schools and schools	0
D	Need of practical skills	
E	Lack of motivation	
F	Two ways of learning a foreign language	
G	Schools and skools	
H	One may do without school	
I	Schooling interrupts your true education	
J	The school I went to	
K	An ideal school	
L	The way the teachers should do	

3. Analysis of ideas and relationships. Circle the letter next to the best answer.

1. Paragraph 0 shows that the author:
 - a) prefers animals to people
 - b) is against education in general
 - c) objects to formal education
 - d) is sorry he didn't go to school
2. Paragraph 1 implies that parents send their children to school because:
 - a) they care about the children's knowledge
 - b) they want their children to learn to work
 - c) parents believe it's useful for their little darlings
 - d) parents want to get rid of them
3. Paragraph 2 states that:
 - a) some famous people did not have a formal education
 - b) some famous people were not the best pupils at school
 - c) some famous people did not like school
 - d) some famous people did well without school
4. In paragraph 3 the author argues that:
 - a) children learn all the necessary things in their first years of life
 - b) real learning starts after school
 - c) Picasso was better than Raphael
 - d) Marshall McLuhan interrupted the children's education
5. In paragraph 4 the author states that:
 - a) works by Haggard are his favourite ones
 - b) he did not like Virgil at school
 - c) schoolchildren lack motivation
 - d) exams are not necessary
6. In paragraph 5 the author expresses his regret about:
 - a) wasting much time on studying the Seven Years' War
 - b) not remembering the dates of the Seven Years' War
 - c) not having been taught practical things
 - d) having to take a history A-level with the focus on Seven Years' War
7. Paragraph 6 demonstrates that:
 - a) French was taught badly at the author's school
 - b) strict teachers don't help their pupils
 - c) relaxation helps learning a language
 - d) the author has problems with the subjunctive and conditional

8. **Paragraph 7** illustrates:
- the revolution in schools
 - the lack of good teachers
 - the absence of fun at schools
 - the absurdity of the Greek definition of *school*

9. In **paragraph 8** the author blames school for:
- teaching very few good things
 - the necessity to wear a uniform
 - bringing up emotional cripples
 - holding back the development of pupils' personalities

10. In **paragraph 9** the author concludes that:
- children have a lot to learn from
 - children lack the wisdom of generations
 - the accepted knowledge of the past is not worth learning
 - only schools of dolphins can be good

4. Interpretation of words and phrases. Explain the meaning of the following:

- the difference between the words *school* and *school of fish* (paragraph 0);
- tell the story (paragraph 1);
- the difference between the words *school* and *skool* (paragraph 1);
- institution (paragraph 1);
- healthy record (paragraph 2);
- experience (paragraph 2);
- unwillingly (paragraph 2);
- go wrong (paragraph 3);
- put his finger on it (paragraph 3);
- exhibition (paragraph 3);
- made a similar point (paragraph 3);
- they were along similar lines (paragraph 3);
- immediately (paragraph 4);
- vividly (paragraph 4);
- mending fuses (paragraph 5);
- plumbing (paragraph 5);
- all the rest (paragraph 5);
- complex (paragraph 5);
- book-keeping (paragraph 5);
- first aid (paragraph 5);
- fairly (paragraph 6);
- accent (paragraph 6);
- originally (paragraph 7);
- leisure (paragraph 7);
- exciting (paragraph 7);
- mere (paragraph 7);
- exam fodder (paragraph 7);
- blind obedience (paragraph 8);
- pompous (paragraph 8);
- narrow-minded (paragraph 8);
- uniformity (paragraph 8);
- intelligent (paragraph 9);
- accepted knowledge (paragraph 9);
- wisdom (paragraph 9).

5. Find in the article the words meaning:

- bony framework of the head;
- small bag for carrying light articles;
- start war or campaign;
- act of chasing;
- break up;
- staying away from school without a good reason;
- willingness to do something;
- similarity.

6. Complete the sentences below with the words the definitions of which were given in exercise 5.

- The headmaster _____ a war against bullying in the school.
- Don't play football using your _____ as a ball.
- He was expelled from school for _____, he missed too many classes.
- A _____ and two crossed bones is a symbol of death or danger.
- One should have strong _____ to learn a foreign language.
- Don't _____ the speaker, your question can wait a bit.
- In his _____ of knowledge he enrolled at the best university.
- Very soon she got tired of the dull _____ of classroom in the school.

7. Find in the text eight phrasal verbs and write them in column A opposite their equivalents in column B. The first one has been done for you.

A	B
1. pick up	a) learn, often by chance
2.	b) scold, find fault with
3.	c) move further with smth, without an effort
4.	d) be discovered that
5.	e) result in
6.	f) transform
7.	g) remove
8.	h) search for and usually find (a word or other information)

8. Complete the sentences below with the phrasal verbs from activity 7, using each of them only once.

- She _____ to be a good teacher.
- You can always _____ some foreign words while being abroad.
- They spent the whole evening _____ the toys _____ from under the guests' feet.

- Our school has _____ an important educational center lately.
- The teacher _____ me _____ for coming late.
- As she _____ with her job, she likes the new school more and more.
- If you don't know the word, _____ it _____ in the dictionary.
- This _____ a thousand new words in her vocabulary.

Study the collocations below and then proceed to the tasks

ВЧИТИ(СЯ)	
<ul style="list-style-type: none"> be at/in, go to She is at school = She is a schoolgirl She goes to school She is in the 6th form She is at college/University 	ATTEND SCHOOL, UNIVERSITY ETC
<ul style="list-style-type: none"> get on/do (How is you son getting on/doing at school?) He's (not) getting on/doing very well at University. 	TO MAKE PROGRESS AT SCHOOL ETC

STUDY
вивчати, досліджувати, розглядати, обмірковувати; учитися, навчатися; готуватися до (~ for)
A. FORMAL STYLE
B. GET THEORETICAL KNOWLEDGE
C. ADVANCED THEORETICAL COURSE
D. (without an object) to be a student

LEARN/DO/TAKE
вчити(ся), навчатися
A. INFORMAL STYLE
B. GET PRACTICAL KNOWLEDGE OR SKILL OR ABILITY
C. ELEMENTARY OR PRACTICAL COURSE
D. (without an object) knowledge/skill acquisition

- GET KNOWLEDGE OR SKILLS**
- GIVE KNOWLEDGE OR SKILL**
- Many students study two foreign languages
 - He studied linguistics at Cambridge · This term we are going to study Theoretical Grammar · He studies to be a lawyer
 - He is studying English at University
 - He's studying at our University · He published an article while he was still studying

- LEARN/DO/TAKE**
- He learns English/ shorthand/ typing. You are to learn the new vocabulary
 - She learnt to swim/to play tennis/to use a computer/to cook · This term we are going to do/to take Theoretical Grammar
 - He is doing/taking English at University · She's been doing French for five years · They did Shakespeare last time
 - Some people learn more quickly

TEACH (TAKE, HAVE)
вчити, навчати, викладати, читати (предмет)
Who teaches you English? = Who takes you for English (informal)? = Who do you have for English? · She taught five classes today · She teaches second-year students · She's just taught the Present Perfect to her class · She is taking this group next class · She is taking English with that group at the moment · She takes Grammar on Tuesdays (has)

TRAIN – to prepare for a specific purpose (job, profession etc.)
вчити, навчати, готувати (до чогось), тренувати
~ smd for a job · industrial training · in-service training · vocational training · teacher training – підготовка · training course · trained interpreter/teacher/translator

9. Translate, using the collocation table above.

1. **ВИВЧАТИ**: хімію, історію англійської мови, теоретичну граматику, стилістику, лексикологію; **ДОСЛІДЖУВАТИ**: проблеми сучасної лінгвістики і теорії перекладу; **ОБМІРКОВУВАТИ**: варіанти вирішення проблеми; **УЧИТИСЯ**: в університеті; **НАВЧАТИСЯ**: англійській мові в університеті, лінгвістиці в аспірантурі, аби стати перекладачем; **ГОТУВАТИСЯ (ДО)**: іспиту, випускних екзаменів.

2. **ВЧИТИ(СЯ)**: англійську мову, перекладу, працювати на комп'ютері; **ВЧИТИ**: нові слова, тему, англійську мову; **НАВЧАТИСЯ**: грати на гітарі, користуватися комп'ютером, перекладати, скоропису, куварити; **ПРОХОДИТИ**: тему "Освіта", порівняльну граматику, *Present Continuous*, американську літературу.

3. **ВЧИТИ**: англійської мови, перекладу; **НАВЧАТИ**: першокурсників, аудіювання, фонетики; **ЧИТАТИ**: по дві пари на день, англійську фонетику; **ВИКЛАДАТИ**: історію США, в двох групах.

4. **ГОТУВАТИ**: перекладачів, секретарів, робітників, до роботи за кордоном; **підготовка** до роботи у промисловості; **навчати** професії; **підвищення кваліфікації**; професійно-технічне **навчання**; **підготовка** вчителів; курс **навчання**; **кваліфікований** (такий, що пройшов спеціальну підготовку) усний/письмовий перекладач, вчитель.

5. **ВЧИТИСЯ**: в школі, в 10-му класі, в коледжі, в університеті, на факультеті іноземної філології, на перекладацькому відділенні; добре, посередньо, погано.

10. From the article write out the words related to :

- a) types of school: school of fish, ...
- b) school subjects, topics and skills: Latin, ...
- c) children: children, ...
- d) adults: adults, ...
- e) Shakespear time pupils: deer-poaching, ...
- f) names of writers, painters etc: Montaigne, ...
- g) words, describing the present-day teaching: wrong: education=exams,...
- h) words, describing the ideal teaching: education is not exams, ...
- i) words, describing the present-day learning: work, ...
- j) words, describing the ideal learning: play, ...
- k) words, describing the present-day teachers: pompous, ...
- l) words, describing the present-day pupils: conformity, ...
- m) reasons the parents send their children to school

11. Work in pairs. There are different names the children are called in the article [see category (c)]. Explain why.

12. Work in pairs. In category (l) there are only negative features that school presumably develops in pupils. Make a list of the positive features that school should develop. Compare your list with the other students' lists in the group. Discuss them.

13. Work in pairs. Compare the pupils and teachers in Shakespear's time, modern Britain and Ukraine. Do you see any difference?

14. Work in pairs. Discuss the attitude of the author to modern school, formal education, teachers and pupils. Look at the list of words in activity 10 again. Support your point of view with the words the author uses in the article. Are there more positive or negative words in each case? Explain why.

15. Read about the principles of text compression in the Addendum, study the compression of paragraph 1 in the example, and then compress the rest of the text and reproduce it to your partner

16. Write a 200-word essay on an ideal school as you see it.

17. Translate using your active vocabulary for the italicized words and word combinations

1. "Ти тільки поглянь на цю *пхикаючи німичну істоту*, що ледве *плентається* до школи з важким *ранцем* за плечима. Аж сльози навертаються, так його жаль! А подивилась би ти на нього після школи: *намалює череп* та кістки на щоці, справжній *шибеник* – *чіпляється* до перехожих. А який *вигадливий*, аби тільки *не йти до школи!* Які там *мотивація* та *потяг до знань!* Єдиним шляхом змусити таких дітей *засвоїти* хоч що-небудь, є *примус*. Так, це *саме той шлях*, аби не *ускладнювати* прості речі. Час *припинити* всі ці балачки про *удавані пристосуванство, одноманітність, скутість*, які начебто формує школа, та *відновити* старе добре навчання. Давно слід розпочати *війну* проти порушення традицій!" – "Годі вже *докоряти* молоді, мамо. Ти *нахапалася* стільки знань, поки *читала* енциклопедію та *шукала* значення *складних* слів, що якщо їх усі скласти, до купи, то ти *вийдеш* справжнім професором, *перетворишся* на провідного експерта і *виявиться*, що ніхто, крім тебе, нічого до пуття не розуміє. Якби ще тобі років сорок скинути! Давай краще *поприбираємо* всі ці речі з під ніг.

2. Його дочка *вивчала* прикладну лінгвістику в університеті. Вона *вчилася*, аби стати дослідницею. Вона *вчила* англійську мову та методи комп'ютерної обробки текстів, їх *готували* до такої роботи. Вона також пройшла курс *навчання* вчителів, а потім – курси *підвищення* кваліфікації. Таким чином, зараз вона – *кваліфікований* викладач і планує стати *кваліфікованим* перекладачем – усним та письмовим, але для цього вона має *пройти спеціальний курс* навчання. Вона завжди *добре навчалася* – і в школі і в університеті. Не маю сумнівів, що вона і тут буде серед кращих.

SPEAKING TASKS

1. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Ask your partner about her/his favourite learning procedure (reading texts, memorizing, working with dictionaries, listening to recorded speech, watching video or TV, doing grammar exercises etc.). Then answer her/his questions. You may use the clues in the box.

Function 18. Talking about likes and dislikes

Like, love, interested in, hate, can't stand, etc. / Like doing v. / like to do / Do you like/enjoy ...?
Which do you prefer ... ? / I like/enjoy/hate/prefer/am interested in ... / I like... / I quite like ...
I really like ... I like/love ... very much / I don't mind ... I don't like ... I don't much like ...
I really don't like ... I don't like ... at all / Are you interested in ...?

2. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Look at the pictures in the Visuals Section at the end of the textbook. Why are there only boys in the classroom in the first picture? What are the advantages and disadvantages of boys' and girls' schools? Are there such schools in Ukraine? What class are they having? You may take advantage of the clues in the box.

Function 2. Stating and justifying opinions –1

I think that... In my opinion ... To my mind, ... I believe that...
I can't be certain, but I think ... I could be wrong, but I think ... I personally think ...
If you want to know what I think, ... Personally, I feel that... This is what I think ...
Not everybody will agree with me, but... I'm not sure, but I think that...
In my personal opinion ...

3. Work in pairs. You are expected to speak for about three minutes. Compare and contrast the classrooms and the students in the picture (furniture, posters on the walls, the general atmosphere, students' appearance, clothes, character, feelings, etc). In which ways are they similar and in which different? You may use the clues in the box.

Function 3. Comparing and contrasting

...is like ... is similar to ... resembles... both ... neither ... er than as...as not as...as not so ... as
 so ... (that) such ... (that) more than... more of a ..., less of a as much of a ...,
 the older ... the more the more ..., the less

4. Work in pairs. You are expected to speak for about four minutes. You may use the clues from exercises 2 and 3, as well as from this exercise box. Discuss the following problems:

The former British Prime Minister, Winston Churchill (1874–1965), used to say, 'I am always ready to learn, but I do not always like being taught'. The French writer, Anatole France (1844–1924), echoed, 'I did not really begin to learn anything until after I had finished my studies.' Does it mean that formal teaching has always been and will remain boring whatever changes might happen in the world? What is your personal view on the problem? Is it a problem at all? Can it be solved? How? What might happen if we keep ignoring it?

Function 4. Stating the problem

The main point is ... The most important thing is ...
 The problem is ... The trouble is ...

Function 11. Stating consequences

on the one hand... on the other hand...
 So, ... therefore,... thus, ... accordingly, ...
 So ...that hence, ... consequently, ...
 Which means/meant that...

Function 24. Asking for/ making suggestions

I've got a suggestion. Why don't we ... ? How about... ? What about...?
 Shall we...? Why not... ? I've got a(n) (better) idea. Let's... Let's not...

GOOD BYE

James goes abroad on business. Here is his letter to Annie.



*Hi, Annie,
 Hope you're OK. I'm tired and alone.
 It's not good for a man to be alone, he must have somebody
 to quazzel with. Just kidding!
 My case has not been solved yet. It's not easy to crack.
 You know the saying: the biggest problem in the world could
 have been solved when it was small. But now the world is so big!
 I have to rely on intuition – an ounce of intuition is worth a pound
 of tuition. And I've got some clues, too. I know, you'd say that
 when a detective can't find a criminal, he is always suze to boast
 about the clues. But I do have something, like I have reasons to
 guess that the 'boss's peach' in Bangkok might have been Lucy.
 No kidding! And that's not all. It's like joining pieces in a puz-
 zle, but I'll manage – I always do. All things come to him who
 goes after them. I'll just have to go to Europe – Britain and
 Ukraine – to check things over there. I'll be back with anothez
 letter soon.*

*Love,
 James*

VISUALS

Unit 1. Lesson 1.



Example

Well, there are three generations of people in both photos. In the first photo, it's a boy, his mother and probably his grandparents near their mobile home. In the second, a boy and a girl, they look like twins, their mother, and their grandmother at a hospital. *I can't be certain, but I think* that the people in the first picture are going to have a party. Grandfather seems to be doing something interesting so everybody is watching him. Grandmother is very serious about what her husband is doing, so is the grandson. But her daughter seems to be not. *I could be wrong, but I think* she had seen it many times before, and she is having fun watching it again. *Not everybody will agree with me, but I believe* that the boy's father is absent because he and his wife, the boy's mother, got divorced or maybe separated. *This is what I think...*The twins in the second photo...

























School _____
 City _____, Calif.
 Report of _____
 Grade Two Year 1957 1957

	First Report	Second Report	Third Report	Term Average	Fourth Report	Fifth Report	Sixth Report	Term Average
Religion	C	B	B	B	B	A	A	A
Arithmetic	C	B	B	B	B	A	A	A
Reading	C	B	B	B	B	A	A	A
Spelling	C	C	B	B	B	A	A	A
Writing	B	B	B	B	B	A	A	A
Language	C	C	C	C	B	B	B	B
Geography								
Music	C	B	B	B	B	B	B	B
Art	C	B	B	B	B	B	B	B
Homework	B	A	A	A	A	A	A	A

Times Tardy	School Days Absent	Department	Courtesy	Application	Promotion Doubtful
	1 2 7				

Teacher _____
 A Excellent, 95-100 B Good, 85-94 C Average 75-84
 D Not up to grade, 60-74 F Failure, Below 60



PROGRESS REPORT
 I Do J AMO

... Outstanding performance. He has progressed and has progressed to the top of the term.

... apt pupil. He has gone to become a fine dancer.

Signature of Teacher: *Elmer C. Tucker*

PROGRESS REPORT

Pupil: _____ Term: _____
 Date: _____ Period: _____

TOHERY

CIS 115:001
 Introduction to Personal Computers
 Test #3, Page 1

True or False

- E The Works Spreadsheet tool can create a spreadsheet. *Chart Tool*
- I To start the Works Spreadsheet tool, choose the Works for Windows group window in Programs.
- I The intersection of a column and a row is called a cell.

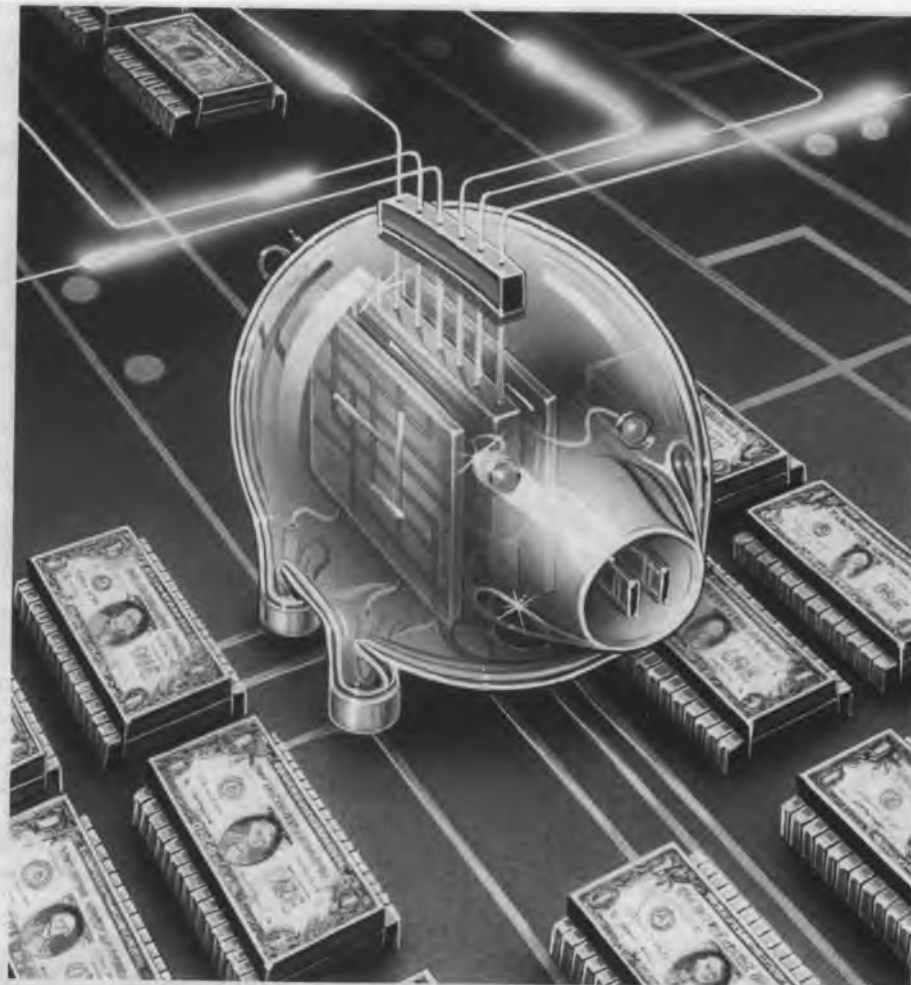
INTRO TO COMPUTERS PRE-TEST
 Students must be able to read and understand and compute the following functions (i.e. addition, subtraction, multiplication, and division) in this class.
 In order to pass this test, you must score 90% or above. If you score 80% or below, you are not ready for this class.

78
100
80









SAMPLE SPEAKING TEST

(14 minutes)

General recommendations for students
(The students are tested two at a time)

Part 1

The teacher will ask you questions in turn. Don't memorize any texts about yourself in advance. It won't help you. Listen carefully to the teacher's questions. They may be about you, your family, your interests and other things to do with your personal life. Answer the questions as completely and as naturally as you can.

Part 2

- A minute is a long time to talk. If you do not understand what you have been asked to do, ask the teacher to say it again. Don't speak too fast.
- If you don't know a word in any of the photos, try to describe it using other words.
- Don't describe each picture separately. Start comparing and contrasting them at once.
- Don't interrupt your partner. Listen carefully and then answer the question the teacher will ask you at the end of your partner's speech.

Part 3

- Ask your partner what she/he thinks, don't just give your opinions.
- You have to talk for 3 min, so don't agree too soon – talk about all the photos first.
- You don't have necessarily to agree with your partner.

Part 4

The teacher may ask you questions in turn, or may ask general questions to both of you to answer. Though you don't have necessarily to agree with your partner, you should not interrupt her/him. Let her/him finish, and then say what you think. Always try to give reasons for what you say, and answer as completely and as naturally as you can.

TEST

PART 1 (3 minutes)

The teacher is going to ask each of the two students to speak briefly in turn and to give personal information about themselves. They can expect questions like:

- Could you describe your family?
- What are the most and the least exciting things you have ever done with your family?
- What are the things you like most about your grandparents?
- Who are the people closest to you outside your family?

PART 2 (4 minutes)

The students are expected to talk for one minute without interruption. Each student will be given two different photos to talk about. After one student has finished speaking, the other one will be asked a short question connected with the first student's photos.

Meals (compare, contrast and speculate)

Study pictures 1 and 2 in the Visuals Section at the end of the book, which show people eating in different surroundings. Student A is expected to compare and contrast the photos and say why she/he thinks the people have chosen to eat in such places. Student A has a minute to do it.

Student B, which of these places would you like to eat at?

Feelings (compare, contrast and speculate)

Study pictures 3 and 4 in the Visuals Section at the end of the book, which show people having different feelings.

Student B is expected to compare and contrast the photos and describe the people's feelings in these photos. Student B has a minute to do it.

Student A, when did you experience such feelings?

PART 3 (3 minutes)

Both students are expected to discuss something together without interruption by the teacher. They will have two pages of pictures to help them.

Education (discuss and evaluate)

Study pictures 5–8 in the Visuals Section at the end of the book, which show ideas for what pictures to put in the entrance hall of the School of Modern Languages at a university. Evaluate the pictures and decide which would be the most suitable ones to display.

PART 4 (4 minutes)

The teacher will encourage the students to develop the topic of their discussion in Part 3 by asking questions, like:

Is it important to have a good education to get a good job? Why (not)?

Do you think people should pay for a good education? Why (not)?

What do you think is the best kind of teacher? Why?

If you had an absolutely free choice, which university would you choose and what would you be Majoring in? Why?

ADDENDUM

1. Робота зі словником.

Робота зі словником є важливою складовою перекладацької компетенції. Двомовні словники не можуть дати усіх можливих значень слів, а тому перекладачеві часто доводиться самому розбиратися зі значеннями слів у конкретному контексті. Найбільше питань виникає щодо різниці між синонімічними словами, тобто словами, які у певних випадках можуть співпадати з точки зору значення і, відповідно, перекладатися одним і тим же словом мови перекладу. Однак подібна взаємозамінність може не поширюватися на інші випадки вживання таких слів. Отже перекладачеві слід постійно працювати з сучасними одномовними словниками, аби відшліфувати власне володіння словом. Для такої роботи Вам знадобляться якісні словники, видані авторитетними англomовними виданнями. Такі словники можуть бути недешевими, але не варто економити на знярядді Вашої фахової підготовки. Доцільно мати словники з компакт-дисками (наприклад, *Longman Dictionary of Contemporary English*) – це дозволить Вам ефективніше використовувати наявні ресурси. Важливими словниками для перекладача є також тезауруси (*Thesaurus*), що перелічують синоніми конкретного слова (а іноді й антоніми). Правда, тезауруси (сучасні комп'ютери мають їх у своїй пам'яті) зазвичай не пояснюють різницю між синонімами, а тому слід мати також словники синонімів. На жаль, синонімів так багато, що жоден словник не здатний охопити навіть невелику частку можливих синонімічних рядів. А тому, у більшості випадків, перекладачеві доводиться проводити самостійні дослідження, аби встановити різницю між синонімами. Для цього і знадобляться одномовні словники.

Наведемо приклад роботи з одномовним словником. В уроці (*Lesson*) 3 розділу (*Unit*) 1 Вам запропоновано встановити різницю між низкою лексичних одиниць, зокрема, між словами *indifferent* та *careless*, які можуть бути синонімами у значенні “байдужий”. Проведемо аналіз згаданих слів за допомогою словника *Longman Dictionary of Contemporary English* (2003 рік видання), аби дослідити, чи є ці слова синонімами і в інших значеннях. Словник дає наступні значення.

indifferent	careless
1 <i>not at all interested in someone or something</i>	1 <i>not paying enough attention to what you are doing, so that you make mistakes, damage things etc</i>
indifferent to	opposite: careful
<i>Sarah was absolutely indifferent to him, and it hurt.</i>	• <i>It was careless of him to leave the door unlocked</i>
2 not particularly good	• <i>a careless mistake</i>
synonym mediocre	• <i>a careless driver</i>
<i>an indifferent cook</i>	careless with
	<i>He's careless with his glasses and has lost three pairs.</i>
	2 [usually before noun] natural and not done with any deliberate effort or attention
	• <i>He ran a hand through his hair with a careless gesture.</i>
	3 not concerned about something
	careless of
	• <i>a man careless of his own safety</i>
	• <i>She gave a careless shrug</i>

Як бачимо, слова *indifferent* та *careless* є синонімами лише в одному значенні (*indifferent* – 1 та *careless* – 3), де наведені приклади можна перекласти словом “байдужий”: “Сара була зовсім байдужою (*indifferent*) до нього і йому було прикро”; “людина, байдужа (*careless*) до власної безпеки”, “Вона байдуже (*careless*) знизала плечима”. В інших випадках слова, які ми тут розглядаємо, мають інші значення і не можуть бути перекладені словом “байдужий”. Порівняємо: *an indifferent cook* – нікудишній кухар; *It was careless of him to leave the door unlocked* – Залишивши двері незамкненими, він вчинив необачно; *a careless mistake* – помилка, зумовлена неухважністю/недбалістю, *a careless driver* – відчайдушний водій; *He's careless with his glasses and has lost three pairs* – Він так легковажно поводить себе зі своїми окулярами – вже три пари забув десь; *He ran a hand through his hair with a careless gesture* – Він поправив зачіску невимушеним рухом.

Таким чином, проведений аналіз дозволив встановити наступні значення розглянутих слів: *indifferent* – 1) байдужий; 2) нікудишній; *careless* – 1) необачний; 2) неухважний; 3) недбалий; 4) відчайдушний;

5) легковажний; 6) невимушений; 7) байдужий. Найбільший англо-український словник (складений М. І. Баллюю, 120000 слів, 1996 рік першого видання) дає навіть більше значень слова *indifferent* (чотири, крім вказаних ще *неупереджений* та *незначний*, які можна розглядати як контекстний розвиток значення слів *байдужий* та *нікудишній* відповідно). Схожа ситуація спостерігається і зі значеннями слова *careless*, де згаданий словник М. І. Балли дає чотири значення, серед яких відсутні слова *необачний*, *відчайдушний*, *невимушений*, зате наявні інші – *неакуратний*, *неточний*, *безтурботний*, *що не дбає про безпеку*, *природно елегантний*, які можна вважати більш-менш синонімічними відсутнім у словнику словам. Навіть ці два списки можливих еквівалентів слів, що розглядаються, далеко не вичерпують перелік можливих варіантів їхнього перекладу. Наведені приклади переконливо свідчать про необхідність уважного ставлення до кожного слова при пошуку еквівалентів у мові перекладу. Важливим елементом формування перекладацької компетенції якраз і є робота зі словниками.

2. Принципи компресії тексту та основи перекладацького скоропису.

Unit 1. Lesson 5. Part 1. Exercise 13.

В усному перекладі, навіть у послідовному (тобто коли перекладачу надається пауза, протягом якої він/вона має перекласти певний відрізок мовлення), не кажучи вже про синхронний, перекладач діє в умовах катастрофічної нестачі часу, а тому змушений так чи інакше скорочувати обсяг тексту оригіналу. Це зовсім не означає неодмінну втрату інформації, за умови, що перекладач володіє прийомами компресії тексту.

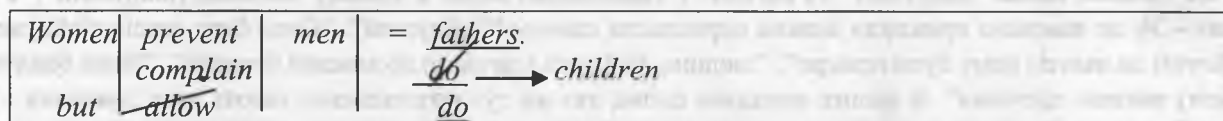
Будь-який текст, особливо при усному мовленні, характеризується надлишковістю, тобто містить елементи, видалення яких суттєво не впливає на зміст оригіналу. Наприклад, вирази “Нас надзвичайно тішить ваше перебування серед нас” або “Дозвольте висловити вам нашу щирю вдячність” можна у більшості випадків перекласти просто як *We are happy to see you* та *Thank you very much* відповідно.

Компресія тексту ґрунтується на смисловому аналізі його змісту і виконує низку функцій: а) осмислене запам’ятовування; б) письмова фіксація основного згустку смислу, який далі функціонує як опорний пункт пам’яті; в) трансформація тексту з урахуванням особливостей мови перекладу.

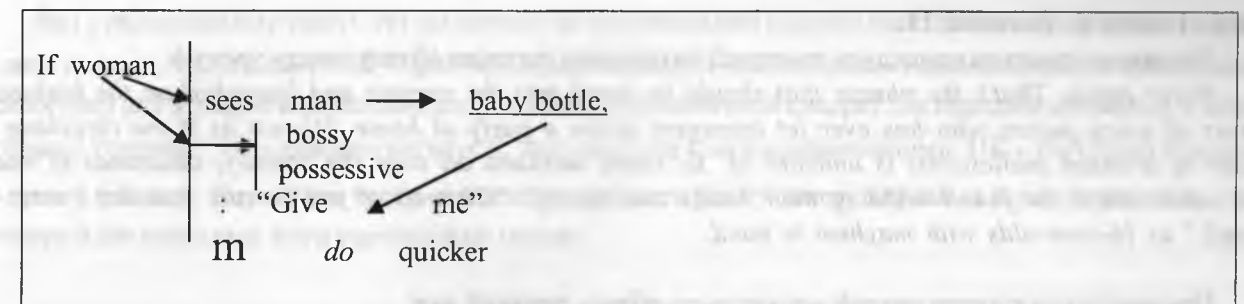
Смисловий аналіз в усному послідовному перекладі проводиться на рівні речення. Його основним змістом є якнайкоротший запис найважливішої інформації тексту оригіналу. Основне смислове навантаження в будь-якому реченні несуть підмет та присудок. Вони мають записуватися обов’язково, а другорядні члени речення записуються, залежно від ступеня їхнього значення. Розглянемо застосування компресії на прикладі першого абзацу тексту уроку 5 (частина 1) розділу 1.

Women are preventing men from becoming good fathers. They may complain that men don't do enough with their children but the truth is that mothers often don't allow fathers to have much input. They'll see a father fumbling as he tries to make the formula for the baby's bottle. Instead of letting him get on with it, they get bossy and possessive, and say: “Give the bottle to me; I can do it quicker myself.”

Перше речення можна скоротити так: *Women prevent men = fathers*. Знак рівності означає *бути* у широкому значенні, а підкреслення слова підсилює його. Друге речення можна об’єднати з першим, бо підмет і присудок у ньому не змінюються.



Вертикальна риска показує, що усі слова, які стоять праворуч від неї, мають однакове відношення до слова/слів, які стоять ліворуч від риски. Закреслення слова означає його заперечення, тобто, наприклад, закреслення *allow* означає *don't allow*, а стрілка здатна замінювати більшість значень відношення, які легко відновлюються при перекладі. Третє речення записуємо за тими ж принципами:



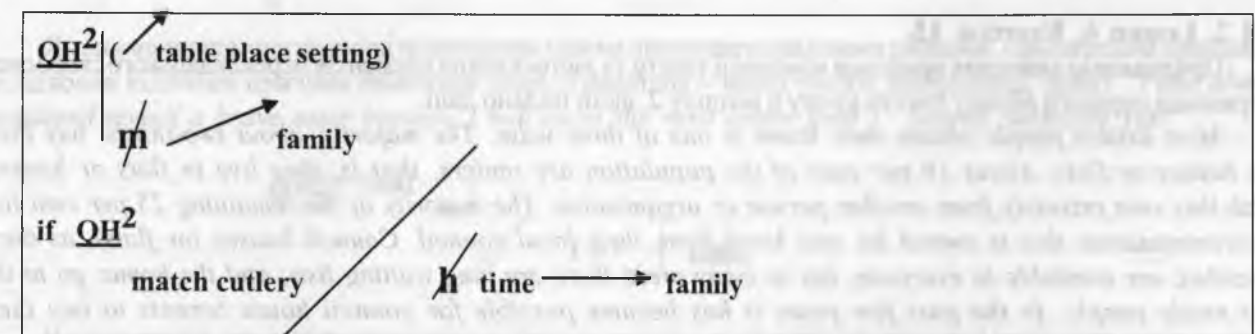
На прикладі третього речення ми бачимо, що умовні відношення можна показати за допомогою *If*, модальність – дієслова *may*, *might*, *could* – за допомогою символу **m**. Ми також бачимо, що слова, які вже були записані, можна зносити до інших речень. Головне при цьому – не захаращувати записи, зберігаючи їх максимально простими і прозорими.

Внаслідок такої компресії тексту ми, по-перше, скоротили його, по-друге, спростили його, замінивши задовгі звороти коротшими, і по-третє, зберегли його структуру, відповідно до вимог англійської мови. Такий запис легко використовувати і для відтворення тексту англійською мовою, і для перекладу. Нарешті, під час запису зміст тексту мимовільно запам’ятовується і ви будете здивовані, як легко вам відтворювати текст з надзвичайною повнотою, не витративши жодних зусиль на його довільне запам’ятовування. Переконайтеся у цьому, записавши решту тексту за такими самими принципами.

Unit 1. Lesson 5. Part 2. Exercise 10.

Продовжимо знайомство з прийомами компресії на прикладі першого абзацу тексту другої частини уроку 5:

Leading queens of the hearth who care about table place settings can't really be concerned about their families. If they spend their time matching cutlery they will have no time left for their families.



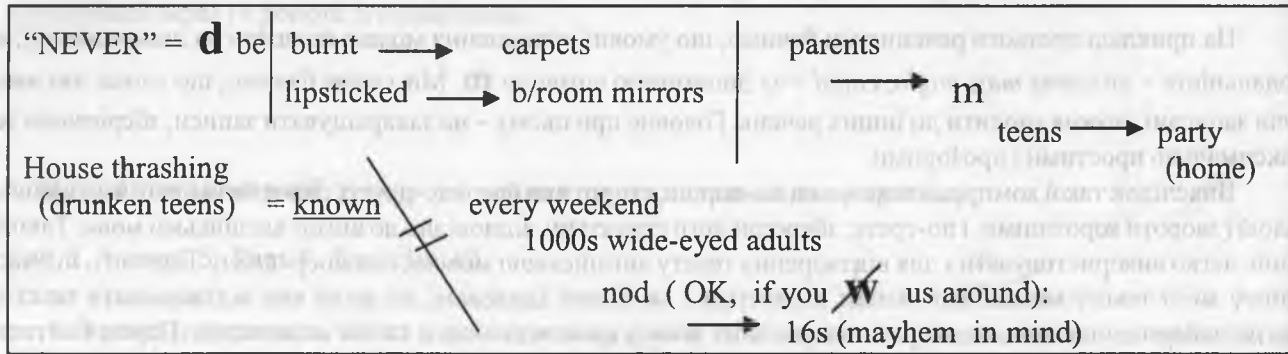
По-перше, ми бачимо, що певні елементи тексту, які часто повторюються (у нашому випадку, *queen of the hearth*) можна скорочувати (**QH**), бо хоча таке скорочення і не є загальноживаним, але у загальному контексті буде абсолютно зрозумілим для перекладача. Далі, зверніть увагу на передачу множини за допомогою піднесення в математичний квадрат (**QH**²). Заслужує уваги також вживання стрілки, що піднімається вгору – такий символ, за зрозумілою логікою, означає “покращення”, “підвищення”, “віддавання переваги” тощо. Новим є похила лінія, що показує причинно-наслідкові відношення, які можуть передаватися підрядними реченнями причини і наслідку (вводяться за допомогою “якщо, ...то...” “внаслідок цього”, “оскільки”, “внаслідок того, що”, “таким чином”, “бо”, “завдяки тому, що”, “тому що”, “тепер, коли”, “так що” тощо), підрядними реченнями часу, що виражають послідовність дій (“після того як”, “як тільки” тощо), обставинами причини тощо. Нарешті символ **h** (*have*) – означає “володіння” і зазвичай перекладається українською мовою як “мати” (*Вона не має часу для родини*). Спробуйте застосувати ці принципи для скороченого запису решти тексту.

Unit 1. Lesson 6. Exercise 15.

Поглянемо тепер на процедуру компресії на прикладі першого абзацу тексту уроку 6:

Never again. That's the phrase that should be burnt into the carpets and lipsticked on the bathroom mirrors of every parent who has ever let teenagers throw a party at home. It's not as if the thrashing of houses by drunken adolescents is unheard of. Yet every weekend all over the country, thousands of wide-eyed adults are to be found nodding their heads and saying: "Oh well, if you're sure you don't want us around," to 16-year-olds with mayhem in mind.

Проаналізуємо компресований варіант цього абзацу, поданий далі.

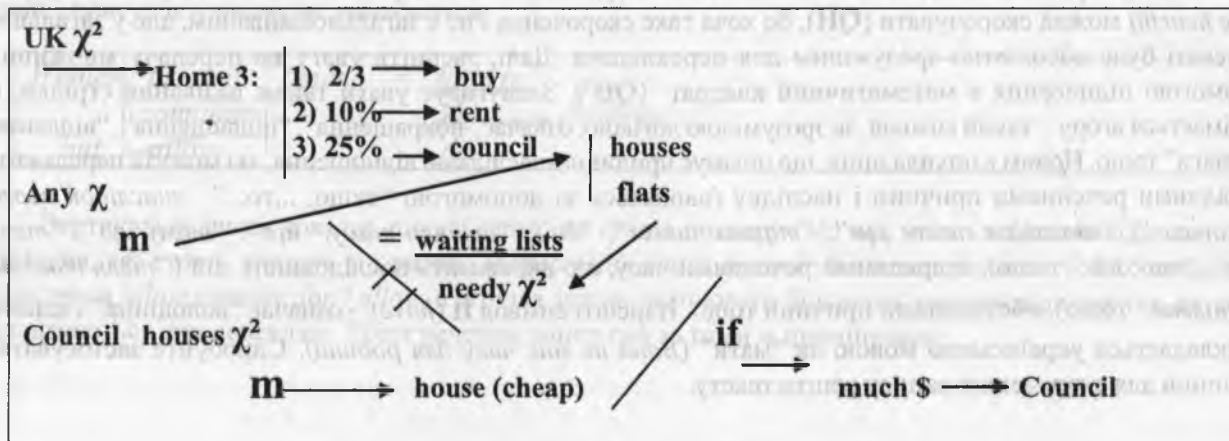


Тут ми бачимо застосування вже відомих нам прийомів (модальний символ *m*, знак рівності, вертикальні лінії, стрілочки, підкреслювання для посилення значення слова, перекреслювання для заперечення). Разом з тим є й нові символи: похила перекреслена лінія показує відношення допустовості (які є антонімічними причинно-наслідковим), тобто конструкції типу “хоча..., але”, “незважаючи на...” тощо. При цьому перша частина такого твердження розміщується ліворуч від похилої риски, а друга – праворуч. Є також два нових модальних символи: **W** (*want, wish*) – бажати, воліти, та **d** (*must, have to, should*) – мусити. Зверніть увагу також на вживання загальноновживаних скорочень: *OK* замінює *Oh well*. Спробуйте записати решту тексту за тими самими принципами.

Unit 2. Lesson 6. Exercise 15.

Продовжимо вивчення прийомів компресії тексту та застосування елементів перекладацького скоропису на прикладі першого абзацу тексту уроку 6 розділу 2, який подано далі.

Most British people obtain their home in one of three ways. The majority, about two-thirds, buy their own houses or flats. About 10 per cent of the population are renters, that is, they live in flats or houses, which they rent privately from another person or organisation. The majority of the remaining 25 per cent live in accommodation that is owned by, and hired from, their local council. Council houses (or flats), as these are called, are available to everyone, but in many areas there are long waiting lists, and the homes go to the most needy people. In the past few years it has become possible for council house tenants to buy their property from the local authority at a fairly cheap price – this is determined by taking into account how much rent the person has paid to the council over the years.



Як і у попередньому тексті, тут ми бачимо застосування вже відомих нам прийомів (модальний символ *m*, знак рівності, вертикальні лінії, стрілочки, підкреслювання для посилення значення слова, закреслювання похилої лінії для передачі відношення допустовості, математичний квадрат для передачі множини). Символ **χ** означає “людина”, бо віддалено нагадує її. Інші символи є загальноновживаними: **UK** – the United Kingdom, **\$** – гроші, фінанси. Спробуйте тепер самостійно записати решту тексту вправи, а потім перекажіть текст партнеру а він перекладе його українською мовою.

Unit 3. Lesson 9. Exercise 16.

Звернемося тепер до застосування прийомів компресії при трансформації першого абзацу тексту уроку 9 розділу 3.

Up till then, I had always considered myself a brave eater: snails, frogs' legs, steak tartare – no problem. But, after three months of braised wildcat, sweet and sour fatty nuggets, wobbly gristle in cold dumplings, my stomach finally turned in a small restaurant in Kunming when I discovered I had eaten mashed dog bones in fried rice.

Багато дієслів є синонімами (у найбільш загальному значенні) дієслова “бути”. Наприклад, фразу ‘*I had always considered myself*’ можна замінити фразою ‘*I had always been*’. Саме слово “бути” легко заміщується математичним знаком рівності, а тому згадану фразу можна записати як ‘*I=*’, а аби показати орієнтацію у часі, можна вживати стрілки з відповідною направленістю: ↓ – зараз, ← – в минулому, → – в майбутньому. Тепер згадану вище фразу можна записати як:

$$I = \leftarrow \quad (1)$$

Як уже згадувалося, закреслювання символу або слова перетворює його на антонім. Так, якщо “=” означає “є”, то “≠” означає “немає”. Доцільно використовувати символи, які ви вже й так знаєте: “>” – “більше”, “<” – “менше”, “?” – “питання, проблема”; ↗ – зростання, збільшення, покращення; ↘ – падіння, зменшення, погіршення; **if** – “якщо”, “за умови”; “+” – “разом з”, “на додачу” тощо.

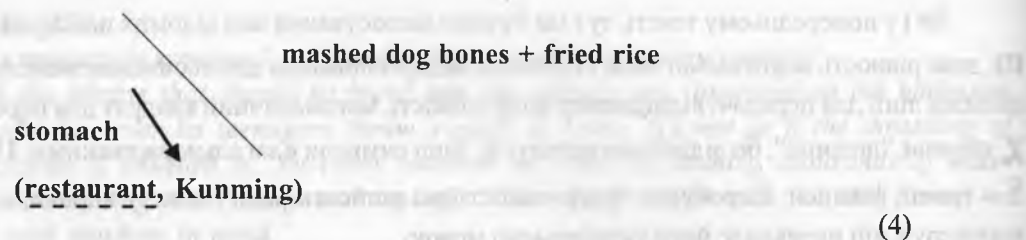
Як ви вже знаєте, синтаксичні відношення можна показувати похилими рисками. При передачі причинно-наслідкових відносин причина пишеться вгорі, а наслідок – внизу риски. Наприклад, фразу ‘*I had always considered myself a brave eater because I had eaten the most exotic food*’ можна записати так:

$$\begin{array}{c} \text{exotic food} \\ \swarrow \\ I = \leftarrow \text{eater} \end{array} \quad (2)$$

Ви вже знаєте, що закреслення похилої риски показує допустові (антонімічні причинно-наслідковим) відношення, які передаються словами “але”, “незважаючи на” тощо. Наприклад, фразу ‘*I had always considered myself a brave eater, but after three months my stomach finally turned*’ можна записати так:

$$\begin{array}{c} I = \leftarrow \text{eater} \\ \swarrow \\ > 3 \text{ m} \\ \text{stomach} \end{array} \quad (3)$$

Як ви вже помітили в наведених прикладах, посилення найвищого ступеня показується подвійним підкреслюванням (див. приклад 2). Другорядні члени речення, що передають додаткову інформацію (обставини місця, часу тощо), можна записувати в дужках під тим словом, яке вони уточнюють. Наприклад, фразу ‘*My stomach finally turned in a small restaurant in Kunming when I discovered I had eaten mashed dog bones in fried rice*’ можна записати так:



Нарешті, як ви вже зрозуміли, послаблення значення слова показують, підкреслюючи його пунктирною лінією (див. приклад 4).

Unit 3. Lesson 10. Exercise 15.

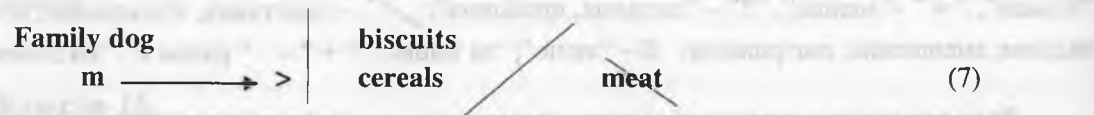
Повернемося до розгляду принципів компресії тексту на прикладі першого абзацу тексту уроку 10 розділу 3.

Vegetarians these days are like vegetables: ten a penny. You have to look harder for a carnivore. In this anemic age, the chances are that even the family dog eats more biscuits and more cereal than he eats meat. There was a time, though, in a poorer age than now, when it was possible to find men who ate little else than flesh; when meat was looked up to as the ideal diet.

У багатьох випадках присудок легко відновлюється, а тому його можна передавати стрілкою. Наприклад, фразу 'You have to look harder for a carnivore' можна записати так:



Тут ми маємо справу з певною трансформацією речення, яке тепер можна відтворити як 'It's not easy to find a carnivore'. Однак це не змінює загального змісту речення. Стрілку можна застосовувати і при записі речення 'The chances are that even a family dog eats more biscuits and more cereal than he eats meat':

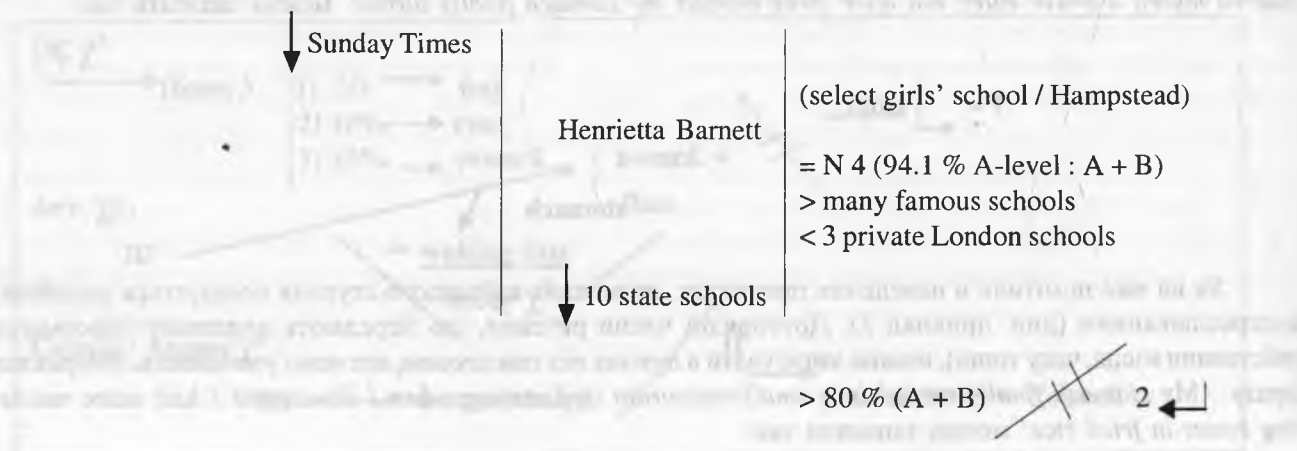


У прикладі 6 застосовані також вже знайомі вам символ модальності (m) та > (більше).

Unit 4. Lesson 5. Exercise 17.

Розглянемо тепер компресований варіант першого абзацу тексту уроку 5 розділу 4. Тепер, коли ми вже знаємо головні принципи ущільнення обсягу тексту, зробити це не так уже й важко.

This weekend's Sunday Times guide to the best state schools, shows that Henrietta Barnett, a selective girls' school in Hampstead came fourth with 94.1 % of its A-level results at grades A or B. It was ahead of many famous schools and was beaten only by three private London rivals. The guide shows 10 state schools passed the 80 % mark for A and B grades, compared with just two last year.

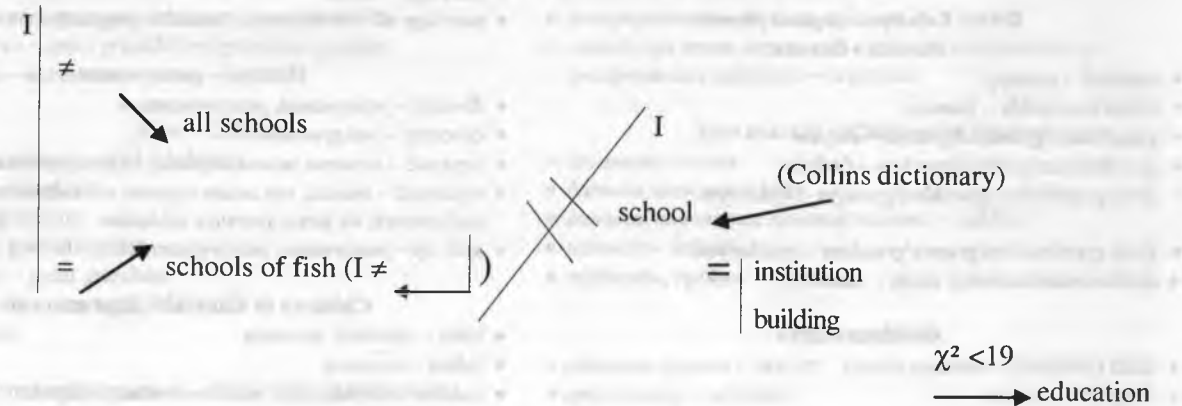


Здається, усе зрозуміло. Спробуйте записати решту тексту самостійно.

Unit 4. Lesson 6. Exercise 15.

Нарешті останній приклад.

I am not against all schools. I am very much in favour of schools which consist of groups of dolphins or similar sea animals that swim together. I only wish I'd been to one. No. I'm thinking more of school in the sense defined by the Collins English dictionary as an institution or building at which children and young people, usually under 19, receive education



Зважаючи на накопичений Вами досвід, запис решти тексту не повинен викликати у Вас великих труднощів. Бажаємо успіху!

UNIT 1. THE QUEEN OF HEARTH
LESSON 1. THE BLACK SHEEP OF THE FAMILY
ENGLISH – UKRAINIAN

Family relations

- family – родина
- generation – покоління
- orphanage – дитячий притулок

Direct Relatives – прямі родичі

Parents – батьки

- ancestor – пращур
- father/dad/daddy – батько
- grandfather/granddad/granpa – дідусь
- grandmother/granny/grandma – бабуся
- great grandfather/granddad/grandpa – прадідусь
- great grandmother/granny/grandma – прабабуся
- mother/mum/mummy/ mom – мати

Children – Діти

- child (children) – дитина (діти)
- daughter – дочка
- son – син
- granddaughter – онука
- grandson – онук
- great granddaughter – правнучка
- great grandson – правнук

Other Direct Relatives – інші прямі родичі

- brother – брат
- sister – сестра

Indirect Relatives – непрямі родичі

- aunt – тітка
- uncle – дядько
- cousin – двоюрідний брат/сестра
- niece – племінниця
- nephew – племінник

Relatives Acquired Through Marriage – родичі внаслідок шлюбу

- spouse – будь-хто з подружжя (чоловік або дружина)
- husband – чоловік
- wife – дружина

In-laws – родичі з боку подружжя (чоловіка або дружини)

- brother-in-law – зять (брат дружини або чоловіка)
- daughter-in-law – невістка (дружина сина)
- father-in-law – свекор, тесть
- mother-in-law – теща, свекруха
- parents-in-law – батьки чоловіка або дружини
- sister-in-law – невістка (сестра дружини або чоловіка)
- son-in-law – зять (чоловік доньки)

Miscellaneous – різне

- a black sheep in the family – в сім'ї не без виродка
- registry office (UK) – бюро запису громадянського стану (ЗАГС)
- justice of peace office (US)

Engagement and Marriage – Заручини та шлюб

- engaged – заручений
- fiancé(e) – наречений/наречена
- love match – шлюб, укладений з кохання (а не за розрахунком)
- marriage – шлюб
- marriage of convenience – шлюб за розрахунком

Divorce – розлучення

- divorce – розлучення, розлучуватися
- divorcee – розлучений
- separate – почати жити порізно, не розлучуючись офіційно
- separated – такий, що живе окремо від власного подружжя, не розлучуючись офіційно
- split up – розлучення, розлучуватися

Children in General – Діти взагалі

- baby – дитина, немовля
- infant – немовля
- toddler – дитина, яка тільки починає ходити
- triplets – трійнята, трійня
- twins – близнюки

Occupations

- accountant – бухгалтер
- architect – архітектор
- baker – булочник
- butcher – м'ясник
- consultant – консультант
- farmer – фермер
- full time – постійний (про роботу)
- interior designer – дизайнер інтер'єру
- lawyer – адвокат, юрист
- manager – менеджер, керівник
- MP – член парламенту
- owner – власник
- PA (personal assistant) – особистий секретар
- part time – за сумісництвом
- researcher – дослідник
- weatherman – синоптик

Relatives Acquired Through Re-Marriage or Loss of Parents or Spouses – родичі внаслідок повторного шлюбу або втрати батьків чи подружжя

- foster (father etc.) – названий (батько тощо)
- orphan – сирота
- stepdaughter – падчерка
- stepfather – вітчим
- stepmother – мачуха
- stepson – пасинок
- widow – вдова
- widower – вдівець

Origin and Similarity – походження та схожість

- look like – бути схожим на
- origin – походження
- take after – піти в когось, успадкувати зовнішність, характер тощо

Родинні зв'язки – Family relations

- дитячий притулок – orphanage
- покоління – generation
- родина – family

Прямі родичі – Direct Relatives

Батьки – Parents

- бабуся – grandmother/granny/grandma
- батько – father/dad/daddy
- дідусь – grandfather/granddad/granpa
- мати – mother/mum/mummy/ mom
- прабабуся – great grandmother/granny/grandma
- прадідусь – great grandfather/granddad/grandpa
- пращур – ancestor

Діти – Children

- дитина (діти) – child (children)
- дочка – daughter
- онук – grandson
- онука – granddaughter
- правнук – great grandson
- правнучка – great granddaughter
- син – son

Інші прямі родичі – Other Direct Relatives

- брат – brother
- сестра – sister

Непрямі родичі – Indirect Relatives

- двоюрідний брат/сестра – cousin
- дядько – uncle
- племінник – nephew
- племінниця – niece
- тітка – aunt

Родичі внаслідок шлюбу – Relatives Acquired Through Marriage

- дружина – wife
- подружжя (чоловік або дружина) – spouse
- чоловік – husband

Родичі з боку подружжя (чоловіка або дружини) – In-laws

- батьки чоловіка або дружини – parents-in-law
- зять (брат дружини або чоловіка) – brother-in-law
- зять (чоловік доньки) – son-in-law
- невістка (дружина сина) – daughter-in-law
- невістка (сестра дружини або чоловіка) – sister-in-law
- свекор, тесть – father-in-law
- теща, свекруха – mother-in-law

Miscellaneous – різне

- бюро запису громадянського стану (ЗАГС) – registry office (UK)
- justice of peace office (US)
- в сім'ї не без виродка – a black sheep in the family

Заручини та шлюб – Engagement and Marriage

- заручений – engaged
- наречений/наречена – fiancé(e)
- шлюб – marriage
- шлюб за розрахунком – marriage of convenience
- шлюб, укладений з кохання (а не за розрахунком) – love match

Розлучення – Divorce

- почати жити порізно, не розлучуючись офіційно – separate
- розлучений – divorcee
- розлучення – divorce, split up
- розлучуватися – divorce, split up
- такий, що живе окремо від власного подружжя, не розлучуючись офіційно – separated

Діти взагалі – Children in General

- близнюки – twins
- дитина, немовля – baby
- дитина, яка тільки починає ходити – toddler
- немовля – infant
- трійнята, трійня – triplets

Occupations

- адвокат, юрист – lawyer
- архітектор – architect
- булочник – baker
- бухгалтер – accountant
- власник – owner
- дизайнер інтер'єру – interior designer
- дослідник – researcher
- за сумісництвом – part time
- консультант – consultant
- менеджер, керівник – manager
- м'ясник – butcher
- особистий секретар – PA (personal assistant)
- постійний (про роботу) – full time
- синоптик – weatherman
- фермер – farmer
- член парламенту – MP (Member of Parliament)

Родичі внаслідок повторного шлюбу або втрати батьків чи подружжя – Relatives Acquired Through Re-Marriage or Loss of Parents or Spouses

- вдівець – widower
- вдова – widow
- вітчим – stepfather
- мачуха – stepmother
- названий (батько тощо) – foster (father etc.)
- падчерка – stepdaughter
- пасинок – stepson
- сирота – orphan

Origin and Similarity – походження та схожість

- бути схожим на – look like
- піти в когось, успадкувати зовнішність, характер тощо – take after

ENGLISH – UKRAINIAN

BODY – тіло

BODY BUILD – статура

- ample – велетенський
- bulk – гладкий
- full – мілкий, товстий
- lean – худорлявий
- medium-height – середнього зросту
- neat – стрункий, ставний
- overweight – з надлишковою вагою
- petite – мініатюрний
- plump – повний, пухкий
- short – низький, невисокий
- slender – стрункий
- slim – тендітний, тонкий
- small – невеликий, малий
- stocky – кремезний
- tall – високий
- thin – худорлявий
- tiny – крихітний
- well-built – гарної статури

HEAD – голова

- jaw – щелепа
- skull – череп
- temple – висок, скроня
- throat – горло

HAIR – волосся

• HAIR COLOUR – колір волосся

Dark: – темне:

- auburn – темно-руде
- black – чорне
- (he has) brown hair – він – шатен
- brunette – брюнетка
- chestnut – каштанове
- ginger – руде (імбирного відтінку)
- jet-black – чорне мов смола
- red – руде (червоного відтінку)

Fair: – світле:

- blond – блондин
- blonde – блондинка
- golden – золотисте
- grey (AE gray) – сиве
- grizzled – із сивиною
- mousy – мишаче (коричнево-сіре)
- sandy – рудувате
- yellow – солом'яного кольору

HAIR QUALITY – якість волосся

Positive: – позитивна:

- glossy – блискуче
- shiny – блискуче
- sleek – прилизане

Negative: – негативна:

- disheveled – розпатлане
- dull – тьмяне
- fuzzy – сплутане
- greasy – засмальцьоване, жирне
- scruffy – брудне, з дупом
- tousled – скуйовдане
- with wispy fringes – посічене

HAIR LENGTH – довжина волосся

- cropped – дуже коротко пострижене
- long – довге
- short – коротке
- shoulder-length – до плечей
- spiky – “їжачок”
- waist-length – до пояса

NOSE – ніс

- aquiline – орлиний
- button – гудзиком
- flat – плоский
- fleshy – м'ясистий
- grecian – грецький
- nostril – ніздря
- retroussé – кирпатий
- roman – римський
- snub – кирпатий, задертий
- straight – прямий

CHEEKS – щоки

- clean shaven – чисто виголені
- pale – бліді
- red – червоні
- rosy – рум'яні
- stubble – щетина
- unshaven – неголені
- white – білі
- with a beauty spot – з родимкою

LIPS – губи

- delicate – тендітні
- full – повні
- protruding – випнуті
- red – червоні
- sensitive – чутливі
- thick – товсті
- thin – тонкі

MOUTH – рот

- big – великий
- delicate – тендітний
- small – малий
- tongue – язик

TEETH – зуби

- even – рівні
- false – вставні
- regular – справжні, свої, не вставні

CHIN – підборіддя

- dimpled – з ямочкою
- double – подвійне
- flat – пласке, плескاته
- pointed – загострене
- protruded – випнуте
- square – квадратне
- with stubble on – неголене (з щетиною)

EARS – вуха

- floppy – обвислі, капловухі
- large – великі
- lobe – мочка вуха
- pointed – загострені
- small – малі

COMPLEXION – колір обличчя

- beautiful – гарний
- dark – темний
- dull – безбарвний
- fair – світлий
- freckles – веснянки, ластовиння
- pale – блідий
- spotty – обличчя, покрите плямами
- tanned – засмагла (шкіра)

LIMBS – кінцівки

ARM – рука (від кисті до ключиці)

- armpit – пахва
- biceps – біцепс
- elbow – лікоть

HAIRSTYLES – зачіски

- bang (BE fringe) – чубчик, чубок
- beard – борода
- bob – коротка жіноча стрижка
- bun – волосся зібране у пучок
- crew cut – “їжачок”
- dreadlocks – зачіска, що складається з багатьох кісок
- flattop – зачіска з плоскою поверхнею
- handlebar moustache – “будьоновські” вуса
- moustache (mustache AE) – вуса
- parting (part AE) – проділ
- plait (pigtail AE) – коса
- plaits (pigtails/braids AE) – зачіска у дві коси
- pony tail – “кінський хвіст”
- sideboards (sideburns AE) – ба(ч)ки
- spiky cut – коротко острижене колюче волосся “їжачком”
- whiskers – бакенбарди, вуса і борода
- HAIR THICKNESS – товщина волосся
- bushy – густе, кошлате
- coarse – таке, що січеться
- crinkly – завите
- curly – кучерявий
- fine – тонке
- lank – пряме
- receding hairline – залисини
- smooth – гладеньке
- straggly – розкидане, безладне
- straight – пряме
- thick – густе
- thin – тонке, рідке
- wavy – хвилясте
- wiry – грубе, дотянисте
- wispy – рідке, скуйовдане

FACE – обличчя

- oval – овальне
- round – кругле
- with high cheekbones – вилицювате

FOREHEAD – лоб

- bold – крутий, рельєфний
- broad – широкий
- domed – опуклий, випуклий
- furrowed – вкритий глибокими борознами зморщок
- high – високий
- sloping – похиллий
- smooth – гладкий, рівний
- wide – широкий
- wrinkled – в зморшках

EYE – око

- (five o'clock) shadow – тіні під очима (глибокі)
- eyelids – повіки
- lashes – вій
- pupil – зіниця
- slant – косоокий

EYE COLOUR – колір очей

- amber – бурштинові
- blue – блакитні
- brown – карі
- dark – чорні
- golden – золотисті
- green – зелені
- grey (AE gray) – сірі
- hazel – карі

EYE FORM – форма очей

- close-set – близько посажені
- deep-set – глибоко посажені

- fist – кулак
- forearm – передпліччя
- shoulder – плече (ключиця)
- shoulder blade – лопатка
- upper arm – плече (верхня частина руки)
- wrist – зап'ясток

LEG – нога

- ankle – кісточка, щиколотка
- calf – литка
- knee – коліно
- shin – гомілка
- thigh – стегно

FOOT – ступня

- arch – склепіння ступні
- heel – п'ятка
- instep – підйом
- sole – підошва
- toe – палець ноги

HAND – рука

- forefinger – вказівний палець
- knuckle – суглоб пальця
- little finger (AE pinkie) – мізинець
- middle finger – середній палець
- nail – ніготь
- palm – долоня
- ring finger – безіменний палець
- thumb – великий палець руки

TRUNK – тулуб

- breast – груди
- chest – грудна клітка
- groin – пах
- hip – стегно
- nape – потилиця
- navel – пуп
- neck – шия
- nipple – сосок
- stomach (belly) – живіт
- waist – талія, стан

BODY LANGUAGE

- bone of discord (contention) – яблуко розбрату
- rib-tickler – дуже смішна історія (анекдот, жарт)
- wet behind the ears – “зелений”, ще молоко на губах не пообсихало
- give the cold shoulder – зустріти прохолодно, неприязно, приймати зневажливо
- take it on the chin – мужньо пережити невдачу, нещастя, удар долі
- lip service – облудні (лицемірні) запевнення, пусті обіцянки
- foot the bill – сплатити за рахунком (витрати)
- knuckle down – рішуче взятися (до роботи)
- skeleton in the cupboard/closet – сімейна таємниця, яку замовчують
- make a clean breast of the things – признатися (щиросеречно), покаятися
- thumb one's nose at – ігнорувати; не звертати уваги; чхати на когось/щось
- get (something/somebody) off one's back – позбавитися (будь кого/чого); відцепитися
- fight tooth and nail – відчайдушно боротися; битися руками й ногами
- split hairs – сваритися через дрібниці; вдаватися в тонкощі; бути педантом; прискіпуватися
- tear limb to limb – розривати на шматки; ноги повисмикувати

- hollow – запали
- hooded – з нависаючими бровами
- narrow – вузькі
- protuberant – витрішкуваті (опуклі); розм. банькуваті (вирлаті)
- sunken – запали
- wide-set – широко посаджені

EYEBROWS – брови

- arched – дугоподібні
- bushy – густі і кошлаті
- heavy – важкі
- plucked (shaped) – вищипані
- shaggy – кошлаті, кудлаті
- thick – густі
- thin – тонкі
- unkempt – недоглянуті
- winged – віялом

- have no stomach for – не мати досить відваги/духу, аби зробити щось
- save face – врятувати репутацію, зберегти зовнішнє благополуччя
- from the horse's mouth – з надійного джерела
- be up to one's neck – застряти по вуха
- head over heels (in love) – шалено (по вуха) закохатися
- jump out of one's skin – з шкіри пнутися
- blink of an eye – дуже короткий час; не встигнеш і оком моргнути
- put the finger on – збагнути суть (справи, проблеми тощо)
- toe the line – додержуватися вимог (загальнонормованих); грати за певними правилами

UKRAINIAN – ENGLISH

Тіло – BODY Статура – BODY BUILD

- велетенський – ample
- високий – tall
- гарної статури – well-built
- гладкий – bulk
- з надлишковою вагою – overweight
- кремезний – stocky
- крихтний – tiny
- мініатюрний – petite
- невеликий, малий – small
- низький, невисокий – short
- повний, пухкий – plump
- середнього зросту – medium-height
- ставний – neat
- стрункий – slender, neat
- тендітний, тонкий – slim
- тілистий, товстий – full
- худорлявий – lean, thin

Голова – HEAD

- висок, скроня – temple
- горло – throat
- череп – skull
- щелепа – jaw

Волосся – HAIR

Колір волосся – HAIR COLOUR

Темне – Dark:

- брюнетка – brunette
- він – шатен – (he has) brown hair
- каштанове – chestnut
- руде (імбирного відтінку) – ginger
- руде (червонястого відтінку) – red
- темно-руде – auburn
- чорне – black
- чорне мов смолд – jet-black

Fair: – світле

- блондин – blond
- блондинка – blonde
- золотисте – golden
- із сивиною – grizzled
- мишаче (коричневатого-сірого) – mousy
- рудувате – sandy
- сиве – grey (AE gray)
- солом'яного кольору – yellow

Ніс – NOSE

- грецький – grecian
- гудзиком – button
- задертий – snub
- кирпатий – retroussé, snub
- м'ясистий – fleshy
- ніздри – nostril
- орлиний – aquiline
- плоский – flat
- прямий – straight
- римський – roman

Щоки – CHEEKS

- білі – white
- бліді – pale
- з родимкою – with a beauty spot
- неголени – unshaven
- рум'яні – rosy
- червоні – red
- чисто виголені – clean shaven
- щетина – stubble

Губи – LIPS

- випнуті – protruding
- повні – full
- тендітні – delicate
- товсті – thick
- тонкі – thin
- червоні – red
- чутливі – sensitive

Рот – MOUTH

- великий – big
- малий – small
- тендітний – delicate
- язик – tongue

Зуби – TEETH

- вставні – false
- рівні – even
- справжні, свої, не вставні – regular

CHIN – підборіддя

- випнуте – protruded
- з ямочкою – dimpled
- загострене – pointed
- квадратне – square
- неголени (з щетиною) – with stubble on
- пласке, плескате – flat
- подвійне – double

Якість волосся – HAIR QUALITY

Positive: – позитивна:

- блискуче – glossy, shiny
- прилизане – sleek
- брудне, з лупою – scruffy
- засмальцьоване, жирне – greasy
- посічене – with wispy fringes
- розпатлане – disheveled
- скуйовжене – tousled
- сплутане – fuzzy
- тьмяне – dull

Negative: – негативна:

- до плечей – shoulder-length
- до пояса – waist-length
- довге – long
- дуже коротко пострижене – cropped
- “їжачок” – spiky
- коротке – short

Довжина волосся – HAIR LENGTH

- до плечей – shoulder-length
- до пояса – waist-length
- довге – long
- дуже коротко пострижене – cropped
- “їжачок” – spiky
- коротке – short

HAIRSTYLES – зачіски

- ба(ч)ки – sideboards (sideburns AE)
- бакенбарди, вуса і борода – whiskers
- борода – beard
- “будьоновська” вуса – handlebar moustache
- волосся зібране у пучок – bun
- вуса – moustache (mustache AE)
- зачіска з плоскою поверхнею – flattop
- зачіска у дві коси – plaits (pigtails/braids AE)
- зачіска, що складається з багатьох кісок – dreadlocks
- “їжачок” – crew cut
- “кінський хвіст” – pony tail
- коротка жіноча стрижка – bob
- коротко острижене колюче волосся “їжачком” – spiky cut
- коса – plait (pigtail AE)
- проділ – parting (part AE)
- чубчик, чубок – bang (BE fringe)

Товщина волосся – HAIR THICKNESS

- безладне – straggly
- гладеньке – smooth
- грубе, дротянисте – wiry
- густе – thick, bushy
- завите – crinkly
- залисини – receding hairline
- кошлате – bushy
- кучерявий – curly
- пряме – lank, straight
- рідке – thin
- рідке скуйовжене – wispy
- розкидане – straggly
- таке, що січеться – coarse
- тонке – fine, thin
- хвилясте – wavy

Обличчя – FACE

- вилицювате – with high cheekbones
- кругле – round
- овальне – oval

Лоб – FOREHEAD

- в зморшках – wrinkled
- випуклий – domed
- високий – high
- вкритий глибокими борознами зморщок – furrowed
- гладкий – smooth
- крутий – bold
- опуклий – domed
- похилий – sloping
- рельєфний – bold
- рівний – smooth
- широкий – broad, wide

Вуха – EARS

- великі – large
- загострені – pointed
- капловухі – floppy
- малі – small
- мочка вуха – lobe
- обвислі – floppy

Колір обличчя – COMPLEXION

- безбарвний – dull
- блідий – pale
- веснянки, ластовиння – freckles
- гарний – beautiful
- засмагла (шкіра) – tanned
- обличчя, покрите плямами – spotty
- світлий – fair
- темний – dark

Кінцівки – LIMBS

Рука (від кисті до ключиці) – ARM

- біцепс – biceps
- зап'ясток – wrist
- кулак – fist
- лікоть – elbow
- лопатка – shoulder blade
- пахва – armpit
- передпліччя – forearm
- плече (верхня частина руки) – upper arm
- плече (ключиця) – shoulder

LEG – нога

- гомілка – shin
- кісточка – ankle
- коліно – knee
- литка – calf
- стегно – thigh
- щиколотка – ankle

Ступня – FOOT

- п'ята – heel
- палець ноги – toe
- підйом – instep
- підошва – sole
- склепіння ступні – arch

Рука – HAND

- безіменний палець – ring finger
- великий палець руки – thumb
- вказівний палець – forefinger
- долоня – palm
- мізинець – little finger (AE pinkie)
- ніготь – nail
- середній палець – middle finger
- суглоб пальця – knuckle

Тулуп – TRUNK

- груди – breast
- грудна клітка – chest
- живіт – stomach (belly)
- пах – groin
- потилиця – nape
- пуп – navel
- сосок – nipple
- стан – waist
- стегно – hip
- талія – waist
- шия – neck

BODY LANGUAGE

- відчайдушно боротися; битися руками й ногами – fight tooth and nail
- врятувати репутацію, зберегти зовнішнє благополуччя – save face
- додержуватися вимог (загальнонормованих); грати за певними правилами – toe the line
- дуже короткий час; не встигнеш і оком моргнути – blink of an eye

Око – EYE

- *вії* – lashes
- *зіниця* – pupil
- *косоокій* – slant
- *повіки* – eyelids
- *тіні під очима* (глибокі) – (five o'clock) shadow

Колір очей – EYE COLOUR

- *блакитні* – blue
- *бурштинові* – amber
- *зелені* – green
- *золотисті* – golden
- *карі* – brown, hazel
- *сірі* – grey (AE gray)
- *чорні* – dark, black

Форма очей – EYE FORM

- *розм. банькувати* – protuberat
- *близько посаджені* – close-set
- *випірають* – protuberant
- *вирляти* – protuberant
- *вузькі* – narrow
- *глибоко посажені* – deep-set
- *з нависаючими бровами* – hooded
- *запалі* – hollow, sunken
- *широко посажені* – wide-set

Брови – EYEBROWS

- *важкі* – heavy
- *вищипані* – plucked (shaped)
- *віялом* – winged
- *густі* – thick, bushy
- *дугоподібні* – arched
- *кошлаті* – shaggy, bushy
- *кудлаті* – shaggy
- *недоглянуті* – unkempt
- *тонкі* – thin

LESSON 3. LATE BLOOMERS LET THEIR HAIR DOWN**ENGLISH – UKRAINIAN****CHEERFUL – веселий, бадьорий**

- *amusing* – кумедний, цікавий
- *careless* – безтурботний
- *joyful* – сповнений радості
- *talkative* – балакучий
- UNHAPPY – нещасливий, нещасний**
- *complaining* – той, що скаржиться
- *helpless* – безпорадний, безпомічний
- *hysterical* – істеричний
- *moody* – той, у якого легко псується настрій; капризний
- *not funny* – несмішний
- *pessimistic* – песимістичний
- *scared* – наляканий
- *unkempt* – недоглянутий
- GOOD-NATURED – добра (людина)**
- *friendly* – дружній, яригельський
- *generous* – великодушний, щедрий
- *good* – гарний
- *having good intentions* – з добрими намірами
- *kind* – добрий
- *loyal* – вірний
- *non-confrontational* – не схильний до конфліктів
- *open* – відкритий, відвертий
- *outgoing* – товариський, компанійський

SENSITIVE – чутливий

- *flexible* – гнучкий
- *gentle* – лагідний, ніжний
- *passionate* – палкий
- *shy* – сором'язливий
- *touchy* – вразливий
- NON-SENSITIVE – нечутливий**
- *calm* – невразливий
- *thick-skinned* – товстошкірий, нечутливий
- *unrealistic* – нереалістичний; ідеаліст
- DETERMINED – рішучий**
- *optimistic* – оптимістичний
- NOT DETERMINED – нерішучий**
- *absent-minded* – неуважний
- *hesitant* – нерішучий
- *humble* – покірний, смиренний
- *lazy* – ледачий
- *passive* – пасивний
- *relaxed* – пасивний, розслаблений
- PROGRESSIVE – прогресивний**
- *broad-minded* – той, хто має широкий світогляд
- *practical* – практичний
- *proud* – гордий
- NON-PROGRESSIVE – непрогресивний**
- *idealistic* – ідеалістичний
- *narrow-minded* – обмежений, з вузьким світоглядом

- *дуже смішна історія* (анекдот, жарт) – rib-tickler
- *"зелений", ще молоко на губах не пообсихало* – wet behind the ears
- *з надійного джерела* – from the horse's mouth
- *з шкіри пнутися* – jump out of one's skin
- *застрягти по вуха* – be up to one's neck
- *збагнути суть* (справи, проблеми тощо) – put the finger on
- *зустріти прохолодно, неприязно, приймати зневажливо* – give the cold shoulder
- *ігнорувати; не звертати уваги; чхати на когось/щось* – thumb one's nose at
- *мужньо пережити невдачу, нещастя, удар долі* – take it on the chin
- *не мати досить відваги/духу, аби зробити щось* – have no stomach for something
- *облудні* (лицемірні) *запевнення, пусті обіцянки* – lip service
- *позбавитися* (будь кого/чого); *відчепитися* – get (something/somebody) off one's back
- *признатися* (щиро, сердечно), *покаятися* – make a clean breast of the things
- *рішуче взятися* (до роботи) – knock down
- *розривати на шматки; ноги повисмикувати* – tear limb to limb
- *сваритися через дрібниці; вдаватися в тонкощі; бути педантом; прискіпуватися* – split hairs
- *сімейна таємниця, яку замовчують* – skeleton in the cupboard/closet
- *сплатити за рахунком* (витрати) – foot the bill
- *шалено* (по вуха) *закохатися* – head over heels (in love)
- *яблуко розбрату* – bone of discord (contention)

- *sympathetic* – співчутливий
- *unpretentious* – невібагливий, без претензій

ILL-NATURED – недобра (людина)

- *aggressive* – агресивний
- *bad-tempered* – з поганою вдачею
- *bitchy* – стервозний
- *bossy* – схильний до командування
- *cowardly* – боягузливий
- *cruel* – жорстокий
- *evil* – злий, зловісний, лихий
- *insincere* – нещирий
- *lying* – брехливий
- *mean* – підлий
- *quarrelsome* – причепливий, забіякуватий
- *repulsive* – відразливий, огидний
- *rude* – грубий
- *secretive* – замкнений
- *snobbish* – гоноровитий
- *stubborn* – упертий
- *unfriendly* – недобррозичливий
- *untrue* – невірний (комусь)
- *untruthful* – неправдивий
- *vain* – самовдоволений, марнославний
- *violent* – шалений, схильний до насильства
- *wicked* – порочний, аморальний

LOYAL – вірний

- *devoted* – відданий (комусь)
- *stable* – стійкий, врівноважений
- *true* – вірний (комусь)

DISLOYAL – невірний

- *undevoted* – не відданий (комусь)
- *unstable* – нестійкий
- *untrue* – невірний (комусь)

BRAVE – сміливий

- *courageous* – хоробрий
- *decisive* – рішучий
- *fearless* – безстрашний
- *reckless* – відчайдушний
- *risky* – схильний до ризику
- *uncompromising* – безкомпромисний

NOT BRAVE – несміливий

- *cautious* – обережний
- *hesitant* – нерішучий
- *scared* – наляканий
- *shy* – сором'язливий

OPEN – відкритий, відвертий

- *clear* – простодушний, щирий
- *honest* – правдивий
- *outgoing* – товариський, компанійський
- *sincere* – щирий, відвертий
- *straightforward* – прямий, відвертий

NOT OPEN – замкнений

- *insincere* – нещирий
- *reserved* – стриманий
- *vague* – непевний, невиразний

ENERGETIC – енергійний

- *determined* – рішучий
- *hard-working* – працюючий
- *impatient* – нетерплячий
- *impulsive* – імпульсивний
- *passionate* – палкий
- *restless* – непосидючий
- *quick-tempered* – гарячкуватий

NOT-ENERGETIC – пасивний

- *calm* – спокійний

- *retrograde* – ретроград, консерватор

POSITIVE QUALITIES – позитивні якості

- *attentive* – уважний
- *attractive* – привабливий
- *charming* – чарівний
- *even-tempered* – урівноважений
- *experienced* – досвідчений
- *hopeful* – той, хто не втрачає надію
- *independent* – незалежний
- *lively* – моторний
- *modest* – скромний
- *polite* – ввічливий
- *punctual* – пунктуальний
- *realistic* – реалістичний
- *tactful* – тактовний
- *tidy* – охайний
- *tolerant* – терпимий
- *witty* – дотепний, розумний

NEGATIVE QUALITIES – негативні якості

- *careless* – небалий, неакуратний
- *complicated* – занадто ускладнений
- *dull* – тупий, нудний
- *fanatical* – фанатичний
- *heartbroken* – убитий горем
- *obedient* – покірний
- *odd* – дивний, чудний
- *ordinary* – нецікавий, нудний, простий
- *restless* – непосидючий
- *stingy* – скупий
- *tactless* – нетактовний
- *unattractive* – непривабливий
- *wet blanket* – людина, яка псує настрої іншим; "мокре рядно"

HEARTY LANGUAGE – 1

- *big heart* – великодушний, шляхетний; шляхетність
- *blackhearted* – злий, злісний, лихий, недобррозичливий
- *bleeding heart* – сповнений жалю, співчуття; серце крається (кров'ю обливається)
- *disheartened* – засмучений; позбавлений мужності; із зламаного волею
- *every heart knows its bitterness* – у кожного свої прикраси (горе)
- *goldhearted* (heart of gold) – добре (золоте) серце
- *halfhearted* – нерішучий, несміливий, сповнений суперечливих почуттів
- *have a heart* (to do) – зважитися, набратися духу (зробити щось тощо)
- *have one's heart in the right place* – мати добрі наміри
- *heart free* – неодружений і незакоханий; серце вільне для кохання
- *heartless* – черствий, безсердечний, бездушний, безжалісний
- *hearts and flowers* – надмірна сентиментальність; сюсюкання
- *heartthrob* – ідол (про співаків тощо); казанова; серцеїд; дженджик
- *heart-to-heart* – (про розмову) щиро, інтимно, сердечно
- *hearty* – сердечний, щирий, дружній, привітний, гостинний, повний (про почуття)
- *lighthearted* – безтурботний, безжурний

- careless – байдужий
- composed – незворушний
- easygoing – безтурботний
- inactive – пасивний
- indifferent – байдужий
- joyless – нерадісний, невеселий
- naïve – наївний
- non-adventurous – не схильний до пригод
- patient – терплячий
- peaceful – мирний
- quiet – тихий
- stoical – стоїчний, терплячий

- lionhearted – мужній, сміливий, відважний
- take heart – набратися хоробрості, мужності, сміливості; піднятися духом
- wear one's heart on one's sleeve – душа на розпашку; що в голові, те й на язика
- wholehearted – щирий, самовідданий, охочий; що йде від самого серця
- young at heart – молодий душею

METAPHORS

- late bloomer – запізніла квітка (особа, що поводить як набагато молодші люди)
- let one's hair down – дати волю почуттям, розходитися, зовсім не звертати уваги на інших
- smart Alec(k) – джэнджик; нахаба

UKRAINIAN – ENGLISH

- агресивний – aggressive
- аморальний – wicked
- бадьорий – cheerful
- байдужий – indifferent; careless
- балакучий – talkative
- безкомпромісний – uncompromising
- безпомічний – helpless
- безпорадний – helpless
- без претензій – unpretentious
- безстрашний – fearless
- безтурботний – careless, easygoing
- боягузливий – cowardly
- брехливий – lying
- ввічливий – polite
- великодушний – generous
- веселий – cheerful
- відвертий – open, sincere, straightforward
- відданий (комусь) – devoted
- відкритий – open
- відразливий – repulsive
- відчайдушний – reckless
- вірний – loyal, true
- вразливий – touchy
- врівноважений – stable
- гарний – good
- гарячкуватий – quick-tempered
- гнучкий – flexible
- гоноровитий – snobbish
- гордий – proud
- грубий – rude
- дивний – odd
- добра (людина) – good natured
- добрий – kind
- досвідчений – experienced
- дотепний – witty
- дружній – friendly
- енергійний – energetic
- жорстокий – cruel
- забіякуватий – quarrelsome
- з вузьким світоглядом – narrow-minded
- з добрими намірами – having good intentions
- з поганою вдачею – bad-tempered
- з широким світоглядом – broad-minded
- замкнутий – secretive
- занадто ускладнений – complicated

- розслаблений – relaxed
- розумний – witty
- самовдоволенний – vain
- скромний – modest
- скуний – stingy
- сміливий – brave
- смирений – humble
- сором'язливий – shy
- співчутливий – sympathetic
- сповнений радості – joyful
- спокійний – calm
- стервозний – bitchy
- стійкий – stable
- стоїчний – stoical
- стриманий – reserved
- схильний до командування – bossy
- схильний до насильства – violent
- схильний до ризику – risky
- тактовний – tactful
- терпимий – tolerant
- терплячий – patient, stoical
- тихий – quiet
- товариський – outgoing
- товстошкірий – thick-skinned
- той, у якого легко псується настрій – moody
- той, хто не втрачає надію – hopeful
- той, що скаржиться – complaining
- тупий – dull
- убитий горем – heartbroken
- уважний – attentive
- упертий – stubborn
- урівноважений – even-tempered
- фанатичний – fanatical
- хоробрий – courageous
- цікавий – amusing
- чарівний – charming
- чудний – odd
- чутливий – sensitive
- шалений – violent
- щедрий – generous
- щирий – sincere, clear

HEARTY LANGUAGE – 1

- бездушний – heartless
- безжалісний – heartless
- безжурний – lighthearted

- злий, зловісний – evil
- ідеалістичний – idealistic
- імпульсивний – impulsive
- істеричний – hysterical
- капризний – moody
- компанійський – outgoing
- консерватор – retrograde
- кумедний – amusing
- лагідний – gentle
- ледачий – lazy
- лихий – evil
- людина, яка псує настрої іншим – wet blanket
- марнославлений – vain
- мирний – peaceful
- моторний – lively
- наївний – naïve
- наляканий – scared
- неакуратний – careless
- невеселий – joyless
- недбалий – careless
- не відданий (комусь) – undevoted
- непосидючий – restless
- не схильний до авантюризму – non-adventurous
- не схильний до конфліктів – non-confrontational
- невибагливий – unpretentious
- невизначений – vague
- невірний (комусь) – untrue, disloyal
- невразливий – calm
- недобра (людина) – ill-natured
- недоброзичливий – unfriendly
- недоглянутий – unkempt
- незалежний – independent
- незворушний – composed
- непевний – vague
- непосидючий – restless
- неправдивий – untruthful
- непривабливий – unattractive
- нерадісний – joyless
- нереалістичний – unrealistic
- нерішучий – hesitant
- несмішний – not funny
- нестійкий – unstable
- нетактовний – tactless
- нетерплячий – impatient
- неуважний – absent-minded
- нецікавий – ordinary
- нечутливий – thick-skinned
- нещасливий – unhappy
- нещасний – unhappy
- нещирий – insincere
- ніжний – gentle
- нудний – ordinary, dull
- обережний – cautious
- обмежений – narrow-minded
- огидний – repulsive
- оптимістичний – optimistic
- охайний – tidy
- палкий – passionate
- пасивний – inactive, passive, relaxed
- песимістичний – pessimistic
- підлий – mean
- покірний – obedient, humble
- порочний – wicked
- правдивий – honest
- практичний – practical

- безсердечний – heartless
- безтурботний – lighthearted
- великодушний – big heart
- відважний – lionhearted
- гостинний – hearty
- джэнджик – heartthrob
- добре (золоте) серце – goldhearted (heart of gold)
- дружній – hearty
- душа на розпашку – wear one's heart on one's sleeve
- засмучений – disheartened
- зважається – have a heart (to do)
- зі зламаною волею – disheartened
- злий – blackhearted
- злісний – blackhearted
- ідол (про співаків тощо) – heartthrob
- інтимна (про розмову) – heart-to-heart
- казанова – heartthrob
- лихий – blackhearted
- мати добрі наміри – have one's heart in the right place
- молодий душею – young at heart
- мужній – lionhearted
- набратися духу (зробити щось тощо) – have a heart (to do)
- набратися мужності – take heart
- набратися сміливості – take heart
- набратися хоробрості – take heart
- надмірна сентиментальність – hearts and flowers
- недоброзичливий – blackhearted
- неодружений і незакоханий – heart free
- нерішучий – halfhearted
- несміливий – halfhearted
- охочий – wholehearted
- піднятися духом – take heart
- повний (про почуття) – hearty
- позбавлений мужності – disheartened
- привітний – hearty
- самовідданий – wholehearted
- сердечна (про розмову) – heart-to-heart
- сердечний – hearty
- серце вільне для кохання – heart free
- серцеїд – heartthrob
- серце крається – bleeding heart
- серце обливається кров'ю – bleeding heart
- сміливий – lionhearted
- сором'язливий – shy
- сповнений жалю – bleeding heart
- сповнений співчуття – bleeding heart
- сповнений суперечливих почуттів – halfhearted
- сюсюкання – hearts and flowers
- у кожного свої прикраси (горе) – every heart knows its bitterness
- черствий – heartless
- шляхетний – big heart
- шляхетність – big heart
- щирий – hearty, wholehearted

- *працьовитий* – hard-working
- *привабливий* – attractive
- *причепливий* – quarrelsome
- *приятельський* – friendly
- *прогресивний* – progressive
- *простий* – ordinary
- *простодушний* – clear
- *прямий* – straightforward
- *пунктуальний* – punctual
- *реалістичний* – realistic
- *ретроград* – retrograde
- *рішучий* – decisive, determined

- *щирі серця (про розмову)* – heart-to-heart
 - *що в голові, те й на язику* – wear one's heart on one's sleeve
 - *що йде від самого серця* – wholehearted
- METAPHORS
- *дати волю почуттям* – let one's hair down
 - *дженджик* – smart Alec(k)
 - *запізніла квітка (особа, що поводить, як набагато молодші люди)* – late bloomer
 - *зовсім не звертати уваги на інших* – let one's hair down
 - *нахаба* – smart Alec(k)
 - *розходиться* – let one's hair down

LESSON 4. CROSS YOUR HEART AND HOPE TO DIE

ENGLISH – UKRAINIAN

FEELINGS AND EMOTIONS

- *attitude* – *(життєва) позиція, ставлення*
- *emotion* – *емоція, почуття, душевне хвилювання*
- *impulse* – *імпульс, спонукання, порив, потяг*
- *instinct* – *інстинкт, природжене почуття (нахил)*
- *mood* – *настрій*
- *sensation* – *відчуття, почуття, сприйняття*
- *sentiment(s)* – *почуття, ставлення, думка, настрої*
- *temper* – *вдача, натура, характер*
- *urge* – *спонукання, спонукальний мотив, поштовх*

WORRIED – стурбований

- *anxious* – *стурбований, стривожений, занепокоєний, що боїться/схильний до тривожності*
 - *concerned* – *занепокоєний, стурбований*
 - *confused* – *збентежений, загнаний у безвихідь*
 - *distressed* – *згорьований, змучений, стривожений*
 - *disturbed* – *стривожений, збентежений, схвилюваний*
 - *downhearted* – *занепалий духом, сумний*
 - *embarrassed* – *збентежений, розгублений, що вагається*
 - *envious* – *зздрісний*
 - *miserable* – *нещасний, бідолашний, сумний*
 - *nervous* – *нервовий, боязкий*
 - *puzzled* – *спантеличений, збентежений*
 - *regretful* – *сповнений жалю, засмучений; що кається*
 - *shy* – *соромливий, сором'язливий, полохливий*
 - *swear* – *клястися, присягати*
 - *upset* – *стривожений, засмучений, розстроєний*
- NOT WORRIED – не стурбований
- *cheerful* – *бадьорий, веселий, безжурний*
 - *comfortable* – *задоволений, спокійний*
 - *conscience-clean* – *з чистою совістю*
 - *cool* – *спокійний, холоднокровний*
 - *fearless* – *безстрашний, мужній*
 - *free from anxiety* – *що не тривожиться*
 - *glad* – *радий, задоволений*
 - *hopeful* – *сповнений сподівань*
 - *relieved* – *такий, що заспокоївся/зітхнув полегшено*
 - *self-possessed* – *спокійний, витриманий, холоднокровний*
 - *serene* – *спокійний, незворушний, безтурботний*
 - *sure* – *упевнений*
 - *unconcerned* – *безтурботний, безжурний*
- IN CONTROL – що зберігає самовладання
- *calm* – *спокійний, незворушний, тихий, мирний*
 - *calm down* – *заспокоїтися*
 - *composed* – *спокійний, витриманий*
 - *non-violent* – *мирний, не войовничий*
 - *orderly* – *спокійний, зречний, доброї поведінки*

THANKFUL – вдячний

- *grateful* – *вдячний*
- NOT THANKFUL – невдячний
- *ungrateful* – *невдячний*
- PRETENTIOUS – претензійний, показний
- *proud* – *гордий, гордовитий*
 - *modest* – *скромний, стриманий, добропристойний*
- UNHAPPY – такий, що почувається нещасливим
- *between the devil and the deep blue sea* – *між молотом та ковадлом*
 - *depressed* – *пригнічений, сумний, сумний*
 - *disappointed* – *розчарований, засмучений; ошуканий, обманутий*
 - *discontented* – *невдоволений, незадоволений*
 - *dismayed* – *розгублений, стривожений, збентежений*
 - *gloom* – *сумний, понурий, хмурий*
 - *grief-stricken* – *горем убитий, згорьований*
 - *mental pain* – *душевний біль*
 - *painful* – *болючий, болісний, тяжкий, нестерпний, важкий*
 - *regret* – *жалкувати, шкодувати, каятися*
 - *sad* – *сумний, сумний, журливий*
 - *sorrowful* – *сумний, сумний, скорботний*
 - *tired* – *стомлений, зморений*
- SURPRISED – здивований
- *amazed* – *вкрай здивований, уражений*
 - *astonished* – *вкрай здивований, уражений*
- NOT SURPRISED – не здивований
- *indifferent* – *байдужий, індиверентний*
 - *uninterested* – *байдужий, незацікавлений*
- INTERESTED – зацікавлений
- *curious* – *допитливий, жадібний до знання*
 - *excited* – *схвилюваний, збуджений*
 - *thrilled* – *схвилюваний, збуджений, заінтригований, захоплений*
 - *willing* – *охочий (зробити щось), що не заперечує (проти чогось)*
- NOT INTERESTED – незацікавлений
- *fed up* – *ситий донесхожу*
 - *indifferent* – *байдужий, індиверентний*
 - *loathe* – *відчувати відразу/огиду, не переносити (чогось)*
 - *uninterested* – *байдужий, незацікавлений*
 - *unmoved* – *незворушний, байдужий, несхвилюваний*
 - *unwilling* – *неохочий (робити щось)*

- *peaceful* – *мирний, спокійний*
 - *reasonable* – *розсудливий, розважливий*
 - *relaxed* – *невимушений, розслаблений*
 - *restrained* – *спокійний, стриманий, поміркований*
 - *settled* – *спокійний, урівноважений, дисциплінований*
- OUT OF CONTROL – що втратив самовладання
- *agitated* – *збуджений, схвилюваний, стурбований*
 - *angry* – *сердитий, гнівний, розлючений*
 - *annoyed* – *невдоволений, роздратований, роздосадуваний*
 - *cross* – *сердитий, роздратований, злий*
 - *emotional* – *емоційний*
 - *enraged* – *розлючений, розлютований, збожеволілий (від люті)*
 - *excited* – *схвилюваний, збуджений*
 - *fierce* – *лютий, жорстокий, злий, злосливий*
 - *furious* – *розлючений, розлютований, осканжений*
 - *infuriated* – *розлючений, доведений до нестями*
 - *irritated* – *роздратований*
 - *wild* – *невгамовний, шалений, нестямний*
- FRIGHTENED – наляканий
- *intimidated* – *зляканий (шантажем, погрозами тощо)*
 - *petrified* – *закляканий, заціпенілий (від жаху)*
 - *scared* – *переляканий, зляканий*
 - *startled* – *переляканий, зляканий, стривожений*
 - *terrified* – *зляканий, нажаханий*
- NOT FRIGHTENED – не наляканий
- *at ease* – *невимушений, що не соромиться*
 - *bold* – *хоробрий, сміливий, зухвалий*
 - *brave* – *хоробрий, сміливий,*
 - *courageous* – *хоробрий, сміливий, відважний*
 - *fearless* – *безстрашний, мужній*
 - *uncaring* – *байдужий (до безпеки тощо)*
- HAPPY – такий, що почувається щасливим
- *contented* – *задоволений, вдоволений*
 - *delighted* – *захоплений, зачарований, радісний, щасливий*
 - *in high spirits* – *у піднесеному настрої*
 - *joyful* – *радісний, щасливий, задоволений, веселий*
 - *merry* – *веселий, жартівливий*
 - *overjoyed* – *у нестямі від радощів*
 - *pleased* – *задоволений, вдоволений*
- LIKING – такий, що відчуває симпатію
- *admire* – *захоплюватися, милуватися*
 - *adore* – *обожнювати, поклонятися*
 - *beloved* – *коханий, любимий, милий серцю*
 - *care for* – *турбуватися, піклуватися, дбати (про)*
 - *enchanted* – *зачарований, зачарований, зачарований*
 - *enjoying* – *що насолоджується, дістає задоволення*
 - *fall in love* – *закохатися*
 - *feel affection to* – *відчувати прихильність, любов (до)*
 - *honour* – *шанувати, поважати, шанувувати*
 - *love* – *кохати, любити*
 - *merciful* – *милосердний, співчутливий; милостивий*
 - *moving* – *зворушливий, хвилюючий*
 - *praise* – *хвалити, вихвалити, прославити, звеличувати*
 - *respect* – *поважати, шанувати*
 - *satisfied* – *задоволений, вдоволений*
 - *thrilling* – *хвилюючий, захоплюючий*
 - *worship* – *обожнювати, поклонятися, шанувати*
- NOT LIKING – такий, що не відчуває симпатії
- *can't bear* – *не в змозі терпіти, зносити, витримувати*
 - *can't stand* – *не в змозі терпіти, зносити, витримувати*
 - *detest* – *мати відразу, ненавидіти*
 - *discontented* – *невдоволений, незадоволений*
 - *dislike* – *відчувати неприязнь, недолюблювати*
 - *feel aversion to* – *відчувати відразу, огиду, антипатію (до)*
 - *grumpy* – *сварливий, буркотливий, дратівливий*
 - *hate* – *ненавидіти*
 - *hating* – *що ненавидить*
 - *humiliated* – *принижений, ображений*
 - *jealous* – *ревливий, зздрісний, завидючий*
 - *neglect* – *нехтувати, зневажати, не дбати (про)*
 - *ridicule* – *осміювати, висміювати, піднімати на глум*

WEDDING

- *altar* – *вівтар, олтар*
- *best man* – *боярин, дружко*
- *bouquet* – *букет*
- *bride* – *наречена*
- *bride's purse* – *придане (нареченої)*
- *bridesmaid* – *дружка (нареченої)*
- *church (white/traditional) wedding* – *вінчання у церкві*
- *church aisle* – *прохід між рядами у церкві*
- *confetti and rice* – *конфетти та рис (посипають молодят при виході з церкви після вінчання)*
- *garden wedding (AE)* – *весілля в саду (надворі)*
- *give the bride away* – *(про батька нареченої) офіційно передати дочку нареченому*
- *(bride)groom* – *наречений*
- *honeymoon* – *медовий місяць*
- *minister* – *священик (особливо у протестантській церкві)*
- *morning suit (AE tuxedo)* – *смокінг*
- *newlyweds* – *молодіята*
- *priest* – *священик, священнослужитель*
- *register* – *журнал реєстрації (актів громадянського стану)*
- *registry office (AE justice-of-peace office)* – *ЗАГС*
- *ribbon* – *стрічка*
- *veil* – *фата, вуаль*
- *walk up the aisle* – *одружитися, вступити до шлюбу*
- *wedding* – *весілля, одруження*
- *wedding cake* – *коровай, весільний пиріг (розрізається молодятами і роздається гостям)*
- *wedding ceremony* – *церемонія вінчання*
- *wedding night* – *шлюбна ніч*
- *wedding reception (wedding breakfast BE)* – *весільний обід*
- *wedding ring* – *обручка*

HEARTY LANGUAGE – 2

- *after one's heart* – *до душі, до вподоби*
- *cross one's heart (and hope to die!)* – *клястися, божитися*
- *eat one's hearts out* – *(1) їсти себе поїдом (із задрощів); (2) мучитися, журитися (мовчки)*
- *from the bottom of one's heart* – *від усього серця, з глибини душі*
- *have a heart* – *Пожалуйте! Майте милосердя! Згляньтесь!*
- *have one's heart in one's mouth* – *хвилюватися, аж горло перехоплює*
- *have one's heart set on* – *жадати чогось усім серцем*
- *heart leaps* – *серце підскакує/співає*
- *heart leaps into (have heart in) one's throat* – *налякатися до смерті*
- *heart of the hearts* – *у глибині душі; найпотаємніші думки*
- *heart sinks* – *серце зглоло/похололо*
- *heartache* – *душевний біль, горе, страждання*
- *heartburn* – *ревнощі, задрощі: (множ.) досада, прикпість,*
- *heart-piercing* – *зворушливий, жалісний, жалісливий*
- *heartstopping* – *інтригуючий, напружений (про сюжет тощо)*
- *heartstruck* – *зворушений/приголомшений до глибини душі*
- *lose heart* – *занепасти духом, зневіритися*
- *lose heart (to somebody)* – *віддати своє серце (комусь)*
- *move heart* – *розчулити*
- *put one's heart at rest* – *заспокоїтися, припинити хвилюватися*
- *sweetheart* – *коханий, закоханий, серденько*
- *take to heart* – *брати близько до серця; переживати; серйозно ставитися*

ПОЧУТТЯ ТА ЕМОЦІЇ

- бадьорий – cheerful
- байдужий – unmoved, indifferent, uninterested, uncaring
- безжурний – cheerful, unconcerned
- безстрашний – fearless
- безтурботний – serene, unconcerned
- бідолашний – miserable
- болісний – painful
- болючий – painful
- боязкий – nervous
- буркотливий – grumpy
- важкий – painful
- вдача – temper
- вдоволенний – pleased, satisfied, contented
- вдячний – grateful, thankful
- веселий – cheerful, joyful, merry
- висміювати – ridicule
- витриманий – composed, self-possessed
- вихвалити – praise
- відважний – courageous
- відчувати відразу, огиду, антипатію (до) – feel aversion to, loathe
- відчувати любов (до) – feel affection to
- відчувати неприязнь – dislike
- відчувати прихильність (до) – feel affection to
- відчуття – sensation
- вкрай здивований – amazed, astonished
- вишановувати – honour
- гнівний – angry
- гордий – proud
- гордовитий – proud
- горем убитий – grief-stricken
- гречний – orderly
- дбати (про) – care for
- дисциплінований – settled
- доброї поведінки – orderly
- доброприсойний – modest
- доведений до нестями – infuriated
- дратівливий – grumpy
- думка – sentiment(s)
- душевне хвилювання – emotion
- душевний біль – mental pain
- емоційний – emotional
- емоція – emotion
- жадібний до знання – curious
- жалкувати – regret
- жартівливий – merry
- жорстокий – fierce
- журливий – sad
- з чистою совістю – conscience-clean
- завидючий – jealous
- заворожений – enchanted
- загнаний у безвихідь – confused
- задоволений – satisfied, contented, joyful, comfortable, glad, pleased
- заздрісний – envious, jealous
- заінтригований – thrilled
- закляклий – petrified
- закохатися – fall in love
- заляканий – terrified
- заляканий (шантажем, погрозами тощо) – intimidated
- занепалий духом – downhearted
- занепокоєний – anxious, concerned
- заповнений – enchanted
- засмучений – regretful, upset, disappointed
- заспокоїтися – calm down
- захоплений – delighted, thrilled
- захоплюватися – admire
- пригнічений – depressed
- принижений – humiliated
- природжене почуття – instinct
- присягати – swear
- прославляти – praise
- радий – glad
- радісний – delighted, joyful
- ревнивий – jealous
- розважливий – reasonable
- розгублений – dismayed, embarrassed
- роздосадуваний – annoyed
- роздратований – cross, irritated
- розлючений – angry, enraged, furious, infuriated, enraged, furious
- розслаблений – relaxed
- розстроєний – upset
- розсудливий – reasonable
- розчарований – disappointed
- сварливий – grumpy
- сердитий – angry, cross
- ситий донесхоchu – fed up
- скорботний – sorrowful
- скромний – modest
- сміливий – courageous, bold, brave
- сумний – depressed, sad, sorrowful
- сором'язливий – shy
- спантеличений – puzzled
- співчутливий – merciful
- сповнений жалю – regretful
- сповнений сподівань – hopeful
- спокійний – calm, comfortable, cool, composed, orderly, peaceful, self-possessed, serene, settled, restrained
- спонук(ання) – impulse, urge
- спонукальний мотив – urge
- сприйняття – sensation
- ставлення – attitude, sentiment(s)
- стомлений – tired
- стривожений – dismayed, anxious, distressed, disturbed, upset, startled
- стриманий – modest, restrained
- стурбований – agitated, worried, anxious, concerned
- сумний – gloomy, sad, sorrowful, depressed, downhearted, miserable
- схвилюваний – excited, thrilled, agitated, disturbed,
- схильний до тривожності – anxious
- тихий – calm
- турбуватися – care for
- тяжкий – painful
- у нестямі від радощів – overjoyed
- у піднесеному настрої – in high spirits
- упевнений – sure
- уражений – amazed, astonished
- урівноважений – settled
- характер – temper
- хвалити – praise
- хвилюючий – thrilling, moving
- хмурий – gloomy
- холоднокровний – cool, self-possessed
- хоробрий – bold, courageous, brave
- шалений – wild
- шанувати – honour, respect, worship
- шкодувати – regret
- щасливий – delighted, happy, joyful
- що боїться – anxious
- що вагається – embarrassed
- що відчуває симпатію – liking
- що втратив самовладання – out of control
- що дістає задоволення – enjoying
- що заспокоївся – relieved

- захоплюючий – thrilling
- зацікавлений – interested
- заціпенілий (від жаху) – petrified
- зачарований – enchanted, delighted
- збентежений – confused, disturbed, embarrassed, puzzled, dismayed
- збожеволілий (від люти) – enraged
- збуджений – excited, thrilled, agitated
- звеличувати – praise
- зворушливий – moving
- згорьований – distressed, grief-stricken
- здивований – surprised
- злий – cross, fierce
- злосливий – fierce
- зляканий – scared, startled
- зморений – tired
- змучений – distressed
- зневажати – neglect
- зухвалий – bold
- імпульсивний – impulsive
- індіферентний – indifferent
- інстинктивний – instinctive
- каятися – regret
- клястися – swear
- коханий – beloved
- кохати – love
- любимий – beloved
- любити – love
- лютий – fierce
- мати відразу – detest
- милий серцю – beloved
- милосердний – merciful
- милостивий – merciful
- милуватися – admire
- мирний – calm, non-violent, peaceful
- між молотом та ковадлом – between the devil and the deep blue sea
- мужній – fearless
- нажаханий – terrified
- наляканий – frightened
- настрої – mood, sentiment(s)
- натура – temper
- не в змозі терпіти, зносити, витримувати – can't stand, can't bear
- не войовничий – non-violent
- не дбати (про) – neglect
- не переносити (чогось) – loathe
- невгамовний – wild
- невдоволений – discontented, annoyed
- невдячний – ungrateful
- невимушений – at ease, relaxed
- недолюблювати – dislike
- незадоволений – discontented
- незацікавлений – uninterested
- незворушний – calm, serene, unmoved
- ненавидіти – detest, hate
- неохочий (робити щось) – unwilling
- нервовий – nervous
- нестерпний – painful
- нестямний – wild
- несхвилюваний – unmoved
- нехтувати – neglect
- нещасливий – unhappy
- нещасний – miserable
- обманутий – disappointed
- обожнювати – adore, worship
- ображений – humiliated
- оскраженілий – furious
- осміювати – ridicule
- охочий (зробити щось) – willing

- що зберігає самовладання – in control
- що зітхнув полегшено – relieved
- що кається – regretful
- що насолоджується – enjoying
- що не заперечує (проти чогось) – willing
- що не соромиться – at ease
- що не тривожиться – free from anxiety

ВЕСІЛЛЯ

- боярин, дружка – best man
- букет – bouquet
- весілля – wedding
- весілля в саду (надворі) – garden wedding (AE)
- весільний обід – wedding reception (wedding breakfast BE)
- весільний пиріг (розрізається молодятами і роздається гостям) – wedding cake
- вітвар – altar
- вінчання у церкві – church (white/traditional) wedding
- вступити до шлюбу – walk up the aisle
- вуаль – veil
- дружка (нареченої) – bridesmaid
- журнал реєстрації (актів громадянського стану) – register
- ЗАГС – registry office / AE justice-of-peace office
- конфетти та рис (посипають молодят при виході з церкви після вінчання) – confetti and rice
- коровай (розрізається молодятами і роздається гостям) – wedding cake
- медовий місяць – honeymoon
- молодята – newlyweds
- наречена – bride
- наречений – (bride)groom
- обручка – wedding ring
- одруження – wedding
- одружитися – walk up the aisle
- олтар – altar
- (про батька нареченої) офіційно передати дочку нареченому – give the bride away
- придане (нареченої) – bride's purse –
- прохід між рядами у церкві – church aisle
- священник – priest
- священник (особливо у протестантській церкві) – minister
- священнослужитель – priest
- смокінг – morning suit (AE tuxedo)
- стрічка – ribbon
- фата – veil
- церемонія вінчання – wedding ceremony
- шлюбна ніч – wedding night

HEARTY LANGUAGE – 2

- брати близько до серця; переживати; серйозно ставитися – take to heart
- від усього серця, з глибини душі – from the bottom of one's heart
- віддати своє серце (комусь) – lose heart (to somebody)
- до душі, до вподоби – after one's heart
- душевний біль, горе, страждання – heartache
- жадати чогось усім серцем – have one's heart set on
- занепасти духом, зневіритися – lose heart
- заспокоїтися, припинити хвилюватися – put one's heart at rest
- зворушений/приголомшеним до глибини душі – heartstruck
- зворушливий, жалісний, жалісливий – heart-piercing
- інтригуючий, напружений (про сюжет тощо) – heartstopping
- їсти себе поїдом (із задрощів) – eat one's hearts out
- клястися, божитися – cross one's heart (and hope to die!)
- коханий, закоханий, серденько – sweetheart
- мучитися, журитися (мовчки) – eat one's hearts out
- налякатися до смерті – heart leaps into (have heart in) one's throat

- *ошуканий* – disappointed
- *переляканий* – scared, startled
- *піднімати на глум* – ridicule
- *піклуватися* – care for
- *поважати* – honour, respect
- *позиція* – attitude
- *показний* – pretentious
- *поклонятися* – adore, worship
- *полохливий* – shy
- *поміrkований* – restrained
- *понурий* – gloomy
- *порив* – impulse
- *потяг* – impulse
- *почуття* – emotion, feeling, sensation, sentiment(s)
- *поштовх* – urge
- *претензійний* – pretentious

- *Пожалійте! Майте милосердя! Згляньтесь!* – have a heart
- *ревнощі, заздрощі: (множ.) досада, прикрість* – heartburn
- *розчулити* – move heart
- *серце підскакує/співає* – heart leaps
- *серце впало/похололо* – heart sinks
- *у глибині душі; найпотаємніші думки* – heart of the hearts
- *хвилюватися, аж горло перехоплює* – have one's heart in one's mouth

LESSON 5. THE QUEEN OF HEARTH PART 1. THE MATERNAL MYSTIQUE

ENGLISH – UKRAINIAN

- | | |
|--|--|
| • admire – захоплюватися | • home-making – звання родинного гнізда |
| • advantage – перевага | • ignore – не звертати увагу |
| • allow – дозволяти | • input – вплив |
| • basically – переважно | • looks – зовнішність |
| • bossy – той, що любить наказувати | • media – засоби масової інформації |
| • breadwinner – годівник | • minimize – зводити до мінімуму |
| • carry on – вести справу | • mystique – таємниця, відома лише небагатьом |
| • cinnamon – кориця | • old-fashioned – старомодний |
| • complain – скаржитися | • possessive – (тут) з надмірно розвинутим власницьким інстинктом |
| • concept – поняття | • prevent – перешкоджати |
| • dive – пірнати | • proprietorial – (тут) з надмірно розвинутим власницьким інстинктом |
| • earn – заробляти | • put up with – миритися |
| • exhausted – виснажений | • raise – виховувати |
| • extol – вихвалити | • remind – нагадувати |
| • fancy – чудернацький | • roll – булочка (кругла) |
| • fumble – крутити в руках | • rush – поспішати |
| • get on with – продовжувати (робити щось) | • self-importance – зарозумілість |
| • get rid of – позбавлятися | • suppose – гадати |
| • have to do with – мати щось спільне з | • suspect – підозрювати |
| • hearth – домашнє вогнище | • virtue – доброчесність |
| • queen of hearts – чирвова дама | |
| • queen of hearth – берегиня домашнього вогнища; (тут) стервова дама | |

UKRAINIAN – ENGLISH

- *берегиня домашнього вогнища; (тут) стервова дама* – queen of hearth
- *булочка (кругла)* – roll
- *вести справу* – carry on
- *виснажений* – exhausted
- *вихвалити* – extol
- *виховувати* – raise
- *вплив* – input
- *гадати* – suppose
- *годовник* – breadwinner
- *доброчесність* – virtue
- *дозволяти* – allow
- *домашнє вогнище* – hearth
- *з надмірно розвинутим власницьким інстинктом* – possessive, proprietorial
- *заробляти* – earn
- *зарозумілість* – self-importance
- *засоби масової інформації* – media
- *захоплюватися* – admire
- *звання родинного гнізда* – home-making
- *зводити до мінімуму* – minimize
- *зовнішність* – looks
- *кориця* – cinnamon
- *крутити в руках* – fumble
- *мати щось спільне з* – have to do with
- *миритися* – put up with
- *нагадувати* – remind
- *не звертати увагу* – ignore
- *перевага* – advantage
- *переважно* – basically
- *перешкоджати* – prevent
- *підозрювати* – suspect
- *пірнати* – dive
- *позбавлятися* – get rid of
- *поняття* – concept
- *поспішати* – rush
- *продовжувати (робити щось)* – get on with
- *скаржитися* – complain
- *старомодний* – old-fashioned
- *таємниця, відома лише небагатьом* – mystique
- *той, що любить наказувати* – bossy
- *чирвова дама* – queen of hearts
- *чудернацький* – fancy

PART 2. VIVE LA DIFFERENCE

ENGLISH – UKRAINIAN

- | | |
|--|---|
| • accessory – додаток | • match – підбирати під пару |
| • assumption – припущення | • must-have – обов'язковий |
| • award – нагорода | • overprotected – надмірно захищений |
| • behaviour – поведінка | • pick up – піднімати |
| • care about – піклуватися | • previously – раніше |
| • claim – заявляти | • question – сумніватися |
| • concerned about – зацікавлений | • renaissance – відродження |
| • contender – претендент | • score a point – виграти очко |
| • couple – подружжя | • sort out – розбирати |
| • crucial – вирішальний | • submission – підкорення |
| • cutlery – столові прибори | • swap – обмінюватися |
| • devoted – відданий | • throw down – кидати |
| • disastrous – згубний | • trap – пастка |
| • encourage – заохочувати | • truly – дійсно |
| • female – жіночий | • work out – опрацьовувати, вирішувати |
| • gender – стать | • well-meaning – добромисний, що має добрі наміри |
| • indoctrinated – із прищепленою мораллю | |

UKRAINIAN – ENGLISH

- *виграти очко* – score a point
- *вирішальний* – crucial
- *відданий* – devoted
- *відродження* – renaissance
- *дійсно* – truly
- *добримисний, що має добрі наміри* – well-meaning
- *додаток* – accessory
- *жіночий* – female
- *заохочувати* – encourage
- *зацікавлений* – concerned about
- *заявляти* – claim
- *згубний* – disastrous
- *із прищепленою мораллю* – indoctrinated
- *кидати* – throw down
- *нагорода* – award
- *надмірно захищений* – overprotected
- *обмінювати(ся)* – swap
- *обов'язковий* – must-have
- *опрацьовувати, вирішувати* – work out
- *пастка* – trap
- *підбирати під пару* – match
- *підкорення* – submission
- *піднімати* – pick up
- *піклуватися* – care about
- *поведінка* – behaviour
- *подружжя* – couple
- *претендент* – contender
- *припущення* – assumption
- *раніше* – previously
- *розбирати* – sort out
- *стать* – gender
- *столові прибори* – cutlery
- *сумніватися* – question

ENGLISH – UKRAINIAN

- adolescent – підліток, юнак, дівчина
- aftermath – наслідки
- ask for – напрошуватися (на неприємності тощо)
- attempt – спроба, проба, намагання
- attend – бути присутнім, відвідувати
- ban – забороняти накладати заборону
- bunch – (розм.) група, компанія
- complain – скаржитися, висловлювати невдоволення
- completely – цілком, повністю, абсолютно
- gram – переповнювати(ся), напихати(ся)
- dare – (розм.) виклик, подвиг
- discover – виявляти знаходити, робити відкриття
- drive off – від'їжджати (автомобілем)
- embarrassing – бентежний, скрутний
- end up – закінчуватися (повністю)
- final – останній, заключний, прикінцевий
- find out – з'ясувати, взнати
- get up – вставати
- go up – підніматися, зростати (про ставки тощо)
- hideous – огидний, бридкий потворний
- keep out – не пускати, втримувати поза (будівлею тощо)
- mayhem – оргія (з тілесними пошкодженнями)
- naked – голий, оголений
- nightmare – кошмар, страшний сон, жах, страхіття
- nod – кивати головою (на знак згоди)
- premises – будинок з прилеглими будівлями і ділянкою
- ring round – дзвонити по черзі кожному члену групи тощо
- smash – розбити вицент, на дрізку
- soaked in – вимочений в, насичений (будь-чим)
- sort out – розбиратися, наводити порядок
- thief – злодій, крадій
- throw a party – влаштовувати вечірку
- tip – порада, натяк
- unheard of – нечуваний, небувалий
- wide-eyed – украй здивований, з широко відкритими очима

UKRAINIAN – ENGLISH

- бентежний, скрутний – embarrassing
- будинок з прилеглими будівлями і ділянкою – premises
- бути присутнім, відвідувати – attend
- виклик, подвиг (розм.) – dare
- вимочений в, насичений (будь-чим) – soaked in
- виявляти, знаходити, робити відкриття – discover
- від'їжджати (автомобілем) – drive off
- влаштовувати вечірку – throw a party
- вставати – get up
- голий, оголений – naked
- група, компанія (розм.) – bunch
- дзвонити по черзі кожному члену групи тощо – ring round
- з'ясувати, довідатися – find out
- забороняти накладати заборону – ban
- закінчуватися (повністю) – end up
- злодій, крадій – thief
- кивати головою (на знак згоди) – nod
- кошмар, страшний сон, жах, страхіття – nightmare
- напрошуватися (на неприємності тощо) – ask for
- наслідки – aftermath
- не пускати, втримувати поза (будівлею тощо) – keep out
- нечуваний, небувалий – unheard of
- огидний, бридкий потворний – hideous
- оргія (з тілесними пошкодженнями) – mayhem
- останній, заключний, прикінцевий – final
- переповнювати(ся), напихати(ся) – gram
- підліток, юнак, дівчина – adolescent
- підніматися, зростати (про ставки тощо) – go up
- порада, натяк – tip
- розбиратися, наводити порядок – sort out
- розбити вицент, на дрізку – smash
- скаржитися, висловлювати невдоволення – complain
- спроба, проба, намагання – attempt
- украй здивований, з широко відкритими очима – wide-eyed
- цілком, повністю, абсолютно – completely

LESSON 1. AN ENGLISHMAN'S HOUSE IS HIS CASTLE

PART 1. THERE IS NO NEED TO HIT THE ROOF

ENGLISH – UKRAINIAN

Types of dwelling

- apartment building (AE) – багатоквартирний будинок
- bed-sitter (BE) – однокімнатна квартира
- block (of flats) (BE) = apartment building (AE)
- bungalow – бунгало, одноповерховий будинок на одну сім'ю (в бенгальському стилі, часто з верандою)
- brownstone (AE) – будинок, облицьований бурим піщаником (для заможних людей), особливо поширений у Нью-Йорку
- clapboard house (AE) – будинок, обшитий драккою, зазвичай пофарбованою білою фарбою, особливо поширений у Новій Англії (північно-східна частина США)
- condominium (co-op) (AE) – кондомініум – будинок, який є спільною власністю його мешканців; житловий кооператив
- conversion – кімната, квартира або будинок, перебудовані з іншої будівлі, наприклад, складу
- cottage – котедж – невеликий будинок за містом, часто старовинний і з садом; іноді заможні люди винаймають його на літо під дачу
- detached house – окремий будинок на одну сім'ю
- duplex (AE) – двоповерховий будинок на дві сім'ї з двома окремими входами або квартира в двох рівнях
- frame house (AE) – каркасний будинок
- highrises (BE) – висотні будинки, які будувалися переважно протягом 1960-х – 1970-х років, на відміну від lowrises, які будувалися до того
- housing development (AE) – новий житловий район з розташованими поруч однотипними будинками
- housing estate (BE) = housing development (AE)
- loft (AE) – а) однокімнатний будинок; б) горище
- loft conversion (BE) – горище, перебудоване під додаткову кімнату
- mansion – особняк (великий)
- mobile home (AE) – житловий автоприцеп; будинок, який можна перевозити до інших місць
- ranch (AE) – ранчо – одноповерховий будинок, який за стилем імітує фермерський будинок
- row house (AE) – будинок, який є частиною суцільного ряду таких же будинків, кожен з яких має спільні бічні стіни з сусідніми будинками
- semi (BE) = semi-detached house
- semi-detached house – “напівокремий” будинок (половина двоквартирного будинку з окремим входом до кожної з них)
- skyscraper (AE) – хмарочос
- studio (AE) = loft (a)
- terraced house (BE) – будинок терасного типу (= row house)
- thatched cottage – котедж із солом'яною стріхою
- trailer home = mobile home
- trailer camp (park) – стоянка житлових автоприцепів
- vacation home – дача
- weatherboard house (BE) = clapboard house

House and around

- attic – горище
- back door – запасний вихід, чорний хід
- balcony – балкон
- banister – балюстрада; поруччя, бильця
- baseboard (AE) – плінтус
- basement – підвальне приміщення

Types of roofs – Типи дахів

- flat – плескатий
- gabled – двохилий (шпильчастий)
- gambrel (US) – мансардний
- hipped – чотирихилий, вальмовий, шатровий
- hipped gable – напіввальмовий
- jerkin head = hipped gable
- lean to – однохилий, шедовий
- mansard (UK) = gambrel (US)
- mansard (double pitch) – мансардний (двоххилий)
- m-shaped – м-подібний
- monitor – зі світловим ліхтарем
- penthouse – пентхаус – з надбудовою на даху
- pitched = gabled
- rainbow – арковий
- saddleback = gabled
- saw tooth – зубчастий
- skirt – шатровий (спідницею)
- valley = m-shaped

Types of windows

- accordion – складане одностворне
- awning – з верхньою фрамугою
- casement – створне
- deadlight – глухе
- folding – складане двостворне
- French – 1) двостулкове вікно, яке відкривається зсередини назовні; 2) = French door
- hopper – з нижньою фрамугою
- lattice – ґратчасте (квадратами)
- leaded – ґратчасте (ромбами)
- louvered – вікно-жалюзі
- mullion – з середником
- pivoting (horizontal) – що обертається навкруги власної осі (у горизонтальній площині)
- pivoting (vertical) – що обертається навкруги власної осі (у вертикальній площині)
- projected – виступне
- sash (double hung) – підйомне вікно (з розсувними віконними рамами)
- sliding – ковзне

Types of protruding windows – Типи еркерів (виступ у стіні, який освітлюється через вікна, і проходить через кілька поверхів)

- box – прямокутний
- bay – багатогранний
- bow – напівкруглий
- barrel – циліндричний
- Types of roof windows – Типи дахових вікон
- eyebrow – піддахове
- gable dormer – двоххиле слухове
- hipped dormer – шатрове слухове
- oriel – еркерне (на верхніх поверхах)
- rooflight – дахове (ліхтар)

Types of doors – Типи дверей

- accordion – складані одностулкові
- double slide – подвійні ковзні

- chimney – димар
- clothesline – мотузка для сушіння білизни
- curb (AE) – узбіччя, край тротуару, бордюрний камінь
- drain – водостік
- drainpipe – дренажна (водостічна) труба, ринва
- drive (BE) – під'їзна дорога
- driveway (AE) = drive
- dustbin (BE) – ящик для сміття
- fence – паркан (тут: штахетний)
- fire escape – пожежна драбина (сходи)
- first floor (AE) – перший поверх, (BE) – другий поверх
- floorboard – мостина; дошка настилу
- flowerbed – клумба
- garbage can (AE) = dustbin
- garden (BE) – двір; сад
- garage – гараж
- gatepost – стовб воріт
- ground floor (BE) = first floor (AE)
- gutter – водостічний жолоб
- hallway – коридор; передпокії; вестибюль
- kurb (BE) = curb (AE)
- lamp post – електричний стовб
- landing – площадка сходів
- letter box (BE) – поштова скринька
- mail slot (AE) = letter box (BE)
- pavement (BE) – тротуар
- phone booth (AE) – телефон-автомат
- phone box (BE) = phone booth (AE)
- picket fence (AE) = fence (BE)
- pillar – стовп, колона, опора
- porch – ганок, веранда
- satellite dish – супутникова антена
- security light – охоронне освітлення
- shed – сарай
- shutter – віконниця; (множ.) жалюзі
- sidewalk (AE) = pavement (BE)
- skirting board (BE) = baseboard (AE)
- streetlight – вуличний ліхтар
- tiled roof – черепична покрівля
- TV aerial (BE) – телевізійна антена
- TV antenna (AE) = TV aerial (BE)
- window sill – підвіконня

UKRAINIAN – ENGLISH

Типи помешкання – Types of dwelling

- багатоквартирний будинок – apartment building (AE), block (of flats) (BE)
- будинок терасного типу – terraced house (BE), row house (AE)
- будинок, облицьований бурим піщаником (для заможних людей), особливо поширений у Нью-Йорку – brownstone (AE)
- будинок, обшитий драпкою, зазвичай пофарбованою білою фарбою; особливо поширений у Новій Англії (північно-східна частина США) – clapboard house (AE), weatherboard house (BE)
- будинок, які є частиною суцільного ряду таких же будинків, кожен з яких має спільні бічні стіни з сусідніми будинками – row house (AE)
- бунгало, одноповерховий будинок на одну сім'ю (в бенгальському стилі, часто з верандою) – bungalow
- висотні будинки, які будувалися переважно протягом 1960-х – 1970-х років, на відміну від lowrises, які будувалися до того – highrises (BE)
- горище – loft (AE)
- горище, перебудоване під додаткову кімнату – loft (AE), loft conversion (BE)
- дача – vacation home

- Dutch – голландські (з полотном, розділеним по горизонталі на дві половини)
- flush – щитові (плоскі)
- folding – складані
- French – засклені аж до низу
- glass – скляні
- hanging – навісні
- ledge and brace – масивні дощані двері з обкладками та діагональними зв'язками
- louvered – жалюзійні
- panel – фільонкові
- revolving – обертові
- roll – підйомні
- screen – з сіткою (для захисту від комарів)
- sliding – ковзні
- stable = Dutch
- swing (single) – розпашні (одностулкові)
- swing (double) – розпашні (двійчасті)
- turnstile – турнікетні

Architectural styles – Архітектурні стилі

- Norman/Romanesque – норманський/романський
- Tudor/Elizabethan – тюдорівський/єлизаветинський
- Georgian – георгіанський
- Victorian/Edwardian – вікторіанський/едвардіанський

Типи дахів – Types of roofs

- арковий – rainbow
- вальмовий – hipped
- двосхилий (шиплястий) – gabled, pitched, saddleback
- зі світловим ліхтарем – monitor
- зубчатий – saw tooth
- мансардний – gambrel (US), mansard (UK)
- мансардний (двосхильовий) – mansard (double pitch)
- м-подібний – m-shaped, valley
- напіввальмовий – hipped gable, jerkin head
- односхильовий – lean to
- пентхаус (з надбудовою на даху) – penthouse
- плескатий – flat
- чотириххилий – hipped
- шатровий – hipped
- шатровий (спідницею) – skirt
- шедовий – lean to

Типи вікон – Types of windows

- виступне – projected
- вікно аж до підлоги – French door
- вікно-жалюзі – louvered
- глухе – deadlight
- гратчасте (квадратами) – lattice
- гратчасте (ромбами) – leaded

- двоповерховий будинок на дві сім'ї з двома окремими входами або квартира в двох рівнях – duplex (AE)
- житловий автоприцеп; будинок, який можна перевозити до інших місць – mobile home, trailer home (AE)
- каркасний будинок – frame house (AE)
- кімната, квартира або будинок, перебудовані з іншої будівлі, наприклад, складу – conversion
- кондомініум – будинок, який є спільною власністю його мешканців; житловий кооператив – condominium (co-op) (AE)
- котедж – невеликий будинок за містом, часто старовинний і з садом; іноді заможні люди винаймають його на літо під дачу – cottage
- котедж із солом'яною стріхою – thatched cottage
- “напівокремий” будинок (половина двоквартирного будинку з окремим входом до кожної з них) – semi-detached house, semi (BE)
- новий житловий район з розташованими поруч одностинними будинками – housing development (AE), housing estate (BE)
- однокімнатна квартира – bed-sitter (BE)
- однокімнатний будинок – loft (AE), studio (AE)
- окремий будинок на одну сім'ю – detached house
- особняк (великий) – mansion
- ранчо – одноповерховий будинок, який за стилем імітує фермерський будинок – ranch (AE)
- стоянка житлових автоприцепів – trailer camp (park)
- хмарочос – skyscraper (AE)

Будинок та навколо нього – House and around

- балкон – balcony
- балюстрада; поруччя, бильця – banister
- веранда – porch
- вестибюль – hallway
- віконниця – shutter
- водостік – drain
- водостічний жолоб – gutter
- вуличний ліхтар – streetlight
- ганок – porch
- гараж – garage
- горище – attic
- двір – garden (BE)
- димар – chimney
- дренажна (водостічна) труба – drainpipe
- другий поверх – first floor (BE), second floor (AE)
- електричний стовб – lamp post
- жалюзі – shutters
- запасний вихід, чорний хід – back door
- клумба – flowerbed
- колона – pillar
- коридор – hallway
- мостина (дошка настилу) – floorboard
- мотузка для сушіння білизни – clothesline
- опора – pillar
- охоронне освітлення – security light
- паркан (штахетний) – fence (BE), picket fence (AE)
- передпокії – hallway
- перший поверх – first floor (AE), ground floor (BE)
- під'їзна дорога – drive (BE), driveway (AE)
- підвальне приміщення – basement
- підвіконня – window sill
- плінтус – baseboard (AE), skirting board (BE)
- площадка сходів – landing
- пожежна драбина (сходи) – fire escape
- поштова скринька – letter box (BE), mail slot (AE)
- ринва – drainpipe
- сад – garden (BE)
- сарай – shed
- стовп воріт – gatepost
- стовп – pillar
- супутникова антена – satellite dish
- телевізійна антена – TV aerial (BE), TV antenna (AE)
- телефон-автомат – phone booth (AE), phone box (BE)
- тротуар – pavement (BE), sidewalk (AE)
- узбіччя, край тротуару, бордюрний камінь – curb (AE), kurb (BE)
- черепична покрівля – tiled roof
- ящик для сміття – dustbin (BE), garbage can (AE)

- двостулкове вікно, яке відкривається зсередини назовні – French
- з верхньою фрамугою – awning
- з нижньою фрамугою – hopper
- з середником – mullion
- ковзні – sliding
- підйомне вікно (з розсувними віконними рамами) – sash (double hung)
- складане двостворне – folding
- складане одностворне – accordion
- створне – casement
- що обертається навкруги власної осі (у вертикальній площині) – pivoting (vertical)
- що обертається навкруги власної осі (у горизонтальній площині) – pivoting (horizontal)

Типи еркерів (виступ у стіні, який освітлюється через вікна, і проходить через кілька поверхів) – Types of protruding window

- багатогранний – bay
- напівкруглий – bow
- прямокутний – box
- циліндричний – barrel

Типи дахових вікон – Types of roof windows

- дахове (ліхтар) – rooflight
- двосхилове слухове – gable dormer
- еркерне (на верхніх поверхах) – oriel
- піддахове – eyebrow
- шатрове слухове – hipped dormer

Типи дверей – Types of doors

- голландські (з полотном, розділеним по горизонталі на дві половини) – Dutch, stable
- жалюзійні – louvered
- з сіткою (для захисту від комарів) – screen
- засклені аж до низу – French
- ковзні – sliding
- масивні дощані двері з обкладками та діагональними зв'язками – ledge and brace
- навісні – hanging
- обертові – revolving
- підйомні – roll
- подвійні ковзні – double slide
- розпашні (двійчасті) – swing (double)
- розпашні (одностулкові) – swing (single)
- складані – folding
- складані одностулкові – accordion
- скляні – glass
- турнікетні – turnstile
- фільонкові – panel
- щитові (плоскі) – flush

Архітектурні стилі – Architectural styles

- вікторіанський/едвардіанський – Victorian/Edwardian
- георгіанський – Georgian
- норманський/романський – Norman/Romanesque
- тюдорівський/єлизаветинський – Tudor/Elizabethan

ENGLISH – UKRAINIAN

FACILITIES AND AMENITIES

- access (to) – доступ (до)
- alarm system – охоронна сигналізація
- amenity – зручність (пов'язана з розташуванням житла тощо)
- British Rail (BR) – залізниця (у Великій Британії)
- central heating – центральне опалення
- conservatory – оранжерея, теплиця
- entry phone – домофон
- facilities – устаткування, обладнання, засоби, пристрої, зручності, засоби обслуговування
- lift caretaker – ліфтер
- parking – місце для паркування автомобіля
- patio – патіо, внутрішній дворик
- resident porter – консьєрж, що проживає в будинку
- 24hr porterage – цілодобовий консьєрж
- riverside beach – пляж на березі річки
- roof terraces – тераси на даху
- security system – система безпеки
- tube – метрополітен (у Великій Британії)
- view – вид

DWELLINGS AND PARTS OF THEM

- apartment (AE) – квартира
- cellar – підвал, льох, погріб
- cellarage – підвальне приміщення
- cloakroom – гардероб
- dining room – їдальня
- drawing room – вітальня
- dressing area – туалетний столик з дзеркалом та зоною для одягання
- features – характерні ознаки (архітектурні тощо)
- fireplace – камін
- flat (BE) – квартира
- granny flat – невелика квартира для літнього члена родини (зазвичай добудовується до будинку)
- lounge – вітальня; кімната, де збирається родина
- property – власність (нерухомість)
- reception room – вітальня; приймальня, прийомна
- staircase – сходи
- studio – студія, велика простора кімната
- water closet (WC) – туалет
- warehouse – склад, пакгауз

WORDS TO DESCRIBE PROPERTY HOUSE/FLAT

- conservatory style – оранжерейного типу
- convenient – зручний
- converted – перероблений, перетворений
- double glazed – з подвійними заклеєними рамами
- excellent value – чудове капіталовкладення
- (fully) fitted – (повністю) устаткований (технікою тощо)
- ideally placed – ідеально розташований
- immaculate – бездоганний
- in cul-de-sac – в куточку
- in decorative order – прикрашений, оздоблений
- listed – офіційно визнаний (пам'яткою архітектури тощо)
- mid/end-of-terrace – розташований посередині/збоку будинку терасового типу
- period – що відноситься до певного історичного періоду
- raised ground floor – високий перший поверх
- refurbished – відремонтований
- self contained – окремий, ізольований
- superb – надзвичайний

CELLAR

- damp-proof – захищений від вологи

GARDEN

- 20-feet – довжиною 20 футів
- communal – громадський
- landscaped – ландшафтний
- mature – зрілий
- private – приватний
- rear – на задньому дворі
- secluded – затишний, відлюдний
- shared – що знаходиться у спільному володінні
- south facing – що виходить на південь

GARAGE/PARKING

- off-street – окремо від вулиці
- private – приватний
- secure – надійний
- underground – підземний

STAIRCASE

- cast-iron – чавунний
- spiral – кручений

FIREPLACE

- marble – мармуровий
- original – первісний, справжній, самобутній

PAYMENT PLANS AND ABBREVIATIONS

- freehold – повне володіння
- leasehold – оренда
- OIRO = offer in the region of
- ono = or the nearest offer
- ASAP = as soon as possible – щонайшвидше
- OSP = off-street parking – місце для паркування авто, окремо від вулиці
- No chain=No agents – без посередників
- peg – торг (можна торгуватися)
- FGCH – facilities, gas, cold and hot water

HOUSEHOLD LANGUAGE – 1

- as safe as houses – надійний, як замковий мур
- bargain basement – відділ товарів за зниженими цінами (у підвальному приміщенні)
- beat a path to one's door – сунути натовпом (до когось)
- bring the house down – мати великий успіх; викликати гучні оплески
- darken the door – переступати поріг; заходити до когось
- eat somebody out of house and home – об'їдати/розоряти когось; об'їсти вуха
- full house – анілаг; повний збір; повно людей
- get (have) one's foot in the door – зробити перший крок; пробитися; затесатися
- go out of the window – зникнути; щезнути без сліду
- go through the roof – неймовірно підскакувати (про ціни тощо)
- hit/raise the roof – підскакувати до стелі (від люті або радість)
- keep house – вести хатне господарство
- keep one's own house in order – займатися власними справами; не пхати/стромляти носа до чужих справ
- keep the wolf from the door – уникати голоду/злиднів; зводити кінці з кінцями
- lay the blame at somebody's door – покласти відповідальність/звалити вину на когось
- like a house on fire – швидко і легко; як по маслу; як навіжений; блискавично

- unique – унікальний
- versatile – універсальний, багатограний

LOUNGE/RECEPTION ROOM

- through – просторий, наскрізний

BATHROOM

- en-suite – що має безпосереднє сполучення
- marble – мармуровий
- separate – окремий

KITCHEN/DINING ROOM

- conservatory style – оранжерейного типу
- (fully) fitted – (повністю) устаткований
- open plan – просторий, без перегородок

UKRAINIAN – ENGLISH

FACILITIES AND AMENITIES

- вид – view
- домофон – entry phone
- доступ (до) – access (to)
- залізниця (у Великій Британії) – British Rail (BR)
- зручність (пов'язана з розташуванням житла) – amenity
- консьєрж, що проживає в будинку – resident porter
- ліфтер – lift caretaker
- метрополітен (у Великій Британії) – tube
- місце для паркування автомобіля – parking
- оранжерея – conservatory
- охоронна сигналізація – alarm system
- патіо, внутрішній дворик – patio
- пляж на березі річки – riverside beach
- система безпеки – security system
- теплиця – conservatory
- тераси на даху – roof terraces
- устаткування, обладнання, засоби, пристрої, зручності, засоби обслуговування – facilities
- центральне опалення – central heating
- цілодобовий консьєрж – 24hr porterage

DWELLINGS AND PARTS OF THEM

- вітальня – drawing room
- вітальня – reception room
- власність (нерухомість) – property
- гардероб – cloakroom
- їдальня – dining room
- камін – fireplace
- квартира – apartment (AE)
- квартира – flat (BE)
- льох – cellar
- невелика квартира для літнього члена родини (зазвичай добудовується до будинку) – granny flat
- підвал – cellar
- підвальне приміщення – cellarage
- погріб – cellar
- приймальня – reception room
- склад, пакгауз – warehouse
- студія (велика простора кімната) – studio
- сходи – staircase
- туалет – water closet (WC)
- туалетний столик з дзеркалом та зоною для одягання – dressing area
- характерні ознаки (архітектурні тощо) – features

CELLAR

- захищений від вологи – damp-proof

GARDEN

- довжиною 20 футів – 20-feet
- громадський – communal
- ландшафтний – landscaped
- зрілий – mature
- приватний – private
- на задньому дворі – rear
- затишний, відлюдний – secluded
- що знаходиться у спільному володінні – shared
- що виходить на південь – south facing

GARAGE/PARKING

- окремо від вулиці – off-street
- приватний – private
- надійний – secure
- підземний – underground

STAIRCASE

- чавунний – cast-iron
- кручений – spiral

FIREPLACE

- мармуровий – marble
- первісний, справжній, самобутній – original

PAYMENT PLANS AND ABBREVIATIONS

- повне володіння – freehold
- оренда – leasehold
- пропонується сума порядку... – OIRO = offer in the region of
- або найближча сума до запропонованої – ono = or the nearest offer
- щонайшвидше – ASAP = as soon as possible
- місце для паркування авто, окремо від вулиці – OSP = off-street parking
- без посередників – No chain=No agents
- торг (можна торгуватися) – peg
- зручності, газ, холодна та гаряча вода – FGCH

HOUSEHOLD LANGUAGE – 1

- анілаг; повний збір; повно людей – full house
- вести хатне господарство – keep house
- відділ товарів за зниженими цінами (у підвальному приміщенні) – bargain basement
- займатися власними справами; не пхати/стромляти носа до чужих справ – keep one's own house in order
- зачиняти перед кимось двері дому; відмовляти від дому – shut the door on somebody
- зникнути, щезнути без сліду – go out of the window

WORDS TO DESCRIBE PROPERTY HOUSE/FLAT

- багатограний – versatile
- бездоганний – immaculate
- в куточку – in cul-de-sac
- високий перший поверх – raised ground floor
- відремонтований – refurbished
- з подвійними зашклененими рамами – double glazed
- зручний – convenient
- ідеально розташований – ideally placed
- надзвичайний – superb
- окремий, ізольований – self contained
- оранжерейного типу – conservatory style
- офіційно визнаний (пам'яткою архітектури тощо) – listed
- перероблений, перетворений – converted
- (повністю) устаткований (технікою тощо) – (fully) fitted
- прикрашений, оздоблений – in decorative order
- розташований посередині/збоку будинку терасового типу – mid/end-of-terrace
- універсальний – versatile
- унікальний – unique
- чудове капіталовкладення – excellent value
- що відноситься до певного історичного періоду – period

LOUNGE/RECEPTION ROOM

- просторий – through
- наскрізний – through

BATHROOM

- що має безпосереднє сполучення – en-suite
- мармуровий – marble
- окремий – separate

KITCHEN/DINING ROOM

- оранжерейного типу – conservatory style
- (повністю) устаткований – (fully) fitted
- просторий, без перегородок – open plan

LESSON 2. EVERYTHING BUT A KITCHEN SINK PART 1. EMPTY-NESTERS AND UP-MOVERS

ENGLISH – UKRAINIAN

Houses

Categories of Customers – категорії клієнтів

- empty-nester couple – подружжя без житла
- first-time buyer – що купує будинок вперше
- looking for affordable living – що шукають житло за достатками
- looking for extra guestroom – що потребують додаткові площі для прийому гостей
- move-up family – родина, фінансове становище якої поліщується

Design – дизайн

- attractive – привабливий
- clean – з чіткими лініями
- exceptional – винятковий
- fresh – свіжий, оригінальний
- on a single level – на одному поверсі
- one/two-storey – одно/двоповерховий
- stylish – стильний, витончений
- well-designed – добре зпроектований
- well-suited for narrow lots – що добре підходить для вузьких ділянок землі

- зробити перший крок; пробитися; затесатися – get (have) one's foot in the door
- мати великий успіх; викликати гучні оплески – bring the house down
- надійний, як замковий мур – as safe as houses
- неймовірно підскакувати (про ціни тощо) – go through the roof
- об'їдати/ розоряти когось; об'їсти вуха – eat somebody out of house and home –
- переїхати жити до іншого помешкання – move house
- переступати поріг; заходити до когось – darken the door
- підскакувати до стелі (від люті або радощів) – hit/raise the roof
- показати на двері; вигнати геть; виставити з дому – show the door
- покласти відповідальність/звалити вину на когось – lay the blame at somebody's door
- почати жити разом з кимсь – set up house with somebody
- рідкісна нагода – window of opportunity
- розглядання вітрин (без наміру чи змоги купити товари) – window shopping
- сунути натовпом (до когось) – beat a path to one's door
- сусідський; сусідній – next door
- уникати голоду/злизднів; зводити кінці з кінцями – keep the wolf from the door
- усе пішло шкереберть; усе пропало – the roof fell in
- швидко і легко; як по маслу; як навіжений; блискавично – like a house on fire

Den – кімната для відпочинку

Entry hall – передпокій

- entryway – коридор
- foyer – передпокій, розширення
- hallway – коридор

Areas – зони

- breakfast area – зона харчування (легкого)
- dressing area – зона наведення туалету та перевдягання
- eating area – зона харчування (будь-якого)
- formal dining area – зона харчування (для званих обідів тощо)
- laundry area – зона прання
- laundry/activity area – зона прання та інших занять
- living area – зона відпочинку
- sitting/exercise area – зона відпочинку та занять спортом

Closets – комірчини

- closet – комірчина (будь-яка)
- laundry closet – для пральної машини

- widely appealing – популярний
- winning – привабливий

Houses description – опис будинку

Exterior – зовнішній вигляд

- add a rustic flavor – надавати патріархального присмаку
- assortment of features – набір ознак
- charming – чарівний
- comfortable familiarity – заспокійлива знайомість
- exciting – цікавий
- give the impact of a much larger home – справляти враження набагато просторішого будинку(ніж насправді)
- give unique appeal – справляти виняткове враження
- grace the front – надавати витонченості фасаду
- have a distinct air of – мати чіткі ознаки
- luxurious – розкішний, пишний
- modern – сучасний
- regal exterior – королівський (пишний) вигляд
- symmetrical facade – симетричний фасад
- well-proportioned – з гарними пропорціями

Interior – внутрішня частина, інтер'єр

- attention to detail – увага до деталей (дрібниць)
- boast something – пишатися, гордитися будь-чим
- complete – увінчувати, привносити закінченість
- dramatic entry views – оригінальний вид від входних дверей
- efficient floor plan – вдале планування поверху
- exciting – цікавий
- get the most out of the sun – одержати максимальну кількість сонячного світла
- highlight – підкреслювати (позитивні риси тощо)
- large expanses of glass – великі зашклені площі
- modern – сучасний
- open floor plan – планування житла без міжкімнатних перегородок
- rear green spaces – буянні зелені за будинком
- wealth of character – багатство архітектурних особливостей

Comfort – зручності

- amenities – зручності (пов'язані з розташуванням житла)
- comfortable – зручний

Financial – фінансовий бік

- this home fills the bill – будинок вартий ціни

Rooms – кімнати

Kitchen – кухня

- eat-in kitchen – кухня, де можна поставити обідній стіл, кухня-їдальня
- galley kitchen – кухня камбузного типу
- gourmet kitchen – кухня гурмана
- island kitchen – кухня, в якій робочий стіл знаходиться посередині приміщення
- pantry – комора для провізії; буфетна

Dining room – їдальня

- breakfast nook – куточок для сніданку на кухні
- breakfast room – їдальня (невелика)
- formal dining room – їдальня (повногабаритна)

Living room – вітальня

- combined formal living and dining room – комбінована їдальня-вітальня
- family room – кімната, де збираються усі члени родини
- Great Room – велика кімната

- linen closet – для білизни
- twin walk-in closet – комірчина або гардероб, в які можна заходити, подвійні
- walk-in closet – в яку можна зайти
- walk-through closet – комірчина або гардероб, крізь які можна проходити

Room description – опис кімнати

Size – розмір

- ample – просторий
- extra space – додаткова площа/простір
- huge – величезний
- openness – відкритість, простір
- roomy – просторий
- sizable – чималий
- space for socializing – місце для спілкування
- spacious – просторий

Chic – вишуканість, шик

- attractive – привабливий
- come into view immediately – зразу ж впасти в очі
- deluxe – класу "люкс", шикарний
- elegant – елегантний
- exciting – цікавий, що збуджує
- fantastic – фантастичний
- flaunt/boast something – пишатися будь-чим
- luxurious – розкішний
- trendsetting – модний

Comfort – зручність

- comfortable – зручний, комфортабельний
- concealed – прихований
- convenient – зручний (для користування)
- conveniently situated – зручно розташований
- cozy – затишний
- easy access to – легкий доступ до
- handy – зручний, доступний
- inviting – принадний, спокусливий
- offering accessibility – доступний
- offering privacy – інтимний, ізольований від інших
- quiet – тихий
- well-suited – добре пристосований/ придатний

Bright – світлий

- sunny – сонячний

Position – розташування

- adjacent – суміжний
- centrally located – розташований посередині
- lead into – вести до (про кімнату тощо)
- lead outside to the rear – вести надвір до внутрішнього двору
- located on the left wing – розташований у лівому крилі будинку
- look out over – виходити на (про вікна)
- offer access to outside – мати вихід надвір
- secluded – ізольований
- share – мати спільним (ванну кімнату тощо)
- unfold into – розширюватися і перетворюватися на (про кімнату тощо)

- sitting room – вітальня

Bedroom – спальня

- extra bedroom – додаткова спальня
- master bedroom – найбільша спальня (часто з суміжною ванною кімнатою)
- master suite – найкращі покої

Bathroom – ванна кімната

- bath(room) with a walk-in closet – ванна кімната з великою комірчиною, в яку можна зайти
- hall bath(room) – ванна кімната з входом через передпокій
- master bath (room) – найбільша і найкраща ванна кімната в домі
- private bath(room) – окрема ванна кімната
- private toilet/shower room – окремий туалет/душ

Form – форма

- L-shaped – у вигляді літери L
- U-shaped – у вигляді літери U
- vaulted – склепінчастий

Features – ознаки, характеристики

- additional – додатковий
- boxed-out window – прямокутний еркер
- built-in – вбудований
- double vanity – трельяж
- front-facing windows – вікна фасаду
- full bath – повногабаритна ванна
- hall bath – ванна кімната з входом через передпокій
- separate – окремий
- serviced by/with – що забезпечується/оснащений
- spa tub – джакузі

UKRAINIAN – ENGLISH

Houses

Категорії клієнтів – Categories of Customers

- подружжя без житла – empty-nester couple
- родина, фінансове становище якої поліпшується – move-up family
- що купує будинок вперше – first-time buyer
- що потребують додаткові площі для прийому гостей – looking for extra guestroom
- що шукають житло за достатками – looking for affordable living

Дизайн – design

- винятковий – exceptional
- добре зпроектований – well-designed
- з чіткими лініями – clean
- на одному поверсі – on a single level
- одно/двоповерховий – one/two-story
- стильний, витончений – stylish
- популярний – widely appealing
- привабливий – attractive
- привабливий – winning
- свіжий, оригінальний – fresh
- що добре підходить для вузьких ділянок землі – well-suited for narrow lots

Опис будинку – houses description

Зовнішній вигляд – exterior

- з гарними пропорціями – well-proportioned
- заспокійлива знайомість – comfortable familiarity
- королівський (пишний) вигляд – regal exterior
- мати чіткі ознаки – have a distinct air of
- набір ознак – assortment of features
- надавати витонченості фасаду – grace the front
- надавати патріархального присмаку – add a rustic flavor
- розкішний, пишний – luxurious
- симетричний фасад – symmetrical facade

- кімната для відпочинку – den
- передпокій – entry hall
- коридор – entryway
- передпокій, розширення – foyer
- коридор – hallway

Зони – areas

- зона відпочинку – living area
- зона відпочинку та занять спортом – sitting/exercise area
- зона наведення туалету та перевдягання – dressing area
- зона прання – laundry area
- зона прання та інших занять – laundry/activity area
- зона харчування (будь-якого) – eating area
- зона харчування (для званих обідів тощо) – formal dining area
- зона харчування (легкого) – breakfast area

Комірчини – closets

- в яку можна зайти – walk-in closet
- для білизни – linen closet
- для пральної машини – laundry closet
- комірчина (будь-яка) – closet
- комірчина або гардероб, крізь які можна проходити – walk-through closet
- комірчина або гардероб, в які можна заходити, подвійні – twin walk-in closet

Опис кімнати – room description

Розмір – size

- величезний – huge
- відкритість, простір – openness
- додаткова площа/простір – extra space
- місце для спілкування – space for socializing
- просторий – ample, roomy, spacious

- справляти виняткове враження – give unique appeal
- справляти враження набагато просторішого будинку(ніж насправді) – give the impact of a much larger home
- сучасний – modern
- цікавий – exciting
- чарівний – charming

Внутрішня частина, інтер'єр – interior

- багатство архітектурних особливостей – wealth of character
- буяння зелені за будинком – rear green spaces
- вдале планування поверху – efficient floor plan
- великі засклені площі – large expanses of glass
- одержати максимальну кількість сонячного світла – get the most out of the sun
- оригінальний вид від вхідних дверей – dramatic entry views
- пишатися, гордиться будь-чим – boast something
- підкреслювати (позитивні риси тощо) – highlight
- планування житла без міжкімнатних перегородок – open floor plan
- сучасний – modern
- увага до деталей (дрібниць) – attention to detail
- увінчувати, привносити закінченість – complete
- цікавий – exciting

Зручності – comfort

- зручний – comfortable
- зручності (пов'язані з розташуванням житла тощо) – amenities

Фінансовий бік – financial aspect

- будинок вартий ціни – this home fills the bill

Кімнати – rooms

- комора для провізії; буфетна – pantry

Кухня – kitchen

- кухня гурмана – gourmet kitchen
- кухня камбузного типу – galley kitchen
- кухня, в якій робочий стіл знаходиться посередині приміщення – island kitchen
- кухня, де можна поставити обідній стіл, кухня-їдальня – eat-in kitchen

Їдальня – dining room

- куточок для сніданку на кухні – breakfast nook
- їдальня (невелика) – breakfast room
- їдальня (повногабаритна) – formal dining room

Вітальня – living room

- комбінована їдальня-вітальня – combined formal living and dining room
- кімната, де збираються усі члени родини – family room
- велика кімната – Great Room
- вітальня – sitting room

Спальня – bedroom

- додаткова спальня – extra bedroom
- найбільша спальня (часто з суміжною ванною кімнатою) – master bedroom
- найкращі покої – master suite

- чималий – sizable

Вишуканість, шик – chic

- елегантний – elegant
- зразу ж впадати в очі – come into view immediately
- класу “люкс”, шикарний – deluxe
- модний – trendsetting
- пишатися будь-чим – flaunt/boast something
- привабливий – attractive
- розкішний – luxurious
- фантастичний – fantastic
- цікавий, що збуджує – exciting

Зручність – comfort

- світлий – bright
- добре пристосований/притатний – well-suited
- доступний – offering accessibility
- затишний – cozy
- зручний (для користування) – convenient
- зручний, доступний – handy
- зручний, комфортабельний – comfortable
- зручно розташований – conveniently situated
- інтимний, ізольований від інших – offering privacy
- легкий доступ до – easy access to
- принадний, спокусливий – inviting
- прихований – concealed
- сонячний – sunny
- тихий – quiet

Розташування – position

- суміжний – adjacent
- розташований посередині – centrally located
- вести до (про кімнату тощо) – lead into
- вести надвір до внутрішнього двору – lead outside to the rear
- розташований у лівому крилі будинку – located on the left wing
- виходити на (про вікна) – look out over
- мати вихід надвір – offer access to outside
- ізольований – secluded
- мати спільним (ванну кімнату тощо) – share
- розширюватися і перетворюватися на (про кімнату тощо) – unfold into

Форма – form

- склепінчастий – vaulted
- у вигляді літери L – L-shaped
- у вигляді літери U – U-shaped

Ознаки, характеристики – features

- ванна кімната з входом через передпокій – hall bath
- вбудований – built-in
- вікна фасаду – front-facing windows
- джакузі – spa tub
- додатковий – additional
- окремий – separate
- повногабаритна ванна – full bath

Ванна кімната – bathroom

- ванна кімната з великою комірчиною, в яку можна зайти – bath(room) with a walk-in closet
- ванна кімната з входом через передпокій – hall bath(room)
- найбільша і найкраща ванна кімната в домі – master bath (room)
- окрема ванна кімната – private bath(room)
- окремий туалет/душ – private toilet/shower room

- прямокутний еркер – boxed-out window
- трельяж – double vanity
- що забезпечується/ оснащений будь-чим – serviced by/with

PART 2. OUT OF THE FRYING PAN AND INTO THE FIRE

ENGLISH – UKRAINIAN

KITCHEN EQUIPMENT AND UTENSILS

- appliances – (електричні) побутові прилади
- baking center – місце для приготування випічки
- baking tray (cookie sheet AE) – лист (в духовці), противень
- bar – бар
- bin (wastebasket AE) – відро для сміття
- breadbin (breadbox AE) – хлібниця
- breadboard – дошка для різання хліба
- cake tin (muffin tin AE) – форма для випічки
- cooker (stove AE) – плита
- cooker (stove) hood – витяжка
- corkscrew – штопор
- cupboard – буфет, сервант, стінна шафа
- cutlery (silverware AE) – металеві столові прибори
- dishwasher – посудомийна машина
- draining board – пристрій для сушіння посуду
- drawer – шухляда
- fire extinguisher – вогнегасник
- fish slice (spatula AE) – лопаточка
- food processor – кухонний комбайн
- freezer – морозильник
- fridge – холодильник
- funnel – лійка
- hotplate – конфорка (електричної плити)
- kettle – чайник
- measuring jug – мірна чашка
- measuring spoon – мірна ложка
- microwave – мікрохвильова піч
- napkin – серветка
- oven – духовка
- oven glove – рукавиця для духовки
- pantry – комора (для провізії)
- ring (burner AE) – конфорка (газової плити)
- scales (scale AE) – ваги
- scouring pad – мачула для чищення кухонного посуду
- sink – кухонна раковина
- stool – табурет
- tap (faucet AE) – кран
- tea towel (dishcloth) – кухонний рушник (для посуду)
- tile back splash – частина стіни, облицьована кахлями для захисту від розбрикування
- tin opener (can opener AE) – консервний ніж
- toaster – тостер
- under-counter cabinets – шафи, розташовані під робочою поверхнею кухонного столу

Verbal Expressions

- abound in beauty – виблискувати красою
- accommodate those in wheelchairs – пристосовувати до потреб інвалідів на візках
- allow at least 48 in. – принаймі на відстані 48 дюймів
- allow for wheelchair access – дозволяти проїхати інвалідному візку
- allow guests to sit and relax – дозволяти гостям сісти і відпочити
- allow two cooks to work – дозволяти працювати двом кухарям одночасно
- bypass the meal preparation area – не зачіпати зону приготування їжі
- contrast calmly with – спокійно контрастувати з
- create a built-in look – справляти враження вбудованих меблів
- create a clean, tidy appearance – справляти враження чистоти і охайності
- ensure easy access to – забезпечити легкий доступ до
- hide something from view – приховувати
- impart an old-fashioned feeling – надавати старомодного присмаку
- keep things neat – сприяти охайному вигляду
- make access to all the appliances a snap – перетворювати доступ до усіх приладів на іграшку
- pull the room together – перетворювати кімнату на єдине ціле
- push the traffic – спрямовувати рух усередині кухні
- reduce “eye-clutter” – не стомлювати око
- serve the purpose – служити меті
- interfere – заважати
- unify color scheme – гармонізувати кольорову гаму
- use the room efficiently – вдало використовувати простір

Adjectival Expressions

- accessible – доступний
- clean lines – чіткі лінії
- compact – компактний
- disabled – інвалідний, інвалід
- easy clean-up of spills – бризки легко витерти
- easy cooking and clean up – легке приготування їжі та прибирання
- facing counters – кухонні столи, що стоять напроти
- first priority – головна турбота
- for convenience – для зручності
- ideal for entertaining – ідеальний для розваг

- wall-mounted shelves – полиці, прикріплені до стіни
- washing machine – пральна машина
- washing up (dishwashing AE) liquid – рідина для миття посуду
- worktop (counter AE) – робоча поверхня (кухонного столу)

Kitchen Parts

- island – “острів” (стіл посередині кухні)
- layout – розташування
- meal preparation area/room – зона приготування їжі
- peninsula – “півострів” (кухонний стіл, що примикає до однієї із стін)
- seating area – зона прийому їжі
- snack making area – зона приготування бутербродів тощо
- work area – зона приготування їжі
- work station – робоче місце
- work triangle (stove, refrigerator and sink) – робочий трикутник (між плитою, холодильником та раковиною)

- L-shaped – у формі літери “L”
- perfect place to eat when it’s just for two – ідеальне місце, аби перекусити лише вдвох
- roomy – просторий
- simplistic look – аскетичний вид
- time and energy savers – що заощаджують час та енергію
- traffic – рух усередині кухні
- traffic pattern – напрям руху усередині кухні
- vibrant room – кімната, що викликає захоплення
- white décor – декор, оформлення білим кольором
- without disturbing cooks – не заважаючи кухарям

Materials

- granite – граніт
- natural wood – натуральна деревина, масив
- slate – сланець
- stainless – неіржавіючий
- tile – кахля

Colors and patterns

- slate – синювато-сірий

UKRAINIAN – ENGLISH

KITCHEN EQUIPMENT AND UTENSILS

- (електричні) побутові прилади – appliances
- “острів” (стіл посередині кухні) – island
- “півострів” (кухонний стіл, що примикає до однієї із стін) – peninsula

Kitchen Parts

- бар – bar
- буфет, сервант, стінна шафа – cupboard
- ваги – scales (scale AE)
- витяжка – cooker (stove) hood
- відро для сміття – bin (wastebasket AE)
- вогнегасник – fire extinguisher
- дошка для різання хліба – breadboard
- духовка – oven
- зона приготування бутербродів тощо – snack making area
- зона приготування їжі – meal preparation area/room, work area
- зона прийому їжі – seating area
- комора (для провізії) – pantry
- консервний ніж – tin opener (can opener AE)
- конфорка (газової плити) – ring (burner AE)
- конфорка (електричної плити) – hotplate
- кран – tap (faucet AE)
- кухонна раковина – sink
- кухонний комбайн – food processor
- кухонний рушник (для посуду) – tea towel (dishcloth)
- лист (у духовці) – baking tray (cookie sheet AE)
- лійка – funnel
- лопаточка – fish slice (spatula AE)
- мачула для чищення кухонного посуду – scouring pad
- металеві столові прибори – cutlery (silverware AE)
- мікрохвильова піч – microwave
- мірна ложка – measuring spoon

Verbal Expressions

- вдало використовувати простір – use the room efficiently
- виблискувати красою – abound in beauty
- гармонізувати кольорову гаму – unify color scheme
- дозволяти гостям сісти і відпочити – allow guests to sit and relax
- дозволяти працювати двом кухарям одночасно – allow two cooks to work
- дозволяти проїхати інвалідному візку – allow for wheelchair access
- забезпечити легкий доступ до – ensure easy access to
- заважати – interfere
- надавати старомодного присмаку – impart an old-fashioned feeling
- не зачіпати зону приготування їжі – bypass the meal preparation area
- не стомлювати око – reduce “eye-clutter”
- перетворювати доступ до усіх приладів на іграшку – make access to all the appliances a snap
- перетворювати кімнату на єдине ціле – pull the room together
- принаймі на відстані 48 дюймів – allow at least 48 in.
- пристосовувати до потреб інвалідів на візках – accommodate those in wheelchairs
- приховувати – hide something from view
- служити меті – serve the purpose
- спокійно контрастувати з – contrast calmly with
- справляти враження чистоти і охайності – create a clean, tidy appearance
- справляти враження вбудованих меблів – create a built-in look
- сприяти охайному вигляду – keep things neat
- спрямовувати рух усередині кухні – push the traffic

Adjectival Expressions

- аскетичний вид – simplistic look

- мірна чашка – measuring jug
- місце для приготування випічки – baking center
- морозильник – freezer
- плита – cooker (stove AE)
- полиці, прикріплені до стіни – wall-mounted shelves –
- посудомийна машина – dishwasher
- пральна машина – washing machine
- пристрій для сушіння посуду – draining board
- противень – baking tray (cookie sheet AE)
- рідина для миття посуду – washing up (dishwashing AE) liquid
- робоча поверхня (кухонного столу) – worktop (counter AE)
- робоче місце – work station
- робочий трикутник (між плитою, холодильником та раковиною) – work triangle (stove, refrigerator and sink)
- розташування – layout
- рукавиця для духовки – oven glove
- серветка – napkin
- табурет – stool
- тостер – toaster
- форма для випічки – cake tin (muffin tin AE)
- хлібниця – breadbin (breadbox AE)
- холодильник – fridge
- чайник – kettle
- частина стіни, облицьована кахлями для захисту від розбрикування – tile back splash
- шафи, розташовані під робочою поверхнею кухонного столу – under-counter cabinets
- штопор – corkscrew
- шухляда – drawer

- бризки легко витерти – easy clean-up of spills
- головна турбота – first priority
- декор, оформлення білим кольором – white décor
- для зручності – for convenience
- доступний – accessible
- ideale місце, аби перекусити лише вдвох – perfect place to eat when it's just for two
- идеальний для розваг – ideal for entertaining
- інвалідний, інвалід – disabled
- кімната, що викликає захоплення – vibrant room
- компактний – compact
- кухонні столи, що стоять напроти – facing counters
- легке приготування їжі та прибирання – easy cooking and clean up
- напрям руху усередині кухні – traffic pattern
- не заважаючи кухарям – without disturbing cooks
- просторий – roomy
- рух усередині кухні – traffic
- у формі літери “ L ” – L-shaped
- чіткі лінії – clean lines
- що заощаджують час та енергію – time and energy savers

Materials

- граніт – granite
- кахля – tile
- натуральна деревина, масив – natural wood
- неіржавіючий – stainless
- сланець – slate

Colors and patterns

- синуватого-сірий – slate

PART 3. BASKET CASES KICK THE BUCKET

ENGLISH – UKRAINIAN

DINING ROOM

Furniture and accessories

- buffet – буфет для посуду
- chair rail – спинка стільця у вигляді поперечних рейок
- chandelier – канделябр
- drapes – портьєри, завіса, шпалерний матеріал
- extra dishes – запасна посуда
- fabric covered chairs – м'які стільці
- fireplace – камін
- fitted carpet – килимове покриття
- hunt table – мисливський столик
- hutch – скриня, сундук
- linens – лляна білизна
- molding – ліпне оздоблення
- post – стовп
- print – естамп
- rug – килимок
- serving table – обідній стіл (на який подають їжу)
- tablecloth – скатертина
- wallpaper – шпалери
- wood molding – різьба по дереву

Room parts

- ceiling beam – сволок; балка, яка підтримує стелю
- post and beam construction – конструкція із стовпів та балок

- will seat family and then some – сядуть і родина і гості
- you'll want to linger over your meal – вам довго не захочеться вставати з-за столу

Adjectival Expressions

- airy – наповнений повітрям, легкий, просторий
- banquet-sized – банкетний (великий)
- calm – спокійний, стриманий
- clean and invigorating – чіткий та енергійний
- colorful accent – барвистий акцент
- contemporary – сучасний
- country elegance – заміська елегантність
- crisp design – чітко окреслений дизайн
- dark woods of the table – темна деревина столу
- glass tabletop – скляна поверхня столу
- gorgeous – пишній, розкішний
- leading into – що веде до
- matching – що гармонує з будь-чим
- minimal decoration – мінімальні прикраси
- perfect touch – чудовий присмак
- refreshing – що освіжає
- soothing – заспокійливий
- strategically placed – стратегічно розташований

Materials

- china – порцеляна, фарфор
- fabric – тканина

Verbal Expressions

- add the extra bit of warmth – додавати тепла
- add to the feeling – посилювати відчуття
- balance – урівноважувати
- complete the collection – довершити колекцію
- contrast pleasantly – приємно контрастувати
- create a relaxing sensation – створювати відчуття невимушеності
- double beautifully – чудово виконувати подвійну функцію
- eliminate the need – знімати необхідність
- give the feeling of coziness – створювати затишок
- give the feeling of rich luxury – створювати відчуття розкошів
- identify the room's country roots – видавати (стилізувати) сільське походження кімнати
- keep temperatures warm – зберігати тепло
- make it an intimate space – створювати інтимність
- maximize use of space – максимально корисно вжити простір
- personalize the room – надати кімнаті індивідуальності
- provide a restful backdrop – давати перепочинок
- refine the room – надати кімнаті витонченості
- take center stage – займати центральне місце
- unify the room – створювати єдиний ансамбль

- glass-fronted – із скляною стінкою
- hardwood – деревина твердих порід
- mahogany wood – червоне дерево
- natural wood – натуральна деревина, масив
- timbered – дерев'яний

Colors and patterns

- botanical – із зображенням рослин
- colorful – барвистий
- earth-toned – попелястого кольору
- gilded – позолочений
- mahogany – червоного кольору
- textured – з візерунком

CLEAN WORDS

- dust – стирати/вибивати/виготувати (пил)
- Hoover/vacuum AE – чистити пилососом
- mop – мити/втирати (шваброю)
- mop up – вимочувати/втирати насухо
- polish – відшліфувати до блиску, полірувати
- rub – терти, натирати, розтирати
- scour – очищати, драїти
- scrape – скребти, скоблити, відскрібати
- scrub (at) – скребти, мити (щіткою з милом)
- sweep – замітати, підмітати
- wash up/do the dishes AE – мити посуд
- wipe – витирати, обтирати, протирати (скло тощо)
- wipe up – витирати насухо
- wring (out) – викручувати, віджимати (щодо прання тощо)

UKRAINIAN – ENGLISH

DINING ROOM

Furniture and accessories

- буфет для посуду – buffet
- естамп – print
- завіса – drapes
- запасна посуда – extra dishes
- камін – fireplace
- канделябр – chandelier
- килимове покриття – fitted carpet
- килимок – rug
- ліпне оздоблення – molding
- лляна білизна – linens
- м'які стільці – fabric covered chairs
- мисливський столик – hunt table
- обідній стіл (на який подають їжу) – serving table
- портьєри – drapes
- різьба по дереву – wood molding
- скатертина – tablecloth
- скриня – hutch
- спинка стільця у вигляді поперечних рейок – chair rail
- стовп – post
- сундук – hutch
- шпалери – wallpaper
- шпалерний матеріал – drapes

Room parts

- конструкція із стовпів та балок – post and beam construction
- сволок; балка, яка підтримує стелю – ceiling beam

Verbal Expressions

- вам довго не захочеться вставати з-за столу – you'll want to linger over your meal

- пишній – gorgeous
- просторий – airy
- розкішний – gorgeous
- скляна поверхня столу – glass tabletop
- спокійний – calm
- стратегічно розташований – strategically placed
- стриманий – calm
- сучасний – contemporary
- темна деревина столу – dark woods of the table
- чіткий та енергійний – clean and invigorating
- чітко окреслений дизайн – crisp design
- чудовий присмак – perfect touch
- що веде до – leading into
- що гармонує з будь-чим – matching
- що освіжає – refreshing

Materials

- дерев'яний – timbered
- деревина твердих порід – hardwood
- із скляною стінкою – glass-fronted
- масив – natural wood
- натуральна деревина – natural wood
- порцеляна – china
- тканина – fabric
- фарфор – china
- червоне дерево – mahogany wood

Colors and patterns

- барвистий – colorful
- з візерунком – textured
- із зображенням рослин – botanical
- позолочений – gilded

- *видавати (стилізувати) сільське походження кімнати* – identify the room's country roots
- *давати перепочинок* – provide a restful backdrop
- *довершити колекцію* – complete the collection
- *додавати тепла* – add the extra bit of warmth
- *займати центральне місце* – take center stage
- *зберігати тепло* – keep temperatures warm
- *зняти необхідність* – eliminate the need
- *максимально корисно вжити простір* – maximize use of space
- *надати кімнаті витонченості* – refine the room
- *надати кімнаті індивідуальності* – personalize the room
- *посилювати відчуття* – add to the feeling
- *приємно контрастувати* – contrast pleasantly
- *створювати відчуття невимушеності* – create a relaxing sensation
- *створювати відчуття розкоші* – give the feeling of rich luxury
- *створювати єдиний ансамбль* – unify the room
- *створювати затишок* – give the feeling of coziness
- *створювати інтимність* – make it an intimate space
- *сядуть і родина і гості* – will seat family and then some
- *урівноважувати* – balance
- *чудово виконувати подвійну функцію* – double beautifully

Adjectival Expressions

- *банкетний (великий)* – banquet-sized
- *барвистий акцент* – colorful accent
- *заміська елегантність* – country elegance
- *заспокійливий* – soothing
- *легкий* – airy
- *мінімальні прикраси* – minimal decoration
- *наповнений повітрям* – airy

PART 4. KITCHEN LANGUAGE

ENGLISH – UKRAINIAN

- basket case – *недотена, нездара*
- be born with a silver spoon in one's mouth – *народитися в сорочці*
- blow one's cork – *злитися, сердитися, втрачати самовладання*
- cook – *підробляти, фальсифікувати*
- dish out – *роздавати (особливо їжу, поради, обіцянки)*
- everything but a kitchen sink – *забрати усе, що тільки можна*
- flying saucer – *літаюча тарілка (НЛО)*
- fork out – *викласти гроші (неохоче)*
- get out of the frying pan and into the fire – *з вогню та в полум'я; з дощу та під ринву*
- kick the bucket – *померти, "відкинутися"*
- not hold water – *не витримувати критики; бути нелогічним*
- open up a can of worms – *будити лихо; коннути чорта*
- pot belly – *черевко, пузо*
- pull the rug out – *підводити, "підставляти"*
- put on the back burner – *відкласти на безрік / до довгої шухляди*
- that's the way the cookie crumbles – *щастя, як скло, легко розбивається; біда з бідою ходить*
- the pot calling the kettle black – *дорікав горщик чавуну, що чорний; сміялася верша з сака – коли й сама така*
- tied to one's mother's apron strings – *мамин синочок; що тримається за мамину спідницю*
- tilt the scales – *схилияти шальки терезів (на чийсь бік)*
- top drawer – *першокласний, відмінний, найвищої якості*

- *попелястого кольору* – earth-toned
- *червоного кольору* – mahogany

CLEAN WORDS

- *вбивати (пил)* – dust
- *викручувати (щодо прання тощо)* – wring (out)
- *вмочувати* – mop up
- *втирати насухо* – wipe up, mop up
- *втирати (шваброю)* – mop
- *втирати* – wipe
- *втрушувати (пил)* – dust
- *віджимати (щодо прання тощо)* – wring (out)
- *відскрібати* – scrape
- *відшліфувати до блиску* – polish
- *драїти* – scour
- *замітати* – sweep
- *мити посуд* – wash up/do the dishes AE
- *мити (шваброю)* – mop
- *мити (щіткою з милом)* – scrub (at)
- *натирати* – rub
- *обтирати* – wipe
- *очищати* – scour
- *підмітати* – sweep
- *полірувати* – polish
- *протирати (скло тощо)* – wipe
- *розтирати* – rub
- *скоблити* – scrape
- *скребти* – scrub (at), scrape
- *стирати (напис тощо)* – dust
- *терти* – rub
- *чистити пилососом* – Hoover/vacuum AE

UKRAINIAN – ENGLISH

- *біда з бідою ходить* – that's the way the cookie crumbles
- *будити лихо* – open up a can of worms
- *бути нелогічним* – not hold water
- *викласти гроші (неохоче)* – fork out
- *"відкинутися" (померти)* – kick the bucket
- *відкласти до довгої шухляди* – put on the back burner
- *відкласти на безрік* – put on the back burner
- *відмінний* – top drawer
- *втрачати самовладання* – blow one's cork
- *дорікав горщик чавуну, що чорний* – the pot calling the kettle black
- *з вогню та в полум'я* – get out of the frying pan and into the fire
- *з дощу та під ринву* – get out of the frying pan and into the fire
- *забрати усе, що тільки можна* – everything but a kitchen sink
- *злитися* – blow one's cork
- *коннути чорта* – open up a can of worms
- *літаюча тарілка (НЛО)* – flying saucer
- *мамин синочок* – tied to one's mother's apron strings
- *найвищої якості* – top drawer
- *народитися в сорочці* – be born with a silver spoon in one's mouth
- *не витримувати критики* – not hold water
- *недотена* – basket case
- *нездара* – basket case
- *першокласний* – top drawer
- *підводити* – pull the rug out
- *підробляти* – cook
- *"підставляти"* – pull the rug out
- *померти, "відкинутися"* – kick the bucket
- *пузо* – pot belly
- *роздавати (особливо їжу, поради, обіцянки)* – dish out
- *сердитися* – blow one's cork
- *сміялася верша з сака – коли й сама така* – t he pot calling the kettle black
- *схилияти шальки терезів (на чийсь бік)* – tilt the scales
- *фальсифікувати* – cook
- *черевко* – pot belly
- *щастя, як скло, легко розбивається* – that's the way the cookie crumbles
- *що тримається за мамину спідницю* – tied to one's mother's apron strings

LESSON 3. NO ROOM FOR RECEPTION

ENGLISH – UKRAINIAN

LIVING/FAMILY/GUEST ROOM

Furniture and accessories

- *armoire AE* – шафа
- *artwork* – мистецькі вироби
- *bed frame* – корпус ліжка
- *bedding* – постільні речі
- *bedspread* – легке покривало для ліжка
- *chair seat* – сидіння стільця
- *chest* – скриня, комод (-of drawers)
- *couch* – кушетка
- *easy chair* – м'яке крісло
- *furnishings* – предмети умеблювання
- *hidden stereo* – прихована стереофонічна установка
- *pillow* – подушка
- *plaid* – плед
- *roll top desk* – конторка, стіл з відкидною кришкою
- *sectional sofa* – секційний диван
- *sheet* – простирадло
- *stereo entertainment center* – стереофонічна установка
- *table for glasses and teacups* – чайний столик

DESCRIPTION

Verbal Expressions

- *add the perfect accent* – *відмінно акцентувати*
- *add to one's charm* – *додавати вишуканості*
- *all combine to create a relaxing tone* – *усе разом створює почуття невимушеності*
- *anchor the room* – *врівноважувати кімнату*
- *bathe the room in natural light* – *купатися у природному світлі (про кімнату)*
- *be great for* – *відмінно підходити для*
- *be key in this design* – *бути головним елементом дизайну*
- *be reminiscent of...* – *нагадувати (будь-що)*
- *bring out* – *підкреслювати*
- *contrast nicely* – *приємно контрастувати*
- *create the feeling of a huge space* – *справляти враження велетенського простору*
- *defy the stereotype* – *руйнувати стереотип*
- *energize the room* – *наповнювати кімнату енергією*
- *extend* – *збільшувати; розширювати; продовжувати*

- tray table – стіл для їжі з кришкою у вигляді таці
- upholstery pieces – збірн. м'які меблі, килими, порт'єри
- wheeled coffee table – столик на коліщатах
- wicker table – плетений стіл

Room parts

- elevator – ліфт
- fireplace surround – облицювання каміну
- hallway – прихожа, коридор, передпокій
- picture window – вікно, з якого відкривається гарний краєвид
- seating area – зона, призначена для сидіння
- trusses – кроквяні ферми

Shape

- spare lines – стримані лінії
- vaulted – склепінчастий

Colors and patterns

- basically neutral color palette – загалом нейтральна кольорова гама
- be a welcome contrast – приємно контрастувати
- blue striped – у синю смужку
- bold red – яскраво-червоний
- bright color – яскравий колір
- calm gray – стримано-сірий
- colors are enlivened by... – кольори пожвавлюються (за рахунок будь-чого)
- contrast nicely – приємно контрастувати
- contrasting green – контрастного зеленого кольору
- creative use of color – вигадливе застосування кольору
- floral accents – оздоблення у вигляді квіткового орнаменту
- floral pattern – візерунок з квітковими мотивами
- golden cream – кремовий, кольору золотистих вершків
- jewel tones – відтінки дорогоцінного каміння
- light – світлий
- light blue – блакитний
- light colored – світлих відтінків
- mossy tones – болотянисті / моховиті відтінки
- muted colors – приглушені кольори
- pale colored – блідий
- plaid – пледовий візерунок у вигляді кліток
- rich tones – насичені тони
- simplistic décor – аскетичний декор (орнамент)
- soft blue – приглушений синій колір
- strong color – яскравий колір
- warm honey oak – теплий колір натурального дуба медового відтінку
- whitewashed – побілений

Materials

- batten – планка, дражка, рейка
- board – дошка
- hickory – деревина пекана (вид горіха)
- iron – залізо
- oak – дуб

- exude charm/ a feeling of – випромінювати вишуканість/почуття (будь-чого)
- finish a room – довершувати кімнату
- give the appearance of space – створювати враження простору
- give the room a ... feeling – надавати кімнаті певного присмаку
- have a country feel to it – мати присмак заміського житла
- make feel snug – створювати відчуття затишку
- make the room feel larger – змушувати кімнату здаватися просторішою
- make the room livable – робити кімнату придатною для житла
- mark this room as... – позначати кімнату, як таку що (належить до певного типу, стилю тощо)
- open up the room – робити кімнату просторою
- play off – відтінювати
- promote peace and serenity – створює відчуття тиші та спокою
- provide places for – передбачати/забезпечувати місця для
- satisfy one's appreciation of... – задовольняти потяг до
- set the tone – задавати тон
- warm the room – зігрівати кімнату

Adjectival Expressions

- ample – достатній, місткий, просторий
- calming – заспокійливий
- clearly contemporary – беззаперечно сучасний
- cold – холодний, урівноважений
- cozy – затишний
- creative use of pattern – вигадливе застосування візерунку
- decorative – декоративний, оздоблювальний
- easy to move out of the way – легко прибрати
- elegant – елегантний, витончений
- extra – додатковий
- fit for royalty – підійшов би і для королівської родини
- floral – квітковий
- handmade – ручної роботи
- high (ceiling) – висока стеля
- light – світлий
- livable – придатний для життя
- matching – такий що підходить/гармоніює (з будь-чим)
- perfect for – ідеально підходить (для будь-чого)
- perfect melding of... – відмінне поєднання
- regal – королівський, царський
- relaxing – розслаблюючий, пом'якшуючий
- traditional – традиційний
- uninviting – непривітний
- veneered – покритий шпоном
- welcoming – привітний

HOUSEHOLD LANGUAGE – 3

- (it'll) be curtains for somebody/something – ваша пісенька скінчилася; своє вже відспівав; завіса; кінець

- plaid – шотландка (картата тканина для пледу)
- plush – плюш, плис
- stucco – зовнішня штукатурка; штукатурна (ліпна) робота
- upholstery – оббивка, оббивна тканина
- veneer – шпон
- wainscoting – матеріал для обшивки стін панелями; ванчес (дубовий брус)
- walnut – деревина (волоського) горіхового дерева
- wicker – лоза для плетіння, верболіз

THE LANGUAGE OF COLOURS – 1

- be in the black – бути прибутковим/платоспроможним
- be in the red – зазнавати збитків, бути збитковим/в боргу
- blue-chip companies/shares etc – надійні/успішні компанії/акції
- blue-collar (only before a noun) – блакитні комірці (робочі)
- catch somebody red-handed – піймати на гарячому, захопити зненацька, застукати
- give somebody/something the green light – давати зелене світло/дозвіл, схвалювати
- grey (gray AE) area – невизначеність, невизначена ситуація, малодосліджена ділянка
- grey (gray AE) matter – мізки
- not one red cent – не вартий і мідного шеляга
- pink-collar jobs/workers/industries – (переважно стосовно жінок) рожеві комірці (що працюють на найнижчих посадах у сфері обслуговування)
- redneck – селяк
- the green stuff – гроші (про американські долари), "капуста"
- White Pages, the – телефонний довідник з номерами приватних осіб
- white-collar (only before a noun) – білі комірці (службовці)
- white-collar crime – інтелектуальні злочини (для здійснення яких потрібна відповідна освіта та фаховий рівень)
- win/earn/score etc brownie points – заробляти очки/авторитет
- Yellow Pages, the – "жовті сторінки" (телефонний довідник з номерами організації)

- armchair traveller/fan etc – телемандрівник / болільник, мандрівник-заочник
- batten down the hatches – задраювати люки; готуватися до випробування
- be putty in somebody's hands – бути сліпим зняряддям у чужих руках
- burn the candle at both ends – безжалісно витрачати власні сили; марнувати життя
- chairman (of the board etc) – голова Ради директорів
- have somebody over a barrel – тримати в (залізному) кулаці; ставити ультиматум
- iron something out – згладити протиріччя, подолати розбіжності
- lie like a gas meter – безсоромно брехати
- make a silk purse out of a sow's ear – зробити шовковий гаманець із свинячого вуха; добитися чогось путнього у несприятливих умовах, перевиховати людину
- plush – розкішний
- pretty as a picture – гарна, як картинка; хоч з лиця воду пий
- put/turn (set AE) the clock back – гальмувати/затримувати розвиток; повертати назад колесо історії
- the Iron Curtain – (історичн.) залізна завіса (кордон між країнами соціалістичного табору та іншими країнами)
- throw the book at somebody – припаяти на повну катушку, відігратися сповна
- turn the tables (on somebody) – кардинально змінити ситуацію; помінятися ролями із супротивником
- up to snuff (AE) – до пуття; хитрий, кмітливий, стріляний горобець, битий жак, бита голова
- veneer of politeness – захисний глянець ввічливості

LIVING/FAMILY/GUEST ROOM

Furniture and accessories

- *комо́д* – chest (of drawers)
- *конторка, стіл з відкидною кришкою* – roll top desk
- *корпус ліжка* – bed frame
- *кушетка* – couch
- *легке покривало для ліжка* – bedspread
- *м'яке крісло* – easy chair
- *збірн. м'які меблі, килими, портьєри* – upholstery pieces
- *мистецькі вироби* – artwork
- *плед* – plaid
- *плетений стіл* – wicker table
- *подушка* – pillow
- *постільні речі* – bedding
- *предмети умеблювання* – furnishings
- *прихована стереофонічна установка* – hidden stereo
- *простирадло* – sheet
- *секційний диван* – sectional sofa
- *сидіння стільця* – chair seat
- *скриня* – chest (of drawers)
- *стереофонічна установка* – stereo entertainment center
- *стіл для їжі з кришкою у вигляді таці* – tray table
- *столік на коліщатах* – wheeled coffee table
- *чайний столик* – table for glasses and teacups
- *шафа* – armoire AE

Room parts

- *вікно, з якого відкривається гарний краєвид* – picture window
- *зона, призначена для сидіння* – seating area
- *кроквяні ферми* – trusses
- *ліфт* – elevator
- *облицювання каміну* – fireplace surround
- *прихожа, коридор, передпокій* – hallway

Shape

- *склепінчастий* – vaulted
- *стримані лінії* – spare lines

Colors and patterns

- *аскетичний декор (орнамент)* – simplistic décor
- *блакитний* – light blue
- *блідий* – pale colored
- *болотянисті / моховиті відтінки* – mossy tones
- *вигадливе застосування кольору* – creative use of color
- *відтінки дорогоцінного каміння* – jewel tones
- *візерунок з квітковими мотивами* – floral pattern
- *загалом нейтральна-кольорова гама* – basically neutral color palette
- *кольори пожвавлюються (за рахунок будь-чого)* – colors are enlivened by...
- *контрастного зеленого кольору* – contrasting green
- *кремовий, кольору золотистих вершків* – golden cream
- *насичені тони* – rich tones
- *оздоблення у вигляді квіткового орнаменту* – floral accents
- *пледовий візерунок у вигляді кліток* – plaid
- *побілений* – whitewashed

DESCRIPTION

Verbal Expressions

- *бути головним елементом дизайну* – be key in this design
- *випромінювати вишуканість/почуття (будь-чого)* – exude charm/ a feeling of
- *відмінно акцентувати* – add the perfect accent
- *відмінно підходити для* – be great for
- *відтінювати* – play off
- *врівноважувати кімнату* – anchor the room
- *доверишувати кімнату* – finish a room
- *додавати вишуканості* – add to one's charm
- *задавати тон* – set the tone
- *задовольняти потяг до* – satisfy one's appreciation of...
- *збільшувати; розширяти; продовжувати* – extend
- *зігрівати кімнату* – warm the room
- *змушувати кімнату здаватися просторішою* – make the room feel larger
- *купатися у природному світлі (про кімнату)* – bathe the room in natural light
- *мати присмак заміського житла* – have a country feel to it
- *нагадувати (будь-що)* – be reminiscent of...
- *надавати кімнаті певного присмаку* – give the room a ... feeling
- *наповнювати кімнату енергією* – energize the room
- *передбачати/забезпечувати місця для* – provide places for
- *підкреслювати* – bring out
- *позначати кімнату, як таку що (належить до певного типу, стилю тощо)* – mark this room as...
- *присмно контрастувати* – contrast nicely
- *робити кімнату придатною для житла* – make the room livable
- *робити кімнату просторою* – open up the room
- *руйнувати стереотип* – defy the stereotype
- *справляти враження велетенського простору* – create the feeling of a huge space
- *створювати відчуття затишку* – make feel snug
- *створювати враження простору* – give the appearance of space
- *створює відчуття тиші та спокою* – promote peace and serenity
- *усе разом створює почуття невимушеності* – all combine to create a relaxing tone

Adjectival Expressions

- *беззаперечно сучасний* – clearly contemporary
- *вигадливе застосування візерунку* – creative use of pattern
- *висока стеля* – high (ceiling)
- *відмінне поєднання* – perfect melding of...
- *декоративний, оздоблювальний* – decorative
- *додатковий* – extra
- *достатній, місткий, просторий* – ample
- *елегантний, витончений* – elegant
- *заспокійливий* – calming

- *приглушений синій колір* – soft blue
- *приглушені кольори* – muted colors
- *присмно контрастувати* – be a welcome contrast, contrast nicely
- *світлий* – light
- *світлих відтінків* – light colored
- *стримано-сірий* – calm gray
- *теплий колір натурального дуба медового відтінку* – warm honey oak
- *у синю смужку* – blue striped
- *яскравий колір* – bright color, strong color
- *яскраво-червоний* – bold red

Materials

- *ванчес (дубовий брус)* – wainscoting
- *верболіз* – wicker
- *деревина (волоського) горіхового дерева* – walnut
- *деревина пекана (вид горіха)* – hickory
- *дошка* – board
- *дранка* – batten
- *дуб* – oak
- *дубовий брус* – wainscoting
- *залізо* – iron
- *зовнішня штукатурка* – stucco
- *ліпна робота* – stucco
- *лоза для плетіння* – wicker
- *матеріал для обшивки стін панелями* – wainscoting
- *оббивка* – upholstery
- *оббивна тканина* – upholstery
- *планка* – batten
- *плюш* – plush
- *плюш* – plush
- *рейка* – batten
- *шотландка (картата тканина для пледу)* – plaid
- *штукатурна (ліпна) робота* – stucco
- *шпон* – veneer

THE LANGUAGE OF COLOURS – 1

- *білі комірки (службовці)* – white-collar (only before a noun)
- *блакитні комірки (робочі)* – blue-collar (only before a noun)
- *бути прибутковим/платоспроможним* – be in the black
- *гроші (про американські долари), "капуста"* – the green stuff
- *давати зелене світло/дозвіл, схвалювати* – give somebody/something the green light
- *"жовті сторінки" (телефонний довідник з номерами організацій)* – Yellow Pages, the
- *азнавати збитків, бути збитковим/в боргу* – be in the red
- *заробляти очки/авторитет* – win/earn/score etc brownie points
- *застукати* – catch somebody red-handed
- *захопити зненацька* – catch somebody red-handed
- *інтелектуальні злочини (для здійснення яких потрібна відповідна освіта та фаховий рівень)* – white-collar crime
- *"капуста" (американські долари)* – the green stuff
- *малодосліджена ділянка* – grey (gray AE) area
- *мізки* – grey matter

- *затишний* – cozy
- *ідеально підходить (для будь-чого)* – perfect for
- *квітковий* – floral
- *королівський, царський* – regal
- *легко прибрати* – easy to move out of the way
- *непривітний* – uninviting
- *підійшов би і для королівської родини* – fit for royalty
- *покритий шпоном* – veneered
- *привітний* – welcoming
- *придатний для життя* – livable
- *розслаблюючий, пом'якшувачий* – relaxing
- *ручної роботи* – handmade
- *світлий* – light
- *такий що підходить/гармоніює (з будь-чим)* – matching
- *традиційний* – traditional
- *холодний, урівноважений* – cold

HOUSEHOLD LANGUAGE – 3

- *безжалісно витратити власні сили* – burn the candle at both ends
- *безсоромно брехати* – lie like a gas meter
- *бита голова* – up to snuff (AE)
- *битий жак* – up to snuff (AE)
- *бути сліпим зняряддям у чужих руках* – be putty in somebody's hands
- *ваша пісенька скінчилася* – (it'll) be curtains for somebody/something
- *відігратися сповна* – throw the book at somebody
- *гальмувати/затримувати розвиток* – put/turn (set AE) the clock back
- *гарна, як картинка* – pretty as a picture
- *голова Ради директорів* – chairman (of the board etc)
- *готуватися до випробування* – batten down the hatches
- *добитися чогось путнього у несприятливих умовах* – make a silk purse out of a sow's ear
- *до пуття* – up to snuff (AE)
- *завіса (кінець)* – (it'll) be curtains for somebody/something
- *затраювати люки* – batten down the hatches
- *(історичн.) залізна завіса (кордон між країнами соціалістичного табору та іншими країнами)* – the Iron Curtain
- *захисний глянець ввічливості* – veneer of politeness
- *згладити протиріччя* – iron something out
- *зробити шовковий гаманець із свинячого вуха* – make a silk purse out of a sow's ear
- *кардинально змінити ситуацію* – turn the tables (on somebody)
- *кінець* – (it'll) be curtains for somebody/something
- *кмітливий* – up to snuff (AE)
- *мандрівник-заочник* – armchair traveller
- *марнувати життя* – burn the candle at both ends
- *перевиховати людину* – make a silk purse out of a sow's ear

- надійні компанії/акції – blue-chip companies/shares etc
- не вартий і мідного шеляга – not one red cent
- невизначеність, невизначена ситуація – grey (gray AE) area
- піймати на гарячому – catch somebody red-handed
- (переважно стосовно жінок) розжеві комірці (що працюють на найнижчих посадах у сфері обслуговування) – pink-collar jobs/workers/industries
- селяк – redneck
- телефонний довідник з номерами приватних осіб – White Pages, the
- успішні компанії/акції – blue-chip companies/shares etc

- повертати назад колесо історії – put/turn (set AE) the clock back
- подолати розбіжності – iron something out
- помінятися ролями із супротивником – turn the tables (on somebody)
- припаяти на повну катушку – throw the book at somebody
- розкішний – plush
- своє вже відспівав – (it'll) be curtains for somebody/something
- ставити ультиматум – have somebody over a barrel
- стріляний горобець – up to snuff (AE)
- телеболільник – armchair fan
- телемандрівник – armchair traveller
- тримати у (залізному) кулаці – have somebody over a barrel
- хитрий – up to snuff (AE)
- хоч з лиця воду пий – pretty as a picture

LESSON 4. A BED OF ROSES

ENGLISH – UKRAINIAN

Bedroom description

Verbal Expressions

- can double as – може служити також як
- connect with the view – поєднувати з видом
- contribute to – вносити внесок, додавати
- create a lively energy – створювати потужну енергію
- invite to relax – запрошувати відпочити
- make for – гарантувати
- offer a lot of space – надавати великий простір
- provide the background – створювати тло
- encourage personal growth – заохочувати розвиток особистості
- there's no need for clutter – немає сенсу смітити
- bring the garden inside – перетворювати кімнату на сад
- stash – ховати, прибирати з дороги тощо
- store – зберігати
- curl up – скручуватися клубочком

Adjectival Expressions

- bare – оголений, розкритий, непокритий
- complete privacy – повна інтимність
- copious – великий, широкий
- dress up – прикрашати, оздоблювати
- romantic flair – романтичний присмак
- scattered – розкиданий
- subtle – стриманий, ненасичений,
- tropical feel – тропічний присмак/відчуття

Bedroom parts

- sitting room area – зона для сидіння

Furniture and accessories

- canopy bed – ліжко з балдахіном (завісою)
- comforter – ковдра-покривало для ліжка
- dresser – туалетний столик з дзеркалом

Furniture and accessories

- bench – лава
- changing table – стіл для зміни пелюшок тощо
- Chinese lantern – китайські ліхтарики
- crib – люлька немовляти
- footlocker – сундучок, скринька
- garden trellis – троти для витких рослин
- glider rocker – крісло/диван-качалка
- model train set – іграшковий поїзд
- modern electronics – електронні побутові пристрої
- recreational gear – пристосування для розваг
- standard bookcase – стандартна книжкова шафа
- surround sound speakers – стереофонічні динаміки
- toddler bed – ліжко дитини, яка починає ходити
- triple-wide – втричі ширший (за звичайний)
- twin sized platform bed – низьке ліжко (велике)

Adjectival Expressions

- a wide variety of – широкий вибір
- convenient changing – зручно міняти (пелюшки тощо)
- crisp – свіжий, підбадьорливий, жвавий
- equipped (with) – устаткований (будь-чим)
- fashionably up-to-date – за сучасною модою
- free of clutter – чистий, незасмічений, незахаращений
- interesting retreat – схованка, де цікаво
- late night feedings – нічне годування (зрудне)
- modest space – невелика площа
- outdoor decorative items – елементи декору, характерні для зовнішнього (за межами будинку) простору
- overly stuffy – надмірно нудний/набундючений

- entertainment shelving – полиці для зберігання ігор тощо
- ivy topiary – фігурно підстрижений плющ
- ottoman – оттоманка, тахта, пуфчик
- sheers – прозора завіса
- trim – фриз, панель, бордюр
- tropical plant – тропічна рослина
- window scarves – віконні фіранки

Shape

- oval – овальний
- rounded – заокруглений

Colors and patterns

- cool scheme – холодна гама
- harmonize with – гармоніювати з
- foil – контраст, фон, підсилення, відтінювання
- natural light – природне світло
- neutral colors – нейтральні кольори
- spots of accent color – плями акцентованого кольору

Materials

- pine – сосна
- ash – ясен
- glass – скло
- linen – лляне полотно

Kid's room description

Verbal Expressions

- set up the furniture – розташовувати меблі
- put within easy reach – ставити так, аби легко було дістати
- grab a quick nap – перехопити трохи сну
- suit – підходити для будь-кого/чого
- can work equally well for – підійде однаково добре
- encourage reading – заохочувати читання
- provide extra room – забезпечувати додаткову площу
- spark imaginative fun – сприяти розвитку уяви

HOUSEHOLD LANGUAGE – 4

- be off one's rocker – з глузду з'їхати, бути божевільним
- bed of roses – щасливе, безтурботне життя; не життя, а маляна
- can't hold a candle to somebody/something – не годиться навіть свічку тримати для нього/неї
- from (the) cradle to (the) grave – від колиски до труни; усе життя
- get out of bed on the wrong side (BE) / get up on the wrong side of the bed (AE) – встати не з тієї ноги (не на ту ногу)
- go/be out like a light – миттєво відключатися (заснути або знепритомніти)
- in (good) trim – у гарній формі
- keep/get (something) in trim – тримати(ся) у гарній формі
- off-the-shelf – прямо з полиці; готовий для негайного використання
- pot luck – вечірка в складчину (куди кожен приносить щось попоїсти)
- screwdriver – суміш горілки та помаранчевого соку
- stiff as a board – задерев'янілий
- stoolpigeon – інформатор, стукач
- strange bedfellows – дивні компаньйони; дивне сусідство
- the key to success – ключ до успіху
- wet blanket – зануда
- white as a sheet – білий, як полотно
- you've made your bed and you must lie on it – як посієш, так і пожнеш; як постелиш, так і спатимеш

- privacy-conscious – схильний до самотності/інтимності
- self-sufficient – самодостатній
- storage options – можливості для зберігання
- surrealist – сюрреалістичний
- teens – підлітки, “тінейджері”
- toddler – дитина, яка тільки почала ходити
- tranquil – спокійний, урівноважений, мирний
- tuck – ховати
- unique – унікальний
- U-shape – у формі літери “U”

Colors and patterns

- dramatic colors – яскраві/хвилюючі кольори
- floral flair – квітковий присмак

Kid's room parts

- eaves – карниз, звис (стелі, даху тощо)
- high traffic area – частина кімнати, де найбільше ходять

THE LANGUAGE OF COLOURS – 2

- argue/talk etc till you're blue in the face – сперечатися до посиніння
- be in the limelight – бути в центрі уваги
- be not as black as one is painted – бути не таким страшним, як малюють
- be tickled pink – зашарітися (від задоволення), тішитися
- black magic – чорна магія
- blue laws – пуританські закони (про заборону алкоголю, праці в неділю тощо)
- blue-blooded – аристократичного походження, “блакитна кров”
- blue-grass music – сільська/кентукська музика, стиль “кантрі” (blue-grass state= Kentucky)
- brownie – шоколадне тістечко з горіхами
- golden oldies – популярні пісні старих часів
- good as gold – дуже гарний
- have a green thumb – мати здібності до рослинництва
- limelight – світло рампи
- red tape – тяганина, канцелярський формалізм, бюрократизм
- red-letter day – пам'ятний/щасливий/незабутній день
- roll out the red carpet/give somebody the red carpet treatment – приймати з почесями
- talk a blue streak – базікати/торохтїти/цокотїти без угаву
- the green-eyed monster – ревнощі
- true blue – відданий, справжній;
- True blue never stains – справжнє золото не іржавіє
- white magic – біла магія
- yellow press – “жовта” (бульварна) преса
- yellow-bellied – боягузливий, боязкий

Bedroom description**Verbal Expressions**

- *вносити внесок* – contribute to
- *гарантувати* – make for
- *одавати* – contribute to
- *заохочувати розвиток особистості* – encourage personal growth
- *запрошувати відпочити* – invite to relax
- *зберігати* – store
- *може служити також як* – can double as
- *надавати великий простір* – offer a lot of space
- *подивувати з видом* – connect with the view
- *створювати потужну енергію* – create a lively energy
- *створювати тло* – provide the background

Adjectival Expressions

- *великий, широкий* – copious
- *ненасичений* – subtle
- *непокритий* – bare
- *оголений* – bare
- *оздоблювати* – dress up
- *повна інтимність* – complete privacy
- *прикрашати* – dress up
- *розкиданий* – scattered
- *розкритий* – bare
- *романтичний присмак* – romantic flair
- *стриманий* – subtle
- *тропічний присмак/відчуття* – tropical feel

Bedroom parts

- *зона для сидіння* – sitting room area

Furniture and accessories

- *бордюр* – trim
- *віконні фіранки* – window scarves
- *ковдра-покривало для ліжка* – comforter
- *ліжко з балдахіном (завісою)* – canopy bed
- *оттоманка* – ottoman
- *панель* – trim
- *полиці для зберігання ігор тощо* – entertainment shelving
- *прозора завіса* – sheers
- *пуфик* – ottoman
- *тахта* – ottoman
- *тропічна рослина* – tropical plant
- *туалетний столик з дзеркалом* – dresser
- *фігурно підстрижений плющ* – ivy topiary
- *фриз* – trim

Shape

- *заокруглений* – rounded
- *овальний* – oval

Colors and patterns

- *гармоніювати з* – harmonize with
- *контраст, фон, підсилення, відтінювання* – foil
- *природне світло* – natural light
- *нейтральні кольори* – neutral colors
- *плями акцентованого кольору* – spots of accent colour
- *холодна гама* – cool scheme

Materials – spots of accent color

- *сосна* – pine
- *ляне полотно* – linen

Furniture and accessories

- *втричі ширший (за звичайний)* – triple-wide
- *грати для витких рослин* – garden trellis
- *електронні побутові пристрої* – modern electronics
- *іграшковий поїзд* – model train set
- *китайські ліхтарики* – Chinese lantern
- *крісло/диван-качалка* – glider rocker
- *лава* – bench
- *ліжко дитини, яка починає ходити* – toddler bed
- *люлька немовляти* – crib
- *низьке ліжко (велике)* – twin sized platform bed
- *пристосування для розваг* – recreational gear
- *скринька* – footlocker
- *стандартна книжкова шафа* – standard bookcase
- *стереофонічні динаміки* – surround sound speakers
- *стіл для зміни пелюшок тощо* – changing table
- *сундук* – footlocker

Adjectival Expressions

- *дитина, яка тільки почала ходити* – toddler
- *елементи декору, характерні для зовнішнього (за межами будинку) простору* – outdoor decorative items
- *жвавий* – crisp
- *за сучасною модою* – fashionably up-to-date
- *зручно міняти (пелюшки тощо)* – convenient changing
- *можливості для зберігання* – storage options
- *набундючений* – overly stuffy
- *надмірно нудний* – overly stuffy
- *невелика площа* – modest space
- *незасмічений* – free of clutter
- *незахаращений* – free of clutter
- *нічне годування (грудне)* – late night feedings
- *підбадьорливий* – crisp
- *підлітки* – teens
- *самодостатній* – self-sufficient
- *свіжий, підбадьорливий* – crisp
- *спокійний, урівноважений, мирний* – tranquil
- *схильний до самотності/інтимності* – privacy conscious
- *схованка, де цікаво* – interesting retreat
- *сюрреалістичний* – surrealist
- *тінейджері* – teens
- *у формі літери “U”* – U-shape
- *унікальний* – unique
- *устаткований (будь-чим)* – equipped (with)
- *ховати* – tuck
- *чистий* – free of clutter
- *широкий вибір* – a wide variety of

Colors and patterns**Kid’s room parts**

- *звис (стелі, даху тощо)* – eaves
- *карниз* – eaves
- *квітковий присмак* – floral flair

- *скло* – glass
- *ясень* – ash

Kid’s room description**Verbal Expressions**

- *забезпечувати додаткову площу* – provide extra room
- *заохочувати читання* – encourage reading
- *перехопити трохи сну* – grab a quick nap
- *підійде однаково добре* – can work equally well for
- *підходити для будь-кого/чого* – suit
- *розташовувати меблі* – set up the furniture
- *сприяти розвитку уяви* – spark imaginative fun
- *ставити так, аби легко було дістати* – put within easy reach

HOUSEHOLD LANGUAGE – 4

- *білий, як полотно* – white as a sheet
- *бути божевільним* – be off one’s rocker
- *вечірка в складчину (куди кожен приносить щось попоїсти)* – pot luck
- *від колиски до труни* – from (the) cradle to (the) grave
- *встати не з тієї ноги (не на ту ногу)* – get out of bed on the wrong side (BE) / get up on the wrong side of the bed (AE)
- *готовий для негайного використання* – off-the-shelf
- *дивне сусідство* – strange bedfellows
- *дивні компаньйони* – strange bedfellows
- *з глузду з’їхати* – be off one’s rocker
- *задерев’янілий* – stiff as a board
- *зануда* – wet blanket
- *згортатися клубочком* – curl up
- *інформатор, стукач* – stoolpigeon
- *ключ до успіху* – the key to success
- *миттєво відключатися (заснути або знепритомніти)* – go/be out like a light
- *не годиться навіть свічку тримати для нього/неї* – can't hold a candle to somebody/something
- *не життя, а масляна* – bed of roses
- *немає сенсу смітити* – there's no need for clutter
- *перетворювати кімнату на сад* – bring the garden inside
- *прямо з полиці* – off-the-shelf
- *суміш горілки та помаранчевого соку* – screwdriver
- *тримати(ся) у гарній формі* – keep/get (something) in trim
- *у гарній формі* – in (good) trim
- *усе життя* – from (the) cradle to (the) grave
- *ховати, прибирати з дороги тощо* – stash
- *щасливе, безтурботне життя* – bed of roses
- *як посієш, так і пожнеш* – you've made your bed and you must lie on it
- *як постелиш, так і спатимеш* – you've made your bed and you must lie on it

- *частина кімнати, де найбільше ходять* – high traffic area
- *яскраві/хвилюючі кольори* – dramatic colors

THE LANGUAGE OF COLOURS – 2

- *аристократичного походження* – blue-blooded
- *базікати* – talk a blue streak
- *біла магія* – white magic
- *“блакитна кров”* – blue-blooded
- *боягузливий, боязкий* – yellow-bellied
- *бути в центрі уваги* – be in the limelight
- *бути не таким страшним, як малюють* – be not as black as one is painted
- *бюрократизм* – red tape
- *відданий* – true blue
- *дуже гарний* – good as gold
- *жовта (бульварна) преса* – yellow press
- *зашарітися (від задоволення)* – be tickled pink
- *канцелярський формалізм* – red tape
- *мати здібності до рослинництва* – have a green thumb
- *пам’ятний/щасливий/незабутній день* – red-letter day
- *популярні пісні старих часів* – golden oldies
- *приймати з почесними* – roll out the red carpet/give somebody the red carpet treatment
- *пуританські закони (про заборону алкоголю, праці в неділю тощо)* – blue laws
- *ревноці* – the green-eyed monster
- *світло рампи* – limelight
- *сільська/кентукська музика* – blue-grass music (blue-grass state= Kentucky)
- *сперечатися до посиніння* – argue/talk etc till you're blue in the face
- *справжнє золото не іржавіє* – true blue never stains
- *справжній* – true blue
- *стиль “кантрі”* – blue-grass music (blue-grass state= Kentucky)
- *тішитися* – be tickled pink
- *тяганина* – red tape
- *торохтіти* – talk a blue streak
- *цокотіти без увагу* – talk a blue streak
- *чорна магія* – black magic
- *шоколадне тістечко з горіхами* – brownie

LESSON 5. SOAP OPERA IN BATH

ENGLISH – UKRAINIAN

Bathroom description

Verbal Expressions

- close the door on clutter – *запобігати захаращуванню*
- handle two people at once – *пропускати дві особи одночасно*
- keep supplies close at hand – *тримати усе необхідне під рукою*
- coordinate nicely – *гарно підходити один до іншого*
- accommodate – *уміщувати*
- allocate – *надавати (місце тощо)*
- aid – *допомагати*

Adjectival Expressions

- added privacy – *додаткова інтимність*
- durable – *міцний, довговічний*
- glass walled – *із скляними стінами*
- island style – *посередині кімнати*
- leisurely bath – *неквапливе купання у ванні*
- padded – *оббитий, м'який*
- paired with – *підібраний до пари (в тон тощо)*
- quick shower – *швидко купання в душі*
- snappy – *модний, джентльменський, яскравий*
- snazzy – *модний, яскравий*
- windowed – *з вікном*
- with no bumping of elbows – *не заважаючи один іншому*

Bathroom parts

- dressing room – *гардеробна, кімната для одягання*
- alcove – *альков, ніша, відгороджена частина кімнати*

Furniture and accessories

- basin – *раковина для стікання води*
- bathroom odds and ends – *аксесуари для ванної кімнати*
- double sinks – *подвійна раковина*
- fixtures – *пристосування, частина*
- lighting sconces – *бра, канделябр, ліхтар*
- pedestal sink – *раковина на одній ніжці*
- pull toilet – *туалет із шнуром для зливу води*
- shower curtain – *завіса для ванної*
- shower stall – *душова кабінка*
- shutters – *віконниці, жалюзі*
- sink – *раковина для стікання води*
- stool – *табурет*
- tub – *ванна*
- tub surround – *обрамлення/облицювання ванни*
- vanity mirror – *дзеркало на всю стіну*
- vanity table – *розкішний стіл*
- washcloths – *одяг для купання*

Colors and patterns

- burgundy – *темно-червоний*
- green stained – *в зелених плямах*
- lime colored – *яскраво-жовтого кольору*
- pinstriped – *в тонку світлу смужку*
- sparkling – *що іскриться, переливається кольорами*
- stark white – *сліпуче білий*
- striped – *в смужку, смугастий*

THE LANGUAGE OF COLOURS – 3

- black and blue – *в синцях*
- black look – *похмурий/несхвальний погляд*
- black mark (against somebody) – *мати зуб (на когось), заносити його до “чорного списку”*
- blackmail – *шантажувати; вимагати гроші; шантаж*
- blue jokes – *непрстойні/скабресні/соромітні жарти/анекдоти*

Materials

- chrome – *хром, хромований*
- porcelain – *порцеляна, фарфор*

Sunroom description

Verbal Expressions

- bask in the sun – *грітися на сонці*
- deliver – *подавати (страви)*
- do dual duty – *виконувати подвійну функцію*
- generate a feeling – *створювати відчуття*
- keep from – *запобігати*
- keep with – *залишатися (вірним тощо)*
- overwhelm – *(тут) обкурювати*
- provide the comforts of home – *створювати зручності закритого приміщення*
- put out into nature – *переносити на природу*
- soak up the sun – *всотувати сонце*
- subject to – *піддавати впливу (будь-чого)*
- turn (into) – *перетворювати (на)*

Adjectival Expressions

- abundance of – *велика кількість, безліч*
- annoying pests – *надокучливі комахи*
- back porch – *танок на внутрішньому дворі*
- conservatory – *оранжерея*
- convenient location – *зручне розташування*
- exotic flair – *екзотичний присмак*
- food piping – *подавання їжі*
- glass-enclosed – *засклений*
- hanging plants – *виткі/кручені рослини*
- open sun room – *відкрита веранда/ танок*
- open-air porch – *відкритий танок/ веранда*
- outdoor location – *зовнішнє розташування*
- screened walls – *сітчасті стіни (для захисту від комах)*
- slightly – *трохи*

Furniture and accessories

- barbecue – *шашличня*
- cabinet – *шафа*
- ceiling fan – *вентилятор на стелі*
- potted plants – *квіти в горщиках*
- trestle table – *стіл на рамних опорах*
- wet bar – *бар (вдома) для змішування напоїв з раковиною та проточною водою*

Colors and patterns

- natural-colored – *природного кольору*

Materials

- pickled oak – *морений дуб*

HOUSEHOLD LANGUAGE – 5

- baby shower – *прийом гостей для підношення подарунків дитині*
- be on a razor/razor's edge – *ходити по лезу ножа/бритви*
- doormat – *безвільна (слабодуха) людина; людина, об яку витирають ноги; ганчірка*
- get down to brass tacks – *доходити до суті справи; вдаватися у подробиці*
- go through/over something with a fine-tooth comb – *прочісувати; ретельно обшукувати*

- feel blue(not before noun) – *бути у кепському настрої, хандрити, нудитися*
- greenhorn – *новачок, молодий працівник*
- grey (BE)/gray (AE) eminence – *сирій кардинал*
- once in a blue moon – *практично ніколи; надзвичайно рідко; як рак свисне*
- paint the town (red) – *пийчати, питу-гуляти, дебоширити, влаштовувати гучну гулянку, гучно веселитися*
- purple prose/passage – *витіюватий/мудрований твір*
- red guards – *істор., хунвейбіни (червоногвардійці): молодь (переважно студентська), яка підтримувала Мао-Дзе-Дуна під час культурної революції в Китаї (1966–1976), під час якої мільйони інтелектуалів були відправлені на перевиховання у сільську місцевість*
- rose-coloured glasses(AE)/rose-coloured spectacles (BE) – *рожеві окуляри*
- scream blue murder – *одчайдушно кричати/верещати/репетувати*
- see red – *знавіснити, ошаліти, збожеволіти*
- silence is golden – *мовчання – золото*
- whitewash the truth – *обіляти, прикрашати/приховувати правду, займатися окупаціями*

- hit a (brick) wall – *битися головою в (кам'яний) мур*
- hit the nail on the head – *влучати в ціль; попадати в (саму) точку*
- kitchen sink drama – *серйозна вистава або кінофільм про родинні проблеми*
- mirror of something – *віддзеркалення (будь-чого)*
- old saw – *влучний вираз; афоризм; прислів'я; приказка*
- put/go through the wringer – *варити воду (з когось)/доводитися несолодко*
- put/place somebody on a pedestal – *підносити будь-кого на п'єдестал*
- shutter (AE) – *закривати (підприємство тощо)*
- soap opera – *мильна опера; сентиментальний телевізійний серіал*
- throw a monkey wrench (AE)/a spanner (BE) in the works – *зіпсувати всю справу; перешкодити; вставляти палиці в колеса*
- throw the baby out with the bath water – *вихлюпнути дитину разом з водою*

UKRAINIAN – ENGLISH

Bathroom description

Verbal Expressions

- гарно підходити один до іншого – *coordinate nicely*
- допомагати – *aid*
- запобігати захаращуванню – *close the door on clutter*
- надавати (місце тощо) – *allocate*
- пропускати дві особи одночасно – *handle two people at once*
- тримати усе необхідне під рукою – *keep supplies close at hand*
- уміщувати – *accommodate*

Adjectival Expressions

- додаткова інтимність – *added privacy*
- з вікном – *windowed*
- із скляними стінами – *glass walled*
- міцний, довговічний – *durable*
- модний, джентльменський, яскравий – *snappy, snazzy*
- не заважаючи один іншому – *with no bumping of elbows*
- неквапливе купання у ванні – *leisurely bath*
- оббитий, м'який – *padded*
- підібраний до пари (в тон тощо) – *paired with*
- посередині кімнати – *island style*
- швидко купання в душі – *quick shower*

Bathroom parts

- альков – *alcove*
- відгороджена частина кімнати – *alcove*
- гардеробна, кімната для одягання – *dressing room*
- ніша – *alcove*

Furniture and accessories

- аксесуари для ванної кімнати – *bathroom odds and ends*
- бра – *lighting sconces*
- ванна – *tub*
- віконниці – *shutters*
- дзеркало на всю стіну – *vanity mirror*
- душова кабінка – *shower stall*
- жалюзі – *shutters*

Materials

- порцеляна – *porcelain*
- фарфор – *porcelain*
- хром, хромований – *chrome*

Sunroom description

Verbal Expressions

- виконувати подвійну функцію – *do dual duty*
- всотувати сонце – *soak up the sun*
- грітися на сонці – *bask in the sun*
- залишатися (вірним тощо) – *keep with*
- запобігати – *keep from*
- обкурювати – *overwhelm*
- переносити на природу – *put out into nature*
- перетворювати (на) – *turn (into)*
- піддавати впливу (будь-чого) – *subject to*
- подавати (страви) – *deliver*
- створювати відчуття – *generate a feeling*
- створювати зручності закритого приміщення – *provide the comforts of home*

Adjectival Expressions

- велика кількість, безліч – *abundance of*
- виткі/кручені рослини – *hanging plants*
- відкрита веранда/ танок – *open sun room, open-air porch*
- танок на внутрішньому дворі – *back porch*
- екзотичний присмак – *exotic flair*
- засклений – *glass-enclosed*
- зовнішнє розташування – *outdoor location*
- зручне розташування – *convenient location*

- *завіса для ванної* – shower curtain
- *канделябр* – lighting sconces
- *ліхтар* – lighting sconces
- *обрамлення/облицювання ванни* – tub surround
- *одяг для купання* – washcloths
- *подвійна раковина* – double sinks
- *приспособлення* – fixtures
- *раковина для стікання води* – basin, sink
- *раковина на одній ніжці* – pedestal sink
- *розкішний стіл* – vanity table
- *табурет* – stool
- *туалет із шнуром для зливу води* – pull toilet

Colors and patterns

- *в зелених плямах* – green stained
- *в смужку, смугастий* – striped
- *в тонку світлу смужку* – pinstriped
- *сліпуче білий* – stark white
- *темно-червоний* – burgundy
- *що іскриться, переливається кольорами* – sparkling
- *яскраво-жовтого кольору* – lime colored

THE LANGUAGE OF COLOURS – 3

- *бути у кепському настрої* – feel blue (not before noun)
- *в синцях* – black and blue
- *верещати* – scream blue murder
- *вимагати гроші (з погрозами)* – blackmail
- *витіюватий/мудрований твір* – purple prose/passage
- *гучно веселитися, влаштовувати гучну гулянку* – paint the town (red)
- *дебоширити* – paint the town (red)
- *займатися окомалиюванням* – whitewash the truth
- *заносити когось до “чорного списку”* – have a black mark (against somebody)
- *збожеволіти (від люті)* – see red
- *знавісніти* – see red
- *мати зуб (на когось)* – have a black mark (against somebody)
- *мовчання* – золото – silence is golden
- *молодий працівник* – greenhorn
- *надзвичайно рідко* – once in a blue moon
- *непрстойні/скабрзні/соромітні жарти/анекдоти* – blue jokes
- *несхвальний погляд* – black look
- *новачок* – greenhorn
- *нудитися* – feel blue (not before noun)
- *обіляти* – whitewash the truth
- *одчайдушно кричати* – scream blue murder
- *ошаліти* – see red
- *пиячити, пити-гуляти* – paint the town (red)
- *похмурий погляд* – black look
- *практично ніколи* – once in a blue moon
- *прикрашати/приховувати правду* – whitewash
- *репетувати* – scream blue murder
- *рожеві окуляри* – rose-coloured glasses(AE)/rose-coloured spectacles (BE)
- *сірий кардинал* – grey (BE)/gray (AE) eminence
- *хандрити* – feel blue (not before noun)
- *хунвейбіни (червоногвардійці): молодь (переважно студентська), яка підтримувала Мао-Дзе Дуна під час культурної революції в Китаї (1966–1976), під час якої мільйони інтелектуалів були відправлені до сільської місцевості на перевиховання* – red guard
- *шантажувати; шантаж* – blackmail
- *як рак свисне* – once in a blue moon

- *надокучливі комахи* – annoying pests
- *оранжерея* – conservatory
- *подавання їжі* – food piping
- *сітчасті стіни (для захисту від комах)* – screened walls
- *трохи* – slightly

Furniture and accessories

- *бар (вдома) для змішування напоїв з раковиною та проточною водою* – wet bar
- *вентилятор на стелі* – ceiling fan
- *квіти в горщиках* – potted plants
- *стіл на рамних опорах* – trestle table
- *шафа* – cabinet
- *шашичня* – barbecue

Colors and patterns

- *природного кольору* – natural-colored

Materials

- *морений дуб* – pickled oak

HOUSEHOLD LANGUAGE – 5

- *афоризм* – old saw
- *безвільна (слабодуха) людина* – doormat
- *битися головою в (кам'яний) мур* – hit a (brick) wall
- *варити воду (з когось)* – put through the wringer
- *вихлюпнути дитину разом з водою* – throw the baby out with the bath water
- *вдаватися у подробиці* – get down to brass tacks
- *віддзеркалення (будь-чого)* – mirror of something
- *влучати в ціль* – hit the nail on the head
- *влучний вираз* – old saw
- *вставляти палиці в колеса* – throw a monkey wrench (AE)/a spanner (BE) in the works
- *“ганчірка” (про людину)* – doormat
- *доводитися несолодко* – go through the wringer
- *доходить до суті справи* – get down to brass tacks
- *закривати (підприємство тощо)* – shutter (AE)
- *зіпсувати всю справу* – throw a monkey wrench (AE)/a spanner (BE) in the works
- *людина, об яку витирають ноги* – doormat
- *мильна опера (сентиментальний телевізійний серіал)* – soap opera
- *перешкоджати* – throw a monkey wrench (AE)/a spanner (BE) in the works
- *підносити будь-кого на п'єдестал* – put/place somebody on a pedestal
- *потрапляти в (саму) точку* – hit the nail on the head
- *прийом гостей для підношення подарунків дитині* – baby shower
- *приказка; прислів'я* – old saw
- *прочісувати* – go through/over something with a fine-tooth comb
- *ретельно обшукувати* – go through/over something with a fine-tooth comb
- *серйозна вистава або кінофільм про родинні проблеми* – kitchen sink drama
- *ходить по лезу ножа/бритви* – be on a razor/razor's edge

LESSON 6. AS SAFE AS HOUSES

ENGLISH – UKRAINIAN

- *accommodation* – житло, помешкання
- *advertise* – давати оголошення, рекламувати
- *afford* – мати змогу, дозволяти собі
- *amount* – кількість, загальна сума
- *approximately* – приблизно
- *arrange for* – влаштовувати
- *association* – товариство, спілка
- *attract* – приваблювати
- *available* – наявний
- *average* – середній
- *authority* – влада
- *borrow from* – позичати
- *charge for* – призначати ціну, правити
- *commission* – комісійна винагорода
- *council* – рада
- *determine* – визначати, обумовлювати
- *earn* – заробляти
- *estate* – маєток, нерухоме майно
- *expenses* – витрачання
- *fairly* – досить, певною мірою
- *frequently* – часто
- *gap* – пропуск, розрив, розбіжність
- *inspect* – уважно переглядати
- *interest* – відсоток
- *involved* – зайнятий
- *leaflet* – листівка, невелика брошура
- *legal* – юридичний, судовий
- *loan* – позика
- *mortgage* – застава, іпотека
- *obtain* – одержувати
- *original* – початковий, первісний
- *own* – володіти
- *provide* – забезпечувати
- *public* – народ, громадськість
- *purchase* – купувати
- *register with* – реєструвати(ся)
- *relief* – полегшення, звільнення (від сплат)
- *rent* – квартирна плата
- *renter* – наймач
- *representative* – представник
- *resident* – постійний мешканець
- *saving account* – накопичувальний рахунок
- *service* – послуга, обслуговування
- *similar* – подібний, схожий
- *site* – місце розташування
- *society* – товариство, об'єднання
- *tenant* – наймач, мешканець
- *tenure* – нерухомість, володіння
- *vary* – різнитися
- *via* – за сприяння, за допомогою
- *worth* – вартість

UKRAINIAN – ENGLISH

- *брошура (невелика)* – leaflet
- *вартість* – worth
- *визначати* – determine
- *витрачання* – expenses
- *відсоток* – interest
- *влада* – authority
- *володіння нерухомістю* – tenure
- *володіти* – own
- *громадськість* – public
- *давати оголошення* – advertise
- *дозволяти собі* – afford
- *досить, певною мірою* – fairly
- *житло* – accommodation
- *за сприяння, за допомогою* – via
- *забезпечувати* – provide
- *загальна сума* – amount
- *зайнятий* – involved
- *заробляти* – earn
- *застава (житла)* – mortgage
- *звільнення (від сплат)* – relief
- *іпотека* – mortgage
- *квартирна плата* – rent
- *кількість* – amount
- *комісійна винагорода* – commission
- *купувати* – purchase
- *листітка* – leaflet
- *маєток* – estate
- *мати змогу* – afford
- *мешканець* – tenant
- *місце розташування* – site
- *нерухоме майно* – estate
- *наймач* – renter, tenant
- *накопичувальний рахунок* – saving account
- *народ* – public
- *наявний* – available
- *об'єднання* – society
- *обслуговування* – service
- *обумовлювати* – determine
- *одержувати* – obtain
- *первісний* – original
- *подібний* – similar
- *позика* – loan
- *позичати* – borrow from
- *полегшення (при сплаті)* – relief
- *помешкання* – accommodation
- *послуга* – service
- *постійний мешканець* – resident
- *початковий* – original
- *правити (ціну)* – charge for
- *представник* – representative
- *приблизно* – approximately
- *приваблювати* – attract
- *призначати ціну* – charge for
- *пропуск (незаповнене місце)* – gap
- *рада* – council
- *реєструвати(ся)* – register with
- *рекламувати* – advertise
- *різнитися* – vary
- *розбіжність* – gap
- *розрив (між об'єктами тощо)* – gap
- *середній* – average
- *спілка* – association
- *судовий* – legal
- *схожий* – similar
- *товариство* – society, association
- *уважно переглядати* – inspect
- *влаштовувати* – arrange for
- *часто* – frequently
- *юридичний* – legal

LESSON 1. WHY DON'T WE GO TO A PUBLIC HOUSE?
EATING PLACES

Types of restaurants

- bar – бар
- cafe – кафе
- cafeteria – кафетерій (в організаціях тощо)
- canteen – їдальня (в організаціях, таборах тощо)
- coffee shop – кав'ярня
- diner – придорожня закусочна
- fast-food – їдальня швидкого харчування
- luxury restaurant – люксовий ресторан
- night club – нічний клуб
- pub (a public house) – паб (пивниця)
- refectory – учнівська (студентська) їдальня
- snack bar – закусочна

Parts of Restaurants

- counter – прилавок, барна стійка
- wine cellar – винний погріб, льох

Restaurant

- expensive – дорогий
- reasonably priced – з помірними цінами
- cheap – дешевий

Service

- impeccable – бездоганний
- waiter service – обслуговування офіціантами
- self service – самообслуговування
- serve – подавати

Surroundings (atmosphere)

- casual – невимушений
- cosy – затишний
- elegant – елегантний
- relaxed – розслаблюючий
- sophisticated – витончений
- formal – офіційний, церемонний
- informal – неофіційний, без зайвих церемоній

Entertainment – Розваги

- live music – “жива” музика (не в запису)
- cabaret – кабаре

Dishes/Cuisine – Страви/Кухня

- authentic – справжній
- national – національний
- international – міжнародний

Meals – Спосіб замовлення їжі

- a la carte – замовлення кожної страви в меню окремо
- table d'hote – комплексний обід (три страви з фіксованою ціною всього обіду)
- buffet – “шведський стіл”, самообслуговування, необмежена кількість їжі за фіксовану ціну обіду
- salad bar – “салатний бар”, фіксована ціна обіду, самообслуговування, кількість їжі обмежена розміром однієї тарілки

LESSON 2. THE OFFER ON THE TABLE
RESTAURANT TABLE

HOLLOWWARE – ПОСУД (ГЛИБОКИЙ)

- (bread) basket – хлібниця
- carafe – графин, карафа
- soup bowl – супниця
- (butter) dish – масляна(ич)ка
- sugar bowl – цукорниця
- coffee cup – чашка для кави
- sauce boat – соусник
- salt shaker – сільничка
- pepper shaker – перечниця
- oil cruet – карафка для олії
- vinegar cruet – карафка для оцту
- coffee pot – кавник
- tea pot – чайник
- milk jug – кужлик для молока
- cream jug – кужлик для вершків
- water jug – графин для води

GLASSWARE – СКЛО

- red wine glass – склянка для червоного вина
- sherry glass – склянка для хересу
- white wine glass – склянка для білого вина
- (water) tumbler – склянка для води

DEFECTS – ВАДИ

- bent – зігнутий
- broken – зламаний, розбитий
- chipped – щербатий, вищерблений
- cracked – (над)тріснутий
- dirty – брудний
- empty – порожній

CUTLERY AND SILVERWARE – СТОЛОВЕ СРІБЛО
ТА ПРИБОРИ

- dessert fork – виделка, десертна
- fish fork – виделка, для риби
- table fork – виделка, для м'яса
- butter knife – ніж, для вершкового масла
- fish knife – ніж, для риби
- table knife – ніж, для м'яса
- soup ladle – ополоник
- sugar tongs – щипці для цукру
- dessert spoon – ложка, десертна
- soup spoon – ложка, столова
- tea/ coffee spoon – ложка, чайна

CHINA AND CROCKERY – ФАЯНСОВИЙ ТА
ЧЕРЕП'ЯНИЙ ПОСУД

- bottom plate – підтарільник
- dinner/soup plate – глибока тарілка
- side plate – допоміжна тарілка
- saucer – блюдце

OTHER ITEMS – ІНШІ ПРЕДМЕТИ

- tablecloth – скатертину
- napkin – серветка
- ash-tray – попільничка
- (flower) vase – ваза для квітів

- aperitif – аператив, алкогольний напій, що вживається до їжі
- appetizer – закуска (їжа або напій, що вживаються перед головною їжею для збудження апетиту)
- cold platter – холодні закуски
- hors d'oeuvre – холодні закуски
- soup/the first course – перша страва
- entree/the main course – головна страва
- poultry – свійські птахи
- game – дичина
- cheeseboard – сир в асортименті
- sweets/dessert – десерт, солодке

METAPHORS

- Offer on the table – пропозиція, яку належить розглянути

LESSON 3. LET'S NOT MINCE THE WORDS

WAYS OF CUTTING – способи нарізання тощо

- chop – кришити, сікти
- dice – нарізати кубиками
- grate – терти на тертушку
- fillet – відділяти м'ясо від кістки
- ship – стригти (накраювати) кінці (ножицями)
- mince(grind AE) – пропускати через м'ясорубку
- peel – чистити (овочі тощо)
- shred – шаткувати (капусту тощо)
- slice – нарізувати, краяти (тонкими скибочками)
- carve – розрізати, нарізати
- skewer – насаджувати на рожен

METAPHORS

- not mince the words – говорити прямо, відверто

WAYS OF COOKING – способи приготування їжі

- bake – пекти, запікати
- boil – варити
- braise – брезирувати, варити з невеликою кількістю бульйону з жиром (брезом); припускати
- curry – тушувати в гострому соусі (зі спеціями)
- deep fry – смажити у великій кількості жиру, олії чи масла (фритюрі)
- fry – смажити
- grill (AE: broil) – смажити на решітці тощо
- poach – варити при зниженій температурі (при температурі менше 100°C або на водяній бані; пашотувати)
- roast – підсмажувати (до утворення хрусткої кірочки)
- sauté – обсмажувати, пасерувати
- steam – готувати на парі (протягом довгого часу); бланшувати (короткочасно опарювати продукт перед його подальшою обробкою)
- stew – тушувати
- simmer – варити на малому вогні
- smoke – коптити

LESSON 4. IT'S TIME TO BRING HOME THE BACON

MEAT DISHES – м'ясні страви

KINDS OF MEAT – види м'яса

- beef – яловичина
- game – дичина
- lamb – ягнятина
- mutton – баранина
- pork – свинина
- poultry – м'ясо свійських птахів
- veal – телятина

BEEF – яловичина

- brisket – грудинка
- neck – ошийок
- chuck – оковалок (з товстим краєм)
- ribs – тонкий край (антрекот)
- sirloin – (англійський) філеї
- rump – огузок, вирізка
- rump steak – ромштекс
- silverside – окіст, вирізка
- flank – пашина
- shin – рулька
- prime cut – м'ясо найвищої категорії
- choice cut – м'ясо першої категорії
- utility cut – м'ясо другої категорії

- New York cut = entrecote = rump stake = sirloin steak (if NY cut comes from the back of the animal)
- Tenderloin (AE) = filet (BE)
- Chateaubriand = double tenderloin
- T-bone steak = entrecote with a rib
- Porterhouse steak = filet with a rib

MUTTON – баранина

- scrag – шия
- shoulder – лопатка
- middle neck – ошийок
- best end of neck – найкраща частина ошийка
- loin (saddle) – філей (сідло)
- leg (shank) – нога (голяшка)
- breast – грудинка
- fore shank – передня голяшка

OFFAL

- brains – мозок
- heart – серце
- kidney – нирки
- liver – печінка
- tongue – язик
- pâté – пащот

MISCELLANEOUS – інше

- poached egg – яйце-пашот (зварене без шкаралупи “в мішечок”)
- shell – шкаралупа
- horse radish – хрін
- crust – кірочка (внаслідок запікання чи обсмажування)
- whipped – збитий (про вершки тощо)

MEATY METAPHORS

- bring home the bacon – заробляти гроші, досягати успіхів
- have egg on one's face – бути виставленим на посміховисько
- make mincemeat out of someone – не залишити каменя на камені від когось, знищити
- ham something up – перегравати (роль), задаватися, перебільшувати власне значення
- be dead meat – бути нікчемною, ні на що не придатним, непотрібним

PORK – свинина

- spare ribs – реберця (з м'ясним прошарком)
- loin – корейка (спинна частина), відбивна
- ham – шинка, окіст, окорок
- trotters – свинячі ніжки
- belly – грудинка
- hand and spring – передня лопатка

POULTRY

- breast – грудинка
- drumstick – ніжка, стегенце
- wing – крильце

KITCHEN UTENSILS – кухонний посуд

- frying pan – сковорода (з ручкою) для смаження
- pancake pan – протівень (з ручкою) для випічки
- sauté pan – сотейник (з ручкою) для обсмажування
- saucepan – каструля
- double boiler – пароварка для приготування на парі
- egg poacher – пащотівка для яєць (для приготування яєць-пашот)
- fish poacher – пащотівка для риби, для приготування риби на водяній бані
- vegetable steamer – пароварка для овочів
- casserole – (жаростійка) каструля

LESSON 5. A FINE KETTLE OF FISH

FRESH WATER AND SEAFOOD DISHES – страви з прісноводних та морських риб і молюсків

FISH – риба

- anchovy – анчоуси, кілька, камса
- bass (perch AE) – окунь
- carp – карась, короп
- cod – тріска
- eel – в'юн
- haddock – тріска, пікіша
- halibut – палтус, камбала
- herring – оселедець
- mackerel – скумбрія, макрель
- perch – окунь
- pike – щука
- plaice – палтус, камбала
- salmon – лосось
- sardine – сардина
- sturgeon – осетер
- sole – камбала, палтус
- trout – форель
- tuna – тунець
- turbot – камбала, палтус
- whitebait – тюлька, мальок

MISCELLANEOUS

- stuffed – фарширований
- parsley – петрушка
- spinach – шпинат
- fennel – укріп
- bread crumbs – панірувальні сухарі
- jellied – заливний
- marinated – маринований

SHELLFISH – молюски та панцирні

- clam – молюск
- crab – краб
- lobster – лобстер, омар (морський рак)
- mussels – мідії
- oyster – устриця
- prawn – креветка, велика
- scallops – морський гребінець
- shrimp – креветка, дрібна

WAYS OF PREPARATION – способи приготування їжі

- beat – збивати (яйця)
- dip – вмочати (в соус тощо)
- mix – перемішувати

FISHY METAPHORS

- beat the stuffing out of smd – дух вибити, душу витрясти з будь-кого
- be in a stew – мати проблеми
- butter smd up – підлезуватися до будь-кого
- fine kettle of fish – безладдя, сум'яття
- happy as a clam (at high tide) – веселий, як весняний жайворонок
- packed as sardines – набиті, як оселедці в бочці
- red as a lobster – червоний, як рак
- the world is her oyster – світ належить їй, світ лежить біля її ніг

LESSON 6. COUCH POTATOES GO BANANAS

VEGETABLES – овочі

- artichoke – артишок
- beans – боби, квасоля
- broccoli – броколі, спаржева капуста
- Brussels sprouts – брюссельська капуста
- cabbage – капуста
- cauliflower – цвітна капуста
- com – кукурудза
- cucumber – огірок
- egg plant (aubergine BE) – синій баклажан
- garlic – часник
- leeks – цибуля-порей
- lettuce – салат (рослина)
- parsnip – пастернак
- pepper, hot – гіркий перець
- pepper, sweet – солодкий перець
- peas, green – горох, зелений
- pumpkin – гарбуз
- rhubarb – ревінь, корінь ревеню
- spinach – шпинат
- tomato – помідор
- watercress – водяний крес
- water melon – кавун
- zucchini – кабачки

WAYS OF FOOD PREPARATION – способи приготування їжі

- drain (strain) – проціджувати
- mash – товкти, перетворювати на пюре
- stuff – фарширувати
- squeeze – видавлювати, вичавлювати
- core – вирізати середину (качанчик)
- soak – розмочувати
- rinse – промивати
- stir – перемішувати
- roll – загорнути (в капустяний лист тощо)

FRUITS – фрукти

Berries – ягоди

- blueberry – брусниця
- cranberry – клюква, журавлина
- currant – смородина
- gooseberry – атрус, крижовник
- grape – виноград
- huckleberry – чорниця
- raspberry – малина
- strawberry – полуниця

Stone Fruits – кісточкові фрукти

- apricot – абрикоса
- avocado – авокадо
- cherry – вишня

METAPHORS – метафори

- spill the beans – вибавкати тасмницю
- cool as a cucumber – спокійний, байдужий, холоднокровний
- like two peas in a pod – як дві краплини води
- couch potato – сидяча бараболя (людина, яка днями сидить біля телевізора і мало рухається)
- rhubarb – суперечка, бійка
- cauliflower ear – вухо, як вареник (після бійки тощо)
- in one's salad days – коли ще він/вона були "зеленими"
- cut no ice – нічого не домогтися, не справити жодного впливу, ніяка гайка
- red as a beet – червоний, як буряк

- date – фінік
- olive – оливка
- peach – персик
- plum – слива

Tropical Fruits – тропічні фрукти

- banana – банан
- fig – фіга, інжир, винна ягода
- kiwi – ківі
- pineapple – ананас

METAPHORS – метафори

- go bananas – дряпатися на стінку (від гніву); божжеволіти
- apple of one's eye – зіниця ока, найдорожче
- give him a raspberry – улюлюкати, освистувати
- peachy keen – відмінний, відпадний (сленг)
- doesn't give a fig – його хата скраю, йому по барабану (сленг)
- through the grape vine – за плітками, чутками
- plum (of a job) – гарна робота, винагорода
- be left like a lemon – піймати облизня, залишитися ні з чим

LESSON 7. SMART COOKIES NEVER CRY IN THEIR BEER

HERBS AND SPICES – ароматичні трави та спеції

- basil – базилік
- bay leaves – лаврове листя
- cinnamon – кориця
- cloves – гвоздика
- fennel – укрпін
- flavouring – приправа, смакова (ароматична) речовина
- ginger – імбир
- herbs – ароматичні (пряні) трави
- mint – м'ята
- nutmeg – мускатний горіх
- scented – ароматний, духмяний, запашний
- seasoning – приправа
- spices – спеції
- tarragon – полин, острогін
- vanilla – ваніль

NUTS – горіхи

- almond – мигдаль
- chestnut – каштан
- coconut – кокосовий горіх
- hazelnut – фундук
- peanut – арахіс
- pecan – pekan

- pistachio – фісташки
- walnut – волоський горіх

WAYS OF FOOD PREPERATION – способи приготування їжі

- chop – сікти

- grind – товкти (в ступці), перетирати
- sprinkle – посипати
- crush – розтворювати, подрібнювати

METAPHORS (NUTS) – метафори

- (to climb on) the gravy train – молочні ріки з кисельними берегами; шара; сінекура
- nutty as a fruitcake – дурний, як пробка
- can't cut the mustard – нікуди не годиться, нікчема
- tough nut to crack – твердий горішок
- work for peanuts – гнути спину за мідяки
- use your noodle – ворухи мозком (лапшою)
- old chestnut – жарт "з бородою"
- salt of the earth – сіль землі, найкраще

DESSERTS – десерт, солодке

WAYS OF FOOD PREPARATION – способи приготування їжі

- knead – місити, замішувати (тісто тощо)
- roll out – розкачувати (тісто)
- sift (sieve) – просівати
- whip (whisk) – збивати (білок тощо)
- spread – мазати, намазувати
- ice – глазурувати

INGREDIENTS – інгредієнти

- batter – рідке прісне тісто (не дріжджове); бовтанка
- cream – вершки (молочні)
- dough – тісто (дріжджове)
- flour – мука
- egg whites – білки
- egg yolks – жовтки
- butter cream – суміш вершкового масла з цукром
- filling – начинка, наповнювач
- confectionary sugar – цукрова пудра
- icing – глазур

METAPHORS

- it's not my cup of tea – це не для мене
- apple – pie order – повний порядок
- the proof of the pudding is in the eating – усе перевіряється практикою
- to sugar – coat the truth – підсолодити правду (пігулку)
- honeymoon – медовий місяць
- slow as molasses – повільний, як черепаха (меляса); за смертю посилати
- sell like hotcakes – розкуповуватися нарозхват (як гарячі циріжки); з руками виривати
- cheese cloth – марля
- it's a piece of cake – дуже просто, елементарно
- smart cookie – башковитий, розумник
- pie in the sky – журавель в небі
- cry in one's beer – розкисати; розпускати соплі; плакатися в жилетку; канючити
- the milk of human kindness – співчуття та сердечність

KITCHEN UTENSILS – кухонне начиння

- cookie sheet – лист (у духовці), противень

MISCELLANEOUS – інше

- bud – пуп'янок, бутон
- bark – кора
- pod – стручок
- seed – насіння

LESSON 8. GOODY-GOODY'S NOODLE IS AS THICK AS PEA SOUP

DESCRIBING FOOD – опис їжі

- appetizing – апетитний
- bitter – гіркий
- creamy – густий, жирний
- clear – прозорий
- chunky – шматками
- cooked – приготовлений (не сирий)
- crisp – хрусткий
- crunchy – хрусткий
- delicious – дуже смачний, вишуканий
- fattening – жирний; що сприяє набиранню ваги
- hot – гострий (на смак)
- juicy – соковитий
- junk – корм, помії
- lean – пісний, не жирний
- light (meal) – легкий (сніданок тощо)
- marinated – маринований; вимочений
- medium (of steak) – помірно підсмажене (м'ясо)
- moist – вологий, мокрий
- nourishing – поживний
- overdone – пересмажений (біфштекс)
- pickled – солений; маринований
- raw – сирий
- rich – жирний, здобний, поживний
- salted – засолений; посолений
- salty – солоний
- savoury – смачний, апетитний
- sour – кислий
- spicy – присмачений спеціями
- sticky – липкий, клейкий
- substantial – ситний
- tangy – різкий (на смак)

- tasty – смачний
- thick – густий; товстий
- thin – рідкий; тонкий
- tinned – консервований (в бляшанках)
- wholesome – корисний; здоровий
- poor – непоживний
- tartar – біфштекс тартар (з кров'ю)
- underdone – недосмажений (біфштекс)
- unhealthy – шкідливий, нездоровий
- well-done – добре (але не надто) підсмажений (біфштекс)

CATEGORIZING FOOD – ознаки їжі

- Liquid Consistency: creamy, clear, chunky, thick, thin
- Solid Consistency: crisp, crunchy, juicy, moist, sticky,
- Taste: bitter, hot, salty, sour, spicy, tangy
- Tasty: appetizing, delicious, savoury
- Useful: healthy, nourishing, wholesome
- Non-useful: junk, poor, unhealthy
- Containing Fat: fattening, rich, substantial
- Containing Little or no Fat: lean, light (meal)
- Prepared: cooked
- Unprepared: raw, uncooked
- Preserved: marinated, salted, pickled, tinned (canned)

CATEGORIZING TYPES OF FOOD – характеризування їжі за типами

- **Meal:** appetizing, delicious, excellent, healthy, nourishing, substantial, tasty, wholesome
- **Snack:** healthy, light, quick, savoury, tasty
- **Salad:** crisp, crunchy, fresh, green
- **Soup:** chunky, clear, creamy, hearty, thick, thin
- **Dish:** classic, exotic, delicious, savoury, tasty
- **Steak:** underdone, medium, well-done, overdone, tartar
- **Sauce:** creamy, piquant, rich, spicy, sweet and sour, tangy, thick
- **Dessert:** delicious, rich

DRINKS – напої

- ale – ель (негазоване пиво)
- brandy – бренді
- carbonated – газований, шипучий
- cognac – коньяк
- Coke – кока-кола
- double drink – подвійна порція алкогольного напою
- draught beer – бочкове (кетове) пиво
- fizzy – газований, шипучий
- gill – джил (чверть пінти)(142g – UK, 118g – USA)
- gin – джин
- hard drinks (spirits) – міцні алкогольні напої
- lemonade – лимонад
- long drink – безалкогольний напій у високій склянці
- mixed drink – розведений алкогольний напій
- neat (straight) drink – нерозведений алкогольний напій
- port – портвейн
- rum – ром
- sherry – херес
- short drink – міцний алкогольний напій у невеликій чарці

- single drink – одна порція алкогольного напою
- soda water – содова (вода)
- soft drink – безалкогольний напій
- sparkling – газований, шипучий
- still – негазований
- tonic water – тонік

CLICHÉS AND RHYMES – кліше та рими

- brown as a berry – зовсім темний, дуже засмаглий, шоколадного кольору
- warm as toast – дуже теплий; дуже привітний
- drunk as a skunk – п'яний, як чіп (хлопець)
- flat as pancake – рівний, як стіл
- goody-goody – удаваний святенник, ханжа
- memory like a sieve – пам'ять, як решето
- sweet as honey – чарівний
- tip top – найкращий
- thick as pea soup – густий, хоч ножем ріж
- eat like a pig – об'їдатися, обжиратися
- eat like a bird – їсть, наче пташка дзьобає

- eat like there was no tomorrow – жерти, наче більше не дадуть
- soft as butter – м'який, як шовк (пух, віск, оксамит)

WAITERS' LANGUAGE – розмовляють офіціанти

- bill – рахунок (за послуги тощо)
- charge (for) – правити, вимагати оплату
- doggie bag – "коробка для пса" (для складання їжі, що залишилася)
- dutch treat – система оплати, коли кожний платить за себе
- go Dutch – платити за їжу в складчину
- leftovers – їжа, що залишилася; недоїдки
- make a reservation – замовити (столок тощо)
- take an order – брати замовлення
- tip – чайові

- anorexia – відсутність апетиту, пов'язана з побоюванням (особливо у молодих жінок) набрати зайву вагу
 - bowels – кишки, нутроці, шлунок
 - carnivore – м'ясоїд
 - emerge – з'являтися, виникати, з'ясовуватися
 - gristle – хрящ
 - helping – порція
 - lentil – сочевиця
 - mainstream – домінуюче явище
 - nauseous – нудотний
 - nightmare – кошмар, жах
 - nugget – шматок, грудка
 - mongrel – дворняга, поміс
 - palate – смак, піднебіння
 - rambler – учасник маршу на підтримку будь-чого/кого
 - reject – відхилити, відмовляти (ся)
 - rustle up – приготувати на швидкоруч
 - sketch – накидати схему, змалювати у загальних рисах
 - slab – товстий шматок плоскої форми
 - slurp – сьорбати, шкварчати
 - smother – густо поливати, посипати
 - starve – морити голодом, померти з голоду
 - tepid – ледве теплий
 - wilted – зав'ялий, пониклий
 - wobbly – хиткий, хитливий, вихлястий, схожий на холодець
- Phrasal verbs**
- blow up – висадити в повітря (вибухівкою)
 - come across – випадково зустріти
 - finish off – прикінчити, завершити справу
 - give up – кинути (звичку тощо), здатися
 - rustle up – приготувати на швидкоруч
 - settle down to – взятися до справи
 - shout down – перекичати, затюкати, засвистати
 - sit through – висидіти до кінця

LESSON 10. FLESH IN THE PAN

- anaemic – анемічний, недокрівний
 - ancestor – предок, прабатько, пращур
 - by-product – побічний (проміжний) продукт
 - contemporary – сучасний, сучасник
 - devoted – відданий, присвячений
 - diet – харчування, дієта
 - eliminate – знищувати, винищувати
 - fad – примха, дивацтво, швидкоплинне захоплення
 - flavour – аромат, присмний запах/смак, присмак, пікантність
 - flesh – м'ясо, м'якоть, плоть
 - forerunner – попередник
 - graze – пастися (про худобу)
 - habit – звичка
 - ingredient – інгредієнт, складова частина, компонент
 - nutrition – харчування, поживність
 - nutritional – харчовий, поживний
 - forerunner – попередник
 - retrograde – відсталий, ретроградний, реакційний, старомодний
 - season – приправляти, надавати смаку (гостроти, пікантності)
 - shrink – зменшувати(ся), скорочувати(ся), збігатися (про тканину тощо)
 - slim – тонкий, стрункий, тендітний; худнути
 - stringy – жиливий, волокнистий, тягучий, в'язкий
 - substitute – замінити, підмінити, використовувати замість чогось
 - trade – торгівля
 - weed – худючий і довготелесий, "безхребетна" людина, "слабак".
- Phrasal verbs**
- go for – вибирати, прагнути чогось
 - look for – шукати
 - look up to – поважати (дивитися знизу догори)
 - put off – відбити охоту, викликати відразу до будь-чого/кого
 - take away – забирати, віднімати
 - turn down – відкидати (пропозицію), відмовляти

LESSON 1. WHY DON'T WE GO TO A PUBLIC HOUSE?
EATING PLACES

- Типи ресторанів – Types of restaurants**
- бар – bar
 - закусочна – snack bar
 - їдальня (в організаціях, таборах тощо) – canteen
 - їдальня швидкого харчування – fast-food
 - кав'ярня – coffee shop
 - кафе – cafe
 - кафетерій (в організаціях тощо) – cafeteria
 - люксовий ресторан – luxury restaurant
 - нічний клуб – night club
 - паб (пивниця) – pub (a public house)
 - придорожня закусочна – diner
 - учнівська (студентська) їдальня – refectory
- Частини ресторану – Parts of Restaurants**
- винний погріб, льох – wine cellar
 - прилавок, барна стійка – counter
- Характеристика за цінами – Restaurant Pricing**
- дешевий – cheap
 - дорогий – expensive
 - з помірними цінами – reasonably priced
- Обслуговування – Service**
- бездоганний – impeccable
 - обслуговування офіціантами – waiter service
 - подавати – serve
 - самообслуговування – self service
- Оточення – Surroundings (atmosphere)**
- без зайвих церемоній – informal
 - витончений – sophisticated
 - елегантний – elegant
 - затишний – cosy
 - невимушений – casual
 - неофіційний – informal
 - офіційний – formal
 - розслаблюючий – relaxed
 - церемонний – formal
- Розваги – Entertainment**
- "жива" музика (не в запису) – live music
 - кабаре – cabaret
- Страви/Кухня – Dishes/Cuisine**
- міжнародний – international
 - національний – national
 - справжній – authentic
- Спосіб замовлення їжі – Meals**
- "салатний бар" (фіксована ціна обіду, самообслуговування, кількість їжі обмежена розміром однієї тарілки) – salad bar
 - "шведський стіл" (самообслуговування, необмежена кількість їжі за фіксованою ціною обіду) – buffet
 - замовлення кожної страви в меню окремо – a la carte
 - комплексний обід (три страви з фіксованою ціною всього обіду) – table d'hôte

LESSON 2. THE OFFER ON THE TABLE
RESTAURANT TABLE

- ПОСУД (ГЛИБОКИЙ) – HOLLOWWARE**
- графин для води – water jug
 - графин, карафа – carafe
 - кавник – coffee pot
 - карафка для олії – oil cruet
 - карафка для оцту – vinegar cruet
 - кухлик для вершків – cream jug
 - кухлик для молока – milk jug
 - масляна(ичка) – (butter) dish
 - перечниця – pepper shaker
 - сільничка – salt shaker
 - соусник – sauce boat
 - супниця – soup bowl
 - хлібниця – (bread) basket
 - цукорниця – sugar bowl
 - чайник – tea pot
 - чашка для кави – coffee cup
- СКЛЮ – GLASSWARE**
- склянка для білого вина – white wine glass
 - склянка для води – (water) tumbler
 - склянка для хересу – sherry glass
 - склянка для червоного вина – red wine glass
- ВАДИ – DEFECTS**
- брудний – dirty
 - зігнутий – bent
 - зламаний, розбитий – broken
 - (над)тріснутий – cracked
 - порожній – empty
 - щербатий, вищерблений – chipped
- СТОЛОВЕ СРІБЛО ТА ПРИБОРИ – CUTLERY AND SILVERWARE**
- виделка, десертна – dessert fork
 - виделка, для м'яса – table fork
 - виделка, для риби – fish fork
 - ложка, десертна – dessert spoon
 - ложка, столова – soup spoon
 - ложка, чайна – tea/ coffee spoon
 - ніж, для вершкового масла – butter knife
 - ніж, для м'яса – table knife
 - ніж, для риби – fish knife
 - ополоник – soup ladle
 - щипці для цукру – sugar tongs
- ФАЯНСОВИЙ ТА ЧЕРЕП'ЯНИЙ ПОСУД – CHINA AND CROCKERY**
- блюдце – saucer
 - глибока тарілка – dinner/soup plate
 - допоміжна тарілка – side plate
 - підтарільник – bottom plate
- ІНШІ ПРЕДМЕТИ – OTHER ITEMS**
- ваза для квітів – (flower) vase
 - попілничка – ash-tray
 - серветка – napkin
 - скатертина – tablecloth

THE MENU

- *аператив* (алкогольний напій, що вживається до їжі) – aperatif
- *головна страва* – entrée/the main course
- *десерт* – sweets/dessert
- *дичина* – game
- *закуска* (їжа або напій, що вживаються перед головною їжею для збудження апетиту) – appetizer

- *перша страва* – soup/the first course
- *свійські птахи* – poultry
- *сир в асортименті* – cheeseboard
- *солодке* – sweets/dessert
- *холодні закуски* – cold platter, hors d'oeuvre

METAPHORS

- *Пропозиція, яку належить розглянути* – offer on the table

LESSON 3. LET'S NOT MINCE THE WORDS

WAYS OF CUTTING

- *відділяти м'ясо від кістки* – fillet
- *кришити, сікти* – chop
- *нарізати кубиками* – dice
- *нарізувати, краяти (тонкими скибочками)* – slice
- *насаджувати на рожен* – skewer
- *пропускати через м'ясорубку* – mince(grind AE)
- *розрізати, нарізати* – carve
- *стригти (накраювати) кінці (ножицями)* – ship
- *терти на тертушку* – grate
- *чистити (овочі тощо)* – peel
- *шаткувати (капусту тощо)* – shred

METAPHORS

- *Говорити прямо, відверто* – not mince the words

Способи приготування їжі – WAYS OF COOKING

- *бланшувати короткочасно опарювати продукт перед його подальшою обробкою* – steam
- *брезирувати, варити з невеликою кількістю бульйону з жиром (брезом)* – braise
- *варити* – boil
- *варити на малому вогні* – simmer
- *варити при зниженій температурі (при температурі менше 100°C або на водяній бані)* – roach
- *готувати на парі (протягом довгого часу)* – steam
- *коптити* – smoke
- *пашотувати* – roach
- *обсмажувати, пасерувати* – sauté
- *пекти, запікати* – bake
- *підсмажувати (до утворення хрусткої кірочки)* – roast
- *припускати* – braise
- *смажити* – fry
- *смажити на решітці тощо* – grill (AE: broil)
- *смажити у великій кількості жиру, олії чи масла (фритюрі)* – deep fry
- *тушкувати* – stew
- *тушкувати в гострому соусі (зі спеціями)* – curry

LESSON 4. IT'S TIME TO BRING HOME THE BACON

М'ЯСНІ СТРАВИ – MEAT DISHES

ВИДИ М'ЯСА – KINDS OF MEAT ЯЛОВИЧИНА – BEEF

- *яловичина* – beef
- *дичина* – game
- *ягнятина* – lamb
- *баранина* – mutton
- *свинина* – pork
- *м'ясо свійських птахів* – poultry
- *телятина* – veal
- *(англійський) філей* – sirloin
- *грудинка* – brisket
- *м'ясо другої категорії* – utility cut
- *м'ясо найвищої категорії* – prime cut
- *м'ясо першої категорії* – choice cut
- *огузок, вирізка* – rump
- *окіст, вирізка* – silverside
- *оковалок (з товстим краєм)* – chuck
- *ошийок* – neck
- *пашина* – flank
- *ромштекс* – rump steak
- *рулька* – shin
- *тонкий край (антрекот)* – ribs

- *New York cut* = entrecote = rump stake = sirloin steak (if NY cut comes from the back of the animal)
- *Tenderloin (AE) = filet (BE)*
- *Chateaubriand* = double tenderloin
- *T-bone steak* = entrecote with a rib
- *Porterhouse steak* = filet with a rib

БАРАНИНА – MUTTON

- *грудинка* – breast
- *лопатка* – shoulder
- *найкраща частина ошийка* – best end of neck
- *нога (голяшка)* – leg (shank)
- *ошийок* – middle neck
- *передня голяшка* – fore shank
- *філей (сідло)* – loin (saddle)
- *шия* – scrag

СУБПРОДУКТИ – OFFAL

- *мозок* – brains
- *нирки* – kidney
- *паштет* – pâté
- *печінка* – liver
- *серце* – heart
- *язик* – tongue

ІНШЕ – MISCELLANEOUS

- *збитий (про вершки тощо)* – whipped
- *кірочка (внаслідок запікання чи обсмажування)* – crust
- *хрін* – horse radish
- *шкаралупа* – shell
- *яйце-пашот (зварене без шкаралупи "в мішечок")* – poached egg

СВИНИНА – PORK

- *грудинка* – belly
- *корейка (спинна частина, відбивна)* – loin
- *передня лопатка* – hand and spring
- *реберця (з м'ясним проширком)* – spare ribs
- *свинячі ніжки* – trotters
- *шинка, окіст, окорок* – ham

ПТИЦЯ – POULTRY

- *грудинка* – breast
- *крильце* – wing
- *ніжка, стегенце* – drumstick

КУХОННИЙ ПОСУД – KITCHEN UTENSILS

- *(жаростійка) каструля* – casserole
- *каструля* – saucepan
- *пароварка для овочів* – vegetable steamer
- *пароварка для приготування на парі* – double boiler
- *пашотівка для риби, для приготування риби на водяній бані* – fish poacher
- *пашотівка для яєць (для приготування яєць-пашот)* – egg poacher
- *противень (з ручкою) для випічки* – pancake pan
- *сковорода (з ручкою) для смаження* – frying pan
- *сотейник (з ручкою) для обсмажування* – sauté pan

MEATY METAPHORS

- *бути виставленим на посміховисько* – have egg on one's face
- *бути нікчемною, ні на що не придатним, непотрібним* – be dead meat
- *заробляти гроші, досягати успіхів* – bring home the bacon
- *не залишити каменя на камені від когось, знищити* – make mincemeat out of someone
- *перегравати (роль), задаватися, перебільшувати власне значення* – ham something up

СТРАВИ З ПРІСНОВОДНИХ ТА МОРСЬКИХ РИБ І МОЛЮСКІВ – FRESH WATER AND SEA-FOOD DISHES

РИБА – FISH

- анчоуси, кілька, камса – anchovy
- в'юн – eel
- камбала, палтус – sole, turbot, halibut, plaice
- карась, короп – carp
- лосось – salmon
- макрель – mackerel
- окунь – bass (perch AE)
- оселедець – herring
- осетер – sturgeon
- сардина – sardine
- скумбрія – mackerel
- тріска, пікша – haddock, cod
- тунець – tuna
- тюлька, мальок – whitebait
- форель – trout
- щука – pike

ІНШЕ – MISCELLANEOUS

- заливний – jellied
- маринований – marinated
- панірувальні сухарі – bread crumbs
- петрушка – parsley
- укріп – fennel
- фарширований – stuffed
- шпинат – spinach

МОЛЮСКИ ТА ПАНЦИРНІ – SHELLFISH

- краб – crab
- креветка, велика – prawn
- креветка, дрібна – shrimp
- лобстер, омар (морський рак) – lobster
- мідії – mussels
- моллюск – clam
- морський гребінець – scallops
- устриця – oyster

СПОСОБИ ПРИГОТУВАННЯ ЇЖИ – WAYS OF PREPARATION

- вмочати (в соус тощо) – dip
- збивати (яйця) – beat
- перемішувати – mix

FISHY METAPHORS

- безладдя, сум'яття – fine kettle of fish
- веселий, як весняний жайворонок – happy as a clam (at high tide)
- дух вибити, душу витрясти з будь-кого – beat the stuffing out of smd
- мати проблеми – be in a stew
- набиті, як оселедці в бочці – packed as sardines
- підлещуватися до будь-кого – butter smd up
- світ належить їй, світ лежить біля її ніг – the world is her oyster
- червоний, як рак – red as a lobster

ОВОЧІ – VEGETABLES

- артишок – artichoke
- боби, квасоля – beans
- броколі, спаржева капуста – broccoli
- брюссельська капуста – Brussels sprouts
- водяний крес – watercress
- гарбуз – pumpkin
- гіркий перець – pepper, hot
- горох, зелений – peas, green
- кабачки – zucchini
- кавун – water melon
- капуста – cabbage
- кукурудза – corn
- огірок – cucumber
- пастернак – parsnip
- помідор – tomato
- ревінь, корінь ревеню – rhubarb
- салат (рослина) – lettuce
- синій баклажан – egg plant (aubergine BE)
- солодкий перець – pepper, sweet
- цвітна капуста – cauliflower
- цибуля-порей – leeks
- часник – garlic
- шпинат – spinach

МЕТАФОРИ – METAPHORS

- вибовкати тасмницю – spill the beans
- вухо, як вареник (після бійки тощо) – cauliflower ear
- коли ще він/вона були “зеленими” – in one's salad days
- нічого не домогтися, не справити жодного впливу, ніяка гайка – cut no ice
- сидяча бараболя (людина, яка днями сидить біля телевізора і мало рухається) – couch potato
- спокійний, байдужий, холоднокровний – cool as a cucumber
- суперечка, бійка – rhubarb
- червоний, як буряк – red as a beet

СПОСОБИ ПРИГОТУВАННЯ ЇЖИ – WAYS OF FOOD PREPARATION

- видавлювати, вичавлювати – squeeze
- вирізати середину (качанчик) – core
- загортати (в капустяний лист тощо) – roll
- перемішувати – stir
- промивати – rinse
- проціджувати – drain (strain)
- розмочувати – soak
- товкти, перетворювати на пюре – mash
- фарширувати – stuff

ФРУКТИ – FRUITS

ЯГОДИ – Berries

- агрус, крижовник – gooseberry
- брусниця – blueberry
- виноград – grape
- клюква, журавлина – cranberry
- малина – raspberry
- полуниця – strawberry
- смородина – currant
- чорниця – huckleberry

КІСТОЧКОВІ ФРУКТИ – Stone Fruits

- абрикоса – apricot
- авокадо – avocado
- вишня – cherry
- оливка – olive
- персик – peach
- слива – plum
- фінік – date

ТРОПІЧНІ ФРУКТИ – Tropical Fruits

- ананас – pineapple
- банан – banana
- ківі – kiwi
- фіга, інжир, винна ягода – fig

МЕТАФОРИ – METAPHORS

- відмінний, відпадний (сленг) – peachy keen
- гарна робота, винагорода – plum (of a job)
- дряпатися на стінку (від гніву); божеволіти – go bananas
- за плітками, чутками – through the grape vine
- зіниця ока, найдорожче – apple of one's eye
- його хата скраю, йому по барабану (сленг) – doesn't give a fig
- піймати облизня, залишитися ні з чим – be left like a lemon
- улюлюкати, освистувати – give him a raspberry

LESSON 7. SMART COOKIES NEVER CRY IN THEIR BEER

АРОМАТИЧНІ ТРАВИ ТА СПЕЦІЇ – HERBS AND SPICES

- ароматичні (пряні) трави – herbs
- ароматний, духмяний, запашний – scented
- базилік – basil
- ваніль – vanilla
- гвоздика – cloves
- імбир – ginger
- кориця – cinnamon
- лаврове листя – bay leaves
- м'ята – mint
- мускатний горіх – nutmeg
- полин, острогін – tarragon
- приправа – seasoning
- приправа, смакова (ароматична) речовина – flavouring
- спеції – spices
- укріп – fennel

ГОРІХИ – NUTS

- арахіс – peanut
- волоський горіх – walnut
- каштан – chestnut
- кокосовий горіх – coconut
- мигдаль – almond
- pekan – pecan
- фісташки – pistachio
- фундук – hazelnut

WAYS OF FOOD PREPERATION – способи приготування їжі

- посипати – sprinkle
- розтворювати, подрібнювати – crush
- сікти – chop
- товкти (в ступці), перетирати – grind

МЕТАФОРИ – METAPHORS (NUTS)

- ворухи мозком (лапшою) – use your noodle
- гнути спину за мідяки – work for peanuts
- дурний, як пробка – nutty as a fruitcake
- жарт “з бородою” – old chestnut
- молочні ріки з кисельними берегами; шара; сінекура – (to climb on) the gravy train
- нікуди не годиться, нікчема – can't cut the mustard
- сіль землі, найкраще – salt of the earth
- твердий горішок – tough nut to crack

ДЕСЕРТ, СОЛОДКЕ – DESSERTS

СПОСОБИ ПРИГОТУВАННЯ ЇЖИ – WAYS OF FOOD PREPARATION

- глазурувати – ice
- збивати (білок тощо) – whip (whisk)
- мазати, намазувати – spread
- місити, замішувати (тісто тощо) – knead
- просівати – sift (sieve)
- розкачувати (тісто) – roll out

ІНГРЕДІЄНТИ INGREDIENTS

- білки – egg whites
- вершки (молочні) – cream
- глазур – icing
- жовтки – egg yolks
- мука – flour
- начинка, наповнювач – filling
- рідке прісне тісто (не дріжджове); бовтанка – batter
- суміш вершкового масла з цукром – butter cream
- тісто (дріжджове) – dough
- цукрова пудра – confectionary sugar

МЕТАФОРИ – METAPHORS

- башковитий, розумник – smart cookie
- все перевіряється практикою – the proof of the pudding is in the eating
- дуже просто, елементарно – it's a piece of cake
- журавель в небі – pie in the sky
- марля – cheese cloth
- медовий місяць – honeymoon
- підсолодити правду (пігулку) – to sugar-coat the truth
- повільний, як черепаха (меляса); за смертю посилати – slow as molasses
- повний порядок – apple-pie order
- розкисати; розпускати солі; плакатися в жилетку; канючити – cry in one's beer
- розкуповуватися нарощват (як гарячі пиріжки); з руками виривати – sell like hotcakes
- співчуття та сердечність – the milk of human kindness
- це не для мене – it's not my cup of tea

КУХОННЕ НАЧИННЯ – KITCHEN UTENSILS

- лист (у духовці), противень – cookie sheet

ІНШЕ – MISCELLANEOUS

- кора – bark
- насіння – seed
- пуп'янок, бутон – bud
- стручок – pod

LESSON 8. GOODY-GOODY'S NOODLE IS AS THICK AS PEA SOUP

ОПИС ЇЖИ – DESCRIBING FOOD

- апетитний – appetizing
- біфштекс тартар (з кров'ю) – tartar
- вологий, мокрий – moist
- гіркий – bitter
- гострий (на смак) – hot
- густий, жирний – creamy
- густий; товстий – thick
- добре (але не надто) підсмажений – well-done
- дуже смачний, вишуканий – delicious
- жирний, здобний, поживний – rich
- жирний; що сприяє набиранню ваги – fattening
- засолений; посолений – salted
- кислий – sour
- консервований (в бляшанках) – tinned
- корисний; здоровий – wholesome
- корм, помий – junk
- легкий (сніданок тощо) – light (meal)
- липкий, клейкий – sticky
- маринований; вимочений – marinated
- не надто підсмажене (м'ясо) – medium (of steak)
- недосмажений (біфштекс) – underdone
- непоживний – poor
- пересмажений (біфштекс) – overdone
- пісний, не жирний – lean
- поживний – nourishing
- приготовлений (не сирий) – cooked
- присмачений спеціями – spicy
- прозорий – clear
- рідкий; тонкий – thin
- різкий (на смак) – tangy
- сирий – raw
- суттєвий – substantial
- смачний – tasty
- смачний, апетитний – savoury
- соковитий – juicy
- солений; маринований – pickled
- солоний – salty
- хрусткий – crisp, crunchy
- шкідливий, нездоровий – unhealthy
- шматками – chunky

ОЗНАКИ ЇЖИ – CATEGORIZING FOOD

- **Liquid Consistency:** creamy, clear, chunky, thick, thin
- **Solid Consistency:** crisp, crunchy, juicy, moist, sticky,
- **Taste:** bitter, hot, salty, sour, spicy, tangy
- **Tasty:** appetizing, delicious, savoury
- **Useful:** healthy, nourishing, wholesome
- **Non-useful:** junk, poor, unhealthy
- **Containing Fat:** fattening, rich, substantial
- **Containing Little or no Fat:** lean, light (meal)
- **Prepared:** cooked
- **Unprepared:** raw, uncooked
- **Preserved:** marinated, salted, pickled, tinned (canned)

ХАРАКТЕРИЗУВАННЯ ЇЖИ ЗА ТИПАМИ – CATEGORIZING TYPES OF FOOD

- **Meal:** appetizing, delicious, excellent, healthy, nourishing, substantial, tasty, wholesome
- **Snack:** healthy, light, quick, savoury, tasty
- **Salad:** crisp, crunchy, fresh, green
- **Soup:** chunky, clear, creamy, hearty, thick, thin
- **Dish:** classic, exotic, delicious, savoury, tasty
- **Steak:** underdone, medium, well-done, overdone, tartar
- **Sauce:** creamy, piquant, rich, spicy, sweet and sour, tangy, thick
- **Dessert:** delicious, rich

НАПОЇ – DRINKS

- безалкогольний напій – soft drink
- безалкогольний напій у високій склянці – long drink
- бочкове (кетове) пиво – draught beer
- бренді – brandy
- газований, шипучий – fizzy, sparkling, carbonated
- джил (чверть пінти) (142г – UK, 118г – USA) – gill
- джін – gin
- ель (негазоване пиво) – ale
- кока-кола – Coke
- коньяк – cognac
- лимонад – lemonade
- міцний алкогольний напій у невеликій чарці – short drink
- міцні алкогольні напої – hard drinks (spirits)
- негазований – still
- нерозведений алкогольний напій – neat (straight) drink
- одна порція алкогольного напою – single drink
- подвійна порція алкогольного напою – double drink
- портвейн – port
- розведений алкогольний напій – mixed drink
- ром – rum
- содова (вода) – soda water
- тонік – tonic water
- херес – sherry

КЛІШЕ ТА РИМИ – CLICHES AND RHYMES

- густий, хоч ножем ріж – thick as pea soup
- дуже теплий; дуже привітний – warm as toast
- жерти, наче більше не дадуть – eat like there was no tomorrow
- зовсім темний, дуже засмаглий, шоколадного кольору – brown as a berry
- їсть, наче пташка дзьобає – eat like a bird
- м'який, як шовк (пух, віск, оксамит) – soft as butter
- найкращий – tip top
- об'їдатися, обжиратися – eat like a pig
- пам'ять, як решето – memory like a sieve
- п'яний, як чіп (хлопець) – drunk as a skunk
- рівний, як стіл – flat as pancake
- удаваний святенник, ханжа – goody-goody
- чарівний – sweet as honey

РОЗМОВЛЯЮТЬ ОФІЦІАНТИ – WAITERS' LANGUAGE

- “коробка для пса” (для складання їжі, що залишилася) – doggie bag
- брати замовлення – take an order
- замовити (столик тощо) – make a reservation
- їжа, що залишилася; недоїдки – leftovers
- платити за їжу “в складчину” – go Dutch
- правити, вимагати оплати – charge (for)
- рахунок (за послуги тощо) – bill
- система оплати, коли кожний платить за себе – dutch treat
- чайові – tip

LESSON 9. THE DOG IT WAS THAT DIED

- *вихлястий* – wobbly
- *відсутність апетиту, пов'язана з побоюванням (особливо у молодих жінок) набрати зайву вагу* – anorexia
- *відхиляти, відмовляти (ся)* – reject
- *грудка* – nugget
- *густо поливати* – smother
- *дворняга, помісь* – mongrel
- *домінуюче явище* – mainstream
- *з'являтися, виникати, з'ясовуватися* – emerge
- *зав'ялий, пониклий* – wilted
- *кишки, нутроці, шлунок* – bowels
- *кошмар, жах* – nightmare
- *ледве теплий* – tepid
- *м'ясоїд* – carnivore
- *морити голодом, померти з голоду* – starve
- *накидати схему, змалювати у загальних рисах* – sketch
- *нудотний* – nauseous
- *піднебіння* – palate
- *плямкати (губами)* – slurp
- *помісь (про породу собаки)* – mongrel
- *порція* – helping
- *посипати* – smother
- *приготувати наивидкоруч* – rustle up
- *смак* – palate
- *сочевиця* – lentil
- *схожий на холодець* – wobbly
- *сьорбати* – slurp
- *товстий иматок плоскої форми* – slab
- *учасник маршу на підтримку будь-чого/кого* – rambler
- *хиткий* – wobbly
- *хитливий* – wobbly
- *хряц* – gristle
- *шкварчати* – slurp
- *иматок* – nugget

Phrasal verbs

- *взятися до справи* – settle down to
- *випадково зустріти* – come across
- *висадити в повітря (вибухівкою)* – blow up
- *висидити до кінця* – sit through
- *завершити справу* – finish off
- *засвистати* – shout down
- *затюкати* – shout down
- *здатися* – give up
- *кинути (звичку тощо)* – give up
- *перекричати* – shout down
- *приготувати наивидкоруч* – rustle up
- *прикінчити* – finish off

LESSON 10. FLESH IN THE PAN

- *анемічний* – anaemic
- *аромат* – flavour
- *"безхребетна" людина* – weed
- *використовувати замість чогось* – substitute
- *вибирати (будь-що)* – go for
- *вимищувати* – eliminate
- *відданий* – devoted
- *відсталий* – retrograde
- *волокнистий* – stringy
- *в'язкий* – stringy
- *дивацтво* – fad
- *дієта* – diet
- *жилавий* – stringy
- *замінити* – substitute
- *збігатися (про тканину тощо)* – shrink
- *звичка* – habit
- *зменшувати(ся)* – shrink
- *знищувати* – eliminate
- *інгредієнт* – ingredient
- *компонент* – ingredient
- *м'якоть* – flesh
- *м'ясо* – flesh
- *надавати смаку (гостроти, пикантності)* – season
- *недокрівний* – anaemic
- *пастися (про худобу)* – graze
- *підмінити* – substitute
- *пикантність* – flavour
- *плоть* – flesh
- *побічний (проміжний) продукт* – by-product
- *поживний* – nutritional
- *поживність* – nutrition
- *попередник* – forerunner
- *прабатько* – ancestor
- *пращур* – ancestor
- *прагнути чогось* – go for
- *предок* – ancestor
- *присмний запах* – flavour
- *присмний присмак* – flavour
- *присмний смак* – flavour
- *примха* – fad
- *приправляти* – season
- *присвячений* – devoted
- *реакційний* – retrograde
- *ретроградний* – retrograde
- *складова частина* – ingredient
- *скорочувати(ся)* – shrink
- *"слабак"* – weed
- *старомодний* – retrograde
- *стрункий* – slim
- *сучасний* – contemporary
- *сучасник* – contemporary
- *тендітний* – slim
- *тонкий* – slim
- *торгівля* – trade
- *тягучий* – stringy
- *харчовий* – nutritional
- *харчування* – diet, nutrition
- *худнути* – slim
- *худючий і довготелесий* – weed
- *швидкоплинне захоплення* – fad

Phrasal verbs

- *викликати відразу до будь-чого/кого* – put off
- *відбити охоту* – put off
- *відкидати (пропозицію)* – turn down
- *відмовляти* – turn down
- *віднімати* – take away
- *забирати* – take away
- *поважати (дивитися знизу догори)* – look up to
- *шукати* – look for

Unit 4. THE SCHOOL OF FISH

VOCABULARY by lessons – поурочний словник

ENGLISH – UKRAINIAN

LESSON 1. THE BRITISH RAZZLE-DAZZLE BRITAIN. PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION

system of education	система освіти
Comprehensive	"об'єднана" (багатопрофільна), державна (безкоштовна), неселективна
Selective	державна, селективна (дітей відбирають до певного типу шкіл, залежно від результатів іспитів)
Independent (private)	приватна, селективна (іспит у віці 13 років для подальшого навчання)
Types of schools	Типи шкіл
state school	школа, утримання якої фінансується державою; державна школа
private school	школа, утримання якої фінансується з недержавних джерел; приватна школа
primary school	початкова школа (вік учнів 7–11 років)
secondary school	середня школа (вік учнів 12–16 років)
secondary modern school	середня сучасна школа (12–16 років, з орієнтацією на подальшу роботу)
grammar school	класична середня школа (12–16 років, з орієнтацією на подальше навчання)
Comprehensive school	"єдина" державна безкоштовна школа (11–16 років, не передбачає проміжних іспитів)
(comprehensive) middle school	частина "єдиної" школи (11–13/14 років)
Comprehensive (upper) school	старша "єдиної" школи (13/14–16/18 років)
prep (aratory) school	підготовча (приватна школа-інтернат для дітей 8–13 років, яка готує до навчання в привілейованих приватних середніх школах)
public school	привілейована приватна середня школа (13–16/18 років, готує до навчання в університеті)
boarding school	школа-інтернат (приватна школа для дітей заможних батьків)
schools for boys only	школи, де навчаються тільки хлопчики
schools for girls only	школи, де навчаються тільки дівчата
mixed schools (coeducational)	школи, де навчаються хлопці та дівчата разом
voluntary schools	"добровільні" школи (утримуються за рахунок пожертвувань громади, релігійної тощо)
sixth-form	шостий клас (нумерація класів у Великобританії починається з середньої школи, див. Схему в Lesson 3), останні два роки (вік учнів 17–18 років) середньої школи, де учні готуються до вступу до вищих закладів освіти і здають іспити на підвищеному рівні ("A"-level), які зараховуються як вступні. Шостий клас не входить до обов'язкової середньої освіти і може бути частиною будь-якої системи освіти (державної чи приватної)
six-form college	підготовчий коледж, те саме, що і <i>sixth form</i> , може існувати окремо або в складі єдиної (comprehensive) школи
infant school	школа для малюків (5–7 років, існує самостійно або в складі загальної початкової державної школи)
playgroup/playschool	дошкільна група (різновид дитячого садка, організується самими батьками)
kindergarten	дитячий садок (для дітей 2–5 років, звичайно приватний, або по відношенню до закордону)
nursery (school)	дитячий садок (для дітей 3–5 років, державний, безкоштовний), навчання через ігри
day nursery	ясла та дитсадок (для дітей від 2 місяців до 5 років, державний, але платний, за дітьми переважно наглядають, а не навчають)
crèche [kreiʃ]	тимчасова група дітей, створена спеціально під певний захід, наприклад для нагляду за дітьми, поки їх батьки беруть участь у зборах тощо
reception class	підготовчий клас
Local Education Authority (LEA)	місцеві органи народної освіти
Local Health Authority (LHA)	місцеві органи системи охорони здоров'я
player	молитва
religious instruction	уроки "слова божого"
curriculum	програма навчання
Examinations	Іспити
Eleven-plus	відбірковий іспит по закінченні початкової (<i>primary</i>) школи (див. схему в Lesson 3); включає перевірку інтелектуальних здібностей та знань. За результатами іспиту учнів направляли до класичної (<i>grammar</i>) або сучасної (<i>secondary modern</i>) школи. Зараз практично не проводиться, бо переважна більшість учнів відвідує єдину (comprehensive) школу, яка не передбачає селективних іспитів
GCSE (General Certificate of Secondary Education)	іспит для одержання атестату про загальну середню освіту (здається після 5-го класу (див. схему в Lesson 3), вік учнів – 16 років, після закінчення обов'язкової середньої освіти)
Ordinary – Level ("O"-level)	те саме, що і GCSE
exam	
Advanced – Level ("A"-level)	іспит за програмою середньої школи на підвищеному рівні (здається після шостого класу (<i>sixth form</i>), вік учнів 18 років (див. схему в Lesson 3), зараховується як вступний до вищого закладу освіти (слід здати 2–3 іспити на підвищеному рівні)
exam	

STUDENTS' TALK – 1

heebie-jeebies – *трясти(ся) від страху, лякати(ся) до смерті (have/get/give), ловити дрижаки*
mumbo-jumbo – *безглузда балаканина, шамотіння; розмазня*
nitty-gritty – *головна річ, головне*
palsy-walsy – *старий друзяка, приятель, фамільярний*

razzle-dazzle – *бентежити, спантеличувати*
sort out – *зрозуміти, розібратися*
teeny-weeny – *малесенький, манюпусенький*
yoo-hoo! – *Привіт! Гей-гей!*

LESSON 2. THE AMERICAN FOCUS-POCUS

Grade клас	СХЕМА ПОЧАТКОВОЇ ТА СЕРЕДНЬОЇ ОСВИТИ У США			Age вік
12	4-YEAR HIGH SCHOOL <i>старша середня школа – 4 класи</i>	COMBINED JUNIOR-SENIOR HIGH SCHOOL <i>об'єднана молодша та старша середня школа – 6 класів</i>	SENIOR HIGH SCHOOL <i>старша середня школа</i>	17
11				16
10				15
9				14
8	MIDDLE SCHOOL <i>середня школа</i>	(8-4)	JUNIOR HIGH SCHOOL <i>молодша середня школа</i>	13
7				12
6		(6-6)		11
5		(6-3-3)		10
4	(4-4-4)			9
3	ELEMENTARY OR			8
2	PRIMARY SCHOOL			7
1	<i>початкова школа</i>			6
K	KINDERGARTEN <i>Підготовча школа (клас)</i>	NURSERY SCHOOL <i>Дитячий садок</i>		5
				4
				3

The United States. Elementary and Secondary Education

Nursery school	Дитячий садок
Kindergarten	Підготовча школа (клас)
Elementary school	Початкова школа
Grade	Клас
Parochial school	Парафіяльна школа (приватна школа, яка має відношення до або утримується церквою)
Системи середньої освіти	Plans of secondary education
4 + 4 + 4	Elementary school (початкова школа – 4 класи) + middle (intermediate) school (середня школа – 4 класи) + high school (старша середня школа – 4 класи)
8 + 4	Elementary school (початкова школа – 8 класів) + high school (старша середня школа – 4 класи)
6 + 6	Elementary school (початкова школа – 6 років) – combined junior-senior high school (об'єднана молодша та старша середня школа – 6 класів)
6 + 3 + 3	Elementary school (початкова школа – 6 років) – junior high school (молодша середня школа – 3 роки) – senior high school (старша середня школа – 3 роки)
6 – 2 – 4	Elementary school (початкова школа – 6 класів) – intermediate (middle) school (середня школа – 2 класи) – high school (старша середня школа – 4 класи)

Варіанти програм на рівні старших класів середньої школи

Academic program	Академічна програма (орієнтована на подальше навчання в університеті)
Vocational program	Професійно-технічна програма (орієнтована на подальшу працю в сфері економіки)
Comprehensive (general) program	Загальна програма (поєднує елементи академічної та професійно технічної програм, дає змогу відкласти вибір на більш пізній час)
Academic program	
Advanced	Підвищеного рівня
Science courses	Курси з природничих наук
Vocational program	
Agricultural education	Навчання для роботи в сільському господарстві
Farm management	Управління фермерським господарством
Farm operation	Функціонування фермерського господарства
Business education	Навчання для роботи в галузі підприємництва
Commercial field	Галузь торгівлі
Home economics	Економіка ведення хатнього господарства
Home management	Управління хатнім господарством
Child care	Догляд за дитиною
Care of the sick	Догляд за хворими
Trade and industrial education	Професійне та ремісничє навчання
Mechanical trade	Професія механіка
Manufacturing trade	Професії, пов'язані з виробництвом
Training	Підготовка, навчання (для роботи тощо)
Further training	Подальша (після середньої школи) середня спеціальна освіта
General (comprehensive) program	
Introductory courses	Вступні курси (предмети навчання)

Examinations

Grade	Оцінка
(to) grade	Ставити оцінку, оцінювати
A	Оцінка "відмінно"
F	Оцінка "незадовільно"
Performance (in tests)	Результати (виконання тестів)
(to) participate in class discussions	Виступати на уроках
(to) complete the assignment	Виконувати завдання
Report card	Шкільний табель
Transcript	Виписка з шкільного табеля учня
(to) submit (documents)	Подавати (документи)
(to) apply for admission	Подавати заяву про вступ (до коледжу тощо)
College-bound students	Учні, які збираються вступати до коледжу
College admission tests	Вступні іспити (тести) до коледжу
(to) take a test	Скласти іспит (тест)
(to) pass a test	Скласти іспит (тест)
(to) fail a test	Провалити іспит (тест)
(to) administer a test	Проводити іспит (тест)
Aptitude	Здібності
Scholastic verbal	Науковий, пов'язаний з науками Вербальний, пов'язаний із словами
Test score	Кількість балів, набраних учнем при складанні тесту
SAT (Scholastic Aptitude Test)	Тест на перевірку здібностей до навчання для вступу до університету. Перша частина SAT (PSAT) здається в 11 класі (див. схему в Lesson 3), а друга – в 12-му класі. Тестування проводиться незалежними організаціями. Результати тестування надсилають до відповідного університету. При вирішенні питання про зарахування абітурієнтів університети враховують також оцінки в атестаті (transcript) та характеристики-рекомендації (recommendations) абітурієнта, одержані в школі. Максимальним результатом при здачі SAT є 1600 балів.
ACT (American College Testing Program) test	Тест типу SAT, має статус вступного іспиту до університету (поширений переважно на захід США).

STUDENTS' TALK – 2

chitchat – базікати, теревенити; базікання, балаканина, теревені	hocus-pocus – фокус-покус; спритність рук; обдурювання; окоманіювання; шахрайство; морочити голову
fifty-fifty – п'ятдесят на п'ятдесят, середина наполовину	jim-jams – здригання; мурашки по тілу; біла гарячка
flip-flop – відмова; відмовлятися від попередньої точки зору, змінювати на протилежну	mishmash – мішанина; плутанина; суміш
get through – витримати іспит, випробування тощо	no-no – заборона, заборонена річ
handy-dandy – корисний та чудовий; дитяча гра (відгадай, у якій руці)	twenty-twenty hindsight – багатий заднім розумом

LESSON 3. THE BRITISH-AMERICAN EVEN STEPHEN

UK Велика Британія		age	US США	
Роки навчання	School тип школи		school тип школи	grade клас
	NURSERY SCHOOL, KINDERGARTEN OR PLAYGROUP (optional)	3	NURSERY SCHOOL (optional)	
	дитсадок або дошкільна група (необов'язково)	4	Дитячий садок	
	reception class підготовчий клас	5	KINDERGARTEN	
			Підготовча школа (клас)	
year 1	INFANT SCHOOL школа для малюків	6		first grade
year 2		7		second grade
year 3	JUNIOR/PRIMARY SCHOOL	8	ELEMENTARY SCHOOL	third grade
year 4		9		fourth grade
year 5	Початкова школа	10	Початкова школа	fifth grade
year 6		11		sixth grade
year 7	SECONDARY SCHOOL	12	JUNIOR HIGH SCHOOL	seventh grade
	1 st form		молодша середня школа	eighth grade
year 8	2 ^d form	13		
year 9	3 ^d form	14	high school	ninth grade (freshman)
year 10	4 th form	15	старша середня школа	tenth grade (sophomore)
year 11	5 th form	16		eleventh grade (junior)
← FURTHER EDUCATION COLLEGES			FURTHER EDUCATION →	
	професійно-технічні та середні спеціальні заклади освіти		професійно-технічна та середня спеціальна освіта	
year 12	SIXTH FORM COLLEGE	17		twelfth grade (senior)
year 13	підготовчий коледж	18	COLLEGE	freshman
first year (freshener)	UNIVERSITY or POLYTECHNIC	19	вищий заклад освіти (коледж або університет):	sophomore
second year		20		junior
third/final year	університет або політехніка	21	рівень бакалавра	senior
postgraduate	UNIVERSITY	22	GRADUATE SCHOOL	
рівень магістра	університет	23	університет: рівень магістра	

BRITAIN. FURTHER AND HIGHER EDUCATION

- colleges of further education середні спеціальні навчальні заклади
- colleges of further and higher education заклади освіти, що пропонують навчання за програмами як середніх спеціальних навчальних закладів, так і вищих навчальних закладів
- college of education педагогічний коледж (училище) – середня спеціальна освіта
- college of art художній коледж (училище) – середня спеціальна освіта
- technical college (college of technology) технічний коледж (технікум) – середня спеціальна освіта
- tertiary college середній спеціальний навчальний заклад, що також пропонує предмети за програмою підготовчого коледжу (“шостого класу”) для вступу до університету або політехніки
- specialist college спеціалізований технікум (пропонує навчання з вузької спеціалізації, наприклад, у Лондоні такі технікуми спеціалізуються на друкарстві, модельєрстві, текстильному виробництві тощо)
- Polytechnic політехніка (заклад освіти, який пропонує курси навчання як на рівні середньої спеціальної, так і вищої освіти)
- apply (to university) вступати (намагатися вступити) до університету
- admit / accept (to university) приймати (до університету)

УНІВЕРСИТЕТСЬКІ ПОСАДИ

MEANING	UK	USA	UKRAINE (recommended)
почесний ректор	Chancellor		
ректор	Vice-Chancellor	President	Rector (President)
проректор:		Vice-President	Vice-Rector (President)
з питань реєстрації студентів	Registrar		
з загальних фінансових питань	Treasurer	Provost	
з адміністративно-господарчої роботи	Bursar		
декан	Dean	Dean	Dean
зам. декана	Assistant Dean	Assistant Dean	Assistant Dean
посада професора	Chair (of Philology, etc.)	Chair (of Philology, etc.)	Chair (at Philology Department, etc.)
професор	Professor	Full Professor	Full Professor
доцент	Reader	Associate Professor	Associate Professor
ст. викладач	Senior Lecturer	Assistant Professor	Assistant Professor
викладач	Assistant Lecturer	Instructor	Instructor
куратор, т'ютор	Tutor	Academic Advisor	Tutor
ст. лаборант кафедри (секретар)	Department secretary	Department secretary	Department secretary
лаборант (відповідає за устаткування тощо)	Lab(oratory) assistant	Lab(oratory) assistant	Lab(oratory) assistant

СТРУКТУРА УНІВЕРСИТЕТУ

MEANING	UK	USA	UKRAINE (recommended)
Вчена рада університету	Senate	Senate	Senate
факультет	Faculty/School/College	School/College	School
Вчена рада факультету	Faculty/ School Board	School/College Board	School Board
кафедра	Department	Department	Department
завідувач кафедри	head of (the) department*	head of (the) department*	head of (the) department*
засідання кафедри	staff meeting	department meeting	department meeting
Відділення:	department	department	department
денне відділення (стаціонар)	full-time department	full-time department	full-time department
вечірнє відділення			part-time department
стаціонар з неповним навантаженням		part-time studies	
заочне відділення	Open University (it's a separate university, the only one in the UK)	Distance Learning/Education Dept	Correspondence Dept (Distant Learning/ Education Dept)
викладачі	(teaching) staff	faculty	faculty
співробітники	staff	staff	staff
курси (вечірні)	Evening (Night) Institute (School) (run by LEA)		evening school

STUDENTS' TALK - 3

crumbum – огідний (суб'єкт, місце тощо)

Even Stephen – порівну; квити

fuddy-duddy – старий дундук

hobnob – розважати(ся); бенкетувати; приятелювати;

носитися(з будь-ким); спілкуватися (для розваги);

водитися (з будь-ким)

hotsy-totsy – гордовитий; пихатий; зарозумілий

hugger-mugger – приховувати; тримати в таємниці

lovey-dovey – запобігливий; як шовковий; той, що сюсюкає

ragtag – потолок; набір; шумиваль; уся тепла компанія

turn out – виявлятися

willy-nilly – хочеш – не хочеш; бажаєш чи ні

LESSON 4. THE DEGREE HUSTLE-BUSTLE BRITAIN

QUALIFICATIONS UNDERGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS

• Higher National Diplomas (HND)

• General National Vocational Qualification (GNVQ)

• National Vocational Qualification (NVQ)

• Diploma of higher education

• Professional courses

• Institution own diploma courses

• Bachelor's degree (BA etc)

POSTGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS

• Certificates and Diplomas

DEGREE QUALIFICATIONS

TAUGHT DEGREES

• Taught Master's degree (MA, MBA, Meng, MSc etc)

RESEARCH DEGREES

• Research Master's degree (MA, MSc, MPhil etc)

• Research Doctor's degree (PhD)

HONORARY DEGREE

• Doctor of Letters (DLett), Doctor of Science (DSc)

Типи кваліфікацій, які можна одержати у вищих закладах освіти Типи кваліфікацій до рівня бакалавра включно

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

національні дипломи про одержання вищої освіти з вузької спеціалізації (2–3 роки навчання, ступінь не присвоюється)

національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами здачі іспитів GNVQ додатково до або замість іспитів GCSE або A-level у школі, коледжі або технікумі.

національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами навчання у закладах освіти або безпосередньо на робочому місці. Іспити приймають представники відповідних фахових організацій, наприклад BTEC (the Business and Technology Education Council)

диплом про вищу освіту без академічного ступеня (2 роки навчання + 1 рік додатково, якщо бажаєте отримати ступінь бакалавра)

однорічні вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі журналістики, юриспруденції тощо) курси навчання, що закінчуються іспитом, який приймають представники відповідних фахових організацій.

вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі мистецтва, музики, хореографії тощо) курси навчання, що пропонуються безпосередньо закладами освіти

ступінь бакалавра (3–4 навчання в університеті або коледжі, що має право проводити курс навчання цього рівня)

Типи кваліфікацій, вищі рівня бакалавра

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

сертифікати та дипломи видаються за результатами стаціонарного навчання (9–12 місяців) та здачі відповідних іспитів. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Типи кваліфікацій, за якими присвоюється ступінь

Академічні ступені (тобто такі, для одержання яких необхідно вчитися в класі)

Магістр (академічний ступінь), 1 рік навчання, передбачає вивчення низки предметів, здачу іспитів і підготовку серйозної дослідницької роботи. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Вчені ступені (тобто такі, для одержання яких необхідна підготовка і захист дисертації)

Магістр (вчений ступінь), від двох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення серйозного самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплому бакалавра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

Доктор філософії, від чотирьох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення більш глибокого (порівняно з попереднім рівнем) самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплому магістра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

Почесний ступінь

Доктор гуманітарних (DLett) або природничих (DSc) наук. Цей ступінь ціниться набагато вище, ніж доктор філософії, але для його здобуття не вимагається писати окрему дисертацію. Здобувачі подають власні друковані праці до спеціальної комісії, яка приймає відповідне рішення.

Procedure for awarding higher degrees by thesis

- dissertation
- thesis
- submit (documents etc)
- (examining) board/committee
- viva ['vaiva]
- accept (the thesis)
- reject (the thesis)
- refer (the thesis) back
- come to a joint decision
- award the degree

The Structure of the academic year

- academic (school) year
- session = academic year
- term
- mid-sessional exam (inations)
- sessional exam (inations)
- Christmas vacation
- Easter vacation
- summer vacation

Financial Assistance

- student (maintenance) grant
- scholarship

Forms of Teaching

- lecture
- class
- seminar
- tutorial

Students' Accommodation

- hall of residence
- hostel
- lodgings
- digs
- shared (rented) flat

Marking –

- A
- A –
- B +
- B –
- C +
- C –
- D

Процедура присвоєння наукових ступенів за захистом дисертації

дисертація (переважно відносно рівня магістра)
 дисертація (переважно відносно рівня доктора філософії)
 подавати (документи тощо)
 спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора філософії (PhD)
 публічний захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії (має форму усного іспиту, на якому два фахівці опитують здобувача щодо змісту його дисертації та пов'язаних з нею питань)
 ухвалити позитивне рішення щодо дисертації
 відхилити дисертацію
 відправити дисертацію на доопрацювання
 досягти einstimmigen рішення
 присудити (науковий) ступінь

Структура навчального року

навчальний рік
 навчальний рік
 триместр
 зимова або весняна екзаменаційна сесія
 літня екзаменаційна сесія
 Різдвяні канікули
 Великодні канікули
 літні канікули

Фінансова допомога

студентська стипендія (виплачується тричі на рік, на початку кожного семестру)
 іменна стипендія

Форми навчання

лекція
 практичне заняття
 семінар
 консультація

Студентське помешкання

гуртожиток (студентський)
 гуртожиток (будь-який)
 наймана кімната в приватній оселі (з дворазовим харчуванням)
 розмовна форма для "Lodgings"
 наймана квартира, в якій проживають кілька студентів

виставлення оцінок

(100 %) – відмінно
 (90–99 %) – дуже добре
 (80–89 %) – добре
 (70–79 %) – досить добре
 (60–69 %) – пристойно
 (50–59 %) – задовільно
 (40–49 %) – досить слабо
 (30–39 %) – слабо
 (< 30 %) – дуже слабо

STUDENTS' TALK – 4

criss-cross – *перехрещувати; перехрещений*
 dilly-dally – *баритися; гаяти; зволікати; відтягувати; відкладати*
 flibberty-giberty – *легковажний; балакучий; цокотуха; пліткарка*
 flim-flam – *шахраювати; обдурювати*
 herky-jerky – *хиткий; непевний; нестійкий; що рухається непевною ходою*
 humdrum – *банальний; нудний; одноманітний*
 hustle-bustle – *метушня; сум'яття; переполох*
 shilly-shally – *вагатися*
 wishy-washy – *нерішучий*

USA

Marking

A letter-grade system
A
B
C
D
F
 Grade
 To grade
 Grade point average (GPA)

Financial aid

Eligible
 Recognize
 Distinguish (oneself)
 Academic performance
 Class rank
 Test scores
 Defer
 Continuously
 Interest

Accommodation

Hostel
 Hall of residence
 Lodgings
 Rented apartment
 Shared apartment

виставлення оцінок

Система оцінювання, в якій замість чисел застосовуються літери:
 – відмінна робота (= 4,0 при підрахуванні середньої оцінки студента = GPA)
 – добра робота (= 3,0 GPA)
 – задовільна робота (= 2,0 GPA)
 – незадовільна робота (= 1,0 GPA)
 – Нездатність виконати роботу (0,0 GPA)
 оцінка
 виставляти оцінки
 середній бал успішності (вираховується для кожного учня за кожний період навчання)

Фінансова допомога

Такий, що відповідає вимогам
 Визнавати (досягнення тощо)
 Відзначитися
 Успіхи у навчанні
 Рейтинг учнів у класі
 Результати виконання тестових завдань
 Відкладати (виплату позики)
 Без перерви
 Відсоток (банку за позику)

Житло

Гуртожиток (будь-який)
 Гуртожиток (студентський)
 Наймана приватна оселя (кімната) з дворазовим харчуванням
 Наймана квартира (однією особою/сім'єю)
 Квартира, яку винаймають кілька студентів

The Romanization System

(adapted from I. V. Korunets. Theory and Practice of Translation. – Vinnytsa: Nova Knyha, 2003).

The Romanization System, adopted by the Verkhovna Rada, enables to convey personal names, family names and geographical names in accordance with some rules. It is to be strictly observed by the people responsible for its implementation in this country and abroad. This system is as follows:

ukrainian	romanization	ukrainian	romanization	ukrainian	romanization	ukrainian	romanization
А а	Aa	З з	Zz	Н н	N n	Х х	Khkh
Б б	Bb	И и	Yy	О о	Oo	Ц ц	Tsts
В в	V/v	І і	I i	П п	Pp	Ч ч	Ch/Tch ch/tch
Г г	Hh	Ї ї	Yi/II/yi/ii	Р р	Rr	Ш ш	Shsh
Ґ ґ	Gg	Й й	Yu	С с	Ss	Щ щ	Shch shch
Д д	Dd	К к	Kk	Т т	Tt	Ю ю	Yu yu
Е е	Ee	Л л	Ll	У у	Uu	Я я	Yaya
Є є	Ye ye	М м	M m	Ф ф	Ff	Ь ь	'
Ж ж	Zhzh						

Examples:

- /и/ as y: Бобрик **Bobryk**, Бровари **Brovary**, Микитенко **Mykytenko**
- /ї/ as i or yi. After a vowel use i: Заїка **Zaika**, Українка **Ukrainka**; at the beginning of the word use yi: Іжакевич **Yzhakevych**.
- /й/ as y (at the beginning of the word): Йосип **Yosyp**, as ii or iy (after /ї/): Андрій **Andrii/Andriy**; as yi (after /и/): Горючий **Horyuyi**, Гулий **Hulyi**.
- /я/, /ю/, /є/ as ya, yu, ye (especially at the beginning of the word: Яким **Yakym**) or as ia, iu, ie: Забіяка **Zabiyaka/Zabiaka** (especially at the end of the word: Марія **Maria**, Югославія **Yugoslavia**, Малазія **Malasia**, but: Кенія **Kenya**)
- /ь/ as /'/: Альвіна **Al'vina**, Луцьк **Luts'k**, Гринь **Hryn'**, Василь **VasyI'**.
- /г/ as /h/: Гаврило **Havrylo**, Григорій **Hryhir**, Huxley **Гакелі**.
- /Ґ/ as /g/: Грунтовий **Gruntovyi**
- /х/ as /kh/: Хома **Khoma**, Химич **Khymych**, Харків **Kharkiv**.
- /ж/ as /zh/: Жук **Zhuk**, Божій **Bozhiy**, Журавель, **Zhuravel'**.
- /ч/ as /ch/ or /tch/: Ключко **Klochko/Klotchko**
- /щ/ as /shch/: Щаденко **Shchadenko**, Безпошадний **Bezposhadnyi**.
- /в/ as /v/ Володимир **Volodymyr**, Вовчок **Vovchok**.

РІВНІ НАВЧАННЯ

AGE	UK	US	UKRAINE (recommended equivalents)
17	HIGH SCHOOL SIXTH FORM COLLEGE <i>підготовчий коледж</i>	HIGH SCHOOL 12th GRADE (SENIOR) ВИПУСКНИЙ КЛАС СТАРШОЇ ШКОЛИ	<i>рівень бакалавра</i> UNDERGRADUATE LEVEL 1st YEAR ПЕРШИЙ КУРС
18		<i>рівень бакалавра</i> UNDERGRADUATE LEVEL 1st YEAR (FRESHMAN)	2D YEAR ДРУГИЙ КУРС
19	<i>рівень бакалавра</i> UNDERGRADUATE LEVEL 1st YEAR (FRESHMAN)	2D YEAR (SOPHOMORE)	3D YEAR ТРЕТІЙ КУРС
20	2D YEAR	3D YEAR (JUNIOR)	4th YEAR BACHELOR THESIS КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА БАКАЛАВРА
21	3D YEAR/FINAL BACHELOR (NO DISSERTATION) БАКАЛАВР (КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА НЕ ПЕРЕДБАЧАЄТЬСЯ)	4th YEAR (SENIOR) – BACHELOR (NO THESIS) БАКАЛАВР (КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА НЕ ПЕРЕДБАЧАЄТЬСЯ)	РІВЕНЬ МАГІСТРА (СПЕЦІАЛІСТА) GRADUATE LEVEL 5th YEAR Master/ Specialist THESIS КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА (СПЕЦІАЛІСТА)
22	ПІСЛЯБАКАЛАВРСЬКИЙ РІВЕНЬ POSTGRADUATE LEVEL 4th YEAR	РІВЕНЬ МАГІСТРА GRADUATE LEVEL 5th YEAR	АСПІРАНТУРА POSTGRADUATE LEVEL 6th YEAR
23	5th YEAR MASTER DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ МАГІСТРА	6th YEAR MASTER THESIS ДИСЕРТАЦІЯ МАГІСТРА	7th YEAR
24	POSTGRADUATE LEVEL 6th YEAR	АСПІРАНТУРА POSTGRADUATE LEVEL 7th YEAR	8th YEAR
25	7th YEAR	8th YEAR	9th YEAR PHD DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ КАНДИДАТА НАУК
26 +	8th YEAR PhD THESIS ДИСЕРТАЦІЯ ДОКТОРА ФІЛОСОФІЇ	9th YEAR PhD DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ ДОКТОРА ФІЛОСОФІЇ	ДОКТОРАНТУРА SENIOR DOCTORATE LEVEL 10th YEAR
27 +	ВИЩИЙ ДОКТОРСЬКИЙ СТУПІНЬ		11th YEAR
28 +	SENIOR DOCTORATE		12th YEAR
29 +	DLitt/DSc NO THESIS ДОКТОР ГУМАНІТАРНИХ/ ПРИРОДНИЧИХ НАУК (ДИСЕРТАЦІЯ НЕ ПЕРЕДБАЧАЄТЬСЯ)		DLitt/DSc DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ ДОКТОРА НАУК

СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОГО РОКУ

UK (approximately)	US (approximately)	UA (approximately)
FIRST TERM ПЕРШИЙ ТРИМЕСТР OCT 5 – DEC 15 MID-SESSIONAL EXAMS (MID-SESSIONALS) ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ CHRISTMAS VACATION DEC 16 – JAN 10 РІЗДВЯНІ КАНІКУЛИ	FIRST SEMESTER ПЕРШИЙ СЕМЕСТР SEP 5 – DEC 22 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ WINTER VACATION DEC 23 – JAN 21 ЗИМНІ КАНІКУЛИ	FIRST SEMESTER ПЕРШИЙ СЕМЕСТР SEP 1 – JAN 30 END – OF – SEMESTER exams WINTER VACATION JAN 31 – FEB 10 ЗИМНІ КАНІКУЛИ
SECOND TERM ДРУГИЙ ТРИМЕСТР JAN 11 – MAR 20 MID-SESSIONAL EXAMS EASTER VACATION MAR 21 – APR 25 ВЕЛИКОДНІ КАНІКУЛИ	WINTER SESSION ДОДАТКОВИЙ ЗИМОВИЙ СЕМЕСТР JAN 2 – JAN 21 SECOND SEMESTER ДРУГИЙ СЕМЕСТР JAN 22 – MAY 19 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ SUMMER VACATION MAY 20 – SEP 4 ЛІТНІ КАНІКУЛИ	SECOND SEMESTER ДРУГИЙ СЕМЕСТР FEB 11 – JUN 30 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS ЛІТНЯ ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ SUMMER VACATION JUL 1 – AUG 31 ЛІТНІ КАНІКУЛИ
THIRD TERM APR 26 – JUNE 30 ТРЕТІЙ ТРИМЕСТР SESSIONAL EXAMS (SESSIONALS) ЛІТНЯ ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ SUMMER VACATION JUL 1 – OCT 4 ЛІТНІ КАНІКУЛИ	MAY TERM MAY 21 – JUN 8 ДОДАТКОВИЙ ТРАВНЕВИЙ СЕМЕСТР SUMMER SESSION JUN 9 – AUG 31 ДОДАТКОВИЙ ЛІТНІЙ СЕМЕСТР	TYPES OF EXAMS • pass-or-fail test / exam ЗАЛІК • end-of-semester (regular) exam ІСПИТ • final (degree) exam ВИПУСКНИЙ (ДЕРЖАВНИЙ) ІСПИТ
<i>Session = academic year</i>	SESSION = ADDITIONAL PERIOD OF STUDY DURING A VACATION	

LESSON 5. THE PRIVATE-STATE MISHMASH

- academic ability – здібності до навчання
- academic excellence – висока якість навчання
- accredited – акредитований, офіційно визнаний
- background – походження (соціальне тощо)
- benefit – перевага
- bright – розумний
- bring up – виносити на обговорення
- class size – кількість учнів у класі
- compete – суперничати, змагатися, конкурувати
- customer – замовник, клієнт
- deny – заперечувати, спростовувати
- deserve – заслуговувати
- education secretary – міністр освіти
- educationist – фахівець у галузі освіти
- environment – оточення, довкілля
- extracurricular activities – позакласна робота
- focus on – концентрувати увагу (на будь-чому/кому)
- for free – безкоштовно
- gap – відрив (від), відставання
- go over – перевищити
- goal – мета
- guide – (тут) рейтинг найкращих шкіл
- head (teacher) – директор школи (загальний термін)
- headmistress – директриса школи
- insurance – страхування
- intake – набір (учнів тощо)
- look ahead – думати про (планувати) майбутнє
- mix – представництво різних верств населення
- official – офіційна особа
- old school tie – неофіційна система взаємодопомоги випускників поважних (особливо приватних) шкіл
- performance – якість роботи
- previous – попередній
- privileged – привілейований
- reasoning tests – завдання на логічне мислення
- represent – бути представником, виступати від імені
- rival – суперник, конкурент
- save up – заощаджувати (протягом довгого часу)
- school fees – плата за навчання у (приватній) школі
- secure – забезпечити
- shortlist – перелік допущених до останнього туру
- significantly – значно
- sparkiness – привабливість
- spokesman – представник
- standards – (тут) якість та умови навчання
- tension – напруга
- threaten – погрожувати, загрожувати
- turn down – відхилити (пропозицію)

LESSON 6. THE SCHOOL OF FISH

- accent – вимова
- accepted – загально визнаний
- acquire – засвоювати
- add up to – загалом набігти (про кількість)
- amount – кількість
- as going along – мимохідь, не ставлячи за мету
- attend (be at/in, go to,) school/university etc – вчитися в школі тощо
- be along these lines – бути за змістом таким
- be lost – заплутатися
- blind obedience – сліпа покірність
- book-keeping – бухгалтерська справа
- brat – шибеник
- bully – задиратися, чіплятися, хуліганити, зрубати
- complicated – складний
- compulsion – примус
- conformity – пристосуванство, конформізм
- creativity – творчість
- creep – повзти, плентатися
- cripple – каліка
- define – давати визначення (слова)
- dolphin – дельфін
- exhibition – виставка
- experience – досвід
- extraordinarily – надзвичайно
- first aid – невідкладна медична допомога
- get out – прибрати
- go wrong – йти не так (як планувалося)
- immediately – негайно
- industrial training – підготовка до роботи у промисловості
- inhibited – скутий
- in-service training – підвищення кваліфікації
- institution – заклад
- intelligent – розумний
- interrupt – переривати
- learn/do/take – вчити(ся), навчатися
- make (good etc) progress (get on/do well etc) – вчитися (добре, посередньо тощо)
- make a similar point – зробити схожий за змістом коментар
- mending fuses – ремонт електричних запобіжників
- motivation – мотивація
- narrow-minded – обмежений, недалекий
- pick up – нахвататися (поверхових знань)
- plumbing – слюсарна справа
- roaching – браконьєрство
- roporous – чванливий
- precise – точний
- pull up – докоряти, вчитувати
- purported – удаваний (на відміну від справжнього)
- put one's finger on something – зрозуміти суть справи
- record – послужний список
- resume – поновлювати, відновлювати
- satchel – шкільний ранець
- skull – череп(ушка)
- study – вивчати, досліджувати, розглядати, обмірковувати; учитися, навчатися; готуватися до (~ for)
- teach/take/have – вчити, навчати, викладати
- teacher training – підготовка вчителів
- tell the story – пояснювати все
- train – вчити, навчати, готувати (до чогось), тренувати
- train smd for a job – готувати до певної роботи, навчати професії
- trained interpreter/ translator/teacher – усний / письмовий перекладач / вчитель, який пройшов професійну підготовку; кваліфікований усний/письмовий перекладач/вчитель
- training course – курс навчання
- truancy – прогулювання (уроків)
- turn into – перетворитися на
- uniformity – однаковість, відсутність індивідуальності
- unwillingly – неохоче
- vividly – чітко
- vocational training – професійно-технічне навчання
- wage – вести (війну, кампанію тощо)
- whine – пхикати, скиглити
- wisdom – мудрість

UKRAINIAN – ENGLISH
LESSON 1. THE BRITISH RAZZLE-DAZZLE

BRITAIN. PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION

системи освіти

"об'єднана" (багатопрофільна), державна (безкоштовна), неселективна державна, селективна (дітей відбирають до певного типу шкіл, залежно від результатів іспитів)
приватна, селективна (іспит у віці 13 років для подальшого навчання)

Типи шкіл

школа, утримання якої фінансується державою; державна школа
школа, утримання якої фінансується з недержавних джерел; приватна школа
початкова школа (вік учнів 7–11 років)
середня школа (вік учнів 12–16 років)
середня сучасна школа (12–16 років, з орієнтацією на подальшу роботу)
класична середня школа (12–16 років, з орієнтацією на подальше навчання)
"єдина" державна безкоштовна школа (11–16 років, не передбачає проміжних іспитів)
частина "єдиної" школи (11–13/14 років)
старша "єдиної" школа (13/14–16/18 років)
підготовча (приватна школа-інтернат для дітей 8–13 років, яка готує до навчання в привілейованих приватних середніх школах)
привілейована приватна середня школа (13–16/18 років, готує до навчання в університеті)
школа-інтернат (приватна школа для дітей заможних батьків)
школи, де навчаються тільки хлопчики
школи, де навчаються тільки дівчата
школи, де навчаються хлопці та дівчата разом
"добровільні" школи (утримуються за рахунок пожертвувань громади, релігійної тощо)
шостий клас (нумерація класів у Великобританії починається з середньої школи, див. Схему в Lesson 3), останні два роки (вік учнів 17–18 років) середньої школи, де учні готуються до вступу до вищих закладів освіти і здають іспити на підвищеному рівні ("A"-level), які зараховуються як вступні. Шостий клас не входить до обов'язкової середньої освіти і може бути частиною будь-якої системи освіти (державної чи приватної)
підготовчий коледж, те саме, що і *sixth form*, може існувати окремо або в складі єдиної (comprehensive) школи
школа для малюків (5–7 років, існує самостійно або в складі загальної початкової державної школи)
дошкільна група (різновид дитячого садка, організується самими батьками)
дитячий садок (для дітей 2–5 років, звичайно приватний, або по відношенню до закордону)
дитячий садок (для дітей 3–5 років, державний, безкоштовний), навчання через ігри
ясла та дитсадок (для дітей від 2 місяців до 5 років, державний, але платний, за дітьми переважно наглядають, а не навчають)
тимчасова група дітей, створена спеціально під певний захід, наприклад для нагляду за дітьми, поки їх батьки беруть участь у зборах тощо
підготовчий клас
місцеві органи народної освіти
місцеві органи системи охорони здоров'я
молитва
уроки "слова божого"
програма навчання

Іспити

відбірковий іспит по закінченні початкової (primary) школи (див. схему в Lesson 3): включає перевірку інтелектуальних здібностей та знань. За результатами іспиту учнів направляли до класичної (grammar) або сучасної (secondary modern) школи. Зараз практично не проводиться, бо переважна більшість учнів відвідує єдину (comprehensive) школу, яка не передбачає селективних іспитів
іспит для одержання атестату про загальну середню освіту (здається після 5-го класу (див. схему в Lesson 3), вік учнів – 16 років, після закінчення обов'язкової середньої освіти)
те саме, що і GCSE
іспит за програмою середньої школи на підвищеному рівні (здається після шостого класу (sixth form), вік учнів 18 років (див. схему в Lesson 3), зараховується як вступний до вищого закладу освіти (слід здати 2–3 іспити на підвищеному рівні))

STUDENTS' TALK – 1

безглузда балаканина, шамотіння; розмазня – tumbo-jumbo
бенгежити, спантеличувати – razzle-dazzle
головна річ, головне – nitty-gritty
зрозуміти, розібратися – sort out
малесенький, манюпусенький – teeny-weeny

Привіт! Гей-гей! – yoо-hoo!
старий друга, приятель, фамільярний – palsy-walsy
трясти(ся) від страху, лякати(ся) до смерті (have/get/give), ловити дрижаки – heebie-jeebies

system of education

comprehensive
selective

independent (private)

Types of schools

state school
private school
primary school
secondary school
secondary modern school
grammar school
comprehensive school
(comprehensive) middle school
comprehensive (upper) school
prep (aratory) school

public school

boarding school
schools for boys only
schools for girls only
mixed (coeducational) schools
voluntary schools
sixth-form

six-form college

infant school

playgroup/playschool
kindergarten

nursery (school)
day nursery

crèche [kreiʃ]

reception class
Local Education Authority (LEA)
Local Health Authority (LHA)
player
religious instruction
curriculum

Examinations

Eleven-plus

GCSE (General Certificate of Secondary Education)

Ordinary – Level ("0"-level) exam
Advanced – Level ("A"-level) exam

LESSON 2. THE AMERICAN FOCUS-POCUS

Grade клас	СХЕМА ПОЧАТКОВОЇ ТА СЕРЕДНЬОЇ ОСВІТИ У США				Age вік
12	4-YEAR HIGH SCHOOL старша середня школа – 4 класи	COMBINED JUNIOR-SENIOR HIGH SCHOOL об'єднана молодша та старша середня школа – 6 класів	SENIOR HIGH SCHOOL старша середня школа	PRIVATE AND PAROCIAL SCHOOLS Приватні та парафіяльні школи	17
11			JUNIOR HIGH SCHOOL молодша середня школа		16
10					15
9					14
8	MIDDLE SCHOOL середня школа	(8–4)			13
7		(6–6)	(6–3–3)		12
6					11
5					10
4	(4–4–4)				9
3	ELEMENTARY OR				8
2	PRIMARY SCHOOL початкова школа			7	
1				6	
K	KINDERGARTEN Підготовча школа (клас)		NURSERY SCHOOL Дитячий садок	5	
				4	
				3	

THE UNITED STATES. ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION

Системи середньої освіти	Plans of secondary education
Дитячий садок	Nursery school
Підготовча школа (клас)	Kindergarten
Початкова школа	Elementary school
Клас	Grade
Парафіяльна школа (приватна школа, яка має відношення до або утримується церквою)	Parochial school
4 + 4 + 4	початкова школа – 4 класи (Elementary school) + середня школа – 4 класи (middle (intermediate) school) + старша середня школа – 4 класи (high school)
8 + 4	початкова школа – 8 класів (Elementary school) + старша середня школа – 4 класи (high school)
6 + 6	початкова школа – 6 років (Elementary school) – об'єднана молодша та старша середня школа – 6 класів (combined junior-senior high school)
6 + 3 + 3	початкова школа – 6 років (Elementary school) – молодша середня школа – 3 роки (junior high school) – старша середня школа – 3 роки (senior high school)
6 – 2 – 4	початкова школа – 6 класів (Elementary school) – середня школа – 2 класи (intermediate (middle) school) – старша середня школа – 4 класи (high school)

STUDENTS' TALK – 2

багатий заднім розумом – twenty-twenty hindsight
базікати, теревенити; базікання, балаканина, теревені – chitchat
витримати іспит, випробування тощо – get through
відмова; відмовлятися від попередньої точки зору, змінювати на протилежну – flip-flop
заборона, заборонена річ – no-no
здригання; мурашки по тілу; біла гарячка – jim-jams
корисний та чудовий; дитяча гра (відгадай, у якій руці) – handy-dandy
мішанина; плутанина; суміш – mishmash
п'ятдесят на п'ятдесят, середина наполовину – fifty-fifty
фокус-покус; спритність рук; обдурювання; окомилування; шахрайство; морочити голову – hocus-pocus

Варіанти програм на рівні старших класів середньої школи

Академічна програма (орієнтована на подальше навчання в університеті)	Academic program
Професійно-технічна програма (орієнтована на подальшу працю в сфері економіки)	Vocational program
Загальна програма (поєднує елементи академічної та професійно-технічної програм, дає змогу відкласти вибір на більш пізній час)	Comprehensive (general) program
Академічна програма	Academic program
Підвищеного рівня	Advanced
Курси з природничих наук	Science courses
Професійно-технічна програма	Vocational program
Навчання для роботи в сільському господарстві	Agricultural education
Управління фермерським господарством	Farm management
Функціонування фермерського господарства	Farm operation
Навчання для роботи в галузі підприємництва	Business education
Галузь торгівлі	Commercial field
Економіка ведення хатнього господарства	Home economics
Управління хатнім господарством	Home management
Догляд за дитиною	Child care
Догляд за хворими	Care of the sick
Професійне та ремісничче навчання	Trade and industrial education
Професія механіка	Mechanical trade
Професії, пов'язані з виробництвом	Manufacturing trade
Підготовка, навчання (для роботи тощо)	Training
Подальша (після середньої школи) середня спеціальна освіта	Further training
Загальна програма	General (comprehensive) program
Вступні курси (предмети навчання)	Introductory courses
Іспити	Examinations
Оцінка	Grade
Ставити оцінку, оцінювати	(to) grade
Оцінка "відмінно"	A
Оцінка "незадовільно"	F
Результати (виконання тестів)	Performance (in tests)
Виступати на уроках	(to) participate in class discussions
Виконувати завдання	(to) complete the assignment
Шкільний табель	Report card
Виписка з шкільного табеля учня	Transcript
Подавати (документи)	(to) submit (documents)
Подавати заяву про вступ (до коледжу тощо)	(to) apply for admission
Учні, які збираються вступати до коледжу	College-bound students
Вступні іспити (тести) до коледжу	College admission tests
Складати іспит (тест)	(to) take a test
Скласти іспит (тест)	(to) pass a test
Провалити іспит (тест)	(to) fail a test
Проводити іспит (тест)	(to) administer a test
Здібності	Aptitude
Науковий, пов'язаний з науками	Scholastic
Вербальний, пов'язаний із словами	verbal
Кількість балів, набраних учнем при складанні тесту	Test score
Тест на перевірку здібностей до навчання для вступу до університету. Перша частина SAT (PSAT) здається в 11 класі (див. схему в Lesson 3), а друга – в 12-му класі.	SAT (Scholastic Aptitude Test)
Тестування проводиться незалежними організаціями. Результати тестування надсилають до відповідного університету. При вирішенні питання про зарахування абітурієнтів університети враховують також оцінки в атестаті (transcript) та характеристики-рекомендації (recommendations) абітурієнта, одержані в школі.	
Максимальним результатом при здачі SAT є 1600 балів.	
Тест типу SAT, має статус вступного іспиту до університету (поширений переважно на заході США).	ACT (American College Testing Program) test

LESSON 3. THE BRITISH-AMERICAN EVEN STEPHEN

UK Велика Британія		age	US США	
Роки навчання	School тип школи		school тип школи	grade клас
	NURSERY SCHOOL, KINDERGARTEN OR PLAYGROUP (optional)	3	NURSERY SCHOOL (optional) Дитячий садок	
	дитсадок або дошкільна група (необов'язково)	4		
	reception class підготовчий клас	5	KINDERGARTEN Підготовча школа (клас)	
year 1	INFANT SCHOOL школа для малюків	6		first grade
year 2		7		second grade
year 3	JUNIOR/PRIMARY SCHOOL	8	EMENTARY SCHOOL	third grade
year 4		9		fourth grade
year 5	Початкова школа	10	Початкова школа	fifth grade
year 6		11		sixth grade
year 7	SECONDARY SCHOOL Середня школа	12	JUNIOR HIGH SCHOOL молодша середня школа	seventh grade eighth grade
year 8	1 st form			
year 9	2 ^d form	13		
year 10	3 ^d form	14	high school	ninth grade (freshman)
year 11	4 th form	15	старша середня школа	tenth grade (sophomore)
	5 th form	16		eleventh grade (junior)
← FURTHER EDUCATION COLLEGES професійно-технічні та середні спеціальні заклади освіти			FURTHER EDUCATION → професійно-технічна та середня спеціальна освіта	
year 12	SIXTH FORM COLLEGE	17		twelfth grade (senior)
year 13	підготовчий коледж	18	COLLEGE	freshman
first year (fresher)	UNIVERSITY or POLYTECHNIC	19	вищий заклад освіти (коледж або університет): рівень бакалавра	sophomore
second year		20		junior
third/final year	університет або політехніка	21		senior
postgraduate	UNIVERSITY	22	GRADUATE SCHOOL	
рівень магістра	університет	23	університет: рівень магістра	

BRITAIN. FURTHER AND HIGHER EDUCATION

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • середні спеціальні навчальні заклади • заклади освіти, що пропонують навчання за програмами як середніх спеціальних навчальних закладів, так і вищих навчальних закладів • педагогічний коледж (училище) – середня спеціальна освіта • художній коледж (училище) – середня спеціальна освіта • технічний коледж (технікум) – середня спеціальна освіта • середній спеціальний навчальний заклад, що також пропонує предмети за програмою підготовчого коледжу ("шостого класу") для вступу до університету або політехніки • спеціалізований технікум (пропонує навчання з вузької спеціалізації, наприклад, у Лондоні такі технікуми спеціалізуються на друкарстві, модельєрстві, текстильному виробництві тощо) • політехніка (заклад освіти, який пропонує курси навчання як на рівні середньої спеціальної, так і вищої освіти) • вступати (намагатися вступити) до університету • приймати (до університету) | <ul style="list-style-type: none"> colleges of further education colleges of further and higher education college of education college of art technical college (college of technology) tertiary college specialist college Polytechnic apply (to university) admit / accept (to university) |
|--|--|

УНІВЕРСИТЕТСЬКІ ПОСАДИ

MEANING	UK	USA	UKRAINE (recommended)
почесний ректор	Chancellor		
ректор	Vice-Chancellor	President	Rector (President)
проректор:		Vice-President	Vice-Rector (President)
з питань реєстрації студентів	Registrar		
з загальних фінансових питань	Treasurer	Provost	
з адміністративно-господарчої роботи	Bursar		
декан	Dean	Dean	Dean
зам. декана	Assistant Dean	Assistant Dean	Assistant Dean
посада професора	Chair (of Philology, etc.)	Chair (of Philology, etc.)	Chair (at Philology Department, etc.)
професор	Professor	Full Professor	Full Professor
доцент	Reader	Associate Professor	Associate Professor
ст. викладач	Senior Lecturer	Assistant Professor	Assistant Professor
викладач	Assistant Lecturer	Instructor	Instructor
куратор, т'ютор	Tutor	Academic Advisor	Tutor
ст. лаборант кафедри (секретар)	Department secretary	Department secretary	Department secretary
лаборант (відповідає за устаткування тощо)	Lab(oratory) assistant	Lab(oratory) assistant	Lab(oratory) assistant

СТРУКТУРА УНІВЕРСИТЕТУ

MEANING	UK	USA	UKRAINE (recommended)
Вчена рада університету	Senate	Senate	Senate
факультет	Faculty/School/College	School/College	School
Вчена рада факультету	Faculty/ School Board	School/College Board	School Board
кафедра	Department	Department	Department
завідувач кафедри	head of (the) department*	head of (the) department*	head of (the) department*
засідання кафедри	staff meeting	department meeting	department meeting
Відділення:	department	department	department
денне відділення (стаціонар)	full-time department	full-time department	full-time department
вечірнє відділення			part-time department
стаціонар з неповним навантаженням		part-time studies	
заочне відділення	Open University (it's a separate university, the only one in the UK)	Distance Learning/Education Dept	Correspondence Dept (Distant Learning/ Education Dept)
викладачі	(teaching) staff	faculty	faculty
співробітники	staff	staff	staff
курси (вечірні)	Evening (Night) Institute (School) (run by LEA)		evening school

STUDENTS' TALK – 3

виявлятися – turn out
гордовитий; пихатий; зарозумілий – hotsy-totsy
запобігливий; як шовковий; той, що сюсюкає – lovey-dovey
огидний (суб'єкт, місце тощо) – crumbum
порівню; квити – Even Stephen
потолок; набрид; шумиваль; уся тепла компанія – ragtag

приховувати; тримати в таємниці – higger-mugger
розважати(ся); бенкетувати; приятелювати; носитися (з будь-ким); спілкуватися (для розваги); водитися (з будь-ким) – hobnob
старий дундук – fuddy-duddy
хочеш-не хочеш; бажася чи ні – willy-nilly

LESSON 4. THE DEGREE HUSTLE-BUSTLE BRITAIN

Типи кваліфікацій, які можна одержати у вищих закладах освіти

Типи кваліфікацій до рівня бакалавра включно

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

- національні дипломи про одержання вищої освіти з вузької спеціалізації (2–3 роки навчання, ступінь не присвоюється)
- національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами здачі іспитів *GNVQ* додатково до або замість іспитів *GCSE* або *A-level* у школі, коледжі або технікумі.
- національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами навчання у закладах освіти або безпосередньо на робочому місці. Іспити приймають представники відповідних фахових організацій, наприклад *BTEC (the Business and Technology Education Council)*
- диплом про вищу освіту без академічного ступеня (2 роки навчання + 1 рік додатково, якщо бажаєте отримати ступінь бакалавра)
- однорічні вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі журналістики, юриспруденції тощо) курси навчання, що закінчуються іспитом, який приймають представники відповідних фахових організацій.
- вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі мистецтва, музики, хореографії тощо) курси навчання, що пропонуються безпосередньо закладами освіти
- ступінь бакалавра (3–4 роки навчання в університеті або коледжі, що має право проводити курс навчання цього рівня)

Типи кваліфікацій, вищі рівня бакалавра

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

- сертифікати та дипломи видаються за результатами стаціонарного навчання (9–12 місяців) та здачі відповідних іспитів. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Типи кваліфікацій, за якими присвоюється ступінь

- Академічні ступені (тобто такі, для одержання яких необхідно вчитися в класі)
• Магістр (академічний ступінь), 1 рік навчання, передбачає вивчення низки предметів, здачу іспитів і підготовку серйозної дослідницької роботи. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

QUALIFICATIONS

UNDERGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS

Higher National Diplomas (HND)

General National Vocational Qualification (GNVQ)

National Vocational Qualification (NVQ)

Diploma of higher education

Professional courses

Institution own diploma courses

Bachelor's degree (BA etc)

POSTGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS Certificates and Diplomas

DEGREE QUALIFICATIONS

TAUGHT DEGREES Taught Master's degree (MA, MBA, MEng, MSc etc)

Вчені ступені (тобто такі, для одержання яких необхідна підготовка і захист дисертації)

- Магістр (вчений ступінь), від двох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення серйозного самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплома бакалавра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.
- Доктор філософії, від чотирьох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення більш глибокого (порівняно з попереднім рівнем) самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплома магістра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

Почесний ступінь

- Доктор гуманітарних (DLett) або природничих (DSc) наук. Цей ступінь ціниться набагато вище, ніж доктор філософії, але для його здобуття не вимагається писати окрему дисертацію. Здобувачі подають власні друковані праці до спеціальної комісії, яка приймає відповідне рішення.

Процедура присвоєння наукових ступенів за захистом дисертації

- дисертація (переважно відносно рівня магістра)
- дисертація (переважно відносно рівня доктора філософії)
- подавати (документи тощо)
- спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора філософії (PhD)
- публічний захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії (має форму усного іспиту, на якому два фахівці опитують здобувача щодо змісту його дисертації та пов'язаних з нею питань)
- ухвалити позитивне рішення щодо дисертації
- відхилити дисертацію
- відправити дисертацію на доопрацювання
- досягти однакового рішення
- присудити (науковий) ступінь

Структура навчального року

- навчальний рік
- триместр
- зимова або весняна екзаменаційна сесія
- літня екзаменаційна сесія
- Різдвяні канікули
- Великодні канікули
- літні канікули

Фінансова допомога

- студентська стипендія (виплачується тричі на рік, на початку кожного семестру)
- іменна стипендія

Форми навчання

- лекція
- практичне заняття
- семінар
- консультація

Студентське помешкання

- гуртожиток (студентський)
- гуртожиток (будь-який)
- наймана кімната в приватній оселі (з дворовим харчуванням)
- розмовна форма для "Lodgings"
- наймана квартира, в якій проживають кілька студентів

Виставлення оцінок

- (100%) – відмінно
- (90–99%) – дуже добре
- (80–89%) – добре
- (70–79%) – досить добре
- (60–69%) – пристойно
- (50–59%) – задовільно
- (40–49%) – досить слабо
- (30–39%) – слабо
- (< 30%) – дуже слабо

RESEARCH DEGREES

Research Master's degree (MA, MSc, MPhil etc)

Research Doctor's degree (PhD)

HONORARY DEGREE

Doctor of Letters (DLett), Doctor of Science (DSc)

Procedure for awarding higher degrees by thesis

dissertation
thesis
submit (documents etc)
(examining) board/committee

viva ['vaiva]

accept (the thesis)
reject (the thesis)
refer (the thesis) back
come to a joint decision
award the degree

The Structure of the academic year

academic (school) year, session
term
mid-session exam (inations)
sessional exam (inations)
Christmas vacation
Easter vacation
summer vacation

Financial Assistance

student (maintenance) grant

scholarship

Forms of Teaching

lecture
class
seminar
tutorial

Students' Accommodation

hall of residence
hostel
lodgings
digs
shared (rented) flat

Marking

A
A –
B +
B
B –
C +
C
C –
D

USA

виставлення оцінок

Система оцінювання, в якій замість чисел застосовуються літери:
 – відмінна робота (= 4,0 при підрахуванні середньої оцінки студента = GPA)
 – добра робота (= 3,0 GPA)
 – задовільна робота (= 2,0 GPA)
 – незадовільна робота (=1,0 GPA)
 – Нездатність виконати роботу (0,0 GPA)
 оцінка виставляти оцінки середній бал успішності (вираховується для кожного учня за кожний період навчання)

Фінансова допомога

Такий, що відповідає вимогам
 Визнати (досягнення тощо)
 Відзначитися
 Успіхи у навчанні
 Рейтинг учнів у класі
 Результати виконання тестових завдань
 Відкладати (виплату позики)
 Без перерви
 Відсоток (банку за позику)

Житло

Гуртожиток (будь-який)
 Гуртожиток (студентський)
 Наймана приватна оселя (кімната) з дворазовим харчуванням
 Наймана квартира (однією особою/сім'єю)
 Квартира, яку винаймають кілька студентів

Marking

A letter-grade system
A
B
C
D
F
 Grade
 To grade
 Grade point average (GPA)

Financial aid

Eligible
 Recognize
 Distinguish (oneself)
 Academic performance
 Class rank
 Test scores
 Defer
 Continuously
 Interest

Accommodation

Hostel
 Hall of residence
 Lodgings
 Rented apartment
 Shared apartment

РІВНІ НАВЧАННЯ

AGE	UK	US	UKRAINE (recommended equivalents)
17	HIGH SCHOOL SIXTH FORM COLLEGE <i>підготовчий коледж</i>	HIGH SCHOOL 12th GRADE (SENIOR) <i>ВИПУСКНИЙ КЛАС СТАРШОЇ ШКОЛИ</i>	<i>рівень бакалавра</i> UNDERGRADUATE LEVEL 1st YEAR ПЕРШИЙ КУРС
18		<i>рівень бакалавра</i> UNDERGRADUATE LEVEL 1st YEAR (FRESHMAN)	2D YEAR ДРУГИЙ КУРС
19	<i>рівень бакалавра</i> UNDERGRADUATE LEVEL 1st YEAR (FRESHMAN)	2D YEAR (SOPHOMORE)	3D YEAR ТРЕТІЙ КУРС
20	2D YEAR	3D YEAR (JUNIOR)	4th YEAR BACHELOR THESIS КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА БАКАЛАВРА
21	3D YEAR/FINAL BACHELOR (NO DISSERTATION) БАКАЛАВР (КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА НЕ ПЕРЕДБАЧАЄТЬСЯ)	4th YEAR (SENIOR) – BACHELOR (NO THESIS) БАКАЛАВР (КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА НЕ ПЕРЕДБАЧАЄТЬСЯ)	РІВЕНЬ МАГІСТРА (СПЕЦІАЛІСТА) GRADUATE LEVEL 5th YEAR MASTER/SPECIALIST THESIS КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА (СПЕЦІАЛІСТА)
22	ПІСЛЯБАКАЛАВРСЬКИЙ РІВЕНЬ POSTGRADUATE LEVEL 4th YEAR	РІВЕНЬ МАГІСТРА GRADUATE LEVEL 5th YEAR	АСПІРАНТУРА POSTGRADUATE LEVEL 6th YEAR
23	5th YEAR MASTER DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ МАГІСТРА	6th YEAR MASTER THESIS ДИСЕРТАЦІЯ МАГІСТРА	7th YEAR
24	POSTGRADUATE LEVEL 6th YEAR	АСПІРАНТУРА POSTGRADUATE LEVEL 7th YEAR	8th YEAR
25	7th YEAR	8th YEAR	9th YEAR PHD DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ КАНДИДАТА НАУК

26 +	8th YEAR PHD THESIS ДИСЕРТАЦІЯ ДОКТОРА ФІЛОСОФІЇ	9th YEAR <i>PhD DISSERTATION</i> ДИСЕРТАЦІЯ ДОКТОРА ФІЛОСОФІЇ	ДОКТОРАНТУРА SENIOR DOCTORATE LEVEL 10 th YEAR
27 +	ВИЩИЙ ДОКТОРСЬКИЙ СТУПІНЬ		11 th YEAR
28 +	SENIOR DOCTORATE		12 th YEAR
29 +	DLitt/DSc NO THESIS ДОКТОР ГУМАНІТАРНИХ/ ПРИРОДНИЧИХ НАУК (ДИСЕРТАЦІЯ НЕ ПЕРЕДБАЧАЄТЬСЯ)		DLitt/DSc DISSERTATION ДИСЕРТАЦІЯ ДОКТОРА НАУК

СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОГО РОКУ

UK (approximately)	US (approximately)	UA (approximately)
FIRST TERM ПЕРШИЙ ТРИМЕСТР OCT 5 – DEC 15 MID-SESSIONAL EXAMS (MID-SESSIONALS) ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ CHRISTMAS VACATION DEC 16 – JAN 10 РІЗДВЯНІ КАНІКУЛИ	FIRST SEMESTER ПЕРШИЙ СЕМЕСТР SEP 5 – DEC 22 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ WINTER VACATION DEC 23 – JAN 21 ЗИМНІ КАНІКУЛИ	FIRST SEMESTER ПЕРШИЙ СЕМЕСТР SEP 1 – JAN 30 END – OF – SEMESTER exams ЗИМНЯ ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ WINTER VACATION JAN 31 – FEB 10 ЗИМНІ КАНІКУЛИ
SECOND TERM ДРУГИЙ ТРИМЕСТР JAN 11 – MAR 20 MID-SESSIONAL EXAMS EASTER VACATION MAR 21 – APR 25 ВЕЛИКОДНІ КАНІКУЛИ	WINTER SESSION ДОДАТКОВИЙ ЗИМОВИЙ СЕМЕСТР JAN 2 – JAN 21	SECOND SEMESTER ДРУГИЙ СЕМЕСТР FEB 11 – JUN 30 END – OF – SEMESTER (FINAL) EXAMS ЛІТНЯ ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ SUMMER VACATION JUL 1 – AUG 31 ЛІТНІ КАНІКУЛИ
THIRD TERM APR 26 – JUNE 30 ТРЕТІЙ ТРИМЕСТР SESSIONAL EXAMS (SESSIONALS) ЛІТНЯ ЕКЗАМЕНАЦІЙНА СЕСІЯ	MAY TERM MAY 21 – JUN 8 ДОДАТКОВИЙ ТРАВНЕВИЙ СЕМЕСТР	TYPES OF EXAMS • pass-or-fail test / exam ЗАЛІК • end-of-semester (regular) exam ІСПИТ • final (degree) exam ВИПУСКНИЙ (ДЕРЖАВНИЙ) ІСПИТ
SUMMER VACATION JUL 1 – OCT 4 ЛІТНІ КАНІКУЛИ	SUMMER SESSION JUN 9 – AUG 31 ДОДАТКОВИЙ ЛІТНІЙ СЕМЕСТР	
<i>Session = academic year</i>	SESSION = ADDITIONAL PERIOD OF STUDY DURING A VACATION	

STUDENTS' TALK – 4

банальний; нудний; одноманітний – humdrum
 баритися; гаяти; зволікати; відтягувати; відкладати – dilly-dally
 вагатися – shilly-shally
 легковажний; балакучий; цокотуха; пліткарка – fliberty-giberty
 метушня; сум'яття; переполох – hustle-bustle
 нерішучий – wishy-washy
 перехрецювати; перехрещений – criss-cross
 хиткий; непевний; нестійкий; що рухається непевною ходою – herky-jerky
 шахраювати; обдурювати – flim-flam

LESSON 5. THE PRIVATE-STATE MISHMASH

- акредитований – accredited
- безкоштовно – for free
- бути представником – represent
- виносити на обговорення – bring up
- висока якість навчання – academic excellence
- виступати від імені – represent
- відрив (від), відставання – gap
- відхилити (пропозицію) – turn down
- директор школи (загальний термін) – head (teacher)
- директриса школи – headmistress
- довкілля – environment
- думати про (планувати) майбутнє – look ahead
- забезпечити – secure
- завдання на логічне мислення – reasoning tests
- загрожувати – threaten
- замовник – customer
- заощаджувати (протягом довгого часу) – save up
- заперечувати – deny
- заслужувати – deserve
- здібності до навчання – academic ability
- змагатися – compete
- значно – significantly
- кількість учнів у класі – class size
- клієнт – customer
- конкурент – rival
- конкурувати – compete
- концентрувати увагу (на будь-чому/кому) – focus on
- мета – goal
- міністр освіти – education secretary
- набір (учнів тощо) – intake
- напруга – tension
- неофіційна система взаємодопомоги випускників поважних (особливо приватних) шкіл – old school tie
- оточення – environment
- офіційна особа – official
- офіційно визнаний (про заклад освіти) – accredited
- перевага – benefit
- перевищити – go over
- перелік допущених до останнього туру – shortlist
- плата за навчання у (приватній) школі – school fees
- погрожувати – threaten
- позакласна робота – extracurricular activities
- попередній – previous
- походження (соціальне тощо) – background
- представник – spokesman
- представництво різних верств населення – mix
- привабливість – sparkiness
- привілейований – privileged
- рейтинг найкращих шкіл – (тут) guide
- розумний – bright
- спростовувати – deny
- страхування – insurance
- суперник – rival
- суперничати – compete
- якість та умови навчання – (тут) standards
- фахівець у галузі освіти – educationist
- якість роботи – performance

LESSON 6. THE SCHOOL OF FISH

- браконьєрство – poaching
- бути за змістом таким – be along these lines
- бухгалтерська справа – book-keeping
- вести (війну, кампанію тощо) – wage
- вивчати – study
- викладати – teach, take, have
- вимова – accent
- виставка – exhibition
- вичитувати (за провину тощо) – pull up
- відновлювати – resume
- відсутність індивідуальності – uniformity
- вчити – teach, take, have, train
- вчити(ся) – learn, do, take study
- вчитися (добре, посередньо тощо) – make (good etc) progress (get on, do well etc)
- вчитися в школі тощо – attend (be at/in, go to) school / university etc
- готувати до певної роботи – train smd for a job
- готуватися до – study for
- грубити – bully
- давати визначення (слова) – define
- дельфін – dolphin
- докоряти – pull up
- досвід – experience
- досліджувати – study
- загалом набігти (про кількість) – add up to
- загальноновизнаний – accepted
- задиратися – bully
- заклад – institution
- заплутатися – be lost
- засвоювати – acquire
- зробити схожий за змістом коментар – make a similar point
- зрозуміти суть справи – put one's finger on something
- йти не так (як планувалося) – go wrong
- каліка – cripple
- кваліфікований (усний/письмовий перекладач/ вчитель) – trained (interpreter/ translator/teacher)
- кількість – amount
- конформізм (присотуванство) – conformity
- курс навчання – training course
- мимохідь – as going along
- мотивація – motivation
- мудрість – wisdom
- навчати професії – train smd for a job
- навчати – teach, take, have, train
- навчатися – study, learn, do, take
- надзвичайно – extraordinarily
- нахвататися (поверхових знань) – pick up
- не ставлячи за мету – as going along
- невідкладна медична допомога – first aid
- негайно – immediately
- недалекий (нерозумний) – narrow-minded
- неохоче – unwillingly
- обмежений – narrow-minded
- обмірковувати – study
- однаковість – uniformity
- переривати – interrupt
- перетворитися на – turn into
- підвищення кваліфікації – in-service training
- підготовка вчителів – teacher training
- підготовка до роботи у промисловості – industrial training
- плентатися, повзти – creep
- поновлювати – resume
- послужний список – record
- пояснювати все – tell the story
- прибрати(ся) – get out
- примус – compulsion
- пристосуванство – conformity
- прогулювання (уроків) – truancy
- професійно-технічне навчання – vocational training
- пхикати – whine
- ремонт електричних запобіжників – mending fuses
- розглядати – study
- розумний – intelligent
- скиглити – whine
- складний – complicated
- скутий – inhibited
- сліпа покірність – blind obedience
- слюсарна справа – plumbing
- творчість – creativity
- точний – precise
- тренувати – train
- удаваний (на відміну від справжнього) – purported
- хуліганити – bully
- чванливий – pompous
- череп(ушка) – skull
- чіплятися (до молодших учнів тощо) – bully
- чітко – vividly
- шибеник – brat
- шкільний ранець – satchel
- що пройшов професійну підготовку (усний / письмовий перекладач / вчитель) – trained (interpreter/ translator/teacher)

UKRAINE

RECOMMENDED TERMINOLOGY – РЕКОМЕНДОВАНА ТЕРМІНОЛОГІЯ

UKRAINIAN – ENGLISH

<p>Дошкільна освіта</p> <p>Ясла Дитсадок</p> <p>Шкільна освіта</p> <p>Школа Початкова школа Середня школа Гімназія Ліцей Школа з поглибленим вивченням англійської мови Школа-інтернат Державна школа (фінансується з державного бюджету) Приватна школа (фінансується приватними особами чи організаціями) Директор школи Вчитель(ка) Класний керівник Педагогічна рада Учні Учень /учениця Клас Урок/заняття Клас 9Б Вчитися в школі Закінчити школу Атестат зрілості Відвідувати уроки Прогулювати уроки Прогульник Прогулювання уроків Випускні іспити Випускний вечір</p> <p>Середня спеціальна освіта</p> <p>Професійно-технічне училище Художнє училище Технікум Педагогічне училище</p> <p>Вища освіта</p> <p>Посади</p> <p>Ректор Проректор Декан Зам. декана Професор Доцент Старший викладач Викладач Ст. лаборант кафедри (секретар) Лаборанти кафедри (помічник секретаря) Лаборант (відповідає за устаткування в лабораторії тощо) Куратор (групи)</p> <p>Структура університету</p> <p>Вчена рада університету Факультет Рада факультету Кафедра Завідувач кафедри Засідання кафедри Відділення Денне відділення (стаціонар) Вечірнє відділення Заочне відділення Відділення дистанційного навчання</p>	<p>Pre-School Education</p> <p>Nursery (school) Kindergarten</p> <p>School Education</p> <p>School Primary school Secondary school Gymnasium Lyceum An English language school Weekly boarding school State (maintained) school Private school Headmaster/headmistress (school) teacher Class/form teacher Staff meeting Schoolchildren School boy/girl Grade (yci паралельні класи) Class, lesson 9B form (class) Go to school Leave school School-leaving certificate Attend school Miss school Truant (from school) Truancy School-leaving exams School-leaving party</p> <p>Further (Specialized Secondary) Education</p> <p>Vocational school Art school/college College College of education</p> <p>Higher Education</p> <p>Positions</p> <p>Rector (President) Vice-Rector Dean Assistant Dean Full Professor Associate Professor Assistant Professor Instructor Department Secretary Assistant Secretary Lab(oratory) Assistant Tutor</p> <p>University Structure</p> <p>Senate School School Board Department Head of (the) department Department Meeting Department Full-time department Part-time department Correspondence department Distant learning department</p>
--	---

Викладацький склад
Співробітники
Науково-дослідницький інститут
Дослідник
Вчений у галузі природничих наук
Вчений у галузі гуманітарних наук
Вечірні курси

Рівні навчання

Рівень бакалавра
Рівень спеціаліста/магістра
Аспірантура
Докторантура
Курсова робота (наприклад, на 3-му курсі)
Кваліфікаційна робота бакалавра
Кваліфікаційна робота магістра
Кандидатська дисертація
Докторська дисертація

Академічні та наукові ступені

Бакалавр (4 роки навчання)
Магістр (1 рік навчання після одержання ступеня бакалавра)
Спеціаліст (1 рік навчання після одержання ступеня бакалавра)
Кандидат наук
Доктор наук (у галузі гуманітарних наук)
Доктор наук (у галузі природничих наук)
Навчання в університеті
Вступати (намагатися вступити) до університету
Здавати вступні конкурсні іспити
Здати вступні конкурсні іспити
Зарахувати до університету
Мати заняття (лекції, практичні, семінари)
Пропускати заняття
Академічна відпустка
Консультація
Оцінка
Середній бал успішності
Закінчувати університет

Структура навчального року

Навчальний рік
Семестр
Екзаменаційна (семестрова) сесія
Залік, яким закінчується курс
Залік в середині курсу
Іспит
Державний іспит
Захист кваліфікаційної роботи (бакалавра або магістра)
Канікули
Здавати іспити
Здати іспити
Провалити іспити
Перездавати іспити

Студентське помешкання

Гуртожиток
Наймана кімната/квартира
Наймана (разом з іншими студентами) квартира

Форми фінансової допомоги студентам

Стипендія
Іменна стипендія
премія

Процедура одержання наукових ступенів (кандидата та доктора наук)

Подавати дисертацію на розгляд
Приймати дисертацію до розгляду
Спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття ступеня кандидата наук
Спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття ступеня доктора наук
Публічний захист дисертації
Ухвалити позитивне рішення щодо присвоєння наукового ступеня
Відхилити дисертацію
Відправити дисертацію на доопрацювання
Присвоїти науковий ступінь кваліфікація спеціальність

Faculty
Staff
Research Institute
Researcher
Scientist
Scholar
Evening School

Levels of study

Undergraduate level (course)
Graduate level (course)
Postgraduate level (course)
Senior doctorate level (course)
A third-year project
Bachelor's Thesis
Master's thesis
A PhD dissertation
A senior doctoral dissertation

Degrees

Bachelor
Master
Specialist
PhD (doctor of philosophy)
DLitt [di:'lit]
DSc [di:'es'si:]
University Studies
To apply to university
To take competition entrance examinations
To pass competition entrance examinations
To admit/accept to university
To have classes (lectures, classes, seminars)
див. Середня школа
Leave of absence
Tutorial
Grade
Grade point average (GPA)
graduate form university

Academic Year Structure

Academic year
Semester
End-of-semester exam(ination)s
Pass-or-fail exam
Preliminary exam
Exam
Degree exam
Viva
Vacation
To take exams
To pass exams
To fail exams
To make up exams

Student's Accommodation

Hall of residence, student hostel
Rented room/flat
shared flat

Forms of financial aid

Grant
Scholarship
award

Procedure for awarding higher degrees (PhD and DLitt/Sc)

To submit a dissertation for consideration
To accept a dissertation for consideration
Expert Examining Board
The Senior Doctorate Expert Examining Board
Viva
To accept (the dissertation)
To reject (the dissertation)
To refer (the dissertation) back
To award/confer a degree qualification
Major; speciality

Pre-School Education

Nursery (school)
Kindergarten

School Education

School
Primary school
Secondary school
Gymnasium
Lyceum
An English language school
Weekly boarding school
State (maintained) school
Private school
Headmaster/headmistress (school) teacher
Class/form teacher
Staff meeting
Schoolchildren
School boy/girl
Grade (усі паралельні класи)
Class, lesson
9B form (class)
Go to school
Leave school
School-leaving certificate
Attend school
Miss school
Truant (from school)
Truancy
School-leaving exams
School-leaving party

Further (Specialized Secondary) Education

Vocational school
Art school/college
College
College of education

Higher Education

Positions

Rector (President)
Vice-Rector
Dean
Assistant Dean
Full Professor
Associate Professor
Assistant Professor
Instructor
Department Secretary
Assistant Secretary
Lab(oratory) Assistant
Tutor

University Structure

Senate
School
School Board
Department
Head of (the) department
Department Meeting
Department
Full-time department
Part-time department
Correspondence department
Distant learning department
Faculty
Staff
Research Institute
Researcher
Scientist
Scholar
Evening School

Дошкільна освіта

Ясла
Дитсадок

Шкільна освіта

Школа
Початкова школа
Середня школа
Гімназія
Ліцей
Школа з поглибленим вивченням англійської мови
Школа-інтернат
Державна школа (фінасується з державного бюджету)
Приватна школа (фінасується приватними особами чи організаціями)
Директор школи
Вчитель(ка)
Класний керівник
Педагогічна рада
Учні
Учень /учениця
Клас
Урок/заняття
Клас 9Б
Вчитися в школі
Закінчити школу
Атестат зрілості
Відвідувати уроки
Прогулювати уроки
Прогульник
Прогулювання уроків
Випускні іспити
Випускний вечір

Середня спеціальна освіта

Професійно-технічне училище
Художнє училище
Технікум
Педагогічне училище

Вища освіта

Посади

Ректор
Проректор
Декан
Зам. декана
Професор
Доцент
Старший викладач
Викладач
Ст. лаборант кафедри (секретар)
Лаборанти кафедри (помічник секретаря)
Лаборант (відповідає за устаткування в лабораторії тощо)
Куратор (групи)

Структура університету

Вчена рада університету
Факультет
Рада факультету
Кафедра
Завідувач кафедри
Засідання кафедри
Відділення
Денне відділення (стаціонар)
Вечірнє відділення
Заочне відділення
Відділення дистанційного навчання
Викладацький склад
Співробітники
Науково-дослідницький інститут
Дослідник
Вчений у галузі природничих наук
Вчений у галузі гуманітарних наук
Вечірні курси

Levels of study

Undergraduate level (course)
Graduate level (course)
Postgraduate level (course)
Senior doctorate level (course)
A third-year project
Bachelor's Thesis
Master's thesis
A PhD dissertation
A senior doctoral dissertation

Degrees

Bachelor
Master
Specialist
PhD (doctor of philosophy)
DLitt [di:'lit]
DSc [di:'es'si:]
University Studies
To apply to university
To take competition entrance examinations
To pass competition entrance examinations
To admit/accept to university
To have classes (lectures, classes, seminars)
див. Середня школа
Leave of absence
Tutorial
Grade
Grade point average (GPA)
graduate form university

Academic Year Structure

Academic year
Semester
End-of-semester exam(ination)s
Pass-or-fail exam
Preliminary exam
Exam
Degree exam
Viva
Vacation
To take exams
To pass exams
To fail exams
To make up exams

Student's Accommodation

Hall of residence, student hostel
Rented room/flat
shared flat

Forms of financial aid

Grant
Scholarship
award

Procedure for awarding higher degrees (PhD and DLitt/Sc)

To submit a dissertation for consideration
To accept a dissertation for consideration
Expert Examining Board

The Senior Doctorate Expert Examining Board
Viva

To accept (the dissertation)
To reject (the dissertation)
To refer (the dissertation) back
To award/confer a degree qualification
Major; speciality

Рівні навчання

Рівень бакалавра
Рівень спеціаліста/магістра
Аспірантура
Докторантура
Курсова робота (наприклад, на 3-му курсі)
Кваліфікаційна робота бакалавра
Кваліфікаційна робота магістра
Кандидатська дисертація
Докторська дисертація

Академічні та наукові ступені

Бакалавр (4 роки навчання)
Магістр (1 рік навчання після одержання ступеня бакалавра)
Спеціаліст (1 рік навчання після одержання ступеня бакалавра)
Кандидат наук
Доктор наук (у галузі гуманітарних наук)
Доктор наук (у галузі природничих наук)
Навчання в університеті
Вступати (намагатися вступити) до університету
Здавати вступні конкурсні іспити
Здати вступні конкурсні іспити
Зарахувати до університету
Мати заняття (лекції, практичні, семінари)
Пропускати заняття
Академічна відпустка
Консультація
Оцінка
Середній бал успішності
Закінчувати університет

Структура навчального року

Навчальний рік
Семестр
Екзаменаційна (семестрова) сесія
Залік, яким закінчується курс
Залік в середині курсу
Іспит
Державний іспит
Захист кваліфікаційної роботи (бакалавра або магістра)
Канікули
Здавати іспити
Здати іспити
Провалити іспити
Перездавати іспити

Студентське помешкання

Гуртожиток
Наймана кімната/квартира
Наймана (разом з іншими студентами) квартира

Форми фінансової допомоги студентам

Стипендія
Іменна стипендія
премія

Процедура одержання наукових ступенів (кандидата та доктора наук)

Подавати дисертацію на розгляд
Приймати дисертацію до розгляду
Спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття ступеня кандидата наук
Спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття ступеня доктора наук
Публічний захист дисертації
Ухвалити позитивне рішення щодо присвоєння наукового ступеня
Відхилити дисертацію
Відправити дисертацію на доопрацювання
Присвоїти науковий ступінь кваліфікація спеціальність

PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION

ENGLISH – UKRAINIAN

systems of education	системи освіти
comprehensive	"об'єднана" (багатопрофільна), державна (безкоштовна), неселективна
selective	державна, селективна (дітей відбирають до певного типу шкіл, залежно від результатів іспитів)
independent (private)	приватна, селективна (іспит у віці 13 років для подальшого навчання)
Types of schools	Типи шкіл
state school	школа, утримання якої фінансується державою; державна школа
private school	школа, утримання якої фінансується з недержавних джерел; приватна школа
primary school	початкова школа (вік учнів 7–11 років)
secondary school	середня школа (вік учнів 12–16 років)
secondary modern school	середня сучасна школа (12–16 років, з орієнтацією на подальшу роботу)
grammar school	класична середня школа (12–16 років, з орієнтацією на подальше навчання)
comprehensive school	"єдина" державна безкоштовна школа (11–16 років, не передбачає проміжних іспитів)
(comprehensive) middle school	частина "єдиної" школи (11–13/14 років)
comprehensive (upper) school	старша "єдиної" школи (13/14–16/18 років)
prep (aratory) school	підготовча (приватна школа-інтернат для дітей 8–13 років, яка готує до навчання в привілейованих приватних середніх школах)
public school	привілейована приватна середня школа (13–16/18 років, готує до навчання в університеті)
boarding school	школа-інтернат (приватна школа для дітей багатих батьків)
schools for boys only	школи, де навчаються тільки хлопчики
schools for girls only	школи, де навчаються тільки дівчата
mixed schools	школи, де навчаються хлопці та дівчата разом (coeducational)
voluntary schools	"добровільні" школи (утримуються за рахунок пожертвувань громади, релігійної тощо)
sixth-form	шостий клас (нумерація класів у Великобританії починається з середньої школи, див. Схему в Lesson 3), останні два роки (вік учнів 17–18 років) середньої школи, де учні готуються до вступу до вищих закладів освіти і здають іспити на підвищеному рівні ("A"-level), які зараховуються як вступні. Шостий клас не входить до обов'язкової середньої освіти і може бути частиною будь-якої системи освіти (державної чи приватної)
six-form college	підготовчий коледж, те саме, що і <i>sixth form</i> , може існувати окремо або в складі єдиної (comprehensive) школи
infant school	школа для малюків (5–7 років, існує самостійно або в складі загальної початкової державної школи)
playgroup/playschool	дошкільна група (різновид дитячого садка, організується самими батьками)
kindergarten	дитячий садок (для дітей 2–5 років, звичайно приватний або по відношенню до закордону)
nursery (school)	дитячий садок (для дітей 3–5 років, державний, безкоштовний) навчання через ігри
day nursery	яслі та дитсадок (для дітей від 2 місяців до 5 років, державний, але платний, за дітьми переважно наглядають, а не навчають)
crèche [kreiʃ]	тимчасова група дітей, створена спеціально під певний захід, наприклад для нагляду за дітьми, поки їх батьки беруть участь у зборах тощо
reception class	підготовчий клас
Local Education Authority (LEA)	місцеві органи народної освіти
Local Health Authority (LHA)	місцеві органи системи охорони здоров'я
player	молитва
religious instruction	уроки "слова божого"
curriculum	програма навчання
Examinations	Іспити
Eleven-plus	відбірковий іспит по закінченні початкової (<i>primary</i>) школи (див. схему в Lesson 3): включає перевірку інтелектуальних здібностей та знань. За результатами іспиту учнів направляли до класичної (<i>grammar</i>) або сучасної (<i>secondary modern</i>) школи. Зараз практично не проводиться, бо переважна більшість учнів відвідує єдину (comprehensive) школу, яка не передбачає селективних іспитів
GCSE (General Certificate of Secondary Education)	іспит для одержання атестату про загальну середню освіту (здається після 5-го класу (див. схему в Lesson 3), вік учнів – 16 років, після закінчення обов'язкової середньої освіти)
Ordinary – Level ("0"-level) exam	те сама, що і <i>GCSE</i>
Advanced - Level ("A"-level) exam	іспит за програмою середньої школи на підвищеному рівні (здається після шостого класу (<i>sixth form</i>), вік учнів 18 років (див. схему в Lesson 3), зараховується як вступний до вищого закладу освіти (слід здати 2–3 іспити на підвищеному рівні)

- colleges of further education
- colleges of further and higher education
- college of education
- college of art
- technical college (college of technology)
- tertiary college

- specialist college

- Polytechnic

- apply (to university)

QUALIFICATIONS

UNDERGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS

- Higher National Diplomas (HND)

- General National Vocational Qualification (GNVQ)

- National Vocational Qualification (NVQ)

- Diploma of higher education

- Professional courses

- Institution own diploma courses

- Bachelor's degree (BA etc)

POSTGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS

- Certificates and Diplomas

DEGREE QUALIFICATIONS

TAUGHT DEGREES

- Taught Master's degree (MA, MBA, MEng, MSc etc)

RESEARCH DEGREES

- Research Master's degree (MA, MSc, MPhil etc)

середні спеціальні навчальні заклади
 заклади освіти, що пропонують навчання за програмами як середніх спеціальних навчальних закладів, так і вищих навчальних закладів педагогічний коледж (училище) – середня спеціальна освіта художній коледж (училище) – середня спеціальна освіта технічний коледж (технікум) – середня спеціальна освіта середній спеціальний навчальний заклад, що також пропонує предмети за програмою підготовчого коледжу ("шостого класу") для вступу до університету або політехніки спеціалізований технікум (пропонує навчання з вузької спеціалізації, наприклад, у Лондоні такі технікуми спеціалізуються на друкарстві, модельєрстві, текстильному виробництві тощо) політехніка (заклад освіти, який пропонує курси навчання як на рівні середньої спеціальної, так і вищої освіти) вступати (намагатися вступити) до університету приймати (до університету)

Типи кваліфікацій, які можна одержати у вищих закладах освіти

Типи кваліфікацій до рівня бакалавра включно

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

національні дипломи про одержання вищої освіти з вузької спеціалізації (2–3 роки навчання, ступінь не присвоюється)
 національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами здачі іспитів *GNVQ* додатково до або замість іспитів *GCSE* або *A-level* у школі, коледжі або технікумі.
 національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами навчання у закладах освіти або безпосередньо на робочому місці. Іспити приймають представники відповідних фахових організацій, наприклад *BTEC (the Business and Technology Education Council)*
 диплом про вищу освіту без академічного ступеня (2 роки навчання + 1 рік додатково, якщо бажаєте отримати ступінь бакалавра)
 однорічні вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі журналістики, юриспруденції тощо) курси навчання, що закінчуються іспитом, який приймають представники відповідних фахових організацій.
 вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі мистецтва, музики, хореографії тощо) курси навчання, що пропонуються безпосередньо закладами освіти ступінь бакалавра (3–4 навчання в університеті або коледжі, що має право проводити курс навчання цього рівня)

Типи кваліфікацій, вищі рівня бакалавра

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

сертифікати та дипломи, видаються за результатами стаціонарного навчання (9–12 місяців) та здачі відповідних іспитів. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Типи кваліфікацій, за якими присвоюється ступінь

Академічні ступені (тобто такі, для одержання яких необхідно вчитися в класі)

Магістр (академічний ступінь), 1 рік навчання, передбачає вивчення низки предметів, здачу іспитів і підготовку серйозної дослідницької роботи. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Вчені ступені (тобто такі, для одержання яких необхідна підготовка і захист дисертації)

Магістр (вчений ступінь), від двох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення серйозного самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплому бакалавра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

• **Research Doctor's degree (PhD)**

Доктор філософії, від чотирьох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення більш глибокого (порівняно з попереднім рівнем) самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплома магістра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

HONORARY DEGREE

- **Doctor of Letters (DLett), Doctor of Science (DSc)**

Почесний ступінь

Доктор гуманітарних (DLett) або природничих (DSc) наук. Цей ступінь цінується набагато вище, ніж доктор філософії, але для його здобуття не вимагається писати окрему дисертацію. Здобувачі подають власні друковані праці до спеціальної комісії, яка приймає відповідне рішення.

Procedure for awarding higher degrees by thesis

- dissertation
- thesis
- submit (documents etc)
- (examining) board/committee

Процедура присвоєння наукових ступенів за захистом дисертації

дисертація (переважно відносно рівня магістра)
дисертація (переважно відносно рівня доктора філософії)
подавати (документи тощо)
спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора філософії (PhD)
публічний захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії (має форму усного іспиту, на якому два фахівці опитують здобувача щодо змісту його дисертації та пов'язаних з нею питань)
ухвалити позитивне рішення щодо дисертації
відхилити дисертацію
відправити дисертацію на доопрацювання
досягти одностайного рішення
присудити (науковий) ступінь

- viva ['vaiva]

- accept (the thesis)
- reject (the thesis)
- refer (the thesis) back
- come to a joint decision
- award the degree

The Structure of the academic year

- academic (school) year
- session = Academic year
- term
- mid-sessional exam (inations)
- sessional exam (inations)
- Christmas vacation
- Easter vacation
- summer vacation

Структура навчального року

навчальний рік
навчальний рік
триместр
зимова або весняна екзаменаційна сесія
літня екзаменаційна сесія
Різдвяні канікули
Великодні канікули
літні канікули

Financial Assistance

- student (maintenance) grant
- scholarship

Фінансова допомога

студентська стипендія (виплачується тричі на рік, на початку кожного семестру)
іменна стипендія

Forms of Teaching

- lecture
- class
- seminar
- tutorial

Форми навчання

лекція
практичне заняття
семінар
консультація

Students' Accommodation

- hall of residence
- hostel
- lodgings
- digs
- shared (rented) flat

Студентське помешкання

гуртожиток (студентський)
гуртожиток (будь-який)
наймана кімната в приватній оселі (з дворазовим харчуванням)
розмовна форма для "Lodgings"
наймана квартира, в якій проживають кілька студентів

Marking –

виставлення оцінок

- A (100 %) – відмінно
- A- (90–99 %) – дуже добре
- B+ (80–89 %) – добре
- B (70–79 %) – досить добре
- B- (60–69 %) – пристойно
- C+ (50–59 %) – задовільно
- C (40–49 %) – досить слабо
- C- (30–39 %) – слабо
- D (< 30 %) – дуже слабо

UKRAINIAN – ENGLISH

ПОЧАТКОВА ТА СЕРЕДНЯ ОСВІТА – PRIMARY AND SECONDARY EDUCATION

системи освіти

- "об'єднана" (багатопрофільна), державна (безкоштовна), неселективна
- державна, селективна (дітей відбирають до певного типу шкіл, залежно від результатів іспитів)
- приватна, селективна (іспит у віці 13 років для подальшого навчання)

system of education

comprehensive
selective

independent (private)

Типи шкіл

Types of schools

- школа, утримання якої фінансується державою; державна школа
- школа, утримання якої фінансується з недержавних джерел; приватна школа
- початкова школа (вік учнів 7–11 років)
- середня школа (вік учнів 12–16 років)
- середня сучасна школа (12–16 років, з орієнтацією на подальшу роботу)
- класична середня школа (12–16 років, з орієнтацією на подальше навчання)
- "єдина" державна безкоштовна школа (11–16 років, не передбачає проміжних іспитів)
- частина "єдиної" школи (11–13/14 років)
- старша "єдиної" школи (13/14–16/18 років)
- підготовча (приватна школа-інтернат для дітей 8–13 років, яка готує до навчання в привілейованих приватних середніх школах)
- привілейована приватна середня школа (13–16/18 років, готує до навчання в університеті)
- школа-інтернат (приватна школа для дітей багатих батьків)
- школи, де навчаються тільки хлопчики
- школи, де навчаються тільки дівчата
- школи, де навчаються хлопці та дівчата разом (coeducational)
- "добровільні" школи (утримуються за рахунок пожертвувань громади, релігійної тощо)
- шостий клас (нумерація класів у Великобританії починається з середньої школи, див. Схему в Lesson 3), останні два роки (вік учнів 17–18 років) середньої школи, де учні готуються до вступу до вищих закладів освіти і здають іспити на підвищеному рівні ("A"-level), які зараховуються як вступні. Шостий клас не входить до обов'язкової середньої освіти і може бути частиною будь-якої системи освіти (державної чи приватної)
- підготовчий коледж, те саме, що і *sixth form*, може існувати окремо або в складі єдиної (comprehensive) школи
- школа для малюків (5–7 років, існує самостійно або в складі загальної початкової державної школи)
- дошкільна група (різновид дитячого садка, організується самими батьками)
- дитячий садок (для дітей 2–5 років, звичайно приватний або по відношенню до закордону)
- дитячий садок (для дітей 3–5 років, державний, безкоштовний) навчання через ігри
- ясла та дитсадок (для дітей від 2 місяців до 5 років, державний, але платний, за дітьми переважно наглядають, а не навчають)
- тимчасова група дітей, створена спеціально під певний захід, наприклад для нагляду за дітьми, поки їх батьки беруть участь у зборах тощо
- підготовчий клас
- місцеві органи народної освіти

state school
private school
primary school
secondary school
secondary modern school
grammar school
comprehensive school
(comprehensive) middle school
comprehensive (upper) school
prep (aratory) school

public school

boarding school
schools for boys only
schools for girls only
mixed schools
voluntary schools
sixth-form

six-form college

infant school

playgroup/playschool
kindergarten

nursery (school)
day nursery

crèche [kreiʃ]

reception class
Local Education Authority (LEA)

Local Health Authority (LHA)
player
religious instruction
curriculum

Іспити

Examinations

- відбірковий іспит по закінченні початкової (*primary*) школи (див. схему в Lesson 3): включає перевірку інтелектуальних здібностей та знань. За результатами іспиту учнів направляли до класичної (*grammar*) або сучасної (*secondary modern*) школи. Зараз практично не проводиться, бо переважна більшість учнів відвідує єдину (comprehensive) школу, яка не передбачає селективних іспитів
- іспит для одержання атестату про загальну середню освіту (здається після 5-го класу (див. схему в Lesson 3), вік учнів – 16 років, після закінчення обов'язкової середньої освіти)
- те сама, що і GCSE
- іспит за програмою середньої школи на підвищеному рівні (здається після шостого класу (*sixth form*), вік учнів 18 років (див. схему в Lesson 3), зараховується як вступний до вищого закладу освіти (слід здати 2–3 іспити на підвищеному рівні))

Eleven-plus

GCSE (General Certificate of Secondary Education)

Ordinary – Level ("0"-level) exam

Advanced – Level ("A"-level) exam

СЕРЕДНЯ СПЕЦІАЛЬНА ТА ВИЩА ОСВІТА – FURTHER AND HIGHER EDUCATION

- середні спеціальні навчальні заклади
- заклади освіти, що пропонують навчання за програмами як середніх спеціальних навчальних закладів, так і вищих навчальних закладів
- педагогічний коледж (училище) – середня спеціальна освіта
- художній коледж (училище) – середня спеціальна освіта
- технічний коледж (технікум) – середня спеціальна освіта
- середній спеціальний навчальний заклад, що також пропонує предмети за програмою підготовчого коледжу (“шостого класу”) для вступу до університету або політехніки
- спеціалізований технікум (пропонує навчання з вузької спеціалізації, наприклад, у Лондоні такі технікуми спеціалізуються на друкарстві, модельерстві, текстильному виробництві тощо)
- політехніка (заклад освіти, який пропонує курси навчання як на рівні середньої спеціальної, так і вищої освіти)
- вступати (намагатися вступити) до університету
- приймати (до університету)

Типи кваліфікацій, які можна одержати у вищих закладах освіти

Типи кваліфікацій до рівня бакалавра включно

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

- національні дипломи про одержання вищої освіти з вузької спеціалізації (2–3 роки навчання, ступінь не присвоюється)
- національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами здачі іспитів *GNVQ* додатково до або замість іспитів *GCSE* або *A-level* у школі, коледжі або технікумі.
- національний диплом про одержання професійно-технічної освіти (видається за результатами навчання у закладах освіти або безпосередньо на робочому місці. Іспити приймають представники відповідних фахових організацій, наприклад *BTEC (the Business and Technology Education Council)*)
- диплом про вищу освіту без академічного ступеня (2 роки навчання + 1 рік додатково, якщо бажаєте отримати ступінь бакалавра)
- однорічні вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі журналістики, юриспруденції тощо) курси навчання, що закінчуються іспитом, який приймають представники відповідних фахових організацій.
- вузькоспеціалізовані (наприклад, у галузі мистецтва, музики, хореографії тощо) курси навчання, що пропонуються безпосередньо закладами освіти
- ступінь бакалавра (3–4 навчання в університеті або коледжі, що має право проводити курс навчання цього рівня)

Типи кваліфікацій, вищій рівня бакалавра

Типи кваліфікацій, за якими не присвоюється ступінь

- Сертифікати та дипломи видаються за результатами стаціонарного навчання (9–12 місяців) та здачі відповідних іспитів. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Типи кваліфікацій, за якими присвоюється ступінь

Академічні ступені (тобто такі, для одержання яких необхідно вчитися в класі)

- Магістр (академічний ступінь), 1 рік навчання, передбачає вивчення низки предметів, здачу іспитів і підготовку серйозної дослідницької роботи. Метою навчання може бути підвищення рівня знань одержаних на рівні бакалавра або забезпечення необхідних передумов для зміни спеціальності.

Вчені ступені (тобто такі, для одержання яких необхідна підготовка і захист дисертації)

- Магістр (вчений ступінь), від двох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення серйозного самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплома бакалавра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

colleges of further education
colleges of further and higher education
college of education
college of art
technical college (college of technology)
tertiary college

specialist college

Polytechnic

apply (to university)

admit / accept (to university)

QUALIFICATIONS

UNDERGRADUATE QUALIFICATIONS

NON-DEGREE QUALIFICATIONS

Higher National Diplomas (HND)

General National Vocational Qualification (GNVQ)

National Vocational Qualification (NVQ)

Diploma of higher education

Professional courses

Institution own diploma courses

Bachelor's degree (BA etc)

POSTGRADUATE QUALIFICATIONS
NON-DEGREE QUALIFICATIONS
Certificates and Diplomas

DEGREE QUALIFICATIONS

TAUGHT DEGREES

Taught Master's degree (MA, MBA, Meng, MSc etc)

RESEARCH DEGREES

Research Master's degree (MA, MSc, MPhil etc)

- Доктор філософії, від чотирьох років стаціонарного навчання, змістом якого є проведення більш глибокого (порівняно з попереднім рівнем) самостійного наукового дослідження і підготовка дисертації, обсягом до 100 000 слів. Передумовою вступу на цей рівень є наявність диплома магістра з високими оцінками з предметів, пов'язаних з темою дисертації.

Почесний ступінь

- Доктор гуманітарних (DLett) або природничих (DSc) наук. Цей ступінь цінується набагато вище, ніж доктор філософії, але для його здобуття не вимагається писати окрему дисертацію. Здобувачі подають власні друковані праці до спеціальної комісії, яка приймає відповідне рішення.

Процедура присвоєння наукових ступенів за захистом дисертації

- дисертація (переважно відносно рівня магістра)
- дисертація (переважно відносно рівня доктора філософії)
- подавати (документи тощо)
- спеціалізована рада із захисту дисертацій на здобуття наукового ступеня доктора філософії (PhD)
- публічний захист дисертації на здобуття наукового ступеня доктора філософії (має форму усного іспиту, на якому два фахівці опитують здобувача щодо змісту його дисертації та пов'язаних з нею питань)
- ухвалити позитивне рішення щодо дисертації
- відхилити дисертацію
- відправити дисертацію на доопрацювання
- досягти одностайного рішення
- присудити (науковий) ступінь

Структура навчального року

- навчальний рік
- триместр
- зимова або весняна екзаменаційна сесія
- літня екзаменаційна сесія
- Різдвяні канікули
- Великодні канікули
- літні канікули

Фінансова допомога

- студентська стипендія (виплачується тричі на рік, на початку кожного семестру)
- іменна стипендія

Форми навчання

- лекція
- практичне заняття
- семінар
- консультація

Студентське помешкання

- гуртожиток (студентський)
- гуртожиток (будь-який)
- наймана кімната в приватній оселі (з дворазовим харчуванням)
- розмовна форма для "Lodgings"
- наймана квартира, в якій проживають кілька студентів

Виставлення оцінок

- (100 %) – відмінно
- (90–99 %) – дуже добре
- (80–89 %) – добре
- (70–79 %) – досить добре
- (60–69 %) – пристойно
- (50–59 %) – задовільно
- (40–49 %) – досить слабо
- (30–39 %) – слабо
- (< 30 %) – дуже слабо

Research Doctor's degree (PhD)

HONORARY DEGREE

Doctor of Letters (DLett), Doctor of Science (DSc)

Procedure for awarding higher degrees by thesis

dissertation
thesis
submit (documents etc)
(examining) board/committee
viva ['vaiva]

accept (the thesis)
reject (the thesis)
refer (the thesis) back
come to a joint decision
award the degree

The Structure of the academic year

academic (school) year, session
term
mid-sessional exam (inations)
sessional exam (inations)
Christmas vacation
Easter vacation
summer vacation

Financial Assistance

student (maintenance) grant
scholarship

Forms of Teaching

lecture
class
seminar
tutorial

Students' Accommodation

hall of residence
hostel
lodgings
digs
shared (rented) flat

Marking

A
A –
B +
B
B –
C +
C
C –
D

THE UNITED STATES

ENGLISH – UKRAINIAN

Elementary and Secondary Education

Nursery school	Дитячий садок
Kindergarten	Підготовча школа (клас)
Elementary school	Початкова школа
Grade	Клас
Parochial school	Парафіяльна школа (приватна школа, яка має відношення до або утримується церквою)
Системи середньої освіти	Plans of secondary education
4 + 4 + 4	Elementary school (початкова школа – 4 класи) + middle (intermediate) school (середня школа – 4 класи) + high school (старша середня школа – 4 класи)
8 + 4	Elementary school (початкова школа – 8 класів) + high school (старша середня школа – 4 класи)
6 + 6	Elementary school (початкова школа – 6 років) – combined junior-senior high school (об'єднана молодша та старша середня школа – 6 класів)
6 + 3 + 3	Elementary school (початкова школа – 6 років) – junior high school (молодша середня школа – 3 роки) – senior high school (старша середня школа – 3 роки)
6 – 2 – 4	Elementary school (початкова школа – 6 класів) – intermediate (middle) school (середня школа – 2 класи) – high school (старша середня школа – 4 класи)

Варіанти програм на рівні старших класів середньої школи

Academic program	Академічна програма (орієнтована на подальше навчання в університеті)
Vocational program	Професійно-технічна програма (орієнтована на подальшу працю в сфері економіки)
Comprehensive (general) program	Загальна програма (поєднує елементи академічної та професійно технічної програм, дає змогу відкласти вибір на більш пізній час)
Academic program	Академічна програма
Advanced	Підвищеного рівня
Science courses	Курси з природничих наук
Vocational program	Професійно-технічна програма
Agricultural education	Навчання для роботи в сільському господарстві
Farm management	Управління фермерським господарством
Farm operation	Функціонування фермерського господарства
Business education	Навчання для роботи в галузі підприємництва
Commercial field	Галузь торгівлі
Home economics	Економіка ведення хатнього господарства
Home management	Управління хатнім господарством
Child care	Догляд за дитиною
Care of the sick	Догляд за хворими
Trade and industrial education	Професійне та ремісниче навчання
Mechanical trade	Професія механіка
Manufacturing trade	Професії, пов'язані з виробництвом
Training	Підготовка, навчання (для роботи тощо)
Further training	Подальша (після середньої школи) середня спеціальна освіта
General (comprehensive) program	
Introductory courses	Вступні курси (предмети навчання)
Examinations	Іспити
Grade	Оцінка
(to) grade	Ставити оцінку, оцінювати
A	Оцінка "відмінно"
F	Оцінка "незадовільно"
Performance (in tests)	Результати (виконання тестів)
(to) participate in class discussions	Виступати на уроках
(to) complete the assignment	Виконувати завдання
Report card	Шкільний табель
Transcript	Виписка з шкільного табеля учня
(to) submit (documents)	Подавати (документи)
(to) apply for admission	Подавати заяву про вступ (до коледжу тощо)
College-bound students	Учні, які збираються вступати до коледжу
College admission tests	Вступні іспити (тести) до коледжу
(to) take a test	Складати іспит (тест)
(to) pass a test	Скласти іспит (тест)
(to) fail a test	Провалити іспит (тест)
(to) administer a test	Проводити іспит (тест)

Aptitude
Scholastic
verbal
Test score
SAT (Scholastic Aptitude Test)

Здібності
Науковий, пов'язаний з науками
Вербальний, пов'язаний із словами
Кількість балів, набраних учнем при складанні тесту
Тест на перевірку здібностей до навчання для вступу до університету. Перша частина SAT (PSAT) здається в 11 класі (див. схему в Lesson 3), а друга – в 12-му класі. Тестування проводиться незалежними організаціями. Результати тестування надсилають до відповідного університету. При вирішенні питання про зарахування абітурієнтів університети враховують також оцінки в атестаті (transcript) та характеристики-рекомендації (recommendations) абітурієнта, одержані в школі. Максимальним результатом при здачі SAT є 1600 балів.
Тест типу SAT, має статус вступного іспиту до університету (поширений переважно на заході США).

ACT (American College Testing Program) test

Marking

A letter-grade system

A

B

C

D

F

Grade

To grade

Grade point average (GPA)

Financial aid

Eligible

Recognize

Distinguish (oneself)

Academic performance

Class rank

Test scores

Defer

Continuously

Interest

Accommodation

Hostel

Hall of residence

Lodgings

Rented apartment

Shared apartment

Higher Education

виставлення оцінок

Система оцінювання, в якій замість чисел застосовуються літери:
– відмінна робота (= 4,0 при підрахуванні середньої оцінки студента = GPA)
– добра робота (= 3,0 GPA)
– задовільна робота (= 2,0 GPA)
– незадовільна робота (= 1,0 GPA)
– нездатність виконати роботу (0,0 GPA)
оцінка
виставляти оцінки
середній бал успішності (вираховується для кожного учня за кожний період навчання)

Фінансова допомога

Такий, що відповідає вимогам
Визнавати (досягнення тощо)
Відзначитися
Успіхи у навчанні
Рейтинг учнів у класі
Результати виконання тестових завдань
Відкладати (виплату позики)
Без перерви
Відсоток (банку за позику)

Житло

Гуртожиток (будь-який)
Гуртожиток (студентський)
Наймана приватна оселя (кімната) з дворазовим харчуванням
Наймана квартира (однією особою/сім'єю)
Квартира, яку винаймають кілька студентів

UKRAINIAN – ENGLISH

Початкова та середня освіта

Дитячий садок	Nursery school
Підготовча школа (клас)	Kindergarten
Початкова школа	Elementary school
Клас	Grade
Парафіяльна школа (приватна школа, яка має відношення до або утримується церквою)	Parochial school
Plans of secondary education	Системи середньої освіти
Elementary school (початкова школа – 4 класи) + middle (intermediate) school (середня школа – 4 класи) + high school (старша середня школа – 4 класи)	4 + 4 + 4
Elementary school (початкова школа – 8 класів) + high school (старша середня школа – 4 класи)	8 + 4
Elementary school (початкова школа – 6 років) – combined junior-senior high school (об'єднана молодша та старша середня школа – 6 класів)	6 + 6
Elementary school (початкова школа – 6 років) – junior high school (молодша середня школа – 3 роки) – senior high school (старша середня школа – 3 роки)	6 + 3 + 3
Elementary school (початкова школа – 6 класів) – intermediate (middle) school (середня школа – 2 класи) – high school (старша середня школа – 4 класи)	6 – 2 – 4

Варіанти програм на рівні старших класів середньої школи

Академічна програма (орієнтована на подальше навчання в університеті)
 Професійно-технічна програма (орієнтована на подальшу працю в сфері економіки)
 Загальна програма (поєднує елементи академічної та професійно технічної програм, дає змогу відкласти вибір на більш пізній час)

Академічна програма

Підвищеного рівня
 Курси з природничих наук

Професійно-технічна програма

Навчання для роботи в сільському господарстві
 Управління фермерським господарством
 Функціонування фермерського господарства
 Навчання для роботи в галузі підприємництва
 Галузь торгівлі
 Економіка ведення хатнього господарства
 Управління хатнім господарством
 Догляд за дитиною
 Догляд за хворими
 Професійне та ремісничє навчання
 Професія механіка
 Професії, пов'язані з виробництвом
 Підготовка, навчання (для роботи тощо)
 Подальша (після середньої школи) середня спеціальна освіта

Вступні курси (предмети навчання)

Іспити

Оцінка
 Ставити оцінку, оцінювати
 Оцінка "відмінно"
 Оцінка "незадовільно"
 Результати (виконання тестів)
 Виступати на уроках
 Виконувати завдання
 Шкільний табель
 Виписка з шкільного табеля учня
 Подавати (документи)
 Подавати заяву про вступ (до коледжу тощо)
 Учні, які збираються вступати до коледжу
 Вступні іспити (тести) до коледжу
 Складати іспит (тест)
 Скласти іспит (тест)
 Провалити іспит (тест)
 Проводити іспит (тест)
 Здібності
 Науковий, пов'язаний з науками
 Вербальний, пов'язаний із словами
 Кількість балів, набраних учнем при складанні тесту
 Тест на перевірку здібностей до навчання для вступу до університету. Перша частина SAT (PSAT) здається в 11 класі (див. схему в Lesson 3), а друга – в 12-му класі. Тестування проводиться незалежними організаціями. Результати тестування надсилають до відповідного університету. При вирішенні питання про зарахування абітурієнтів університети враховують також оцінки в атестаті (transcript) та характеристики-рекомендації (recommendations) абітурієнта, одержані в школі. Максимальним результатом при здачі SAT є 1600 балів.
 Тест типу SAT, має статус вступного іспиту до університету (поширений переважно на заході США).

Academic program
 Vocational program
 Comprehensive (general) program

Academic program

Advanced
 Science courses

Vocational program

Agricultural education
 Farm management
 Farm operation
 Business education
 Commercial field
 Home economics
 Home management
 Child care
 Care of the sick
 Trade and industrial education
 Mechanical trade
 Manufacturing trade
 Training
 Further training

General (comprehensive) program

Introductory courses

Examinations

Grade
 (to) grade
 A
 F
 Performance (in tests)
 (to) participate in class discussions
 (to) complete the assignment
 Report card
 Transcript
 (to) submit (documents)
 (to) apply for admission
 College-bound students
 College admission tests
 (to) take a test
 (to) pass a test
 (to) fail a test
 (to) administer a test
 Aptitude
 Scholastic
 verbal
 Test score
 SAT (Scholastic Aptitude Test)

ACT (American College Testing Program) test

Вища освіта

виставлення оцінок

Система оцінювання, в якій замість чисел застосовуються літери:

- відмінна робота (= 4,0 при підрахуванні середньої оцінки студента = GPA)
- добра робота (= 3,0 GPA)
- задовільна робота (= 2,0 GPA)
- незадовільна робота (= 1,0 GPA)
- нездатність виконати роботу (0,0 GPA)

оцінка

виставляти оцінки

середній бал успішності (вираховується для кожного учня за кожний період навчання)

Фінапсова допомога

Такий, що відповідає вимогам

Визнавати (досягнення тощо)

Відзначитися

Успіхи у навчанні

Рейтинг учнів у класі

Результати виконання тестових завдань

Відкладати (виплату позики)

Без перерви

Відсоток (банку за позику)

Житло

Гуртожиток (будь-який)

Гуртожиток (студентський)

Наймана приватна оселя (кімната) з дворазовим харчуванням

Наймана квартира (однією особою/сім'єю)

Квартира, яку винаймають кілька студентів

Marking

A letter-grade system

A

B

C

D

F

Grade

To grade

Grade point average (GPA)

Financial aid

Eligible

Recognize

Distinguish (oneself)

Academic performance

Class rank

Test scores

Defer

Continuously

Interest

Accommodation

Hostel

Hall of residence

Lodgings

Rented apartment

Shared apartment

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

- 1. М. М. Давыдов
- 2. М. М. Давыдов
- 3. М. М. Давыдов
- 4. М. М. Давыдов
- 5. М. М. Давыдов
- 6. М. М. Давыдов
- 7. М. М. Давыдов
- 8. М. М. Давыдов
- 9. М. М. Давыдов
- 10. М. М. Давыдов
- 11. М. М. Давыдов
- 12. М. М. Давыдов
- 13. М. М. Давыдов
- 14. М. М. Давыдов
- 15. М. М. Давыдов
- 16. М. М. Давыдов
- 17. М. М. Давыдов
- 18. М. М. Давыдов
- 19. М. М. Давыдов
- 20. М. М. Давыдов
- 21. М. М. Давыдов
- 22. М. М. Давыдов
- 23. М. М. Давыдов
- 24. М. М. Давыдов
- 25. М. М. Давыдов
- 26. М. М. Давыдов
- 27. М. М. Давыдов
- 28. М. М. Давыдов
- 29. М. М. Давыдов
- 30. М. М. Давыдов
- 31. М. М. Давыдов
- 32. М. М. Давыдов
- 33. М. М. Давыдов
- 34. М. М. Давыдов
- 35. М. М. Давыдов
- 36. М. М. Давыдов
- 37. М. М. Давыдов
- 38. М. М. Давыдов
- 39. М. М. Давыдов
- 40. М. М. Давыдов
- 41. М. М. Давыдов
- 42. М. М. Давыдов
- 43. М. М. Давыдов
- 44. М. М. Давыдов
- 45. М. М. Давыдов
- 46. М. М. Давыдов
- 47. М. М. Давыдов
- 48. М. М. Давыдов
- 49. М. М. Давыдов
- 50. М. М. Давыдов
- 51. М. М. Давыдов
- 52. М. М. Давыдов
- 53. М. М. Давыдов
- 54. М. М. Давыдов
- 55. М. М. Давыдов
- 56. М. М. Давыдов
- 57. М. М. Давыдов
- 58. М. М. Давыдов
- 59. М. М. Давыдов
- 60. М. М. Давыдов
- 61. М. М. Давыдов
- 62. М. М. Давыдов
- 63. М. М. Давыдов
- 64. М. М. Давыдов
- 65. М. М. Давыдов
- 66. М. М. Давыдов
- 67. М. М. Давыдов
- 68. М. М. Давыдов
- 69. М. М. Давыдов
- 70. М. М. Давыдов
- 71. М. М. Давыдов
- 72. М. М. Давыдов
- 73. М. М. Давыдов
- 74. М. М. Давыдов
- 75. М. М. Давыдов
- 76. М. М. Давыдов
- 77. М. М. Давыдов
- 78. М. М. Давыдов
- 79. М. М. Давыдов
- 80. М. М. Давыдов
- 81. М. М. Давыдов
- 82. М. М. Давыдов
- 83. М. М. Давыдов
- 84. М. М. Давыдов
- 85. М. М. Давыдов
- 86. М. М. Давыдов
- 87. М. М. Давыдов
- 88. М. М. Давыдов
- 89. М. М. Давыдов
- 90. М. М. Давыдов
- 91. М. М. Давыдов
- 92. М. М. Давыдов
- 93. М. М. Давыдов
- 94. М. М. Давыдов
- 95. М. М. Давыдов
- 96. М. М. Давыдов
- 97. М. М. Давыдов
- 98. М. М. Давыдов
- 99. М. М. Давыдов
- 100. М. М. Давыдов



Лінгвістичні науки

Вийшли з друку:

- Антонюк Н. М., Краснолуцький К. К. Англomовні країни та Україна. Любов та шлюб, освіта, мистецтво
- Антонюк Н. М., Краснолуцький К. К. Англomовні країни та Україна. Міжнародні організації
- Бадан А. А. Англійська мова для спеціальностей: економіка та інформаційні технології
- Білоус О. М. Практична граматика німецької мови
- Білоус О. М. Практична фонетика німецької мови
- Бублик В. Н. Історія німецької мови
- Булатецька Л. І. Сучасні лінгвістичні течії
- Верба Л. Г. Історія англійської мови
- Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов
- Возна М. О. та ін. Підручник з англійської мови для перекладачів і філологів. І курс
- Дворжецька М. П. Практична фонетика англійської мови
- Доценко І. В. Вибрані твори англійських та американських письменників. Книга для читання англійською мовою
- Доценко І. В. О. Генрі: вибрані твори. Книга для читання англійською мовою
- Дубенко О. Ю. Англійсько-американські прислів'я та приказки
- Євгененко Д. А., Артамоновська С. П., Білоус О. І. Практична фонетика німецької мови
- Єфімов Л. П. Практична стилістика англійської мови
- Іванчук В. В. Практичний курс англійської мови. III курс
- Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури на українську мову
- Карабан В. І. Переклад з української мови на англійську мову
- Карабан В. І. Юридичний українсько-англійський словник
- Карабан В. І. Попередження інтерференції мови оригіналу у перекладі (граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську)
- Карабан В. І. Юридичний англійсько-український словник
- Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови
- Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов
- Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад)
- Крісті А. Книга для читання: роз'яснення, вправи. Методична і філологічна обробка тексту В. В. Євченко, С. І. Сидоренко
- Кудіна О. Ф. Країни, де говорять німецькою
- Кудіна О. Ф. Перлини народної мудрості. Німецькі прислів'я та приказки
- Куленко В. Є., Власов Є. Н. Deutsch
- Куленко В. Є., Власов Є. Н. Прикметник, ступені порівняння та відмінювання
- Куленко В. Є., Власов Є. Н. Керування дієслів, прикметників та іменників
- Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту
- Кухаренко В. А. Практикум зі стилістики англійської мови
- Левицький В. В., Кійко С. В. Практикум до курсу “Вступ до германського мовознавства”
- Мищенко Л. А. Теорія і практика перекладу (німецька мова)
- Моем С. Театр. Книга для читання: текст в оригіналі, роз'яснення, вправи. Методична і філологічна обробка тексту В. В. Євченко, С. І. Сидоренко

Монтгомери Л. М. Анна з Грін Гейблз. Книга для читання: текст в оригіналі, роз'яснення, вправи. Методична і філологічна обробка тексту В. В. Євченко, С. І. Сидоренко

Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту. Основи лінгвопоетики (німецька мова)

Нестеренко Н. М. Усний переклад (англійська мова)

Огуй О. Д. Лексикологія німецької мови

Паращук В. Ю., Грицюк Л. Ф. Практикум з граматики англійської мови. I–II курс

Паращук В. Ю., Грицюк Л. Ф. Практикум з граматики англійської мови. Старші курси

Паращук В. Ю. Теорія фонетики англійської мови

Перебийніс В. І. Статистичні методи для лінгвістів

Петрова Н. Д., Богиня Д. П. Англійсько-російсько-український словник з економіки та фінансів

Старко В. Ф. Говоримо автентичною англійською

Стеріополо О. І. Теоретичні засади фонетики німецької мови

Фрайхофф Д. та ін. Німецька економічна мова

Хоменко Л. О., Грищенко А. А., Кропивко Р. Г., Мороз А. М. Французька мова (практичний курс)

Черноватий Л. М. Переклад англомовної економічної літератури

Черноватий Л. М. Практичний курс англійської мови для I-го курсу

Черноватий Л. М. Пригоди в ущелині Пенкадер: посібник для навчання англійських прийоменників та фразових дієслів для студентів університетів

Черноватий Л. М. Практична граматика англійської мови та вправи для студентів університетів (Том 1)

Черноватий Л. М. Практична граматика англійської мови та вправи для студентів університетів (Том 2)

Готуються до видання:

Возна М. О. та ін. Підручник з англійської мови для перекладачів і філологів. II курс

Возна М. О. та ін. Підручник з англійської мови для перекладачів і філологів. III курс

Гапонів А. Б., Возна М. О. Країнознавство (англійська мова)

Гороть Є. І. Англо-український словник

Євченко В. В., Сидоренко С. І. 10 оповідань англійських письменників. Книга для читання: роз'яснення, вправи

Євченко В. В., Сидоренко С. І. 10 оповідань американських письменників. Книга для читання: роз'яснення, вправи

Ищенко Н. Г. та ін. Підручник з німецької мови (подовжений курс для магістрів)

Ищенко Н. Г. та ін. Підручник з німецької мови для IV курсу

Ищенко Н. Г. та ін. Підручник з німецької мови для V курсу

Карабан В. І. Мала енциклопедія перекладознавства

Карабан В. І. Теорія і практика перекладу у текстах і завданнях

Квеселевич Д. І., Сасіна В. П. Українсько-англійський фразеологічний словник

Козловський В. В. Граматика німецької мови. Правила та вправи

Корунець І. В. Вступ до перекладознавства

Кияк Т. Р. та ін. Теорія і практика німецького перекладу

Кудін М. О. Вибрані сторінки з творів сучасних письменників німецькомовних країн

Кудіна О. Ф. Підручник з німецької мови для молодших курсів

Левицький В. В. Підручник з історії німецької мови

Сойко І. В. Основи перекладацького скоропису (німецька мова)

Сойко І. В. Усний переклад (німецька мова)

Черноватий Л. М. Практичний курс англійської мови для II-го курсу

Черноватий Л. М. Практичний курс англійської мови для III-го курсу

Медичні науки

Вийшли з друку:

Бардов В. Г., Сергета І. В. та ін. Загальна гігієна та екологія людини (навчальний посібник для стоматологічних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Вітенко І. С., Вітенко Т. І. Основи психології (підручник для ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Глушко Л. В., Волошинський О. В., Тітов І. І. Алгоритми надання невідкладної допомоги при критичних станах (довідник для практичних лікарів та лікарів-інтернів усіх спеціальностей)

Головка Н. В. Ортодонтія (навчальний посібник для студентів стоматологічних факультетів ВМНЗ I–II рівнів акредитації)

Громовик Б. П. та ін. Маркетинг у фармації (навчальний посібник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Громовик Б. П. Організація роботи аптек (навчальний посібник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Громовик Б. П., Терещук С. І. та ін. Практикум з організації та економіки фармації (навчальний посібник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Губський Ю. І. Біоорганічна хімія (підручник для студентів медичних та фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

За редакцією В. П. Пішака, Ю. І. Бажори. Медична біологія (підручник для ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Левітін Є. Я. та ін. Загальна та неорганічна хімія (підручник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Левітін Є. Я. та ін. Загальна та неорганічна хімія (практикум для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Митченко В. І., Панькевич А. І. Пропедевтика хірургічної стоматології (підручник для студентів стоматологічних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Пухлик Б. М. Алергологія (навчальний посібник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Середюк Н. М. та ін. Діагностика та лікування невідкладних станів та загострень терапевтичних захворювань (навчальний посібник для ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Тарасюк В. С. та ін. Медична сестра в інфекційному контролі лікарні (навчальний посібник для ВМНЗ I–II рівнів акредитації)

Терещук С. І. та ін. Система бухгалтерського обліку в аптеках (навчальний посібник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Туркевич М., Владзімірська О. В., Лесик Р. Б. Фармацевтична хімія (підручник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Шлопов В. Г. Патологічна анатомія (підручник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Якобисяк М., Чоп'як В. В. Імунологія (підручник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Готуються до видання:

Маленький В. П. та ін. Госпітальна терапія (навчальний посібник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Маленький В. П. та ін. Професійні хвороби (підручник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Маленький В. П., Масик Н. П. Клінічна електрокардіографія (навчальний посібник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Мороз А. С. та ін. Біофізична та колоїдна хімія (підручник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Мороз В. М. та ін. Нормальна фізіологія (практикум для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Мороз В. М. та ін. Охорона праці у медицині (навчальний посібник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Петренко В. І. Фтизіатрія (підручник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Сербін А. Г. та ін. Медична ботаніка (навчальний посібник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації).

Сербін А. Г., Сіра Л. М. та ін. Медична ботаніка (підручник для фармацевтичних факультетів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Серкова В. К. та ін. Факультетська терапія (підручник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Шапринський В. О. та ін. Факультетська хірургія (підручник для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Шевчук В. Г. та ін. Нормальна фізіологія (підручник для ВМНЗ III–IV рівнів акредитації).

Шлопов В. Г. та ін. Патологічна анатомія (атлас для студентів ВМНЗ III–IV рівнів акредитації)

Гуманітарні науки

Вийшли з друку:

Левченко Т. І. Розвиток освіти та особистості в різних педагогічних системах /монографія/

Цимбалюк Ю. В. Біблійна мудрість у латинських афоризмах українською та англійською мовами

Висоцька Н. О. та ін. Література західноєвропейського середньовіччя

Готуються до видання:

Зінченко А. Л. Історія дипломатії від давнини до початку нового часу (навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів спеціальностей міжнародні відносини та історія, друге видання)

Технічні науки

Вийшли з друку:

Бондаренко А. А. та ін. Збірник завдань розрахунково-графічних робіт з теоретичної механіки (навчальний посібник для студентів вищих технічних навчальних закладів III–IV рівнів акредитації)

Ладанюк А. П. Основи системного аналізу (навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів спеціальностей напрямку “Автоматизація та комп’ютерно-інтегровані технології”)

Шестеренко В. Є. Системи електроспоживання та електропостачання промислових підприємств (підручник для студентів і магістрантів електроенергетичних спеціальностей вищих навчальних закладів III–IV рівнів акредитації)

Мазуренко О. Г. та ін. Трансформатори та електричні машини (навчальний посібник з дисципліни “Електротехніка” для студентів неелектротехнічних спеціальностей вищих навчальних закладів II–IV рівнів акредитації)

Готуються до видання:

Бондаренко А. А. та ін. Основи теоретичної механіки і опору матеріалів (навчальний посібник для студентів немеханічних спеціальностей напрямку “Інженерна механіка” вищих навчальних закладів III–IV рівнів акредитації)

Харчова та переробна промисловість

Вийшли з друку:

Мирончук В. Г. та ін. Розрахунки обладнання підприємств переробної і харчової промисловості (навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів II–IV рівнів акредитації спеціальностей напрямку “Інженерна механіка”)

Соколенко А. І. та ін. Моделювання процесів пакування (підручник для студентів вищих навчальних закладів, які навчаються за спеціальністю “Машини і технологія пакування” напрямку “Інженерна механіка”)

Готуються до видання:

Мирончук В. Г. та ін. Обладнання підприємств переробної і харчової промисловості (підручник для студентів вищих навчальних закладів спеціальностей напрямку “Інженерна механіка”)

Клименко М. М. та ін. Технологічне проектування м’ясожирових підприємств м’ясної промисловості (навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів спеціальностей напрямку “Харчова технологія та інженерія”)

Домарецький В. А. та ін. Технологія екстрактів, концентратів і напоїв рослинного походження (підручник для студентів вищих навчальних закладів)

Скорченко Т. А. та ін. Технологія незбираномолочних продуктів (навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів)

Сільськогосподарська тематика

Вийшли з друку:

Карнаухов О. І. та ін. Загальна та біонеорганічна хімія (підручник для студентів вищих навчальних закладів сільськогосподарських спеціальностей)

Дурст Л., Виттман М. Кормление сельскохозяйственных животных (учебное пособие для высших аграрных учебных заведений)

Посудін Ю. І. Біофізика рослин (підручник для студентів біологічних, екологічних та сільськогосподарських спеціальностей вищих навчальних закладів III–IV рівнів акредитації)

Культура. Мистецтво

Вийшли з друку

Янушкевич О., Ясакова М. Дорога до мами (пісні для голосу та вокального ансамблю з акомпанементом)

Іваницький А. І. Український музичний фольклор (підручник для вищих та середніх учбових закладів)

Кам.-Подільський *Книжковий центр "Тезис"*
☎ (03849) 3-04-21
м. Кам.-Подільський, вул. Пушкінська, 39

Кіровоград *Книжковий центр "Тезис"*
☎ (0522) 35-15-41
м. Кіровоград, вул. Орджонікідзе, 7

Кривий Ріг *Магазин "Букініст"*
☎ (0564) 92-37-32
м. Кривий Ріг, пл. Визволення, 1
Магазин "Дар"
☎ (0564) 66-01-68
м. Кривий Ріг, вул. Тухачевського, 75
та кіоски у головному та 2 корпусі КДПУ

Київ *Книжковий ринок "Петрівка" ряд 63, місце 9*
Магазин "Абзац"
☎ (044) 238-82-68
м. Київ, вул. Січових стрільців, 13

Львів *Центр української книги товариства „Просвіта"*
☎ (0322) 40-21-46
м. Львів, вул. В.Великого, 34
Книгарня "Глобус"
☎ (032) 74-01-77
м. Львів, пл. Галицька, 12

Луганськ *Магазин "Буклайн"*
☎ (0642) 53-75-87

Полтава *Магазин "Книги і квіти"*
☎ (0532) 66-87-84

Тернопіль *Магазин "Дім книги"*
☎ (0352) 43-03-71
м. Тернопіль, вул. Й.Сліпого, 1

Харків *Магазин "BOOKS"*
☎ (057) 714-04-70
м. Харків, вул. Сумська, 51

Херсон *ЦУМ, 2 поверх, відділ "Учбова книга"*
☎ (0552) 26-21-71
м. Херсон, просп. Ушакова, 49
Університет, 2 поверх, "Учбова книга"
☎ (0552) 26-21-71
м. Херсон, вул. 40-річчя Жовтня, 27

Хмельницький *Книжковий центр "Тезис"*
☎ (0382) 79-52-32
м. Хмельницький, вул. Гагаріна, 5. Готель "Центральний"
Магазин "Дім Книги"
м. Хмельницький, вул. Грушевського, 50

Черкаси *Магазин "Світоч"*
☎ (0472) 36-03-37
м. Черкаси, вул. Байди Вишневецького, 38

Чернівці *Магазин "Книги"*
☎ (0372) 58-33-77
м. Чернівці, вул. Шептицького 2,
Магазин "Книги"
☎ (0372) 58-33-77
м. Чернівці, вул. Коцюбинського 2, корпус № 5 ЧНУ
Магазин "Книги"
☎ (0372) 58-33-77
м. Чернівці, вул. Лесі Українки 23, в приміщенні бібліотеки ЧНУ

**Представників книготорговельних організацій
просимо звертатися у відділ маркетингу видавництва "НОВА КНИГА"
телефон (0432) 52-34-80
факс (0432) 52-34-81
E-mail: zbut@novaknyha.com.ua**

www.novaknyha.com.ua

35-00

Навчальне видання

**Л. М. Черноватий,
В. І. Карабан,
І. Ю. Набокова,
М. В. Рябих**

**ПРАКТИЧНИЙ КУРС АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ
ЧАСТИНА 1**

Підручник для студентів молодших курсів, які навчаються за філологічними спеціальностями та за фахом "Переклад"

Редактор: *Д. М. Гузнов*

Коректор: *Ж. С. Швець*

Комп'ютерна верстка: *Л. М. Слободянюк*

Свідоцтво ДК № 103

Підписано до друку 20.11.04. Гарнітура Times New Roman Cyr.
Формат 60 x 84/8 Папір офсетний. Друк офсетний.
Обл.-вид. арк. 27,3. Ум. друк. арк. 27,2. Наклад 3000 прим. Зам. № 78.

Видавництво «Нова Книга»
м. Вінниця, вул. Квятека, 20
(0432) 52-34-80, 52-34-81
E-mail: newbook1@vinnitsa.com
www.novaknyha.com.ua

Віддруковано в ОП "Житомирська облдрукарня"
з готових діапозитивів замовника. Зам. 420.

NOVA KNYHA

Cambridge Tests

Beginners

Elementary

Practical English Course

Preintermediate

Practical English Course

Intermediate

Practical English Course

Upper Intermediate

Practical English Course

Advanced

Practical English Course

Proficiency

KET - Key English Test

PET - Preliminary English Test

FCE - First Certificate English

CAE - Cambridge Advanced English

CPE - Cambridge Proficiency English